叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 请问先生，这是谁的女儿？(pray You, Sir, Whose Daughter) 000001

2. 请问先生，这是谁的女儿？(pray You, Sir, Whose Daughter) 000002

3. 请问先生，这是谁的女儿？(pray You, Sir, Whose Daughter) 000003

4. 请问先生，这是谁的女儿？(pray You, Sir, Whose Daughter) 000004

5. 请问先生，这是谁的女儿？(pray You, Sir, Whose Daughter) 000005

6. 请问先生，这是谁的女儿？(pray You, Sir, Whose Daughter) 000006

7. 请问先生，这是谁的女儿？(pray You, Sir, Whose Daughter) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

请问先生，这是谁的女儿？(Pray You, Sir, Whose Daughter)

[preɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [huːz] ['dɔːtə(r)] ?
PRAY YOU , SIR , WHOSE DAUGHTER ?
祈祷 你 , 先生 , 谁 女儿 ?

请问先生，这是谁的女儿?

[baɪ] ['helən] [eɪtʃ] . ['gɑːdnə(r)]
By Helen H . Gardener
经过 海伦 H . 园丁

作者：海伦·H·加德纳

[ɑː(r)] . [ef] . ['fɛnoʊ] & ['kʌmpəni]
R . F . Fenno & Company
拉 . F . 芬诺 & 公司

RF Fenno & Company

[naɪn][ænd; ənd] - [iːst] 16th [striːt]
9 and 11 East 16th Street
9 和 - 东方 16th 街道

东16街9号和11号

[njuː] York1892
New York1892
新的 York1892

纽约，1892年

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sliːpɪŋ] .
I saw a woman sleeping .
我 锯 一个 女士 睡眠 .

我看到一个女人在睡觉。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [drimpt] [laɪf] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
In her sleep she dreampt Life stood before her ,
在 她 睡觉 她 梦境 生活 站立 前 她 ,

睡梦中，她梦见生命站在她面前。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [gɪft] — [ɪn][ðə; ði] [wʌn] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['friːdəm] .
and held in each hand a gift — in the one Love , in the other Freedom .
和 握住 在 每个 手 一个 礼物 — 在 这 一 爱 , 在 这 其他 自由 .

两人手中各拿着一份礼物——一份是爱，一份是自由。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , " [tʃuːz] !
And she said to the woman , " Choose !
和 她 说 到 这 女士 , " 选择 !

她对那女人说："选择吧!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " ['friːdəm] !
" And the woman waited long ; and she said : " Freedom !
" 和 这 女士 等待 长的 ; 和 她 说 : " 自由 !

"那女人等了很久；她说：'自由！'

" [ænd; ənd] [laɪf] [sed] , " [ðaʊ] [hæst] [wel] ['tʃəʊzn] .
" And Life said , " Thou hast well chosen .
" 和 生活 说 , " 你 哈斯特 出色地 选定 .

生命说："你做出了正确的选择。"

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [sed] , - [lʌv] , - [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ;

If	thou	hadst	said	,	'	Love	,	'	I	would	have	given	thee	that	thou	didst	ask	for	;
如果	你	哈斯特	说	,	-	爱	,	-	我	会	有	给定	你	那	你	迪斯特	问	为了	;

如果你说的是“爱”，我就会给你你所求的；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	I	would	have	gone	from	thee	,	and	returned	to	thee	no	more	.
和	我	会	有	已消失	从	你	,	和	返回	到	你	不	更多的	.

我本想离开你，再也不回来了。

[naʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] .

Now	,	the	day	will	come	when	I	shall	return	.
现在	,	这	天	将要	来	什么时候	我	将	返回	.

总有一天我会回来的。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][beə(r)][bəuθ] [gɪfts] [ɪn][wʌn][hænd] .

In	that	day	I	shall	bear	both	gifts	in	one	hand	.
在	那	天	我	将	熊	两个都	礼物	在	一	手	.

到那时，我将一手拿着这两份礼物。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

"	I	heard	the	woman	laugh	in	her	sleep	.
"	我	听到	这	女士	笑	在	她	睡觉	.

我听到那女人在睡梦中笑了。

['ɒlɪv] - [driːmz] .

Olive	Schreener's	Dreams	.
橄榄	-	梦想	.

奥利弗·施赖纳的梦想。

['dedɪkeɪtɪd]

DEDICATED
投入的

投入的

[wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

With	the	love	and	admiration	of	the	Author	,
和	这	爱	和	钦佩	的	这	作者	,

怀着作者的爱戴和钦佩，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

To	Her	Husband
到	她	丈夫

致她的丈夫

[huː] [ɪz]['evə(r)][æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , [məʊst][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['krɪtɪk] ,

Who	is	ever	at	once	her	first	,	most	severe	,	and	most	sympathetic	critic	,
WHO	是	曾经	在	一次	她	第一的	,	最多	严重	,	和	最多	交感神经	评论家	,

谁既是她最严厉的批评者，又是她最同情的批评者？

[huːz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['nevə(r)][flægz] ; [huːz] [ə'baɪdɪŋ] [bɪ'liːf]

whose	encouragement	and	interest	in	her	work	never	flags	;	whose	abiding	belief
谁	鼓励	和	兴趣	在	她	工作	绝不	旗帜	;	谁	遵守	信仰

[ɪn]['hjuːmən] [raɪts] ,

in	human	rights	,
在	人类	权利	,

他对她工作的鼓励和关注从未减弱；他对人权的坚定信念，

[wɪ'ðaʊt] [seks] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

without	sex	limitations	,
没有	性别	限制	,

不限性别

[ænd; ənd][ɪn] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [liːvz] [skænt] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [səʊl] [tuː; tə]['hɑːbə(r)]

and	in	equality	of	opportunity	leaves	scant	room	in	his	great	soul	to	harbor
和	在	平等	的	机会	树叶	稀少	房间	在	他的	伟大的	灵魂	到	港口

['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [seks] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [bəʊsts] [ɒv; əv] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

patience	with	sex	domination	in	a	land	which	boasts	of	freedom	for	all	,
耐心	和	性别	统治	在	一个	土地	哪个	吹嘘	的	自由	为了	全部	,

在一个人人享有自由的国度里，机会平等的理念很难在他伟大的灵魂中留下容忍性别支配的空间。

[ænd; ənd] [ɪm'bɔdi] [ɪts]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['liːgəli] [dɪs'kwɒlɪfaɪd]

and	embodies	its	symbol	of	Liberty	in	the	form	of	the	only	legally	disqualified
和	体现	它是	象征	的	自由	在	这	形式	的	这	仅有的	合法地	取消资格

[ænd; ənd] [ˌʌnrepɪ'zentɪd] [klɑːs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] [ɪts] [ʃɔːz] .

and	unrepresented	class	to	be	found	upon	its	shores	.
和	未代表	班级	到	是	成立	之上	它是	海岸	.

它以唯一一个在法律上没有资格也没有代表权的阶层的形式体现了其自由的象征。

['kɒntents]

Contents

内容

内容

['prefəs] .

PREFACE .

前言 .

前言。

[preɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [huːz] ['dɔːtə(r)] ?

PRAY	YOU	,	SIR	,	WHOSE	DAUGHTER	?
祈祷	你	,	先生	,	谁	女儿	?

请问先生，这是谁的女儿?

[aɪ]

I

我

我

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[viː] .

V .

V .

五、

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ai]
I
我

我

[en]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['stɔːri]	[ðə; ði]	['raɪtə(r)]	[ʃəʊz]	[ˌjuː 'es]	[wɒt]	['pɒvəti]	[ænd; ənd]	[dɪ'pendəns]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]
n	**the**	**following**	**story**	**the**	**writer**	**shows**	**us**	**what**	**poverty**	**and**	**dependence**	**are**	**in**
n	这	下列的	故事	这	作家	演出	我们	什么	贫困	和	依赖性	是	在

[ðeə(r)]	[rɪ'vəʊltɪŋ]	['aʊtwəd]	['æspekts]	,
their	**revolting**	**outward**	**aspects**	**,**
他们的	令人作呕的	向外	方面	,

在下面的故事中，作者向我们展示了贫困和依赖令人作呕的外在表现形式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] ['krɪplɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði]['tendə(r)] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

as	well	as	in	their	crippling	effects	on	all	the	tender	sentiments	of	the	human
作为	出色地	作为	在	他们的	致残	效果	在	全部	这	投标	情感	的	这	人类

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

以及它们对人类灵魂所有柔情蜜意造成的毁灭性影响。

[waɪlst] [ðə; ði] ['meni] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'i:sənsiz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Whilst	the	many	suffer	for	want	of	the	decencies	of	life	,
而	这	许多	遭受	为了	想	的	这	体面	的	生活	,

当许多人因缺乏体面的生活条件而受苦时，

[ðə; ði] [fju:] [hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	few	have	no	knowledge	of	such	conditions	.
这	很少	有	不	知识	的	这样的	状况	.

少数人对这种情况一无所知。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] [ki:p] [kli:n] , [weə(r)] ['wɔ:tə(r)][baɪ] ['lændlɔ:dz] [ɪz] [kən'sɪdəd]

They	require	the	poor	to	keep	clean	,	where	water	by	landlords	is	considered
他们	要求	这	贫穷的	到	保持	干净的	,	在哪里	水	经过	房东	是	经过考虑的

[ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ;

a	luxury	;
一个	奢华	;

他们要求穷人保持清洁，而房东提供的水被视为奢侈品；

[tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] ['gɑ:mənts] [həʊl] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [bʌt; bət][rægz][tu:; tə] [stɪtʃ]

to	keep	their	garments	whole	,	where	they	have	naught	but	rags	to	stitch
到	保持	他们的	服装	所有的	,	在哪里	他们	有	零	但	破布	到	缝

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

为了保持衣服的完整性，他们只能用破布缝补衣服。

[twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [wɔ:n] ['θredbeə(r)] .

twice	and	thrice	worn	threadbare	.
两次	和	三次	磨损	破旧的	.

穿过两三次就破烂不堪了。

[ðə; ði] [ɪm'prɒvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['vælɪd][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪgnərəns] , ['pɒvəti]

The	improvidence	of	the	poor	as	a	valid	excuse	for	ignorance	,	poverty
这	即兴发挥	的	这	贫穷的	作为	一个	有效的	原谅	为了	无知	,	贫困

, [ænd; ənd] [vaɪs] ,

,	and	vice	,
,	和	副	,

穷人的挥霍无度成为其无知、贫穷和罪恶的合理借口。

[ɪz][æz; əz] [ɪn'ædɪkwət] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɜ:tʃu:] , ['lʌkʃəri] ,

is	as	inadequate	as	is	the	providence	of	the	rich	,	for	their	virtue	,	luxury	,
是	作为	不足	作为	是	这	普罗维登斯	的	这	富有的	,	为了	他们的	美德	,	奢华	,

[ænd; ənd]['paʊə(r)] .

and	power	.
和	力量	.

对于富人的美德、奢华和权力而言，这种恩赐和天意一样不足。

[ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [fɔ:ls] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

The	artificial	conditions	of	society	are	based	on	false	theories	of	government	,
这	人造的	状况	的	社会	是	基于	在	错误的	理论	的	政府	,

[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['mɒrəlz] ,

religion	,	and	morals	,
宗教	,	和	德	,

社会的人为条件是建立在错误的政府、宗教和道德理论之上的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'kri:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] .

and	not	upon	the	decrees	of	a	God	.
和	不是	之上	这	法令	的	一个	上帝	.

而不是根据神的旨意。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [tu:] ,

In	this	little	volume	we	have	a	picture	,	too	,
在	这	小的	体积	我们	有	一个	图片	,	也	,

这本小册子里还有一幅图。

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [strɒŋ] ,

of	what	the	world	would	call	a	happy	family	,	in	which	a	naturally	strong	,
的	什么	这	世界	会	称呼	一个	快乐的	家庭	,	在	哪个	一个	自然	强的	,

在世人眼中，这是一个幸福的家庭，其中自然而然地强大起来，

['ɒnɪst] ['wʊmən] [ɪz] ['ʃrɪvld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

honest	woman	is	shrivelled	into	a	mere	echo	of	her	husband	,
诚实的	女士	是	干瘪	进入	一个	仅仅	回声	的	她	丈夫	,

正直的女人最终变成了她丈夫的空洞回声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑ:s] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] .

and	the	popular	sentiment	of	the	class	to	which	she	belongs	.
和	这	受欢迎的	情绪	的	这	班级	到	哪个	她	属于	.

以及她所属阶层的普遍看法。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [jʌŋ] [men] ,

The	daughter	having	been	educated	in	a	college	with	young	men	,
这	女儿	拥有	到过	受过教育	在	一个	大学	和	年轻的	男人	,

女儿曾就读于一所与年轻男性共同生活的大学，

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [gɒdz] , ['nəʊɪŋ] [gʊd]

and	tasted	of	the	tree	of	knowledge	,	and	,	like	the	Gods	,	knowing	good
和	尝过	的	这	树	的	知识	,	和	,	喜欢	这	神	,	会心	好的

[ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ,

and	evil	,
和	邪恶的	,

他们尝了智慧树的果实，像神一样，知道了善恶。

[kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [skweə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [baɪ] [ə'pɪnjənz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˌaʊt'grəʊn] ;

can	no	longer	square	her	life	by	opinions	she	has	outgrown	;
能	不	更长	正方形	她	生活	经过	意见	她	有	长大了就不合适了	;

她无法再用自己早已不再认同的观点来平衡自己的生活；

[hens] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['peərənts] [ðeə(r)] [ɪz] ['frɪkʃ(ə)n] , ['strʌg(ə)l] , ['əʊpən] [rɪ'vəʊlt] , [ðəʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs]

hence	with	her	parents	there	is	friction	,	struggle	,	open	revolt	,	though	conscientious
因此	和	她	父母	那里	是	摩擦	,	斗争	,	打开	反叛	,	尽管	尽责的

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [wɪ'ðɔ:l] .

and	respectful	withal	.
和	尊重	此外	.

因此，她与父母之间存在摩擦、斗争、公开反抗，尽管她仍然尽职尽责、尊重他们。

[θri:] [g'ɜ:lz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['klɑ:sɪz] [ɪn] [sə'saɪəti] ;

Three	girls	belonging	to	different	classes	in	society	;
三	女孩们	属于	到	不同的	课程	在	社会	;

三个来自不同社会阶层的女孩；

[i:tʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [fɔ:ls] [fə'lɒsəfi] [ɒn] [wɪtʃ] ['wʊmənz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [beɪst] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn]

each	illustrates	the	false	philosophy	on	which	woman's	character	is	based	,	and	each	in
每个	图示	这	错误的	哲学	在	哪个	女性的	特点	是	基于	,	和	每个	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,

a	different	way	,
一个	不同的	方式	,

它们各自以不同的方式揭示了女性性格所依据的错误哲学。

[ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃəʊz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][self] -

in	the	supreme	moment	of	her	life	,	shows	the	necessity	of	self	-
在	这	最高	片刻	的	她	生活	,	演出	这	必要性	的	自己	-

[rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][self] - [sə'pɔːt] .

reliance	and	self	-	support	.
依赖	和	自己	-	支持	.

在她人生中最辉煌的时刻，展现了自立自强的必要性。

[æz; əz][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][sə'saɪəti][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs]

As	the	wrongs	of	society	can	be	more	deeply	impressed	on	a	large	class
作为	这	错误	的	社会	能	是	更多的	深	印象深刻	在	一个	大的	班级

[ɒv; əv] ['ridər] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən][baɪ]['eseɪz; e'seɪz] ,

of	readers	in	the	form	of	fiction	than	by	essays	,
的	读者	在	这	形式	的	小说	比	经过	散文	,

与散文相比，小说更能深刻地给广大读者留下社会弊病的印象。

['sɜːrmən] , [ɔː(r)][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

sermons	,	or	the	facts	of	science	,
布道	,	或者	这	事实	的	科学	,

布道，或者科学事实，

[aɪ][heɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'tempts] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .

I	hail	with	pleasure	all	such	attempts	by	the	young	writers	of	our	day	.
我	冰雹	和	乐趣	全部	这样的	尝试	经过	这	年轻的	作家	的	我们的	天	.

我非常赞赏当代年轻作家们所做的这些尝试。

[ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd]['pəʊɪt] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hɪz; ɪz] ,

The	slave	has	had	his	novelist	and	poet	,	the	farmer	his	,
这	奴隶	有	有	他的	小说家	和	诗人	,	这	农民	他的	,

奴隶有他自己的小说家和诗人，农民也有他自己的小说家和诗人。

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ðeəz] ,

the	victims	of	ignorance	and	poverty	theirs	,
这	受害者	的	无知	和	贫困	他们的	,

无知和贫困的受害者，他们的。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] ['kruːəlti] ['sʌfəd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] , ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] ,

but	up	to	this	time	the	refinements	of	cruelty	suffered	by	intelligent	,	educated	women	,
但	向上	到	这	时间	这	改进	的	残酷	遭受	经过	聪明的	,	受过教育	女性	,

但在此之前，聪明、受过教育的女性所遭受的残酷对待的程度，还远未达到如此精细的程度。

[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['peɪntɪd] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [kʌləz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

have	never	been	painted	in	glowing	colors	,	so	that	the	living	picture	could	be	seen	and	understood	.
有	绝不	到过	绘	在	发光	颜色	,	所以	那	这	活的	图片	可以	是	已见	和	理解	.

从未用鲜艳的色彩描绘过，以便人们能够看到和理解生动的画面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [raʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

It	is	easy	to	rouse	attention	to	the	grosser	forms	of	suffering	and	injustice	,
它	是	简单的	到	唤醒	注意力	到	这	更粗俗	表格	的	痛苦	和	不公正	,

,

人们很容易注意到那些触目惊心的苦难和不公正现象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .

but	the	humiliations	of	spirit	are	not	so	easily	described	and	appreciated	.
但	这	羞辱	的	精神	是	不是	所以	容易地	描述	和	感谢	.

但精神上的屈辱却很难描述和体会。

[ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [rɪ'fɔːməz] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] , [ɪn][ðə; ði] [pres] ,

A	class	of	earnest	reformers	have	,	for	the	last	fifty	years	,	in	the	press	,
一个	班级	的	认真	改革者	有	,	为了	这	最后的	五十	年	,	在	这	按	,

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

the	pulpit	,
这	讲坛	,

过去五十年来，有一群热忱的改革者在报刊、讲坛上，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [wɪð] ['eseɪz; e'seɪz] , ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['ɑːgjʊm(ə)nts]

and	on	the	platform	,	with	essays	,	speeches	,	and	constitutional	arguments
和	在	这	平台	,	和	散文	,	演讲	,	和	宪法	论点

[bɪ'fɔː(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembliz] ,

before	legislative	assemblies	,
前	立法	组件	,

并且通过发表文章、演讲以及在立法议会面前进行宪法辩论等方式，

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] ,

demanded	the	complete	emancipation	of	women	from	the	political	,	religious	,
要求	这	完全的	解放	的	女性	从	这	政治的	,	宗教	,

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['bɒndɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [in'djuə] ;

and	social	bondage	she	now	endures	;
和	社会的	束缚	她	现在	持续	;

要求彻底解放妇女，使她们摆脱目前所遭受的政治、宗教和社会束缚；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [fjuː] [siː] ['klɪəli] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] ['friːdəm] ,

but	as	yet	few	see	clearly	the	need	of	larger	freedom	,
但	作为	然而	很少	看	清楚地	这	需要	的	更大的	自由	,

但目前很少有人清楚地认识到需要更大的自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['stɒlɪd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] .

and	the	many	maintain	a	stolid	indifference	to	the	demand	.
和	这	许多	维持	一个	沉稳	漠不关心	到	这	要求	.

而许多人对这种需求保持着冷漠的态度。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wʊmən] [tuː; tə][ə'raɪz][tuː; tə][duː; də]

I	have	long	waited	and	watched	for	some	woman	to	arise	to	do
我	有	长的	等待	和	观看	为了	一些	女士	到	出现	到	做

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][seks] [wɒt] ['mɪsɪz] . [stəʊ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [reɪs] [ɪn] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz]

for	her	sex	what	Mrs	.	Stowe	did	for	the	black	race	in	"	Uncle	Tom's
为了	她	性别	什么	太太	.	斯托	做过	为了	这	黑色的	种族	在	"	叔叔	汤姆的

['kæbɪn] ,

Cabin	,
舱	,

我一直期待着有一位女性能够像斯托夫人在《汤姆叔叔的小屋》中为黑人所做的那样，为她的性别挺身而出。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [dɪd][mɔː(r)][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnʃəns] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['gləʊɪŋ]

"	a	book	that	did	more	to	rouse	the	national	conscience	than	all	the	glowing
"	一个	书	那	做过	更多的	到	唤醒	这	国家的	良心	比	全部	这	发光

[ə'piːlz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['djʊərɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri]

appeals	and	constitutional	arguments	that	agitated	our	people	during	half	a	century
上诉	和	宪法	论点	那	激动	我们的	人们	期间	一半	一个	世纪

.

:
.

“这本书比过去半个世纪以来所有那些热情洋溢的呼吁和宪法论证更能唤醒国民的良知。

[ɪf] , [frɒm; frəm][æn; ən] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

If	,	from	an	objective	point	of	view	,
如果	,	从	一个	客观的	观点	的	看法	,

如果从客观的角度来看，

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][kʊd; kəd] [ðʌs] ['eləkwəntli] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [reɪs] ,

a	writer	could	thus	eloquently	portray	the	sorrows	of	a	subject	race	,
一个	作家	可以	因此	雄辩地	写真	这	悲伤	的	一个	主题	种族	,

因此，作家可以雄辩地描绘被统治民族的悲惨遭遇。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['græfɪkli] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] ['wʊmən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][seks] .

how	much	more	graphically	should	some	woman	describe	the	degradation	of	sex	.
如何	很多	更多的	图形化	应该	一些	女士	描述	这	降解	的	性别	.

有些女性应该用多么露骨的语言来描述性方面的堕落?

[ɪn] ['helən] ['gɑːrdənərz] ['stɔːriz] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

In	Helen	Gardener's	stories	,	I	see	the	promise	,	in	the	near	future	,
在	海伦	园丁的	故事	,	我	看	这	承诺	,	在	这	靠近	未来	,

在海伦·加德纳的故事中，我看到了不久的将来会有美好的前景。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

of	such	a	work	of	fiction	,
的	这样的	一个	工作	的	小说	,

对于这样一部虚构作品而言，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [peɪnt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fækts][ɒv; əv] ['wʊmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [kʌləz] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst]

that	shall	paint	the	awful	facts	of	woman's	position	in	living	colors	that	all	must
那	将	画	这	可怕	事实	的	女性的	位置	在	活的	颜色	那	全部	必须

[siː] [ænd; ənd] [fiːl] .

see	and	feel	.
看	和	感觉	.

这将以生动的色彩描绘出女性地位的可怕现实，让所有人都能看到和感受到。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['kænən] [lɔː] , [steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ə'laɪk] , [meɪk] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	civil	and	canon	law	,	state	and	church	alike	,	make	the	mothers	of	the
这	民用	和	正典	法律	,	状态	和	教会	同样	,	制作	这	母亲们	的	这

[reɪs] [ə; eɪ] ['helpləs] ,

race	a	helpless	,
种族	一个	无助	,

民法和教会法，国家和教会，都使民族的母亲们成为无助的、无助的。

['ɒstɹeɪsˌaɪzd] [klɑːs] , [pə'raɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

ostracised	class	,	pariahs	of	a	corrupt	civilization	.
被排斥	班级	,	贱民	的	一个	腐败	文明	.

被排斥的阶级，腐败文明中的贱民。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['mʌltɪplaɪd] [rɔŋ, rɔːŋ] , [maɪ] [hɑːt] [ɒft] ['ekəʊz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊɪt] [huː] [sed]

In	view	of	woman's	multiplied	wrongs	,	my	heart	oft	echoes	the	Russian	poet	who	said
在	看法	的	女性的	乘以	错误	,	我的	心	经常	回声	这	俄语	诗人	WHO	说

:

:

:

鉴于女性遭受的种种不公，我的心中常常回荡着那位俄罗斯诗人的话语：

" [gɒd] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [weə(r)] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['wʊmənz] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	God	has	forgotten	where	he	hid	the	key	to	woman's	emancipation	.
"	上帝	有	被遗忘的	在哪里	他	隐藏	这	钥匙	到	女性的	解放	.

“上帝已经忘记了他把女性解放的钥匙藏在哪里了。”

" [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði][sæd][fækts][ɒv; əv] ['wʊmənz] [laɪf] , [səʊ] ['keəfəli] [veɪld] [frɒm; frəm][sə'saɪəti]
" Those who know the sad facts of woman's life , so carefully veiled from society
" 那些 WHO 知道 这 伤心 事实 的 女性的 生活 , 所以 小心 含蓄 从 社会
[æt; ət] [lɑːdʒ] ,
at large ,
在 大的 ,

“那些了解女性生活中那些被社会大众小心翼翼掩盖的悲惨真相的人，

[wɪl] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ˌəʊvə'drɔːn] .
will not consider the pictures in this story overdrawn .
将要 不是 考虑 这 图片 在 这 故事 透支 .

不会认为这篇报道中的插图过于夸张。

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [meɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [waɪl] [ðə; ði]
The shallow and thoughtless may know nothing of their existence , while the
这 浅的 和 轻率 可能 知道 没有什么 的 他们的 存在 , 尽管 这
['helpləs] ['vɪktɪms] ,
helpless victims ,
无助 受害者 ,

肤浅无知的人可能对他们的存在一无所知，而无助的受害者，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] ,
not being able to trace the causes of their misery ,
不是 存在 有能力的 到 痕迹 这 原因 的 他们的 苦难 ,

无法追溯他们痛苦的根源，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] [ðəm'selvz] .
are in no position to state their wrongs themselves .
是 在 不 位置 到 状态 他们的 错误 他们自己 .

他们自己没有资格指出自己的错误。

[ˌnevəðə'les] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ðɪs] [sæd] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɜːs] [stɪl] , [ɪz] ['riːəlaɪzd] [ɪn]
Nevertheless all the author describes in this sad story , and worse still , is realized in
尽管如此 全部 这 作者 描述 在 这 伤心 故事 , 和 更糟 仍然 , 是 已实现 在
['evrideɪ] [laɪf] ,
everyday life ,
每天 生活 ,

然而，作者在这个悲伤的故事中所描述的一切，甚至更糟糕的是，都在日常生活中发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [dɪm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] .
and the dark shadows dim the sunshine in every household .
和 这 黑暗的 阴影 暗淡 这 阳光 在 每一个 家庭 .

黑暗的阴影遮蔽了每家每户的阳光。

[ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz] ['klɪəli] [siːn] [æt; ət] [ðɪs]
The apathy of the public to the wrongs of woman is clearly seen at this
这 冷漠 的 这 民众 到 这 错误 的 女士 是 清楚地 已见 在 这
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

公众对女性所受不公待遇的冷漠态度在此刻显露无疑。

[ɪn] [ˌprɔpə'ziʃənz] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
in propositions now under consideration in the Legislature of New York .
在 命题 现在 在下面 考虑 在 这 立法机关 的 新的 约克 .

目前纽约州立法机关正在审议的提案中。

[ðəʊ] [tuː] ['ɪnfəməs] [bɪls] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [sɪ'lekt] [kə'mɪtiz] , [wʌn] [tuː; tə] ['liːgəlaɪz]

Though	two	infamous	bills	have	been	laid	before	select	committees	,	one	to	legalize
尽管	二	臭名昭著的	账单	有	到过	铺设	前	选择	委员会	,	一	到	合法化

[ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

prostitution	,
卖淫	,

尽管有两项臭名昭著的法案已提交给专门委员会，其中一项是使卖淫合法化，

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'sent] ,

and	one	to	lower	the	age	of	consent	,
和	一	到	降低	这	年龄	的	同意	,

其中一项提案是降低性同意年龄。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪk] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðiːz] ['meʒəz] .

the	people	have	been	alike	ignorant	and	indifferent	to	these	measures	.
这	人们	有	到过	同样	无知	和	冷漠	到	这些	措施	.

民众对这些措施既无知又漠不关心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] ['sentrəl] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [reɪs]

When	it	was	proposed	to	take	a	fragment	of	Central	Park	for	a	race
什么时候	它	曾是	建议的	到	拿	一个	分段	的	中央	公园	为了	一个	种族

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

当有人提议将中央公园的一部分用作赛马场时，

[ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [wɒz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [wʌns] ,

a	great	public	meeting	of	protest	was	called	at	once	,
一个	伟大的	民众	会议	的	反对	曾是	称为	在	一次	,

立即召开了一场大规模的公众抗议集会。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .

and	hundreds	of	men	hastened	to	Albany	to	defeat	the	measure	.
和	数百	的	男人	加快	到	奥尔巴尼	到	击败	这	措施	.

数百名男子赶往奥尔巴尼，试图阻止这项措施的通过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,

But	the	proposed	invasion	of	the	personal	rights	of	woman	,
但	这	建议的	入侵	的	这	个人的	权利	的	女士	,

但这种对女性个人权利的侵犯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [skeəs] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

and	the	wholesale	desecration	of	childhood	has	scarce	created	a	ripple	on	the	surface	of	society	.
和	这	批发的	亵渎	的	童年	有	稀少	创建	一个	波纹	在	这	表面	的	社会	.

对童年的大规模亵渎几乎没有在社会表面引起任何波澜。

[ðə; ði] ['meni] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [lɔːz] [ðeə(r)] ['ruːlə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] ,

The	many	do	not	know	what	laws	their	rulers	are	making	,	and	the	few	do	not	care	,
这	许多	做	不是	知道	什么	法律	他们的	统治者	是	制作	,	和	这	很少	做	不是	关心	,

大多数人不知道统治者制定了什么法律，而少数人则漠不关心。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['aɪən] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [fleʃ] .

so	long	as	they	do	not	feel	the	iron	teeth	of	the	law	in	their	own	flesh	.
所以	长的	作为	他们	做	不是	感觉	这	铁	牙齿	的	这	法律	在	他们的	自己的	肉	.

只要他们自己没有感受到法律的铁牙刺入他们的血肉。

[nɒt] [wʌn]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] ['senət] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf] , ['sɪstə(r)] ,

Not	one	father	in	the	House	or	Senate	would	willingly	have	his	wife	,	sister	,
不是	一	父亲	在	这	房子	或者	参议院	会	心甘情愿	有	他的	妻子	,	姐姐	,

众议院或参议院中没有一位父亲会愿意让自己的妻子、姐妹、

[ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðiːz] ['ɪnfəməs] [bɪls] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	daughter	subject	to	these	infamous	bills	proposed	for	the	daughters	of	the
或者	女儿	主题	到	这些	臭名昭著的	账单	建议的	为了	这	女儿们	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

或女儿将受到这些针对人民女儿提出的臭名昭著的法案的影响。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][seks] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] .

for	the	degradation	of	sex	,	even	in	this	republic	.
为了	这	降解	的	性别	,	甚至	在	这	共和国	.

即使在这个共和国，性观念也遭到了贬低。

[wen] [wʌn] [meɪ] ['bɑːtə(r)] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['preɪəs] [tuː; tə][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət]

When	one	may	barter	away	all	that	is	precious	to	pure	and	innocent	childhood	at
什么时候	一	可能	物物交换	离开	全部	那	是	宝贵的	到	纯的	和	清白的	童年	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ten] [j'iəz] ,

the	age	of	ten	years	,
这	年龄	的	十	年	,

当一个人可以在十岁时，用一切珍贵的、纯真无邪的童年时光去交换时，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz] ['seɪfti] [wɪð] [waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]

you	may	as	well	talk	of	a	girl's	safety	with	wild	beasts	in	the	tangled
你	可能	作为	出色地	讲话	的	一个	女孩们	安全	和	荒野	野兽	在	这	纠缠不清

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

forests	of	Africa	,
森林	的	非洲	,

这就像是在谈论一个女孩在非洲茂密森林中与野兽搏斗时的安全问题一样。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['neɪʃnz] [ɒn]

as	in	the	present	civilizations	of	England	and	America	,	the	leading	nations	on
作为	在	这	展示	文明	的	英格兰	和	美国	,	这	领导	国家	在

[ðə; ði] [gləʊb] .

the	globe	.
这	地球	.

就像当今世界领先的国家——英国和美国——的文明一样。

[sʌm; səm]['krɪtɪks] [seɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ænd; ənd] [kən'demz] [ðiːz] [fækts][ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,

Some	critics	say	that	every	one	knows	and	condemns	these	facts	in	our	social	life	,
一些	评论家	说	那	每一个	一	知道	和	谴责	这些	事实	在	我们的	社会的	生活	,

一些批评人士认为，我们社会生活中每个人都知道并谴责这些事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] ['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪs'gʌst] .

and	that	we	do	not	need	fiction	to	intensify	the	public	disgust	.
和	那	我们	做	不是	需要	小说	到	强化	这	民众	厌恶	.

我们不需要虚构作品来加剧公众的厌恶情绪。

['ʌðə(r)z] [seɪ] ,

Others	say	,
其他的	说	,

其他人则说：

[waɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv]

Why	**call**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**young**	**and**	**the**	**innocent**	**to**	**the**	**existence**	**of**
为什么	称呼	这	注意力	的	这	年轻的	和	这	清白的	到	这	存在	的

[ˈiːvəlz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [nəʊ] .

evils	**they**	**should**	**never**	**know**	**.**
罪恶	他们	应该	绝不	知道	.

为什么要让年幼无辜的人注意到他们本不该知道的罪恶呢?

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [wɒtʃ] [ˈledʒɪslətɪv] [prəˈsiːdɪŋz] .

The	**majority**	**of**	**people**	**do**	**not**	**watch**	**legislative**	**proceedings**	**.**
这	多数	的	人们	做	不是	手表	立法	诉讼程序	.

大多数人并不关注立法程序。

[tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

To	**keep**	**our**	**sons**	**and**	**daughters**	**innocent**	**,**
到	保持	我们的	儿子们	和	女儿们	清白的	,

为了保护我们的儿女们的纯真，

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ðeə(r)] [pɑːθ] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

we	**must**	**warn**	**them**	**of**	**the**	**dangers**	**that**	**beset**	**their**	**path**	**on**	**every**	**side**	**.**
我们	必须	警告	他们	的	这	危险	那	围困	他们的	小路	在	每一个	边	.

我们必须警告他们，他们前进的道路上处处充满危险。

['ɪgnərəns] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'ʃuəz] ['seɪfti] .

Ignorance	**under**	**no**	**circumstances**	**ensures**	**safety**	**.**
无知	在下面	不	情况	确保	安全	.

无知绝不能保证安全。

['ɒnə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ɪz] [sefə] [ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)ns] [prə'tektɪd] [baɪ] ['ɪgnərəns] .

Honor	**protected**	**by**	**knowledge**	**,**	**is**	**safer**	**than**	**innocence**	**protected**	**by**	**ignorance**	**.**
荣誉	受保护	经过	知识	,	是	更安全	比	无辜	受保护	经过	无知	.

以知识守护的荣誉，比以无知守护的纯真更安全。

[ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [les] ['keɪpəb(ə)l]

A	**few**	**brave**	**women**	**are**	**laboring**	**to**	**-**	**day**	**to**	**secure**	**for**	**their**	**less**	**capable**
一个	很少	勇敢的	女性	是	劳动	到	-	天	到	安全的	为了	他们的	较少的	有能力的

, [les] ['θɔːtf(ə)l] ,

,	**less**	**thoughtful**	**,**
,	较少的	周到	,

今天，一些勇敢的女性正在努力为那些能力较弱、缺乏同理心的女性争取权益。

[les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪstəz] , [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['wʊmənhʊd] [beɪst] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

less	**imaginative**	**sisters**	**,**	**a**	**recognition**	**of**	**a**	**true**	**womanhood**	**based**	**on**	**individual**
较少的	富有想象力的	姐妹	,	一个	认出	的	一个	真的	女性	基于	在	个人

[raɪts] .

rights	**.**
权利	.

缺乏想象力的姐妹们，对基于个人权利的真正女性气质的认可。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [beɪst] [ɒn][seks] ,

There	**is**	**just**	**one**	**remedy**	**for**	**the**	**social**	**complications**	**based**	**on**	**sex**	**,**
那里	是	只是	一	补救	为了	这	社会的	并发症	基于	在	性别	,

解决因性别而产生的社会问题只有一个办法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [iˈkwɒləti] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [ɪn] ['evri] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .

and	**that**	**is**	**equality**	**for**	**woman**	**in**	**every**	**relation**	**in**	**life**	**.**
和	那	是	平等	为了	女士	在	每一个	关系	在	生活	.

这意味着女性在生活的各个方面都应享有平等权利。

[men] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl]['fæktə(r)][ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

Men	**must**	**learn**	**to**	**respect**	**her**	**as**	**an**	**equal**	**factor**	**in**	**civilization**	**,**
男人	必须	学习	到	尊重	她	作为	一个	平等的	因素	在	文明	,

男人必须学会尊重她，把她视为文明中平等的一员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜː'self] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

and	she	must	learn	to	respect	herself	as	mother	of	the	race	.
和	她	必须	学习	到	尊重	她自己	作为	母亲	的	这	种族	.

她必须学会尊重自己，视自己为种族之母。

['wʊmənhʊd] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['praɪm(ə)l][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ; ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]

Womanhood	is	the	great	primal	fact	of	her	existence	;	marriage	and
女性	是	这	伟大的	原始	事实	的	她	存在	;	婚姻	和

[mə'tɜːnəti] , [ɪts] ['ɪnsɪdənts] .

maternity	,	its	incidents	.
产科	,	它是	事件	.

女性身份是她存在的伟大原始事实；婚姻和生育是其组成部分。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] ([huːz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)]

This	story	shows	that	the	very	traits	of	character	which	society	(	whose	opinions	are
这	故事	演出	那	这	非常	特征	的	特点	哪个	社会	(	谁	意见	是

[meɪd] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [men]) [kən'sidə] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] ['wʊmən]

made	and	modified	by	men	)	considers	most	important	and	charming	in	woman
制成	和	修改的	经过	男人	)	考虑	最多	重要的	和	迷人	在	女士

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

to	ensure	her	success	in	social	life	,
到	确保	她	成功	在	社会的	生活	,

这个故事表明，社会（其观点由男性形成和改变）认为女性身上最重要、最有魅力的性格特征，恰恰是那些能够确保女性在社交生活中取得成功的特质。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [treɪts] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [liːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)] .

are	the	very	traits	that	ultimately	lead	to	her	failure	.
是	这	非常	特征	那	最终	带领	到	她	失败	.

而正是这些特质最终导致了她的失败。

[self] - [ɪ'feɪsmənt] , [self] - [dɪs'trʌst] , [dɪ'pendəns] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] , [kəm'plaɪəns] ,

Self	-	effacement	,	self	-	distrust	,	dependence	and	desire	to	please	,	compliance	,
自己	-	抹杀	,	自己	-	怀疑	,	依赖性	和	欲望	到	请	,	遵守	,

['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

deference	to	the	judgment	and	will	of	another	,
尊重	到	这	判断	和	将要	的	其他	,

自我贬低、自我怀疑、依赖性和取悦他人的欲望、顺从、尊重他人的判断和意志

[ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [meɪk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪl'iːvəz] [ɪn][seks] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,

are	what	make	young	women	,	in	the	opinion	of	these	believers	in	sex	domination	,
是	什么	制作	年轻的	女性	,	在	这	观点	的	这些	信徒	在	性别	统治	,

[məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ;

most	agreeable	;
最多	同意	;

在这些信奉性支配的人看来，正是这些特质使年轻女性最讨人喜欢；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [treɪts] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn] .

but	these	are	the	very	traits	that	lead	to	her	ruin	.
但	这些	是	这	非常	特征	那	带领	到	她	废墟	.

但正是这些特质导致了她的毁灭。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][sæd][end][ɒv; əv] ['eti] ['bɜːrtən] .

The	danger	of	such	training	is	well	illustrated	in	the	sad	end	of	Ettie	Berton	.
这	危险	的	这样的	训练	是	出色地	插图	在	这	伤心	结尾	的	埃蒂	伯顿	.

埃蒂·伯顿的悲惨结局很好地说明了这种训练的危险性。

[wen] [ðə; ðɪ]['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][laɪf] [kʌm] , [ðen] [iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [dɪ'saɪd]

When	the	trials	and	temptations	of	life	come	,	then	each	one	must	decide
什么时候	这	试验	和	诱惑	的	生活	来	,	然后	每个	一	必须	决定

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

当人生遭遇考验和诱惑时，每个人都必须自己做出决定。

[ænd; ənd][həʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ðə; ðɪ] [reɪnz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	hold	in	her	own	hands	the	reins	of	action	.
和	抓住	在	她	自己的	双手	这	缰绳	的	行动	.

她将行动的主动权掌握在自己手中。

['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tʃeɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Educated	women	of	the	passing	generation	chafe	under	the	old	order	of	things	,
受过教育	女性	的	这	通过	一代	摩擦	在下面	这	老的	命令	的	事物	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

上一代受过教育的女性对旧秩序感到不满，但是，

[laɪk] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] [ʌp] [striːm]

like	Mrs	.	Foster	in	the	present	volume	,	are	not	strong	enough	to	swim	up	stream
喜欢	太太	.	促进	在	这	展示	体积	,	是	不是	强的	足够的	到	游泳	向上	溪流

.

:
.

就像本书中的福斯特夫人一样，她们没有足够的力量逆流而上。

[bʌt; bət][g'ɜːlz] [laɪk] ['gɜːtruːd] ,

But	girls	like	Gertrude	,
但	女孩们	喜欢	格特鲁德	,

但像格特鲁德这样的女孩，

[huː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] [kə'rɪkjələm] [hæv; həv] ['meʒəd] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [wɪð]

who	in	the	college	curriculum	have	measured	their	powers	and	capacities	with
WHO	在	这	大学	课程	有	测量	他们的	权力	和	容量	和

[strɒŋ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] ['iːkwəlz] ,

strong	young	men	and	found	themselves	their	equals	,
强的	年轻的	男人	和	成立	他们自己	他们的	等于	,

在大学课程中，他们与优秀的年轻男性比较了自己的能力和才干，发现自己与他们不相上下。

[hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪnli] [ɔː'deɪnd] [seks] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

have	outgrown	this	superstition	of	divinely	ordained	sex	domination	.
有	长大了就不合适了	这	迷信	的	神圣地	受戒	性别	统治	.

已经不再迷信这种神圣规定的性支配观念了。

[ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪts] [ɒv; əv] [kɪŋz] , ['nəublz] , [pəʊps] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn]

The	divine	rights	of	kings	,	nobles	,	popes	,	and	bishops	have	long	been
这	神圣的	权利	的	国王	,	贵族	,	教皇	,	和	主教们	有	长的	到过

['kwestʃənd] ,

questioned	,
被质问	,

君权神授、贵族特权、教皇特权和主教特权长期以来一直受到质疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɒv; əv][seks][ɪz]['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	now	that	of	sex	is	under	consideration	and	from	the	signs	of	the
和	现在	那	的	性别	是	在下面	考虑	和	从	这	标志	的	这

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

而现在，性问题也受到了关注，从时代迹象来看，

[wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [klɑːs] [ænd; ənd] [kɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [suːn] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] .

with	all	other	forms	of	class	and	caste	,	it	is	destined	soon	to	pass	away	.
和	全部	其他	表格	的	班级	和	种姓	,	它	是	注定	很快	到	经过	离开	.

与其他所有形式的阶级和种姓一样，它注定很快就会消亡。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi] ['stæntən]

Elizabeth	Cady	Stanton
伊丽莎白	凯迪	斯坦顿

伊丽莎白·凯迪·斯坦顿

[preɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [huːz] ['dɔːtə(r)] ?

PRAY	YOU	,	SIR	,	WHOSE	DAUGHTER	?
祈祷	你	,	先生	,	谁	女儿	?

请问先生，这是谁的女儿?

[aɪ]

I
我

我

[tiː]

T
T

T

[əʊ] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)][wɒz; wəz]['kruːəl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lækt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

o	say	that	Mrs	.	Foster	was	cruel	,	that	she	lacked	sympathy	with	the	unfortunate	,
o	说	那	太太	.	促进	曾是	残忍的	,	那	她	缺乏	同情	和	这	不幸	,

说福斯特太太残忍，说她对不幸的人缺乏同情心，

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] ,

or	that	she	was	selfish	,
或者	那	她	曾是	自私	,

或者说她很自私。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [steɪt] ['əʊnli][ðə; ði] [dɑːk] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]['truːɪzəm] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdə(r)]

would	be	to	state	only	the	dark	half	of	a	truism	that	has	a	wider
会	是	到	状态	仅有的	这	黑暗的	一半	的	一个	真理	那	有	一个	更广泛

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [klɑːs] [ɔː(r)][seks][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

application	than	class	or	sex	could	give	it	;
应用	比	班级	或者	性别	可以	给	它	;

那样就等于只陈述了一个真理中阴暗的一面，而这个真理的适用范围远比阶级或性别所能涵盖的要广；

[ə; eɪ]['truːɪzəm] [huːz] ['baʊndri] [laɪnz] , [ɪn'diːd] ,

a	truism	whose	boundary	lines	,	indeed	,
一个	真理	谁	边界	线条	,	的确	,

一个不言而喻的真理，其界限的确如此。

[ɑː(r); ə(r)] [set] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hedʒd] [ɪn] [baɪ]

are	set	by	nothing	short	of	the	ignorance	of	human	beings	hedged	in	by
是	放	经过	没有什么	短的	的	这	无知	的	人类	生物	对冲	在	经过

['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['hændikæpt] [baɪ] [læk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

prejudice	and	handicapped	by	lack	of	imagination	.
偏见	和	残疾人	经过	缺少	的	想像力	.

这一切都源于人类的无知，源于偏见和想象力的匮乏。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

So	when	she	sat	,
所以	什么时候	她	卫星	,

所以当她坐下时，

[wɪð] ['deɪnti] ['fəʊldɪd][hændz] [huːz] ['dʒuːəld] ['sɒftnəs] [faʊnd] ['fɪtɪŋ] ['bækgraʊnd] [ɒn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

with	dainty	folded	hands	whose	jeweled	softness	found	fitting	background	on	the	crimson
和	纤巧	折叠	双手	谁	珠宝	柔软	成立	配件	背景	在	这	赤红

['velvɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treɪlɪŋ] [gaʊn] ,

velvet	of	her	trailing	gown	,
天鹅绒	的	她	尾随	袍	,

她纤细的双手交叠在一起，手掌如珠宝般柔软，与她曳地的深红色天鹅绒长裙相得益彰。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] , [ænd; ənd]

and	announced	that	she	could	endure	everything	associated	with	,	and
和	宣布	那	她	可以	忍受	一切	联系	和	,	和

[felt] [diːp] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ,

felt	deep	sympathy	for	,
毛毡	深的	同情	为了	,

并宣布她能够忍受与之相关的一切，并对……深表同情。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][ɒv; əv] [ʌn'kliːnlɪnɛs] [ðæt]

the	poor	if	it	were	not	for	the	besetting	sin	of	uncleanliness	that
这	贫穷的	如果	它	是	不是	为了	这	被包围	罪	的	不洁	那

[faʊnd] [ɪts] [həʊm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [weə(r)] ['pɒvəti] [dwelt] ,

found	its	home	almost	invariably	where	poverty	dwelt	,
成立	它是	家	几乎	总是	在哪里	贫困	居住	,

如果不是因为不洁这种根深蒂固的罪恶几乎总是在贫困者聚集的地方滋生，穷人或许还能过得去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [prə'naʊns] [hɜː(r); hə(r)][hɑːd] - [hɑːtɪd] [ɔː(r)] [beɪs] .

it	would	be	unjust	to	pronounce	her	hard	-	hearted	or	base	.
它	会	是	不公正	到	发音	她	难的	-	心地	或者	根据	.

如果说她铁石心肠或卑鄙无耻，那将是不公平的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [niːd] [biː; bi][səʊ]['dɜːti] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

"	It	is	all	nonsense	to	say	that	the	poor	need	be	so	dirty	,	"	she	announced	,
"	它	是	全部	废话	到	说	那	这	贫穷的	需要	是	所以	肮脏的	,	"	她	宣布	,

“说穷人就一定很脏，这完全是无稽之谈，”她宣称。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['feðə(r)] [fæn][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði] ['deɪnti] [tɪps]

as	she	held	her	splendid	feather	fan	in	one	hand	and	caressed	the	dainty	tips
作为	她	握住	她	灿烂	羽毛	扇子	在	一	手	和	被爱抚	这	纤巧	尖端

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [pluːmz] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] ['fɪŋgəz] ['əʊnli] [les] ['deɪnti] [ænd; ənd] [waɪt] .

of	the	white	plumes	with	the	tips	of	fingers	only	less	dainty	and	white	.
的	这	白色的	羽流	和	这	尖端	的	手指	仅有的	较少的	纤巧	和	白色的	.

她一手拿着华丽的羽毛扇，一手用纤细洁白的指尖轻抚着扇毛的纤细尖端。

" [ai][hæv; həv] ['reəli] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['riːəli] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ['wʊmən] ,

"	I	have	rarely	ever	seen	a	really	poor	man	,	woman	,
"	我	有	很少	曾经	已见	一个	真的	贫穷的	男人	,	女士	,

我很少见到真正贫穷的男人、女人，

[ɔː(r)][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['riːəli] [kliːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]

or	child	who	was	at	the	same	time	really	clean	looking	in	person	,	and	as
或者	孩子	WHO	曾是	在	这	相同的	时间	真的	干净的	寻找	在	人	,	和	作为

[tuː; tə] [kləʊðz] —

to	clothes	—
到	衣服	—

或者说，一个孩子本人看起来非常干净，至于衣着——

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] ,

"	She	broke	off	with	an	impatient	and	disgusted	little	shrug	,
"	她	打破	离开	和	一个	不耐烦	和	厌恶	小的	耸肩	,

她不耐烦地耸了耸肩，带着厌恶的神情，打断了她的话。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] — [wɒt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] — [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['prɒpəli]

as	if	to	say	—	what	was	quite	true	—	that	even	the	touch	of	properly
作为	如果	到	说	—	什么	曾是	相当	真的	—	那	甚至	这	触碰	的	适当地

[dɪ'skrɪptɪv] [wɜːdz] [held] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['sɒɪljʊə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [beə(r)] ['kɒntækt]

descriptive	words	held	for	her	more	soilure	than	she	cared	to	bear	contact
描述性的	字	握住	为了	她	更多的	土壤	比	她	关心	到	熊	接触

[wɪð] .

with	.
和	.

仿佛在说——这的确是事实——即使是恰当的描述性词语，对她来说也充满了她不愿接触的污秽。

[dʒɒn] ['mɑːtɪn] [lɑːft] .

John	Martin	laughed	.
约翰	马丁	笑了	.

约翰·马丁笑了。

[ðen] [hiː; hi] ['esei, e'sei] [tuː; tə] ['bæntə(r)] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ['miːnwaɪl] [tuː; tə]

Then	he	essayed	to	banter	his	hostess	,	addressing	his	remarks	meanwhile	to
然后	他	尝试	到	闲聊	他的	女主人	,	解决	他的	评论	同时	到

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

her	daughter	.
她	女儿	.

然后他试图与女主人开玩笑，同时又向她的女儿讲话。

" [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] ,

"	One	could	not	imagine	your	mamma	a	victim	of	poverty	and	hunger	,
"	一	可以	不是	想象	你的	妈妈	一个	受害者	的	贫困	和	饥饿	,

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] [dɜːt] ,

much	less	of	dirt	,
很多	较少的	的	污垢	,

“人们很难想象你的妈妈会遭受贫困和饥饿的折磨，更别提浑身脏兮兮的了。”

[mɪs] ['gɜːtruːd] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sləʊli] ;

Miss	Gertrude	,	"	he	began	slowly	;
错过	格特鲁德	,	"	他	开始	缓慢地	;

“格特鲁德小姐，”他缓缓开口；

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['sʌmptʃuəs] ['velvɪt] [gaʊn] [ɒv; əv] [hɜːz] [wʊd] [grəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]

"	but	even	that	sumptuous	velvet	gown	of	hers	would	grow	to	look	more	or	less
"	但	甚至	那	豪华	天鹅绒	袍	的	她的	会	生长	到	看	更多的	或者	较少的

— [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — ['rʌsti] ,

—	let	us	say	—	rusty	,
—	让	我们	说	—	生锈的	,

“但即使是她那件华丽的天鹅绒礼服，也会渐渐显得——我们不妨说——有些锈迹斑斑。”

[ɪn] [taɪm] , [aɪ] [fɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kɒstjuːm] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

in	time	,	I	fear	,	if	it	were	the	only	costume	she	possessed	,
在	时间	,	我	害怕	,	如果	它	是	这	仅有的	戏服	她	拥有	,

我担心，如果这是她唯一的服装，那么随着时间的推移，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] , [kʊk] , [wɒʃ] , ['aɪən] , [səʊ] , [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	were	obliged	to	eat	,	cook	,	wash	,	iron	,	sew	,	and	market	in	it
和	她	是	有义务	到	吃	,	厨师	,	洗	,	铁	,	缝	,	和	市场	在	它

.

:
.

她不得不在里面吃饭、做饭、洗衣、熨烫、缝纫和做市场生意。

" [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [lɑːft] ['merəli] [æt; ət] [ðə; ði] [drəʊl] [sə'dʒestʃən] ,

"	The	two	ladies	laughed	merrily	at	the	droll	suggestion	,
"	这	二	女士们	笑了	兴高采烈地	在	这	滑稽	建议	,

两位女士被这个滑稽的提议逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gɜːtruːd] [pɜːst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [skwɪnt] [ɪn]

and	Miss	Gertrude	pursed	up	her	lips	and	developed	a	decided	squint	in
和	错过	格特鲁德	攥紧	向上	她	嘴唇	和	发达	一个	决定	眯	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [rəʊb] .

her	eyes	as	she	turned	them	upon	the	folds	of	her	mother's	robe	.
她	眼睛	作为	她	转向	他们	之上	这	折叠	的	她	母亲的	长袍	.

格特鲁德小姐抿了抿嘴，眯起眼睛，目光落在母亲长袍的褶皱上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [dɪ'skrɪpʃn] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	took	up	Mr	.	Martin's	description	where	the	laugh	had	broken	in	upon	it	.
然后	她	采取	向上	先生	.	马丁的	描述	在哪里	这	笑	有	破碎的	在	之上	它	.

然后她接着马丁先生的描述，说到她笑出声来的时候。

" [tuː] [truː] , [tuː] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [drɔːl] ;

"	Too	true	,	too	true	,	"	she	drawled	;
"	也	真的	,	也	真的	,	"	她	拖长音	;

“太对了，太对了，”她慢吞吞地说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌst] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [wɪð] [ðæt] [fæn] ,

"	and	if	she	dusted	the	furniture	a	week	or	so	with	that	fan	,
"	和	如果	她	掸去灰尘	这	家具	一个	星期	或者	所以	和	那	扇子	,

“如果她用那台风扇给家具除尘一个星期左右，

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [luːz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ɪts] — [glɒs] .

I'm	afraid	it	would	lose	more	or	less	of	its	—	gloss	.
我是	害怕的	它	会	失去	更多的	或者	较少的	的	它是	—	光泽	.

我担心它会失去更多或更少的光泽。

['mæmə; mə'mɑː] [kwaɪt] [praɪdz] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['delɪkət] [piːtʃ] - [fʌz] - [bluːm] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Mamma	quite	prides	herself	upon	the	delicate	peach	-	fuzz	-	bloom	,	so	to	speak	,
妈妈	相当	骄傲	她自己	之上	这	精美的	桃	-	模糊	-	盛开	,	所以	到	说话	,

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['feðər] .

of	those	feathers	.
的	那些	羽毛	.

妈妈对那些羽毛上细腻的绒毛感到非常自豪。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !

Just	look	at	them	!
只是	看	在	他们	!

看看他们！

" [ðə; ði] [gɜːl] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fæn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] .

"	The	girl	reached	over	and	took	the	fan	from	her	mother's	lap	.
"	这	女孩	达到	超过	和	采取	这	扇子	从	她	母亲的	膝	.

“女孩伸手从母亲腿上拿过扇子。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] [faɪn] [pluːmz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fʊlɪst] [kə'pæsəti] ,

She	spread	the	fine	plumes	to	their	fullest	capacity	,
她	传播	这	美好的	羽流	到	他们的	最	容量	,

她将美丽的羽毛完全舒展开来，

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːs] [læmp] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [gest] .

and	held	them	under	the	rays	of	the	brass	lamp	that	stood	near	their	guest	.
和	握住	他们	在下面	这	射线	的	这	黄铜	灯	那	站立	靠近	他们的	客人	.

并将他们置于摆放在客人附近的黄铜灯的光芒下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stænd] ,

Then	she	made	a	flourish	with	it	in	the	direction	of	the	music	stand	,
然后	她	制成	一个	繁荣	和	它	在	这	方向	的	这	音乐	站立	,

然后她挥舞着琴键朝乐谱架的方向飞去，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [wɪsk] [ðə; ði][lɑ:st] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

as	if	she	were	intent	upon	whisking	the	last	speck	of	dust	from	the
作为	如果	她	是	意图	之上	搅拌	这	最后的	斑点	的	灰尘	从	这

[ʃi:ts] [ɒv; əv] ['tæn,haʊzər] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [tɒp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd]['prəʊtest]

sheets	of	Tannhauser	that	lay	on	its	top	A	little	cry	of	alarm	and	protest
纸张	的	坦豪瑟	那	躺	在	它是	顶部	一个	小的	哭	的	警报	和	反对

[ɪ'skeɪpt] ['mɪsɪz] . ['fɔ:stərz] [lɪps][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [əʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə]['reskju:][ðə; ði]

escaped	Mrs	.	Foster's	lips	and	she	stretched	oat	her	hand	to	rescue	the
逃脱	太太	.	福斯特	嘴唇	和	她	拉伸	燕麦	她	手	到	救援	这

[bɪ'lʌvɪd] [fæn] .

beloved	fan	.
心爱	扇子	.

仿佛她一心想要拂去落在扇子顶部的《唐豪瑟》书页上的最后一粒灰尘。福斯特太太惊叫一声，伸出手去抢救她心爱的扇子。

" ['gɜ:tru:d] !

"	Gertrude	!
"	格特鲁德	!

“格特鲁德！”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ?

how	can	you	?
如何	能	你	?

你怎么能这样?

" [ʃi:; ʃi] ['set(ə)ld] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [dɪ'væn] [wɪð]

"	She	settled	back	comfortably	against	the	cushions	of	the	low	divan	with
"	她	定居	后退	舒适地	反对	这	靠垫	的	这	低的	迪万	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['reskju:d] ['treʒə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['greɪsflnəs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

her	rescued	treasure	once	more	waving	in	gentle	gracefulness	before	her	.
她	获救	宝藏	一次	更多的	挥手	在	温和的	优美	前	她	.

她舒服地靠在矮沙发的靠垫上，她救回的宝贝再次在她面前优雅地摇曳着。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Oh	,	no	,	"	she	protested	.
"	哦	,	不	,	"	她	抗议	.

“哦，不，”她抗议道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [wɜ:k] [ɔ:(r)][lɪv; laɪv] ['kɒnstəntli] [ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [gaʊnz] [ænd; ənd]

"	Of	course	one	could	not	work	or	live	constantly	in	one	or	two	gowns	and
"	的	课程	一	可以	不是	工作	或者	居住	不断地	在	一	或者	二	礼服	和

[lʊk] [freʃ] ,

look	fresh	,
看	新鲜的	,

“当然，一个人不可能一直穿着一两件礼服工作或生活，还能保持容光焕发。”

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [ænd; ənd][bi:; bi] [kli:n] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [həʊl] .

but	one	could	look	and	be	clean	and	—	and	whole	.
但	一	可以	看	和	是	干净的	和	—	和	所有的	.

但一个人可以看起来很干净，而且——很完整。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɪz][nɒt] ['prɪti] [aɪ][əd'mɪt] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɒn][ə; eɪ][beə(r)]

A	patch	is	not	pretty	I	admit	,	but	it	is	a	decided	improvement	upon	a	bare
一个	修补	是	不是	漂亮的	我	承认	,	但	它	是	一个	决定	改进	之上	一个	裸

['elbəʊ] . "

elbow	.	"
弯头	.	"

我承认，打补丁并不美观，但总比光秃秃的胳膊肘要好得多。

" [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [gest] ;

"	I	don't	agree	with	you	at	all	,	"	smiled	her	guest	;
"	我	不	同意	和	你	在	全部	,	"	微笑	她	客人	;

“我完全不同意你的看法，”她的客人笑着说；

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]

"	I	don't	believe	I	ever	saw	a	patch	in	all	my	life	that	would	be	an	improvement
"	我	不	相信	我	曾经	锯	一个	修补	在	全部	我的	生活	那	会	是	一个	改进

[ə'pɒn] — [ə'pɒn] — " [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [raʊnd] [waɪt] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

upon	—	upon	—	"	He	glanced	at	the	lovely	round	white	arms	before	him	,
之上	—	之上	—	"	他	瞥了一眼	在	这	迷人的	圆形的	白色的	武器	前	他	,

“我这辈子都没见过比这更好——比这——”他瞥了一眼眼前那双可爱、圆润、白皙的胳膊，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [lɑːft] .

and	all	three	laughed	.
和	全部	三	笑了	.

三人都笑了。

['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] ['rʌʃ(ə)n] [bɑːθs] [ænd; ənd] ['mæsɑːʒ] ['triːtmənts] [hæd; həd]

Mrs	.	Foster	thought	of	how	many	Russian	baths	and	massage	treatments	had
太太	.	促进	想法	的	如何	许多	俄语	浴室	和	按摩	治疗	有

[tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kɜːv] [ænd; ənd] [tɪnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

tended	to	give	the	exquisite	curve	and	tint	to	her	arm	.
倾向于	到	给	这	精美的	曲线	和	着色	到	她	手臂	.

福斯特夫人心想，她手臂上那优美的曲线和肤色，一定是得益于她多次的俄罗斯浴和按摩疗法。

" [ðen] [bɪ'saɪd] , " [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , " [ə; eɪ] [rent] [ɔː(r)] [həʊl] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'miːdiət]

"	Then	beside	,	"	smiled	Mr	.	Martin	,	"	a	rent	or	hole	may	be	an	immediate
"	然后	旁	,	"	微笑	先生	.	马丁	,	"	一个	租	或者	洞	可能	是	一个	即时

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

“此外，”马丁先生笑着说，“裂缝或破洞可能会立即造成事故。”

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

liable	to	happen	to	the	best	of	us	.
容易	到	发生	到	这	最好的	的	我们	.

即使是最优秀的人也可能遇到这种情况。

[ə; eɪ] [pætʃ] [lʊks] [laɪk] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['pɒvəti] .

A	patch	looks	like	premeditated	poverty	.
一个	修补	看起来	喜欢	预谋的	贫困	.

这片区域看起来像是人为造成的贫困。

" ['gɜːtruːd] [lɑːft] ['braɪtli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] .

"	Gertrude	laughed	brightly	,	but	her	mother	did	not	appear	to	have	heard	.
"	格特鲁德	笑了	明亮地	,	但	她	母亲	做过	不是	出现	到	有	听到	.

“格特鲁德爽朗地笑了，但她的母亲似乎没有听到。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

She	reverted	to	the	previous	insinuation	.
她	恢复	到	这	以前的	暗示	.

她又恢复了之前的暗示。

" [əʊ] , [wel] ; [ðæt] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] !

"	Oh	,	well	;	that	is	not	fair	!
"	哦	, 出色地	;	那	是	不是	公平的	!	

“哦，这不公平！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

You	know	what	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	.

你知道我的意思。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['elbəʊz] [ðæt] [bɜːst] [ɔː(r)][weə(r)] [aʊt] — [nɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]

I'm	talking	of	elbows	that	burst	or	wear	out	—	not	about	those	that	never	were
我是	说	的	肘部	那	爆裂	或者	穿	出去	—	不是	关于	那些	那	绝不	是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

intended	to	be	in	.
故意的	到	是	在	.

我指的是会爆裂或磨损的肘关节——而不是那些原本就不应该存在的肘关节。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['elbəʊ] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ;

Then	,	besides	,	it	is	not	the	elbow	I	object	to	;
然后	,	除了	,	它	是	不是	这	弯头	我	目的	到	;

此外，我反对的也不是肘部；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

it	is	the	hole	one	sees	it	through	.
它	是	这	洞	一	看到	它	通过	.

这是透过它看到的洞。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ʌn'taɪdinəs] [ðæt] [sæps][ɔːl] ['sɪmpəθi]

It	tells	a	tale	of	shiftlessness	and	personal	untidiness	that	saps	all	sympathy
它	讲述	一个	故事	的	懒散	和	个人的	邋遢	那	树液	全部	同情

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒvəti] [ðæt] [kəm'peld] [ðə; ði] [lɒŋ] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] . "

for	the	poverty	that	compelled	the	long	wearing	of	the	garment	.	"
为了	这	贫困	那	被迫	这	长的	穿着	的	这	服装	.	"

它讲述了一个游手好闲、邋遢不堪的故事，让人完全无法同情迫使他长期穿着这件衣服的贫困境况。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] , " [sed] ['mɑːtɪn] , ['sləʊli] ,

"	Why	,	my	dear	Mrs	.	Foster	,	"	said	Martin	,	slowly	,
"	为什么	,	我的	亲爱的	太太	.	促进	,	"	说	马丁	,	缓慢地	,

“哎呀，我亲爱的福斯特太太，”马丁缓缓说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪd] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ðæt] ['sɪmpli] [kænt][biː; bi]

"	I	wonder	if	you	have	any	idea	of	a	grade	of	poverty	that	simply	can't	be
"	我	想知道	如果	你	有	任何	主意	的	一个	年级	的	贫困	那	简单地	不能	是

['aɪðə(r)] [həʊl] [ɔː(r)] [kliːn] .

either	whole	or	clean	.
任何一个	所有的	或者	干净的	.

“我想知道你是否了解某种程度的贫困，它既不能称之为完整，也不能称之为洁净。”

[dɪd] — ? "

Did	—	?	"
做过	—	?	"

做过-？ ”

" [aɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [gɪv] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [kliːn] .

"	I'll	give	up	the	whole	,	but	I	won't	give	in	on	the	clean	.
"	患病的	给	向上	这	所有的	,	但	我	惯于	给	在	在	这	干净的	.

“我会放弃整体，但我不会放弃清洁。”

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] ['taɪəd] , [tuː] [ɪl] ,

I	can	easily	see	how	a	woman	could	be	too	tired	,	too	ill	,
我	能	容易地	看	如何	一个	女士	可以	是	也	疲劳的	,	也	患病的	,

我很容易理解为什么一个女人会太累、太病，

[ɔː(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ; [ai][kæn; kən] ['fænsi] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]

or	too	busy	to	mend	a	garment	;	I	can	fancy	her	not	knowing	how	to
或者	也	忙碌的	到	修补	一个	服装	;	我	能	想要	她	不是	会心	如何	到

[səʊ] ,

sew	,
缝	,

或者忙得没空缝补衣服；我猜她可能根本不会缝纫。

[ɔː(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [θred] , ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ; [bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['mɪstə(r)] .

or	not	having	thread	,	needles	,	and	patches	;	but	,	surely	,	surely	,	Mr	.
或者	不是	拥有	线	,	针	,	和	补丁	;	但	,	一定	,	一定	,	先生	.

['mɑːtɪn] ,

Martin	,
马丁	,

或者没有线、针和补丁；但是，马丁先生，肯定，肯定，

[nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [kliːn] .

no	one	living	is	too	poor	to	keep	clean	.
不	一	活的	是	也	贫穷的	到	保持	干净的	.

没有哪个活着的人穷到无法保持清洁。

['wɔːtə(r)][ɪz] [friː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

Water	is	free	,	and	it	doesn't	take	long	to	take	a	bath	.
水	是	自由的	,	和	它	不	拿	长的	到	拿	一个	洗澡	.

水是免费的，而且洗个澡也花不了多少时间。

[bɪ'saɪdz] —

Besides	—
除了	—

除了-

" ['gɜːtruːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Gertrude	looked	at	her	mother	with	a	smile	.
"	格特鲁德	看起来	在	她	母亲	和	一个	微笑	.

格特鲁德微笑着看着她的母亲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɑː'kæstɪk]['lɪt(ə)l] [drɔːl] [ə'gen] : —

Then	she	said	with	her	sarcastic	little	drawl	again	:	—
然后	她	说	和	她	讽刺的	小的	拖长音	再次	:	—

然后她又用那种讽刺的慢嗓音说道：

" ['rʌʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['tɜːkɪʃ] ? "

"	Russian	,	or	Turkish	?	"
"	俄语	,	或者	土耳其	?	"

“是俄语，还是土耳其语？”

" [wel] , [bʌt; bət] [fʌn] - [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ə'saɪd] , ['gɜːtruːd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Well	,	but	fun	'	and	nonsense	aside	,	Gertrude	,	"	said	her	mother	,
"	出色地	,	但	乐趣	-	和	废话	旁边	,	格特鲁德	,	"	说	她	母亲	,

“好吧，不过玩笑和胡闹先不说，格特鲁德，”她母亲说道。

" [ə; eɪ] [pleɪn] [hɒt] [bæθ.bɑːθ][æt; ət] [həʊm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ðɪ]

"	a	plain	hot	bath	at	home	would	make	a	new	creature	out	of	half	the
"	一个	清楚的	热的	洗澡	在	家	会	制作	一个	新的	生物	出去	的	一半	这

[retʃ] [wʌn] [siːz] [ɔː(r)] [riːdz] [ɒv; əv] ,

wretches	one	sees	or	reads	of	,
可怜虫	一	看到	或者	阅读	的	,

“在家洗个热水澡，就能让半数你所见或读到的那些可怜虫焕然一新。”

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-”

" ['pɔːsəlɪn] [laɪnd] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] , [hɒt] [ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)] ['fɜːnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] .

"	Porcelain	lined	bath	-	tub	,	hot	and	cold	water	furnished	at	all	hours	.
"	瓷	衬里	洗澡	-	浴缸	,	热的	和	寒冷的	水	提供	在	全部	小时	.

“瓷质内衬浴缸，24小时供应冷热水。”

[bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [iːtʃ] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːtmənt] ,

Bath	-	room	adjoining	each	sleeping	apartment	,
洗澡	-	房间	相邻的	每个	睡眠	公寓	,

每个卧室公寓都配有独立浴室。

" [lɑːft] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] .

"	laughed	Mr	.	Martin	.
"	笑了	先生	.	马丁	.

马丁先生笑了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [aɪˈdɪə][juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ˈæbdʒekt] [ˈpɒvəti] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒstə(r)] .

"	What	a	delightful	idea	you	have	of	abject	poverty	,	Mrs	.	Foster	.
"	什么	一个	愉快	主意	你	有	的	卑贱	贫困	,	太太	.	促进	.

“福斯特太太，您对赤贫的理解真是妙极了。”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [fred] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [lɑːst] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] [jɔːz] .

I	do	wish	Fred	could	have	heard	that	last	remark	of	yours	.
我	做	希望	弗雷德	可以	有	听到	那	最后的	评论	的	你的	.

我真希望弗雷德能听到你最后那句话。

[ai] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɑːk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [rents] [daʊn] [ɪn] [ˈmʌlbəri] [striːt] .

I	went	with	his	clerk	one	day	to	collect	rents	down	in	Mulberry	Street	.
我	去	和	他的	职员	一	天	到	收集	租金	向下	在	桑	街道	.

有一天，我和他的办事员一起去桑树街收房租。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪˈsteɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz]

He	had	the	collection	of	the	rents	for	the	Feedour	estate	on	his	hands
他	有	这	收藏	的	这	租金	为了	这	-	财产	在	他的	双手

— "

—	"
—	"

他负责收取费杜尔庄园的租金——

" [wʌts] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rents] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪˈsteɪt] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	What's	that	about	the	rents	of	the	Feedour	estate	?	"	inquired	the	head	of	the
"	是什么	那	关于	这	租金	的	这	-	财产	?	"	询问	这	头	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“费杜尔庄园的租金是怎么回事？”户主问道。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðeə(r)] [gest] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] .

extending	his	hand	to	their	guest	as	he	entered	.
扩展	他的	手	到	他们的	客人	作为	他	进入	.

他进门时向客人伸出了手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɒstə(r)] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv]

Mrs	.	Foster	put	out	her	hand	and	her	husband	touched	the	tips	of
太太	.	促进	放	出去	她	手	和	她	丈夫	感动	这	尖端	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

her	fingers	to	his	lips	,
她	手指	到	他的	嘴唇	,

福斯特太太伸出手，她丈夫用指尖轻触自己的嘴唇。

[waɪl] [ˈgɜːtruːd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

while	Gertrude	slipped	her	arm	through	her	father's	and	drew	him	to	a
尽管	格特鲁德	滑倒了	她	手臂	通过	她	父亲的	和	画	他	到	一个

[siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

seat	beside	her	.
座位	旁	她	.

格特鲁德挽着父亲的胳膊，把他拉到自己身边坐下。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst]

Her	eyes	were	dancing	,	and	she	showed	a	double	row	of	the	whitest
她	眼睛	是	跳舞	,	和	她	显示	一个	双倍的	排	的	这	最白

[ɒv; əv] [tiːθ] .

of	teeth	.
的	牙齿	.

她双眼闪闪发光，露出两排洁白的牙齿。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːk] [kə'lekts] [rent]

Mr	.	Martin	was	just	explaining	to	mamma	how	your	clerk	collects	rent
先生	.	马丁	曾是	只是	解释	到	妈妈	如何	你的	职员	收集	租

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [ɪn][ðə; ði] - ['prɒpəti] [daʊn] [ɪn] ['mʌlbəri] [striːt] .

for	the	porcelain	bath	-	tubs	in	the	Feedour	property	down	in	Mulberry	Street	.
为了	这	瓷	洗澡	-	浴缸	在	这	-	财产	向下	在	桑	街道	.

马丁先生刚才正在向妈妈解释你们的职员是如何收取桑树街费杜尔房产中瓷浴缸的租金的。

['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] [ðæt] [bæθ.bɑːθ] - [rʊmz; ruːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] — [hɒt] [ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

Mamma	thinks	that	bath	-	rooms	should	be	free	—	hot	and	cold	water	,
妈妈	思考	那	洗澡	-	房间	应该	是	自由的	—	热的	和	寒冷的	水	,

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'viːniənt] [ə'pɔɪntmənts] .

and	all	convenient	appointments	.
和	全部	方便的	预约	.

妈妈认为浴室应该免费——冷热水，以及所有便利的预约服务。

" [fred] ['fɒstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Fred	Foster	looked	at	their	guest	for	a	moment	,
"	弗雷德	促进	看起来	在	他们的	客人	为了	一个	片刻	,

弗雷德·福斯特看了看他们的客人片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [men] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

and	then	both	men	burst	into	a	hearty	laugh	.
和	然后	两个都	男人	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	.

然后两人都哈哈大笑起来。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] .

"	I	don't	see	anything	to	laugh	at	,	"	protested	Mrs	.	Foster	.
"	我	不	看	任何事物	到	笑	在	,	"	抗议	太太	.	促进	.

“我看不出有什么好笑的，”福斯特太太抗议道。

" [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gaɪɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Unless	you	are	guying	me	for	thinking	Mr	.	Martin	in	earnest	about	the
"	除非	你	是	古英	我	为了	思维	先生	.	马丁	在	认真	关于	这

[tʌb] ['biːɪŋ] ['rentɪd] .

tubs	being	rented	.
浴缸	存在	租来的	.

“除非你是在嘲笑我认真地认为马丁先生关于浴缸被租出去的事情。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [rʊmz; ruːmz][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] ,

I	suppose	,	of	course	,	the	bath	-	rooms	go	with	the	apartments	,
我	认为	,	的	课程	,	这	洗澡	-	房间	去	和	这	公寓	,

当然，我想浴室应该是公寓的配套设施。

[ænd; ənd][wʌn] [rent] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	one	rent	covers	the	whole	of	it	.
和	一	租	封面	这	所有的	的	它	.

一份租金就足以支付全部费用。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kænt] [bi:; bi] [kli:n] ,

In	which	case	,	I	still	insist	that	there	is	no	reason	why	the	poor	can't	be	clean	,
在	哪个	案件	,	我	仍然	坚持	那	那里	是	不	原因	为什么	这	贫穷的	不能	是	干净的	,

在这种情况下，我仍然坚持认为，穷人完全可以保持清洁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [su:t] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

and	if	they	have	only	one	suit	of	clothes	,
和	如果	他们	有	仅有的	一	套装	的	衣服	,

如果他们只有一套衣服，

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [draɪ] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

they	can	wash	them	out	at	night	and	have	them	dry	next	morning	.
他们	能	洗	他们	出去	在	夜晚	和	有	他们	干燥	下一个	早晨	.

他们晚上可以把它们洗干净，第二天早上就能晾干。

" [ðə; ði] [men] [lɑ:ft] [ə'gen] .

"	The	men	laughed	again	.
"	这	男人	笑了	再次	.

男人们又笑了。

" ['gɜ:tru:d] ,

"	Gertrude	,
"	格特鲁德	,

“格特鲁德，

[hæz; həz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['eseɪ] [jet] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɑ:'tɪstɪk] [ænd; ənd]

has	your	mamma	read	her	essay	yet	before	the	Ladies	'	Artistic	and
有	你的	妈妈	读	她	散文	然而	前	这	女士们	-	艺术	和

['eθɪk(ə)l] [klʌb] [ɒn] [ðə; ði] - [self] - [ɪn'flɪktɪd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ?

Ethical	Club	on	the	'	Self	-	Inflicted	Sorrows	of	the	Poor	?
伦理道德	俱乐部	在	这	-	自己	-	造成的	悲伤	的	这	贫穷的	?

你妈妈在女子艺术伦理俱乐部发表题为《穷人的自作自受的悲哀》的文章之前，读过她的文章了吗?

- " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] , ['pɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [tʃɪn] ,

'	"	asked	Mr	.	Foster	,	pinching	his	daughter's	chin	,
-	"	问	先生	.	促进	,	捏	他的	女儿的	下巴	,

“? ”福斯特先生一边问，一边捏了捏女儿的下巴。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] ['hju:mərəs] [dɪ'rɪʒn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi]

and	allowing	a	chuckle	of	humorous	derision	to	escape	him	as	he
和	允许	一个	轻笑	的	幽默	嘲笑	到	逃脱	他	作为	他

[glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðeə(r)] [gest] .

glanced	at	their	guest	.
瞥了一眼	在	他们的	客人	.

他瞥了一眼他们的客人，不禁发出了一声带着嘲讽意味的轻笑。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'i:zɪli] ; " ['lɪzi] - [ri:d] [lɑ:st] [taɪm] .

"	No	,	"	said	the	girl	,	a	trifle	uneasily	;	"	Lizzie	Feedour	read	last	time	.
"	不	,	"	说	这	女孩	,	一个	琐事	不安地	;	"	莉齐	-	读	最后的	时间	.

“不，”女孩有些不安地说；“莉齐·费杜尔上次读过。”

['mɑ:məz] [ɪz] [nekst] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪpə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Mamma's	is	next	,	and	she	has	read	her	paper	to	me	.
妈妈的	是	下一个	,	和	她	有	读	她	纸	到	我	.

接下来是妈妈的，她已经把她的论文读给我听了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] .

It	is	just	as	good	as	it	can	be	.
它	是	只是	作为	好的	作为	它	能	是	.

它已经非常完美了。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ðə; ði] ['eseɪz; e'seɪz] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

Better	**than**	**half**	**the**	**essays**	**used**	**to**	**be**	**at**	**college**	**,**
更好的	比	一半	这	散文	用过的	到	是	在	大学	,

比大学里一半以上的论文都好，

[nɒt] [ɪk'septɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hoʊlts] [praɪz] ['θi:sɪs] [ɒn] [ˌi:kə'nɒmɪks] .

not	**excepting**	**Mr**	**.**	**Holt's**	**prize**	**thesis**	**on**	**economics**	**.**
不是	除外	先生	.	霍尔特	奖	论文	在	经济学	.

当然也包括霍尔特先生的经济学获奖论文。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**wish**	**the**	**poor**	**people**	**could**	**hear**	**it**	**.**
我	希望	这	贫穷的	人们	可以	听到	它	.

我希望穷人能听到这些话。

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] ['veri] ['kaɪndli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔ:lts] ['i:v(ə)n] [waɪl] ['kriti,saiz] [ðem; ðəm] .

She	**speaks**	**very**	**kindly**	**of**	**their**	**faults**	**even**	**while**	**criticising**	**them**	**.**
她	说话	非常	亲切地	的	他们的	故障	甚至	尽管	批评	他们	.

即使在批评他们的时候，她也会非常委婉地指出他们的缺点。

[ju:; jʊ] — "

You	**—**	**"**
你	—	"

你-”

" [doʊnt] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪ'steɪt] , [dɪə(r)] ,

"	**Don't**	**visit**	**the**	**tenement**	**houses**	**of**	**the**	**Feedour**	**estate**	**,**	**dear**	**,**
"	不	访问	这	廉租公寓	房屋	的	这	-	财产	,	亲爱的	,

“亲爱的，千万别去费杜尔庄园的廉租房。”

[ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [klʌb] , " [lɑ:ft] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

until	**after**	**you**	**read**	**your**	**paper**	**to**	**the**	**club**	**,**	**"**	**laughed**	**her**	**husband**	**,**
直到	后	你	读	你的	纸	到	这	俱乐部	,	"	笑了	她	丈夫	,

“直到你向俱乐部宣读完你的论文之后，”她丈夫笑着说。

" [ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['eseɪ] [woʊnt] [teɪk] [hɑ:f] [səʊ] [wel] .

"	**or**	**your**	**essay**	**won't**	**take**	**half**	**so**	**well**	**.**
"	或者	你的	散文	惯于	拿	一半	所以	出色地	.

否则你的论文效果不会那么好。

['kɒlɪdʒ] ['θi:si:z] [ænd; ənd] [kəʊld] [fækts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θɜ:d] ['kʌz(ə)nz] ;

College	**theses**	**and**	**cold**	**facts**	**are**	**not**	**likely**	**to**	**be**	**more**	**than**	**third**	**cousins**	**;**
大学	论文	和	寒冷的	事实	是	不是	可能	到	是	更多的	比	第三	表兄弟姐妹	;

[eɪ] , ['mɑ:tɪn] ?

eh	**,**	**Martin**	**?**
嗯	,	马丁	?

大学论文和冷冰冰的事实之间不太可能存在什么直接联系，对吧，马丁？

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒn] ['klenlinəs] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn]

I'm	**sure**	**the**	**part**	**on**	**cleanliness**	**would**	**be**	**easier**	**for**	**her**	**to**	**manage**	**in**
我是	当然	这	部分	在	清洁	会	是	更轻松	为了	她	到	管理	在

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - ['fæməli] ,

discussion	**before**	**she**	**visited**	**the**	**Spillini**	**family**	**,**
讨论	前	她	到访	这	-	家庭	,

我相信，在拜访斯皮利尼一家之前，如果和她讨论清洁方面的问题，她会更容易应对。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] . "

for	**example**	**.**	**"**
为了	例子	.	"

例如。”

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ðæt] , [fred] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] .

"	Which	one	is	that	,	Fred	?	"	asked	Mr	.	Foster	.
"	哪个	一	是	那	,	弗雷德	?	"	问	先生	.	促进	.

“是哪一个，弗雷德？”福斯特先生问道。

['mɑːtɪn] , [ə; eɪ][drəʊl]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Martin	,	a	droll	twinkle	in	his	eye	.
马丁	,	一个	滑稽	闪烁	在	他的	眼睛	.

马丁眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [eɪt] , [wɪð] ['aɪrɪʃ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['fɑːðə(r)] ,

"	The	family	of	eight	,	with	Irish	mother	and	Italian	father	,
"	这	家庭	的	八	,	和	爱尔兰	母亲	和	意大利语	父亲	,

“这个八口之家，母亲是爱尔兰人，父亲是意大利人，

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] ['bɔːdəz] ?

who	live	in	one	room	and	take	boarders	?
WHO	居住	在	一	房间	和	拿	寄宿生	?

住在一个房间里并招收房客的人？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spləʊsɪv] " [əʊ] " [ɒv; əv]['prəʊtest][frɒm; frəm] ['gɜːtruːd] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]

"	There	was	a	little	explosive	"	oh	"	of	protest	from	Gertrude	,	while	her
"	那里	曾是	一个	小的	爆炸物	"	哦	"	的	反对	从	格特鲁德	,	尽管	她

['mʌðə(r)] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] .

mother	laughed	delightedly	.
母亲	笑了	欣喜地	.

“格特鲁德发出了一声略带爆发性的‘哦’的抗议声，而她的母亲则高兴地笑了。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] .

"	Mr	.	Martin	,	you	are	so	perfectly	absurd	.
"	先生	.	马丁	,	你	是	所以	完美	荒诞	.

“马丁先生，你真是荒谬至极。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊnli][ten] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd]

Why	didn't	you	say	that	the	room	was	only	ten	by	fifteen	feet	and	had
为什么	没有	你	说	那	这	房间	曾是	仅有的	十	经过	十五	脚	和	有

[bʌt; bət][wʌn] ['wɪndəʊ] ! "

but	one	window	!	"
但	一	窗户	!	"

你为什么不早说房间只有十英尺乘十五英尺，而且只有一扇窗户呢！

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [səʊ][bɪg][æz; əz] [ðæt] ,

"	Because	I	don't	think	it	is	quite	so	big	as	that	,
"	因为	我	不	思考	它	是	相当	所以	大的	作为	那	,

“因为我觉得它并没有那么大，”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , [kwaɪt] ['greɪvli] .

and	there	is	no	outside	window	at	all	,	"	said	he	,	quite	gravely	.
和	那里	是	不	外部	窗户	在	全部	,	"	说	他	,	相当	严重地	.

“而且根本没有外窗，”他严肃地说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kraʊd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn]['beɪs(ə)n]['ɔːlsəʊ]

"	And	their	only	bath	-	tub	for	the	entire	crowd	is	a	small	tin	basin	also
"	和	他们的	仅有的	洗澡	-	浴缸	为了	这	全部的	人群	是	一个	小的	锡	盆地	还

[juːst] [tuː; tə] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [ɪn] . "

used	to	wash	dishes	in	.	"
用过的	到	洗	菜肴	在	.	"

“而他们所有人共用的唯一浴缸，是一个用来洗碗的小锡盆。”

" ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

"	W	-	h	-	一个	-	t	!	"	exclaimed	Mrs	.	Foster	,	as	if	she	were	beginning	to
"	W	-	h	-	一个	-	t	!	"	惊呼	太太	.	促进	,	作为	如果	她	是	开始	到

[sə'spekt] [ðeə(r)] [gɛsts] ['sænəti] ,

suspect	their	guest's	sanity	,
怀疑	他们的	客人的	理智	,

“什么！”福斯特太太惊呼道，仿佛开始怀疑这位客人的精神状态。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['bæntə(r)] .

for	she	recognized	that	his	mood	had	changed	from	one	of	banter	.
为了	她	认可	那	他的	情绪	有	已更改	从	一	的	闲聊	.

因为她察觉到他的情绪已经从之前的玩笑变成了现在的样子。

[ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gests] [ə'naʊnst] .

The	portière	was	drawn	aside	,	and	other	guests	announced	.
这	门帘	曾是	绘制	旁边	,	和	其他	客人	宣布	.

门卫被拉到一边，其他宾客被宣布入场。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [swept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

As	Mrs	.	Foster	swept	forward	to	meet	them	,
作为	太太	.	促进	扫荡	向前	到	见面	他们	,

福斯特夫人大步上前迎接他们时，

['gɜːtruːd] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

Gertrude	grasped	her	father's	arm	and	looked	into	his	eyes	with	something
格特鲁德	抓住	她	父亲的	手臂	和	看起来	进入	他的	眼睛	和	某物

['veri] [laɪk] ['terə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

very	like	terror	in	her	own	.
非常	喜欢	恐怖	在	她	自己的	.

格特鲁德紧紧抓住父亲的胳膊，眼神中充满了恐惧，她望着父亲的眼睛。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] ['ʌndətəʊn] ; " [pə'pɑː] , [ɪz][hiː; hi][ɪn] ['ɜːnɪst] ?

"	Papa	,	"	she	said	hastily	,	in	an	intense	undertone	;	"	Papa	,	is	he	in	earnest	?
"	爸爸	,	"	她	说	草草	,	在	一个	激烈的	底色	;	"	爸爸	,	是	他	在	认真	?

“爸爸，”她急忙用低沉而激动的语气说道，“爸爸，他是认真的吗？”

[duː; də][ðə; ði] - [gˈɜːlz] [kə'lekt] [rent] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['pɒvəti] [æz; əz] [ðæt] ?

Do	the	Feedour	girls	collect	rent	from	such	awful	poverty	as	that	?
做	这	-	女孩们	收集	租	从	这样的	可怕	贫困	作为	那	?

Feedour 的女孩们会从如此可怕的贫困中收取租金吗?

[duː; də] [eɪt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] — [lɪv; laɪv] — [ɪn][wʌn] [ruːm] ['eniweə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

Do	eight	human	beings	eat	and	sleep	—	live	—	in	one	room	anywhere	in	a
做	八	人类	生物	吃	和	睡觉	—	居住	—	在	一	房间	任何地方	在	一个

['krɪstʃən] ['kʌntri] ?

Christian	country	?
基督教	国家	?

在任何一个基督教国家，真的有八个人挤在一个房间里吃饭睡觉生活吗?

[dʌz] — ?

Does	—	?
做	—	?

做-?

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

"	Her	father	took	both	of	her	hands	in	his	own	for	a	moment
"	她	父亲	采取	两个都	的	她	双手	在	他的	自己的	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	looked	steadily	into	her	face	.
和	看起来	稳步	进入	她	脸	.

“她的父亲握住她的双手，凝视着她的脸庞片刻。

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dɑ:lɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒentli] .

"	Hundreds	of	them	,	darling	,	"	he	said	,	gently	.
"	数百	的	他们	,	亲爱的	,	"	他	说	,	轻轻地	.

“有几百个呢，亲爱的，”他温柔地说。

" [doʊnt][steə(r)][æt; ət] [mɪs] - [ðæt] [wei] .

"	Don't	stare	at	Miss	Feedour	that	way	.
"	不	盯	在	错过	-	那	方式	.

“别那样盯着菲杜尔小姐看。”

[gəʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Go	speak	to	her	.
去	说话	到	她	.

去和她谈谈。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['mɑ:tɪn]

She	is	looking	toward	us	,	and	your	mother	has	left	her	with	Martin
她	是	寻找	朝向	我们	,	和	你的	母亲	有	左边	她	和	马丁

[kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

quite	long	enough	.
相当	长的	足够的	.

她正看着我们，你妈妈把她留给马丁已经够久了。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['hju:mə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .

He	is	in	an	ugly	humor	to	-	night	.
他	是	在	一个	丑陋的	幽默	到	-	夜晚	.

他今晚心情很差。

[gəʊ] — [nəʊ] , [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] ,

Go	—	no	,	come	,	"	he	said	,
去	—	不	,	来	,	"	他	说	,

“走——不，过来，”他说。

['slɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ]

slipping	her	hand	in	his	arm	and	drawing	her	forward	through	the	long
滑倒	她	手	在	他的	手臂	和	绘画	她	向前	通过	这	长的

[rʊmz; ru:mz][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðæt] ['i:zi]

rooms	to	where	the	group	of	guests	were	greeting	each	other	with	that	easy
房间	到	在哪里	这	团体	的	客人	是	问候	每个	其他	和	那	简单的

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv] ['fri:kwənt] ['ɪntəkɔ:s] [ænd; ənd] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

familiarity	which	told	of	frequent	intercourse	and	community	of	interests	and
熟悉	哪个	讲述	的	频繁	交往	和	社区	的	兴趣	和

['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

social	information	.
社会的	信息	.

他将她的手搭在他的胳膊上，拉着她穿过长长的房间，来到一群客人互相问候的地方。客人们之间轻松熟悉的氛围表明他们经常交往，拥有共同的兴趣和社交信息。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ti:]

T
T

T

[wəʊ] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['gɜːtruːd] [faʊnd] [hɜː'self] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪndəʊ] [siːt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [sæt][dʒɒn]

wo	**hours**	**later**	**Gertrude**	**found**	**herself**	**near**	**a**	**low**	**window**	**seat**	**upon**	**which**	**sat**	**John**
wo	小时	之后	格特鲁德	成立	她自己	靠近	一个	低的	窗户	座位	之上	哪个	卫星	约翰

['mɑːtɪn] .

Martin	**.**
马丁	.

两个小时后，格特鲁德发现自己站在一个低矮的窗边座位旁，约翰·马丁就坐在那里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kləusɪst] [frend] ,

She	**could**	**not**	**remember**	**when**	**he**	**had**	**not**	**been**	**her**	**father's**	**closest**	**friend**	**,**
她	可以	不是	记住	什么时候	他	有	不是	到过	她	父亲的	最接近	朋友	,

她记不清他是什么时候开始成为她父亲最亲密的朋友的了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [waɪ] [hɪz; ɪz] [muːdz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [səʊ][ɒv; əv] [leɪt] .

and	**she**	**had**	**no**	**idea**	**why**	**his**	**moods**	**had**	**changed**	**so**	**of**	**late**	**.**
和	她	有	不	主意	为什么	他的	情绪	有	已更改	所以	的	晚的	.

她完全不明白他最近的情绪为什么变化如此之大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [friː] [ænd; ənd] ['fɑːðəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**was**	**much**	**less**	**free**	**and**	**fatherly**	**with**	**her**	**.**
他	曾是	很多	较少的	自由的	和	父爱	和	她	.

他对她远没有那么自由和慈父。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]

She	**wondered**	**now**	**if**	**he**	**despised**	**her**	**because**	**she**	**knew**	**so**	**little**	**of**	**the**	**real**
她	想知道	现在	如果	他	被鄙视的	她	因为	她	知道	所以	小的	的	这	真实的

[wəu] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

woes	**of**	**a**	**real**	**world**	**about**	**her**	**,**
烦恼	的	一个	真实的	世界	关于	她	,

她现在不禁怀疑，他是不是因为她对周围真实世界的苦难一无所知而鄙视她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

while	**she**	**,**	**in**	**common**	**with**	**those**	**of**	**her**	**station**	**,**
尽管	她	,	在	常见的	和	那些	的	她	车站	,

而她，与她地位的人一样，

[saɪd] [səʊ] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪstənt] [ɔː(r)] [les] [rɪ'pʌlsɪv] ['hjuːmən]

sighed	**so**	**heavily**	**over**	**the**	**needs**	**of**	**a**	**more**	**distant**	**or**	**less**	**repulsive**	**human**
叹了口气	所以	重度	超过	这	需求	的	一个	更多的	遥远	或者	较少的	丑恶	人类

[swɔːm] .

swarm	**.**
蜂群	.

为更遥远或不那么令人厌恶的人类群体的需求而重重叹息。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['fæməli][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , "

"	**Will**	**you**	**take**	**me**	**to**	**see**	**the**	**Spillini**	**family**	**some**	**day**	**soon**	**,**	**Mr**	**.**	**Martin**	**,**	**"**
"	将要	你	拿	我	到	看	这	-	家庭	一些	天	很快	,	先生	.	马丁	,	"

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

she	**asked**	**,**
她	问	,

“马丁先生，您能尽快带我去拜访斯皮利尼一家吗？”她问道。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

seating	**herself**	**by**	**his**	**side**	**.**
座位	她自己	经过	他的	边	.

她坐在他身边。

" [pə'pɑ:] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] — [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t]
" **Papa** **said** **that** **you** **were** **telling** **the** **truth** **—** **were** **not** **joking** **as** **I** **thought**
" 爸爸 说 那 你 是 讲述 这 真相 — 是 不是 开玩笑 作为 我 想法
[æt; ət] [fɜ:st] .
at **first** **.**
在 第一的 .

爸爸说你说的是真的——不像我一开始以为的那样是在开玩笑。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] ['lɪzi] - ,
" **Her** **eyes** **were** **following** **the** **graceful** **movements** **of** **Lizzie** **Feedour** **,**
" 她 眼睛 是 下列的 这 优美 移动 的 莉齐 - ,

她的目光追随着莉齐·费杜尔优雅的动作，

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɒlju:m] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði]
as **that** **young** **lady** **turned** **the** **leaves** **of** **a** **handsome** **volume** **that** **lay** **on** **the**
作为 那 年轻的 女士 转向 这 树叶 的 一个 英俊的 体积 那 躺 在 这
['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
table **before** **her** **,**
桌子 前 她 ,

那位年轻女子翻动着桌上一本精美的书籍，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪts] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] .
and **a** **gentleman** **with** **whom** **she** **was** **discussing** **its** **merits** **and** **defects** **.**
和 一个 绅士 和 谁 她 曾是 讨论 它是 优点 和 缺陷 .

她当时正在和一位男士讨论它的优点和缺点。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [kɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] ,
" **I** **don't** **believe** **the** **call** **would** **be** **a** **pleasure** **on** **either** **side** **,** " **said** **Mr** **.** **Martin** **,**
" 我 不 相信 这 称呼 会 是 一个 乐趣 在 任何一个 边 , " 说 先生 . 马丁 ,
['bru:skli; 'brʊskli] ,
brusquely **,**
粗暴地 ,

“我认为这次通话对双方来说都不会是一件令人愉快的事，”马丁先生生硬地说。

" [ən'les] [wi:; wi] [sent] [wɜ:d] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [mu:vd]
" **unless** **we** **sent** **word** **the** **day** **before** **and** **had** **some** **of** **the** **family** **moved**
" 除非 我们 发送 单词 这 天 前 和 有 一些 的 这 家庭 已搬
[aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['teɪkən] [ɪn] .
out **and** **a** **chair** **taken** **in** **.**
出去 和 一个 椅子 已采取 在 .

“除非我们提前一天发出通知，让一些家人搬出去，并搬来一把椅子。”

" [ðə; ði] [gɜ:l] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['sləʊli] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spi:k] .
" **The** **girl** **turned** **her** **eyes** **slowly** **upon** **him** **,** **but** **she** **did** **not** **speak** **.**
" 这 女孩 转向 她 眼睛 缓慢地 之上 他 , 但 她 做过 不是 说话 .

女孩缓缓地将目光转向他，但她没有说话。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [daɪ] [ðə; ði] ['veri] [ru:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
The **color** **began** **to** **climb** **into** **his** **face** **and** **dye** **the** **very** **roots** **of** **his** **hair** **.**
这 颜色 开始 到 爬 进入 他的 脸 和 染料 这 非常 根 的 他的 头发 .

颜色开始蔓延到他的脸上，甚至染到了他的发根。

[ʃi:; ʃi] [wʌndəd] [waɪ] .
She **wondered** **why** **.**
她 想知道 为什么 .

她想知道为什么。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Her	own	face	was	rather	paler	than	usual	and	her	eyes	were
她	自己的	脸	曾是	相当	肤色较浅	比	通常	和	她	眼睛	是

['veri] ['sɪəriəs] .

very	serious	.
非常	严肃的	.

她脸色比平时苍白许多，眼神也十分严肃。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	don't	want	to	take	me	,	"	she	said	.
"	你	不	想	到	拿	我	,	"	她	说	.

“你不想带走我，”她说。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [men] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [gˈɜːlz][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [θɪŋz] — [frɒm; frəm]

"	I	wonder	why	men	always	try	to	keep	girls	from	knowing	things	—	from
"	我	想知道	为什么	男人	总是	尝试	到	保持	女孩们	从	会心	事物	—	从

['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

learning	of	the	world	as	it	is	—	and	then	blame	them	for	their
学习	的	这	世界	作为	它	是	—	和	然后	责备	他们	为了	他们的

['ɪgnərəns] !

ignorance	!
无知	!

“我不明白为什么男人总是试图阻止女孩了解事物——阻止她们了解世界的真实面貌——然后又责怪她们的无知！”

[juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] , [laɪt] [gɜːl] , [bʌt; bət] —

You	naturally	think	I	am	a	very	silly	,	light	girl	,	but	—
你	自然	思考	我	是	一个	非常	愚蠢的	,	光	女孩	,	但	—

你自然会觉得我是一个很傻很轻浮的女孩，但是——

" [ə; eɪ] [greɪt] ['pænɪk] [ˌəʊvə'tʊk] [dʒɒn] ['mɑːrtɪnz] [hɑːt] .

"	A	great	panic	overtook	John	Martin's	heart	.
"	一个	伟大的	恐慌	超越	约翰	马丁的	心	.

约翰·马丁心中顿时涌起一阵巨大的恐慌。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

He	could	hardly	keep	back	the	tears	.
他	可以	几乎	保持	后退	这	眼泪	.

他几乎忍不住流下了眼泪。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ,

He	felt	the	blood	rush	to	his	face	again	,
他	毛毡	这	血	匆忙	到	他的	脸	再次	,

他感到血液再次涌上脸颊。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

but	he	did	not	know	just	what	he	said	.
但	他	做过	不是	知道	只是	什么	他	说	.

但他并不知道他究竟说了些什么。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] — [aɪ][duː; də] [nɒt] !

"	I	do	not	—	I	do	not	!
"	我	做	不是	—	我	做	不是	!

我没有——我没有！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [aɪ] — [aɪ] — [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ]

You	are	—	I	—	I	—	should	hate	to	be	the	one	to	introduce	you	to	such
你	是	—	我	—	我	—	应该	恨	到	是	这	一	到	介绍	你	到	这样的

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] .

a	view	of	life	.
一个	看法	的	生活	.

你——我——我——真不想成为让你接触这种人生观的人。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [fuːl] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][ai][dɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	was	an	old	fool	to	talk	as	I	did	this	evening	.
我	曾是	一个	老的	傻子	到	讲话	作为	我	做过	这	晚上	.

我今晚说话真是个老傻瓜。

[ai] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	that	is	it	!
"	哦	,	那	是	它	!

“哦，原来是这样！”

" [ɪk'skleɪmd] ['gɜːtruːd] , [rɪ'liːvd] .

"	exclaimed	Gertrude	,	relieved	.
"	惊呼	格特鲁德	,	松了口气	.

“格特鲁德松了口气，惊呼道。”

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] ['kɒntent] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] ,

"	You	found	me	ignorant	,	and	content	because	I	was	ignorant	,
"	你	成立	我	无知	,	和	内容	因为	我	曾是	无知	,

“你觉得我无知，并且因为我的无知而感到满足，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːd] — [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kɔːd] — [weə(r)] ['əʊnli]

and	you	regret	that	you	have	struck	a	chord	—	a	serious	chord	—	where	only
和	你	后悔	那	你	有	击	一个	弦	—	一个	严肃的	弦	—	在哪里	仅有的

[meɪk] - [bɪ'liːv] [ɔː(r)] ['meri] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [strʌk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] .

make	-	believe	or	merry	ones	were	ever	struck	between	us	before	.
制作	-	相信	或者	欢乐	一个	是	曾经	击	之间	我们	前	.

你后悔自己触动了我们之间曾经只有玩笑或欢乐的情感，而现在却触动了我们之间真正严肃的情感。

" [dʒɒn] ['mɑːtɪn] ['fɪdʒit] .

"	John	Martin	fidgeted	.
"	约翰	马丁	坐立不安	.

约翰·马丁坐立不安。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriəs] [kɔːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɪn]

it	is	not	that	I	would	like	to	strike	the	first	serious	chord	for	you	—	in
它	是	不是	那	我	会	喜欢	到	罢工	这	第一的	严肃的	弦	为了	你	—	在

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

your	heart	,
你的	心	,

我并不是想在你心中拨动第一个沉重的音符——

['gɜːtruːd] .

Gertrude	.
格特鲁德	.

格特鲁德。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːtruːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	He	had	called	her	Gertrude	for	years	.
"	他	有	称为	她	格特鲁德	为了	年	.

多年来，他一直叫她格特鲁德。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [mɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

Indeed	**the**	**Miss**	**upon**	**his**	**lips**	**was**	**of**	**very**	**recent**	**date**	**,**
的确	这	错过	之上	他的	嘴唇	曾是	的	非常	最近的	日期	,

事实上，他嘴里念叨的“小姐”一词，日期非常近。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [geɪv]

but	**there**	**was**	**a**	**meaning**	**in**	**the**	**name**	**just**	**now**	**as**	**he**	**spoke**	**it**	**that**	**gave**
但	那里	曾是	一个	意义	在	这	姓名	只是	现在	作为	他	辐	它	那	给予

[ðə; ði] [gɜːl] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɒk] .

the	**girl**	**a**	**distinct**	**shock**	**.**
这	女孩	一个	清楚的	震惊	.

但刚才他念出这个名字时，其中蕴含的含义却让女孩感到非常震惊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [rɪ'triːt] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [men'deɪʃəs] [əd'vɑːns] [ɪn]

She	**felt**	**that**	**he**	**was**	**covering**	**retreat**	**in**	**one**	**direction**	**by**	**a**	**mendacious**	**advance**	**in**
她	毛毡	那	他	曾是	覆盖	撤退	在	一	方向	经过	一个	虚伪的	进步	在

[ə'nʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

她觉得他是在用虚假的进步来掩盖一个方向的退缩。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ['sʌd(ə)nli] .

She	**arose**	**suddenly**	**.**
她	出现	突然	.

她突然起身。

" ['lɪzi] - [ɪz] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Lizzie**	**Feedour**	**is**	**looking**	**her**	**best**	**tonight**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	莉齐	-	是	寻找	她	最好的	今晚	,	"	她	说	.

“莉齐·费杜尔今晚看起来状态极佳，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['hæns(ə)m] ['evri] [deɪ] .

"	**She**	**grows**	**handsomer**	**every**	**day**	**.**
"	她	生长	更英俊	每一个	天	.

她一天比一天漂亮。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [step] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ]

"	**She**	**had**	**moved**	**forward**	**a**	**step**	**,**	**but**	**he**	**caught**	**the**	**hand**	**that**	**hung**	**by**
"	她	有	已搬	向前	一个	步	,	但	他	捕捉	这	手	那	悬挂	经过

[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

her	**side**	**.**
她	边	.

她向前迈了一步，但他抓住了她垂在身侧的手。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['prəʊtest] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

She	**faced**	**him**	**with**	**a**	**look**	**of**	**mingled**	**protest**	**and**	**surprise**	**in**	**her**	**face**	**;**
她	面对	他	和	一个	看	的	混合	反对	和	惊喜	在	她	脸	;

她面对着他，脸上带着抗议和惊讶交织的神情；

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

but	**when**	**her**	**eyes**	**met**	**his**	**,**	**she**	**understood**	**.**
但	什么时候	她	眼睛	遇见	他的	,	她	理解	.

但当她的目光与他的目光相遇时，她明白了。

" ['gɜːtruːd] , ['dɑːlɪŋ] ! " [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	**Gertrude**	**,**	**darling**	**!**	**"**	**was**	**all**	**he**	**could**	**say**	**.**
"	格特鲁德	,	亲爱的	!	"	曾是	全部	他	可以	说	.

“格特鲁德，亲爱的！”他只能说出这几个字。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [blʌd] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪst] ['blaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

This	time	the	blood	dyed	her	face	and	a	mist	blinded	her	for	a
这	时间	这	血	染色	她	脸	和	一个	薄雾	失明	她	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

这一次，鲜血染红了她的脸庞，一阵迷雾让她短暂地睁不开眼。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['fiːlɪŋ] [glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [bʌt; bət] [hɪm] ,

She	remembered	feeling	glad	that	her	back	was	turned	to	everyone	but	him	,
她	记得	感觉	高兴的	那	她	后退	曾是	转向	到	每个人	但	他	,

她记得当时她很庆幸自己背对着所有人，唯独背对着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['dreɪpəri] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

and	that	the	window	drapery	hid	his	face	from	the	others	,
和	那	这	窗户	布料	隐藏	他的	脸	从	这	其他的	,

窗帘遮住了他的脸，使其他人无法看到他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ə'piːl] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs]

for	the	intensity	of	appeal	touched	with	the	faintest	shimmer	of	happiness
为了	这	强度	的	上诉	感动	和	这	最微弱	闪烁	的	幸福

[ænd; ənd] [həʊp] [təʊld] [səʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

and	hope	told	so	plain	a	story	that	she	felt	,
和	希望	讲述	所以	清楚的	一个	故事	那	她	毛毡	,

那份强烈的吸引力中带着一丝淡淡的幸福和希望，讲述了一个如此朴实的故事，让她感同身受。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [θɔːt] , [haʊ] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

rather	than	thought	,	how	absurd	it	would	look	to	anyone	else	.
相当	比	想法	,	如何	荒诞	它	会	看	到	任何人	别的	.

而不是去想，在别人看来这有多么荒谬。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

She	did	not	realize	why	it	seemed	less	absurd	to	her	.
她	做过	不是	意识到	为什么	它	似乎	较少的	荒诞	到	她	.

她没有意识到为什么这件事在她看来没那么荒谬了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	drew	her	hand	away	and	the	color	died	out	of	his	face	.
她	画	她	手	离开	和	这	颜色	死亡	出去	的	他的	脸	.

她抽回了手，他脸色瞬间变得苍白。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

Her	own	was	burning	.
她	自己的	曾是	燃烧	.

她自己的身体在燃烧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [feɪs] [swæm] [bɪ'fɔː(r)]

She	had	turned	to	leave	the	room	when	his	disappointed	face	swam	before
她	有	转向	到	离开	这	房间	什么时候	他的	失望的	脸	游泳	前

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .

her	eyes	again	.
她	眼睛	再次	.

她转身要离开房间时，他失望的表情再次在她眼前浮现。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [druː] [hɪm]

She	put	out	her	hand	quickly	as	if	bidding	him	good	-	night	and	drew	him
她	放	出去	她	手	迅速地	作为	如果	投标	他	好的	-	夜晚	和	画	他

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

她迅速伸出手，仿佛在向他道晚安，然后拉着他走向门口。

[hiː; hi] [muːvd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

He	moved	beside	her	as	in	a	dream	.
他	已搬	旁	她	作为	在	一个	梦	.

他像梦中一样走到她身边。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['fæməli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	After	you	take	me	to	see	the	Spillini	family	,	"	she	said	,
"	后	你	拿	我	到	看	这	-	家庭	,	"	她	说	,

“等你带我去见见斯皮利尼一家之后，”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['eni] [aɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

trying	to	appear	natural	to	any	eyes	that	might	be	upon	her	,
尝试	到	出现	自然的	到	任何	眼睛	那	可能	是	之上	她	,

她努力让自己在任何注视她的人面前显得自然。

" [wiː; wi] — [ai] — " [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] .

"	we	—	I	—	"	They	had	reached	the	portière	.
"	我们	—	我	—	"	他们	有	达到	这	门楣	.

“我们——我——”他们已经到达了门廊。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [bɪ'jɒnd] .

She	drew	it	aside	and	he	stepped	beyond	.
她	画	它	旁边	和	他	步	超过	.

她把它拉到一边，他走了过去。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊk] [ə'pɒn] [laɪf] [səʊ] [ʌn'iːkwəli] .

"	There	is	no	companionship	between	two	people	who	look	upon	life	so	unequally	.
"	那里	是	不	友谊	之间	二	人们	WHO	看	之上	生活	所以	不平等	.

“如果两个人对生活的看法如此不同，他们之间就不可能有友谊。”

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] - ['fæməli][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]

Those	who	know	all	about	the	world	that	contains	the	Spillini	family	and	those	who
那些	WHO	知道	全部	关于	这	世界	那	包含	这	-	家庭	和	那些	WHO

[nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn]

know	nothing	of	such	a	world	are	very	far	apart	in	thought	and	in
知道	没有什么	的	这样的	一个	世界	是	非常	远的	除	在	想法	和	在

[dɪ'veləpmənt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ment(ə)l] ['kɒmreɪdʃɪp] .

development	There	is	no	mental	comradeship	.
发展	那里	是	不	精神的	同志情谊	.

那些了解斯皮利尼家族世界的人和那些对这个世界一无所知的人，在思想和发展上相差甚远，彼此之间没有精神上的共鸣。

[ai] [fiːl] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] — ['mæmə; mə'mɑː]

I	feel	very	far	from	my	father	to	-	night	for	the	first	time	—	mamma
我	感觉	非常	远的	从	我的	父亲	到	-	夜晚	为了	这	第一的	时间	—	妈妈

[ænd; ənd][ai] . [ai][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)] — [ænd; ənd][æt; ət]

and	I	.	I	have	looked	at	her	all	the	evening	in	wonder	—	and	at
和	我	.	我	有	看起来	在	她	全部	这	晚上	在	想知道	—	和	在

[hɪm] .

him	.
他	.

今晚，我第一次感到与父亲如此疏远——我和妈妈也是如此。整个晚上，我都满怀惊奇地看着她，也看着他。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ][fɑː(r)] [ə'pɑːt] .

I	wonder	how	they	have	contrived	to	live	so	far	apart	.
我	想知道	如何	他们	有	人为的	到	居住	所以	远的	除	.

我很好奇他们是如何做到相隔如此遥远地生活的。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][help] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

How	could	he	help	sharing	his	views	and	knowledge	of	life	with	her	,
如何	可以	他	帮助	分享	他的	浏览	和	知识	的	生活	和	她	,

他怎能不与她分享自己的人生观和感悟呢?

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['riːəl] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]

if	**he**	**thinks**	**her**	**and**	**wishes**	**her**	**to**	**be**	**his**	**real**	**companion**	**and**
如果	他	思考	她	和	愿望	她	到	是	他的	真实的	伴侣	和

['kɒmreɪd] .

comrade	**.**
同志	.

如果他把她当成自己真正的伴侣和战友，并且希望她成为他真正的伙伴和战友。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ðæt] [weɪ] .

I	**could**	**not**	**live**	**that**	**way**	**.**
我	可以	不是	居住	那	方式	.

我无法那样生活。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [njuːə] , ['nɪərə(r)] ['kwestʃən] ,

"	**She**	**seemed**	**to**	**have**	**forgotten**	**the**	**newer**	**,**	**nearer**	**question**	**,**
"	她	似乎	到	有	被遗忘的	这	较新的	,	更近	问题	,

她似乎忘记了那个更新、更紧迫的问题。

[ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	**contemplating**	**the**	**problem**	**that**	**had**	**startled**	**her**	**earlier**	**in**	**the**	**evening**	**.**
在	沉思	这	问题	那	有	惊慌	她	早些时候	在	这	晚上	.

她开始思考今晚早些时候让她感到困惑的那个问题。

[dʒɒn] ['mɑːtɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['æktɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz]

John	**Martin**	**thought**	**it**	**was**	**all**	**a**	**bit**	**of**	**kind**	**-**	**hearted**	**acting**	**to**	**cover**	**his**
约翰	马丁	想法	它	曾是	全部	一个	少量	的	种类	-	心地	表演	到	覆盖	他的

[rɪ'triːt] .

retreat	**.**
撤退	.

约翰·马丁认为这一切都是为了掩盖他的撤退而表现出的善意。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

He	**dropped**	**her**	**hand**	**.**
他	掉落	她	手	.

他松开了她的手。

[ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

A	**man**	**-**	**servant**	**was**	**holding**	**his**	**coat**	**.**
一个	男人	-	仆人	曾是	保持	他的	外套	.

一个男仆正帮他拿着外套。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	**thrust**	**his**	**arms**	**in**	**and**	**took**	**his**	**hat**	**.**
他	推力	他的	武器	在	和	采取	他的	帽子	.

他伸手进去，拿起了他的帽子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['fæməli] [tə'mɒrəʊ] ?

"	**Will**	**you**	**take**	**me**	**to**	**see**	**the**	**Spillini**	**family**	**tomorrow**	**?**
"	将要	你	拿	我	到	看	这	-	家庭	明天	?

“你明天能带我去见斯皮利尼一家吗？”

" [ɑːskt] [ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] .

"	**asked**	**a**	**soft**	**voice**	**from**	**the**	**portière**	**.**
"	问	一个	柔软的	嗓音	从	这	门楣	.

“门房里传来一个柔和的声音。”

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][dʒɒn] ['mɑːtɪn] .

A	**great**	**wave**	**of**	**joy**	**rushed**	**over**	**John**	**Martin**	**.**
一个	伟大的	海浪	的	喜悦	匆忙	超过	约翰	马丁	.

约翰·马丁心中涌起一股巨大的喜悦。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
He did not know why .
他 做过 不是 知道 为什么 .

他不知道为什么。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] - ['sɜːvənt]
" Yes , " he said , in a tone that was so distinctly happy that the man - servant
" 是的 , " 他 说 , 在 一个 语气 那 曾是 所以 明显地 快乐的 那 这 男人 - 仆人
[stɛərd] .
stared .
凝视 .

“是的，”他说道，语气中明显带着喜悦，以至于男仆都愣住了。

[ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [fel] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['mɑːtɪn] [pɑːst] [aʊt] ['ɒntə] [fɪfθ]
The folds of the portière fell together and John Martin passed out onto Fifth
这 折叠 的 这 门帘 跌倒 一起 和 约翰 马丁 通过了 出去 到 第五
['ævənjuː] ,
Avenue ,
大街 ,

门帘的褶皱合拢，约翰·马丁晕倒在了第五大道上。

[ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] .
in an ecstasy .
在 一个 狂喜 .

欣喜若狂。

[hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz]
He is willing to share his knowledge of life with me — of life as he sees
他 是 愿意的 到 分享 他的 知识 的 生活 和 我 — 的 生活 作为 他 看到
[ænd; ənd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
and knows it — she thought ,
和 知道 它 — 她 想法 ,

她心想，他愿意与我分享他对人生的理解——他眼中和所知的人生。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] .
as she lay awake that night .
作为 她 躺 醒 那 夜晚 .

那天晚上她辗转难眠。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [wʌn] [pleɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
He does not wish to live on one plane and have me live on another .
他 做 不是 希望 到 居住 在 一 飞机 和 有 我 居住 在 其他 .

他不想生活在一个世界，而让我生活在另一个世界。

[ðæt] [lʊks] [laɪk] ['riːəl] [lʌv] .
That looks like real love .
那 看起来 喜欢 真实的 爱 .

那看起来像是真爱。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] !
Poor mamma !
贫穷的 妈妈 !

可怜的妈妈!

[pɔː(r); pʊə(r)] [pə'pɑː] !
Poor papa !
贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸!

[haʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
How far apart they are .
如何 远的 除 他们 是 .

它们之间的距离有多远?

[tuː; tə] [hɪm] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [θɪŋ] .

To	him	life	is	a	real	thing	.
到	他	生活	是	一个	真实的	事物	.

对他来说，生命是真实存在的。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] .

He	knows	its	meaning	and	what	it	holds	.
他	知道	它是	意义	和	什么	它	持有	.

他知道它的含义和蕴含的意义。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [nəʊz] [ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [ɪz] ['fəːbiʃ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

She	only	knows	a	shell	that	is	furbished	up	and	polished	to	attract	the	eye	of
她	仅有的	知道	一个	壳	那	是	家具	向上	和	抛光	到	吸引	这	眼睛	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她只知道一个被精心包装、打磨得光鲜亮丽，用来吸引孩子眼球的空壳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi]

It	is	as	if	he	were	reading	a	book	to	her	in	a	language	he
它	是	作为	如果	他	是	阅读	一个	书	到	她	在	一个	语言	他

[ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .

understood	and	she	did	not	.
理解	和	她	做过	不是	.

就好像他在用他能听懂而她听不懂的语言给她读书一样。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [biː; bi] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	sound	would	be	its	entire	message	to	her	,
这	声音	会	是	它是	全部的	信息	到	她	,

那声音就是它传递给她的全部信息。

[waɪl] [hiː; hi] ['gæðəd] [ɪn] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] —

while	he	gathered	in	and	kept	to	himself	all	the	meaning	of	the	words	—
尽管	他	聚集	在	和	保留	到	他自己	全部	这	意义	的	这	字	—

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] .

the	force	of	the	thoughts	.
这	力量	的	这	想法	.

而他则将所有词语的含义——思想的力量——都收集起来，并珍藏在心底。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [beə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

How	can	they	bear	such	isolation	.
如何	能	他们	熊	这样的	隔离	.

他们怎能忍受这样的孤立?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?

How	can	they	?
如何	能	他们	?

他们怎么可能做到?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['prəʊtest] [ðæt] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

she	thought	with	a	new	feeling	of	passionate	protest	that	mingled	with	her
她	想法	和	一个	新的	感觉	的	热情的	反对	那	混合	和	她

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

她心中涌起一股强烈的抗议之情，这种情绪与她的梦境交织在一起。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[es]
S
S

S

[ə(r)][æn; ən] - [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][daɪ][miː'self] [ɪf] ['daɪɪn] - ['wʌznt] [səʊ] ['kɒstli] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . - ,
ure an ' I'd like to die meself if dyin ' wasn't so costly , " remarked Mrs . Spillini ,
确定 一个 - ID 喜欢 到 死 我自己 如果 垂死 - 不是 所以 昂贵 , " 评论 太太 . - ,

“当然，如果死亡的代价不那么高昂的话，我也想死，”斯皮利尼夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['əʊnli]
as she gazed with tear - stained eyes at the little body that occupied the only
作为 她 凝视 和 撕 - 染色 眼睛 在 这 小的 身体 那 占领 这 仅有的
[tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [ruːm] .
chair in the dismal room .
椅子 在 这 惨淡 房间 .

她泪眼婆娑地望着那间阴暗房间里唯一一把椅子上坐着的瘦小身躯。

" [duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kɪn] ,
" Do the best we kin ,
" 做 这 最好的 我们 亲属 ,

“尽我们所能，我们亲人。”

[bɛrːɪn] - [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə][kɒst][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪd] [ɔːl]['wɪntə(r)] [aʊt] [əʊ] - [ɔːl] [θriː]
buryin ' the baby is goin ' to cost more than we made all winter out o ' all three
布林 - 这 婴儿 是 去 - 到 成本 更多的 比 我们 制成 全部 冬天 出去 o - 全部 三
['bɔːdəz] .
boarders .
寄宿生 .

埋葬这个婴儿的花费比我们整个冬天从三个寄宿家庭赚的钱都多。

['hævɪn] - [ðə; ði]['beɪbi] [kɒst] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [æn; ən] - [naʊ] [ɪts] - [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pʊl]
Havin ' the baby cost a dreadful lot altogether , an ' now it's dyin's a dreadful pull
拥有 - 这 婴儿 成本 一个 可怕 很多 共 , 一个 - 现在 它是 - 一个 可怕 拉
[ə'gɪn] .
agin .
再次 .

生孩子花了一大笔钱，现在孩子死了，又是一次可怕的打击。

" ['gɜːtruːd] ['fɒstə(r)] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['leðə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [aɪz]
" Gertrude Foster opened her Russian leather purse and Mrs . Spillini's eyes
" 格特鲁德 促进 打开 她 俄语 皮革 钱包 和 太太 . - 眼睛
['braitən] ['ʃruːdli] .
brightened shrewdly .
明亮 精明地 .

“格特鲁德·福斯特打开了她的俄罗斯皮包，斯皮利尼太太的眼睛里闪过一丝精明的光芒。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hezɪtənsi] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]
There was no need for the hesitancy and choice of words that gave the
那里 曾是 不 需要 为了 这 犹豫 和 选择 的 字 那 给予 这
[jʌŋ] [gɜːl][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd][peɪn] .
young girl so much care and pain .
年轻的 女孩 所以 很多 关心 和 疼痛 .

完全没有必要如此犹豫不决，斟酌字句，给那个小女孩带来如此多的关爱和痛苦。

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][grəʊs][ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɪz][ðə; ði]
Familiarity with all the mean and gross of life from childhood until one is the
熟悉 和 全部 这 意思是 和 总的 的 生活 从 童年 直到 一 是 这
['mʌðə(r)] [ɒv; əv][sɪks] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ded] ['tʃɪldrən] ,
mother of six living and four dead children ,
母亲 的 六 活的 和 四 死的 孩子们 ,

从童年到成为六个在世孩子和四个夭折孩子的母亲，她对生活中所有卑劣和粗俗的事物都了如指掌。

[dʌz] [nɒt] [liːv] [ðə; ði]['faɪnɪst] [edʒ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [praɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒvəti] -
does not leave the finest edge of sentiment and pride upon the poverty -
做 不是 离开 这 最好的 边缘 的 情绪 和 自豪 之上 这 贫困 -
[kɜːst; 'kɜːsɪd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [feɪt] .
cursed victims of fate .
被诅咒的 受害者 的 命运 .

不会给那些饱受贫困折磨、命运多舛的受害者留下最美好的情感和自豪感。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
" If you would allow me to leave a mere trifle of money for you to
" 如果 你 会 允许 我 到 离开 一个 仅仅 琐事 的 钱 为了 你 到
[juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,
use for the baby ,
使用 为了 这 婴儿 ,

“如果您允许我留一点钱给您，供您照顾孩子的话，

[aɪ][doʊnt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] — " [bɪ'gæn] ['gɜːtruːd] ;
I don't — it is only — " began Gertrude ;
我 不 — 它 是 仅有的 — " 开始 格特鲁德 ;

“我不——只是——”格特鲁德开口道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['redi] [hænd][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] "
but the ready hand had reached out for the money and a quick "
但 这 准备好 手 有 达到 出去 为了 这 钱 和 一个 快的 "
['θæŋki] [mʌm] ;
Thanky mum ;
谢谢 妈妈 ;

但一只手已经伸过来拿了钱，并迅速说道：“谢谢妈妈；

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] " [hæd; həd] [endid] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
much obliged " had ended the transaction .
很多 有义务 " 有 结束 这 交易 .

“非常感谢”这句话结束了交易。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] " , [θɔːt] ['gɜːtruːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət]
" I shall not tell mamma that " , thought Gertrude , and she did not look at
" 我 将 不是 告诉 妈妈 那 " , 想法 格特鲁德 , 和 她 做过 不是 看 在
[dʒɒn] ['mɑːtɪn] .
John Martin .
约翰 马丁 .

“我不能告诉妈妈，”格特鲁德心想，她没有看约翰·马丁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [glɪmps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪd] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
It was her first glimpse into a grade of life to which all things ,
它 曾是 她 第一的 一瞥 进入 一个 年级 的 生活 到 哪个 全部 事物 ,

这是她第一次窥见一种人生境界，在这种境界中，万物都……

['iːv(ə)n] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] , [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['strɪktli] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['æspekt] ;
even birth and death , take on a strictly commercial aspect ;
甚至 出生 和 死亡 , 拿 在 一个 严格 商业的 方面 ;

甚至连出生和死亡都呈现出纯粹的商业性质；

[weə(r)] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪz] [dʌl] [baɪ]['daɪə(r)] [nə'sesəti] ,
where not only the edge of sentiment is dulled by dire necessity ,
在哪里 不是 仅有的 这 边缘 的 情绪 是 迟钝 经过 可怕的 必要性 ,

不仅情感的锋芒被严峻的现实磨平，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪt'self] [ɪz] ['berid] ['ʌtəli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]

but	where	the	sentiment	itself	is	buried	utterly	beneath	the	incrustations	of	an
但	在哪里	这	情绪	本身	是	埋葬	完全地	下面	这	结壳	的	一个

['ɪgnərəns] [ðæt] [ɪz] [tu:] [dʌm] [ænd; ənd]['æbdʒekt][tu:; tə] [lɜ:n] ,

ignorance	that	is	too	dumb	and	abject	to	learn	,
无知	那	是	也	哑的	和	卑贱	到	学习	,

但是，当这种情感本身完全被愚昧无知的外壳所掩盖时，这种愚昧无知又愚蠢至极，以至于无法学习。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒvəti] [ðæt] [ɪz] [tu:] [ɪn'sɪstənt] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪts] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

and	a	poverty	that	is	too	insistent	to	recognize	its	own	ignorance	and
和	一个	贫困	那	是	也	坚持	到	认出	它是自己的		无知	和

[ˌdegrə'deɪʃn] .

degradation	.
降解	.

以及一种顽固不化的贫困，它不愿承认自身的无知和堕落。

" [woʊnt] [ju:; jʊ] [set] [daʊn] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . - ,

"	Won't	you	set	down	?	"	inquired	Mrs	.	Spillini	,
"	惯于	你	放	向下	?	"	询问	太太	.	-	,

“您不坐下吗？”斯皮利尼太太问道。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ʃi:; ʃi] [slɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [kɔ:ps] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

as	with	a	sudden	movement	she	slid	the	small	corpse	onto	the	floor	under	the
作为	和	一个	突然	移动	她	滑行	这	小的	尸体	到	这	地面	在下面	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

edge	of	the	table	.
边缘	的	这	桌子	.

她突然动了手，将那具小小的尸体滑落到桌子边缘下的地板上。

" [aɪ'd][ə; eɪ] - [ˌeɪ es 'ti:][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] — "

"	I'd	a	'	ast	you	before	,	but	—	"
"	ID	一个	-	最	你	前	,	但	—	"

“我之前就想问你，但是——”

" [əʊ] , [doʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:l] ;

"	O	,	don't	!	"	exclaimed	the	girl	;
"	哦	,	不	!	"	惊呼	这	女孩	;

“哦，不要！”女孩惊呼道；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [stu:p] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l]

but	before	her	natural	impulse	to	stoop	and	gather	up	the	small	bundle
但	前	她	自然的	冲动	到	哈腰	和	收集	向上	这	小的	捆

[hæd; həd] [faʊnd] ['ækʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l] ,

had	found	action	possible	,
有	成立	行动	可能的	,

但在她本能地想要弯腰捡起那个小包裹之前，

[dʒɒn] ['mɑ:tɪn] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

John	Martin	had	placed	it	on	the	table	.
约翰	马丁	有	放置	它	在	这	桌子	.

约翰·马丁把它放在了桌子上。

" [əʊ] , [lɔ:d] ; [doʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] .

"	Oh	,	Lord	;	don't	!	"	exclaimed	the	woman	,	in	sudden	dismay	.
"	哦	,	主	;	不	!	"	惊呼	这	女士	,	在	突然	沮丧	.

“哦，主啊，不要！”女人突然惊恐地喊道。

" [ðə; ði] - [kɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] .

"	The	boarders'd	kick	if	they	was	to	see	it	there	.
"	这	-	踢	如果	他们	曾是	到	看	它	那里	.

“如果寄宿生们看到它在那里，他们肯定会大发雷霆。”

['bɔ:dəz] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] .

Boarders	**is**	**different**	**from**	**the**	**family**	**.**
寄宿生	是	不同的	从	这	家庭	.

寄宿生和家人不一样。

[wi:; wi][kʊd; kəd][et; eɪt] [æfən] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['æfðər] , [bʌt; bət] ['bɔ:dəz] — - [kɪk] . "

We	**could**	**ate**	**affen**	**the**	**table**	**afther**	**,**	**but**	**boarders**	**—**	**boarders'd**	**kick**	**.**	**"**
我们	可以	吃	艾芬	这	桌子	之后	,	但	寄宿生	—	-	踢	.	"

我们本来可以之后在桌子上吃，但是寄宿生——寄宿生会踢门的。”

" [kʊd; kəd] — [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enɪθɪŋ] [els] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "

"	**Could**	**—**	**do**	**you**	**think**	**of**	**anything**	**else**	**we**	**could**	**do**	**for**	**you**	**?**	**"**
"	可以	—	做	你	思考	的	任何事物	别的	我们	可以	做	为了	你	?	"

[in'kwaiə] ['gɜ:tru:d] , ['feɪntli] ,

inquired	**Gertrude**	**,**	**faintly**	**,**
询问	格特鲁德	,	淡淡的	,

“您还能想到我们还能为您做些什么吗？”格特鲁德虚弱地问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk]

as	**she**	**held**	**open**	**the**	**door**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**she**	**was**	**not**	**dizzy**	**and**	**sick**
作为	她	握住	打开	这	门	和	尝试	到	思考	她	曾是	不是	晕眩的	和	生病的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ,

from	**the**	**dreadful**	**,**
从	这	可怕	,

她敞开着门，努力让自己相信自己没有因为那可怕的……而感到头晕恶心。

[pə'lu:tɪd] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] , [bɪ'fɔ:(r)]

polluted	**air**	**,**	**and**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**revelation**	**,**	**with**	**all**	**that**	**it**	**implied**	**,**	**before**
受污染的	空气	,	和	这	震惊	的	这	启示	,	和	全部	那	它	暗示	,	前

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

污浊的空气，以及真相揭露带来的冲击，还有真相所暗示的一切，都摆在她面前。

[fɔ:(r)] ['dɜ:ti] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['rægɪd] ['bɒdɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Four	**dirty**	**faces**	**,**	**and**	**as**	**many**	**ragged**	**bodies**	**,**	**were**	**too**	**close**	**to**	**her**
四	肮脏的	面孔	,	和	作为	许多	破烂不堪	身体	,	是	也	关闭	到	她

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

for	**comfort**	**.**
为了	舒适	.

四张肮脏的脸和四具破烂的尸体离她太近了，让她感到很不舒服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] [stju:] ['kʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .

There	**was**	**a**	**vile**	**stew**	**cooking**	**on**	**the**	**stove**	**.**
那里	曾是	一个	卑鄙的	炖	烹饪	在	这	火炉	.

炉子上炖着一锅难以下咽的汤。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [faʊl] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['gɜ:tru:d] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [ðə; ði] ['gri:si] ['mɔɪstʃə(r)]

The	**air**	**was**	**heavy**	**and**	**foul**	**with**	**it**	**Gertrude**	**distinctly**	**felt**	**the**	**greasy**	**moisture**
这	空气	曾是	重的	和	犯规	和	它	格特鲁德	明显地	毛毡	这	腻	水分

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][kɪd] [glʌvz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

on	**her**	**kid**	**gloves**	**as**	**they**	**touched**	**each**	**other**	**.**
在	她	孩子	手套	作为	他们	感动	每个	其他	.

空气沉闷污浊，格特鲁德清楚地感觉到，当她的羊皮手套互相接触时，手套上沾满了油腻的湿气。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [noʊz]

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**know's**
"	不	,	我	不	知道的

不，我不知道。

[ðeɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pæsɪv] ,

they's	anything	more	you	can	do	,	"	replied	the	passive	,
他们是	任何事物	更多的	你	能	做	,	"	回复	这	被动的	,

“你还能做些什么呢？”被动的回答说道。

['həʊpləs] [rek] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə][kɔːl] ['wʊmənhʊd] .

hopeless	wreck	of	what	it	was	almost	sacrilege	to	call	womanhood	.
绝望	破坏	的	什么	它	曾是	几乎	亵渎神灵	到	称呼	女性	.

一个毫无希望的残骸，称其为女性几乎是一种亵渎。

" [ai][doʊnt] [noʊz] [ðeɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ðə; ði]

"	I	don't	know's	they's	anything	more	you	could	do	unless	you	could	let	the
"	我	不	知道的	他们是	任何事物	更多的	你	可以	做	除非	你	可以	让	这

['bɔːdəz] [kʌm] [ɪn] [naʊ] .

boarders	come	in	now	.
寄宿生	来	在	现在	.

“我不知道除了现在允许寄宿者入境之外，你还能做些什么。”

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][æn; ən] - ['dɪnərz] ['redi] ,

They	ain't	got	but	a	little	over	ten	minutes	to	eat	in	an	'	dinner's	ready	,
他们	不是	得到	但	一个	小的	超过	十	分钟	到	吃	在	一个	-	晚餐的	准备好	,

他们只有十分钟多一点的时间吃饭，晚饭已经准备好了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	she	replied	,
"	她	回复	,

她回答说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

as	she	lifted	the	pot	of	steaming	stuff	into	the	middle	of	the	table	and
作为	她	抬起	这	锅	的	蒸煮	东西	进入	这	中间	的	这	桌子	和

[leɪd] [tuː] [tɪn] [pleɪts] ,

laid	two	tin	plates	,
铺设	二	锡	盘子	,

她把那锅热气腾腾的东西端到桌子中央，放上两个锡盘。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['aɪən][fɔːrks][ænd; ənd] [spuːn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	large	knife	and	a	bunch	of	iron	forks	and	spoons	beside	it	.
一个	大的	刀	和	一个	束	的	铁	叉子	和	勺子	旁	它	.

一把大刀，旁边放着一堆铁叉和铁勺。

" [tɜːn] [ðæt] [tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Turn	that	chair	to	the	wall	,	"	she	added	sharply	to	one	of	the	children	,
"	转动	那	椅子	到	这	墙	,	"	她	额外	尖锐地	到	一	的	这	孩子们	,

她厉声对其中一个孩子说：“把椅子转过墙去。”

[huː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

who	hastened	to	obey	the	command	.
WHO	加快	到	服从	这	命令	.

他们立即遵照命令行事。

" [ðel] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

"	They'll	all	have	to	stand	up	to	it	this	time	.
"	他们会	全部	有	到	站立	向上	到	它	这	时间	.

“这一次，他们都必须挺身而出。”

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃɪft] [ðæt] ['beɪbi] [raʊnd] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ɪts] ['berid] ,

I	ain't	a	goin	'	to	shift	that	baby	round	no	more	till	it's	buried	,
我	不是	一个	去	-	到	转移	那	婴儿	圆形的	不	更多的	直到	它是	埋葬	,

我不会再挪动那个孩子了，直到他入土为安。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [kɪn] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] .
now that I kin bury it .
现在 那 我 亲属 埋葬 它 .

现在我可以把它埋葬了。

[teɪk] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ˌpiːt] .
Take this side of the table , Pete .
拿 这 边 的 这 桌子 , 皮特 .

皮特，坐到桌子这边来。

[aɪ] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪn] . -
I don't feel like eatin . '
我 不 感觉 喜欢 吃 . -

我不想吃东西。

[juː; jʊ] [kɪn] [hæv; həv] [maɪ] [pleɪs] - [en] [ðə; ði] [əʊl] [mæn] [eɪnt] [hɪə(r)] .
You kin have my place ' n the ole man ain't here .
你 亲属 有 我的 地方 - n 这 奥莱 男人 不是 这里 .

你可以住我的房子，老头子不在家。

[let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [tɪn] [kʌp] , [juː; jʊ] [trɪlɪn] - [jʌŋ] [wʌn] .
Let go of that tin cup , you trillin ' young one .
让 去 的 那 锡 杯子 , 你 特林 - 年轻的 一 .

放下那锡杯吧，你这爱耍嘴皮子的年轻人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɒfi] [ðeɪ] [ɪz] , [ɪz] [ɪn] [ðæt] .
All the coffee they is , is in that .
全部 这 咖啡 他们 是 , 是 在 那 .

他们所说的咖啡，全都在里面了。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [maɪk] ?
Have a drink , Mike ?
有 一个 喝 , 麦克风 ?

迈克，喝一杯吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [kʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɔːdə(r)] .
" she asked , passing the coveted cup to the second boarder .
" 她 问 , 通过 这 令人垂涎的 杯子 到 这 第二 边境 .

她一边问，一边把那只令人垂涎的杯子递给第二个房客。

['gɜːtruːd] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['hɔːlweɪ] ,
Gertrude was half - way down the dark hallway ,
格特鲁德 曾是 一半 - 方式 向下 这 黑暗的 门厅 ,

格特鲁德走到了黑暗走廊的一半，

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['mɑːtɪn] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['fɜːmli] [lest] [ʃiː; ʃi] [step] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [træp] [ɔː(r)]
and John Martin held her arm firmly lest she step into some unseen trap or
和 约翰 马丁 握住 她 手臂 牢牢 免得 她 步 进入 一些 看不见 陷阱 或者
['brəʊkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
broken place in the floor .
破碎的 地方 在 这 地面 .

约翰·马丁紧紧抓住她的胳膊，以免她踩进看不见的陷阱或地板上的破损处。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .
When they reached the street door she turned to him with wide eyes .
什么时候 他们 达到 这 街道 门 她 转向 到 他 和 宽的 眼睛 .

当他们走到街边门口时，她睁大眼睛转过身看着他。

" [greɪt] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] ,
" Great God , " she moaned ,
" 伟大的 上帝 , " 她 呻吟 ,

“我的天哪，”她呻吟道。

" [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] — [ænd; ənd] [kə'lekt] [rent]

"	and	people	go	to	church	and	pray	and	thank	God	—	and	collect	rent
"	和	人们	去	到	教会	和	祈祷	和	感谢	上帝	—	和	收集	租

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] !

from	such	as	they	!
从	这样的	作为	他们	!

“人们去教堂祈祷，感谢上帝——然后向他们收取租金!

[men] ['ɒfə(r)] ['pri:miəmz] [tu:; tə] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] —

Men	offer	premiums	to	mothers	and	fathers	for	large	families	of	children	—
男人	提供	保费	到	母亲们	和	父亲们	为了	大的	家庭	的	孩子们	—

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ?

to	be	brought	up	like	that	?
到	是	带来	向上	喜欢	那	?

男性向多子女家庭的父母提供额外津贴——为了让孩子那样长大?

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] !

In	a	world	where	that	is	possible	!
在	一个	世界	在哪里	那	是	可能的	!

在一个有可能实现的世界里!

[əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] — ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:l]

Oh	,	I	think	it	is	wicked	,	wicked	,	wicked	,	to	allow	it	—	any	of	it	—	all
哦	,	我	思考	它	是	邪恶	,	邪恶	,	邪恶	,	到	允许	它	—	任何	的	它	—	全部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

of	it	!
的	它	!

哦，我认为允许这种事发生——任何事——所有事——都是极其邪恶、极其邪恶、极其邪恶的!

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ?

How	can	you	?
如何	能	你	?

你怎么能这样?

" [dʒɒn] ['mɑ:tɪn] [lʊkt] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['helpləs] .

"	John	Martin	looked	hopeless	and	helpless	.
"	约翰	马丁	看起来	绝望	和	无助	.

约翰·马丁看起来绝望无助。

" [aɪ][dəʊnt] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [pə'θetɪk] [self] - [dɪ'fens] , ['fi:lɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bleɪm]

"	I	don't	,	"	he	said	,	in	pathetic	self	-	defense	,	feeling	somehow	that	the	blame
"	我	不	,	"	他	说	,	在	可怜的	自己	-	防御	,	感觉	不知何故	那	这	责备

[wɒz; wəz]['pɜ:sən(ə)l] .

was	personal	.
曾是	个人的	.

“我没有，”他可怜兮兮地为自己辩解道，不知为何他觉得这是针对他个人的指责。

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ] !

"	Oh	,	I	don't	mean	you	!
"	哦	,	我	不	意思是	你	!

“哦，我不是说你！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔ:ləʊst] [ɪm'peɪʃntli] .

"	she	exclaimed	,	almost	impatiently	.
"	她	惊呼	,	几乎	不耐烦地	.

她几乎不耐烦地喊道。

" [aɪ] [mi:n] [ɔ:l] [hu:] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [hu:] [hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lɒŋ] .

"	I	mean	all	who	know	it	—	who	have	known	and	understood	it	all	along	.
"	我	意思是	全部	WHO	知道	它	—	WHO	有	已知	和	理解	它	全部	沿着	.

“我的意思是所有知道这件事的人——一直以来都知道并理解这件事的人。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [men] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	men	allow	it	?
如何	可以	男人	允许	它	?

男人怎么能允许这种事发生?

[haʊ] [deəd] [ðeɪ] ?

How	dared	they	?
如何	敢于	他们	?

他们怎么敢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['mæri] — [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪf]

And	to	think	of	encouraging	such	people	to	marry	—	to	bring	into	a	life
和	到	思考	的	鼓励	这样的	人们	到	结婚	—	到	带来	进入	一个	生活

[laɪk] [ðæt] [sʌtʃ] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['helpləs] ['tʃɪldrən] .

like	that	such	swarms	of	helpless	children	.
喜欢	那	这样的	蜂群	的	无助	孩子们	.

想想看，竟然有人会鼓励这样的人结婚——把这么多无助的孩子带入这样的生活。

[əʊ] , [ðə; ðiː][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	the	sin	and	shame	and	outrage	of	it	!
哦	,	这	罪	和	耻辱	和	暴行	的	它	!

哦，这其中的罪恶、耻辱和愤慨啊!

" [dʒɒn] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [deɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	John	Martin	was	dazed	that	she	should	look	upon	it	as	she	did	.
"	约翰	马丁	曾是	茫然	那	她	应该	看	之上	它	作为	她	做过	.

约翰·马丁对她看待这件事的方式感到震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ]['əʊpənli] .

He	was	surprised	that	she	spoke	so	openly	.
他	曾是	惊讶	那	她	辐	所以	公然	.

他很惊讶她说话如此坦率。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ðiː]['paʊə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] ['riːəl] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]

He	did	not	fully	comprehend	the	power	and	force	of	real	conviction	and
他	做过	不是	完全	理解	这	力量	和	力量	的	真实的	定罪	和

['fiːlɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən][ɪn][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['fɪələsli] [fræŋk]['neɪtʃə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]

feeling	overtaken	in	a	sincere	and	fearlessly	frank	nature	by	such	a	knowledge
感觉	被超越	在	一个	真诚	和	无畏地	坦率	自然	经过	这样的	一个	知识

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

他并没有完全理解真正的信念和情感的力量，第一次被这种知识所震撼，从而产生了一种真诚而无畏的坦率。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːbli] ,

"	I	should	not	have	brought	you	here	,	"	he	said	,	feebly	,
"	我	应该	不是	有	带来	你	这里	,	"	他	说	,	虚弱地	,

“我不该带你来这里，”他虚弱地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðiː] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

as	they	entered	the	waiting	carriage	which	her	mother	had	insisted	she	should
作为	他们	进入	这	等待	运输	哪个	她	母亲	有	坚持	她	应该

[teɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] " ['slʌmɪŋ] ,

take	if	she	would	go	"	slumming	,
拿	如果	她	会	去	"	贫民窟生活	,

她们走进等候的马车，这是她母亲坚持让她乘坐的，如果她要去“体验贫民窟生活”的话。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	she	had	expressed	it	.
"	作为	她	有	表达	它	.

正如她所表达的那样。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [feɪs] [ə'pɒn] [hɪm] .

She	turned	an	indignant	face	upon	him	.
她	转向	一个	愤怒	脸	之上	他	.

她愤愤不平地瞪着他。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Why	?	"	she	demanded	.
"	为什么	?	"	她	要求	.

“为什么？”她质问道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ,

He	tried	to	say	something	about	a	shock	to	her	nerves	,
他	尝试	到	说	某物	关于	一个	震惊	到	她	神经	,

他试图说些什么，比如她受到了惊吓之类的话，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ['biːɪŋ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

and	such	sights	and	knowledge	being	not	for	women	.
和	这样的	景点	和	知识	存在	不是	为了	女性	.

而这样的景象和知识，并不适合女性。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ˌem 'iː] — [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌem 'iː] — ['wɒntɪd] ,

"	I	had	begun	to	feel	that	he	respected	me	—	believed	in	me	—	wanted	,
"	我	有	开始	到	感觉	那	他	受人尊敬	我	—	相信	在	我	—	通缉	,

“我开始觉得他尊重我——相信我——想要我，

[ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn] [neɪm] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [laɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

in	truth	and	not	merely	in	name	,	to	share	life	with	me	,	"	she	thought	,
在	真相	和	不是	仅仅	在	姓名	,	到	分享	生活	和	我	,	"	她	想法	,

“她想，她要真正地，而不仅仅是名义上，与我共度一生。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ʃæm] .

"	but	he	does	not	:	it	is	all	a	sham	.
"	但	他	做	不是	:	它	是	全部	一个	假	.

但他并没有：这一切都是骗局。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmwʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ʃeə(r)] [laɪf] [wɪð] [hɪm] — [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][laɪf] . "

He	wants	someone	who	shall	not	share	life	with	him	—	not	even	his	mental	life	.	"
他	想要	某人	WHO	将	不是	分享	生活	和	他	—	不是	甚至	他的	精神的	生活	.	"

他想要一个不会与他分享生活——甚至不会分享精神生活的人。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [pə'pɑː] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['prez(ə)ntli] .

"	You	would	come	here	with	papa	,	would	you	not	?	"	she	asked	,	presently	.
"	你	会	来	这里	和	爸爸	,	会	你	不是	?	"	她	问	,	目前	.

“你会和爸爸一起来这里，对吗？”她过了一会儿问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] , [lʊk] [æt; ət] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [hɪm] ,

"	You	would	talk	over	,	look	at	,	think	of	the	problems	of	life	with	him	,
"	你	会	讲话	超过	,	看	在	,	思考	的	这	问题	的	生活	和	他	,

你会和他一起讨论、思考、琢磨生活中的各种问题，

" — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

"	—	her	voice	began	to	tremble	.
"	—	她	嗓音	开始	到	颤抖	.

“——”她的声音开始颤抖。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	Certainly	,	"	he	said	,	"	but	that	is	different	.
"	当然	,	"	他	说	,	"	但	那	是	不同的	.

“当然，”他说，“但这不一样。”

[ˌaɪ 'tiː] — "

It	—	"
它	—	"

它-”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ; [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

"	**Yes**	,	**it**	**is**	**different**	;	**quite**	**different**	.
"	是的	,	它	是	不同的	;	相当	不同的	.

“是的，它不一样；完全不一样。”

[juː; jʊ] [lʌv] [pə'pɑː] ,

You	**love**	**papa**	**,**
你	爱	爸爸	,

你爱爸爸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['mənt(ə)l] [bʊks] [lɒkt] [ʌp]

and	**it**	**would**	**be**	**a**	**pain**	**to**	**you**	**to**	**keep**	**your**	**mental**	**books**	**locked**	**up**
和	它	会	是	一个	疼痛	到	你	到	保持	你的	精神的	图书	已锁定	向上

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

而且，对你来说，把你脑海中的秘密锁起来不让他知道，会是一件很痛苦的事。

[juː; jʊ] [rɪ'spekt] [pə'pɑː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [prɪ'tens]

You	**respect**	**papa**	**,**	**and**	**you**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**live**	**a**	**life**	**of**	**pretense**
你	尊重	爸爸	,	和	你	会	不是	是	有能力的	到	居住	一个	生活	的	虚伪

[wɪð] [hɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

你尊敬爸爸，你不可能在他面前过着虚伪的生活。

[juː; jʊ] — "

You	**—**	**"**
你	—	"

你-”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

请问先生，这是谁的女儿？(Pray You, Sir, Whose Daughter)

" ['gɜːtruːd] !
" Gertrude !
" 格特鲁德 !

“格特鲁德！”

[əʊ] , ['dɑːlɪŋ] !
Oh , darling !
哦 , 亲爱的 !

哦，亲爱的！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [grɑːsp] [ɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm]
You know that , " he said , grasp ing both her hands and covering them
你 知道 那 , " 他 说 , 抓牢 ing 两个都 她 双手 和 覆盖 他们
[wɪð] ['kɪsɪz] .
with kisses .
和 吻 .

“你知道的，”他一边说着，一边握住她的双手，在上面落下密密麻麻的吻。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
She snatched them away ,
她 抢夺 他们 离开 ,

她一把抢走了它们。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
and covered her face with them to hide the tears which were a
和 涵盖 她 脸 和 他们 到 隐藏 这 眼泪 哪个 是 一个
[sə'praɪz] [ænd; ənd] [ʃɒk] [tuː; tə] [hɜː'self] .
surprise and shock to herself .
惊喜 和 震惊 到 她自己 .

她用它们捂住脸，掩饰住令她自己都感到惊讶和震惊的泪水。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I should not have taken her there , " he thought .
" 我 应该 不是 有 已采取 她 那里 , " 他 想法 .

“我不该带她去那里，”他心想。

" [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] .
" I'm a great fool .
" 我是 一个 伟大的 傻子 .

我真是个大傻瓜。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][gɜːrlz][pɔɪnt][ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zent] [hɪz; ɪz]

"	He	did	not	at	all	comprehend	the	girl's	point	of	view	,	and	she	resented	his
"	他	做过	不是	在	全部	理解	这	女孩们	观点	的	看法	,	和	她	怨恨	他的

.

:

.

“他完全不理解女孩的观点，女孩也对他感到不满。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ,

He	could	not	imagine	why	,
他	可以	不是	想象	为什么	,

他无法想象为什么会这样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz]

and	her	twenty	years	of	inexperience	in	handling	such	a	view	of	life	as
和	她	二十	年	的	缺乏经验	在	处理	这样的	一个	看法	的	生活	作为

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	suddenly	grown	up	within	her	,
有	突然	生长	向上	之内	她	,

而她二十年来缺乏处理这种突然在她心中萌生的人生观的经验，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [kwaɪt] ['fʊli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] [ðæt]

made	her	unable	to	express	quite	fully	why	she	did	resent	his	assumption	that
制成	她	无法	到	表达	相当	完全	为什么	她	做过	怨恨	他的	假设	那

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔː(r)][breɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [set]

she	should	not	be	allowed	to	use	her	heart	or	brain	beyond	the	limits	set
她	应该	不是	是	允许	到	使用	她	心	或者	脑	超过	这	限制	放

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['eksəsaɪz] [baɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['θɪəri] .

for	their	exercise	by	conventional	theory	.
为了	他们的	锻炼	经过	传统的	理论	.

这让她无法完全表达她为什么对他的假设感到不满，即她不应该被允许超越传统理论所设定的界限来运用她的心或脑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'sʌlt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][self] -

She	could	not	express	in	words	why	she	felt	insulted	and	outraged	in	her	self	-
她	可以	不是	表达	在	字	为什么	她	毛毡	受辱	和	义愤填膺	在	她	自己	-

[rɪ'spekt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

respect	that	he	should	assume	that	life	was	and	should	be	led	by	her	,
尊重	那	他	应该	认为	那	生活	曾是	和	应该	是	引领	经过	她	,

她无法用语言表达为什么他竟然认为生活应该由她来主导，这让她感到自尊心受到了侮辱和愤怒。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['nærəʊə(r)] [pleɪn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

upon	a	distinctly	different	and	narrower	plane	than	his	own	.
之上	一个	明显地	不同的	和	较窄	飞机	比	他的	自己的	.

与他自己的领域截然不同，也更为狭窄。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

She	knew	that	she	could	not	accept	his	explanation	,
她	知道	那	她	可以	不是	接受	他的	解释	,

她知道自己无法接受他的解释。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [lʌv] [ðæt] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['nɒlɪdʒ]

that	it	was	his	intense	love	that	wished	to	shield	her	from	knowledge
那	它	曾是	他的	激烈的	爱	那	希望	到	盾	她	从	知识

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌgli] — [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [diːpə(r)] [ænd; ənd]['sædə(r)] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən]

of	all	that	was	ugly	—	of	all	the	deeper	and	sadder	meanings	of	human
的	全部	那	曾是	丑陋的	—	的	全部	这	更深	和	更悲伤	含义	的	人类

[ɪk'spɪəriəns] ;

experience	;
经验	;

正是他强烈的爱，让他想要保护她，让她不去了解一切丑陋的事物——人类经验中所有更深层次、更悲伤的含义；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['eni] [wɜːdz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

but	she	felt	unequal	to	making	him	understand	by	any	words	at	her
但	她	毛毡	不等	到	制作	他	理解	经过	任何	字	在	她

[kə'mɑːnd] [haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [lʌv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn]

command	how	far	from	her	idea	of	an	exalted	love	such	an	assumption
命令	如何	远的	从	她	主意	的	一个	崇高	爱	这样的	一个	假设

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

但她觉得自己无力用任何言语让他明白，这种假设与她心目中崇高的爱情有多么大的差距。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]

That	he	should	sincerely	believe	that	as	a	matter	of	course	much	that	was
那	他	应该	真挚地	相信	那	作为	一个	事情	的	课程	很多	那	曾是

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɒmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ,

and	should	be	quite	common	in	his	own	life	should	be	kept	from	,
和	应该	是	相当	常见的	在	他的	自己的	生活	应该	是	保留	从	,

他竟然真心相信，在他自己的生活中，许多过去和将来都很常见的事情，理所当然地应该被阻止。

['kʌvəd] [ʌp] , [blɜːd] ['ɪntuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

covered	up	,	blurred	into	indistinction	to	her	,
涵盖	向上	,	模糊	进入	模糊不清	到	她	,

被遮盖起来，对她来说变得模糊不清，

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

came	to	her	with	a	shock	too	sudden	and	heavy	for	words	.
来了	到	她	和	一个	震惊	也	突然	和	重的	为了	字	.

这突如其来的打击让她震惊不已，难以言表。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['ment(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðəʊz]

She	had	built	an	exalted	ideal	of	absolute	mental	companionship	between	those
她	有	建造	一个	崇高	理想的	的	绝对	精神的	友谊	之间	那些

[huː] [lʌvd] .

who	loved	.
WHO	喜爱	.

她为相爱的人之间建立起一种崇高的理想，即绝对的精神伴侣关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv]

She	had	always	thought	that	one	day	she	should	pass	through	the	portals	of
她	有	总是	想法	那	一	天	她	应该	经过	通过	这	门户	的

[sʌm; səm][vɑːst] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [njuː]

some	vast	building	by	the	side	of	a	husband	to	whom	all	within	was	new
一些	广阔的	建筑	经过	这	边	的	一个	丈夫	到	谁	全部	之内	曾是	新的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as	it	would	be	to	her	.
作为	它	会	是	到	她	.

她一直梦想着有一天能和丈夫一起走进一座宏伟建筑的大门，而对于丈夫来说，建筑里的一切都是全新的，就像对于她来说一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] ['naɪðə(r)] [spəʊk] ;

She	had	fancied	that	neither	spoke	;
她	有	幻想	那	两者都不	辐	;

她以为他们俩都没说话；

[ðæt] [bəuθ] [riːd] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv]['hjuːmən]['ledʒənd][ɒn] ['evri] [feɪs]

that	both	read	the	tablets	of	architecture	—	and	of	human	legend	on	every	face
那	两个都	读	这	片剂	的	建筑学	—	和	的	人类	传奇	在	每一个	脸

— [səʊ] ['nɪəli] [ə'laɪk] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

—	so	nearly	alike	that	by	a	glance	of	the	eye	she	could	say	to	him	,
—	所以	几乎	同样	那	经过	一个	瞥一眼	的	这	眼睛	她	可以	说	到	他	,

他们两人都解读了建筑的碑文——以及每个人脸上的人类传说——如此相似，以至于她只需一眼就能告诉他：

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

"	I	know	what	you	are	thinking	of	all	this	.
"	我	知道	什么	你	是	思维	的	全部	这	.

我知道你对这一切是怎么想的。

[ˌaɪ 'tiː][stəː] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] .

It	stirs	such	or	such	a	memory	.
它	搅拌	这样的	或者	这样的	一个	记忆	.

它唤起了某段回忆。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ðɪ] [kɔːd] [ðæt] [həʊldz] [ðiːz] [θɔːts] [ɔː(r)] [ðəʊz] .

It	strikes	the	chord	that	holds	these	thoughts	or	those	.
它	罢工	这	弦	那	持有	这些	想法	或者	那些	.

它触动了人们心中这些或那些想法的弦。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːd] [æz; əz] ['pleɪnli] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	But	she	read	as	plainly	now	that	this	man	who	thought	he	loved	her	,
"	但	她	读	作为	显然	现在	那	这	男人	WHO	想法	他	喜爱	她	,

但她现在清楚地意识到，这个自以为爱她的男人，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [lʌv] ,

whom	she	had	grown	to	feel	she	might	one	day	love	,
谁	她	有	生长	到	感觉	她	可能	一	天	爱	,

她渐渐觉得，自己或许有一天会爱上他。

[hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] .

had	no	such	conception	of	a	union	of	lives	.
有	不	这样的	概念	的	一个	联盟	的	生活	.

他们没有这种生命结合的概念。

[tuː; tə][hɪm] ['mærɪdʒ] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

To	him	marriage	would	mean	a	physical	possession	of	a	toy	more	or	less
到	他	婚姻	会	意思是	一个	身体的	拥有	的	一个	玩具	更多的	或者	较少的

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

对他来说，婚姻意味着对一件或多或少有价值的玩具的实际占有。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][set]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] ,

more	or	less	to	be	cherished	or	to	be	set	under	a	glass	case	,
更多的	或者	较少的	到	是	珍爱	或者	到	是	放	在下面	一个	玻璃	案件	,

或多或少会被珍藏，或会被放在玻璃柜里展示。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz]['riːəl] [laɪf] , [hɪz; ɪz]['riːəl] [ðɔːts] , [hɪz; ɪz] [diːpə(r)] [self][wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] .

whenever	his	real	life	,	his	real	thoughts	,	his	deeper	self	were	stirred	.
每当	他的	真实的	生活	,	他的	真实的	想法	,	他的	更深	自己	是	搅拌	.

每当他的真实生活、他的真实想法、他内心深处的自我被触动时。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [men] — [hɪz; ɪz] ['mentəli] [dɪ'veləpt] ['iːkwəlz] .

These	were	to	be	kept	for	men	—	his	mentally	developed	equals	.
这些	是	到	是	保留	为了	男人	—	他的	精神上	发达	等于	.

这些物品要留给男人——留给心智与他相当的人。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

She	understood	full	well	that	if	she	could	have	said	this	to	him	he	would	have
她	理解	满的	出色地	那	如果	她	可以	有	说	这	到	他	他	会	有

[biːn] [ʃɒkt] ,

been	shocked	,
到过	震惊	,

她非常清楚，如果她能把这些话告诉他，他一定会大吃一惊。

[wʊd] [hæv; həv] [ri'zent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['truːli] [bɪ'liːvd]

would	have	resented	such	a	contemptuous	interpretation	of	what	he	truly	believed
会	有	怨恨	这样的	一个	轻蔑的	解释	的	什么	他	真的	相信

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['həʊlli] [rɪ'spektfl] [lʌv] ,

to	be	a	wholly	respectful	love	,
到	是	一个	完全	尊重	爱	,

他会非常反感这种对他真心认为的完全充满尊重的爱的轻蔑解读。

['ɒfəd] [ə'pɒn] ['həʊlli] [rɪ'spektfl] [tɜːmz] .

offered	upon	wholly	respectful	terms	.
提供	之上	完全	尊重	条款	.

在完全尊重对方的前提下提供。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][mɪə(r)] ['tɒsɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪlbət] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	to	her	,	it	seemed	the	mere	tossing	down	of	a	filbert	to	a
但	到	她	,	它	似乎	这	仅仅	抛掷	向下	的	一个	榛子	到	一个

['prɪti] ['kɪt(ə)n] ,

pretty	kitten	,
漂亮的	小猫	,

但对她来说，这似乎只是把一颗榛子扔给一只漂亮的小猫咪而已。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'mjuːz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [wɪð] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['æntɪks] .

that	it	might	amuse	him	for	a	few	moments	with	its	graceful	antics	.
那	它	可能	娱乐	他	为了	一个	很少	时刻	和	它是	优美	滑稽动作	.

或许它那优雅的滑稽动作能让他开心一会儿。

[wen] [hiː; hi]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['djuːtiz][ɒv; əv][laɪf] ,

When	he	tired	of	the	kitten	,	or	bethought	him	of	the	serious	duties	of	life	,
什么时候	他	疲劳的	的	这	小猫	,	或者	思考	他	的	这	严肃的	职责	的	生活	,

当他厌倦了小猫，或者想到生活中那些严肃的责任时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [pleɪ]

he	could	turn	the	key	and	count	on	finding	the	amusing	little	creature	to	play
他	可以	转动	这	钥匙	和	数数	在	寻找	这	有趣	小的	生物	到	玩

[wɪð] [ə'gen] [nekst] [deɪ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][rɪ'læks] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts]['gæmbəl]

with	again	next	day	in	case	he	cared	to	relax	himself	with	a	sight	of	its	gambols
和	再次	下一个	天	在	案件	他	关心	到	放松	他自己	和	一个	视线	的	它是	嬉戏

.

:

.

他可以转动钥匙，指望第二天还能再次找到这个有趣的小家伙和他玩耍，如果他愿意看看它嬉戏玩耍放松一下的话。

[ʃiː; ʃi] [ri'zent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

She	resented	such	a	view	of	the	value	of	her	life	.
她	怨恨	这样的	一个	看法	的	这	价值	的	她	生活	.

她对这种看待她生命价值的观点感到愤慨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hjuː'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

She	was	humiliated	and	indignant	.
她	曾是	受辱	和	愤怒	.

她感到羞辱和愤慨。

[ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [ə'pærənt] [læk] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [læps] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]

The	perfectly	apparent	lack	of	comprehension	on	his	part	of	any	lapse	of	respect
这	完美	明显	缺少	的	理解	在	他的	部分	的	任何	失效	的	尊重

[ɪn] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	attitude	toward	her	,
在	态度	朝向	她	,

他显然完全没有意识到自己对她的态度有任何不尊重之处。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] ,

the	entire	unconsciousness	of	the	insult	to	her	whole	nature	,
这	全部的	无意识	的	这	侮辱	到	她	所有的	自然	,

她完全没有意识到自己整个人都受到了侮辱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə]

in	his	assumption	of	a	divine	right	of	individual	growth	and	development	to
在	他的	假设	的	一个	神圣的	正确的	的	个人	生长	和	发展	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [kleɪm] ,

which	she	had	no	claim	,
哪个	她	有	不	宣称	,

他自认为拥有个人成长和发展的神圣权利，而她对此毫无权利。

[stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

stung	her	beyond	all	power	of	speech	.
被蜇了	她	超过	全部	力量	的	演讲	.

那种刺痛让她彻底说不出话来。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] [hɪm'self] ,

The	very	fact	that	he	had	no	comprehension	of	the	affront	himself	,
这	非常	事实	那	他	有	不	理解	的	这	冒犯	他自己	,

他自己完全没有意识到这种侮辱，这本身就说明了一些问题。

['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['ʌtəli] ['həʊpləs] ['fiːtʃə(r)] .

added	to	it	its	utterly	hopeless	feature	.
额外	到	它	它是	完全地	绝望	特征	.

再加上它完全没有希望的特点。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ɒfəd] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	love	of	a	man	offered	on	such	terms	is	an	insult	,	she	said	,
这	爱	的	一个	男人	提供	在	这样的	条款	是	一个	侮辱	,	她	说	,

她说，男人以这样的条件表达爱意是一种侮辱。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ; [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

over	and	over	to	herself	;	but	aloud	she	said	nothing	.
超过	和	超过	到	她自己	;	但	大声	她	说	没有什么	.

她一遍又一遍地在心里默念，但嘴里却什么也没说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , ['veɪgli] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [ɒv; əv]

She	had	heard	,	vaguely	,	through	her	tumult	of	feeling	,	his	terms	of
她	有	听到	,	依稀	,	通过	她	骚乱	的	感觉	,	他的	条款	的

[ɪn'dɪəmənt] ,

endearment	,
爱称	,

在她纷乱的情绪中，她隐约听到了他那些亲昵的称呼。

[hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [ænd; ənd] — [ə'læs] !

his	appeals	to	her	tenderness	and	—	alas	!
他的	上诉	到	她	压痛	和	—	唉	!

他诉诸她的温柔，结果——唉!

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [hɪz; ɪz] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

unfortunately	for	him	—	his	apologies	for	having	taken	her	to	such	a
很遗憾	为了	他	—	他的	致歉	为了	拥有	已采取	她	到	这样的	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

对他来说不幸的是——他为带她去那样的地方而道歉。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)][fɜːst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] .

She	became	distinctly	aware	of	these	latter	first	and	it	steadied	her	.
她	成为	明显地	意识到的	的	这些	后者	第一的	和	它	稳定	她	.

她首先清楚地意识到了后者，这使她安定了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['wɔʃɪŋtən] [skweə(r)] .

They	had	reached	Washington	Square	.
他们	有	达到	华盛顿	正方形	.

他们到达了华盛顿广场。

" [jes] , [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mʌlbəri] [striːt] [wɔz; wəz] [ə; eɪ]['hɔrəb(ə)l] [ʃɔk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Yes	,	that	revelation	in	Mulberry	Street	was	a	horrible	shock	to	me	,	"	she	said
"	是的	,	那	启示	在	桑	街道	曾是	一个	可怕	震惊	到	我	,	"	她	说

,

,

,

“是的，在桑树街的那个发现对我来说是个可怕的打击，”她说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; "

looking	at	him	for	the	first	time	since	they	had	entered	the	carriage	;	"
寻找	在	他	为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	进入	这	运输	;	"

[bʌt; bət] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

but	,	do	you	know	,
但	,	做	你	知道	,

自从他们进入马车以来，她第一次正眼看着他；“但是，你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['ʃɔkɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðæt] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

I	think	there	are	more	shocking	things	than	even	that	done	in	the	name	of
我	思考	那里	是	更多的	令人震惊	事物	比	甚至	那	完毕	在	这	姓名	的

[lʌv] ['evri] [deɪ] — [θɪŋz] [æz; əz] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] [ə'fensɪvli] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]

love	every	day	—	things	as	heartless	and	offensively	uncomprehending	of	what	is
爱	每一个	天	—	事物	作为	狠心	和	进攻	难以理解	的	什么	是

[faɪn] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [ðæt] ['retʃɪd] ['wʊmənz] [kən'dʌkt] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːm] [ɒv; əv]

fine	and	true	in	life	as	that	wretched	woman's	conduct	with	the	lifeless	form	of
美好的	和	真的	在	生活	作为	那	可怜	女性的	执行	和	这	无生命	形式	的

[hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] .

her	baby	.
她	婴儿	.

我认为，每天以爱的名义所做的事情，比这更令人震惊——比如那个可怜的女人对待她婴儿冰冷尸体的行为，这些行为冷酷无情，令人作呕，完全不理解生活中什么是美好和真理。

" [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] [hɑːd] [rɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [kaɪnd]

"	He	recognized	a	hard	ring	in	her	voice	,	but	her	eyes	looked	kind
"	他	认可	一个	难的	戒指	在	她	嗓音	,	但	她	眼睛	看起来	种类

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .

and	gentle	.
和	温和的	.

他听出她声音里带着一丝强硬，但她的眼神却显得温柔和善。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	How	do	you	mean	?	"	he	asked	,
"	如何	做	你	意思是	?	"	他	问	,

“你这话是什么意思？”他问道。

['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [pɜːs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

touching	her	hand	as	it	lay	on	her	empty	purse	in	her	lap	.
接触	她	手	作为	它	躺	在	她	空的	钱包	在	她	膝	.

她把手放在膝上空荡荡的钱包上，轻轻抚摸着她的手。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [miːn] ,

"	I	don't	believe	I	could	ever	make	you	understand	what	I	mean	,
"	我	不	相信	我	可以	曾经	制作	你	理解	什么	我	意思是	,

“我不认为我能够让你理解我的意思。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['həʊpləsli] [fɑː(r)][ə'pɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

we	are	so	hopelessly	far	apart	,	"	she	said	,	a	little	sadly	.
我们	是	所以	绝望地	远的	除	,	"	她	说	,	一个	小的	令人遗憾的是	.

“我们之间的距离太遥远了，”她有些伤感地说。

" [ðæt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['həʊpləs] [pɑːt] .

"	That	an	explanation	is	necessary	—	that	is	the	hopeless	part	.
"	那	一个	解释	是	必要的	—	那	是	这	绝望	部分	.

“需要做出解释——这才是最令人绝望的地方。”

[ðæt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kæləsnəs]

That	that	poor	woman	did	not	comprehend	that	her	conduct	and	callousness
那	那	贫穷的	女士	做过	不是	理解	那	她	执行	和	冷漠

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃɒkɪŋ] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['həʊpləs] [pɑːt] .

were	shocking	—	that	was	the	hopeless	part	.
是	令人震惊	—	那	曾是	这	绝望	部分	.

可怜的女人没有意识到自己的行为和冷酷无情令人震惊——这才是最令人绝望的地方。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [miːn] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl]

To	make	you	understand	what	I	mean	would	be	like	making	her	understand	all
到	制作	你	理解	什么	我	意思是	会	是	喜欢	制作	她	理解	全部

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ment] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the	hundreds	of	awful	things	that	her	conduct	meant	to	us	.
这	数百	的	可怕	事物	那	她	执行	意思是	到	我们	.

要让你明白我的意思，就如同要让她明白她的行为对我们造成的数百种可怕的后果一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn] [wʌnz] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] , [ðen] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs]

If	it	is	not	in	one's	nature	to	comprehend	without	words	,	then	words	are	useless
如果	它	是	不是	在	一个人的	自然	到	理解	没有	字	,	然后	字	是	无用

.

:

.

如果一个人天性中没有不用语言就能理解的能力，那么语言就毫无用处。

" [hɪz; ɪz] ['viːəmənt] ['prəʊtests; prə'tests] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ə'gen] .

"	His	vehement	protests	stirred	her	sympathy	again	.
"	他的	慷慨	抗议活动	搅拌	她	同情	再次	.

“他激烈的抗议再次激起了她的同情。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [brɪŋz] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

"	You	say	that	love	brings	people	near	together	.
"	你	说	那	爱	带来	人们	靠近	一起	.

你说爱能使人们走到一起。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

Do	you	know	I	am	beginning	to	think	that	nothing	could	be	a	greater
做	你	知道	我	是	开始	到	思考	那	没有什么	可以	是	一个	更大的

[kə'læməti] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

calamity	than	that	?
灾害	比	那	?

你知道吗，我开始觉得没有什么比这更糟糕的灾难了？

[drɔːn] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [rests] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbeɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪˈfjuːz]

Drawn	**together**	**by**	**a**	**love**	**that**	**rests**	**on**	**a**	**physical**	**basis**	**for**	**those**	**who**	**refuse**
绘制	一起	经过	一个	爱	那	休息	在	一个	身体的	基础	为了	那些	WHO	拒绝

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]

to	**allow**	**it**	**root**	**in**	**a**	**common**	**sympathy**	**and**	**a**	**community**	**of**	**thought**	**it**
到	允许	它	根	在	一个	常见的	同情	和	一个	社区	的	想法	它

[mʌst; məst] [feɪl] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] .

must	**fail**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
必须	失败	很快	或者	之后	.

如果爱情建立在肉体的基础上，而那些拒绝让爱情在共同的同情和思想共同体中扎根的人，那么他们的爱情迟早会失败。

[ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)ld] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krʌmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [laɪf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)l]

A	**humbled**	**acceptance**	**of**	**the**	**crumbs**	**of**	**her**	**husband's**	**life**	**,**	**or**	**a**	**resentful**
一个	谦卑	验收	的	这	面包屑	的	她	丈夫的	生活	,	或者	一个	不满

[ɪnˈdjʊərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

endurance	**of**	**it**	**,**
耐力	的	它	,

她要么谦卑地接受丈夫残缺的生活，要么怨恨地忍受这一切。

[meɪ] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈkɜːsɪd] [ˈfeɪθflnəs] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l] [dɪˈpendəns] [ɒv; əv] [waɪvz] ,

may	**result**	**from**	**the**	**accursed**	**faithfulness**	**or**	**the**	**pitiful**	**dependence**	**of**	**wives**	**,**
可能	结果	从	这	被诅咒的	忠诚	或者	这	可怜	依赖性	的	妻子们	,

这可能是由于妻子们该死的忠贞或可怜的依赖造成的。

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] — [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [kəˈlæməti] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [wɜːs]

but	**surely**	**—**	**surely**	**no**	**greater**	**calamity**	**could**	**befall**	**her**	**and**	**no**	**worse**
但	一定	—	一定	不	更大的	灾害	可以	降临	她	和	不	更糟

[feɪt] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

fate	**lie**	**in**	**wait**	**for**	**him**	**.**
命运	说谎	在	等待	为了	他	.

但可以肯定的是——可以肯定的是，不会再有更大的灾难降临到她身上，也不会再有更糟糕的命运在等待着他。

" [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] .

"	**Her**	**lover**	**stared**	**at**	**her**	**,**	**pained**	**and**	**puzzled**	**.**
"	她	情人	凝视	在	她	,	痛苦	和	困惑	.

她的情人痛苦而困惑地盯着她。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

When	**they**	**reached**	**her**	**door**	**he**	**grasped**	**her**	**hand**	**.**
什么时候	他们	达到	她	门	他	抓住	她	手	.

他们走到她家门口时，他握住了她的手。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [həʊp]

"	**I**	**thought**	**you**	**loved**	**me**	**last**	**night**	**,**	**and**	**I**	**went**	**away**	**in**	**an**	**ecstasy**	**of**	**hope**
"	我	想法	你	喜爱	我	最后的	夜晚	,	和	我	去	离开	在	一个	狂喜	的	希望

.

:

.

“昨晚我以为你爱我，于是我满怀希望地离开了。”

[təˈdeɪ] — "

Today	**—**	**"**
今天	—	"

今天-”

" [pəˈhæps] [aɪ][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] ,

"	**Perhaps**	**I**	**do**	**love**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**but**	**I**	**do**	**not**	**respect**	**you**	**,**
"	也许	我	做	爱	你	,	"	她	说	;	"	但	我	做	不是	尊重	你	,

“也许我确实爱你，”她说，“但我并不尊重你。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

because	you	do	not	respect	me	.
因为	你	做	不是	尊重	我	.

因为你不尊重我。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm] .

"	He	made	a	quick	sound	of	dissent	,	but	she	checked	him	.
"	他	制成	一个	快的	声音	的	异议	,	但	她	已检查	他	.

他低声表示反对，但她制止了他。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'spekt] ['wʊmənhʊd] ; [juː; jʊ]['əʊnli]['pætrənaɪz] ['wɪmɪn] — [juː; jʊ]['əʊnli]['pætrənaɪz] [ˌem 'iː] .

"	You	do	not	respect	womanhood	;	you	only	patronize	women	—	you	only	patronize	me	.
"	你	做	不是	尊重	女性	;	你	仅有的	惠顾	女性	—	你	仅有的	惠顾	我	.

你不尊重女性；你只是轻视女性——你只是轻视我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

I	could	not	give	you	a	right	to	do	that	for	life	.
我	可以	不是	给	你	一个	正确的	到	做	那	为了	生活	.

我无法赋予你终身享有这种权利的权利。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[doʊnt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .

Don't	come	in	this	time	.
不	来	在	这	时间	.

这次别进来。

[weɪt] .

Wait	.
等待	.

等待。

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ] [θɪŋk] . "

Let	us	both	think	.	"
让	我们	两个都	思考	.	"

我们俩都想想吧。

" [let] [ˌjuː 'es][bəuθ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	Let	us	both	think	,	"	he	repeated	,	as	he	started	down	the	street	.
"	让	我们	两个都	思考	,	"	他	重复	,	作为	他	开始	向下	这	街道	.

“让我们都好好想想，”他一边说着，一边沿着街道走去。

" [θɪŋk] !

"	Think	!
"	思考	!

“思考！

[θɪŋk] [wɒt] ?

Think	what	?
思考	什么	?

你觉得呢?

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['gɜːtruːd] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

I	had	no	idea	that	Gertrude	would	be	so	utterly	unreasonable	.
我	有	不	主意	那	格特鲁德	会	是	所以	完全地	不合理	.

我完全没想到格特鲁德会如此蛮不讲理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrlz] [wɪm] .

It	is	a	girl's	whim	.
它	是	一个	女孩们	一时兴起	.

这是女孩的一时兴起。

[ʃɪl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['djuːsɪdlɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] . "

She'll	get	over	it	,	but	it	is	deucedly	uncomfortable	while	it	lasts	.	"
壳	得到	超过	它	,	但	它	是	非常	不舒服	尽管	它	持续时间	.	"

她会挺过来的，但这段时间确实很不舒服。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['gɜːtruːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['prɪti] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]

"	Mamma	,	"	said	Gertrude	,	when	she	reached	her	mother's	pretty	room	on	the
"	妈妈	,	"	说	格特鲁德	,	什么时候	她	达到	她	母亲的	漂亮的	房间	在	这

[θɜːd] [flɔː(r)] .

third	floor	.
第三	地面	.

“妈妈，”格特鲁德说着，来到了她母亲位于三楼的漂亮房间。

" ['mæmə; mə'mɑː] ,

"	Mamma	,
"	妈妈	,

“妈妈，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp]

do	you	suppose	if	a	girl	really	and	truly	loved	a	man	that	she	would	stop
做	你	认为	如果	一个	女孩	真的	和	真的	喜爱	一个	男人	那	她	会	停止

[tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ?

to	think	whether	he	had	a	high	or	a	low	estimate	of	womanhood	?
到	思考	无论	他	有	一个	高的	或者	一个	低的	估计	的	女性	?

你认为如果一个女孩真的深爱着一个男人，她会停下来思考这个男人对女性的评价是高还是低吗?

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] ['stɑːtld] .

"	The	girl's	mother	looked	up	startled	.
"	这	女孩们	母亲	看起来	向上	惊慌	.

女孩的母亲吓了一跳，抬起头来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɜːrmd] [ðə; ði] " [s'uːpəhjˌuːmənli] [eɪdʒd]

She	was	quite	familiar	with	what	she	had	always	termed	the	"	superhumanly	aged
她	曾是	相当	熟悉的	和	什么	她	有	总是	称为	这	"	超人般地	老年人

[rɪ'mɑːrks] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

remarks	"	of	her	daughter	,
评论	"	的	她	女儿	,

她对女儿那些她一直称之为“超乎常人年龄的言论”非常熟悉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [tɜːn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	new	turn	they	had	taken	surprised	her	.
但	这	新的	转动	他们	有	已采取	惊讶	她	.

但他们采取的新方向让她感到惊讶。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['gɜːtruːd] .

"	I	don't	believe	she	would	,	Gertrude	.
"	我	不	相信	她	会	,	格特鲁德	.

“我不相信她会这么做，格特鲁德。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [jɔːˈself] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][mæn] [huː] [ɪz][nɒt] [ˈʃɪvəlrəs] [təˈwɔːd]

Are	**you**	**imagining**	**yourself**	**in**	**love**	**with**	**some**	**man**	**who**	**is**	**not**	**chivalrous**	**toward**
是	你	想象	你自己	在	爱	和	一些	男人	WHO	是	不是	骑士精神	朝向

['wɪmɪn] ?

women	**?**
女性	?

你是不是幻想自己爱上了一个对女性缺乏绅士风度的男人?

" ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['keərɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Mrs**	**.**	**Foster**	**smiled**	**at**	**the**	**mere**	**idea**	**of**	**her**	**daughter**	**caring**	**much**	**for**
"	太太	.	促进	微笑	在	这	仅仅	主意	的	她	女儿	关怀	很多	为了

['eni] [mæn] .

any	**man**	**.**
任何	男人	.

“福斯特太太一想到女儿可能会对某个男人动心，就笑了。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kləʊsli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði]

She	**thought**	**she**	**had**	**observed**	**her**	**too**	**closely**	**to**	**make**	**a**	**mistake**	**in**	**the**
她	想法	她	有	观察到	她	也	密切	到	制作	一个	错误	在	这

['mætə(r)] .

matter	**.**
事情	.

她认为自己对她观察得非常仔细，不会在这件事上出错。

['gɜːtruːd] [i'veid] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] .

Gertrude	**evaded**	**the**	**first**	**question**	**.**
格特鲁德	躲避	这	第一的	问题	.

格特鲁德回避了第一个问题。

" [aɪ][wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [mæn] [seɪ] — [wɒt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ðen] [ˌʌndə'stænd] — [ðæt]

"	**I**	**once**	**heard**	**a**	**very**	**brilliant**	**man**	**say**	**—**	**what**	**I**	**did**	**not**	**then**	**understand**	**—**	**that**
"	我	一次	听到	一个	非常	杰出的	男人	说	—	什么	我	做过	不是	然后	理解	—	那

['ʃɪvəlri] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [ɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

chivalry	**was**	**always**	**the**	**prelude**	**to**	**imposition**	**.**
骑士精神	曾是	总是	这	序幕	到	征收	.

“我曾听一位才华横溢的人说过——当时我并不理解——骑士精神总是强加于人的前奏。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dəʊnt][keə(r)] ['veri] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪvəlri] .

I	**believe**	**I**	**don't**	**care**	**very**	**especially**	**for**	**chivalry**	**.**
我	相信	我	不	关心	非常	尤其	为了	骑士精神	.

我觉得我不太在意骑士精神。

[feə(r)] [pleɪ] [ɪz] ['betə(r)] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Fair	**play**	**is**	**better**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**so**	**?**
公平的	玩	是	更好的	,	不	你	思考	所以	?

公平竞争更好，你不觉得吗?

" [jiː; ji][dɪd][nɒt] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [glʌvz] .

"	**She**	**did**	**not**	**pause**	**for**	**a**	**reply**	**,**	**but**	**began**	**taking**	**off**	**her**	**long**	**gloves**	**.**
"	她	做过	不是	暂停	为了	一个	回复	,	但	开始	采取	离开	她	长的	手套	.

她没有停下来等待回答，而是开始脱下她的长手套。

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [frɒm; frəm][pə'pɑː] , ['flætəri] [ɔː(r)][skweə(r)] - [təʊd] , ['ɒnɪst] [truːθ] ?

"	**Which**	**would**	**you**	**like**	**best**	**from**	**papa**	**,**	**flattery**	**or**	**square**	**-**	**toed**	**,**	**honest**	**truth**	**?**
"	哪个	会	你	喜欢	最好的	从	爸爸	,	奉承	或者	正方形	-	脚趾	,	诚实的	真相	?

“你更喜欢爸爸的奉承还是直言不讳的真话？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .

"	**Her**	**mother**	**laughed**	**.**
"	她	母亲	笑了	.

她母亲笑了。

" ['gɜːtruːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] .
" Gertrude , you are perfectly ridiculous .
" 格特鲁德 , 你 是 完美 荒谬的 .

“格特鲁德，你真是太荒谬了。”

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [æz; əz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌwʊdnt] [hæŋ] [tə'geðə(r)] [ten] ['mɪnɪts]
The institution of marriage , as now established , wouldn't hang together ten minutes
这 机构 的 婚姻 , 作为 现在 已确立的 , 不会 悬挂 一起 十 分钟
[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][skweə(r)] - [təʊd] ,
if your square - toed ,
如果 你的 正方形 - 脚趾 ,

如今的婚姻制度，如果你穿的是方头鞋，十分钟都撑不下去。

['ɒnɪst] [truːθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [bɪ'twiːn] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]
honest truth , as you call it , were to be tried between husbands and
诚实的 真相 , 作为 你 称呼 它 , 是 到 是 尝试 之间 丈夫们 和
[waɪvz] .
wives .
妻子们 .

你所谓的诚实真理，应该在夫妻之间进行考验。

[məʊst] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]
Most wives are frightened nearly to death for fear they will become acquainted
最多 妻子们 是 害怕 几乎 到 死亡 为了 害怕 他们 将要 变得 熟人
[wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [sʌm; səm] [deɪ] .
with the truth some day .
和 这 真相 一些 天 .

大多数妻子都害怕极了，生怕有一天会知道真相。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
They don't want it .
他们 不 想 它 .

他们不想要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] — [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
They were not — built for it .
他们 是 不是 — 建造 为了 它 .

它们并非为此而生。

" ['gɜːtruːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪm'peɪʃntli] .
" Gertrude began to move about the room impatiently .
" 格特鲁德 开始 到 移动 关于 这 房间 不耐烦地 .

“格特鲁德开始不耐烦地在房间里走来走去。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn] : " [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
Her mother smiled at her and went on : " Don't you look at it that
她 母亲 微笑 在 她 和 去 在 : " 不 你 看 在 它 那
[weɪ] ?
way ?
方式 ?

她母亲对她笑了笑，继续说道：“你不这么看吗？”

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [jet] .
Well , you are young yet .
出色地 , 你 是 年轻的 然而 .

你还年轻。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juːv] [biːn] ['mærid] [θriː] [j'iəz] —
Wait until you've been married three years —
等待 直到 你已经 到过 已婚 三 年 —

等到结婚三年后再说——

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [feɪs] .
" The girl turned upon her with an indignant face .
" 这 女孩 转向 之上 她 和 一个 愤怒 脸 .

女孩一脸愤慨地转过身来看着她。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] .
Then suddenly she threw her arms about her mother's neck .
然后 突然 她 扔 她 武器 关于 她 母亲的 脖子 .

然后她突然双臂环住了母亲的脖子。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Poor mamma , poor mamma , " she said .
" 贫穷的 妈妈 , 贫穷的 妈妈 , " 她 说 .

“可怜的妈妈，可怜的妈妈，”她说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ?
" Didn't you find out for three years after ?
" 没有 你 寻找 出去 为了 三 年 后 ?

“三年后你才发现吗？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you bear it ?
如何 做过 你 熊 它 ?

你是如何忍受的?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
I should have committed suicide .
我 应该 有 坚定的 自杀 .

我本该自杀的。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [əʊ] , [nəʊ][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'flekʃn] .
" Oh , no you wouldn't ! " said her mother , with a bitter little inflection .
" 哦 , 不 你 不会 ! " 说 她 母亲 , 和 一个 苦的 小的 拐点 .

“哦，你才不会呢！”她母亲带着一丝苦涩的语气说道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .
" They all talk that way .
" 他们 全部 讲话 那 方式 .

他们都那样说话。

[gˈɜːlz] [ɔːl] [fiːl] [səʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] — [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] .
Girls all feel so , if they know enough to feel at all — to think at all .
女孩们 全部 感觉 所以 , 如果 他们 知道 足够的 到 感觉 在 全部 — 到 思考 在 全部 .

所有女孩都会有这种感觉，只要她们懂得感受——懂得思考。

[ðeɪ] [reɪdʒ][ænd; ənd][weə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [nɜːvz] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] ,
They rage and wear out their nerves — as you are doing now ,
他们 愤怒 和 穿 出去 他们的 神经 — 作为 你 是 正在做 现在 ,

他们怒火中烧，耗尽心力——就像你现在这样。

['hev(ə)n] [nəʊz] [waɪ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [kɔ:lz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [baɪz] [swi:ts]

heaven	knows	why	—	and	the	beloved	husband	calls	a	doctor	and	buys	sweets
天堂	知道	为什么	—	和	这	心爱	丈夫	呼叫	一个	医生	和	购买	糖果

[ænd; ənd] ['trævlz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [ɪn'vælɪd] ,

and	travels	with	the	precious	invalid	,
和	旅行	和	这	宝贵的	无效的	,

天知道为什么——于是，这位深爱的丈夫打电话给医生，买了糖果，陪着这位可怜的病人四处奔波。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʌns] [sə'spekts] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['trʌb(ə)l] .

and	never	once	suspects	that	he	is	at	the	bottom	of	the	whole	trouble	.
和	绝不	一次	嫌疑人	那	他	是	在	这	底部	的	这	所有的	麻烦	.

他从未怀疑过自己才是整个麻烦的根源。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [dɔ:n] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl][ænd; ənd] ['lɔɪəl]

It	never	dawns	upon	him	that	what	she	is	dying	for	is	a	real	and	loyal
它	绝不	黎明	之上	他	那	什么	她	是	垂死	为了	是	一个	真实的	和	忠诚

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

他始终没有意识到，她真正渴望的是一段真实而忠诚的陪伴。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɒndli] [dri:md] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [si:] [eə(r)] .

such	as	she	had	fondly	dreamed	of	,	and	not	at	all	for	sea	air	.
这样的	作为	她	有	深情地	梦见	的	,	和	不是	在	全部	为了	海	空气	.

就像她梦寐以求的那样，而不是为了呼吸海风。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['entə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [hju:'mɪlieɪtɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]

It	doesn't	enter	his	mind	that	she	feels	humiliated	because	she	knows	that	a
它	不	进入	他的	头脑	那	她	感觉	受辱	因为	她	知道	那	一个

[greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [si:ld] [bʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

great	part	of	his	life	is	a	sealed	book	to	her	,
伟大的	部分	的	他的	生活	是	一个	密封	书	到	她	,

他丝毫没有想到她会感到羞辱，因为她知道他生命中很大一部分对她来说都是个谜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] .

and	that	he	wishes	to	keep	it	so	.
和	那	他	愿望	到	保持	它	所以	.

他希望保持现状。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .

"	She	paused	,	and	her	daughter	stroked	her	cheek	.
"	她	暂停	,	和	她	女儿	抚摸	她	脸颊	.

她停顿了一下，女儿抚摸着她的脸颊。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:l] .

This	was	indeed	a	revelation	to	the	girl	.
这	曾是	的确	一个	启示	到	这	女孩	.

这对于女孩来说的确是一次巨大的启示。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['həʊlli] [dɪ'si:vd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [geɪ] ['mænə(r)] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] .

She	had	been	wholly	deceived	by	her	mother's	gay	manner	all	these	years	.
她	有	到过	完全	受骗	经过	她	母亲的	同性恋	方式	全部	这些	年	.

这么多年来，她一直被母亲开朗的举止所蒙蔽。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:'self] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə][tɑ:sk] [naʊ] .

She	was	taking	herself	sharply	to	task	now	.
她	曾是	采取	她自己	尖锐地	到	任务	现在	.

她现在正在严厉地责备自己。

" [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dz] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][self] - [rɪ'spekt] ;

"	But	by	and	by	when	she	succeeds	in	killing	all	her	self	-	respect	;
"	但	经过	和	经过	什么时候	她	成功	在	杀	全部	她	自己	-	尊重	;

但过一段时间，当她成功地摧毁了她所有的自尊心之后；

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] ,
when she makes up her mind that the case is hopeless ,
什么时候 她 制作 向上 她 头脑 那 这 案件 是 绝望 ,

当她认定此案毫无希望时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['fræŋknəs] [ɪn] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]
and that she must expect absolutely no frankness in life beyond the limits of
和 那 她 必须 预计 绝对地 不 坦率 在 生活 超过 这 限制 的
[kən'venʃən(ə)l] ['juːsɪdʒ] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːblaɪnd] ['beɪbiz] ;
conventional usage prescribed for purblind babies ;
传统的 用法 规定 为了 盲人 婴儿 ;

而且，除了为盲童规定的常规用法之外，她绝对不能指望在生活中得到任何坦诚；

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪs'kʌvə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] [ə; eɪ]
after she arrives at the point where she discovers that her happiness is a
后 她 到达 在 这 观点 在哪里 她 发现 那 她 幸福 是 一个
['prɪti] ['fɪkʃ(ə)n] [bɪlt] [ɒn] [eə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] — [wel] ,
pretty fiction built on air foundation — well ,
漂亮的 小说 建造 在 空气 基础 — 出色地 ,

当她意识到自己的幸福不过是建立在空中楼阁般的美好幻想时——嗯，

['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

女儿，

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [straɪvz] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv]
after that she — she strives to murder all that is in her beyond and above
后 那 她 — 她 努力 到 谋杀 全部 那 是 在 她 超过 和 多于
[ðə; ði] ['peti] ['sɪmpltən] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] ['feəli] [wel] ,
the petty simpleton she passes for — and she succeeds fairly well ,
这 小气 傻瓜 她 通过 为了 — 和 她 成功 相当 出色地 ,

在那之后，她——她努力扼杀她内心所有超越她伪装成的那个愚钝小女人的东西——而且她相当成功地做到了。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
doesn't she ?
不 她 ?

难道不是吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət]
" There was a cynical smile on her lips , and she made an elaborate
" 那里 曾是 一个 愤世嫉俗 微笑 在 她 嘴唇 , 和 她 制成 一个 精心制作的
[baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
bow to her daughter .
弓 到 她 女儿 .

“她嘴角挂着一丝嘲讽的微笑，向女儿行了一个夸张的鞠躬。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] !
" Oh , mamma , I beg your pardon !
" 哦 , 妈妈 , 我 求 你的 赦免 !

“哦，妈妈，请您原谅！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːl] , ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] .
" exclaimed the girl , almost frightened .
" 惊呼 这 女孩 , 几乎 害怕 .

“女孩惊呼道，几乎是吓坏了。”

" [aɪ] ['truːli] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] !
" I truly beg your pardon !
" 我 真的 求 你的 赦免 !

“我真的非常抱歉！”

[ɪf] — [juː; jʊ] — [ai] —
If — **you** — **I** —
如果 — 你 — 我 —

如果——你——我——

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['stedəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Her** **mother** **looked** **steadily** **out** **of** **the** **window** **.**
" 她 母亲 看起来 稳步 出去 的 这 窗户 .

她的母亲目光坚定地望着窗外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
Then **she** **said** **,** **slowly** **,** **"** **How** **did** **you** **come** **to** **find** **all** **this** **out** **before** **you** **were**
然后 她 说 , 缓慢地 , " 如何 做过 你 来 到 寻找 全部 这 出去 前 你 是
['mærid] ,
married **,**
已婚 ,

然后她缓缓说道："你是怎么在结婚前发现这一切的？"

[tʃaɪld] ?
child **?**
孩子 ?

孩子?

[hæv; həv][ai] [nɒt] [dʌn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['djuːti][baɪ][juː; jʊ][ɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪgnərəns] ,
Have **I** **not** **done** **a** **mother's** **duty** **by** **you** **in** **keeping** **you** **in** **ignorance** **,**
有 我 不是 完毕 一个 母亲的 责任 经过 你 在 保持 你 在 无知 ,

我让你保持无知，难道不是尽到了母亲的责任吗?

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd][fækts][ɒv; əv][laɪf] — [ɒv; əv] —
so **far** **as** **I** **could** **,** **of** **all** **the** **struggles** **and** **facts** **of** **life** **—** **of** **—**
所以 远的 作为 我 可以 , 的 全部 这 斗争 和 事实 的 生活 — 的 —

就我所能及的而言，在生活的所有挣扎和事实中——在——

" [ðə; ði]['bɪtə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] .
" **The** **bitter** **tone** **was** **in** **her** **voice** **again** **.**
" 这 苦的 语气 曾是 在 她 嗓音 再次 .

她的语气中又充满了苦涩。

['gɜːtruːd] [wɒz; wəz] [hɜːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ['mɪŋgld] [wɪð] [self]
Gertrude **was** **hurt** **by** **it** **,** **it** **was** **so** **full** **of** **self** **-** **reproach** **mingled** **with** **self**
格特鲁德 曾是 伤害 经过 它 , 它 曾是 所以 满的 的 自己 - 责备 混合 和 自己
- [kən'tempt] .
- **contempt** **.**
- 鄙视 .

格特鲁德因此受到了伤害，因为信中充满了自我责备和自我鄙夷。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [weɪst] .
She **slipped** **her** **arm** **about** **her** **mother's** **waist** **.**
她 滑倒了 她 手臂 关于 她 母亲的 腰部 .

她将手臂环在母亲的腰间。

" [doʊnt] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Don't** **,** **mamma** **,** **"** **she** **said** **.**
" 不 , 妈妈 , " 她 说 .

"别这样，妈妈，"她说。

" [doʊnt] [bleɪm] [jɔː'self] [laɪk] [ðæt] .
" **Don't** **blame** **yourself** **like** **that** **.**
" 不 责备 你自己 喜欢 那 .

不要那样自责。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] — [ðə; ði] —

I'm	sure	you	have	always	done	the	best	possible	—	the	—
我是	当然	你	有	总是	完毕	这	最好的	可能的	—	这	—

我相信你一直都尽力做到最好——

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [lɑːft] , [bʌt; bət][ðə; ði][nəʊt][wɒz; wəz][nɒt]['plez(ə)nt] .

"	Her	mother	laughed	,	but	the	note	was	not	pleasant	.
"	她	母亲	笑了	,	但	这	笔记	曾是	不是	令人愉快的	.

“她母亲笑了，但纸条上的内容并不友好。”

" [jes] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ði]['leɪdi] - [laɪk] [θɪŋ] , — ['nʌθɪŋ] .

"	Yes	,	I	always	did	the	lady	-	like	thing	,	—	nothing	.
"	是的	,	我	总是	做过	这	女士	-	喜欢	事物	,	—	没有什么	.

“是的，我总是做淑女该做的事——什么也不做。”

[aɪ] ['fləʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] .

I	floated	with	the	tide	.
我	漂浮	和	这	潮	.

我随波逐流。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , ['dɔːtə(r)] , — [fləʊt] .

Take	my	advice	,	daughter	,	—	float	.
拿	我的	建议	,	女儿	,	—	漂浮	.

听我的劝告，女儿——漂浮。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ,

If	you	don't	,
如果	你	不	,

如果你不这样做，

[jʊl] ['əʊnli]['taɪə(r)] [jɔː'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'genst] [ə; eɪ][taɪd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

you'll	only	tire	yourself	trying	to	swim	against	a	tide	that	is	too	strong	for	you
你会	仅有的	胎	你自己	尝试	到	游泳	反对	一个	潮	那	是	也	强的	为了	你

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	—	and	nothing	will	come	of	it	.
和	—	和	没有什么	将要	来	的	它	.

你只会徒劳地逆流而上，徒劳无功，而且最终一无所获。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

" [ðə; ði][gɜːl][bɪ'gæn][tuː; tə]['prəʊtest] [wɪð] [ðə; ði][self] - ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [juːθ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

"	The	girl	began	to	protest	with	the	self	-	confidence	of	youth	,	but	her
"	这	女孩	开始	到	反对	和	这	自己	-	信心	的	青年	,	但	她

['mʌðə(r)] [went] [ɒn] .

mother	went	on	.
母亲	去	在	.

“女孩开始以年轻人特有的自信进行抗议，但她的母亲继续说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði]

She	had	taken	the	bit	in	her	teeth	to	-	day	and	meant	to	run	the
她	有	已采取	这	少量	在	她	牙齿	到	-	天	和	意思是	到	跑步	这

[həʊl] [reɪs] .

whole	race	.
所有的	种族	.

她今天下定决心要跑完全程。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['fæməli] ?

"	Do	you	suppose	I	did	not	know	about	the	Spillini	family	?
"	做	你	认为	我	做过	不是	知道	关于	这	-	家庭	?

你以为我不知道斯皮利尼家族的事吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - ['fæmɪlɪz] ?

About	the	thousands	of	Spillini	families	?
关于	这	数千	的	-	家庭	?

关于斯皮利尼家族的数千个家庭?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][rent][ɒv; əv][ten] [sʌtʃ] ['fæmɪlɪz] — [ðeə(r)] [həʊl]

Do	you	suppose	I	did	not	know	that	the	rent	of	ten	such	families	—	their	whole
做	你	认为	我	做过	不是	知道	那	这	租	的	十	这样的	家庭	—	他们的	所有的

['ɜːnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] — [wʊd] [biː; bi] [spent] [ɒn] — [ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌɪn'leɪd] [preə(r)] - [bʊk] [laɪk]

earnings	for	a	year	—	would	be	spent	on	—	on	a	pretty	inlaid	prayer	-	book	like
收益	为了	一个	年	—	会	是	花费	在	—	在	一个	漂亮的	镶嵌	祷告	-	书	喜欢

[ðɪs] ?

this	?
这	?

你以为我不知道，十户人家一年的房租——也就是他们一年的全部收入——会被用来买这样一本精美的镶嵌祈祷书吗?

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [krɒs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

"	She	tapped	the	jeweled	cross	and	turned	it	over	on	her	lap	.
"	她	轻敲	这	珠宝	叉	和	转向	它	超过	在	她	膝	.

她轻敲了一下镶满宝石的十字架，然后把它翻过来放在腿上。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][fɪə(r)] - [fɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)]

The	girl's	eyes	were	wide	and	almost	fear	-	filled	as	she	studied	her
这	女孩们	眼睛	是	宽的	和	几乎	害怕	-	已填	作为	她	研究	她

['hænsəm] [keə(r)] - [friː] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [muːd] .

handsome	care	-	free	mother	in	her	new	mood	.
英俊的	关心	-	自由的	母亲	在	她	新的	情绪	.

女孩睁大了眼睛，眼中几乎充满了恐惧，她打量着英俊潇洒、无忧无虑的母亲，母亲此刻的心情截然不同。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [dʒem][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz]

"	Did	you	really	suppose	I	did	not	know	that	this	gem	on	the	top	of	the	cross	is
"	做过	你	真的	认为	我	做过	不是	知道	那	这	宝石	在	这	顶部	的	这	叉	是

[daɪd] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ,

dyed	with	the	life	-	blood	of	some	poor	wretch	,
染色	和	这	生活	-	血	的	一些	贫穷的	可怜虫	,

“你真以为我不知道十字架顶端的这颗宝石是用某个可怜人的鲜血染成的吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [gɜːl] ?

and	that	this	one	represents	the	price	of	the	honor	of	a	starving	girl	?
和	那	这	一	代表	这	价格	的	这	荣誉	的	一个	饥饿	女孩	?

而这象征着一个饥饿女孩为维护尊严所付出的代价?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [druː] [bæk] .

"	She	shivered	,	and	the	girl	drew	back	.
"	她	瑟瑟发抖	,	和	这	女孩	画	后退	.

她打了个寒颤，女孩向后退了一步。

" [dɪd][juː; jʊ]['fænsi][ˌem 'iː][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][æz; əz] — ['hæpi] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] ?

"	Did	you	fancy	me	as	ignorant	and	as	—	happy	—	as	I	have	talked	?
"	做过	你	想要	我	作为	无知	和	作为	—	快乐的	—	作为	我	有	谈话	?

“你以为我像我所说的那样无知又快乐吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][səʊl]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi]

Don't	you	know	that	it	is	the	sole	duty	of	a	well	-	bred	woman	to	be
不	你	知道	那	它	是	这	唯一	责任	的	一个	出色地	-	繁殖	女士	到	是

['ɪgnərənt] — [ænd; ənd] ['hæpi] ?

ignorant	—	and	happy	?
无知	—	和	快乐的	?

难道你不知道，一个有教养的女人唯一的职责就是无知——并且快乐吗?

['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mɔ:bɪd] !
Otherwise she is morbid !
否则 她 是 病态的 !

否则她就太病态了!

" [ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜ:d] [ə'fektɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑ:ft] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .
" She pronounced the word affectedly , and then laughed a bitter little laugh .
" 她 发音 这 单词 装腔作势 , 和 然后 笑了 一个 苦的 小的 笑 .

她故意念出这个词，然后苦笑了一下。

" [doʊnt] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [ə'gen] .
" Don't , mamma , " said the girl , again .
" 不 , 妈妈 , " 说 这 女孩 , 再次 .

“妈妈，别这样，”女孩又说。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [kwaɪt] — " [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bʊzəm]
" I quite understand now , quite — " She laid her head on her mother's bosom
" 我 相当 理解 现在 , 相当 — " 她 铺设 她 头 在 她 母亲的 怀
[ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
and was silent .
和 曾是 沉默的 .

“我现在完全明白了，完全——”她把头靠在母亲的胸膛上，沉默不语。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [drɒp] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
Presently she felt a tear drop on her hair .
目前 她 毛毡 一个 撕 降低 在 她 头发 .

这时，她感到一滴眼泪落在了头发上。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .
She put her hand up to her mother's cheek and stroked it .
她 放 她 手 向上 到 她 母亲的 脸颊 和 抚摸 它 .

她抬起手抚摸母亲的脸颊。

" [ðə; ði] [geɪm] [went] [ə'genst] [ju:; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?
" The game went against you , didn't it , mamma ?
" 这 游戏 去 反对 你 , 没有 它 , 妈妈 ?

“妈妈，这场比赛你输了，对吧？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bleɪm] .
" And you were not to blame .
" 和 你 是 不是 到 责备 .

“而这并非你的错。”

" [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] [krʌʃt]
" She felt a little shiver run over her mother's frame and a sob crushed
" 她 毛毡 一个 小的 颤抖 跑步 超过 她 母亲的 框架 和 一个 哭泣 碎
[bæk] ['breɪvli] [ðæt] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
back bravely that hurt her like a knife .
后退 勇敢地 那 伤害 她 喜欢 一个 刀 .

“她感到母亲微微颤抖了一下，一声呜咽压在她背上，像刀子一样刺痛着她。”

['prez(ə)ntli] [tu:] [hændz] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] .
Presently two hands lifted the girl's face .
目前 二 双手 抬起 这 女孩们 脸 .

这时，两只手抬起了女孩的脸。

" [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , ['dɔːtə(r)] ?

"	You	don't	despise	me	,	daughter	?
"	你	不	鄙视	我	,	女儿	?

“女儿，你不鄙视我吗？”

[ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [piːs] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] -

In	my	position	the	price	of	a	woman's	peace	is	the	price	of	her	own	self	-
在	我的	位置	这	价格	的	一个	女性的	和平	是	这	价格	的	她	自己的	自己	-

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

在我看来，女性获得安宁的代价就是她自身的尊严。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] .

I	did	not	lose	the	game	.
我	做过	不是	失去	这	游戏	.

我并没有输掉比赛。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

I	gave	it	up	!
我	给予	它	向上	!

我放弃了！

" ['gɜːtruːd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] .

"	Gertrude	kissed	her	on	eyes	and	lips	.
"	格特鲁德	亲吻	她	在	眼睛	和	嘴唇	.

格特鲁德吻了她的眼睛和嘴唇。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ]

"	Poor	mamma	,	poor	mamma	,	"	she	said	softly	,	"	I	wonder	if	I
"	贫穷的	妈妈	,	贫穷的	妈妈	,	"	她	说	轻轻	,	"	我	想知道	如果	我

[ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] [seɪm] !

shall	do	the	same	!
将	做	这	相同的	!

“可怜的妈妈，可怜的妈妈，”她轻声说道，“我不知道我是否也会这样做！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

"	For	the	first	time	since	she	entered	the	room	,	the	daughter	appeared	to
"	为了	这	第一的	时间	自从	她	进入	这	房间	,	这	女儿	出现	到

[ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ,

appeal	for	,
上诉	为了	,

“自从女儿进入房间以来，她第一次似乎在恳求……”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['ɒfə(r)] , ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [streŋθ] .

rather	than	to	offer	,	sympathy	and	strength	.
相当	比	到	提供	,	同情	和	力量	.

而不是给予同情和力量。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .

Her	mother	was	quick	to	respond	.
她	母亲	曾是	快的	到	回应	.

她母亲很快做出了回应。

" [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] ['eniwʌn] ['veri] [mʌtʃ] , ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [kiːp]

"	If	you	never	learn	to	love	anyone	very	much	,	daughter	,	you	may	hope	to	keep
"	如果	你	绝不	学习	到	爱	任何人	非常	很多	,	女儿	,	你	可能	希望	到	保持

[jɔː(r); jə(r)][self] - [rɪ'spekt] .

your	self	-	respect	.
你的	自己	-	尊重	.

“女儿，如果你永远学不会深爱任何人，你或许还能保住你的自尊。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .

If	you	do	you	will	sell	it	all	—	for	his	.
如果	你	做	你	将要	卖	它	全部	—	为了	他的	.

如果你这么做，你会把所有东西都卖掉——为了他。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

And	—	and	—	"
和	—	和	—	"

而且——而且——”

" [luːz] [bəuθ][æt; ət][lɑːst] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][gɜːl] , ['hɔːsli] .

"	Lose	both	at	last	?	"	asked	the	girl	,	hoarsely	.
"	失去	两个都	在	最后的	?	"	问	这	女孩	,	沙哑地	.

“最终两个都失去了吗？”女孩沙哑地问道。

['kæθərɪn] ['fɒstə(r)] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Katherine	Foster	closed	her	eyes	for	a	moment	to	shut	out	her
凯瑟琳	促进	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	到	关闭	出去	她

['dɔːtərz] [feɪs] .

daughter's	face	.
女儿的	脸	.

凯瑟琳·福斯特闭上眼睛片刻，不去想女儿的脸。

" [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] .

"	Will	you	ever	have	had	his	?	"	she	asked	,	with	her	eyes	still	closed	.
"	将要	你	曾经	有	有	他的	?	"	她	问	,	和	她	眼睛	仍然	关闭	.

“你以后会拥有他吗？”她问道，眼睛仍然闭着。

" [duː; də] [men] ['evə(r)] ['truːli] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] [dj'uːps] [ɔː(r)][ðeə(r)] [in'fiəriəz] ?

"	Do	men	ever	truly	respect	their	dupes	or	their	inferiors	?
"	做	男人	曾经	真的	尊重	他们的	重复	或者	他们的	下等人	?

男人真的会尊重他们的受骗者或不如他们的人吗?

[duː; də][juː; jʊ]['truːli] [rɪ'spekt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [truːθ] , ['ɒnə(r)] ,

Do	you	truly	respect	anyone	to	whom	you	are	willing	to	deny	truth	,	honor	,
做	你	真的	尊重	任何人	到	谁	你	是	愿意的	到	否定	真相	,	荣誉	,

['dɪgnəti] ?

dignity	?
尊严	?

你真的尊重那些你愿意否认其真相、荣誉和尊严的人吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekt] , [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['tendə(r)] ,

Is	it	respect	,	or	only	a	tender	,
是	它	尊重	,	或者	仅有的	一个	投标	,

这是尊重，还是仅仅是示好?

['pɪtiɪŋ] [lʌv] [wiː; wi]['bfə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['krɪp(ə)l] — [wʌn] [huːz] ['ment(ə)l][laɪf][wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə]

pitying	love	we	offer	an	intellectual	cripple	—	one	whose	mental	life	we	know	to
怜悯	爱	我们	提供	一个	知识分子	削弱	—	一	谁	精神的	生活	我们	知道	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我们以怜悯之心，向一个智力残疾的人表达爱意——我们知道他的精神生活是.....

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] , [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] ?

and	desire	to	keep	,	distinctly	below	our	own	?
和	欲望	到	保持	,	明显地	以下	我们的	自己的	?

并且渴望保留，明显低于我们自身的东西?

[duː; də] — " [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][æn; ən]['ɒnɪks] [klɒk] .

Do	—	"	She	opened	her	eyes	and	they	rested	on	an	onyx	clock	.
做	—	"	她	打开	她	眼睛	和	他们	休息	在	一个	缟玛瑙	钟	.

“做——”她睁开眼睛，目光落在一座缟玛瑙钟上。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [kʌm] , ['dɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [klʌbz]
" Come , daughter , " she said , " it is time to dress for the Historical Club's
" 来 , 女儿 , " 她 说 , " 它 是 时间 到 裙子 为了 这 历史 俱乐部的
['ænjuəl] ['dɪnə(r)] .
annual dinner .
年度的 晚餐 .

“来吧，女儿，”她说，“该换衣服去参加历史俱乐部的年度晚宴了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
You know I am one of the guests of honor to - day .
你 知道 我 是 一 的 这 客人 的 荣誉 到 - 天 .

你知道我是今天的贵宾之一。

[ðeɪ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː][səʊ] ['truːli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɔː(r)][biː; bi] [ræŋkt]
They honor me so truly that I am not permitted to join the club or be ranked
他们 荣誉 我 所以 真的 那 我 是 不是 允许 到 加入 这 俱乐部 或者 是 排名
[æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['membə(r)][æt; ət][ɔːl] .
as a useful member at all .
作为 一个 有用 成员 在 全部 .

他们如此尊重我，以至于不允许我加入俱乐部，也不允许我被评为任何有用的成员。

[maɪ] [wɜːk] [ðeɪ] [ək'sept] — ['flætə(r)][ˌem 'iː][baɪ] ['preɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] [wei] ;
My work they accept — flatter me by praising in a lofty way ;
我的 工作 他们 接受 — 奉承 我 经过 赞扬 在 一个 高远 方式 ;

他们接受我的作品——用高谈阔论的方式赞扬我，这是一种奉承；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['steɪtəs] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
but I can have no status with them as an historian — I am a
但 我 能 有 不 地位 和 他们 作为 一个 历史学家 — 我 是 一个
['wʊmən] !
woman !
女士 !

但我作为一名女性，在他们眼中没有任何历史学家的地位！

" ['gɜːtruːd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Gertrude sprang to her feet .
" 格特鲁德 弹簧 到 她 脚 .

格特鲁德猛地站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] .
Her eyes flashed fire .
她 眼睛 闪光灯 火 .

她双眼闪过火焰。

" [dəʊnt][gəʊ] !
" Don't go !
" 不 去 !

“别走！”

[ai] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] — " [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] .
I wouldn't allow them to — " The door opened softly .
我 不会 允许 他们 到 — " 这 门 打开 轻轻 .

我不会允许他们——”门轻轻地开了。

['mɪstə(r)] . ['fɔːstərz] [feɪs] [ə'pɪəd] .
Mr . Foster's face appeared .
先生 . 福斯特 脸 出现 .

福斯特先生的脸出现了。

" [waɪ] , ['dɪəri] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [klʌb] ?
" Why , dearie , aren't you ready for the Historical Club ?
" 为什么 , 亲爱的 , 不是 你 准备好 为了 这 历史 俱乐部 ?

“亲爱的，你为什么还没准备好参加历史俱乐部呢？”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't have you late for anything .
我 不会 有 你 晚的 为了 任何事物 .

我绝不会让你迟到。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] , [æz; əz][ðə; ði][vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [təʊst] [ɒn] , -
You know I , as the vice - president , am to respond to the toast on , '
你 知道 我 , 作为 这 副 - 总统 , 是 到 回应 到 这 吐司 在 , -
['wʊmən] : [ðə; ði] [haɪɪst] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,
Woman : the highest creation ,
女士 : 这 最高 创建 ,

你们知道，作为副总统，我要回应关于“女性：最伟大的创造”的祝酒词。

[ænd; ənd][gɑːdz] ['dɪərɪst] [gɪft][tuː; tə][mæn'kaɪnd] . -
and God's dearest gift to mankind . '
和 神的 亲爱的 礼物 到 人类 . -

以及上帝赐予人类最珍贵的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [lʊk] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] . "
It wouldn't look well if you were not there . "
它 不会 看 出色地如果 你 是 不是 那里 . "

如果你不在，那就不好看了。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['gɜːtruːd] .
" No , dear , " she said , without glancing at Gertrude .
" 不 , 亲爱的 , " 她 说 , 没有 瞥了一眼 在 格特鲁德 .

“不，亲爱的，”她说着，眼睛都没看格特鲁德一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [wel] .
" It would not look well .
" 它 会 不是 看 出色地 .

“这看起来不太好。”

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll be ready in a minute .
患病的 是 准备好 在 一个 分钟 .

我马上就好。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , ['gɜːtruːd] ? "
Will you help me , Gertrude ? "
将要 你 帮助 我 , 格特鲁德 ? "

格特鲁德，你能帮帮我吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deft] ['fɪŋgəz] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][tɑːsk] .
" Yes , " said the girl , and her deft fingers flew at the task .
" 是的 , " 说 这 女孩 , 和 她 麻利 手指 飞翔 在 这 任务 .

“是的，”女孩说着，灵巧的手指飞快地投入到工作中。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ə'weɪ] ,
When the door closed behind her mother and the carriage rolled away ,
什么时候 这 门 关闭 在后面 她 母亲 和 这 运输 滚动 离开 ,

当她母亲身后的车门关上，马车缓缓驶离时

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [graʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
she threw herself face down on the bed and ground her teeth .
她 扔 她自己 脸 向下 在 这 床 和 地面 她 牙齿 .

她脸朝下扑倒在床上，咬紧牙关。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [fləʊt] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [swɪm] [ʌp] [striːm] ?
" Shall I float , or try to swim up stream ?
" 将 我 漂浮 , 或者 尝试 到 游泳 向上 溪流 ?

“我应该顺流而下，还是尝试逆流而上？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [hɜːˈself] .
" she said , to herself .
" 她 说 , 到 她自己 .

她自言自语道。

" [wɪl] [ˈaɪðə(r)] [wʌn] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɒst] ?
" Will either one pay for what it will cost ?
" 将要 任何一个 一 支付 为了 什么 它 将要 成本 ?

“他们俩谁愿意承担由此产生的费用？”

[ʃæl; ʃəl] — "
Shall — "
将 — "

将-”

" [mɪs] [ˈgɜːtruːd] , [ˈdɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l]
" Miss Gertrude , dinner is served , " said the maid ; and she went to the table
" 错过 格特鲁德 , 晚餐 是 服务 , " 说 这 女佣 ; 和 她 去 到 这 桌子
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

“格特鲁德小姐，晚餐准备好了，”女仆说；然后她独自一人走到餐桌旁。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ,
" To think that a visit to the Spillini family should have led to all this ,
" 到 思考 那 一个 访问 到 这 - 家庭 应该 有 引领 到 全部 这 ,

“真没想到，一次拜访斯皮利尼家族竟然会引发这一切。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] , [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" she thought , and felt that life , as it had been , was over for
" 她 想法 , 和 毛毡 那 生活 , 作为 它 有 到过 , 曾是 超过 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她心想，她过去的生活已经结束了。

[əˈlaʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] : —
Aloud she said : —
大声 她 说 : —

她大声说道：——

" [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [ˈberiz] , [pliːz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
" James , the berries , please , and then you may go .
" 詹姆斯 , 这 浆果 , 请 , 和 然后 你 可能 去 .

“詹姆斯，把浆果给我，然后你就可以走了。”

" [ænd; ənd][dʒeɪmz][təʊld] [ˈsuːzn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [gɒt] [mɪs] [ˈgɜːtruːd] [wɒz; wəz]
" And James told Susan that in his opinion the man that got Miss Gertrude was
" 和 詹姆斯 讲述 苏珊 那 在 他的 观点 这 男人 那 得到 错过 格特鲁德 曾是
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] ,
going to get the sweetest ,
去 到 得到 这 最甜美的 ,

“詹姆斯告诉苏珊，在他看来，娶到格特鲁德小姐的男人将会得到最甜蜜的爱情。”

[ˈsɪmplɪst] , - [gɜːl][hiː; hi][ˈevə(r)] [sɔː] [ɪkˈsept] [wʌn] ,
simplest , yieldingest girl he ever saw except one ,
最简单的 , - 女孩 他 曾经 锯 除了 一 ,

除了一个女孩之外，他是他见过的最单纯、最顺从的女孩。

[ænd; ənd] ['suːzn] [vau] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [huː] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] .

and	Susan	vowed	she	could	not	guess	who	that	one	was	.
和	苏珊	发誓	她	可以	不是	猜测	WHO	那	一	曾是	.

苏珊发誓她绝对猜不出那个人是谁。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [dʒeɪmz][dɪd][nɒt] ['həʊlli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	apparently	James	did	not	wholly	believe	her	,
但	显然	詹姆斯	做过	不是	完全	相信	她	,

但詹姆斯显然并没有完全相信她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['esei, e'sei][tuː; tə] ['spɔːrtɪvli] [pəʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð] [æn; ən]['ɪndeks]

for	he	essayed	to	sportively	poke	her	under	the	chin	with	an	index
为了	他	尝试	到	体育精神	戳	她	在下面	这	下巴	和	一个	指数

['fɪŋgə(r)] [ðæt] ['veri] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ['praɪə(r)][tuː; tə] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː]['vaɪələnt]

finger	that	very	evidently	had	seen	better	days	prior	to	having	come	into	violent
手指	那	非常	显然	有	已见	更好的	天	事先的	到	拥有	来	进入	暴力

['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl] ,

contact	with	a	base	-	ball	,
接触	和	一个	根据	-	球	,

因为他试图用食指轻轻戳她的下巴，那根食指显然在被棒球猛烈撞击之前就已经伤痕累累。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

which	,	having	a	mind	and	a	curve	of	its	own	,
哪个	,	拥有	一个	头脑	和	一个	曲线	的	它是	自己的	,

它拥有自己的思想和曲线，

[hæd; həd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [im'paːtid] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [krʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['membə(r)] .

had	incidentally	imparted	an	eccentric	crook	to	the	unfortunate	member	.
有	顺便	传授	一个	偏心	骗子	到	这	不幸	成员	.

无意中将一种古怪的骗术传授给了这位不幸的成员。

" [doʊnt][juː; jʊ][dæst] - [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [əʊld][pɒt] - [hʊk] , [ɜː(r)] [aɪl] [skriːm] , " [ɪk'skleɪmd]

"	Don't	you	dast	t'touch	me	with	that	old	pot	-	hook	,	er	I'll	scream	,	"	exclaimed
"	不	你	达斯特	-	我	和	那	老的	锅	-	钩	,	呃	患病的	尖叫	,	"	惊呼

['suːzn] ,

Susan	,
苏珊	,

“你别用那旧锅钩碰我，不然我会尖叫的！”苏珊喊道。

['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [kə'res] .

dodging	the	caress	.
躲避	这	抚摸	.

躲避爱抚。

" [ai][doʊnt] [siː] [nəʊ] [sens] [ɪn][ə; eɪ]['felə(r)] ['gɛtɪn] - ['hɪzself] [ɔːl] [brəʊk] [ʌp] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] ,

"	I	don't	see	no	sense	in	a	feller	gettin	'	hisself	all	broke	up	that	a	way	,
"	我	不	看	不	感觉	在	一个	伙计	获得	-	他自己	全部	打破	向上	那	一个	方式	,

“我不明白一个人那样把自己搞得一团糟有什么意义。”

" [ænd; ənd] ['suːzn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['teɪb(ə)l] ,

"	and	Susan	,	from	the	opposite	side	of	the	butler's	table	,
"	和	苏珊	,	从	这	对面的	边	的	这	管家	桌子	,

“而苏珊则坐在管家桌的另一边，

[glɑːns, glæns] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃeɪpli] [hænd] ,

glanced	admiringly	at	her	own	shapely	hand	,
瞥了一眼	钦佩地	在	她	自己的	优美	手	,

她欣赏地瞥了一眼自己线条优美的手，

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [rɪst] [mait] [hæv; həv] [ɪm'prest] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] [æz; əz][ɒv; əv] [tuː] [rəʊ'bʌst] [prə'pɔːʃ(ə)nz]

albeit	the	wrist	might	have	impressed	fastidious	taste	as	of	too	robust	proportions
尽管	这	手腕	可能	有	印象深刻	挑剔	品尝	作为	的	也	强壮的	比例

,

,

,

尽管手腕的尺寸可能让一些挑剔的鉴赏家觉得过于粗壮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [les] [ɒv; əv][ˌfleksə'bɪlətɪ][ðæn; ðən][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	the	fingers	have	suggested	less	of	flexibility	than	is	desirable	.
和	这	手指	有	建议	较少的	的	灵活性	比	是	理想	.

手指的灵活性似乎不如理想状态。

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒeɪmz][ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['suːzn] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

But	to	James	the	hand	was	perfect	,	and	Susan	,	feeling	her	power	,
但	到	詹姆斯	这	手	曾是	完美的	,	和	苏珊	,	感觉	她	力量	,

但对詹姆斯来说，这只手完美无瑕；苏珊感受到她的力量，

[dɪd] [nɒt] ['skruːp(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bruːt(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .

did	not	scruple	to	use	it	with	brutal	directness	.
做过	不是	顾忌	到	使用	它	和	野蛮	直接	.

毫不犹豫地以残酷直接的方式使用它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['ʃɪvərɪŋ] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fɔːməti] [wɪtʃ] , [ɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪklɪ]

She	had	that	shivering	dislike	for	deformity	which	,	is	possessed	by	the	physically
她	有	那	瑟瑟发抖	不喜欢	为了	畸形	哪个	,	是	拥有	经过	这	身体

['pɜːfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

她对畸形有着一种不寒而栗的厌恶，这种厌恶感只有那些外表完美的人才会有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['griːvəns] [ðæt] [dʒeɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

and	she	took	it	as	a	private	grievance	that	James	should	have	taken	the
和	她	采取	它	作为	一个	私人的	不满	那	詹姆斯	应该	有	已采取	这

['lɪbətɪ] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] .

liberty	to	break	one	of	his	fingers	without	her	knowledge	and	consent	.
自由	到	休息	一	的	他的	手指	没有	她	知识	和	同意	.

她认为詹姆斯未经她知情和同意就擅自弄断了自己的一根手指，这是她个人的不满。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒeɪmz][hæd; həd] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːtɪd] ['membə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

Until	he	had	met	her	,	James	had	carried	his	distorted	member	as	a
直到	他	有	遇见	她	,	詹姆斯	有	携带	他的	扭曲	成员	作为	一个

[bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

badge	of	honor	.
徽章	的	荣誉	.

在遇见她之前，詹姆斯一直把他的畸形器官当作荣誉的象征。

[nəʊ] ['wɒrɪə(r)] [hæd; həd] [wɔːn] [mɔː(r)] ['praʊdlɪ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][skɑːrz] .

No	warrior	had	worn	more	proudly	his	battle	scars	.
不	战士	有	磨损	更多的	自豪地	他的	战斗	疤痕	.

没有哪个战士比他更骄傲地展示自己的战斗伤疤。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][dʒeɪmz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kætʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl] [klʌb] [wɒz; wəz] ['ɒnə(r)] [ɪ'nʌf]

For	,	to	James	,	to	be	a	catcher	in	a	base	-	ball	club	was	honor	enough
为了	,	到	詹姆斯	,	到	是	一个	捕手	在	一个	根据	-	球	俱乐部	曾是	荣誉	足够的

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] ,

for	one	man	,
为了	一	男人	,

对詹姆斯来说，能成为棒球队的捕手就足以让他感到无比荣幸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔftiə] [æm'bɪʃ(ə)n] .

and	he	had	never	dreamed	of	a	loftier	ambition	.
和	他	有	绝不	梦见	的	一个	更高	志向	.

他从未想过会有如此远大的抱负。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['mjuːtɪleɪtɪd]['fɪŋgə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd]

He	had	grown	to	keep	that	mutilated	finger	ever	to	the	fore	as	a	retired
他	有	生长	到	保持	那	残缺	手指	曾经	到	这	前	作为	一个	退休

['dʒen(ə)rəl] [mait] ['kæri] [æn; ən] ['empti] [sliːv] .

general	might	carry	an	empty	sleeve	.
一般的	可能	携带	一个	空的	袖子	.

他已经习惯性地将那根残缺的手指一直放在最显眼的位置，就像退役将军总是把空袖子放在最显眼的地方一样。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɒfti] [ə'tʃiːvmənt] , [səʊ][dʒeɪmz]

It	gave	distinction	and	told	of	brave	and	lofty	achievement	,	so	James
它	给予	区别	和	讲述	的	勇敢的	和	高远	成就	,	所以	詹姆斯

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

詹姆斯认为，这彰显了荣誉，也讲述了勇敢而崇高的成就。

['suːzn] [hæd; həd] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪsləkeɪtɪd] ['dɪdʒɪt] ,

Susan	had	modified	his	pride	in	the	dislocated	digit	,
苏珊	有	修改的	他的	自豪	在	这	脱臼	数字	,

苏珊让他不再为脱臼的手指感到骄傲了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

but	he	had	not	yet	learned	to	keep	it	always	in	the	background	.
但	他	有	不是	然而	学习	到	保持	它	总是	在	这	背景	.

但他还没学会将它始终放在次要位置。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz]

It	had	several	times	before	interfered	with	his	love	-	making	,	and	James
它	有	一些	时代	前	干扰	和	他的	爱	-	制作	,	和	詹姆斯

[wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l] .

was	humble	.
曾是	谦逊的	.

它之前曾多次干扰他的性生活，而詹姆斯对此感到很谦卑。

" [əʊ] , [naʊ] , ['suːzi] , [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][hɑːd] [ɒn] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊld] [beɪs] - [bɔːl]['fɪŋgə(r)] !

"	Oh	,	now	,	Susie	,	don't	you	be	so	hard	on	that	there	old	base	-	ball	finger	!
"	哦	,	现在	,	苏西	,	不	你	是	所以	难的	在	那	那里	老的	根据	-	球	手指	!

“哦，苏西，别对你那根老棒球手指那么狠心啊！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['dɪmp(ə)l] ,

I	didn't	know	it	was	a	-	going	to	touch	your	lovely	dimple	,
我	没有	知道	它	曾是	一个	-	去	到	触碰	你的	迷人的	酒窝	,

我不知道它会碰到你可爱的酒窝，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['membə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	and	he	held	the	offending	member	behind	his	back	,
"	和	他	握住	这	犯罪	成员	在后面	他的	后退	,

他将那名犯事者反绑在背后。

[æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɔːti] ['suːzn] .

as	he	slowly	circled	around	the	table	towards	the	haughty	Susan	.
作为	他	缓慢地	圈起来	大约	这	桌子	向	这	傲慢	苏珊	.

他缓缓绕着桌子走向傲慢的苏珊。

" [baɪ] [gʌm] !

"	By	gum	!
"	经过	胶	!

“我的天哪！”

[ai] [bliːv] [ai] [left] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] .
I b'lieve I left a mark on your chin .
我 相信 我 左边 一个 标记 在 你的 下巴 .

我觉得我在你的下巴上留下了印记。

['lemi] [siː] .
Lemme see .
让我 看 .

让我看看。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ruːz] ,
" She thought she understood the ruse ,
" 她 想法 她 理解 这 诡计 ,

她以为自己看穿了其中的诡计，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [diːp] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [flaʊnst] [aʊt]
but when he kissed her she pretended deep indignation and flounced out
但 什么时候 他 亲吻 她 她 假装 深的 愤慨 和 踱步 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

但当他吻她时，她却假装义愤填膺，拂袖而去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kɔːzd] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [drɒp] [hɪz; ɪz] [left] ['aɪlɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
but the look on her face caused James to drop his left eyelid over a
但 这 看 在 她 脸 导致 詹姆斯 到 降低 他的 左边 眼皮 超过 一个
['twɪŋklɪŋ] [ɔːb] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]
twinkling orb and shake his sides with satisfaction as he removed the dishes
闪烁 球体 和 摇 他的 侧面 和 满意 作为 他 已移除 这 菜肴
['ɑːftə(r)] [mɪs] ['gɜːtruːd] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
after Miss Gertrude had withdrawn from the dining - room .
后 错过 格特鲁德 有 撤回 从 这 用餐 - 房间 .

但她脸上的表情让詹姆斯垂下左眼皮，露出闪亮的眼眸，满意地摇了摇头，在格特鲁德小姐离开餐厅后，他收拾好了餐具。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['fæməli] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [led] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]
he visit to the Spillini family had , indeed , led to strange complications
他 访问 到 这 - 家庭 有 , 的确 , 引领 到 奇怪的 并发症
[ænd; ənd] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
and far - reaching results .
和 远的 - 到达 结果 .

对斯皮利尼一家的拜访确实导致了一些奇怪的复杂情况和深远的影响。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [jʌŋ] ['sɛldən] ['eɪvəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [wʊd] ['evə(r)]
No one who had known young Seldon Avery and his social life would ever
不 一 WHO 有 已知 年轻的 塞尔登 艾弗里 和 他的 社会的 生活 会 曾经
[hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm] ,
have suspected him ,
有 怀疑 他 ,

任何认识年轻的塞尔登·艾弗里及其社交生活的人，都不会怀疑他会做出这种事。

[ɔː(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [set] , [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [wɒt] ,

or	any	member	of	his	set	,	of	a	desire	to	take	part	in	what	,
或者	任何	成员	的	他的	放	,	的	一个	欲望	到	拿	部分	在	什么	,

或他所属团体的任何成员，都渴望参与其中。

[baɪ][ðeə(r)] [klʌb] [frendz] [ɔː(r)] ['feɪvərɪt] [rɪ'vjuːz] , [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] "

by	their	club	friends	or	favorite	reviews	,	was	usually	alluded	to	as	the	"
经过	他们的	俱乐部	朋友们	或者	最喜欢的	评论	,	曾是	通常	暗示	到	作为	这	"

['dɜːti] [puːl] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

dirty	pool	of	politics	.
肮脏的	水池	的	政治	.

被他们的俱乐部朋友或最喜欢的评论家们称为“肮脏的政治水池”。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['dekeɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

"	For	the	past	decade	political	advancement	,	at	least	in	New	York	,
"	为了	这	过去的	十年	政治的	进步	,	在	至少	在	新的	约克	,

“过去十年，至少在纽约，政治进步显著。”

[hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɜːtʃəs]

had	grown	to	be	looked	upon	by	many	as	a	mere	matter	of	purchase
有	生长	到	是	看起来	之上	经过	许多	作为	一个	仅仅	事情	的	购买

[ænd; ənd] [seɪl] ,

and	sale	,
和	销售	,

许多人已经将其视为单纯的买卖问题。

[ænd; ənd][æz; əz] [kwaɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [men] .

and	as	quite	beneath	the	dignity	of	the	more	refined	and	cultured	men	.
和	作为	相当	下面	这	尊严	的	这	更多的	精制	和	有文化的	男人	.

这与那些更有教养、更有修养的男士的尊严完全不符。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['herəld] [æz; əz][ə; eɪ][vɑːst][dʒəʊk] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [jʌŋ] ['seldən] ['eɪvəri] ,

It	had	been	heralded	as	a	vast	joke	,	therefore	,	when	young	Selden	Avery	,
它	有	到过	被预言	作为	一个	广阔的	开玩笑	,	所以	,	什么时候	年轻的	塞尔登	艾弗里	,

因此，当年轻的塞尔登·艾弗里.....时，这件事被人们视为一个巨大的笑话。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌltʃəd] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnəd] [sʌn]

the	representative	of	one	of	the	most	cultured	families	and	the	honored	son
这	代表	的	一	的	这	最多	有文化的	家庭	和	这	荣幸	儿子

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnəd] ['ænsestri] ,

of	an	honored	ancestry	,
的	一个	荣幸	祖先	,

他是最具文化底蕴的家族之一的代表，也是受人尊敬的祖先的杰出后代。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sembli] .

had	suddenly	announced	himself	as	a	candidate	for	the	Assembly	.
有	突然	宣布	他自己	作为	一个	候选人	为了	这	集会	.

他突然宣布自己将竞选议员。

[hɪz; ɪz] [klʌb] [frendz] [gaɪd] [hɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

His	club	friends	guyed	him	unmercifully	.
他的	俱乐部	朋友们	盖伊	他	无情地	.

他的俱乐部朋友们毫不留情地嘲笑了他。

" [wiː; wi]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

"	We	never	did	believe	that	you	were	half	as	good	as	you	pretended	to
"	我们	绝不	做过	相信	那	你	是	一半	作为	好的	作为	你	假装	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“我们从来都不相信你真有你装出来的那么好。”

['eɪvəri] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

Avery , " said one of them , the first time he appeared at the club after his

艾弗里 , " 说 一 的 他们 , 这 第一的 时间 他 出现 在 这 俱乐部 后 他的

[ˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

nomination ,

提名 ,

“艾弗里，”其中一人说道，“这是他获得提名后第一次出现在俱乐部。”

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

" but I don't believe a man of us ever suspected you of the depths of

" 但 我 不 相信 一个 男人 的 我们 曾经 怀疑 你 的 这 深度 的

[dɪ'prævəti] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] .

depravity that this implies .

堕落 那 这 暗示 .

但我相信我们当中没有人会想到你竟然如此堕落。

[wɒt] ['evə(r)][dɪd] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'dɪə]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lev(ə)l][ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ]

What ever did put such a ridiculous idea into such a level and self - respecting

什么 曾经 做过 放 这样的 一个 荒谬的 主意 进入 这样的 一个 等级 和 自己 - 尊重

[hed] ?

head ?

头 ?

究竟是什么原因让如此荒谬的想法出现在一个如此有主见、自尊自爱的人的脑袋里?

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

Out with it !

出去 和 它 !

说出来!

" ['bæntə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [met] [hɪm] [ɒn] ['evri] [hænd] .

" Banter of this nature met him on every hand .

" 闲聊 的 这 自然 遇见 他 在 每一个 手 .

“他处处都能遇到这种玩笑。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hæd; həd] [grəʊn]

He realized more fully than ever how changed the point of view had grown

他 已实现 更多的 完全 比 曾经 如何 已更改 这 观点 的 看法 有 生长

[tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['lɪŋkən] .

to be from the historical days of Washington or even of Lincoln .

到 是 从 这 历史 天 的 华盛顿 或者 甚至 的 林肯 .

他比以往任何时候都更加深刻地意识到，人们的观点与华盛顿时代甚至林肯时代相比，已经发生了多么大的变化。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɔɪhʊd] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sɜːvd]

He recalled the time when in his own boyhood his honored father had served

他 召回 这 时间 什么时候 在 他的 自己的 童年 他的 荣幸 父亲 有 服务

[ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] ,

in the Legislature of his native state ,

在 这 立法机关 的 他的 本国的 状态 ,

他回忆起自己童年时期，他尊敬的父亲曾在家乡州的立法机构任职的那段时光。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and had not felt it other than a crowning distinction .

和 有 不是 毛毡 它 其他 比 一个 加冕 区别 .

除了将其视为至高荣誉之外，他没有任何其他感觉。

[nɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [səʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðen] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .

Nor had it been so looked upon then by his associates .

也不 有 它 到过 所以 看起来 之上 然后 经过 他的 同事 .

当时他的同事们也并不这样看待这件事。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [dʒəʊks][ænd; ənd][dʒaib] , [wɪtʃ] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [stɪŋ]

Nevertheless	**the**	**constant**	**jokes**	**and**	**gibes**	**,**	**which**	**held**	**something**	**of**	**a**	**real**	**sting**
尽管如此	这	持续的	笑话	和	嘲讽	,	哪个	握住	某物	的	一个	真实的	蜇

,

,

,

然而，那些不断出现的玩笑和嘲讽，却都带着一丝真正的刺痛感。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['friːkwənt] [ðæt] , [jʌŋ] ['eɪvəri] [felt] [laɪk] [riˈzent] [hɪz; ɪz] [frendz] - ['hjuːmərəs]

had	**become**	**so**	**frequent**	**that**	**,**	**young**	**Avery**	**felt**	**like**	**resenting**	**his**	**friends**	**'**	**humorous**
有	变得	所以	频繁	那	,	年轻的	艾弗里	毛毡	喜欢	怨恨	他的	朋友们	-	幽默

[θrʌst] .

thrusts	**.**
推力	.

这种情况变得如此频繁，以至于年轻的艾弗里开始怨恨朋友们的玩笑。

" [aɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [aɪ] [niːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	**I**	**can't**	**see**	**that**	**I**	**need**	**be**	**ashamed**	**to**	**follow**	**in**	**the**	**footsteps**	**of**	**my**	**father**	**,**
"	我	不能	看	那	我	需要	是	羞愧	到	跟随	在	这	脚步声	的	我的	父亲	,

“我不认为我需要为追随父亲的脚步而感到羞耻。”

" [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒtli] .

"	**he**	**said**	**,**	**a**	**little**	**hotly**	**.**
"	他	说	,	一个	小的	热	.

“他有些激动地说。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][men] — [ðəʊz] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs]

"	**Some**	**of**	**the**	**noblest**	**of**	**men**	**—**	**those**	**upon**	**whom**	**the**	**history**	**of**	**this**
"	一些	的	这	最高贵	的	男人	—	那些	之上	谁	这	历史	的	这

['kʌntri] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)]['lʌstə(r)] — [held] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ,

country	**depends**	**for**	**lustre**	**—**	**held**	**seats**	**in**	**the**	**Assembly**	**,**
国家	取决于	为了	光泽	—	握住	座位	在	这	集会	,

“一些最杰出的人——那些为这个国家的历史增添光彩的人——都曾在议会中担任过席位，

[ænd; ənd] [helpt] [ʃeɪp] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪts] .

and	**helped**	**shape**	**the**	**laws**	**of**	**their**	**states**	**.**
和	帮助	形状	这	法律	的	他们的	各州	.

并参与制定了他们所在州的法律。

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [niːd] [əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] . "

I	**don't**	**see**	**why**	**I**	**need**	**apologize**	**for**	**a**	**desire**	**to**	**do**	**the**	**same**	**.**	**"**
我	不	看	为什么	我	需要	道歉	为了	一个	欲望	到	做	这	相同的	.	"

我不明白为什么我想要做同样的事情就需要道歉。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l]

"	**It**	**used**	**to**	**be**	**an**	**association**	**of**	**gentlemen**	**up**	**at**	**the**	**state**	**capital**
"	它	用过的	到	是	一个	协会	的	先生们	向上	在	这	状态	首都

, [maɪ] [bɔɪ] .

,	**my**	**boy**	**.**
,	我的	男生	.

“孩子，那曾经是州首府一群绅士的协会。”

[təˈdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [lɔːd] !

Today	**it**	**is**	**—**	**Lord**	**!**
今天	它	是	—	主	!

今天就是——主啊！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [ges] .

you	**know**	**what**	**it**	**is**	**,**	**I**	**guess**	**.**
你	知道	什么	它	是	,	我	猜测	.

我想你应该知道那是什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [dʒʌst] [pə'ruːz] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['vɒljuːm] , " [lɑːft] [hɪz; ɪz] [frend] , [sɑː'kæstɪkli]

But	if	you	don't	,	just	peruse	this	sacred	volume	,	"	laughed	his	friend	,	sarcastically
但	如果	你	不	,	只是	仔细阅读	这	神圣	体积	,	"	笑了	他的	朋友	,	讽刺地

,

,

,

“但如果你不这样做，那就好好研读这本神圣的书籍吧，”他的朋友讽刺地笑道。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] .

producing	a	small	pamphlet	.
生产	一个	小的	小册子	.

制作一份小册子。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['elɪmənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	Looks	to	me	as	if	you'd	be	rather	out	of	your	element	with	your
"	看起来	到	我	作为	如果	你会	是	相当	出去	的	你的	元素	和	你的

['kɒliːgz] .

colleagues	.
同事	.

“依我看，你和你的同事们相处起来会有点不自在。”

- [em] - [em] - [em] !

'	M	-	m	-	m	!
-	M	-	米	-	米	!

嗯！

[jes] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][lɪst] .

Yes	,	here	is	the	list	.
是的	,	这里	是	这	列表	.

是的，清单在这里。

['hʌntɪd] [ðɪs] [ʌp]['ɑːftə(r)][aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪstrɪkt] .

Hunted	this	up	after	I	heard	you	were	going	to	stand	for	your	district	.
猎杀	这	向上	后	我	听到	你	是	去	到	站立	为了	你的	区	.

听说你要竞选你所在选区的议员，我就找到了这个。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌæfek'teɪʃn] ,

"	The	English	form	of	expression	was	no	affectation	,
"	这	英语	形式	的	表达	曾是	不	做作	,

“英语的表达方式毫不矫揉造作，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'meŋklətʃə(r)] [ə'brɔːd] [ðæn; ðən]

for	the	speaker	was	far	more	familiar	with	political	nomenclature	abroad	than
为了	这	扬声器	曾是	远的	更多的	熟悉的	和	政治的	命名法	国外	比

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

因为这位演讲者对国外的政治术语比对国内的政治术语要熟悉得多。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] "

He	would	have	felt	it	an	honor	to	a	man	to	be	called	upon	to	"
他	会	有	毛毡	它	一个	荣誉	到	一个	男人	到	是	称为	之上	到	"

[stænd] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪn] ['lʌndən] ,

stand	"	for	his	constituency	in	London	,
站立	"	为了	他的	选区	在	伦敦	,

对他来说，能够被邀请到伦敦代表他的选区“参选”是一种荣幸。

[bʌt; bət][tuː; tə] " [rʌn] " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] ['dɪgnɪfaɪd] .

but	to	"	run	"	for	it	in	New	York	was	far	less	dignified	.
但	到	"	跑步	"	为了	它	在	新的	约克	曾是	远的	较少的	凝重	.

但在纽约“竞选”这个职位就远没有那么体面了。

['stændɪŋ] [geɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ; ['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz]['vʌlgə(r)] .

Standing	gave	an	idea	of	repose	;	running	was	vulgar	.
常设	给予	一个	主意	的	休息	;	跑步	曾是	庸俗	.

站立给人以安宁之感；奔跑则显得粗俗。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [prə'pɔːʃənət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [ðæt] [ðə; ði]

the	State	Legislature	did	not	bear	the	proportionate	relationship	to	Congress	that	the
这	状态	立法机关	做过	不是	熊	这	成比例的	关系	到	国会	那	这

['kɒmənz] [dɪd][tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,

Commons	did	to	Parliament	,
公共领域	做过	到	议会	,

州立法机构与国会之间的关系并不像下议院与议会之间的关系那样成比例。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] ['lætə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	it	was	always	in	connection	with	that	latter	body	that	he	had
和	它	曾是	总是	在	联系	和	那	后者	身体	那	他	有

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [tɜːm] .

associated	the	term	.
联系	这	学期	.

他总是将这个词与后一个机构联系起来。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	Let	me	see	.
"	让	我	看	.

让我看看。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , - [tiːn] - [stɪən; stiːn] — [jes] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] !

One	,	two	,	three	,	four	,	'	teen	'	steen	—	yes	,	I	thought	I	was	right	!
一	,	二	,	三	,	四	,	-	青少年	-	斯蒂恩	—	是的	,	我	想法	我	曾是	正确的	!

一、二、三、四，'teen 'steen——是的，我以为我猜对了！

[dʒʌst][ɪg'zæktlɪ] [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] ['kɒliːgz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'luːn] ['kiːpərz] .

Just	exactly	nineteen	of	your	nearest	colleagues	are	saloon	keepers	.
只是	确切地	十九	的	你的	最近的	同事	是	酒吧	守门员	.

你身边的同事中，恰好有十九位是酒吧老板。

[wʌn] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [dɪs'ɔːdəli] [haʊs] [ɒn] [prɪns] [striːt] , [fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bʊtʃəz] ,

One	used	to	keep	that	disorderly	house	on	Prince	Street	,	four	are	butchers	,
一	用过的	到	保持	那	乱	房子	在	王子	街道	,	四	是	屠夫	,

其中一人以前在王子街经营那间破败的房子，四人是屠夫。

[wʌn][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] - ['bæˌlɪst][ænd; ənd] —

one	was	returned	because	he	had	won	fame	as	a	base	-	ballist	and	—
一	曾是	返回	因为	他	有	韩元	名声	作为	一个	根据	-	弹道学家	和	—

[bʌt; bət] [waɪ] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ?

but	why	go	further	?
但	为什么	去	更远	?

其中一人被遣返，因为他曾是一名棒球运动员，并因此成名——但为什么要更进一步呢?

[hɪə(r)] , ['mɑːtɪn] ,

Here	,	Martin	,
这里	,	马丁	,

马丁，你好。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eɪvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['traɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [tuː; tə]

I'm	trying	to	convince	Avery	that	it	will	be	a	trifle	trying	on	his	nerves	to
我是	尝试	到	说服	艾弗里	那	它	将要	是	一个	琐事	尝试	在	他的	神经	到

['hɒbnɒb] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [set] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

hobnob	with	the	new	set	he's	making	for	.
霍布诺布	和	这	新的	放	他是	制作	为了	.

我正努力说服艾弗里，和他正在组建的新团队打交道会让他有点神经紧张。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['ænti] - ['klaɪmæks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːniən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

Don't	you	think	it	is	rather	an	anti	-	climax	from	the	Union	to	the	lower
不	你	思考	它	是	相当	一个	反对	-	高潮	从	这	联盟	到	这	降低

[haʊs] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ?

house	at	Albany	?
房子	在	奥尔巴尼	?

你不觉得从联邦到奥尔巴尼下议院的转变有点虎头蛇尾吗?

[jiː; ji] [gɒdz] !

Ye	gods	!
叶	神	!

我的天哪!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] , [hɑːf] [ɪn] [skɔːn] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɪn] ['riːəl] [ə'mjuːzmənt] .

"	and	he	laughed	,	half	in	scorn	and	half	in	real	amusement	.
"	和	他	笑了	,	一半	在	轻蔑	和	一半	在	真实的	娱乐	.

“他笑了，一半是轻蔑，一半是真心觉得好笑。”

[dʒɒn] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['pæmflət] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] .

John	Martin	had	extended	his	hand	for	the	small	pamphlet	of	statistics	.
约翰	马丁	有	扩展	他的	手	为了	这	小的	小册子	的	统计数据	.

约翰·马丁伸出手去拿那本统计小册子。

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [feɪs] [ə'pɒn] ['eɪvəri] .

He	ran	his	eye	over	the	list	,	and	then	turned	an	amused	face	upon	Avery	.
他	跑	他的	眼睛	超过	这	列表	,	和	然后	转向	一个	觉得好笑	脸	之上	艾弗里	.

他扫了一眼名单，然后饶有兴味地看着艾弗里。

" [θɪŋk] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Think	you'll	like	it	?
"	思考	你会	喜欢	它	?

你觉得你会喜欢吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['draɪli] .

"	he	asked	,	dryly	.
"	他	问	,	干巴巴地	.

他冷冷地问道。

" [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [maɪ] [frentʃ] [frend] [hɪə(r)] [sez] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [teɪk]

"	Or	are	you	taking	it	as	my	French	friend	here	says	his	countrymen	take
"	或者	是	你	采取	它	作为	我的	法语	朋友	这里	说道	他的	同胞们	拿

['hev(ə)n] ? "

heaven	?	"
天堂	?	"

“还是你理解成我这位法国朋友说的，他的同胞们都上了天堂？”

" [haʊz] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] ['eɪvəri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	How's	that	?	"	queried	Avery	,	smiling	.
"	怎么样	那	?	"	查询	艾弗里	,	微笑	.

“怎么样？”艾弗里笑着问道。

" [ɪn] ['brəʊkən] ['dəʊsɪz] — [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ?

"	In	broken	doses	—	or	not	at	all	?
"	在	破碎的	剂量	—	或者	不是	在	全部	?

“分次服用——或者干脆不服用？”

" [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] [stʊd] [wɪð] [ðæt] [pɔɪz] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .

"	The	French	gentleman	stood	with	that	poise	which	belongs	to	the	successful	man	.
"	这	法语	绅士	站立	和	那	沉着	哪个	属于	到	这	成功的	男人	.

这位法国绅士站着，姿态优雅，一看就是成功人士的风度。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə]['aɪðə(r)]

He	glanced	from	one	to	the	other	and	spread	his	hands	to	either
他	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	和	传播	他的	双手	到	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

他目光在两人之间来回扫视，然后双手向两侧张开。

" [ɔ:l] ['frentʃmən] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][zi:] ['hev(ə)n] , - .

"	All	Frenchmen	desire	to	go	to	ze	heaven	,	zhentlemen	.
"	全部	法国人	欲望	到	去	到	泽	天堂	,	-	.

“所有法国人都渴望上天堂，先生们。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ɑ:] , ['zɪəri][eə(r)] [tu:] [æt; ət] - - [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɛfri] [frentʃ] - - [mæn][eə(r)] - .

Ah	,	zere	air	two	at	-	traczions	which	to	effrey	French	zhentle	-	man	air	irresisteble	.
啊	,	零	空气	二	在	-	-	哪个	到	杰弗里	法语	-	-	男人	空气	-	.

啊，zere air 两个 at-traczions 对 effrey French zhentle-man 空气来说是不可抗拒的。

[zi:]['eɪndʒəls] — [zeɪ] [eə(r)] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [zæt][zi:] [gɒd] [wi:l] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][æn; ən]

Ze	angels	—	zey	air	women	—	and	I	suppose	zat	ze	God	weal	also	be	an
泽	天使	—	泽伊	空气	女性	—	和	我	认为	扎特	泽	上帝	福利	还	是	一个

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

天使——那些空中女郎——我想上帝也会有吸引力。

['i:z] [i:t] [nɒt][səʊ] ?

Ees	eet	not	so	?
伊斯	欧洲东部时间	不是	所以	?

不是这样吗?

" ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [gru:p] [lɑ:ft] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn] ['greɪvli] [ɒn] .

"	Every	one	in	the	group	laughed	and	he	went	on	gravely	on	.
"	每一个	一	在	这	团体	笑了	和	他	去	在	严重地	在	.

“小组里的每个人都笑了，但他却一本正经地继续说道。”

" [ai] [ziŋk] [zæt] [i:t] ['i:z] [tru:] — ['i:z] [i:t] [nɒt] ?

"	I	zink	zat	eet	ees	true	—	ees	eet	not	?
"	我	锌	扎特	欧洲东部时间	伊斯	真的	—	伊斯	欧洲东部时间	不是	?

“我认为这是真的——是吗?

— [zæt] - ['wʊmən] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['vɑ:rɑ:] [mʌtʃ] [ɔb] - [sɜ:vd] ['i:v(ə)n][ɪn][zi:] ['hev(ə)n] [i:f] [wi:; wi]

—	zat	loafly	woman	will	always	be	vara	much	ob	-	searved	even	in	ze	heaven	eef	we
—	扎特	-	女士	将要	总是	是	瓦拉	很多	奥布	-	上菜	甚至	在	泽	天堂	埃夫	我们

- [ɑ:(r); ə(r)]['zɪəri] .

zhentlemen	are	zere	.
-	是	零	.

—zat loafly woman will always be vara much ob-servved even in ze heaven eef we zhentlemen are zere.

[i:f] ?

Eef	?
埃夫	?

呃?

" [hiː; hi][kɑːst][ʌp][ðə; ði]['kʌmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'læbərət] ['muːvmənt]

"	He	cast	up	the	comers	of	his	eyes	,	and	made	another	elaborate	movement
"	他	投掷	向上	这	来者	的	他的	眼睛	,	和	制成	其他	精心制作的	移动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

of	his	hands	.
的	他的	双手	.

他抬起眼角，又做了一个复杂的手势。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɔːl] [lɑːft] [ə'gen] .

The	others	all	laughed	again	.
这	其他的	全部	笑了	再次	.

其他人又都笑了。

" [jes] , - , [ziː] [truː] ['frentʃmən] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ziŋ] : [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] —

"	Yes	,	zhentlemen	,	ze	true	Frenchman	cares	for	two	zings	:	a	new	sensation	—
"	是的	,	-	,	泽	真的	法国人	关心	为了	二	刺激	:	一个	新的	感觉	—

- [zeɪ] [hæf] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ,

someings	zey	haf	not	before	experienced	,
-	泽伊	半	不是	前	经验丰富的	,

“是的，先生们，真正的法国人只在乎两种感觉：一种是全新的感觉——一些他们以前从未体验过的东西，

— [ænd; ənd][zæt] ['iːz] [gɒd] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][zæt] [wɪtʃ] [zeɪ] [hæf] - ,

—	and	zat	ees	God	;	and	for	zat	which	zey	haf	obsearved	,
—	和	扎特	伊斯	上帝	;	和	为了	扎特	哪个	泽伊	半	-	,

—and zat ees God; and for zat which zey haf obseverved,

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [zeɪ] [kæn; kən] - - [ɪ'nʌf] — - ['wʊmən] !

but	of	which	zey	can	naavear	obsearve	enough	—	loafly	woman	!
但	的	哪个	泽伊	能	-	-	足够的	—	-	女士	!

但他们能观察到的却很少——懒惰的女人！

" [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['griːtɪd] [ðɪs] ['sæli] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

"	The	explosion	of	laughter	that	greeted	this	sally	brought	about	them	a	number
"	这	爆炸	的	笑声	那	问候	这	莎莉	带来	关于	他们	一个	数字

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,

of	other	gentlemen	,
的	其他	先生们	,

“这一举动引来一阵哄堂大笑，也引来了其他几位先生。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)lz] .

and	the	talk	drifted	into	different	channels	.
和	这	讲话	漂移	进入	不同的	频道	.

谈话内容逐渐偏离了主题。

['prez(ə)ntli] [jʌŋ] ['eɪvəri] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][sɔː(r)]

Presently	young	Avery	glanced	at	his	watch	and	started	,	with	rather	a	sore
目前	年轻的	艾弗里	瞥了一眼	在	他的	手表	和	开始	,	和	相当	一个	疮

[hɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

heart	toward	the	door	.
心	朝向	这	门	.

这时，年轻的艾弗里看了看手表，心情有些难过地朝门口走去。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ðæt]

He	remembered	that	he	had	promised	the	managers	of	his	campaign	that
他	记得	那	他	有	承诺	这	经理	的	他的	活动	那

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['əʊpən] - [eə(r)]['gɑːd(ə)n]['friːkwənt, fri'kwent]

he	would	be	seen	that	evening	at	a	certain	open	-	air	garden	frequented
他	会	是	已见	那	晚上	在	一个	肯定	打开	-	空气	花园	经常光顾

[baɪ][ðə; ði] ['hʌmblə] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] .

by	the	humbler	portion	of	his	constituency	.
经过	这	谦逊	部分	的	他的	选区	.

他想起自己曾向竞选经理们承诺，当晚他会在某个露天花园露面，那里是他选区内较为普通民众经常光顾的地方。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði]['betə(r)] [əbˈzɜːv] [wɪˈðaʊt]

He	concluded	to	go	alone	the	first	time	that	he	might	the	better	observe	without
他	结束	到	去	独自的	这	第一的	时间	那	他	可能	这	更好的	观察	没有

[əˈtræktɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .

attracting	too	much	attention	.
吸引	也	很多	注意力	.

他决定第一次独自前往，这样他可以更好地观察，而不引起太多注意。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [θɔːt] [waɪz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]

This	plan	was	thought	wise	to	enable	him	to	meet	the	exigencies	of	the
这	计划	曾是	想法	明智的	到	使能够	他	到	见面	这	紧急情况	的	这

['kʌmɪŋ] [kæmˈpeɪn] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

coming	campaign	when	he	should	be	called	upon	to	speak	to	this	element	of
未来	活动	什么时候	他	应该	是	称为	之上	到	说话	到	这	元素	的

[ðɪs] [səˈpɔːtəz] .

this	supporters	.
这	支持者	.

这项计划被认为是明智的，使他能够在即将到来的竞选活动中应对各种突发情况，届时他可能需要与这部分支持者交谈。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] ,

Once	outside	the	club	house	,
一次	外部	这	俱乐部	房子	,

出了俱乐部会所，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][glɑːns, glænsˈ][æt; ət][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][hiː; hi]

he	took	a	card	from	his	pocket	and	glanced	at	the	directions	he
他	采取	一个	卡片	从	他的	口袋	和	瞥了一眼	在	这	方向	他

[hæd; həd]['dʒɒtɪd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	jotted	upon	it	.
有	随手记下	之上	它	.

他从口袋里掏出一张卡片，瞥了一眼上面潦草写下的指示。

" [aɪl] [wɔːk] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I'll	walk	across	to	the	elevated	,	"	he	thought	,
"	患病的	走	穿过	到	这	升高	,	"	他	想法	,

“我走到高架桥上去，”他心想。

" [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [kəˈnekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪdiz] [pleɪs] [ðæt] [wei] .

"	and	make	my	connection	for	Grady's	place	that	way	.
"	和	制作	我的	联系	为了	格雷迪的	地方	那	方式	.

“这样我就能联系上格雷迪了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊk] [mɔː(r)] [ˌdeməˈkrætɪk] .

It	will	save	time	and	look	more	democratic	.
它	将要	节省	时间	和	看	更多的	民主	.

这样既节省时间，也显得更民主。

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

“V.

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['ɪnfɪnət] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['betə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] , [pəˈhæps] ,

he	infinite	pathos	of	life	was	never	better	illustrated	,	perhaps	,
他	无限	感伤	的	生活	曾是	绝不	更好的	插图	,	也许	,

或许，人生的无穷悲情从未被如此淋漓尽致地展现过。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['greɪdiz] [pə'vɪliən] .

than	in	the	merrymaking	that	night	at	Grady's	Pavilion	.
比	在	这	欢乐	那	夜晚	在	格雷迪的	亭	.

比当晚在格雷迪凉亭的狂欢更甚。

[ðə; ði] ['i:zi] - [bɪ'twi:n] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [vaɪs] ;

The	easy	camaradarie	between	conscious	and	unconscious	vice	;
这	简单的	-	之间	有意识的	和	无意识	副	;

有意识的恶习与无意识的恶习之间轻松的友谊;

[ðə; ði][səʊ] - ['evɪdənt] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

the	so	-	evident	struggle	the	young	girls	had	made	to	be	beautiful	and
这	所以	-	明显	斗争	这	年轻的	女孩们	有	制成	到	是	美丽的	和

['staɪlɪʃ] ,

stylish	,
时髦的	,

年轻女孩们为了变得美丽时尚所付出的显而易见的努力,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:stli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ɪn'kɒŋgruəs] ['faɪnəri] ;

and	the	ghastly	result	of	their	cheap	and	incongruous	finery	;
和	这	阴森	结果	的	他们的	便宜的	和	不协调	服饰	;

以及他们廉价且不协调的华丽服饰所带来的可怕后果;

[ðeə(r)] ['ɪgnərənt] [ək'septəns] [ɒv; əv] [liə] [ðæt] [ment] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['ɒnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)]

their	ignorant	acceptance	of	leers	that	meant	to	them	honest	admiration	or
他们的	无知	验收	的	斜视	那	意思是	到	他们	诚实的	钦佩	或者

[ə'fekʃn] ,

affection	,
感情	,

他们无知地接受了那些在他们看来代表真诚的钦佩或爱慕的眼神。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [ment] [fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ; [ðeə(r)]['dʒɒli] , ['θɔ:tləs] ,

and	to	others	meant	far	different	things	;	their	jolly	,	thoughtless	,
和	到	其他的	意思是	远的	不同的	事物	;	他们的	快乐的	,	轻率	,

对其他人来说,则意味着截然不同的事情;他们快乐、无忧无虑的,

['i:gə(r)] ['efət] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɔɪfl] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nærəʊ] [laɪvz; lɪvz] ;

eager	effort	to	get	something	joyful	out	of	their	narrow	lives	;
渴望的	努力	到	得到	某物	快乐	出去	的	他们的	狭窄的	生活	;

在狭隘的生活中,他们渴望努力寻找快乐;

[ðə; ði] ['brɪliənt] [tɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

the	brilliant	tints	in	which	they	saw	the	future	,
这	杰出的	色调	在	哪个	他们	锯	这	未来	,

他们眼中的未来,充满了绚丽的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:stli] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]['əʊldə][ænd; ənd][mɔ:(r)]

and	the	ghastly	light	in	which	it	stood	revealed	to	older	and	more
和	这	阴森	光	在	哪个	它	站立	揭晓	到	老	和	更多的

[ɪk'spɪərɪənst] [aɪz] ,

experienced	eyes	,
经验丰富的	眼睛	,

而它所处的恐怖光线,在更年长、更有经验的眼睛看来,也清晰可见。

[wʊd] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [dɪ'pres] [ə; eɪ] [hɑ:t] [les] ['tendə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [les] [klɪə(r)]

would	have	combined	to	depress	a	heart	less	tender	and	a	vision	less	clear
会	有	合并	到	抑郁	一个	心	较少的	投标	和	一个	想象	较少的	清除

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['seldən] ['eɪvəri] .

than	could	have	been	attributed	to	Selden	Avery	.
比	可以	有	到过	归因于	到	塞尔登	艾弗里	.

这一切加在一起,可能会使一颗不如塞尔登·艾弗里那样温柔的心变得沮丧,使他的视野变得模糊。

[nɒt] [ðæt] ['greɪdiz] [pə'vɪliən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .

Not	**that**	**Grady's**	**Pavilion**	**was**	**a**	**bad**	**place**	**.**
不是	那	格雷迪的	亭	曾是	一个	坏的	地方	.

格雷迪凉亭倒也不是什么坏地方。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz]['prez(ə)nt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [nəʊn] [æz; əz]

Many	**of**	**the**	**girls**	**present**	**would**	**not**	**have**	**been**	**there**	**had**	**it**	**been**	**known**	**as**
许多	的	这	女孩们	展示	会	不是	有	到过	那里	有	它	到过	已知	作为

['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ;

anything	**short**	**of**	**quite**	**respectable**	**;**
任何事物	短的	的	相当	可敬	;

如果这家店名声不够体面，在场的许多女孩就不会来这里了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [pleɪs] ,

but	**it**	**was**	**a**	**free**	**and**	**easy**	**place**	**,**
但	它	曾是	一个	自由的	和	简单的	地方	,

但那是一个自由自在的地方。

[weə(r)] [vaɪs] [miːts] ['ɪgnərəns] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːst] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

where	**vice**	**meets**	**ignorance**	**without**	**having**	**first**	**made**	**an**	**appointment**	**,**
在哪里	副	满足	无知	没有	拥有	第一的	制成	一个	预约	,

罪恶与无知在没有事先约定的情况下相遇，

[weə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['ʌn'^lʌvd] [hænd][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɒn]

where	**opportunity**	**shakes**	**the**	**ungloved**	**hand**	**of**	**youth**	**and**	**leaves**	**a**	**stain**	**upon**
在哪里	机会	奶昔	这	未戴手套	手	的	青年	和	树叶	一个	弄脏	之上

[ðə; ði]['tendə(r)] [pɑːm] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] .

the	**tender**	**palm**	**too**	**deep**	**and**	**dark**	**for**	**future**	**tears**	**to**	**wash**	**away**	**.**
这	投标	棕榈	也	深的	和	黑暗的	为了	未来	眼泪	到	洗	离开	.

机遇与青春的赤裸之手握手，在稚嫩的手掌上留下难以磨灭的污渍，即使未来的泪水也无法洗去。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['mɔːbɪd] , " [mjuːzd] ['eɪvəri] ,

"	**I**	**wonder**	**if**	**I**	**am**	**growing**	**morbid**	**,**	**"**	**mused**	**Avery**	**,**
"	我	想知道	如果	我	是	生长	病态的	,	"	沉思	艾弗里	,

“我不知道自己是不是变得有点病态了，”艾弗里沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [nɒt]

as	**he**	**sighed**	**for**	**the**	**third**	**time**	**while**	**looking**	**at**	**the**	**face**	**of**	**a**	**girl**	**not**
作为	他	叹了口气	为了	这	第三	时间	尽管	寻找	在	这	脸	的	一个	女孩	不是

['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [jiəz] [əʊld] ,

over	**eighteen**	**years**	**old**	**,**
超过	十八	年	老的	,

他看着一个不超过十八岁的女孩的脸，第三次叹了口气。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [mɑːkt] [baɪ] [laɪnz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veɪgli] ['dɔːnɪŋ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	**already**	**marked**	**by**	**lines**	**that**	**told**	**of**	**a**	**vaguely**	**dawning**	**comprehension**	**of**
但	已经	标记	经过	线条	那	讲述	的	一个	依稀	黎明	理解	的

[wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [held] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

what	**the**	**future**	**held**	**for**	**her**	**.**
什么	这	未来	握住	为了	她	.

但字里行间已经流露出她对未来隐隐约约的理解。

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] - [aɪd] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd][ænd; ənd] [feɪs] , [sæt]

Her	**round**	**-**	**eyed**	**companion**	**,**	**a**	**girl**	**with**	**a**	**childish**	**mind**	**and**	**face**	**,**	**sat**
她	圆形的	-	眼睛	伴侣	,	一个	女孩	和	一个	幼稚	头脑	和	脸	,	卫星

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

beside	**her**	**,**
旁	她	,

她身边坐着一位有着圆眼睛、稚气未脱的女孩，她的同伴。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [braɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

but	all	the	world	was	bright	to	her	.
但	全部	这	世界	曾是	明亮的	到	她	.

但对她来说，整个世界都充满光明。

[laɪf] [held] [ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːz] [wʌn] [deɪ] .

Life	held	a	prince	,	a	fortune	and	a	career	which	would	be	hers	one	day	.
生活	握住	一个	王子	,	一个	财富	和	一个	职业	哪个	会	是	她的	一	天	.

她的生命中曾有一位王子，一笔财富和一份事业，这些终有一天都会属于她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [weɪt] , [lʊk] ['prɪti] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv]

She	had	only	to	wait	,	look	pretty	,	and	be	ready	when	the	apple	of
她	有	仅有的	到	等待	,	看	漂亮的	,	和	是	准备好	什么时候	这	苹果	的

['fɔːtʃuːn] [fel] .

fortune	fell	.
财富	跌倒	.

她只需要等待，打扮得漂漂亮亮，做好准备，等到好运降临。

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['eɪprən] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [dɪ'sent] .

Her	part	was	to	hold	out	a	pretty	apron	to	break	its	descent	.
她	部分	曾是	到	抓住	出去	一个	漂亮的	围裙	到	休息	它是	下降	.

她的任务是举起一条漂亮的围裙来阻止它下落。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [juːθ] ! " ['mʌtə] ['eɪvəri] ,

"	Oh	,	the	infinite	pathos	of	youth	!	"	muttered	Avery	,
"	哦	,	这	无限	感伤	的	青年	!	"	低声说道	艾弗里	,

“哦，青春真是无尽的悲情啊！”艾弗里喃喃自语道。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [əʊld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['waɪdə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz]

feeling	himself	very	old	with	his	thirty	years	of	wider	experience	as	his	eyes
感觉	他自己	非常	老的	和	他的	三十	年	的	更广泛	经验	作为	他的	眼睛

[tɜːnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [gɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

turned	from	one	girl	to	the	other	.
转向	从	一	女孩	到	这	其他	.

三十年的阅历让他觉得自己老了很多，他的目光从一个女孩转向另一个女孩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sædə(r)] [saɪt] ;

"	It	is	hard	to	tell	which	is	the	sadder	sight	;
"	它	是	难的	到	告诉	哪个	是	这	更悲伤	视线	;

很难说哪一种景象更令人悲伤；

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['rʌfli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] -

the	disillusioned	one	or	the	one	who	will	be	even	more	roughly	awakened	to	-
这	幻灭	一	或者	这	一	WHO	将要	是	甚至	更多的	大致	觉醒	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

是心灰意冷的人，还是明天将被更加残酷地唤醒的人。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

"	His	heart	ached	whenever	he	studied	the	face	of	a	young	girl	.
"	他的	心	疼痛	每当	他	研究	这	脸	的	一个	年轻的	女孩	.

每当他凝视年轻女孩的脸庞，他的心都会隐隐作痛。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [sæd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['retʃɪd] [wɜːld] , " [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] ,

"	There	is	nothing	so	sad	in	all	the	wretched	world	,	"	he	sometimes	said	,
"	那里	是	没有什么	所以	伤心	在	全部	这	可怜	世界	,	"	他	有时	说	,

“在这个悲惨的世界里，没有什么比这更悲伤的了，”他有时这样说。

" [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ðɪs] [greɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .

"	as	the	birth	of	a	girl	in	this	grade	of	life	.
"	作为	这	出生	的	一个	女孩	在	这	年级	的	生活	.

“就像这个年龄段的女孩的诞生一样。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn] [æz; əz] ['bɑːbərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['stræŋgl]
I **am** **not** **sure** **that** **the** **nations** **we** **look** **upon** **as** **barbarous** **because** **they** **strangle**
我 是 不是 当然 那 这 国家 我们 看 之上 作为 野蛮 因为 他们 扼杀
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt]
the **little** **things** **before** **they** **are** **able** **to** **think** **—** **I** **am** **not** **at** **all** **sure** **that**
这 小的 事物 前 他们 是 有能力的 到 思考 — 我 是 不是 在 全部 当然 那
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['sɪvəlaɪzd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
they **are** **not** **more** **civilized** **than** **we** **after** **all** **.**
他们 是 不是 更多的 文明 比 我们 后 全部 .

我不确定我们视为野蛮的国家是否真的比我们更文明，因为我们扼杀了那些尚未学会思考的弱小生命。

[wiː; wi] ['əʊnli] [meɪm] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ʌntə(r)] [dɪ'pendəns] ,
We **only** **maim** **them** **with** **ignorance** **and** **utter** **dependence** **,**
我们 仅有的 残害 他们 和 无知 和 说出 依赖性 ,

我们只会因无知和彻底的依赖而伤害他们。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪf] [weə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'ləʊn] [ɪz] [æn; ən]
and **then** **turn** **them** **out** **into** **a** **life** **where** **either** **of** **these** **alone** **is** **an**
和 然后 转动 他们 出去 进入 一个 生活 在哪里 任何一个 的 这些 独自的 是 一个
[ɪn'kælkjələbl] [kɜːs] ,
incalculable **curse** **,**
不可估量 诅咒 ,

然后让他们过上这样一种生活：仅仅这两件事中的任何一件，都是一种无法估量的诅咒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] ['feɪt(ə)l] [æz; əz] ['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['raipən] [greɪn] .
and **the** **combination** **is** **as** **fatal** **as** **fire** **in** **a** **field** **of** **ripened** **grain** **.**
和 这 组合 是 作为 致命的 作为 火 在 一个 场地 的 成熟的 粮食 .

这种组合的致命性堪比大火烧毁成熟的麦田。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" **The** **younger** **girl** **was** **looking** **at** **him** **.**
" 这 年轻 女孩 曾是 寻找 在 他 .

小女孩正看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [ɪk'spektənt] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðæt]
Her **wide** **expectant** **eyes** **rested** **on** **his** **face** **with** **a** **frankness** **and** **interest** **that**
她 宽的 怀孕 眼睛 休息 在 他的 脸 和 一个 坦率 和 兴趣 那
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [muːd] [ə'njuː] .
touched **his** **mood** **anew** **.**
感动 他的 情绪 重新 .

她睁大眼睛，满怀期待地注视着他的脸，眼神坦率而充满兴趣，这让他心情焕然一新。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] ;
" **Poor** **little** **thing** **,** **"** **he** **said** **,** **half** **aloud** **;**
" 贫穷的 小的 事物 , " 他 说 , 一半 大声 ;

“可怜的小东西，”他半自言自语道；

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ][den]
" **if** **I** **were** **to** **see** **her** **bound** **hand** **and** **foot** **and** **cast** **into** **a** **den**
" 如果 我 是 到 看 她 边界 手 和 脚 和 投掷 进入 一个 丹
[ɒv; əv] [wʊlvz] ,
of **wolves** **,**
的 狼 ,

“如果我看到她手脚被捆绑，扔进狼窝里，

[ai] [mait] [həʊp] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
I **might** **hope** **to** **rescue** **her** **;** **but** **from** **this** **,**
我 可能 希望 到 救援 她 ; 但 从 这 ,

我或许有希望救她；但从这件事上来说，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

for	such	as	she	there	is	absolutely	no	escape	.
为了	这样的	作为	她	那里	是	绝对地	不	逃脱	.

对于像她这样的人来说，绝对没有出路。

[haʊ] [deə(r)] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ðəʊz] [huː] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] ? "

How	dare	people	bring	into	the	world	those	who	must	suffer	?	"
如何	敢	人们	带来	进入	这	世界	那些	WHO	必须	遭受	?	"

人们怎敢将注定要受苦的生命带到世上?

" [hʌ] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Huh	?	"	said	a	voice	beside	him	.
"	嗯	?	"	说	一个	嗓音	旁	他	.

“嗯？”他旁边传来一个声音。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['ɔːdəbl] [təʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd]

He	had	spoken	in	a	semi	-	audible	tone	,	and	his	neighbor	had	responded
他	有	说	在	一个	半	-	可听见的	语气	,	和	他的	邻居	有	回应

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

after	his	habitual	fashion	,
后	他的	习惯性的	时尚	,

他说话的声音很小，几乎听不见，而他的邻居也像往常一样回应了他。

[tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

to	what	he	looked	upon	as	an	overture	to	conversation	.
到	什么	他	看起来	之上	作为	一个	序曲	到	对话	.

在他看来，这是开启对话的序曲。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] , " [sed] ['eɪvəri] ,

"	I	did	not	intend	to	speak	aloud	,	"	said	Avery	,
"	我	做过	不是	打算	到	说话	大声	,	"	说	艾弗里	,

“我本不打算大声说话，”艾弗里说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;

turning	to	glance	at	the	man	beside	him	;
转弯	到	瞥一眼	在	这	男人	旁	他	;

他转头瞥了一眼身旁的男人；

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [deəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] — [g'ɜːlz] [pə'tɪkjələli] .

"	but	I	was	just	wondering	how	people	dared	to	have	children	—	girls	particularly	.
"	但	我	曾是	只是	好奇	如何	人们	敢于	到	有	孩子们	—	女孩们	特别	.

“但我只是好奇人们怎么敢生孩子——尤其是女孩。”

" [ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [feɪs] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] ['krɪtɪkli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	The	man	beside	him	turned	his	full	face	upon	him	and	examined	him	critically	from	head	to	foot	.
"	这	男人	旁	他	转向	他的	满的	脸	之上	他	和	检查	他	关键	从	头	到	脚	.

“他旁边的人转过脸来，从头到脚仔细地打量了他一番。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [hint] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

It	was	the	first	time	he	had	ever	heard	it	hinted	that	it	was	not	a
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	听到	它	暗示	那	它	曾是	不是	一个

['həʊlli] [kə'mendəbl] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]['neɪtʃə(r)]

wholly	commendable	thing	to	bring	as	many	children	into	the	world	as	nature
完全	值得称赞	事物	到	带来	作为	许多	孩子们	进入	这	世界	作为	自然

[wʊd] [pə'mɪt] .

would	permit	.
会	允许	.

这是他第一次听到有人暗示，尽可能多地生育子女并不是一件完全值得称赞的事情。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['eɪvəri][wɒz; wəz][ɪn'seɪn] ,

His	first	thought	had	been	that	Avery	was	insane	,
他的	第一的	想法	有	到过	那	艾弗里	曾是	疯狂的	,

他最初的想法是艾弗里疯了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][grɪm]['dʒəʊkə(r)] .

but	after	looking	at	him	he	decided	that	he	was	only	a	grim	joker	.
但	后	寻找	在	他	他	决定	那	他	曾是	仅有的	一个	严峻	小丑	.

但仔细观察之后，他认定他只是个阴郁的小丑。

" [ai] ['rekən] [ðeɪ] [dəʊnt][spend][nəʊ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm] ['preɪɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [hiː; hi]

"	I	reckon	they	don't	spend	no	great	deal	of	time	prayin	'	over	the	subject	,	"	he
"	我	估计	他们	不	花费	不	伟大的	交易	的	时间	祈祷	-	超过	这	主题	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我估计他们不会花太多时间为此事祷告，”他说。

['lɑːfɪŋ] [ə'gen] .

laughing	again	.
笑	再次	.

又笑了。

[ðen] [hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['ædɪd] , " [æn; ən] - [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [get] ['eni]

Then	he	crossed	his	legs	and	added	,	"	an	'	I	don't	suppose	they	get	any
然后	他	交叉	他的	腿	和	额外	,	"	一个	-	我	不	认为	他们	得到	任何

['telɪgræm] ['telɪn] - [ðem; ðəm]

telegrams	tellin	'	them
电报	告诉	-	他们

然后他翘起二郎腿，补充道：“而且，我想他们应该不会收到任何电报通知他们吧。”

['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][g'ɜːlz] , ['naɪðə(r)] .

they're	goin	'	to	be	girls	,	neither	.
它们是	去	-	到	是	女孩们	,	两者都不	.

她们都不会是女孩，两个都不会。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [wʊd] [lɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,

If	they	did	,	a	good	many	men	would	lick	the	boy	that	brought	the	despatch	,
如果	他们	做过	,	一个	好的	许多	男人	会	舔	这	男生	那	带来	这	调度	,

如果他们真这么做了，很多男人都会舔舐那个送信的男孩。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [nəʊz] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [ə; eɪ][dæm] [saɪt] ['rʌðər] [hæv; həv] [bɔɪz] .

for	God	knows	most	of	us	would	a	dam	sight	ruther	have	boys	.
为了	上帝	知道	最多	的	我们	会	一个	坝	视线	拉瑟	有	男孩们	.

上帝知道，我们大多数人宁愿生儿子。

" [ðə; ði] [lɑːf] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	The	laugh	had	died	out	of	his	voice	,
"	这	笑	有	死亡	出去	的	他的	嗓音	,

他的声音里已经没有了笑声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ə'griːvd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	a	ring	of	disappointment	and	aggrieved	trouble	in	it	.
和	那里	曾是	一个	戒指	的	失望	和	受委屈的	麻烦	在	它	.

其中夹杂着失望和委屈的情绪。

['seldən] ['eɪvəri] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Selden	Avery	shifted	his	position	.
塞尔登	艾弗里	转移	他的	位置	.

塞尔登·艾弗里改变了他的位置。

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv]

"	I	was	not	looking	at	it	from	the	point	of	view	of	the	parents	of
"	我	曾是	不是	寻找	在	它	从	这	观点	的	看法	的	这	父母	的

[ʌn'welkəm] [gɜːlz] ,

unwelcome	girls	,
不受欢迎	女孩们	,

“我并没有从不受欢迎的女孩的父母的角度来看待这件事，

" [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , " [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɒv; əv] [ʌn'welkəm]

"	he	said	,	presently	,	"	but	from	the	outlook	of	the	girls	of	unwelcome
"	他	说	,	目前	,	"	但	从	这	前景	的	这	女孩们	的	不受欢迎

['peərənts] .

parents	.
父母	.

“他接着说，但从不受欢迎的父母的女儿们的角度来看。”

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	reckoning	from	that	side	looks	to	me	a	good	deal	longer	than	the
这	清算	从	那	边	看起来	到	我	一个	好的	交易	更长	比	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

在我看来，那边的清算过程似乎比另一边要长得多。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [pə'plekst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .

"	His	voice	was	pleasant	,	but	his	eyes	looked	perplexed	and	determined	.
"	他的	嗓音	曾是	令人愉快的	,	但	他的	眼睛	看起来	困惑	和	决定	.

“他的声音很和蔼，但他的眼神却显得困惑而坚定。”

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['eɪvəriz] ['sænəti] ,

His	neighbor	began	to	readjust	his	opinion	of	Avery's	sanity	,
他的	邻居	开始	到	重新调整	他的	观点	的	艾弗里的	理智	,

他的邻居开始重新审视艾弗里的精神状态。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

and	moved	his	chair	a	little	farther	away	before	he	spoke	.
和	已搬	他的	椅子	一个	小的	更远	离开	前	他	辐	.

他说话前，先把椅子挪得更远了一些。

" [gɒt] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , [sək'sɪŋktli] .

"	Got	any	children	of	your	own	?	"	he	inquired	,	succinctly	.
"	得到	任何	孩子们	的	你的	自己的	?	"	他	询问	,	简洁地	.

“你有自己的孩子吗？”他简洁地问道。

['eɪvəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Avery	shook	his	head	.
艾弗里	摇晃	他的	头	.

艾弗里摇了摇头。

[ðə; ði] [mæn] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['grɪməs] .

The	man	drew	down	the	comers	of	his	mouth	in	a	contemptuous	grimace	.
这	男人	画	向下	这	来者	的	他的	嘴	在	一个	轻蔑的	鬼脸	.

那人撇了撇嘴，露出一副轻蔑的表情。

" [ai] [θɔ:t] [nɒt] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [jʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dæm] [saɪt] ['i:zɪə] .
If you had , you'd take it a dam sight easier .
如果 你 有 , 你会 拿 它 一个 坝 视线 更轻松 .

如果你有过那样的经历，你会觉得轻松得多。

['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [lɒt] .
Children are an ungrateful lot .
孩子们 是 一个 忘恩负义 很多 .

孩子们真是一群不懂感恩的人。

['ðer] ['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] — [ɔ:(r)][nekst][tu:; tə]['nevə(r)] .
They're never satisfied — or next to never .
它们是 绝不 使满意 — 或者 下一个 到 绝不 .

他们永远不会满足——或者说几乎永远不会。

[ðeɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bi:n] - [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] .
They think you're made for their comfort instead of their bein ' for yours .
他们 思考 你是 制成 为了 他们的 舒适 反而 的 他们的 是 - 为了 你的 .

他们认为你是为了他们的舒适而存在的，而不是为了你的舒适而存在的。

[aɪv] [gɒt] [naɪn] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] .
I've got nine , and I know what I'm talkin ' about .
我已经 得到 九 , 和 我 知道 什么 我是 谈话 - 关于 .

我有九个，我知道自己在说什么。

[ɪf] [ju:v] [gɒt] ['eni] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [doʊnt] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['tʃɪldrən] .
If you've got any sympathy to throw away don't waste it on children .
如果 你已经 得到 任何 同情 到 扔 离开 不 浪费 它 在 孩子们 .

如果你还有一丝同情心，千万别浪费在孩子身上。

['peərənts] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt] ['jʌŋstər] , [ɑ:(r); ə(r)] ['pæsɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði][hæt]
Parents , in these days of degenerate youngsters , are passin ' around the hat
父母 , 在 这些 天 的 退化 年轻人 , 是 帕辛 - 大约 这 帽子
[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .
for sympathy .
为了 同情 .

如今青少年道德败坏，父母们只能四处募捐以博取同情。

[ɪn][maɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
In my day it was just the other way .
在 我的 天 它 曾是 只是 这 其他 方式 .

我那个年代的情况正好相反。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [went] [rɒŋ] , ['pi:p(ə)l] ['piti] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [bleɪmd] [ðə; ði]
If one of the young ones went wrong , people pitied the father and blamed the
如果 一 的 这 年轻的 一个 去 错误的 , 人们 可怜的 这 父亲 和 被指责 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

如果其中一个孩子做错了事，人们会同情父亲，责怪孩子。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðeɪ] [bleɪm] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [wi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [ðæt] [meɪks]
Now - a - days they blame the father and weep over the young one that makes
现在 - 一个 - 天 他们 责备 这 父亲 和 哭泣 超过 这 年轻的 一 那 制作
[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
the mischief .
这 恶作剧 .

如今，人们责怪父亲，为惹是生非的孩子哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] .

It	makes	me	mad	.
它	制作	我	疯狂的	.

这让我很生气。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][snæp] ,

"	He	shut	his	teeth	with	a	suddenness	that	suggested	a	snap	,
"	他	关闭	他的	牙齿	和	一个	突然	那	建议	一个	折断	,

他猛地咬紧牙关，动作之快仿佛一声脆响。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	flashed	a	defiant	look	about	the	room	.
和	闪光灯	一个	桀骜不驯	看	关于	这	房间	.

然后，他向房间里投去挑衅的目光。

['eɪvəri] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hevi] , ['stʌbən] [feɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Avery	glanced	at	his	heavy	,	stubborn	face	,	and	decided	not	to	reply	.
艾弗里	瞥了一眼	在	他的	重的	,	固执的	脸	,	和	决定	不是	到	回复	.

艾弗里瞥了一眼他那张沉重而固执的脸，决定不回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] .

He	was	in	no	mood	for	controversy	.
他	曾是	在	不	情绪	为了	争议	.

他当时根本没心情卷入争议。

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

And	what	good	could	it	do	,	he	said	to	himself	,
和	什么	好的	可以	它	做	,	他	说	到	他自己	,

他心想，这样做又能有什么用呢?

[tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] [lʌmp] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] ?

to	argue	with	a	mere	lump	of	selfish	egotism	?
到	争论	和	一个	仅仅	块	的	自私	自负	?

跟一个自私自利的家伙争论?

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['prɪti] [gɜːl]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That	is	an	unusually	pretty	girl	over	by	the	piano	,	"	he	said	,
"	那	是	一个	异常地	漂亮的	女孩	超过	经过	这	钢琴	,	"	他	说	,

“钢琴旁边那位姑娘长得真漂亮，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][maɪld] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə]

in	a	tone	of	mild	indifference	which	he	hoped	would	serve	as	a	period	to
在	一个	语气	的	温和的	漠不关心	哪个	他	希望	会	服务	作为	一个	时期	到

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

他语气略显冷漠，希望以此结束谈话。

" [ʃiːz] [tɒm] - [gɜːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	She's	Tom	Berton's	girl	,	"	was	the	quick	reply	.
"	她是	汤姆	-	女孩	,	"	曾是	这	快的	回复	.

“她是汤姆·伯顿的女朋友，”对方迅速回答道。

" - [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [məʊst][əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Berton's	up	to	Albany	most	o	'	the	time	,	with	me	.
"	-	向上	到	奥尔巴尼	最多	o	-	这	时间	,	和	我	.

“伯顿大部分时间都和我一起去奥尔巴尼。”

[ai] [ˌreprɪ'zent] ['aʊə(r)] ['dɪstrɪkt] .

I	represent	our	district	.
我	代表	我们的	区	.

我代表我们选区。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She's	a	nice	little	thing	.
她是	一个	好的	小的	事物	.

她是个可爱的小家伙。

[ʃɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] .

She'll	do	anything	you	ask	her	to	.
壳	做	任何事物	你	问	她	到	.

你让她做什么她都会做。

[ai] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	never	see	her	equal	for	that	.
我	绝不	看	她	平等的	为了	那	.

我从未觉得她在这方面能与别人相提并论。

[ɪts] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)]

It's	easier	for	her	to	do	your	way	than	it	is	to	do	her
它是	更轻松	为了	她	到	做	你的	方式	比	它	是	到	做	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

对她来说，按你的方式做比按自己的方式做更容易。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] ; [səʊ] ['evribɒdi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] .

She	likes	to	;	so	everybody	likes	her	.
她	点赞	到	; 所以		大家	点赞	她	.

她喜欢那样做；所以大家都喜欢她。

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [maɪ] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['stʌbən] [æz; əz] [mjuːlz] .

I	wish	I	had	one	like	her	;	but	my	girls	are	as	stubborn	as	mules	.
我	希望	我	有	一	喜欢	她	;	但	我的	女孩们	是	作为	固执的	作为	骡子	.

我真希望我也能养一只像她一样的狗；但我养的狗都像骡子一样固执。

[ðeɪ] [woʊnt] [draɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [liːd] , [ænd; ənd] [ðeid] ['rʌðər] [kɪk] [ðæn; ðən] [iːt] .

They	won't	drive	,	and	they	won't	lead	,	and	they'd	ruther	kick	than	eat	.
他们	惯于	驾驶	,	和	他们	惯于	带领	,	和	他们会	拉瑟	踢	比	吃	.

他们不会开车，也不会领导，他们宁愿踢人也不愿吃饭。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	where	they	got	it	.
我	不	知道	在哪里	他们	得到	它	.

我不知道他们是从哪里弄来的。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['wʌznt] [hɑːf] [səʊ] [bæd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn] [maɪ]

Their	mother	wasn't	half	so	bad	that	way	,	and	the	Lord	knows	it	ain't	in	my
他们的	母亲	不是	一半	所以	坏的	那	方式	,	和	这	主	知道	它	不是	在	我的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他们的母亲在这方面还算不错，上帝作证，我家绝对没有这种人。

[ðə; ði] [gɜːl] [ʃiːz] [wɪð] [ɪz] [wʌn] [əʊ] - [maɪn] .

The	girl	she's	with	is	one	o	'	mine	.
这	女孩	她是	和	是	一	o	-	矿	.

和她在一起的那个女孩是我的。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [iːt] ['tenpəniː] [neɪlz] .

She	looks	like	she	could	eat	tenpenny	nails	.
她	看起来	喜欢	她	可以	吃	十便士	指甲	.

她看起来好像能把十便士硬币大小的钉子都吃掉。

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æn; ən] - [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪkt] [æz; əz] ['eti] ['bɜːrtən] , [bʌt; bət]

She	might	be	just	as	pretty	an	'	just	as	much	liked	as	Ettie	Berton	,	but
她	可能	是	只是	作为	漂亮的	一个	-	只是	作为	很多	喜欢	作为	埃蒂	伯顿	,	但

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] .

she	ain't	.
她	不是	.

她可能和艾蒂·伯顿一样漂亮，一样受欢迎，但她却不是。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] - - [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - .

She's	always	growlin	'	about	somethin	'	.
她是	总是	-	-	关于	某物	-	.

她总是因为一些小事而低声抱怨。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ʃɪl] [graʊl] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] [get] [həʊm] .

I'll	bet	a	dollar	she'll	growl	about	this	when	we	get	home	.
患病的	赌注	一个	美元	壳	咆哮	关于	这	什么时候	我们	得到	家	.

我敢打赌，等我们回家后她肯定会为此大发雷霆。

['eti] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] .

Ettie	will	think	it	was	splendid	.
埃蒂	将要	思考	它	曾是	灿烂	.

艾蒂会觉得这太棒了。

[ʃɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ;

She'd	have	a	good	time	at	a	funeral	;
棚	有	一个	好的	时间	在	一个	葬礼	;

她会在葬礼上玩得很开心；

[bʌt; bət] [ðæt] [gɜːl][ɒv; əv] [maɪn] - ['el'el] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]

but	that	girl	of	mine	'	ll	get	me	to	spend	a	dollar	to	come	here
但	那	女孩	的	矿	-	二	得到	我	到	花费	一个	美元	到	来	这里

但我那女朋友会让我花一块钱来这里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [gəʊ] [həʊm] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

and	then	she'll	go	home	dissatisfied	.
和	然后	壳	去	家	不满	.

然后她就会带着不满回家。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

It	won't	be	up	to	what	she	expected	.
它	惯于	是	向上	到	什么	她	预期的	.

这不会达到她的预期。

" [θɪŋz] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

"	Things	never	are	.
"	事物	绝不	是	.

事情从来都不是这样的。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪn] - [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] .

She's	always	lookin	'	to	find	things	some	other	way	.
她是	总是	在看	-	到	寻找	事物	一些	其他	方式	.

她总是想方设法寻找其他方法。

[naʊ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðæt] ?

Now	,	what	would	you	do	with	a	girl	like	that	?
现在	,	什么	会	你	做	和	一个	女孩	喜欢	那	?

那么，你会怎么对待这样的女孩呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	asked	suddenly	.
"	他	问	突然	.

他突然问道。

[ðen]	[wɪˈðaʊt]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[rɪˈplaɪ]	,	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	,	"	[ai]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]	[gʊd]	[tʌŋ]
Then	**without**	**waiting**	**for**	**a**	**reply**	**,**	**he**	**added**	**,**	**"**	**I**	**give**	**her**	**a**	**good**	**tongue**
然后	没有	等待	为了	一个	回复	,	他	额外	,	"	我	给	她	一个	好的	舌头

[læʃɪn]	-	,
lashin	**'**	**,**
拉辛	-	,

然后不等对方回答，他又补充道：“我狠狠地训斥了她一顿。”

[æn; ən]	-	[æz; əz][ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[nəʊz]	[ɪts]	['kʌmɪn]	-	,
an	**'**	**as**	**she**	**always**	**knows**	**it's**	**comin**	**'**	**,**
一个	-	作为	她	总是	知道	它是	即将到来	-	,

因为她总是知道这一天终会到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

请问先生，这是谁的女儿？(Pray You, Sir, Whose Daughter)

[ʃiːz] [gɒt] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [kɪk] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ,
she's got so she don't kick quite so much as she used to ,
她是 得到 所以 她 不 踢 相当 所以 很多 作为 她 用过的 到 ,

她现在不像以前那样经常踢人了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sets] [æn; ən] - [lʊks] ['sʌlən] [laɪk] [ðæt] .
but she just sets an - looks sullen like that .
但 她 只是 套 一个 - 看起来 忧郁 喜欢 那 .

但她就那样坐着，一脸闷闷不乐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [səʊ] [mæd] [ai] [kʊd; kəd] —
It makes me so mad I could —
它 制作 我 所以 疯狂的 我 可以 —

这让我气得简直想——

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ,
" He did not finish his remark ,
" 他 做过 不是 结束 他的 评论 ,

他没有说完这句话。

[bʌt; bət] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [strəul] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'djuː] .
but got up and strolled away without the formality of an adieu .
但 得到 向上 和 漫步 离开 没有 这 正式 的 一个 再见 .

但他起身漫步离开，连句告别都没有。

['eɪvəri] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] ['kɒliːg] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Avery watched his possible future colleague until he was lost in the crowd ,
艾弗里 观看 他的 可能的 未来 同事 直到 他 曾是 丢失的 在 这 人群 ,

艾弗里一直注视着他这位可能的未来同事，直到他消失在人群中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [stʊd] .
and then he walked deliberately over to where the two girls stood .
和 然后 他 步行 故意地 超过 到 在哪里 这 二 女孩们 站立 .

然后他径直走到两个女孩站着的地方。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə]
" I have been talking with your father , " he said , smiling and bowing to
" 我 有 到过 说 和 你的 父亲 , " 他 说 , 微笑 和 鞠躬 到
[ðə; ði] ['əʊldə] [gɜːl] ,
the older girl ,
这 老 女孩 ,

“我和你父亲谈过了，”他笑着向那位年长的女孩鞠了一躬说道。

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" and although he did not say that I might come and talk to you ,
" 和 虽然 他 做过 不是 说 那 我 可能 来 和 讲话 到 你 ,

“虽然他没有说我可以来和你谈话，

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
he told me who you were , and I think he would not object . "
他 讲述 我 WHO 你 是 , 和 我 思考 他 会 不是 目的 . "

他告诉我你是谁，我想他不会反对的。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] , ['iːgəli] .
" Oh , no ; he wouldn't object , " said the younger girl , eagerly .
" 哦 , 不 ; 他 不会 目的 , " 说 这 年轻 女孩 , 急切地 .

“哦，不，他不会反对的，”小女孩急切地说。

" [wʊd] [hiː; hi] , [fæn] ?
" Would he , Fan ?
" 会 他 , 扇子 ?

他会吗，范?

['evribɒdi] [tɔːks] [hɪə(r)] .
Everybody talks here .
大家 会谈 这里 .

这里每个人都在说话。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] .
He told me so before we came .
他 讲述 我 所以 前 我们 来了 .

他来之前就跟我说过。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [wɪv] [biːn] ; [bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .
It's the first time we've been ; but he's been before .
它是 这 第一的 时间 我们已经 到过 ; 但 他是 到过 前 .

这是我们第一次去；但他以前去过。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['splendɪd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
I think it's splendid , don't you ?
我 思考 它是 灿烂 , 不 你 ?

我觉得很棒，你不觉得吗?

" [ðə; ðɪ]['əʊldə][gɜːl][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] .
" The older girl had not spoken .
" 这 老 女孩 有 不是 说 .

年长的女孩一直没有说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['seldən] ['eɪvəri] [wɪð] [hɑːf] [sə'prest] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌembri'ɒnɪk]
She was looking at Selden Avery with half suppressed interest and embryonic
她 曾是 寻找 在 塞尔登 艾弗里 和 一半 被抑制 兴趣 和 胚胎
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

她带着半掩饰的兴趣和隐隐的怀疑打量着塞尔登·艾弗里。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [njuː] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [daʊt] [æz; əz]
She still knew too little of life to have formed even a clearly defined doubt as
她 仍然 知道 也 小的 的 生活 到 有 形成 甚至 一个 清楚地 定义 怀疑 作为
[tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to him or his intentions in speaking to them .
到 他 或者 他的 意图 在 请讲 到 他们 .

她对生活还太过懵懂，以至于对他和他们说话的意图甚至没有形成任何明确的怀疑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [drest] [tuː; tə]
She was less happy than she had expected to be when she dressed to
她 曾是 较少的 快乐的 比 她 有 预期的 到 是 什么时候 她 穿着 到
[kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] - ['dɔːnɪŋ] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] .
come with her ever - dawning hope for a real pleasure .
来 和 她 曾经 - 黎明 希望 为了 一个 真实的 乐趣 .

她精心打扮，满怀希望地准备迎接真正的快乐，但结果却不如她预期的那样快乐。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] ['nevə(r)]
She thought there must be something wrong with her because things never
她 想法 那里 必须 是 某物 错误的 和 她 因为 事物 绝不
[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
seemed to come up to her expectations .
似乎 到 来 向上 到 她 期望 .

她觉得自己肯定有什么问题，因为事情似乎总是达不到她的预期。

[ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] " [səˈsaɪəti] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [juːst] [tuː; tə]

She	supposed	this	must	be	"	society	,	"	and	that	when	she	got	used	to
她	据称	这	必须	是	"	社会	,	"	和	那	什么时候	她	得到	用过的	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

她想这一定是“社会”，等她习惯了之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] .

she	would	enjoy	it	more	.
她	会	享受	它	更多的	.

她会更喜欢。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [spəʊk] [tuː; tə]

But	somehow	she	had	wanted	to	resent	it	the	first	time	a	man	spoke	to
但	不知何故	她	有	通缉	到	怨恨	它	这	第一的	时间	一个	男人	辐	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但不知为何，第一次有男人跟她说话时，她就想对此感到不满。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːftəwəd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð]

and	then	,	afterward	,	she	was	glad	she	did	not	,	for	he	had	danced	with
和	然后	,	之后	,	她	曾是	高兴的	她	做过	不是	,	为了	他	有	跳舞	和

['eti] [twaɪs] ,

Ettie	twice	,
埃蒂	两次	,

事后，她庆幸自己没有那么做，因为他已经和艾蒂跳过两次舞了。

[ænd; ənd] ['eti] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [dɑːns] .

and	Ettie	had	said	it	was	a	lovely	dance	.
和	埃蒂	有	说	它	曾是	一个	迷人的	舞蹈	.

艾蒂说那是一支很美的舞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][nekst]['ɒfə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bʌt; bət]

She	had	made	up	her	mind	to	accept	the	next	offer	she	had	,	but
她	有	制成	向上	她	头脑	到	接受	这	下一个	提供	她	有	,	但

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,

when	it	came	,
什么时候	它	来了	,

她已经下定决心接受下一个工作机会，但当机会来临时，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['biːdi] - [blæk] ,

the	eyes	of	the	man	were	so	beady	-	black	,
这	眼睛	的	这	男人	是	所以	珠子	-	黑色的	,

那男人的眼睛黑得像珠子一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [beɪ] [rʌm] ['reɪdieɪtɪd][səʊ] [ɪnˈsɪstəntli] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] .

and	the	odor	of	bay	rum	radiated	so	insistently	from	him	that	she	declined	.
和	这	气味	的	湾	朗姆酒	辐射	所以	坚持不懈	从	他	那	她	拒绝	.

他身上散发出的月桂朗姆酒的气味如此浓烈，以至于她拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [heit] [beɪ] [rʌm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːst] ['skəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['evə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

She	hated	bay	rum	because	the	worst	scolding	her	father	ever	gave	her
她	憎恨	湾	朗姆酒	因为	这	最差	责骂	她	父亲	曾经	给予	她

[wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['bɒt(ə)l] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] .

was	when	she	had	emptied	his	cherished	bottle	upon	her	own	head	.
曾是	什么时候	她	有	清空	他的	珍爱	瓶子	之上	她	自己的	头	.

她讨厌月桂朗姆酒，因为她父亲对她最严厉的责骂就是她把父亲珍爱的那瓶酒倒在了自己的头上。

[ðə; ði]['əʊdə(r)] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [hɑːt] - [eɪk] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

The	odor	always	brought	back	the	heart	-	ache	and	resentment	of	that	day	,
这	气味	总是	带来	后退	这	心	-	疼痛	和	怨恨	的	那	天	,

那气味总是会勾起那天令人心碎的痛苦和怨恨。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [dɑːns] [dʒʌst] [ðen] .

and	so	she	did	not	think	she	cared	to	dance	just	then	.
和	所以	她	做过	不是	思考	她	关心	到	舞蹈	只是	然后	.

所以她当时并不想跳舞。

['seldən] ['eɪvəri] [lʊkt] [æt; ət] ['eti] .

Selden	Avery	looked	at	Ettie	.
塞尔登	艾弗里	看起来	在	埃蒂	.

塞尔登·艾弗里看着埃蒂。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]

He	did	not	want	to	tell	her	what	he	did	think	and	he	had	not	the
他	做过	不是	想	到	告诉	她	什么	他	做过	思考	和	他	有	不是	这

[hɑːt] [tuː; tə]['dæmpən][hɜː(r); hə(r)]['ɑːdə(r)] ,

heart	to	dampen	her	ardor	,
心	到	挫伤	她	热情	,

他不想告诉她自己的真实想法，也不忍心浇灭她的热情。

[səʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

so	he	simply	smiled	,	and	said	:
所以	他	简单地	微笑	,	和	说	:

于是他只是微微一笑，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːst] ['vɪzɪt][hɪə(r)] , [tuː] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][səʊl] .

"	It	is	my	first	visit	here	,	too	;	and	I	don't	know	a	soul	.
"	它	是	我的	第一的	访问	这里	,	也	;	和	我	不	知道	一个	灵魂	.

“我也是第一次来这里；我一个熟人也没有。”

[ai] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

I	noticed	you	two	young	ladies	a	while	ago	,
我	注意到	你	二	年轻的	女士们	一个	尽管	前	,

我刚才就注意到你们两位年轻女士了。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə]

and	spoke	of	you	to	the	gentleman	next	to	me	and	it	chanced	to
和	辐	的	你	到	这	绅士	下一个	到	我	和	它	偶然	到

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] " — [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] [ə'gen] — " [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt]

be	your	father	"	—	he	turned	to	the	older	girl	again	—	"	so	that	was	what
是	你的	父亲	"	—	他	转向	到	这	老	女孩	再次	—	"	所以	那	曾是	什么

[geɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

gave	me	courage	to	come	over	here	.
给予	我	勇气	到	来	超过	这里	.

“我跟旁边那位先生提起过你，碰巧他就是你的父亲”——他又转向那位年长的女孩——“所以，这给了我勇气来到这里。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [aɪ'd][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]

If	I	had	thought	of	it	before	he	left	me	,	I'd	have	asked	him	to
如果	我	有	想法	的	它	前	他	左边	我	,	ID	有	问	他	到

[ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] ,

introduce	me	,
介绍	我	,

如果我在他离开我之前就想到这一点，我会请他介绍我们认识。

[bʌt; bət][aɪm]['rɑːðə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

but	I'm	rather	slow	to	think	.
但	我是	相当	慢的	到	思考	.

但我反应比较慢。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['seldən] ['eɪvəri] . "
My name is Selden Avery . "
我的 姓名 是 塞尔登 艾弗里 . "

我的名字是塞尔登·艾弗里。

" [dɪd]['fɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [maɪn] ?
" Did father tell you mine ?
" 做过 父亲 告诉 你 矿 ?

“父亲跟你说过我的故事吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] ,
" she asked , looking at him steadily ,
" 她 问 , 寻找 在 他 稳步 ,

她直视着他，问道：“

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [held] ['fləʊtɪŋ] [endz] [ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [fʊl] .
with eyes that held floating ends of thoughts that were never formed in full .
和 眼睛 那 握住 漂浮的 结束 的 想法 那 是 绝不 形成 在 满的 .

他的眼神中闪烁着未成形的思绪。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪvəri] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" No , he didn't , " replied Avery , laughing a little .
" 不 , 他 没有 , " 回复 艾弗里 , 笑 一个 小的 .

“不，他没有，”艾弗里笑着回答道。

" [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [jɔːz] , [ðəʊ] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" He told me yours , though , " turning to the merry child at his side .
" 他 讲述 我 你的 , 尽管 , " 转弯 到 这 欢乐 孩子 在 他的 边 .

“不过，他告诉我的是你的故事，”说着，他转向身旁快乐的孩子。

" ['eti] ['bɜːrtən] , [tɒm] - ['dɔːtə(r)] .
" Ettie Berton , Tom Berton's daughter .
" 埃蒂 伯顿 , 汤姆 - 女儿 .

“艾蒂·伯顿，汤姆·伯顿的女儿。”

" ['eti] [lɑːft] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [twaɪs] .
" Ettie laughed , and clapped her hands together twice .
" 埃蒂 笑了 , 和 鼓掌 她 双手 一起 两次 .

埃蒂笑了，拍了两下手。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] !
" Got it right the first time !
" 得到 它 正确的 这 第一的 时间 !

“第一次就做对了！”

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ?
But what did he give me away for and not her ?
但 什么 做过 他 给 我 离开 为了 和 不是 她 ?

但他为什么把我送走，却不把她送走?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['frɑːnsɪs] [kɪŋ] .
She is Francis King .
她 是 弗朗西斯 国王 .

她是弗朗西斯·金。

[ðæt] [ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪmz] [kɪŋ] ,
That is , her father's name's King ,
那 是 , 她 父亲的 名字 国王 ,

也就是说，她父亲的名字叫金。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['ɔːfli] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd][səʊ][hɑːd][tuː; tə][suːt][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

but	she	is	so	awfully	particular	about	things	and	so	hard	to	suit	she	ought	to
但	她	是	所以	非常	特别的	关于	事物	和	所以	难的	到	套装	她	应该	到

[biː; bi] [nemd] [kwiːn] ,

be	named	Queen	,
是	命名	女王	,

但她对事物极其挑剔，很难取悦，她应该被封为女王。

[ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] [fæn]['məʊstli] .

I	tell	her	,	so	I	call	her	Queen	Fan	mostly	.
我	告诉	她	,	所以	我	称呼	她	女王	扇子	大多	.

我告诉了她，所以我大多时候都叫她“粉丝女王”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['eɪvəri] [sed] : —

"	There	was	a	little	laugh	all	around	,	and	Avery	said	:	—
"	那里	曾是	一个	小的	笑	全部	大约	,	和	艾弗里	说	:	—

周围响起一阵轻笑，艾弗里说道：——

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] ; " [bʌt; bət]['frɑːnsɪs] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi]

"	Very	good	,	very	good	,	indeed	;	"	but	Francis	looked	uncomfortable	and	so	he
"	非常	好的	,	非常	好的	,	的确	;	"	但	弗朗西斯	看起来	不舒服	和	所以	他

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

changed	the	subject	.
已更改	这	主题	.

“很好，确实很好；”但弗朗西斯看起来很不自在，于是他转移了话题。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] : —

Presently	she	looked	at	him	and	asked	:	—
目前	她	看起来	在	他	和	问	:	—

她转头看向他，问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [laɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bʊks] ?

"	Do	you	think	things	are	ever	like	they	are	in	books	?
"	做	你	思考	事物	是	曾经	喜欢	他们	是	在	图书	?

你认为现实世界真的会像书里写的那样吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ?

Do	you	think	this	is	?
做	你	思考	这	是	?

你觉得这是吗?

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] .

She	waved	her	hand	toward	the	music	and	the	lights	.
她	挥手	她	手	朝向	这	音乐	和	这	灯	.

她朝着音乐和灯光挥了挥手。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ai][hæv; həv] [riːd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] ['peɪpəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [naɪsə][ðæn; ðən]

In	the	books	I	have	read	—	and	the	story	papers	—	it	all	seems	nicer	than
在	这	图书	我	有	读	—	和	这	故事	文件	—	它	全部	似乎	更漂亮	比

[ðɪs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['dɪfrənt] .

this	and	—	and	different	.
这	和	—	和	不同的	.

在我读过的书和故事稿里，一切都比这美好得多，也截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪ] [ðæt] ,

It	is	because	I	say	that	,
它	是	因为	我	说	那	,

正因为我这么说，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][kɔːl][ˌem ˈiː] [kwiːn] [fæn] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] — "

that	they	all	make	fun	of	me	and	call	me	Queen	Fan	,	and	father	says	—	"
那	他们	全部	制作	乐趣	的	我	和	称呼	我	女王	扇子	,	和	父亲	说道	—	"

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

she	paused	,
她	暂停	,

他们都取笑我，叫我“范女王”，爸爸说——”她停顿了一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [laɪt] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	a	cold	light	gathered	in	her	eyes	.
和	一个	寒冷的	光	聚集	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝冷光。

" [hiː; hi][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][ai][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] , [naʊ] .

"	He	don't	like	it	,	so	I	don't	say	it	much	,	now	.
"	他	不	喜欢	它	,	所以	我	不	说	它	很多	,	现在	.

“他不喜欢这样，所以我现在很少说了。”

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [ɔːl] [pʊt] [ɒn] ;

He	says	it's	all	put	on	;
他	说道	它是	全部	放	在	;

他说这一切都是装出来的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['evriθɪŋ] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ]

but	it	ain't	Everything	does	seem	to	turn	out	so	different	from	what	you
但	它	不是	一切	做	似乎	到	转动	出去	所以	不同的	从	什么	你

[ɪk'spektɪd] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] .

expected	—	from	the	way	you	read	about	.
预期的	—	从	这	方式	你	读	关于	.

但事实并非如此。一切似乎都与你的预期大相径庭——与你读到的内容截然不同。

[aɪv] [nɒt] [felt] [laɪk] [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [ʃiː; ʃi]

I've	not	felt	like	I	thought	maybe	I	should	to	-	night	because	—	because	—	"	she
我已经	不是	毛毡	喜欢	我	想法	或许	我	应该	到	-	夜晚	因为	—	因为	—	"	她

[stɒpt] [ə'gen] .

stopped	again	.
停止	再次	.

我一直没觉得我应该……我想今晚或许应该……因为——因为——”她又停了下来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪ] ? " [ɑːskt] ['eɪvəri] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Because	why	?	"	asked	Avery	,	laughing	a	little	.
"	因为	为什么	?	"	问	艾弗里	,	笑	一个	小的	.

“为什么呢？”艾弗里笑着问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ðə; ði]['juːʒuəl]['stɔːri] - [bʊk] [prɪns] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

"	Because	I'm	not	a	bit	like	the	usual	story	-	book	prince	you	ought	to	have
"	因为	我是	不是	一个	少量	喜欢	这	通常	故事	-	书	王子	你	应该	到	有

[met] [ænd; ənd] — ?

met	and	—	?
遇见	和	—	?

“因为我一点也不像你通常应该遇到的那种童话故事里的王子，而且——？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['eti] [meɪd] [ə; eɪ][drəʊl]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .

"	She	smiled	,	and	Ettie	made	a	droll	little	grimace	.
"	她	微笑	,	和	埃蒂	制成	一个	滑稽	小的	鬼脸	.

她笑了，埃蒂则做了个滑稽的小鬼脸。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	it	wasn't	that	at	all	.
"	不	,	它	不是	那	在	全部	.

“不，根本不是那样。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [məʊst] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] — [ðæt] — "

I've	been	thinking	most	all	evening	that	it	wasn't	worth	—	that	—	"
我已经	到过	思维	最多	全部	晚上	那	它	不是	值得	—	那	—	"

我今晚几乎一直在想，这件事不值得——那——”

" [əʊ] , [ʃiːz] ['wʌrid] , " [pʊt] [ɪn] ['eti] ,

"	Oh	,	she's	worried	,	"	put	in	Ettie	,
"	哦	,	她是	担心	,	"	放	在	埃蒂	,

“哦，她很担心，”艾蒂插嘴道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	because	she	got	her	father	to	spend	a	dollar	to	bring	her	.
"	因为	她	得到	她	父亲	到	花费	一个	美元	到	带来	她	.

因为她让父亲花了一美元把她带来。

[ʃiːz] [ə'freɪd] [hiːl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt]

She's	afraid	he'll	throw	it	up	to	her	afterward	,	and	she	thinks	it	won't
她是	害怕的	地狱	扔	它	向上	到	她	之后	,	和	她	思考	它	惯于

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

pay	for	that	,
支付	为了	那	,

她担心他事后会把事情推给她，她觉得那样做得不偿失。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] .

so	it	spoils	the	whole	thing	before	he	does	it	—	just	being	afraid	he	will	.
所以	它	战利品	这	所有的	事物	前	他	做	它	—	只是	存在	害怕的	他	将要	.

所以，在他动手之前，仅仅是害怕他会这么做，就把整件事搞砸了。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [woʊnt] , [ðɪs] [taɪm] .

But	I	tell	her	he	won't	,	this	time	.
但	我	告诉	她	他	惯于	,	这	时间	.

但我告诉她，这次他不会了。

[aɪ] — " ['frɑːnsɪs] - [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eɪvəri] [prɪ'tendɪd]

I	—	"	Francis	'	eyes	had	filled	with	tears	of	mortification	,	and	Avery	pretended
我	—	"	弗朗西斯	-	眼睛	有	已填	和	眼泪	的	屈辱	,	和	艾弗里	假装

[nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] .

not	to	have	heard	.
不是	到	有	听到	.

“我——”弗朗西斯眼中充满了羞愧的泪水，而艾弗里假装没听见。

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

He	affected	a	deep	interest	in	the	music	.
他	做作的	一个	深的	兴趣	在	这	音乐	.

他对音乐表现出浓厚的兴趣。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Do	you	know	what	it	is	they	are	playing	now	?	"	he	asked	,
"	做	你	知道	什么	它	是	他们	是	玩耍	现在	?	"	他	问	,

“你知道他们现在在演奏什么吗？”他问道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] .

with	his	eyes	fixed	upon	the	musicians	.
和	他的	眼睛	固定的	之上	这	音乐家	.

他的目光始终锁定在乐手们身上。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] — [nəʊ] ,

"	I	thought	at	first	that	it	was	going	to	be	—	No	,
"	我	想法	在	第一的	那	它	曾是	去	到	是	—	不	,

“我一开始以为会是——不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [tʌn] [maɪ] [wɜːd] [ai] [kænt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː]

it	is	—	Ton	my	word	I	can't	recall	it	,	and	I	ought	to	know	what	it	is	,	too
它	是	—	吨	我的	单词	我	不能	记起	它	,	和	我	应该	到	知道	什么	它	是	,	也

.

:

.

是——我的天哪，我记不起来了，我也应该知道它是什么。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [rɪ'membə(r)] —

The	first	time	I	ever	heard	it	,	I	remember	—
这	第一的	时间	我	曾经	听到	它	,	我	记住	—

我第一次听到这个词的时候，我记得——

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [weə(r)] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [stʊd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	He	turned	toward	where	Francis	had	stood	,	but	she	was	gone	.
"	他	转向	朝向	在哪里	弗朗西斯	有	站立	,	但	她	曾是	已消失	.

他转向弗朗西斯刚才站立的地方，但她已经不见了。

" [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] [kɪŋ] ?

"	Why	,	what	has	become	of	Miss	King	?
"	为什么	,	什么	有	变得	的	错过	国王	?

“金小姐怎么了？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .

"	he	asked	of	the	other	girl	.
"	他	问	的	这	其他	女孩	.

他问另一个女孩。

['eti] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] , [lɑːft] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] ['tʃætə] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz]

Ettie	looked	all	about	,	laughed	and	wondered	and	chattered	as	gaily	as
埃蒂	看起来	全部	关于	,	笑了	和	想知道	和	喋喋不休	作为	兴高采烈地	作为

[ə; eɪ] [bɜːd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

艾蒂四处张望，又笑又好奇，像小鸟一样欢快地叽叽喳喳。

" [ai] [ɪk'spekt] [ʃiːz] [gɒn] [həʊm] .

"	I	expect	she's	gone	home	.
"	我	预计	她是	已消失	家	.

我想她已经回家了。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

She's	the	queerest	you	ever	saw	.
她是	这	最酷儿的	你	曾经	锯	.

她是我见过最古怪的人。

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑː] .

I	guess	she	didn't	want	me	to	say	that	about	her	pa	.
我	猜测	她	没有	想	我	到	说	那	关于	她	帕	.

我猜她是不想让我那样说她爸爸。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [meɪk] [hɪm] ['mædə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [ðæt] [wei] .

But	it'll	make	him	madder	than	anything	if	she	has	gone	that	way	.
但	它将	制作	他	茜草	比	任何事物	如果	她	有	已消失	那	方式	.

但如果她真的那样做了，他会比什么都更生气。

[hiː; hi] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] — [æn; ən] - [ai] [kænt] [bleɪm] [hɪm] .

He	won't	like	it	at	all	—	an	'	I	can't	blame	him	.
他	惯于	喜欢	它	在	全部	—	一个	-	我	不能	责备	他	.

他肯定不会喜欢的——我也不能怪他。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][fəʊks] ?

What's	the	use	to	be	so	different	from	other	folks	?
是什么	这	使用	到	是	所以	不同的	从	其他	各位	?

与其他人如此不同有什么用呢?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['seɪdʒli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]

"	she	inquired	,	sagely	,	and	then	she	added	,	laughing	:	"	I	don't	know	as	she	is
"	她	询问	,	睿智地	,	和	然后	她	额外	,	笑	:	"	我	不	知道	作为	她	是

[səʊ] ['dɪfrənt] , ['aɪðə(r)] .

so	different	,	either	.
所以	不同的	,	任何一个	.

她故作老练地问道，然后笑着补充道："我也不知道，因为她也太不一样了。"

[wiː; wi][ɔːl] [heɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [prɪ'tend] [wiː; wi][doʊnt] .

We	all	hate	things	,	but	we	pretend	we	don't	.
我们	全部	恨	事物	,	但	我们	假装	我们	不	.

我们都讨厌某些东西，但我们假装不讨厌。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [laɪk] [θɪŋz] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)][nɒt] ? "

Don't	you	think	it's	better	to	pretend	to	like	things	,	whether	you	do	or	not	?	"
不	你	思考	它是	更好的	到	假装	到	喜欢	事物	,	无论	你	做	或者	不是	?	"

你不觉得不管喜不喜欢，假装喜欢总比不喜欢要好吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪvəri] ,

"	No	,	"	replied	Avery	,
"	不	,	"	回复	艾弗里	,

"不，"艾弗里回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [sə'praɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] [smɔːl] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n]

beginning	to	look	with	surprise	upon	this	small	philosopher	who	had	no	conception
开始	到	看	和	惊喜	之上	这	小的	哲学家	WHO	有	不	概念

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fə'lɒsəfi] .

of	the	worldly	wisdom	of	her	own	philosophy	.
的	这	世俗	智慧	的	她	自己的	哲学	.

开始惊讶地看着这位小哲学家，她对自己哲学的世俗智慧毫无概念。

" [ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] .

"	I	do	,	"	she	said	,	laughing	again	.
"	我	做	,	"	她	说	,	笑	再次	.

"我愿意，"她笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [daʊn] ['betə(r)] .

"	It	goes	down	better	.
"	它	去	向下	更好的	.

"口感更好。"

['evribɒdi] [laɪks] [juː; jʊ]['betə(r)] .

Everybody	likes	you	better	.
大家	点赞	你	更好的	.

大家都更喜欢你了。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [prɪ'tend] [tuː; tə] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

I've	found	that	out	already	,	and	so	I	pretend	to	like	everything	.
我已经	成立	那	出去	已经	,	和	所以	我	假装	到	喜欢	一切	.

我已经发现这一点了，所以我假装喜欢一切。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ai][doʊnt] ,

Of	course	I	do	like	some	of	'	em	,	and	some	I	don't	,
的	课程	我	做	喜欢	一些	的	-	呃	,	和	一些	我	不	,

当然，有些我喜欢，有些我不喜欢。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [laɪk] - [ɪm] [ɔ:l] .

but	it's	just	as	easy	to	say	you	like	'	em	all	.
但	它是	只是	作为	简单的	到	说	你	喜欢	-	呃	全部	.

但说你喜欢它们也很容易。

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kept] [taɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

"	She	laughed	again	,	and	kept	time	with	her	toe	on	the	floor	.
"	她	笑了	再次	,	和	保留	时间	和	她	脚趾	在	这	地面	.

她又笑了起来，用脚趾敲击地板打着节拍。

" [dʒʌst] [wɒt] [doʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] ? " [ɑ:skt] ['eɪvəri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Just	what	don't	you	like	?	"	asked	Avery	,	smiling	.
"	只是	什么	不	你	喜欢	?	"	问	艾弗里	,	微笑	.

“你到底不喜欢什么呢？”艾弗里笑着问道。

" [woʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['tru:li] ?

"	Won't	you	tell	me	,	truly	?
"	惯于	你	告诉	我	,	真的	?

你难道不愿告诉我实话吗?

[aɪ] [woʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] ,

I	won't	tell	any	one	,
我	惯于	告诉	任何	一	,

我不会告诉任何人。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] — [ɒn] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	I'd	like	to	be	sure	of	one	thing	you	object	to	—	on	principle	.
和	ID	喜欢	到	是	当然	的	一	事物	你	目的	到	—	在	原则	.

"

"

"

我想确认一下，你反对的一件事——是出于原则上的反对。

" [wel] , [təub] — [du:; də] [ju:; jʊ] [sməʊk] ?

"	Well	,	tob	—	Do	you	smoke	?
"	出色地	,	托布	—	做	你	抽烟	?

“嗯，tob——你抽烟吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pɜ:st] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['negətɪvli] .

He	shook	his	head	,	and	pursed	up	his	lips	negatively	.
他	摇晃	他的	头	,	和	攥紧	向上	他的	嘴唇	负面	.

他摇了摇头，抿了抿嘴唇，表示否定。

" [aɪ] [θɔ:t] [nɒt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['geɪli] .

"	I	thought	not	,	"	she	said	,	gaily	.
"	我	想法	不是	,	"	她	说	,	兴高采烈地	.

“我就知道不会，”她兴高采烈地说。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] .

"	You	look	like	you	didn't	.
"	你	看	喜欢	你	没有	.

“你看上去好像没去。”

[wel] , [aɪ] [heɪt] — [heɪt] — [heɪt] — [heɪt] [sməʊk] .

Well	,	I	hate	—	hate	—	hate	—	hate	smoke	.
出色地	,	我	恨	—	恨	—	恨	—	恨	抽烟	.

我讨厌——讨厌——讨厌——讨厌烟味。

[wen] [ai][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] ,
When I go on a ferry - boat ,
什么时候 我 去 在 一个 渡船 - 船 ,

当我乘坐渡轮时，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ][naɪs][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd]
and the air is so nice and cool and different from at home , and
和 这 空气 是 所以 好的 和 凉爽的 和 不同的 从 在 家 , 和
[siːm] [səʊ] [kliːn] ,
seems so clean ,
似乎 所以 干净的 ,

这里的空气清新凉爽，和家里的很不一样，而且感觉很干净。

[ai][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] — "
I just love it , and then — "
我 只是 爱 它 , 和 然后 — "

我太喜欢它了，然后——”

" [sʌm; səm][wʌn] [sɪts][nɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [sməʊks] , " [pʊt][ɪn] ['eɪvəri] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
" Some one sits near you and smokes , " put in Avery , consolingly .
" 一些 一 坐着 靠近 你 和 烟雾 , " 放 在 艾弗里 , 令人欣慰的是 .

“有人坐在你旁边抽烟，”艾弗里安慰道。

" [jes] , [ðeɪ] [duː; də] ;
" Yes , they do ;
" 是的 , 他们 做 ;

是的，他们确实如此；

[ænd; ənd][ai][dʒʌst][məʊst] [preɪ] [ðæt] [hiːl] [fɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get] ['draʊndɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)]
and I just most pray that he'll fall over and get drownded — but he never
和 我 只是 最多 祈祷 那 地狱 落下 超过 和 得到 溺水 — 但 他 绝不
[dʌz] ;
does ;
做 ;

我最希望的就是他摔倒淹死——但他从来没有；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [sməʊk] , [ai] [seɪ] , - [əʊ] ! [nɒt][æt; ət][ɔːl] ! -
and if he asks me if I object to smoke , I say , ' Oh ! not at all ! '
和 如果 他 问 我 如果 我 目的 到 抽烟 , 我 说 , - 哦 ! 不是 在 全部 ! -

如果他问我是否介意吸烟，我会说：“哦！一点也不介意！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , ['sensəb(ə)l][gɜːl] .
and then he thinks I'm such a nice , sensible girl .
和 然后 他 思考 我是 这样的 一个 好的 , 明智的 女孩 .

然后他就觉得我是个很善良、很懂事的女孩。

[fæn] [telz] - [ɪm] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Fan tells ' em right out that she don't like it .
扇子 讲述 - 呃 正确的 出去 那 她 不 喜欢 它 .

范直接告诉他们她不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['dedli] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It makes her deadly sick , and the boys all hate her for it .
它 制作 她 致命 生病的 , 和 这 男孩们 全部 恨 她 为了 它 .

这让她病得很重，男孩们都因此恨她。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [ɪts] [ˌdiː 'eɪ] — — [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [kʌs] [wɜːd] ,
Her father says it's da — — I was going to say his cuss word ,
她 父亲 说道 它是 达 — — 我 曾是 去 到 说 他的 坏话 单词 ,

她父亲说这是——我本来想说他的脏话，

[bʌt; bət][ai] [ges] [ai][woʊnt] .

but	I	guess	I	won't	.
但	我	猜测	我	惯于	.

但我估计不会。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [sez] [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] .

Anyhow	,	he	says	it's	all	nonsense	and	put	on	.
无论如何	,	他	说道	它是	全部	废话	和	放	在	.

总之，他说这一切都是无稽之谈，都是装出来的。

[ai] [ges] [ai]['betə(r)][gəʊ] .

I	guess	I	better	go	.
我	猜测	我	更好的	去	.

我想我最好走了。

[ðeə(r)] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

There	is	her	father	looking	for	us	.
那里	是	她	父亲	寻找	为了	我们	.

她父亲正在找我们。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] !

Poor	Fan'll	catch	it	when	we	get	home	!
贫穷的	-	抓住	它	什么时候	我们	得到	家	!

可怜的范回家后肯定会被传染!

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

I've	had	a	lovely	time	,	haven't	you	?
我已经	有	一个	迷人的	时间	,	还没有	你	?

我玩得很开心，你呢?

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	She	waved	her	hand	.
"	她	挥手	她	手	.

她挥了挥手。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .

Then	she	retraced	the	step	she	had	taken	.
然后	她	重走	这	步	她	有	已采取	.

然后她沿着原路返回。

" [doʊnt] [tel] [ðæt] [ai][doʊnt] [laɪk] [tə'bækəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] .

"	Don't	tell	that	I	don't	like	tobacco	,	"	she	said	,	and	started	away	laughing	.
"	不	告诉	那	我	不	喜欢	烟草	,	"	她	说	,	和	开始	离开	笑	.

“别说我不喜欢烟草，”她说，然后笑着走开了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

He	followed	her	a	few	steps	.
他	随后	她	一个	很少	步骤	.

他跟在她身后走了几步。

" [haʊ] [ɪz] ['eni] ['feləʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] [laɪk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	How	is	any	fellow	to	know	what	you	really	do	like	?	"	he	asked	,	smiling	,
"	如何	是	任何	同伴	到	知道	什么	你	真的	做	喜欢	?	"	他	问	,	微笑	,

“别人怎么会知道你到底喜欢什么呢？”他笑着问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [wei] ? "

"	if	you	do	that	way	?	"
"	如果	你	做	那	方式	?	"

“如果你那样做的话？”

" [fæn] [sez] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['slaɪli] .

"	Fan	says	nobody	wants	to	know	,	"	she	said	,	slyly	.
"	扇子	说道	无人	想要	到	知道	,	"	她	说	,	狡猾地	.

“范说没人想知道，”她狡黠地说。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪk] ,

"	She	says	they	want	to	know	that	I	like	what	they	want	me	to	like	,
"	她	说道	他们	想	到	知道	那	我	喜欢	什么	他们	想	我	到	喜欢	,

她说他们想知道我喜欢他们想让我喜欢的东西，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [θɪŋk] .

and	think	what	they	think	I	think	.
和	思考	什么	他们	思考	我	思考	.

他们想什么，我就想什么。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] .

"	She	laughed	again	.
"	她	笑了	再次	.

她又笑了。

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [baʊd] [ɪn] [mɒk] [səb'mɪʃn] .

"	And	of	course	I	do	,	"	she	added	,	and	bowed	in	mock	submission	.
"	和	的	课程	我	做	,	"	她	额外	,	和	鞠躬	在	嘲笑	提交	.

“我当然愿意，”她补充道，并假装顺从地鞠了一躬。

" [naʊ] , [fæn] [doʊnt] .

"	Now	,	Fan	don't	.
"	现在	,	扇子	不	.

“现在，范先生不这么认为。”

[ðæts] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] — [rɪ'fɔːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ləʊərɪŋ]

That's	where	she	misses	it	;	and	if	she	don't	—	reform	,	"	she	said	,	lowering
那就是	在哪里	她	错过	它	;	和	如果	她	不	—	改革	,	"	她	说	,	降低

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

“这就是她错失的地方；如果她不改正——那就改过自新，”她压低声音说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['trʌb(ə)l] .

as	she	neared	that	young	lady's	father	,	"	she	is	going	to	see	trouble	that	is	trouble	.
作为	她	接近	那	年轻的	女士的	父亲	,	"	她	是	去	到	看	麻烦	那	是	麻烦	.

当她靠近那位年轻女士的父亲时，“她将会遇到真正的麻烦。”

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [sent] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	bet	a	cent	on	it	.
患病的	赌注	一个	中心	在	它	.

我敢打赌一分钱。

[doʊnt] [juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

"	she	asked	,	as	she	bestowed	a	bright	smile	upon	Mr	.	King	.
"	她	问	,	作为	她	授予	一个	明亮的	微笑	之上	先生	.	国王	.

“她问道，同时对金先生露出了灿烂的笑容。”

" [jes] , " [sed] ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

"	Yes	,	"	said	Avery	,	and	lifting	his	hat	,
"	是的	,	"	说	艾弗里	,	和	举重	他的	帽子	,

“是的，”艾弗里说着，抬起帽子说道。

[tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

turned	on	his	heel	and	was	lost	in	the	crowd	.
转向	在	他的	脚跟	和	曾是	丢失的	在	这	人群	.

他转身就走，消失在人群中。

" [wɛrz] [fæn] ? " [in'kwaiə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ,

"	Where's	Fan	?	"	inquired	that	young	lady's	father	in	a	tone	which	indicated	that	,
"	在哪里?	扇子	?	"	询问	那	年轻的	女士的	父亲	在	一个	语气	哪个	表明的	那	,

“范在哪儿？”那位年轻女士的父亲问道，语气中带着一丝疑惑。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['devlmənt] [ə'gen] .

as	a	matter	of	course	,	she	was	up	to	some	devilment	again	.
作为	一个	事情	的	课程	,	她	曾是	向上	到	一些	恶作剧	再次	.

不出所料，她又开始搞恶作剧了。

" [ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

"	She	got	a	headache	and	went	home	quite	a	while	ago	,
"	她	得到	一个	头痛	和	去	家	相当	一个	尽管	前	,

“她头疼，很久以前就回家了。”

" [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [frend] .

"	said	that	young	lady's	loyal	little	friend	.
"	说	那	年轻的	女士的	忠诚	小的	朋友	.

“那位年轻女士忠实的小伙伴说道。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [get] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

"	She	enjoyed	it	quite	a	lot	till	she	did	get	a	headache	.
"	她	享受	它	相当	一个	很多	直到	她	做过	得到	一个	头痛	.

“她一开始玩得很开心，直到后来头疼了。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [bəuθ][lɪvd; 'laɪvd] , ['eti] [sed] : " [ðæt] [mæn] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	As	they	neared	the	street	where	both	lived	,	Ettie	said	:	"	That	man	talked	to	her	,
"	作为	他们	接近	这	街道	在哪里	两个都	居住地	,	埃蒂	说	:	"	那	男人	谈话	到	她	,

“当他们走到两人居住的街道附近时，埃蒂说：‘那个男人和她说话了，’”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] . "

and	I	think	she	liked	him	.	"
和	我	思考	她	喜欢	他	.	"

我觉得她喜欢他。

" [həmf] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .

"	Humph	!	"	said	Mr	.	King	.
"	哼	!	"	说	先生	.	国王	.

“哼！”金先生说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] .

"	I	wouldn't	be	surprised	.
"	我	不会	是	惊讶	.

“我不会感到惊讶。”

[ʃɪd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

She'd	be	likely	to	take	to	a	lunatic	.
棚	是	可能	到	拿	到	一个	疯子	.

她很可能会喜欢上一个疯子。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['dæmdɪst] [fuːl] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ; ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

I	thought	he	was	about	the	damnedest	fool	I	ever	saw	;	didn't	you	?	"
我	想法	他	曾是	关于	这	该死的	傻子	我	曾经	锯	;	没有	你	?	"

我觉得他是我见过最愚蠢的人，你不觉得吗?

" [jes] , " [sed] ['eti] , ['lɑːfɪŋ] , " [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Ettie	,	laughing	,	"	and	I	liked	him	for	it	.
"	是的	,	"	说	埃蒂	,	笑	,	"	和	我	喜欢	他	为了	它	.

“是的，”艾蒂笑着说，“我就是喜欢他这一点。”

" ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	Mr	.	King	burst	into	a	roar	of	laughter	.
"	先生	.	国王	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

金先生突然放声大笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] !

"	Of	course	you	did	!
"	的	课程	你	做过	!

你当然会这么做！

[jʊd] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] .

You'd	like	the	devil	.
你会	喜欢	这	魔鬼	.

你简直喜欢魔鬼。

[jʊr; jər] [ðæt] ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] .

You're	that	easy	to	please	.
你是	那	简单的	到	请	.

你真是太容易满足了。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fæn][wɒz; wəz] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] " [ˌgʊd'naɪt] ,

I	wish	to	the	Lord	Fan	was	,	"	and	with	a	hearty	"	goodnight	,
我	希望	到	这	主	扇子	曾是	,	"	和	和	一个	爽朗	"	晚安	,

我希望范大人是”，并衷心道一声“晚安”。

" [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] .

"	he	left	her	at	her	father's	door	,	and	crossed	the	street	.
"	他	左边	她	在	她	父亲的	门	,	和	交叉	这	街道	.

他把她留在她父亲家门口，然后穿过马路。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Once	outside	the	garden	,
一次	外部	这	花园	,

出了花园，

['eɪvəri] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][klʌb] [frend] [hæd; həd]

Avery	drew	from	his	pocket	the	little	pamphlet	which	his	club	friend	had
艾弗里	画	从	他的	口袋	这	小的	小册子	哪个	他的	俱乐部	朋友	有

['gɪv(ə)n][hɪm] ,

given	him	,
给定	他	,

艾弗里从口袋里掏出俱乐部朋友给他的小册子，

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] .

and	ran	his	finger	down	the	list	.
和	跑	他的	手指	向下	这	列表	.

然后他用手指沿着名单向下划去。

" [kɪŋ] , ['membə(r)][ðə; ði] — [ɑː] , [hɑː] !

"	King	,	member	the	—	ah	,	ha	!
"	国王	,	成员	这	—	啊	,	哈	!

“国王，记住——啊，哈！

[wʌn] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːd] [dʒɔɪnz] [maɪn] !

one	end	of	his	ward	joins	mine	!
一	结尾	的	他的	病房	加入	矿	!

他的病房一端与我的病房相连！

- [em] - [em] - [em] ; [jes] , [ai] [siː] .
' M - m - m ; yes , I see .
- M - 米 - 米 ; 是的 , 我 看 .

嗯，是的，我明白了。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəz] .
He is one of the butchers .
他 是 一 的 这 屠夫 .

他是屠夫之一。

[ai] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I suspected as much .
我 怀疑 作为 很多 .

我早就怀疑是这样。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [jes] , [hiː; hi] [vəʊts] [maɪ] ['tɪkɪt] , [tuː] .
Let me see ; yes , he votes my ticket , too .
让 我 看 ; 是的 , 他 投票 我的 票 , 也 .

让我看看；是的，他也投了我的票。

[ɪf] [aɪm] [ɪ'lektɪd] [wiːl; wil][biː; bi] ['kɒmreɪdz] - [ɪn] - [ɑːmz] ,
If I'm elected we'll be comrades - in - arms ,
如果 我是 当选 出色地 是 同志们 - 在 - 武器 ,

如果我当选，我们将成为并肩作战的战友。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm] [huː] [ai][wɒz; wəz] ;
so to speak I suppose I ought to have told him who I was ;
所以 到 说话 我 认为 我 应该 到 有 讲述 他 WHO 我 曾是 ;

这么说来，我想我应该告诉他我是谁；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [ɪ'lektɪd] [hiːl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['biːt(ə)n] — [wel] ,
but if I'm elected he'll find out soon enough , and if I'm beaten — well ,
但 如果 我是 当选 地狱 寻找 出去 很快 足够的 , 和 如果 我是 被打败 — 出色地 ,

但如果我当选，他很快就会知道；如果我落选——好吧，

[ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .
I can't say that I'm anxious to extend the acquaintance .
我 不能 说 那 我是 焦虑的 到 延长 这 熟人 .

我并不急于加深与对方的了解。

" [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] [kɔːld] [aʊt] , - ['θɜːti] - [fɔːθ]
" He replaced the book in his pocket as the guard called out , ' Thirty - Fourth
" 他 替换 这 书 在 他的 口袋 作为 这 警卫 称为 出去 , - 三十 - 第四
[striːt] ! - [streɪn] [fɔː(r); fə(r)] - !
Street ! ' strain for Arlem !
街道 ! - 拉紧 为了 - !

“他把书放回口袋里，这时警卫喊道：‘第三十四街！’向阿莱姆区进发！

- [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [treɪn] , ['mjuːzɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [strəul] [ə'lɒŋ] .
' and left the train , musing as he strolled along .
- 和 左边 这 火车 , 沉思 作为 他 漫步 沿着 .

然后他下了火车，一边漫步一边沉思。

" [jes] , ['gɜːtruːd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] — [kwaɪt] .
" Yes , Gertrude was quite right — quite .
" 是的 , 格特鲁德 曾是 相当 正确的 — 相当 .

“是的，格特鲁德说得完全正确——完全正确。”

[wiː; wi] ['fɔːtʃənət] [wʌnz] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɔːl] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
We fortunate ones have no right to allow all this sort of thing to go on .
我们 幸运 一个 有 不 正确的 到 允许 全部 这 种类 的 事物 到 去 在 .

我们这些幸运儿没有权利允许这种事情继续发生。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

We	have	no	right	to	leave	it	entirely	to	such	men	as	that	to	make	the
我们	有	不	正确的	到	离开	它	完全	到	这样的	男人	作为	那	到	制作	这

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

我们没有权利完全把制定法律的权力交给这样的人。

[ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [duː; də] [gai] [ˌem 'iː] .

I	don't	care	if	the	fellows	up	at	the	club	do	guy	me	.
我	不	关心	如果	这	伙伴们	向上	在	这	俱乐部	做	盖伊	我	.

我不在乎俱乐部里的那些家伙怎么对我。

['gɜːtruːd] — " [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

Gertrude	—	"	He	drew	from	his	breast	-	pocket	a	little	note	,	and	read	it
格特鲁德	—	"	他	画	从	他的	胸部	-	口袋	一个	小的	笔记	,	和	读	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

for	the	tenth	time	.
为了	这	第十	时间	.

格特鲁德——"他从胸前的口袋里掏出一张小纸条，第十次读了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['grætɪfaɪd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	I	am	so	gratified	to	hear	that	you	have	accepted	the	nomination	,	"	it	said	.
"	我	是	所以	满意	到	听到	那	你	有	公认	这	提名	,	"	它	说	.

"得知您接受了提名，我感到非常高兴，"声明中写道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] ,

"	You	have	the	time	,
"	你	有	这	时间	,

"你有时间，

[ænd; ənd]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ][mæn] ,

and	mental	and	moral	equipment	to	give	to	the	work	Were	I	a	man	,
和	精神的	和	道德	设备	到	给	到	这	工作	是	我	一个	男人	,

以及投入这项工作所需的精神和道德素质。如果我是一个人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sliːp] [əʊ] - [naɪts] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wei] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl][ðə; ði]

I	should	not	sleep	o	'	nights	until	some	way	was	devised	to	prevent	all	the
我	应该	不是	睡觉	o	-	夜晚	直到	一些	方式	曾是	设计	到	防止	全部	这

['terəb(ə)l] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃnəs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

terrible	poverty	and	ignorance	and	brutishness	we	were	talking	about	the
糟糕的	贫困	和	无知	和	野蛮	我们	是	说	关于	这

['ʌðə(r)] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

除非想出办法来防止我们前几天讨论的那些可怕的贫困、无知和野蛮现象，否则我将彻夜难眠。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ðæt] - ['fæməli] [ə'gen] .

I	went	to	see	that	Spillini	family	again	.
我	去	到	看	那	-	家庭	再次	.

我又去拜访了斯皮利尼一家。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] ,

I	was	afraid	to	go	alone	,
我	曾是	害怕的	到	去	独自的	,

我害怕一个人去。

[səʊ][ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [klɑːs] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

so	I	took	with	me	two	girls	who	are	in	a	sewing	class	,	which	is	,
所以	我	采取	和	我	二	女孩们	WHO	是	在	一个	缝纫	班级	,	哪个	是	,

所以我带了两个参加缝纫课的女孩，她们是.....

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ][fæd][æt; ət]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [gɪld] .

just	now	a	fad	at	our	Church	Guild	.
只是	现在	一个	时尚	在	我们的	教会	公会	.

这只是我们教会公会最近兴起的一种风潮。

[aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['pɒvəti] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ]

I	thought	their	experience	with	poverty	would	enable	them	to	think	of	a	way
我	想法	他们的	经验	和	贫困	会	使能够	他们	到	思考	的	一个	方式

[tuː; tə][get][æt; ət] [ðɪs] [keɪs] ;

to	get	at	this	case	;
到	得到	在	这	案件	;

我认为他们经历过贫困，这能让他们想到办法来侦破这个案子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] .

but	it	did	not	.
但	它	做过	不是	.

但事实并非如此。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪgnərəns]

They	appeared	to	think	it	was	all	right	It	seems	to	me	that	ignorance
他们	出现	到	思考	它	曾是	全部	正确的	它	似乎	到	我	那	无知

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ,

and	poverty	leave	no	room	for	thought	,
和	贫困	离开	不	房间	为了	想法	,

他们似乎觉得这样做没问题。在我看来，无知和贫穷让人没有思考的空间。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

or	even	for	much	feeling	.
或者	甚至	为了	很多	感觉	.

或者甚至有很多感情。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm]

It	hurt	me	like	a	knife	to	have	those	girls	laugh	over	it	after	we	came
它	伤害	我	喜欢	一个	刀	到	有	那些	女孩们	笑	超过	它	后	我们	来了

[aʊt] ;

out	;
出去	;

我们出柜后，那些女孩嘲笑这件事，这让我像刀割一样难受；

[æt; ət] [liːst] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːmd] ['skɔːnf(ə)l] ,

at	least	,	one	of	them	laughed	,	and	the	other	seemed	scornful	,
在	至少	,	一	的	他们	笑了	,	和	这	其他	似乎	轻蔑的	,

至少其中一人笑了，另一人则显得不屑一顾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [nəʊ] ,

It	is	not	fair	to	expect	more	of	them	,	I	know	,
它	是	不是	公平的	到	预计	更多的	的	他们	,	我	知道	,

我知道，对他们抱有过高的期望是不公平的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɪk'spekt][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

for	we	expect	so	little	of	ourselves	.
为了	我们	预计	所以	小的	的	我们自己	.

因为我们对自己的要求太低了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt]

It	is	thinking	of	all	this	that	makes	me	write	to	tell	you	how	glad	I	am	that
它	是	思维	的	全部	这	那	制作	我	写	到	告诉	你	如何	高兴的	我	是	那

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['ɔːlbəni] .

you	are	to	represent	your	district	in	Albany	.
你	是	到	代表	你的	区	在	奥尔巴尼	.

正是想到这些，我才写信告诉你，我多么高兴你能代表你的选区在奥尔巴尼任职。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ,
Such men are needed ,
这样的 男人 是 需要 ,

我们需要这样的人。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnd]
for I know you will work for the poor with the skill of a trained
为了 我 知道 你 将要 工作 为了 这 贫穷的 和 这 技能 的 一个 受过训练
['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt] .
intellect and a sympathetic heart .
智力 和 一个 交感神经 心 .

因为我知道你必会以训练有素的智慧和一颗仁慈的心去帮助穷人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .
I am so glad .
我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[sɪn'sɪəli] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['gɜːtruːd] ['fɒstə(r)] .
Sincerely your friend , Gertrude Foster .
真挚地 你的 朋友 , 格特鲁德 促进 .

你真诚的朋友，格特鲁德·福斯特。

" ['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .
" Mr . Avery replaced the note in his pocket , and smiled contentedly .
" 先生 . 艾弗里 替换 这 笔记 在 他的 口袋 , 和 微笑 心满意足地 .

艾弗里先生把纸条放回口袋，满意地笑了。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['feləʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [seɪ] , " [hiː; hɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" I don't care a great deal what the fellows at the club say , " he repeated .
" 我 不 关心 一个 伟大的 交易 什么 这 伙伴们 在 这 俱乐部 说 , " 他 重复 .

“我不太在意俱乐部里的那些家伙说什么，”他重复道。

" [aɪm]['sætɪsfaɪd] , [ɪf] ['gɜːtruːd] — " [hiː; hɪ][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbli]
" I'm satisfied , if Gertrude — " He had spoken the last few words almost audibly
" 我是 使满意 , 如果 格特鲁德 — " 他 有 说 这 最后的 很少 字 几乎 可听见的
,
,
,

“如果格特鲁德——”他最后几个字几乎是低声说出来的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] ['stɑːtld] [hɪm] .
and the name startled him .
和 这 姓名 惊慌 他 .

这个名字让他吓了一跳。

[hiː; hɪ] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]
He realized for the first time that he had fallen into the habit of
他 已实现 为了 这 第一的 时间 那 他 有 倒下 进入 这 习惯 的
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['gɜːtruːd] ,
thinking of her as Gertrude ,
思维 的 她 作为 格特鲁德 ,

他第一次意识到自己已经养成了把她当作格特鲁德的习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [mɪs] ['fɒstə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
and it suddenly flashed upon him that Miss Foster might be a good deal
和 它 突然 闪光灯 之上 他 那 错过 促进 可能 是 一个 好的 交易
[sə'praɪzd] [baɪ] [ðæt] [fækt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
surprised by that fact if she knew it .
惊讶 经过 那 事实 如果 她 知道 它 .

他突然想到，如果福斯特小姐知道这件事，她可能会非常惊讶。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'nɔɪd] .

He	fell	to	wondering	if	she	would	also	be	annoyed	.
他	跌倒	到	好奇	如果	她	会	还	是	恼怒	.

他不禁开始琢磨，她会不会也觉得生气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

There	was	a	tinge	of	anxiety	in	the	speculation	.
那里	曾是	一个	色调	的	焦虑	在	这	推测	.

这些猜测中夹杂着一丝焦虑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [maɪt] [gɪv] [æn; ən]

Then	it	occurred	to	him	that	the	sewing	class	of	the	Guild	might	give	an
然后	它	发生	到	他	那	这	缝纫	班级	的	这	公会	可能	给	一个

['aʊtlet] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [gɜːl][hiː; hi]

outlet	and	a	chance	for	a	bit	of	pleasure	to	that	strange	girl	he
出路	和	一个	机会	为了	一个	少量	的	乐趣	到	那	奇怪的	女孩	他

[hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['greɪdiz] [pə'vɪliən] ,

had	seen	at	Grady's	Pavilion	,
有	已见	在	格雷迪的	亭	,

他突然想到，公会的缝纫课或许能给他在格雷迪凉亭遇到的那个古怪女孩提供一个发泄的途径和获得一些快乐的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmemə'rændəm] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] ['gɜːtruːd]

and	he	made	a	little	memorandum	,	and	decided	to	call	upon	Gertrude
和	他	制成	一个	小的	备忘录	,	和	决定	到	称呼	之上	格特鲁德

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	suggest	it	to	her	.
和	建议	它	到	她	.

于是他写了个简短的备忘录，决定去拜访格特鲁德，向她提出这个建议。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['gɜːtruːd] ['fɒstə(r)] ,

He	fell	asleep	that	night	and	dreamed	of	Gertrude	Foster	,
他	跌倒	睡着了	那	夜晚	和	梦见	的	格特鲁德	促进	,

那天晚上他睡着了，梦见了格特鲁德·福斯特。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [tɔːl] [gɜːl] , [wɪð] [dɪs'sætɪsfaɪd] [aɪz] ,

holding	out	a	helping	hand	to	a	strange	,	tall	girl	,	with	dissatisfied	eyes	,
保持	出去	一个	帮助	手	到	一个	奇怪的	,	高的	女孩	,	和	不满	眼睛	,

向一个眼神不满的陌生高个女孩伸出援手

[ænd; ənd] [ðæt] ['eti] ['bɜːrtən] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['geɪli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evrɪbɒdi] ['kʌmftəb(ə)l] ,

and	that	Ettie	Berton	was	laughing	gaily	and	making	everybody	comfortable	,
和	那	埃蒂	伯顿	曾是	笑	兴高采烈地	和	制作	大家	舒服的	,

埃蒂·伯顿开朗地笑着，让每个人都感到很自在。

[baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

by	asserting	that	she	liked	everything	exactly	as	she	found	it	.
经过	断言	那	她	喜欢	一切	确切地	作为	她	成立	它	.

她声称自己喜欢一切，就喜欢它现在的样子。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][nekst] ['iːvnɪŋ] ['eɪvəri] [kɔːld] [ə'pɒn] ['gɜːtruːd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)]

he	next	evening	Avery	called	upon	Gertrude	to	thank	her	for	her	letter
他	下一个	晚上	艾弗里	称为	之上	格特鲁德	到	感谢	她	为了	她	信

, [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

,	and	,	incidentally	,
,	和	,	顺便	,

第二天晚上，艾弗里拜访了格特鲁德，感谢她的来信，顺便也感谢了她。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] ['greɪdiz] [pə'vɪliən] ,

to	tell	her	of	the	experience	at	Grady's	Pavilion	,
到	告诉	她	的	这	经验	在	格雷迪的	亭	,

告诉她我在格雷迪凉亭的经历，

[ænd; ənd] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] [gʊd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['hjuːmən] [pɔːn] , [huː]

and	bespeak	the	good	office	of	the	Guild	for	those	two	human	pawns	,	who
和	表明	这	好的	办公室	的	这	公会	为了	那些	二	人类	兵	,	WHO

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

并赞扬公会为那两个人类棋子提供的良好帮助，他们曾是：

['sʌmhaʊ] , [wei] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

somehow	,	weighed	upon	his	heart	.
不知何故	,	称重	之上	他的	心	.

不知为何，这件事一直压在他的心头。

['eɪvəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃmən] [hɪm'self] ,

Avery	was	not	a	Churchman	himself	,
艾弗里	曾是	不是	一个	牧师	他自己	,

艾弗里本人并非教会人士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] [gɪld] [wɪtʃ] [wʊd] [θrəʊ] ['gɜːtruːd] ['fɔːstərz] ['ɪnfluəns]

but	he	felt	very	sure	that	any	Guild	which	would	throw	Gertrude	Foster's	influence
但	他	毛毡	非常	当然	那	任何	公会	哪个	会	扔	格特鲁德	福斯特	影响

[ə'baʊt] [les] ['fɔːtʃənət] [g'ɜːlz] ,

about	less	fortunate	girls	,
关于	较少的	幸运	女孩们	,

但他非常肯定，任何试图利用格特鲁德·福斯特的影响力去帮助那些不幸女孩的公会，

[wʊd] [biː; bi] [gʊd] ,

would	be	good	,
会	是	好的	,

那很好，

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli]

so	he	gave	very	little	thought	to	the	phase	of	it	which	was	not	wholly
所以	他	给予	非常	小的	想法	到	这	阶段	的	它	哪个	曾是	不是	完全

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [huːz] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn]

related	to	the	personality	of	the	young	woman	in	whose	eyes	he	had	grown
有关的	到	这	性格	的	这	年轻的	女士	在	谁	眼睛	他	有	生长

[tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ,

to	feel	he	must	appear	well	and	worthy	,
到	感觉	他	必须	出现	出色地	和	值得	,

所以，他很少去想这件事中与那位年轻女子的性格无关的部分，而他渐渐觉得，在她眼中，他必须表现得体、值得信赖。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] .

if	he	retained	his	self	-	respect	.
如果	他	保留	他的	自己	-	尊重	.

如果他还能保有自尊的话。

[ðɪs] [bɑː(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [kʌm] , [baɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [dɪ'griːz] ,
This bar of judgment had come , by unconscious degrees ,
这 酒吧 的 判断 有 来 , 经过 无意识 学位 ,

这种评判的门槛是不知不觉中逐渐形成的。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst]
to be the one before which he tried his own cases for and against
到 是 这 一 前 哪个 他 尝试 他的 自己的 案例 为了 和 反对
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他曾亲自在法庭上为自己辩护，也曾为自己辩护。

" [wʊd] ['gɜːtruːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ?
" Would Gertrude like it if she should know ?
" 会 格特鲁德 喜欢 它 如果 她 应该 知道 ?

“如果格特鲁德知道这件事，她会高兴吗？”

[wʊd] [aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [ɔː(r)] [felt] [ðæt] ?
Would I dislike to have her know that I did this or felt that ?
会 我 不喜欢 到 有 她 知道 那 我 做过 这 或者 毛毡 那 ?

我是否不希望她知道我做过这件事或有过那样的感受?

" [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] ,
" was now so constantly a part of his mental processes ,
" 曾是 现在 所以 不断地 一个 部分 的 他的 精神的 流程 ,

“现在它已经如此频繁地融入到他的思维过程中了”，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːdɪkts] ,
that he had become quite familiar with her verdicts ,
那 他 有 变得 相当 熟悉的 和 她 判决 ,

他已经对她的判决相当熟悉了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['ɒf(ə)n] [pɑːst] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
which were most often passed — from his point of view ,
哪个 是 最多 经常 通过了 — 从 他的 观点 的 看法 ,

在他看来，最常被传授的是什么?

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] .
and in his own mind — without the knowledge of the girl herself .
和 在 他的 自己的 头脑 — 没有 这 知识 的 这 女孩 她自己 .

而他自己却在心里——女孩本人对此毫不知情。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He had never talked of love to her ,
他 有 绝不 谈话 的 爱 到 她 ,

他从未对她谈过爱情。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪm'pɜːsənl] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt]
except in the general and impersonal fashion of young creatures who are wont
除了 在 这 一般的 和 不具个人色彩 时尚 的 年轻的 生物 WHO 是 惯于
[tuː; tə] ['iːgəli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [pə'pleksətɪ] [ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə]
to eagerly discuss the profound perplexities of life without having come face to
到 急切地 讨论 这 深刻的 困惑 的 生活 没有 拥有 来 脸 到
[feɪs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
face with one of them .
脸 和 一 的 他们 .

除了年轻人那种普遍而冷漠的态度之外，他们常常热衷于讨论人生的种种深奥难题，却从未真正面对过其中任何一个难题。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .

One	day	they	had	talked	of	love	in	a	cottage	.
一	天	他们	有	谈话	的	爱	在	一个	小屋	.

有一天，他们在小屋里谈论爱情。

[ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l] [ðeɪ]

The	conversation	had	been	started	by	the	discussion	of	a	new	novel	they
这	对话	有	到过	开始	经过	这	讨论	的	一个	新的	小说	他们

[hæd; həd][dʒʌst] [riːd] ,

had	just	read	,
有	只是	读	,

他们的谈话起因是讨论他们刚读完的一本新小说。

[ænd; ənd] ['eɪvəri] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊ] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ,

and	Avery	told	her	of	a	strange	fellow	whom	he	knew	,
和	艾弗里	讲述	她	的	一个	奇怪的	同伴	谁	他	知道	,

艾弗里告诉她，他认识一个奇怪的人。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

who	had	married	against	the	wishes	of	his	father	,	and	had	been
WHO	有	已婚	反对	这	愿望	的	他的	父亲	,	和	有	到过

[ˌdɪsɪn'herɪtɪd] .

disinherited	.
剥夺继承权	.

他违背父亲的意愿结婚，并因此被剥夺了继承权。

" [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][grɪp] , ['sʌmhaʊ] , " [sed] ['eɪvəri] , " [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm][wʌn][dɪ'zɑːstə(r)]

"	He	lost	his	grip	,	somehow	,	"	said	Avery	,	"	and	went	from	one	disaster
"	他	丢失的	他的	紧握	,	不知何故	,	"	说	艾弗里	,	"	和	去	从	一	灾难

['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .

into	another	.
进入	其他	.

“不知怎么的，他失去了控制，”艾弗里说，“然后接连遭遇了一场灾难。”

[fɜːst] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sæləri] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][wɒz; wəz]

First	he	lost	his	place	,	and	the	little	salary	they	had	to	live	on	was
第一的	他	丢失的	他的	地方	,	和	这	小的	薪水	他们	有	到	居住	在	曾是

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

他先是失去了工作，他们赖以生存的微薄收入也断了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

It	was	no	fault	of	his	.
它	曾是	不	过错	的	他的	.

这并非他的错。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːm][hiː; hi] [wɜːkt]

It	had	been	in	due	course	of	a	business	change	in	the	firm	he	worked
它	有	到过	在	到期的	课程	的	一个	商业	改变	在	这	公司	他	工作

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

这是他所在公司进行业务变革的必然结果。

[hiː; hi] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	got	another	,	but	not	so	good	a	situation	,
他	得到	其他	,	但	不是	所以	好的	一个	情况	,

他又遇到了另一个机会，但情况不太好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dets] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

but	the	little	debts	that	had	run	up	while	he	was	idle	were	a
但	这	小的	债务	那	有	跑步	向上	尽管	他	曾是	闲置的	是	一个

['kɒnstənt] [dræg][ɒn] [hɪm] .

constant	drag	on	him	.
持续的	拖	在	他	.

但他闲散期间积累的小额债务却一直让他不堪重负。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

He	never	seemed	able	to	catch	up	.
他	绝不	似乎	有能力的	到	抓住	向上	.

他似乎始终无法赶上。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [helθ] [feɪld] .

Then	his	wife's	health	failed	.
然后	他的	妻子的	健康	失败的	.

后来他妻子的健康状况恶化了。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] , [reə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [fuːd] , [ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] [rɪ'liːvd]

She	needed	a	change	of	climate	,	rare	and	delicate	food	,	a	quiet	mind	relieved
她	需要	一个	改变	的	气候	,	稀有的	和	精美的	食物	,	一个	安静的	头脑	松了口气

[ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

of	anxiety	,
的	焦虑	,

她需要换个环境，品尝珍稀佳肴，让心灵平静下来，摆脱焦虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] .

but	he	could	not	give	her	these	.
但	他	可以	不是	给	她	这些	.

但他无法给她这些。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [nɜːvz] [geɪv] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['sɪknəs] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ,

His	own	nerves	gave	way	under	the	strain	,	and	at	last	sickness	overtook	him	,
他的	自己的	神经	给予	方式	在下面	这	拉紧	,	和	在	最后的	疾病	超越	他	,

他自己的神经也因压力而崩溃，最终病倒了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] .

and	he	had	to	appeal	to	me	for	a	loan	.
和	他	有	到	上诉	到	我	为了	一个	贷款	.

他不得不向我请求贷款。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wen] [ɪn] [ðæt] ['despərət] [freɪm]

"	It	was	the	letter	which	his	friend	had	written	when	in	that	desperate	frame
"	它	曾是	这	信	哪个	他的	朋友	有	书面	什么时候	在	那	绝望的	框架

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

“那是他朋友在绝望之际写的一封信，

[wɪtʃ] ['eɪvəri] [riːd] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [tə'geðə(r)] .

which	Avery	read	to	Gertrude	the	day	they	had	discussed	the	novel	together	.
哪个	艾弗里	读	到	格特鲁德	这	天	他们	有	讨论	这	小说	一起	.

艾弗里在和格特鲁德一起讨论这部小说的那天，把小说读给了她听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['despərət] ['letə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['greɪtli] [stɜːd] ['gɜːtruːd] .

It	was	a	strange	,	desperate	letter	,	and	it	had	greatly	stirred	Gertrude	.
它	曾是	一个	奇怪的	,	绝望的	信	,	和	它	有	非常	搅拌	格特鲁德	.

这是一封奇怪而绝望的信，它深深触动了格特鲁德。

[wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] .

One	passage	in	it	had	rather	shocked	her	.
一	通道	在	它	有	相当	震惊	她	.

其中有一段话让她颇感震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : " [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] [jʌŋ] ,

It	was	this	:	"	When	a	fellow	is	young	,
它	曾是	这	:	"	什么时候	一个	同伴	是	年轻的	,

事情是这样的："当一个人年轻的时候，

[ænd; ənd] [nəʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [gaɪdz] ,

and	knows	little	enough	of	life	to	accept	the	fictions	of	fiction	as	guides	,
和	知道	小的	足够的	的	生活	到	接受	这	虚构	的	小说	作为	指南	,

他对生活知之甚少，以至于会把虚构作品中的虚构情节当作人生指南。

[hiː; hi] [tɔːks] [ɔː(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] . -

he	talks	or	thinks	about	it	as	'	love	in	a	cottage	.	'
他	会谈	或者	思考	关于	它	作为	-	爱	在	一个	小屋	.	-

他把这种关系描述或思考为"小屋里的爱情"。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	he	has	tried	it	a	while	,
后	他	有	尝试	它	一个	尽管	,

他尝试了一段时间后，

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]

and	suffered	in	heart	and	soul	because	of	his	love	of	those	whom	he
和	遭受	在	心	和	灵魂	因为	的	他的	爱	的	那些	谁	他

[mʌst; məst] [siː] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['hændikæpt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [rekt] [ɪn] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

must	see	day	after	day	handicapped	in	mind	and	wrecked	in	body	for	the
必须	看	天	后	天	残疾人	在	头脑	和	损毁	在	身体	为了	这

[niːd] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] [miːnz] ,

need	of	larger	means	,
需要	的	更大的	方法	,

他因深爱那些他不得不日复一日看到因缺乏更多资源而身心受创的人们而感到身心痛苦。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnfəli] [æz; əz] - ['pɒvəti] [wɪð] [lʌv] -

he	begins	to	speak	of	it	mournfully	as	'	poverty	with	love	'
他	开始	到	说话	的	它	悲伤地	作为	-	贫困	和	爱	-

他开始悲伤地称之为"带着爱的贫穷"。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ['kɒmz] ,

But	when	that	awful	day	comes	,
但	什么时候	那	可怕	天	来	,

但当那可怕的一天到来时，

[wen] ['sɪknəs] [ɔː(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [dɪ'veləps] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [geɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv]

when	sickness	or	misfortune	develops	before	his	helpless	gaze	all	the	horrors	of
什么时候	疾病	或者	不幸	发展	前	他的	无助	目光	全部	这	恐怖	的

[dɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['ægəni] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['aʊtlʊk] [ʃəʊz] [hɪm] ,

dependence	and	agony	of	mind	that	the	future	outlook	shows	him	,
依赖性	和	痛苦	的	头脑	那	这	未来	前景	演出	他	,

当疾病或不幸在他无助的注视下发生时，未来前景所展现的依赖的种种恐怖和精神上的痛苦，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ['kɒmz] ,

then	it	is	that	the	fitting	description	comes	,
然后	它	是	那	这	配件	描述	来	,

然后，恰当的描述就出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [laɪk] ['peɪntɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [dred] [tuː; tə]['entə(r)] — - [hel] [æt; ət]

and	he	feels	like	painting	above	the	door	he	dreads	to	enter	—	'	hell	at
和	他	感觉	喜欢	绘画	多于	这	门	他	脏辫	到	进入	—	-	地狱	在

[həʊm] . -

home	.	'
家	.	-

他感觉自己想在自己害怕进入的那扇门上方画上"地狱之家"。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][həʊm] ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɒvəti] [nəʊ][hel] .

Without	**the**	**love**	**there**	**would**	**be**	**no**	**home**	**;**	**without**	**the**	**poverty**	**no**	**hell**	**.**
没有	这	爱	那里	会	是	不	家	;	没有	这	贫困	不	地狱	.

没有爱就没有家；没有贫穷就没有地狱。

['naɪðə(r)] ['laitən] [ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Neither	**lightens**	**the**	**burdens**	**of**	**the**	**other**	**.**
两者都不	变亮	这	负担	的	这	其他	.

两者都不能减轻对方的负担。

[iːtʃ] ['mʌltɪplaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l][ɪn][bəuθ] .

Each	**multiplies**	**all**	**that**	**is**	**terrible**	**in**	**both**	**.**
每个	乘	全部	那	是	糟糕的	在	两个都	.

两者都加剧了各自的糟糕之处。

" ['gɜːtruːd] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [hɑːt] .

"	**Gertrude**	**had**	**listened**	**to**	**the**	**letter**	**with**	**a**	**sad**	**heart**	**.**
"	格特鲁德	有	听着	到	这	信	和	一个	伤心	心	.

格特鲁德怀着悲伤的心情听完了这封信。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] ,

When	**she**	**did**	**not**	**speak**	**,**
什么时候	她	做过	不是	说话	,

当她不说话的时候，

['eɪvəri] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]['mɒdɪfaɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [tɜːmz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə]

Avery	**felt**	**that**	**he**	**should**	**modify**	**some**	**of**	**its**	**terms**	**if**	**he**	**would**	**be**	**fair**	**to**
艾弗里	毛毡	那	他	应该	调整	一些	的	它是	条款	如果	他	会	是	公平的	到

[hɪz; ɪz]['æbsənt] [ə'kweɪntəns] .

his	**absent**	**acquaintance**	**.**
他的	缺席的	熟人	.

艾弗里觉得，如果要公平对待这位不在场的熟人，就应该修改其中的一些条款。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɜːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]

"	**Of**	**course**	**he**	**would**	**have**	**worded**	**it**	**a**	**little**	**differently**	**if**	**he**	**had**	**known**
"	的	课程	他	会	有	措辞	它	一个	小的	不同	如果	他	有	已知

[ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**any**	**one**	**else**	**would**	**read**	**it**	**.**
那	任何	一	别的	会	读	它	.

“如果他知道其他人会读到这篇文章，他当然会换一种措辞。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərət] .

He	**was**	**desperate**	**.**
他	曾是	绝望的	.

他当时走投无路了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] .

He	**had**	**gone**	**through**	**such**	**a**	**succession**	**of**	**disasters**	**.**
他	有	已消失	通过	这样的	一个	演替	的	灾难	.

他经历了一连串的灾难。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]

If	**anything**	**was**	**going**	**to**	**fall**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**was**	**sure**	**to**	**be**
如果	任何事物	曾是	去	到	落下	它	似乎	作为	如果	他	曾是	当然	到	是

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

under	**it**	**,**
在下面	它	,

如果有什么东西要掉下来，他似乎肯定会被压在下面。

[səʊ][aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['ɑːftə(r)] — "

so	**I**	**don't**	**much**	**wonder**	**at**	**his**	**language**	**after**	**—**	**"**
所以	我	不	很多	想知道	在	他的	语言	后	—	"

所以，我对他之后的言辞并不感到惊讶——

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['gɜːtruːd] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	I	don't	wonder	at	it	at	all	,	"	said	Gertrude	,	looking	steadily	into	the	fire	.
"	我	不	想知道	在	它	在	全部	,	"	说	格特鲁德	,	寻找	稳步	进入	这	火	.

“我一点也不觉得奇怪，”格特鲁德说着，目光始终注视着火堆。

" [wɒt] [siːm] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [pɔː'treɪ] .

"	What	seems	wonderful	,	is	the	facts	which	his	words	portray	.
"	什么	似乎	精彩的	,	是	这	事实	哪个	他的	字	写真	.

“他话语中所描绘的事实，看起来非常奇妙。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fækts] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [siː] [ɪz] — [ɪz] — "

I	can	see	that	they	are	facts	;	but	what	I	cannot	see	is	—	is	—	"
我	能	看	那	他们	是	事实	;	但	什么	我	不能	看	是	—	是	—	"

我明白这些都是事实；但我无法理解的是——是——”

" [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][səʊ] ['ræspɪŋli] — [səʊ] — ? " [bɪ'gæn] ['eɪvəri] ,

"	How	he	could	express	them	so	raspingly	—	so	—	?	"	began	Avery	,
"	如何	他	可以	表达	他们	所以	刺耳地	—	所以	—	?	"	开始	艾弗里	,

“他怎么能用那么沙哑的声音——那么——”艾弗里开口问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [kwaɪt] ['fræŋkli] [sə'praɪzd] .

but	she	turned	to	him	quite	frankly	surprised	.
但	她	转向	到	他	相当	坦率地说	惊讶	.

但她转过身来，脸上满是惊讶。

" [əʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [ðæt] .

"	Oh	,	no	!	Not	that	.
"	哦	,	不	!	不是	那	.

“哦，不！不是那样。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ?

But	how	can	it	be	right	that	it	should	be	so	?
但	如何	能	它	是	正确的	那	它	应该	是	所以	?

但事情怎么可能是对的呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] , [waɪ] [duː; də][nɒt][juː; jʊ][men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

And	if	it	is	not	right	,	why	do	not	you	men	who	have	the	power	,
和	如果	它	是	不是	正确的	,	为什么	做	不是	你	男人	WHO	有	这	力量	,

如果这样做不对，为什么你们这些掌权者不.....

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] ?

do	something	to	straighten	things	out	?
做	某物	到	拉直	事物	出去	?

采取什么措施来理顺事情?

[ɪz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

Is	this	sort	of	suffering	absolutely	necessary	in	the	world	?
是	这	种类	的	痛苦	绝对地	必要的	在	这	世界	?

这种苦难在世界上真的绝对必要吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [tɔːk] [ænd; ənd][ɪts] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] ['eɪvəri] [tuː; tə][fɜːst] [teɪk]

"	It	was	this	talk	and	its	suggestions	which	had	led	Avery	to	first	take
"	它	曾是	这	讲话	和	它是	建议	哪个	有	引领	艾弗里	到	第一的	拿

['sɪəriəsli] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]

seriously	into	consideration	the	proposition	that	he	run	for	a	seat	in	the
严重地	进入	考虑	这	主张	那	他	跑步	为了	一个	座位	在	这

[ə'sembli] .

Assembly	.
集会	.

正是这次谈话及其建议，促使艾弗里开始认真考虑竞选议会席位。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [men] [laɪk] [hɪmˈself] , [huː] [hæd; həd][bəuθ] [ˈleʒə(r)] [ænd; ənd] [kənˈvikʃənz]

It	seemed	to	him	that	men	like	himself	,	who	had	both	leisure	and	convictions
它	似乎	到	他	那	男人	喜欢	他自己	,	WHO	有	两个都	闲暇	和	定罪

,

,

,

在他看来，像他这样既有闲暇时间又有信念的人，

[mait] [duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] [ðeə(r)] ,

might	do	some	good	work	there	,
可能	做	一些	好的	工作	那里	,

或许能在那儿做些好事。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz][left] ,

and	he	began	to	realize	that	the	law	-	making	of	the	state	was	left	,
和	他	开始	到	意识到	那	这	法律	-	制作	的	这	状态	曾是	左边	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

他开始意识到，国家的立法权在很大程度上留给了……

[ɪn] ['veri] ['deɪndʒərəs] [hændz] ,

in	very	dangerous	hands	,
在	非常	危险的	双手	,

落入极其危险的人手中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [wʌns] [pɑːst] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [help] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn]

and	that	a	law	once	passed	must	inevitably	help	to	crystallize	public	opinion	in
和	那	一个	法律	一次	通过了	必须	不可避免地	帮助	到	结晶	民众	观点	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɑːd] ['friːər][ɔː(r)]['betə(r)]['ækʃ(ə)n] .

such	a	way	as	to	retard	freer	or	better	action	.
这样的	一个	方式	作为	到	减速	更自由	或者	更好的	行动	.

法律一旦通过，必然会以某种方式固化公众舆论，从而阻碍更自由或更好的行动。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['stændədz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['pʌblɪk]

"	To	think	of	allowing	that	class	of	men	to	set	the	standards	about	which	public
"	到	思考	的	允许	那	班级	的	男人	到	放	这	标准	关于	哪个	民众

[ə'pɪnjən] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['ræliz] !

opinion	forms	and	rallies	!
观点	表格	和	集会	!

“竟然允许这类人来制定公众舆论形成和凝聚的标准！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]

"	he	thought	,	as	the	professional	politician	arose	before	him	,	and	his	mind
"	他	想法	,	作为	这	专业的	政治家	出现	前	他	,	和	他的	头脑

[wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

was	made	up	.
曾是	制成	向上	.

“他心想，当职业政客在他面前站起来时，他已经下定了决心。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] .

He	would	be	a	candidate	.
他	会	是	一个	候选人	.

他会是候选人之一。

[səʊ][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] ['greɪdiz] [pə'vɪliən] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['pʌz(ə)l]

So	the	night	after	his	experience	at	Grady's	Pavilion	he	had	another	puzzle
所以	这	夜晚	后	他的	经验	在	格雷迪的	亭	他	有	其他	谜

[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['gɜːtruːd] .

to	lay	before	Gertrude	.
到	躺	前	格特鲁德	.

所以，在格雷迪凉亭的经历之后，第二天晚上，他又给格特鲁德出了另一个难题。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

When	he	entered	the	hallway	he	was	sorry	to	hear	voices	in	the	drawing	-
什么时候	他	进入	这	门厅	他	曾是	对不起	到	听到	声音	在	这	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他走进走廊时，遗憾地听到客厅里传来人声。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] .

He	had	hoped	to	find	Gertrude	and	her	mother	alone	.
他	有	希望	到	寻找	格特鲁德	和	她	母亲	独自的	.

他原本希望单独找到格特鲁德和她的母亲。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ænd; ənd] [kɔːl] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

His	first	impulse	was	to	leave	his	card	and	call	at	another	time	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	离开	他的	卡片	和	称呼	在	其他	时间	,

他的第一反应是留下名片，改天再打电话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['ventʃəd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

but	the	servant	recognizing	his	hesitation	,	ventured	a	bit	of	information	.
但	这	仆人	识别	他的	犹豫	,	冒险	一个	少量	的	信息	.

但仆人察觉到他的犹豫，便透露了一些信息。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [lɒŋ] .

"	Excuse	me	,	Mr	.	Avery	,	but	I	don't	think	they	will	be	here	long	.
"	原谅	我	,	先生	.	艾弗里	,	但	我	不	思考	他们	将要	是	这里	长的	.

“对不起，艾弗里先生，但我认为他们不会在这里待太久。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] — [ðeɪ] — "

It's	a	couple	of	—	They	—	"
它是	一个	夫妻	的	—	他们	—	"

是一对——他们——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] .

"	Thank	you	,	James	.
"	感谢	你	,	詹姆斯	.

谢谢你，詹姆斯。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [frendz] [ɒv; əv] [mɪs] ['gɜːtruːd] ?

Are	they	not	friends	of	Miss	Gertrude	?
是	他们	不是	朋友们	的	错过	格特鲁德	?

他们不是格特鲁德小姐的朋友吗?

" [dʒeɪmz] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] .

"	James	smiled	in	a	manner	which	displayed	a	large	capacity	for	pity	.
"	詹姆斯	微笑	在	一个	方式	哪个	显示	一个	大的	容量	为了	遗憾	.

詹姆斯露出了笑容，笑容中流露出极大的怜悯之心。

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['ʃudnt] [seɪ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [frendz] .

"	Well	,	sir	,	I	shouldn't	say	they	was	exactly	friends	.
"	出色地	,	先生	,	我	不应该	说	他们	曾是	确切地	朋友们	.

“嗯，先生，我不应该说他们算是朋友。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɜːr] [jet] ['kɔːlə] , [sɜː(r)] .

No	,	sir	,	ner	yet	callers	,	sir	.
不	,	先生	,	ner	然而	来电者	,	先生	.

不，先生，还没有来电者。

['ðer] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gɪldə(r)] .

They're	some	of	them	Guilders	.
它们是	一些	的	他们	荷兰盾	.

他们当中有些人是荷兰盾成员。

" ['eɪvəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] [wɒt] ['gɜːtruːd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

"	Avery	could	not	guess	what	Gertrude	would	have	gilders	in	the	drawing	-	room
"	艾弗里	可以	不是	猜测	什么	格特鲁德	会	有	镀金者	在	这	绘画	-	房间

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

for	at	that	hour	,
为了	在	那	小时	,

“艾弗里想不出格特鲁德会在那个时间把镀金工叫到客厅来做什么。”

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] .

but	decided	to	enter	.
但	决定	到	进入	.

但他还是决定参加。

" ['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] ; " [sed] [dʒeɪmz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [pə'fʌŋktəri] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Avery	;	"	said	James	,	in	his	most	formal	and	perfunctory	fashion	,
"	先生	.	艾弗里	;	"	说	詹姆斯	,	在	他的	最多	正式的	和	敷衍了事	时尚	,

“艾弗里先生，”詹姆斯用他最正式、最敷衍的语气说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [nəʊ] [wʌn] [wʊd]

as	he	drew	back	the	portière	and	announced	the	new	arrival	No	one	would
作为	他	画	后退	这	门楣	和	宣布	这	新的	到达	不	一	会

[hæv; həv] [driːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɒlɪd] [frʌnt] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪvərid] ['fʌŋkʃənəri] ,

have	dreamed	from	the	stolid	front	presented	by	the	liveried	functionary	,
有	梦见	从	这	沉稳	正面	呈现	经过	这	身着制服的	官员	,

当他拉开门帘并宣布新来者到来时，谁也想不到，从这位身着制服的官员那副一本正经的样子来看，会是这样的人。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kɔnfidəns] [wɪð] [ðə; ði] [gest] .

that	he	had	just	exchanged	confidences	with	the	guest	.
那	他	有	只是	交换	秘密	和	这	客人	.

他刚刚和这位客人交换了秘密。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] , " [bɪ'gæn] ['gɜːtruːd] , [ænd; ənd]

"	Let	me	introduce	my	friends	to	you	,	Mr	.	Avery	,	"	began	Gertrude	,	and
"	让	我	介绍	我的	朋友们	到	你	,	先生	.	艾弗里	,	"	开始	格特鲁德	,	和

[tuː] ['fɪgəz] [ə'rəʊz] ,

two	figures	arose	,
二	数据	出现	,

“让我来向您介绍我的朋友们，艾弗里先生，”格特鲁德开口说道，话音刚落，便有两个身影站了起来。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] [keɪm] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [ə; eɪ] [mɒk] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] " [lɔː] [ˌem 'iː] !

and	from	one	came	a	gay	little	laugh	,	a	mock	courtesy	,	and	"	Law	me	!
和	从	一	来了	一个	同性恋	小的	笑	,	一个	嘲笑	礼貌	,	和	"	法律	我	!

其中一人发出了一声轻快的笑声，一个滑稽的礼貌，然后说道：“来判我死刑吧！”

[ɪts] [hɪm] !

It's	him	!
它是	他	!

是他！

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [doʊnt] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] !

Well	,	if	this	don't	beat	the	Dutch	!
出色地	,	如果	这	不	打	这	荷兰语	!

如果这都不能打败荷兰人！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

"	She	extended	her	hand	to	him	and	laughed	again	.
"	她	扩展	她	手	到	他	和	笑了	再次	.

她向他伸出手，又笑了。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ʃeɪk] [hændz] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət] [naʊz] [wɪr] - - [ai] [ges]
" We didn't shake hands last night , but now's we're regul'rly interduced I guess
" 我们 没有 摇 双手 最后的 夜晚 , 但 现在是 是 - - 我 猜测
[wiː; wi] [wɪl] ,
we will ,
我们 将要 ,

“昨晚我们没有握手，但既然我们现在经常见面，我想我们会握手的。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

['eɪvəri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]
Avery took her hand , and then offered his to her companion , and
艾弗里 采取 她 手 , 和 然后 提供 他的 到 她 伴侣 , 和
[baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .
bowed and smiled again .
鞠躬 和 微笑 再次 .

艾弗里握住她的手，然后把自己的手伸向她的同伴，再次鞠躬微笑。

" ['riːəli] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] [təʊn]
" Really , I shall begin to grow superstitious , " he said , in an explanatory tone
" 真的 , 我 将 开始 到 生长 迷信的 , " 他 说 , 在 一个 解释性 语气
[tuː; tə] ['gɜːtruːd] .
to Gertrude .
到 格特鲁德 .

“真的，我要开始变得迷信了，”他用解释的语气对格特鲁德说道。

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θriː] [jʌŋ]
" I came here to - night to see if I could arrange to have you three young
" 我 来了 这里 到 - 夜晚 到 看 如果 我 可以 安排 到 有 你 三 年轻的
['leɪdɪz] [miːt] ;
ladies meet ;
女士们 见面 ;

“我今晚来这里是想看看能否安排你们三位年轻女士见面；

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [gɪld] [tuː; tə] — "
to learn if there was a chance at the Guild to — "
到 学习 如果 那里 曾是 一个 机会 在 这 公会 到 — "

想知道公会是否有机会——”

" [əʊ] , " [smaɪld] ['gɜːtruːd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Oh , " smiled Gertrude , beginning to grasp the situation .
" 哦 , " 微笑 格特鲁德 , 开始 到 抓牢 这 情况 .

“哦，”格特鲁德笑着说，开始明白是怎么回事了。

" [haʊ] ['veri] [naɪs] !
" How very nice !
" 如何 非常 好的 !

真好！

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][stɑː(r)][gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [gɪld] [naʊ] .
But these two are my star girls at the Guild now .
但 这些 二 是 我的 星星 女孩们 在 这 公会 现在 .

但现在她们俩是我公会里的明星女孩。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [wiːk] , [bʌt; bət] — "
We were just arranging some work for next week , but — "
我们 是 只是 安排 一些 工作 为了 下一个 星期 , 但 — "

我们当时正在安排下周的工作，但是——”

" ['jəz] , [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] - [həʊl] [ə'gɪn] , " [brəʊk] [ɪn] ['eti] ['bɜ:rtən] ,
" Yas , she wants to go down to that Spillini hole agin , " broke in Ettie Berton ,
" 亚斯 , 她 想要 到 去 向下 到 那 - 洞 再次 , " 打破 在 埃蒂 伯顿 ,

“是啊，她又想去斯皮利尼那个鬼地方了，”埃蒂·伯顿插嘴道。

[ænd; ənd] ['frɑ:nsɪs] [kɪŋ] [glɑ:ns, glæns] [sə'spɪʃəsli] [frɒm; frəm] ['gɜ:tru:d] [tu:; tə] ['eɪvəri] .
and Francis King glanced suspiciously from Gertrude to Avery .
和 弗朗西斯 国王 瞥了一眼 可疑地 从 格特鲁德 到 艾弗里 .

弗朗西斯·金狐疑地瞥了一眼格特鲁德和艾弗里。

[ʃi:; ʃi] [wʌndəd] [dʒʌst] [wɒt] [ði:z] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
She wondered just what these two were thinking .
她 想知道 只是 什么 这些 二 是 思维 .

她很好奇这两个人到底在想什么。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] .
She felt very uncomfortable and wished that he had not come in .
她 毛毡 非常 不舒服 和 希望 那 他 有 不是 来 在 .

她感到非常不自在，希望他没有进来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [sɪns] ['eɪvəri] ['entəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfət] .
She had not spoken since Avery entered , and he realized her discomfort .
她 有 不是 说 自从 艾弗里 进入 , 和 他 已实现 她 不适 .

自从艾弗里进来后，她就一直没说话，艾弗里察觉到了她的不自在。

" [ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es] ['prɪti] ['ʃæbɪli] [lɑ:st] [naɪt] , [mɪs] [kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,
" You treated us pretty shabbily last night , Miss King , " he said , smiling ,
" 你 治疗 我们 漂亮的 破旧地 最后的 夜晚 , 错过 国王 , " 他 说 , 微笑 ,

“金小姐，你昨晚对我们太不客气了，”他笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['gɜ:tru:d] .
and then he turned to Gertrude .
和 然后 他 转向 到 格特鲁德 .

然后他转向格特鲁德。

" [ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] .
" She left me in the middle of a remark .
" 她 左边 我 在 这 中间 的 一个 评论 .

“她在我说话说到一半的时候离开了。”

[wi:; wi] [met] [æt; ət] ['greɪdiz] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [ɪ'lektɪd] ,
We met at Grady's Pavilion , and if I'm elected ,
我们 遇见 在 格雷迪的 亭 , 和 如果 我是 当选 ,

我们在格雷迪凉亭见面，如果我当选，

[ai] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [kəm'pænjənz] - [ɪn]
I learn that the fathers of both of these young ladies will be my companions - in
我 学习 那 这 父亲们 的 两个都 的 这些 年轻的 女士们 将要 是 我的 同伴 - 在
- [ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] .
- arms in the Assembly .
- 武器 在 这 集会 .

我得知这两位年轻女士的父亲将成为我在议会中的战友。

[ðeɪ] — !
They — !
他们 — !

他们-!

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] , ['gɜ:rtru:dz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,
" In spite of herself , Gertrude's face showed her surprise ,
" 在 尽管如此 的 她自己 , 格特鲁德的 脸 显示 她 惊喜 ,

尽管她自己也不愿承认，但格特鲁德的脸上还是流露出了惊讶之情。

[bʌt; bət] ['eti] ['bɜːrtən] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] .

but	Ettie	Berton	broke	in	with	a	gay	laugh	.
但	埃蒂	伯顿	打破	在	和	一个	同性恋	笑	.

但埃蒂·伯顿却突然发出爽朗的笑声。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn]['pɒlətɪks] ?

"	Are	you	in	politics	?
"	是	你	在	政治	?

你从事政治吗?

[lɔː] [ˌem 'iː] !

Law	me	!
法律	我	!

给我辩护!

[aɪ'd]['nevə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	never	a	believed	it	.
ID	绝不	一个	相信	它	.

我以前从没相信过。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] [əgɔɪn] - [tuː; tə][get][ɒn] [ən'les] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] —

I	don't	see	how	you're	agoin	'	to	get	on	unless	you	get	a	—
我	不	看	如何	你是	过去	-	到	得到	在	除非	你	得到	一个	—

我看不出你除非得到——否则该如何才能成功。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn]['sɜːt(ə)n]

"	She	realized	that	her	remark	was	going	to	indicate	a	belief	in	certain
"	她	已实现	那	她	评论	曾是	去	到	表明	一个	信仰	在	肯定

[ˌɪnkə'pæsəti][ɪn][hɪm] ,

incapacity	in	him	,
无能力	在	他	,

她意识到自己的话会暗示她认为他有某种无能为力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [kjuː] .

and	she	took	another	cue	.
和	她	采取	其他	提示	.

她领会了另一个暗示。

" [maɪ][pɑː] [sez] ['nəʊbədi] ['hɑːdli] [kænt] [get][ɒn][ɪn]['pɒlətɪks][baɪ] [hɪm'self] .

"	My	pa	says	nobody	hardly	can't	get	on	in	politics	by	himself	.
"	我的	帕	说道	无人	几乎	不能	得到	在	在	政治	经过	他自己	.

“我爸说，在政界，几乎没有人能靠自己成功。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ][pɑː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fænz] [pɑː][ɪn]['pɒlətɪks] ,

You	see	my	pa	is	a	sort	of	a	starter	for	Fan's	pa	in	politics	,
你	看	我的	帕	是	一个	种类	的	一个	起动机	为了	粉丝们	帕	在	政治	,

你看，我爸算是范家父在政坛的引路人吧。

- [ˌɑːr 'iː] [els] [id] ['nevə(r)][gɒt][ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

'	re	else	he'd	never	got	on	in	the	world	.
-	关于	别的	他会	绝不	得到	在	在	这	世界	.

否则他永远也无法在这个世界上立足。

[fænz] [pɑː] [bæks] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɑːrts] [θɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pɑː] ['wɒnts] ['stɑːtɪd] .

Fan's	pa	backs	him	,	and	he	starts	things	that	her	pa	wants	started	.
粉丝们	帕	背部	他	,	和	他	开始	事物	那	她	帕	想要	开始	.

范的父亲支持他，他开始做她父亲想让他开始的事情。

" ['frɑːnsɪs] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [sed] : " [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [sɪns] [ðeɪ]
" **Francis** **moved** **uneasily** , **and** **Gertrude** **said** : " **That** **is** **natural** **enough** **since** **they**
" 弗朗西斯 已搬 不安地 , 和 格特鲁德 说 : " 那 是 自然的 足够的 自从 他们
[wɜː(r); wə(r)] [frendz] [hɪə(r)] ,
were **friends** **here** ,
是 朋友们 这里 ,

弗朗西斯不安地动了动，格特鲁德说："这很正常，因为他们在这里是朋友。"

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
and , **I** **think** **you** **told** **me** , **were** **in** **business** **together** , **didn't** **you** ?
和 , 我 思考 你 讲述 我 , 是 在 商业 一起 , 没有 你 ?

而且，我想你之前跟我说过，我们是合伙做生意的，对吧?

" ['eti] [lɑːft] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['geɪli] .
" **Ettie** **laughed** , **and** **clapped** **her** **hands** **gaily** .
" 埃蒂 笑了 , 和 鼓掌 她 双手 兴高采烈地 .

埃蒂笑着，高兴地拍着手。

" [ðæts] [gʊd] !
" **That's** **good** !
" 那就是 好的 !

"那挺好的!

[ɪn] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] !
In **business** **together** !
在 商业 一起 !

携手共进!

[əʊ] , [lɔːd] , [aɪl] [tel] [pɑː] [ðæt] .
Oh , **Lord** , **I'll** **tell** **pa** **that** .
哦 , 主 , 患病的 告诉 帕 那 .

哦，天哪，我会告诉爸爸的。

[hiːl] [rɔː(r)] .
He'll **roar** .
地狱 吼 .

他会咆哮。

[waɪ] , [pɑː][ɪz][ə; eɪ] - ['stɑːtə(r)] .
Why , **pa** **is** **a** **prerofessional** **starter** .
为什么 , 帕 是 一个 - 起动机 .

为什么? 因为 pa 是职业预备队队员。

[hiː; hi] [eɪnt] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn]['əʊnli][dʒest] [waɪl] [ðə; ði] - [dʌn] .
He **ain't** **in** **business** **with** **no** **particular** **one** **only** **jest** **while** **the** **startin's** **done** .
他 不是 在 商业 和 不 特别的 一 仅有的 笑话 尽管 这 - 完毕 .

他并没有和任何人做生意，只是在开局阶段开玩笑而已。

" [ðə; ði][gɜːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eɪvəri] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]
" **The** **girl** **appeared** **to** **think** **that** **Avery** **and** **Gertrude** **were** **quite** **familiar** **with**
" 这 女孩 出现 到 思考 那 艾弗里 和 格特鲁德 是 相当 熟悉的 和
[prə'feʃən(ə)l] [st'ɑːtəz] ,
professional **starters** ,
专业的 首发 ,

"女孩似乎认为艾弗里和格特鲁德对职业开球手非常熟悉，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɒn] ['geɪli] .
and **she** **rattled** **on** **gaily** .
和 她 摇晃 在 兴高采烈地 .

她兴高采烈地滔滔不绝地说着。

" [ai] [θɔ:t] [aɪ'd][daɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi]['stɑ:tɪd][ðem; ðəm]['bʊtʃə(r)] [ʃɒps] [fɔ:(r); fə(r)][fænz][pɑ:] ,

"	I	thought	I'd	die	the	time	he	started	them	butcher	shops	for	Fan's	pa	,
"	我	想法	ID	死	这	时间	他	开始	他们	屠夫	商店	为了	粉丝们	帕	,

[ðəʊ] .

though	.
尽管	.

“我当时以为，在他为范的父亲开肉铺的那段时间，我就要死了。”

[hi:; hi]['hædnt]['nevə(r)] [lɜ:nt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][rɪb][rəʊst] - [en][ə; eɪ][su:p][bəʊn] ,

He	hadn't	never	learnt	the	difference	between	a	rib	roast	'	n	a	soup	bone	,
他	之前没有	绝不	学会了	这	不同之处	之间	一个	肋骨	烤	-	n	一个	汤	骨	,

他一直没搞清楚烤肋排和汤骨的区别。

- [en][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] [hʌŋ] [ʌp][ˌɪn'saɪd][əʊ] - [ðə; ði][aɪs] [tʃest]

'	n	he	had	to	keep	a	printed	paper	hung	up	inside	o	'	the	ice	chest
-	n	他	有	到	保持	一个	打印	纸	悬挂	向上	里面	o	-	这	冰	胸部

他不得不把打印好的纸挂在冰柜里面。

[soʊz] [id] [nəʊ] [wɪtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [hi:; hi][gɒt][aʊt][tu:; tə][sel] ;

so's	he'd	know	which	kind	of	a	piece	he	got	out	to	sell	;
所以也是	他会	知道	哪个	种类	的	一个	片	他	得到	出去	到	卖	;

这样他就能知道自己拿出来卖的是哪种类型的作品了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:kt] [səʊ][naɪs][æn; ən] - [smu:ð] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [ˌaɪ 'ti:][aʊt]

but	he	talked	so	nice	an	'	smooth	all	the	time	he	was	a	gettin	'	it	out
但	他	谈话	所以	好的	一个	-	光滑的	全部	这	时间	他	曾是	一个	获得	-	它	出去

,

,

,

但他说话总是那么和善流畅，他其实是在把话说清楚。

[æn; ən] - [təʊl] [i:tʃ] ['kʌstəmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ðeɪ] [ɑ:skt] ['fɜ:][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['tʃɔɪsɪst] [pɑ:t][ɒv; əv]

an	'	tole	each	customer	that	the	piece	they	asked	fer	was	the	'	choicest	part	of
一个	-	托勒	每个	顾客	那	这	片	他们	问	fer	曾是	这	-	精选	部分	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

the	animal	,
这	动物	,

并告诉每位顾客，他们要的那块肉是“动物身上最好的部位”。

- [bʌt; bət] [ðæt] ['maɪti] [fju:] [fəʊks][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

'	but	that	mighty	few	folks	had	sense	enough	to	know	it	—	oh	,	it	was
-	但	那	强大的	很少	各位	有	感觉	足够的	到	知道	它	—	哦	,	它	曾是

['fʌni] !

funny	!
有趣的	!

但只有极少数人有足够的智慧意识到这一点——哦，这真可笑！

[ai] [ju:st] [tu:; tə][get] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][dʒest][daɪ][ə; eɪ] ['læfɪn] - .

I	used	to	get	where	I	could	hear	him	,	and	jest	die	a	laughin	'	.
我	用过的	到	得到	在哪里	我	可以	听到	他	,	和	笑话	死	一个	笑	-	.

我以前常常走到能听到他说话的地方，然后笑到死。

[id] [sel] [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

He'd	sell	the	best	in	the	shop	for	ten	cents	a	pound	,
他会	卖	这	最好的	在	这	店铺	为了	十	分	一个	磅	,

他会把店里最好的东西以每磅十美分的价格卖掉。

[æn; ən] - [id] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['evə(r)] [wei] [ðeɪ] [ˌeɪ es 'ti:][hɪm][tu:; tə] , [æn; ən] - [meɪk] ['hevi] [weɪt] .

an	'	he'd	cut	it	which	ever	way	they	ast	him	to	,	an	'	make	heavy	weight	.
一个	-	他会	切	它	哪个	曾经	方式	他们	最	他	到	,	一个	-	制作	重的	重量	.

他会按照他们要求的方式切割，并达到很高的体重。

[hɪz; ɪz] [praɪs] [lɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊli] [ʃəʊ] ,
His price list was a holy show ,
他的 价格 列表 曾是 一个 圣 展示 ,

他的价目表简直是一场神圣的表演。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒest] [skuːp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] ,
but he jest scooped in all the trade around there in no time ,
但 他 笑话 抢先报道 在 全部 这 贸易 大约 那里 在 不 时间 ,

但他很快就垄断了那一带的贸易。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɒps] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] .
an ' the other shops had to move .
一个 - 这 其他 商店 有 到 移动 .

其他店铺也都不得不搬迁。

[ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tiː] - [ə; eɪ] [siːn] [fænz] [pɑː] [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] [æn; ən] - [breɪs] [θɪŋz] [ʌp] !
Then you ought t ' a seen Fan's pa come in there an ' brace things up !
然后 你 应该 t - 一个 已见 粉丝们 帕 来 在 那里 一个 - 支撑 事物 向上 !

那你应该看看范的爸爸进来稳住阵脚的样子!

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['frænsɪsɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
" She laughed delightedly , and Francis's face flushed .
" 她 笑了 欣喜地 , 和 弗朗西斯的 脸 酡 .

她高兴地笑了，弗朗西斯的脸涨得通红。

" [hiː; hi] [breɪst] [praisiz] [ʌp] [səʊ] [stɪf] [ðæt] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] ['kʌstəməz] [left] ,
" He braced prices up so stiff that some o ' the customers left ,
" 他 支撑 价格 向上 所以 僵硬的 那 一些 o - 这 顾客 左边 ,

“他把价格抬得太高，以至于一些顾客都离开了。”

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] [steɪd] - [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːt] [bʊks] [ɪn] .
but most of ' em stayed rather'n hunt up a new place to start books in .
但 最多 的 - 呃 入住 - 打猎 向上 一个 新的 地方 到 开始 图书 在 .

但他们中的大多数人还是留了下来，而不是去寻找新的地方开始写作。

[pɑː] , [id] ['stɑːtɪd] ['kredɪt] [bʊks] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] .
Pa , he'd started credit books with all of ' em .
宾夕法尼亚州 , 他会 开始 信用 图书 和 全部 的 - 呃 .

爸，他跟他们都办了信用账户。

" [pɑː] ,
" Pa ,
" 宾夕法尼亚州 ,

爸，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [fænz] [pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [klɑːk] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
he was in the back room the first day Fan's pa and the new clerk took the shop ,
他 曾是 在 这 后退 房间 这 第一的 天 粉丝们 帕 和 这 新的 职员 采取 这 店铺 ,

范的父亲和新店员接手店铺的第一天，他就在后面的房间里。

['ɑːftə(r)] [pɑː] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊdn] ['stɑːtɪd] .
after pa got it good'n started .
后 帕 得到 它 好 开始 .

爸爸把它彻底启动之后。

[hɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː][məʊst] [daɪd] ['læfɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['kɪkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Him	an	'	me	most	died	laughin	'	at	the	kickin	'	o	'	the	people	.
他	一个	-	我	最多	死亡	笑	-	在	这	起作用	-	o	-	这	人们	.

我和他差点因为看到人们被踢打而笑死。

['evri] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ˌeɪ es 'tiː] ['fɜː] [pɑː] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] - [ɪm] ,

Every	last	one	of	'	em	ast	fer	pa	to	wait	on	'	em	,
每一个	最后的	一	的	-	呃	最	fer	帕	到	等待	在	-	呃	,

他们每个人都得让爸爸来伺候他们，

[bʌt; bət] [fænz] [pɑː] [hiː; hi] [təʊld] - [ɪm] [ðæt] [id] ['bæŋkrʌptɪd] ['hɪzself] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tiː] - [sel] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

but	Fan's	pa	he	told	'	em	that	he'd	bankrupted	hisself	and	had	t	'	sell	out	to	him	.
但	粉丝们	帕	他	讲述	-	呃	那	他会	破产	他自己	和	有	t	-	卖	出去	到	他	.

但范的父亲告诉他们，他把自己搞破产了，不得不把公司卖给他。

[pɑː] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] ['bæŋkrʌpt] [ɒn] .

Pa	said	he	wisht	he	had	somethin	'	to	bankrupt	on	.
宾夕法尼亚州	说	他	愿望	他	有	某物	-	到	破产	在	.

爸爸说他真希望自己有什么东西可以用来破产。

[bʌt; bət] , [lɔː] , [hiːl] ['nevə(r)] [meɪk] [nəʊ] ['mʌni] .

But	,	law	,	he'll	never	make	no	money	.
但	,	法律	,	地狱	绝不	制作	不	钱	.

但是，根据法律，他永远也赚不到钱。

[hiː; hi] [eɪnt] [bɪlt] [ðæt] [wei] .

He	ain't	built	that	way	.
他	不是	建造	那	方式	.

他不是那种体质。

[hiːz] [ə; eɪ] [tɪp] [tɒp] - ['stɑːtə(r)] [ðəʊ] - , [eɪnt] [hiː; hi] , [fæn] ?

He's	a	tip	top	perfessional	starter	tho	'	,	ain't	he	,	Fan	?
他是	一个	提示	顶部	-	起动机	虽然	-	,	不是	他	,	扇子	?

他可是个顶尖的职业首发球员，对吧，范?

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːfl] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['grɪməs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	she	concluded	with	a	gleeful	reminiscent	grimace	at	her	friend	.
"	她	结束	和	一个	兴高采烈	令人怀念的	鬼脸	在	她	朋友	.

“她最后对着朋友露出了一个幸灾乐祸的、充满回忆的鬼脸。”

['frɑːnsɪs] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːkwədli] ,

Francis	shifted	her	position	awkwardly	,
弗朗西斯	转移	她	位置	尴尬地	,

弗朗西斯尴尬地挪动了一下身子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

and	tried	to	feel	that	everything	was	quite	as	it	should	be	in	good	society	,
和	尝试	到	感觉	那	一切	曾是	相当	作为	它	应该	是	在	好的	社会	,

并努力让自己感觉一切都像一个良好社会应有的样子。

[ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪld] ,

and	Gertrude	made	a	little	attempt	to	divert	the	conversation	to	affairs	of	the	Guild	,
和	格特鲁德	制成	一个	小的	试图	到	转移	这	对话	到	事务	的	这	公会	,

于是格特鲁德试图将话题转移到公会的事务上。

[bʌt; bət] ['eti] ['bɜːrtən] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒəʊk] ,

but	Ettie	Berton	,	who	appeared	to	look	upon	her	father	as	a	huge	joke	,
但	埃蒂	伯顿	,	WHO	出现	到	看	之上	她	父亲	作为	一个	巨大的	开玩笑	,

但埃蒂·伯顿似乎把她父亲当成一个巨大的笑话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɜː'self] [məʊst][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪm] , [brəʊk] [ɪn] [ə'gen] : —

and	to	feel	herself	most	at	home	in	discussing	him	,	broke	in	again	:	—
和	到	感觉	她自己	最多	在	家	在	讨论	他	,	打破	在	再次	:	—

为了在谈论他时感到最自在，她又插话道：——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] - ['steɪb(ə)l] [fɜː] ['bɪznəs] ['hɔːsɪz] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌnɪəst]

"	But	the	time	he	started	the	'	Stable	fer	Business	Horses	,	'	was	the	funniest
"	但	这	时间	他	开始	这	-	稳定的	fer	商业	马匹	,	-	曾是	这	最搞笑

[jet] ,

yet	,
然而	,

“但他创办‘商业马厩’的那段时间是最搞笑的，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

"	and	she	laughed	until	her	eyes	filled	with	tears	,
"	和	她	笑了	直到	她	眼睛	已填	和	眼泪	,

她笑着笑着，直到眼泪盈眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [draɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

and	she	dried	them	with	the	lower	part	of	the	palms	of	her	hands	,
和	她	干燥	他们	和	这	降低	部分	的	这	棕榈树	的	她	双手	,

['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [red] .

rubbing	them	red	.
擦	他们	红色的	.

她用手掌下部擦干它们，把它们擦得通红。

" [ðə; ði] [bɒs] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪznəs] ['hɔːsɪz] .

"	The	boss	told	him	not	to	take	anything	but	business	horses	.
"	这	老板	讲述	他	不是	到	拿	任何事物	但	商业	马匹	.

老板告诉他，除了商用马以外，其他马都不能带。

[wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ɪn] ['eni] ['fænsi] [haɪ] - ['stepə(r)] ,

What	he	meant	was	,	to	be	sure	not	to	let	in	any	fancy	high	-	steppers	,
什么	他	意思是	曾是	,	到	是	当然	不是	到	让	在	任何	想要	高的	-	踏步机	,

他的意思是，一定要确保不让任何装腔作势、趾高气扬的人进来。

[fɜː] [fɪə(r)] [ðeid] [get] [hɜːt] [ɔː(r)] [sɪk] , [æn; ən] - [id] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] - [ɪm]

fer	fear	they'd	get	hurt	or	sick	,	an	'	he'd	have	trouble	about	'	em
fer	害怕	他们会	得到	伤害	或者	生病的	,	一个	-	他会	有	麻烦	关于	-	呃

他担心他们会受伤或生病，那样他就会为他们惹上麻烦。

[wel] , [pɑː]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [fɜːst] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [nəʊ] [mjuːlz] ,

Well	,	pa	didn't	understand	at	first	,	an	'	he	wouldn't	take	no	mules	,
出色地	,	帕	没有	理解	在	第一的	,	一个	-	他	不会	拿	不	骡子	,

嗯，爸爸一开始没明白，他也不肯用骡子。

[æn; ən] - [məʊst][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] ['hɔːsɪz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mjuːlz] ,

an	'	most	all	the	business	horses	around	there	was	mules	,
一个	-	最多	全部	这	商业	马匹	大约	那里	曾是	骡子	,

而那里几乎所有的商用马匹都是骡子。

[æn; ən] - [wen] - [ɑːsk] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fiːd] - [ɪm] - [ɜː(r)] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] ,

an	'	when	drivers'd	ask	him	why	he	wouldn't	feed	'	em	'	er	take	'	em	in	,
一个	-	什么时候	-	问	他	为什么	他	不会	喂养	-	呃	-	呃	拿	-	呃	在	,

当司机们问他为什么不给他们食物，为什么不把他们带走时，

[hiː; hi][dʒest][hæd; həd][tiː] - [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [fʌnɪəst] ['stɔːriz] [waɪ] - ['evə(r)] [hɜːd] .

he	jest	had	t	'	fix	up	the	funniest	stories	y	'	ever	heard	.
他	笑话	有	t	-	使固定向上		这	最搞笑	故事	是	-	曾经	听到	.

他只需要把你们听过的最搞笑的故事整理出来就行了。

[hiː; hi] [təʊl] [wʌn] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [leɪd] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - [fiːd] [mjuːlz] [iːt] ,

He	tole	one	man	that	he	hadn't	laid	in	the	kind	o	'	feed	mules	eat	,
他	托勒	一	男人	那	他	之前没有	铺设	在	这	种类	o	-	喂养	骡子	吃	,

他告诉一个人，他没有放骡子吃的那种饲料。

[en] - [ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [tuː; tə] [tɔːk] [hiː; hi]['evə(r)] [siː] .

n	'	the	man	told	him	he	was	the	biggest	fool	to	talk	he	ever	see	.
n	-	这	男人	讲述	他	他	曾是	这	最大	傻子	到	讲话	他	曾经	看	.

那人告诉他，他是自己见过的最愚蠢的人，竟然还敢说话。

[ðə; ði] [mjuːl] - [mæn][hiː; hi] —

The	mule	-	man	he	—
这	骡子	-	男人	他	—

那个骡夫——

" ['frɑːnsɪs] [kɪŋ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɔːkwədli] [tə'wɔːd] ['gɜːtruːd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Francis	King	had	arisen	,	and	started	awkwardly	toward	Gertrude	,	with	her
"	弗朗西斯	国王	有	出现	,	和	开始	尴尬地	朝向	格特鲁德	,	和	她

[hænd] [ɪk'stendɪd] .

hand	extended	.
手	扩展	.

弗朗西斯·金站了起来，笨拙地走向格特鲁德，伸出了手。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'iːzɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð]

"	I	think	we	ought	to	go	,	"	she	said	,	uneasily	,	her	large	eyes	burning	with
"	我	思考	我们	应该	到	去	,	"	她	说	,	不安地	,	她	大的	眼睛	燃烧	和

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

mortification	,
屈辱	,

“我想我们应该走了，”她不安地说，大大的眼睛里充满了羞愧。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'prest] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

and	an	oppressed	sense	of	being	at	a	disadvantage	.
和	一个	受压迫者	感觉	的	存在	在	一个	劣势	.

以及一种被压迫的、处于劣势的感觉。

" [səʊ] [suːn] ? " [sed] ['gɜːtruːd] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

"	So	soon	?	"	said	Gertrude	,	smiling	as	she	took	her	hand	,
"	所以	很快	?	"	说	格特鲁德	,	微笑	作为	她	采取	她	手	,

“这么快？”格特鲁德笑着握住她的手说。

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['eti] ,

and	laid	her	other	arm	about	the	shoulders	of	Ettie	,
和	铺设	她	其他	手臂	关于	这	肩膀	的	埃蒂	,

她把另一只胳膊搭在艾蒂的肩膀上，

[huː] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

who	had	hastened	to	place	herself	in	the	group	.
WHO	有	加快	到	地方	她自己	在	这	团体	.

她急忙把自己安排到小组中。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [entə'teɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)]

"	I	was	so	entertained	that	I	did	not	realize	that	perhaps	you	ought	to	go	before
"	我	曾是	所以	娱乐	那	我	做过	不是	意识到	那	也许	你	应该	到	去	前

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] — [əʊ] ,

it	grows	late	—	oh	,
它	生长	晚的	—	哦	,

“我当时玩得太开心了，以至于没有意识到也许你应该在天黑之前离开——哦，

" ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni] [wɒtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['breɪslət] ,
" glancing at a tiny watch in her bracelet ,
" 瞥了一眼 在 一个 微小的 手表 在 她 手镯 ,

她瞥了一眼手镯上的小手表，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] — [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wei] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .
" it is late — too late for you to go way down there alone .
" 它 是 晚的 — 也 晚的 为了 你 到 去 方式 向下 那里 独自的 .

“现在太晚了——你一个人下去已经太晚了。”

[ai] [wɪl] [send] [dʒeɪmz] , [ɔː(r)] — "
I will send James , or — "
我 将要 发送 詹姆斯 , 或者 — "

我会派詹姆斯去，或者——”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ? " [ɑːskt] ['eɪvəri] , ['bəʊɪŋ] [fɜːst][tuː; tə] ['gɜːtruːd] ,
" Allow me the pleasure , will you not ? " asked Avery , bowing first to Gertrude ,
" 允许 我 这 乐趣 , 将要 你 不是 ? " 问 艾弗里 , 鞠躬 第一的 到 格特鲁德 ,

“请允许我荣幸地为您效劳，好吗？”艾弗里问道，首先向格特鲁德鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːd] ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [sed] : —
and then toward Francis , and Gertrude said : —
和 然后 朝向 弗朗西斯 , 和 格特鲁德 说 : —

然后她转向弗朗西斯，格特鲁德说道：——

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪf] — " [bʌt; bət] ['eti] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [gliː] .
" Oh , thank you , if — " but Ettie clapped her hands in glee .
" 哦 , 感谢 你 , 如果 — " 但 埃蒂 鼓掌 她 双手 在 高兴 .

“哦，谢谢你，如果——”但艾蒂高兴地拍起了手。

" [wel] , [ðæts] [tuː] [rɪtʃ] !
" Well , that's too rich !
" 出色地 , 那就是 也 富有的 !

“哎呀，这也太离谱了吧！”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'raʊnd] [baɪ] [ɑː'selvz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] — [lɔːd] !
Just as if we didn't go around by ourselves all the time , and — Lord !
只是 作为 如果 我们 没有 去 大约 经过 我们自己 全部 这 时间 , 和 — 主 !

就好像我们不是一直独自行动一样，而且——主啊！

[pɑː] [sez] [ɪf] ['enibɒdi] ['kæriz] [ˌem 'iː] [pf] [id] ['əʊnli][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][læmp] - [pəʊst] ,
pa says if anybody carries me off he'd only go as far as the lamp - post ,
帕 说道 如果 任何人 携带 我 离开 他会 仅有的 去 作为 远的 作为 这 灯 - 邮政 ,

爸爸说，如果有人把我带走，他最多只会把我带到路灯柱那里。

[ænd; ənd] [drɒp] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [strʌk] [ˌem 'iː] !
and drop me as soon as the light struck me !
和 降低 我 作为 很快 作为 这 光 击 我 !

光线刚照到我，就把我扔了！

[naʊ]
Now
现在

现在

[fænz] ['prɪti] , [bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [meɪd] [klɔː] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Fan's pretty , but — " she laughed , and made clawing movements in the air .
粉丝们 漂亮的 , 但 — " 她 笑了 , 和 制成 爪子 移动 在 这 空气 .

范很漂亮，但是——”她笑着，在空中做了个抓挠的动作。

" [ˌnoʊ'baːdiːl] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [kwiːn] [fænz] [lɔŋz] [ʃiːz] [gɒt]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] - [en] [tiːθ] .
" Nobody'll get away with Queen Fan's long's she's got finger - nails ' n teeth .
" 没有人会 得到 离开 和 女王 粉丝们 朗的 她是 得到 手指 - 指甲 - n 牙齿 .

“没人能逃脱范女王的魔爪，她可是有指甲和牙齿的。”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [mɒk] ['vɪʃəsnəs] , [ænd; ənd]
" She snapped her pretty little white teeth together with mock viciousness , and
" 她 啪啪 她 漂亮的 小的 白色的 牙齿 一起 和 嘲笑 恶毒 , 和
[lɑːft] [ə'gen] .
laughed again .
笑了 再次 .

她装出一副凶神恶煞的样子，咔嚓一声咬住了她那漂亮的小白牙，又笑了起来。

" [aɪ'd][dʒʌst] ['pɪti] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [traɪd] ['eni] [tɒm'fuːləri] [wɪð] [kwiːn] [fæn] .
" I'd just pity the fellow that tried any tomfoolery with Queen Fan .
" ID 只是 遗憾 这 同伴 那 尝试 任何 胡闹 和 女王 扇子 .

“我真同情那些胆敢对皇后乐队成员范小姐胡闹的人。”

[id] [wɪʃ] [id] [daɪd] [jʌŋ] !
He'd wish he'd died young !
他会 希望 他会 死亡 年轻的 !

他会希望自己英年早逝!

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [ðɪs] ['sæli] ,
" They all laughed a bit at this sally ,
" 他们 全部 笑了 一个 少量 在 这 莎莉 ,

他们都笑了笑，

[ænd; ənd] ['eɪvəri] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [mɪs] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [iks'tremitis] [ɪn] [self] -
and Avery said he did not want Miss King to be forced to extremities in self -
和 艾弗里 说 他 做过 不是 想 错过 国王 到 是 强制 到 四肢 在 自己 -
[prə'tekʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] .
protection while he was able to relieve her of the necessity .
保护 尽管 他 曾是 有能力的 到 缓解 她 的 这 必要性 .

艾弗里表示，他不想让金小姐被迫采取极端的自我保护措施，因为他有能力让她摆脱这种必要性。

[wen] [dʒeɪmz] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [gruːp] ,
When James closed the door behind the laughing group ,
什么时候 詹姆斯 关闭 这 门 在后面 这 笑 团体 ,

詹姆斯关上门，留下一群人笑着离开。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [mɪs] ['gɜːtruːd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
he glanced at Miss Gertrude to see what she thought of it ,
他 瞥了一眼 在 错过 格特鲁德 到 看 什么 她 想法 的 它 ,

他瞥了一眼格特鲁德小姐，想看看她对此有何看法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə] ['suːzn] ['leɪtə(r)][ɒn] ,
but he remarked to Susan later on ,
但 他 评论 到 苏珊 之后 在 ,

但他后来对苏珊说：

[ðæt] " [mɪs] ['gɜːtruːd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] - [en] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wei] [hɜː'self] .
that " Miss Gertrude looked as if she was born ' n brought up that way herself .
那 " 错过 格特鲁德 看起来 作为 如果 她 曾是 出生 - n 带来 向上 那 方式 她自己 .

“格特鲁德小姐看起来就像是天生如此，从小就被培养成那样。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [nəʊ] [ə'mjuːzmənt] [nɜːr][nəʊ]['sɑːkæzəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She didn't show no amusement ner no sarcasm in her face .
她 没有 展示 不 娱乐 ner 不 讽刺 在 她 脸 .

她脸上没有一丝戏谑或讽刺的表情。

[æn; ən] - [æz; əz][fˈɜː] ['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
An ' as fer Mr . Avery , it was nothing short of astonishing ,
一个 - 作为 fer 先生 . 艾弗里 , 它 曾是 没有什么 短的 的 惊人 ,

至于艾弗里先生，这简直令人震惊。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['gɪldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

to	see	him	offer	his	arms	to	those	two	Guilders	as	they	started	down	the
到	看	他	提供	他的	武器	到	那些	二	荷兰盾	作为	他们	开始	向下	这

['ævənjuː] .

avenue	.
大街	.

看到他向那两个沿着大道走下去的德国佬伸出手臂。

" [ænd; ənd] ['suːzn] ['ventʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [bɪ'liːf] ,

"	And	Susan	ventured	it	as	her	present	belief	,
"	和	苏珊	冒险	它	作为	她	展示	信仰	,

苏珊大胆地表达了她目前的看法，

[ðæt] [ɪf] ['gɜːrtruːdz] ['fɑːðə(r)] [wʌns] [kɔːt] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪldə(r)] [ə'raʊnd] ,

that	if	Gertrude's	father	once	caught	any	of	her	Guilders	around	,
那	如果	格特鲁德的	父亲	一次	捕捉	任何	的	她	荷兰盾	大约	,

如果格特鲁德的父亲曾经抓到过她的任何金币，

[id] " [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

he'd	"	make	short	work	of	the	whole	business	.
他会	"	制作	短的	工作	的	这	所有的	商业	.

他会“迅速解决整个事情”。

[ʃiː; ʃi] - [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [əʊ] - [hɜː'self] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] .

She	ought't	be	ashamed	o	'	herself	,	so	she	ought	.
她	-	是	羞愧	o	-	她自己	,	所以	她	应该	.

她不应该感到羞耻，她理应如此。

[ketʃ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [ə; eɪ] - - [wɪð] — "

Ketch	me	,	if	I	was	in	her	shoes	,	a	consortin	'	with	—	"
凯奇	我	,	如果	我	曾是	在	她	鞋	,	一个	-	-	和	—	"

如果我站在她的角度，我会和——“

" ['enibɒdi] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , ['suːzi] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [dʒeɪmz] ; [bʌt; bət] [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

"	Anybody	but	me	,	Susie	,	"	put	in	the	devoted	James	;	but	alas	,	for	him	,
"	任何人	但	我	,	苏西	,	"	放	在	这	奉献	詹姆斯	;	但	唉	,	为了	他	,

[ðə; ði] [stɪf] ,

the	stiff	,
这	僵硬的	,

“除了我，苏西，谁都行，”忠诚的詹姆斯插嘴道；但唉，对他来说，那个僵硬的家伙，

[ʌn'jiːldɪŋ] [hʊkt] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['fɪŋgə(r)] [keɪm] [fɜːst] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪst]

unyielding	hooked	joint	of	his	injured	finger	came	first	in	contact	with	the	wrist
不屈	钩子	联合的	的	他的	受伤	手指	来了	第一的	在	接触	和	这	手腕

[ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['suːzn] [æz; əz] [hiː; hi] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

of	the	fair	Susan	as	he	essayed	to	clasp	her	hand	,
的	这	公平的	苏珊	作为	他	尝试	到	搭扣	她	手	,

当他试图握住美丽的苏珊的手时，他受伤的手指上僵硬的钩状关节首先接触到了苏珊的手腕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [i'veid] [ðə; ði] [grɑːsp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

and	she	evaded	the	grasp	and	flung	out	of	the	room	with	a	shiver	.
和	她	躲避	这	抓牢	和	扔	出去	的	这	房间	和	一个	颤抖	.

她躲开了那人的抓握，打了个寒颤，飞出了房间。

" [kiːp] [ðæt] [əʊld] ['twɪstɪd] [beɪs] - [bɔːl] [bæt] [ɒf] [əʊ] - [ˌem 'iː] !

"	Keep	that	old	twisted	base	-	ball	bat	off	o	'	me	!
"	保持	那	老的	扭曲	根据	-	球	蝙蝠	离开	o	-	我	!

“别用那根老旧的扭曲棒球棒打我！”

[ai] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [əʊ] , ['su:zi] ! " [sed] [dʒeɪmz] , ['dəʊlfəli] , [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" Oh , Susie ! " said James , dolefully , to himself ,
" 哦 , 苏西 ! " 说 詹姆斯 , 悲伤地 , 到 他自己 ,

“哦，苏西！”詹姆斯沮丧地自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['membə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as he slowly surrounded the offending member with the folds of his
作为 他 缓慢地 包围 这 犯罪 成员 和 这 折叠 的 他的
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

他慢慢地用手帕的褶皱将犯错的人围了起来，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .
which gave it the appearance of being in hospital .
哪个 给予 它 这 外貌 的 存在 在 医院 .

这让它看起来像是在医院里。

" [əʊ] , ['su:zi] !
" Oh , Susie !
" 哦 , 苏西 !

“哦，苏西！”

[haʊ] [kɪn] [ju:; jʊ] ?
how kin you ?
如何 亲属 你 ?

你和我是亲戚吗?

" [wen] [dʒɒn] ['mɑ:tɪn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [drɒp] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ækt][ɒv; əv]
" When John Martin , on his way , intending to drop in for the last act of
" 什么时候 约翰 马丁 , 在 他的 方式 , 意图 到 降低 在 为了 这 最后的 行为 的
[ðə; ði] ['ɒprə] ,
the opera ,
这 歌剧 ,

“约翰·马丁正要赶来，打算顺道观看歌剧的最后一幕时，

[pɑ:st] ['gɜ:rtru:dz] [dɔ:(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['eɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]
passed Gertrude's door just in time to see Avery and the two girls come down the
通过了 格特鲁德的 门 只是 在 时间 到 看 艾弗里 和 这 二 女孩们 来 向下 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

我正好路过格特鲁德的房门，看到艾弗里和两个女孩从台阶上走下来。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:ld] [ə; eɪ][bɪt] ,
his lip curled a bit ,
他的 唇 卷曲 一个 少量 ,

他的嘴角微微翘起，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [pə'fɔ:md] [ðæt] [streɪndʒ] [fi:t] [wɪtʃ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:ts] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ɪn][ɔ:l]
and his heart performed that strange feat which loving hearts have achieved in all
和 他的 心 执行 那 奇怪的 特技 哪个 爱 心 有 已达成 在 全部
[ðə; ði]['eɪdʒɪz][pɑ:st] ,
the ages past ,
这 年龄 过去的 ,

他的心脏完成了那件奇妙的事情，那是历代以来所有充满爱意的心脏都曾做到过的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
in spite of reason and of natural impulses of kindness .
在 尽管如此 的 原因 和 的 自然的 冲动 的 仁慈 .

尽管违背了理智和善良的本能。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɑːd] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] ['eɪvəri] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]

It	took	on	a	distinctly	hard	feeling	towards	Avery	,	and	this	feeling	was	not
它	采取	在	一个	明显地	难的	感觉	向	艾弗里	,	和	这	感觉	曾是	不是

[ʌn'mɪkst] [wɪð] [rɪ'zentmənt] .

unmixed	with	resentment	.
未混合的	和	怨恨	.

它对艾弗里产生了一种明显的敌意，而且这种敌意中夹杂着怨恨。

" [haʊ] [deə(r)][hiː; hi] [teɪk] [g'ɜːlz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ?

"	How	dare	he	take	girls	like	that	to	her	house	?
"	如何	敢	他	拿	女孩们	喜欢	那	到	她	房子	?

他怎么敢把那样的女孩带回家?

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ,

I	was	a	fool	to	take	her	to	the	Spillinis	,
我	曾是	一个	傻子	到	拿	她	到	这	-	,

带她去斯皮利尼家真是个傻瓜，

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevə(r)][biː; bi]['ɪdiət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

but	I'd	never	be	idiot	enough	to	take	that	type	of	girl	to	her	house	.
但	ID	绝不	是	笨蛋	足够的	到	拿	那	类型	的	女孩	到	她	房子	.

但我绝不会傻到带那种女孩去她家。

['eɪvəriz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [friːk] [hæz; həz] [dʌl] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] .

Avery's	political	freak	has	dulled	his	sense	of	propriety	.
艾弗里的	政治的	怪物	有	迟钝	他的	感觉	的	礼	.

艾弗里的政治狂热麻木了他的礼仪意识。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːrtruːdz]

"	Mr	.	Martin	wondered	vaguely	if	he	ought	not	to	say	something	to	Gertrude's
"	先生	.	马丁	想知道	依稀	如果	他	应该	不是	到	说	某物	到	格特鲁德的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

马丁先生隐约在想，自己是否应该跟格特鲁德的父亲说些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ['laɪtli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	then	he	thought	it	might	possibly	be	better	to	touch	lightly	upon	it
和	然后	他	想法	它	可能	可能	是	更好的	到	触碰	轻轻	之上	它

[hɪm'self] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

himself	in	talking	to	her	.
他自己	在	说	到	她	.

然后他觉得，或许亲自和她谈起这件事会更好。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] ['gɒsɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ,

He	had	heard	some	gossip	at	the	opera	and	in	the	club	,
他	有	听到	一些	闲话	在	这	歌剧	和	在	这	俱乐部	,

他在歌剧院和俱乐部都听到了一些流言蜚语。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [sə'saɪəti] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz]

which	indicated	that	society	did	not	approve	altogether	of	some	of	the	things
哪个	表明的	那	社会	做过	不是	批准	共	的	一些	的	这	事物

['gɜːtruːd] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ;

Gertrude	had	recently	said	and	done	;
格特鲁德	有	最近	说	和	完毕	;

这表明社会并不完全赞同格特鲁德最近所说和所做的一些事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

but	that	it	smiled	approvingly	at	what	it	believed	to	be	as	good	as
但	那	它	微笑	赞许地	在	什么	它	相信	到	是	作为	好的	作为

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['seldən] ['eɪvəri] .

an	engagement	between	the	young	lady	and	Selden	Avery	.
一个	订婚	之间	这	年轻的	女士	和	塞尔登	艾弗里	.

但它却对这位年轻女士和塞尔登·艾弗里之间如同订婚般的关系表示赞许的微笑。

['mɑːtɪn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Martin	ground	his	teeth	now	as	he	thought	of	it	,
马丁	地面	他的	牙齿	现在	作为	他	想法	的	它	,

想到这里，马丁咬紧了牙关。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['eɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .

and	glanced	again	at	the	retreating	forms	of	Avery	and	the	two	girls	.
和	瞥了一眼	再次	在	这	撤退	表格	的	艾弗里	和	这	二	女孩们	.

然后又瞥了一眼艾弗里和两个女孩离去的背影。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	that	visit	to	the	Spillinis	,	and	the	revelation	of	life	which	it
"	它	曾是	那	访问	到	这	-	,	和	这	启示	的	生活	哪个	它

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

gave	her	,
给予	她	,

“正是那次拜访斯皮利尼一家，以及那次拜访带给她的人生启示，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [grəʊn] .

that	is	to	blame	for	it	all	,	"	he	groaned	.
那	是	到	责备	为了	它	全部	,	"	他	呻吟	.

“这一切都是它的错，”他呻吟道。

" [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kɜːsɪd] [fuːl] — [æn; ən] [ə'kɜːsɪd] [fuːl] !

"	I	was	an	accursed	fool	—	an	accursed	fool	!
"	我	曾是	一个	被诅咒的	傻子	—	一个	被诅咒的	傻子	!

“我真是个该死的傻瓜——一个该死的傻瓜！”

" [ðæt] [naɪt] ['gɜːtruːd] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋli] ['seldən] ['eɪvəri] [hæd; həd] [met] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

"	That	night	Gertrude	lay	thinking	how	charmingly	Selden	Avery	had	met	the	situation
"	那	夜晚	格特鲁德	躺	思维	如何	迷人地	塞尔登	艾弗里	有	遇见	这	情况

,

,

,

“那天晚上，格特鲁德躺在床上，想着塞尔登·艾弗里是如何巧妙地应对这种情况的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] ['eti] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] .

and	how	well	he	had	helped	carry	it	off	with	Ettie	and	Francis	.
和	如何	出色地	他	有	帮助	携带	它	离开	和	埃蒂	和	弗朗西斯	.

以及他如何出色地帮助埃蒂和弗朗西斯完成了这件事。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	He	seemed	to	look	at	it	all	just	as	I	do	,	"	she	thought	.
"	他	似乎	到	看	在	它	全部	只是	作为	我	做	,	"	她	想法	.

“他似乎和我看待这一切的方式一样，”她心想。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

I	felt	that	I	knew	just	what	he	was	thinking	,
我	毛毡	那	我	知道	只是	什么	他	曾是	思维	,

我感觉自己完全了解他在想什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [gest] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

and	he	certainly	guessed	that	I	wanted	him	to	see	them	home	,
和	他	当然	猜对了	那	我	通缉	他	到	看	他们	家	,

他肯定猜到我想让他送他们回家。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [g'ɜːlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [set] .

exactly	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**girls**	**of**	**our**	**own**	**set**	**.**
确切地	作为	如果	他们	有	到过	女孩们	的	我们的	自己的	放	.

就好像她们是我们自己圈子里的女孩一样。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['eti] !

"	**Poor**	**little**	**Ettie**	**!**
"	贫穷的	小的	埃蒂	!

可怜的小艾蒂!

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ?

I	**wonder**	**what**	**we**	**can**	**do**	**with**	**,**	**or**	**for**	**,**	**such**	**as**	**she**	**?**
我	想知道	什么	我们	能	做	和	,	或者	为了	,	这样的	作为	她	?

我想知道我们能为像她这样的人做些什么?

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['həʊpləsli] — ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

She	**is**	**so**	**hopelessly**	**—**	**happy**	**and**	**ignorant**	**.**
她	是	所以	绝望地	—	快乐的	和	无知	.

她真是无可救药地——既快乐又无知。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] ['eti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fæŋz] [ə; eɪ]

"	**Then**	**she**	**fell**	**asleep**	**,**	**and**	**dreamed**	**of**	**rescuing**	**Ettie**	**from**	**the**	**fangs**	**a**
"	然后	她	跌倒	睡着了	,	和	梦见	的	救援	埃蒂	从	这	獠牙	一个

['mædən] [dɒg] ,

maddened	**dog**	**,**
疯狂的	狗	,

然后她睡着了，梦见自己从一条疯狗的利齿下救出了艾蒂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

请问先生，这是谁的女儿？(Pray You, Sir, Whose Daughter)

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] ['skɔːnfəli] [æt; ət] ['gɜːrtruːdz] ['læsəreɪtɪd] [hændz] ,

and	Francis	stood	by	and	looked	scornfully	at	Gertrude's	lacerated	hands	,
和	弗朗西斯	站立	经过	和	看起来	轻蔑地	在	格特鲁德的	撕裂	双手	,

弗朗西斯站在一旁，轻蔑地看着格特鲁德伤痕累累的双手。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frɛndz] ['mæŋgld] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [lɪps] .

and	then	pointed	to	her	little	friend's	mangled	body	and	the	smile	upon	her	dead	lips	.
和	然后	尖	到	她	小的	朋友们	残缺不全	身体	和	这	微笑	之上	她	死的	嘴唇	.

然后她指着她小朋友残缺不全的尸体和死寂嘴唇上依然带着的微笑。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , "

"	She	never	knew	what	hurt	her	,	and	she	teased	the	dog	to	begin	with	,	"
"	她	绝不	知道	什么	伤害	她	,	和	她	戏弄	这	狗	到	开始	和	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“她从来不知道是什么伤害了她，而且一开始她还戏弄那条狗，”她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪmd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪ] [gəʊ][mæd] ,

"	You	are	maimed	for	life	,	and	may	go	mad	,
"	你	是	残废	为了	生活	,	和	可能	去	疯狂的	,

“你将终身残疾，并且可能会精神失常。”

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kɛəd] .

just	trying	to	help	her	—	and	she	never	knew	and	she	never	cared	.
只是	尝试	到	帮助	她	—	和	她	绝不	知道	和	她	绝不	关心	.

我只是想帮帮她——而她却毫不知情，也毫不在意。

" ['gɜːrtruːdz] [driːmd] [hæd; həd] [streɪd] [ænd; ənd] ['wɔndə] ['ɪntuː] ['veɪgəriz] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ɔː(r)] ['aʊtlaɪn] ,

"	Gertrude's	dreamed	had	strayed	and	wandered	into	vagaries	without	form	or	outline	,
"	格特鲁德的	梦见	有	迷路了	和	漫步	进入	反复无常	没有	形式	或者	大纲	,

“葛楚的梦境游离不定，变得模糊不清，没有形状，也没有轮廓。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'riːznəbli] ['hevi] [hɑːt] ,

and	in	the	morning	nothing	of	it	was	left	but	an	unreasonably	heavy	heart	,
和	在	这	早晨	没有什么	的	它	曾是	左边	但	一个	不合理地	重的	心	,

到了早上，一切都消失了，只剩下一颗无比沉重的心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

and	a	restless	desire	to	do	—	she	knew	not	what	.
和	一个	不安	欲望	到	做	—	她	知道	不是	什么	.

她心中涌起一股不安的渴望，想要去做某事——但她自己也不知道该做什么。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] ['eɪvəri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['eti] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd]
hen **Avery** **took** **his** **seat** **in** **the** **Assembly** **he** **learned** **that** **Ettie** **Berton's** **father** **had**
母鸡 艾弗里 采取 他的 座位 在 这 集会 他 学习 那 埃蒂 - 父亲 有
[biːn] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
been **true** **to** **his** **calling** **.**
到过 真的 到 他的 呼叫 .

当艾弗里在议会就座时，他得知埃蒂·伯顿的父亲一直忠于自己的使命。

[hiː; hi] [stɪl] [mait] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['stɑːtə(r)] .
He **still** **might** **be** **described** **as** **a** **professional** **starter** **.**
他 仍然 可能 是 描述 作为 一个 专业的 起动机 .

他仍然可以被称作一名职业首发球员。

['eni] [bɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['aɪðə(r)] [ˌɪntrə'djuːs] [ɔː(r)]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ]
Any **bill** **which** **was** **in** **need** **of** **some** **one** **to** **either** **introduce** **or** **offer** **a** **speech**
任何 账单 哪个 曾是 在 需要 的 一些 一 到 任何一个 介绍 或者 提供 一个 演讲
[ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] ,
in **its** **favor** **,**
在 它是 偏爱 ,

任何需要有人提出或发表支持性演讲的法案，

[faʊnd] [ɪn][dʒɒn]['bɜːrtən][æn; ən]['evə(r)] - ['redi] ['tʃæmpiən] .
found **in** **John** **Berton** **an** **ever** **-** **ready** **champion** **.**
成立 在 约翰 伯顿 一个 曾经 - 准备好 冠军 .

在约翰·伯顿身上，我发现了一位随时准备捍卫正义的人。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bɪls] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ɔː(r)]
Not **that** **he** **either** **understood** **or** **believed** **in** **all** **the** **bills** **he** **presented** **or**
不是 那 他 任何一个 理解 或者 相信 在 全部 这 账单 他 呈现 或者
['ædvəkeit, 'ædvəkət] .
advocated **.**
倡导者 .

并非他理解或相信他提出或支持的所有法案。

[bɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ; [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,
Belief **and** **understanding** **were** **not** **for** **sale** **;** **nor** **,** **indeed** **,**
信仰 和 理解 是 不是 为了 销售 ; 也不 , 的确 ,

信仰和理解不是用来买卖的；事实上，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [grɑːsp] .
were **they** **always** **very** **much** **within** **his** **own** **grasp** **.**
是 他们 总是 非常 很多 之内 他的 自己的 抓牢 .

它们一直都在他的掌控之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [tuː; tə] [prə'məʊt] , [ɔː(r)] [stɑːt] ,
He **was** **in** **the** **Legislature** **to** **promote** **,** **or** **start** **,**
他 曾是 在 这 立法机关 到 推动 , 或者 开始 ,

他进入立法机构是为了推动或发起……

[sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'bɪlətiz] .
such **measures** **as** **stood** **in** **need** **of** **his** **peculiar** **abilities** **.**
这样的 措施 作为 站立 在 需要 的 他的 奇特 能力 .

采取这些措施需要他独特的才能。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] ,
This **was** **very** **soon** **understood** **,**
这 曾是 非常 很快 理解 ,

这一点很快就被人们理解了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [men] [fɪəd] [ɔː(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ]
and **many** **a** **bill** **which** **other** **men** **feared** **or** **hesitated** **to** **present** **found** **its** **way**
和 许多 一个 账单 哪个 其他 男人 害怕 或者 犹豫了一下 到 展示 成立 它是 方式
[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] .
to **him** **and** **through** **him** **to** **a** **reading** **.**
到 他 和 通过 他 到 一个 阅读 .

许多其他人不敢或犹豫提出的法案，最终都落到了他手中，经由他得以宣读。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['eɪvəri] [wɒtʃt] [ðɪs] ['prəʊses] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .
For **a** **while** **Avery** **watched** **this** **process** **with** **amusement** **.**
为了 一个 尽管 艾弗里 观看 这 过程 和 娱乐 .

艾弗里饶有兴致地观察了这一过程一段时间。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [sʌm; səm] ['veri] ['hjuːmərəs] ['lɛtəz] [ə'baʊt]
He **wrote** **to** **Gertrude** **,** **from** **time** **to** **time** **,** **some** **very** **humorous** **letters** **about**
他 写道 到 格特鲁德 , 从 时间 到 时间 , 一些 非常 幽默 信件 关于
[ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] ,
it **;** **but** **finally** **,**
它 ; 但 最后 ,

他时不时地给格特鲁德写信，谈及此事，信中充满了幽默；但最终，

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [wɪtʃ] [səʊ] ['bɪtəli] [dɪ'naʊnst] [bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrtən] ,
one **day** **a** **letter** **came** **which** **so** **bitterly** **denounced** **both** **King** **and** **Berton** **,**
一 天 一个 信 来了 哪个 所以 苦涩地 谴责 两个都 国王 和 伯顿 ,

有一天，我们收到了一封信，信中对金和伯顿都进行了严厉的谴责。

[ðæt] ['gɜːtruːd] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɔːt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
that **Gertrude** **wondered** **what** **could** **have** **wrought** **the** **sudden** **change** **.**
那 格特鲁德 想知道 什么 可以 有 锻 这 突然 改变 .

格特鲁德想知道是什么导致了这种突然的变化。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [kə'mɪti] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,
" **He** **has** **introduced** **a** **bill** **which** **is** **now** **before** **my** **committee** **,** **"** **he** **wrote** **,**
" 他 有 介绍 一个 账单 哪个 是 现在 前 我的 委员会 , " 他 写道 ,

“他提出了一项法案，目前已提交到我的委员会，”他写道。

" [ðæt] ['pɑːsɪz] [ɔːl] [bɪ'liːf] .
" **that** **passes** **all** **belief** **.**
" 那 通过 全部 信仰 .

“这简直令人难以置信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] ,
It **is** **infamous** **beyond** **words** **to** **express** **,** **and** **,** **to** **my** **dismay** **,**
它 是 臭名昭著的 超过 字 到 表达 , 和 , 到 我的 沮丧 ,

这件事臭名昭著，简直无法用语言来形容，而且，令我沮丧的是，

[ˌaɪ 'tiː][faindz] ['meni] ['ædvəkeɪts] [bɪ'saɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrtən] .
it **finds** **many** **advocates** **beside** **King** **and** **Berton** **.**
它 发现 许多 倡导者 旁 国王 和 伯顿 .

除了金和伯顿之外，它还有许多支持者。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnʃənslɪs] [ɪm'bruːt] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpiəm] [daɪv] [ɪn] [mɒt] [striːt] [maɪt]
That **a** **conscienceless** **embruted** **inmate** **of** **an** **opium** **dive** **in** **Mott** **Street** **might**
那 一个 毫无良知 残酷的 囚犯 的 一个 鸦片 潜水 在 莫特 街道 可能
[ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
acknowledge **to** **himself** **in** **the** **dark** **,**
承认 到 他自己 在 这 黑暗的 ,

一个在莫特街鸦片馆里麻木不仁、沉迷毒品的囚犯，或许会在黑暗中向自己承认：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈædvəkeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] , [siːm]

and	when	he	was	alone	,	that	he	could	advocate	such	a	measure	,	seems
和	什么时候	他	曾是	独自的	,	那	他	可以	提倡	这样的	一个	措施	,	似乎

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈpɒsəb(ə)l] ;

to	me	possible	;
到	我	可能的	;

当他独自一人时，他有可能提出这样的措施；

[bʌt; bət] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn] [sens] [ˈrepjətəb(ə)l] , [huː] — [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [lʊk] [əˈpɒn]

but	men	who	are	in	one	sense	reputable	,	who	—	many	of	them	—	look	upon
但	男人	WHO	是	在	一	感觉	信誉良好的	,	WHO	—	许多	的	他们	—	看	之上

[ðəmˈselvz] [æz; əz] [rɪˈspektəbl] ;

themselves	as	respectable	;
他们自己	作为	可敬	;

但有些男人，从某种意义上说是受人尊敬的，他们中的许多人也认为自己是受人尊敬的；

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv][gˈɜːlz][ænd; ənd] [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][kənˈsɪdə(r)]

men	who	are	fathers	of	girls	and	brothers	of	women	,	could	even	consider
男人	WHO	是	父亲们	的	女孩们	和	兄弟	的	女性	,	可以	甚至	考虑

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] ,

such	a	bill	,
这样的	一个	账单	,

即使是身为女儿父亲或女性兄弟的男性，也可能会考虑支持这样的法案。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ,

I	would	not	have	believed	possible	,	and	yet	,
我	会	不是	有	相信	可能的	,	和	然而	,

我原本以为这不可能，然而，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lɜːn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ,

I	am	ashamed	to	say	that	I	learn	now	for	the	first	time	,
我	是	羞愧	到	说	那	我	学习	现在	为了	这	第一的	时间	,

惭愧地说，我竟然是第一次知道这件事。

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [steɪt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ][ˈəʊnli][wʌn] [weə(r)] [ˈsɪmələ(r)] [ˈmeʒəz] [hæv; həv] [nɒt] [ˈəʊnli] [faʊnd]

that	our	state	is	not	the	only	one	where	similar	measures	have	not	only	found
那	我们的	状态	是	不是	这	仅有的	一	在哪里	相似的	措施	有	不是	仅有的	成立

[ˈædvəkeɪts] ,

advocates	,
倡导者	,

我们州并不是唯一一个类似措施不仅找到支持者的州，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈmɒrəl] [ˈlepə(r)] [wɪð] [ˈvəʊtɪŋ] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [sʌtʃ]

but	where	there	were	enough	moral	lepers	with	voting	power	to	establish	such
但	在哪里	那里	是	足够的	道德	麻风病人	和	表决	力量	到	建立	这样的

[ˌledʒɪsˈleɪʃn] .

legislation	.
立法	.

但只要有足够多的道德败坏者拥有投票权，就能制定这样的法律。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈhɑːtsɪk] [ænd; ənd] [ˈdespərət] .

It	makes	me	heartsick	and	desperate	.
它	制作	我	心碎	和	绝望的	.

这让我感到心痛和绝望。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [reɪs] .

I	am	ashamed	of	the	human	race	.
我	是	羞愧	的	这	人类	种族	.

我为人类感到羞耻。

[ai][ˌeɪ 'em] ['dʌbli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ][seks] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] .

I	am	doubly	ashamed	that	it	is	to	my	sex	such	infamous	laws	are	due	.
我	是	双倍	羞愧	那	它	是	到	我的	性别	这样的	臭名昭著的	法律	是	到期的	.

令我倍感羞愧的是，如此臭名昭著的法律竟然是针对我们女性制定的。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['gɜːtruːd] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

"	You	were	right	,	my	dear	Miss	Gertrude	;	you	were	right	.
"	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	错过	格特鲁德	;	你	是	正确的	.

“亲爱的格特鲁德小姐，您是对的；您是对的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæt] [wiː; wi] [ə'laʊ] [mɪə(r)] ['kɒnʃənslɪs] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	outrageous	that	we	allow	mere	conscienceless	politicians	to	legislate	for
它	是	令人愤慨	那	我们	允许	仅仅	毫无良知	政治家	到	立法	为了

[rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ,

respectable	people	,
可敬	人们	,

令人愤慨的是，我们竟然允许那些毫无良知的政客为体面的人们立法。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪz] ['naɪðə(r)] ['plez(ə)nt] , [nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][fɪə(r)] ,

and	yet	my	position	here	is	neither	pleasant	,	nor	will	it	,	I	fear	,
和	然而	我的	位置	这里	是	两者都不	令人愉快的	,	也不	将要	它	,	我	害怕	,

然而，我目前的处境既不愉快，恐怕也不会愉快。

[biː; bi][hɑːf][səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [həʊp] — [æz; əz][ai] [həʊpt] ,

be	half	so	profitable	as	you	hope	—	as	I	hoped	,
是	一半	所以	有利可图	作为	你	希望	—	作为	我	希望	,

盈利能达到你所期望的一半——就像我所期望的那样，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ai] [naʊ] [nəʊ] .

before	I	came	and	learned	all	I	now	know	.
前	我	来了	和	学习	全部	我	现在	知道	.

在我来这里学习我现在所知道的一切之前。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [vəʊt] [ɒn] ['evri] [bɪl] [ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [spiːtʃ] ,

But	,	believe	me	,	I	shall	vote	on	every	bill	and	make	every	speech	,
但	,	相信	我	,	我	将	投票	在	每一个	账单	和	制作	每一个	演讲	,

但是，请相信我，我会对每一项法案进行投票，并发表每一次演讲。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

with	your	face	before	me	,
和	你的	脸	前	我	,

你的脸就在我眼前，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [lɔː] [tuː; tə] [ə'plai] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	as	if	I	were	making	that	particular	law	to	apply	particularly	to	you	.
和	作为	如果	我	是	制作	那	特别的	法律	到	申请	特别	到	你	.

就好像我专门为你制定了这条法律一样。

" ['gɜːtruːd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] .

"	Gertrude	smiled	as	she	re	-	read	that	part	of	his	letter	.
"	格特鲁德	微笑	作为	她	关于	-	读	那	部分	的	他的	信	.

“格特鲁德重读他信中的那部分内容时笑了。”

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] ['ɔːf(ə)l] [bɪl] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] .

She	wondered	what	awful	bill	Ettie's	father	had	presented	.
她	想知道	什么	可怕	账单	-	父亲	有	呈现	.

她想知道艾蒂的父亲究竟提出了什么可怕的账单。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)] [mait] [straɪv] [tuː; tə] [ɪ'nækt] [wɜːs] [lɔːz]

She	had	never	before	thought	that	a	legislator	might	strive	to	enact	worse	laws
她	有	绝不	前	想法	那	一个	立法者	可能	努力	到	制定	更糟	法律

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] .

than	he	already	found	in	the	statute	books	.
比	他	已经	成立	在	这	法令	图书	.

她以前从未想过，立法者竟然会努力制定比现行法律更糟糕的法律。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm]

She	had	thought	most	of	the	trouble	was	that	they	did	not	take	the	time
她	有	想法	最多	的	这	麻烦	曾是	那	他们	做过	不是	拿	这	时间

[ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [əʊld] ,

and	energy	to	repeal	old	,
和	活力	到	废除	老的	,

她原以为大部分问题在于他们没有花时间和精力去废除旧的法律。

[bæd] [lɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)]['bruːt(ə)l][pɑːst] .

bad	laws	that	had	come	to	us	from	an	ignorant	or	brutal	past	.
坏的	法律	那	有	来	到	我们	从	一个	无知	或者	野蛮	过去的	.

源于无知或残暴过去的恶法。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

It	struck	her	as	a	good	idea	,
它	击	她	作为	一个	好的	主意	,

她觉得这是个好主意。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [vəʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

that	a	man	should	never	vote	on	a	measure	that	he	did	not	feel	he	was
那	一个	男人	应该	绝不	投票	在	一个	措施	那	他	做过	不是	感觉	他	曾是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [məʊst]

making	a	rule	of	action	to	apply	to	the	woman	for	whom	he	cared	most
制作	一个	规则	的	行动	到	申请	到	这	女士	为了	谁	他	关心	最多

;

;

;

男人绝不应该投票支持一项他认为并非为了他最爱的女人而制定的行为准则；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['seldən] ['eɪvəri] .

she	knew	now	that	she	was	that	woman	for	Selden	Avery	.
她	知道	现在	那	她	曾是	那	女士	为了	塞尔登	艾弗里	.

她现在明白，她就是塞尔登·艾弗里的那个女人。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	told	her	that	the	night	he	came	to	bring	the	news	that	he
他	有	讲述	她	那	这	夜晚	他	来了	到	带来	这	消息	那	他

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

was	elected	.
曾是	当选	.

他曾告诉她，那天晚上他来告诉她他当选了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['sɪmp(ə)l] [wei] .

It	had	been	told	in	a	strangely	simple	way	.
它	有	到过	讲述	在	一个	奇怪的	简单的	方式	.

故事的讲述方式出奇地简单。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['lɑːfɪŋli] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Her	father	and	mother	had	laughingly	congratulated	him	upon	his	election	,
她	父亲	和	母亲	有	笑着	恭喜	他	之上	他的	选举	,

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pəʊstə(r)][hæd; həd] ['ædɪd] ,

and	Mr	.	Poster	had	added	,
和	先生	.	海报	有	额外	,

她的父母笑着祝贺他当选，波斯特先生还补充道：

['bæntəriŋli] : " [ɪf] [wʌn] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ə; eɪ][mæn][ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [laɪk] [ðæt] .

banteringly	:	"	If	one	may	congratulate	a	man	upon	taking	a	descent	like	that	.
戏谑地	:	"	如果	一	可能	祝贺	一个	男人	之上	采取	一个	下降	喜欢	那	.

开玩笑地说："如果可以祝贺一个人做出这样的下降动作的话。"

" ['gɜːtruːd] [hæd; həd][held] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

"	Gertrude	had	held	one	of	her	father's	hands	in	her	own	,
"	格特鲁德	有	握住	一	的	她	父亲的	双手	在	她	自己的	,

"格特鲁德曾握着父亲的一只手，

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm] .

and	tried	by	gentle	pressure	to	check	him	.
和	尝试	经过	温和的	压力	到	查看	他	.

并轻轻按压以检查他。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hɪə(r)][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed]

Her	father	laughed	,	and	added	:	"	The	little	woman	here	is	trying	to	head
她	父亲	笑了	,	和	额外	:	"	这	小的	女士	这里	是	尝试	到	头

[ˌem 'iː] [ɒf] .

me	off	.
我	离开	.

她父亲笑着说："这个小女人想阻止我。"

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [θɪŋk] — "

She	appears	to	think	—	"
她	出现	到	思考	—	"

她似乎在想——

" [pə'pɑː] , " [sed] ['gɜːtruːd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd][tuː; tə] ['eɪvəri] ,

"	Papa	,	"	said	Gertrude	,	extending	her	other	hand	to	Avery	,
"	爸爸	,	"	说	格特鲁德	,	扩展	她	其他	手	到	艾弗里	,

"爸爸，"格特鲁德说着，向艾弗里伸出了另一只手。

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃuˌleɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]

"	I	do	think	that	Mr	.	Avery	is	to	be	congratulated	that	he	has	the
"	我	做	思考	那	先生	.	艾弗里	是	到	是	恭喜	那	他	有	这

['splendɪd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

splendid	courage	to	try	to	do	something	distinctly	useful	for	other	people	,
灿烂	勇气	到	尝试	到	做	某物	明显地	有用	为了	其他	人们	,

"我认为艾弗里先生值得祝贺，他有非凡的勇气去尝试为他人做一些真正有用的事情。"

[ðæn; ðən] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɔː(r)] [ə'bʌv] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

than	simply	for	the	few	of	us	who	are	outside	or	above	most	of	the
比	简单地	为了	这	很少	的	我们	WHO	是	外部	或者	多于	最多	的	这

['hɔrə] [ɒv; əv][laɪf] .

horrors	of	life	.
恐怖	的	生活	.

不仅仅是为了我们这些少数能够置身事外或凌驾于大多数生活苦难之上的人。

[aɪ][duː; də] — " ['eɪvəri] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [təʊld]

I	do	—	"	Avery	suddenly	lifted	her	hand	to	his	lips	,	and	his	eyes	told
我	做	—	"	艾弗里	突然	抬起	她	手	到	他的	嘴唇	,	和	他的	眼睛	讲述

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

"我愿意——"艾弗里突然抬起手放在他的嘴唇上，他的眼神说明了一切。

" ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] ,

"	Mr	.	Foster	,	"	he	said	,	still	holding	the	girl's	hand	,	and	blushing	painfully	,
"	先生	.	促进	,	"	他	说	,	仍然	保持	这	女孩们	手	,	和	脸红	痛苦地	,

"福斯特先生，"他一边说着，一边仍然握着女孩的手，脸颊绯红。

" [ðeə(r)] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['hɒrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

"	there	can	never	be	but	one	horror	in	the	world	too	awful	for	me	to
"	那里	能	绝不	是	但	一	恐怖	在	这	世界	也	可怕	为了	我	到

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“世界上永远只会有一种恐怖是我无法面对的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

and	that	would	be	to	lose	the	full	respect	and	confidence	of	your
和	那	会	是	到	失去	这	满的	尊重	和	信心	的	你的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

那样的话，你就会失去女儿的全部尊重和信任。

[ai] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [ðəʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] — " [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət]

I	know	I	have	those	now	,	and	for	the	rest	—	"	He	glanced	again	at
我	知道	我	有	那些	现在	,	和	为了	这	休息	—	"	他	瞥了一眼	再次	在

['gɜːtruːd] .

Gertrude	.
格特鲁德	.

我知道我现在拥有那些，至于其他的——”他又看了格特鲁德一眼。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]

She	was	pale	,	and	she	was	looking	with	an	appeal	in	her	eyes	to
她	曾是	苍白	,	和	她	曾是	寻找	和	一个	上诉	在	她	眼睛	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

她脸色苍白，眼神中充满恳求地望着她的母亲。

['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːl] .

Mrs	.	Foster	moved	a	step	nearer	,	and	put	her	arm	about	the	girl	.
太太	.	促进	已搬	一个	步	更近	,	和	放	她	手臂	关于	这	女孩	.

福斯特太太走近一步，把胳膊搭在女孩的肩上。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , ['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] — ['leɪtə(r)] [ɒn] , ['leɪtə(r)] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	For	the	rest	,	Mr	.	Avery	,	for	the	rest	—	later	on	,	later	on	,	"	she	said
"	为了	这	休息	,	先生	.	艾弗里	,	为了	这	休息	—	之后	在	,	之后	在	,	"	她	说

, ['kaɪndli] .

,	kindly	.
,	亲切地	.

“至于其他的事情，艾弗里先生，其他的事情——以后再说，以后再说，”她和蔼地说。

" ['gɜːtruːd] [hæz; həz] ['træv(ə)ld] ['veri] [fɑːst] [ðiːz] [pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)]

"	Gertrude	has	traveled	very	fast	these	past	few	months	,	but	she	is	her
"	格特鲁德	有	旅行	非常	快速地	这些	过去的	很少	几个月	,	但	她	是	她

['mʌðərz] [gɜːl] [jet] .

mother's	girl	yet	.
母亲的	女孩	然而	.

“格特鲁德在过去的几个月里进步神速，但她仍然是她妈妈的乖女儿。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	Then	she	smiled	kindly	,	and	added	:
"	然后	她	微笑	亲切地	,	和	额外	:

然后她和蔼地笑了笑，补充道：

" ['gɜːtruːd] [hæz; həz] [set] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

"	Gertrude	has	set	a	terrible	standard	for	the	man	she	will	care	for	.
"	格特鲁德	有	放	一个	糟糕的	标准	为了	这	男人	她	将要	关心	为了	.

“格特鲁德为她将来要照顾的男人树立了一个非常糟糕的标准。”

[ai]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ai]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

I	tremble	for	him	and	I	tremble	for	her	. "
我	颤抖	为了	他	和	我	颤抖	为了	她	. "

我为他感到害怕，也为她感到害怕。

" [tʌt] , [tʌt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['stændədz] [ɪn] [lʌv] — [nʌn]

"	Tut	,	tut	,	"	said	her	father	,	"	there	are	no	standards	in	love	—	none
"	图坦卡蒙	,	教程	,	"	说	她	父亲	,	"	那里	是	不	标准	在	爱	—	没有任何

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

“啧啧，”她父亲说，“爱情里没有标准——一点标准都没有。”

[lʌv] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd] ['stændədz] ['krʌmb(ə)l] — "

Love	has	its	own	way	,	and	standards	crumble	—	"
爱	有	它是自己的		方式	,	和	标准	崩溃	—	"

爱情自有其道，一切准则都会崩塌——

" [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [pə'hæps] .

"	In	the	past	,	perhaps	.
"	在	这	过去的	,	也许	.

“过去或许如此。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — " [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][waɪf] .

But	in	the	future	—	"	began	his	wife	.
但	在	这	未来	—	"	开始	他的	妻子	.

但将来——”他的妻子开口说道。

" [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , " [sed] ['gɜːtruːd] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	In	the	future	,	"	said	Gertrude	,	as	she	drew	nearer	to	her	mother	,
"	在	这	未来	,	"	说	格特鲁德	,	作为	她	画	更近	到	她	母亲	,

“将来，”格特鲁德说着，走近了她的母亲。

" [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [niːd] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [hɜː(r); hə(r)]

"	in	the	future	they	may	not	need	to	crumble	,	because	,	—	because	—	"	Her
"	在	这	未来	他们	可能	不是	需要	到	崩溃	,	因为	,	—	因为	—	"	她

[aɪz] [met] ['eɪvəriz] , [ænd; ənd] [fel] .

eyes	met	Avery's	,	and	fell	.
眼睛	遇见	艾弗里的	,	和	跌倒	.

“将来他们或许不需要崩塌，因为，——因为——”她的目光与艾弗里的目光相遇，然后沉了下去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [tens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .

She	saw	that	his	muscles	were	tense	,	and	his	face	was	unhappy	.
她	锯	那	他的	肌肉	是	紧张	,	和	他的	脸	曾是	不开心	.

她看到他肌肉紧绷，脸上带着不悦的神色。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] ,

"	Because	men	will	be	great	enough	and	true	enough	to	rise	to	the	ideals	,
"	因为	男人	将要	是	伟大的	足够的	和	真的	足够的	到	上升	到	这	理想	,

因为人们会足够伟大、足够真诚，去实现这些理想，

[ænd; ənd][nɒt] [niːd] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ðə; ði] [aɪ'diəl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['lev(ə)l] .

and	not	need	to	crumble	the	ideals	to	bring	them	to	their	level	.
和	不是	需要	到	崩溃	这	理想	到	带来	他们	到	他们的	等级	.

无需为了让他们达到他们的水平而摧毁他们的理想。

" ['eɪvəri] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Avery	bent	forward	and	grasped	her	hand	that	was	within	her
"	艾弗里	弯曲	向前	和	抓住	她	手	那	曾是	之内	她

['mʌðərz] .

mother's	.
母亲的	.

艾弗里俯身向前，握住了母亲手中的那只手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tremjələsli] .
" Thank you , " he said , tremulously .
" 感谢 你 , " 他 说 , 颤抖地 .

“谢谢，”他颤抖着说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] !
" Thank you , oh , darling !
" 感谢 你 , 哦 , 亲爱的 !

“谢谢你，亲爱的！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [kæn; kən] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pəʊstə(r)] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [bəuθ] [hændz] ,
and the rest can wait , " he said , to Mrs . Poster , and dropping both hands ,
和 这 休息 能 等待 , " 他 说 , 到 太太 . 海报 , 和 下降 两个都 双手 ,

“其余的事情可以等等，”他对波斯特太太说，然后垂下了双手。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
he left the room and the house .
他 左边 这 房间 和 这 房子 .

他离开了房间和房子。

['gɜːtruːd] [ræn] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
Gertrude ran up - stairs and locked her door .
格特鲁德 跑 向上 - 楼梯 和 已锁定 她 门 .

格特鲁德跑上楼，锁上了门。

['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [ə'mjuːzd] , [hɑːf] [vekst] [feɪs] .
Mr . Foster turned to his wife with a half amused , half vexed face .
先生 . 促进 转向 到 他的 妻子 和 一个 一半 觉得好笑 , 一半 烦恼 脸 .

福斯特先生转向妻子，脸上带着一丝好笑又一丝恼怒的表情。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
" Well , this is a pretty kettle of fish .
" 出色地 , 这 是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 .

“嗯，这可真是个棘手的问题。”

[wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
What's to become of Martin , I'd like to know ? "
是什么 到 变得 的 马丁 , ID 喜欢 到 知道 ? "

我想知道马丁的命运会如何?

" [dʒɒn] ['mɑːtɪn] [hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — ['nevə(r)] ,
" John Martin has never had a ghost of a chance at any time — never ,
" 约翰 马丁 有 绝不 有 一个 鬼 的 一个 机会 在 任何 时间 — 绝不 ,
" [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" said his wife ,
" 说 他的 妻子 ,

“约翰·马丁从来没有过一丝机会——从来没有，”他的妻子说。

['sləʊli] ['treɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌg] ,
slowly trailing her gown over the rug ,
缓慢地 尾随 她 袍 超过 这 小地毯 ,

她缓缓地将长裙拖过地毯，

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [stænd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪts] [kɑːrvd] [klɔː] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] .
and dragging with it a small stand that had caught its carved claw in the lace .
和 拖拽 和 它 一个 小的 站立 那 有 捕捉 它是 雕刻 爪 在 这 蕾丝 .

它还拖着一个小支架，支架上雕刻的爪子被蕾丝勾住了。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔpl] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

It	toppled	and	fell	with	a	crash	.
它	倾覆	和	跌倒	和	一个	碰撞	.

它轰然倒塌。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɑːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [held] [wɒz; wəz][ɪn] ['frægmənts] .

The	beautiful	vase	it	had	held	was	in	fragments	.
这	美丽的	花瓶	它	有	握住	曾是	在	片段	.

它原本盛放的那只精美花瓶已经碎成了碎片。

" [əʊ] , ['kæθərɪn] !

"	Oh	,	Katharine	!
"	哦	,	凯瑟琳	!

“哦，凯瑟琳！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] .

"	exclaimed	her	husband	,	springing	forward	to	disengage	her	lace	.
"	惊呼	她	丈夫	,	弹簧	向前	到	脱离接触	她	蕾丝	.

“她丈夫惊呼一声，跳上前去解开她的蕾丝花边。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	it	is	too	bad	,	isn't	it	?
"	哦	,	它	是	也	坏的	,	不是	它	?

“哦，真是太可惜了，不是吗？”

" [ænd; ənd] ['kæθərɪn] ['fɒstə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

"	And	Katherine	Foster	burst	into	tears	,
"	和	凯瑟琳	促进	爆裂	进入	眼泪	,

“凯瑟琳·福斯特突然哭了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nek] [ʃiː; ʃi] [sɔb] : "

and	with	her	arms	suddenly	thrown	about	her	husband's	neck	she	sobbed	:	"
和	和	她	武器	突然	抛掷	关于	她	丈夫的	脖子	她	啜泣	:	"

[əʊ] , [jes] ,

Oh	,	yes	,
哦	,	是的	,

她突然双臂环住丈夫的脖子，抽泣着说：“哦，是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !

it	is	too	bad	!
它	是	也	坏的	!

太可惜了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !

It	is	too	bad	!
它	是	也	坏的	!

太可惜了！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði]['brəʊkən] [vɑːz] [kʊd; kəd]

"	But	it	did	not	seem	possible	to	her	husband	that	the	broken	vase	could
"	但	它	做过	不是	似乎	可能的	到	她	丈夫	那	这	破碎的	花瓶	可以

[hæv; həv][səʊ] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

have	so	affected	her	,
有	所以	做作的	她	,

“但她丈夫觉得，一个破碎的花瓶不可能对她造成如此大的影响。”

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['betə(r)] [mætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːtruːd] .

and	surely	no	better	match	could	be	asked	for	Gertrude	.
和	一定	不	更好的	匹配	可以	是	问	为了	格特鲁德	.

对于格特鲁德来说，肯定没有比这更好的选择了。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðæt] .

It	could	not	be	that	.
它	可以	不是	是	那	.

不可能是那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [pə'plekst] , [ænd; ənd] ['kæθərɪn] ['fɒstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

He	was	deeply	perplexed	,	and	Katherine	Foster	,	with	a	searching	look	in	her	face	,
他	曾是	深	困惑	,	和	凯瑟琳	促进	,	和	一个	搜索	看	在	她	脸	,

他感到非常困惑，凯瑟琳·福斯特脸上带着探寻的神色，

[kɪst] [hɪm] ['sædli] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [kɪs] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

kissed	him	sadly	as	one	might	kiss	the	dead	,	and	went	to	her
亲吻	他	令人遗憾的是	作为	一	可能	吻	这	死的	,	和	去	到	她

['dɔːtərz] [ruːm] .

daughter's	room	.
女儿的	房间	.

她悲伤地吻了他，就像吻死者一样，然后去了女儿的房间。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] , ['dɔːtə(r)] .

She	tapped	lightly	and	then	said	,	"	It	is	I	,	daughter	.
她	轻敲	轻轻	和	然后	说	,	"	它	是	我	,	女儿	.

她轻轻敲了敲，然后说："是我，女儿。"

" [ðə; ði][gɜːl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	girl	opened	the	door	and	as	quickly	closed	and	locked	it	.
"	这	女孩	打开	这	门	和	作为	迅速地	关闭	和	已锁定	它	.

女孩打开门，然后迅速关上并锁好。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [tɪəz] .

Instantly	their	arms	were	around	each	other	and	both	were	close	to	tears	.
即刻	他们的	武器	是	大约	每个	其他	和	两个都	是	关闭	到	眼泪	.

他们立刻紧紧相拥，两人都眼含热泪。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , ['dɑːlɪŋ] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	Don't	try	to	talk	,	darling	,	"	whispered	Mrs	.	Foster	,	as	they	sat	down	upon	the	couch	.
"	不	尝试	到	讲话	,	亲爱的	,	"	低声说道	太太	.	促进	,	作为	他们	卫星	向下	之上	这	长椅	.

“别说话，亲爱的，”福斯特太太低声说道，两人在沙发上坐了下来。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] .

"	Don't	try	to	talk	.
"	不	尝试	到	讲话	.

别试图说话。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [jet] , [ænd; ənd][əʊ] , ['gɜːtruːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] ! "

I	understand	better	than	you	do	yet	,	and	oh	,	Gertrude	,	your	mother	loves	you	!	"
我	理解	更好的	比	你	做	然而	,	和	哦	,	格特鲁德	,	你的	母亲	爱	你	!	"

我比你更明白，哦，格特鲁德，你妈妈很爱你！

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['hɔːsli] .

"	Yes	,	mamma	,	"	said	the	girl	,	hoarsely	.
"	是的	,	妈妈	,	"	说	这	女孩	,	沙哑地	.

“是的，妈妈，”女孩沙哑地说。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑ:] — [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑ:] , [wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [ju:; jʊ] ; " [ænd; ənd]

"	Dear	little	mamma	—	poor	little	mamma	,	we	all	love	you	;	"	and
"	亲爱的	小的	妈妈	—	贫穷的	小的	妈妈	,	我们	全部	爱	你	;	"	和

['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [saɪd] .

Mrs	.	Foster	sighed	.
太太	.	促进	叹了口气	.

“亲爱的小妈妈——可怜的小妈妈，我们都爱你；”福斯特太太叹了口气。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] [deɪ] ['gɜ:tru:d] [rɪ'si:vd] ['eɪvəriz] ['letə(r)] [ə'baʊt] [bɪl] ['nʌmbə(r)] - ,

he	day	Gertrude	received	Avery's	letter	about	bill	number	408	,
他	天	格特鲁德	已收到	艾弗里的	信	关于	账单	数字	-	,

格特鲁德收到艾弗里关于第408号账单的信的那天，

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

she	asked	her	father	what	the	bill	was	about	.
她	问	她	父亲	什么	这	账单	曾是	关于	.

她问父亲账单是关于什么的。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	looked	at	her	in	surprise	,	and	then	at	his	wife	.
他	看起来	在	她	在	惊喜	,	和	然后	在	他的	妻子	.

他惊讶地看着她，然后又看向妻子。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] ; " [waɪ] ?

"	I	don't	know	anything	about	it	,	child	,	"	he	said	;	"	Why	?
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	孩子	,	"	他	说	;	"	为什么	?

“孩子，我对此一无所知，”他说；“为什么？”

" ['gɜ:tru:d] [dru:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ['eɪvəriz] ['letə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Gertrude	drew	from	her	pocket	Avery's	letter	and	read	that	part	of	it	.
"	格特鲁德	画	从	她	口袋	艾弗里的	信	和	读	那	部分	的	它	.

“格特鲁德从口袋里掏出艾弗里的信，读了信中的那一部分。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

Her	father's	face	clouded	.
她	父亲的	脸	阴天	.

她父亲的脸色阴沉下来。

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə] ['wʌri] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɜ:ti] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜ:k] ?

"	What	business	has	he	to	worry	you	with	his	dirty	political	work	?
"	什么	商业	有	他	到	担心	你	和	他的	肮脏的	政治的	工作	?

“他那些肮脏的政治勾当跟你有什么关系？”

[aɪ][ɪn'fɜ:(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [aɪv] ['əʊnli] [hɜ:d] ['menʃ(ə)nd] [wʌns]

I	infer	from	what	he	says	that	it	is	a	bill	that	I've	only	heard	mentioned	once
我	推断	从	什么	他	说道	那	它	是	一个	账单	那	我已经	仅有的	听到	提及	一次

[ɔ:(r)] [twaɪs] .

or	twice	.
或者	两次	.

从他的话中我推断，这是一项我只听说过一两次的法案。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['siːkrət] ['seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
The sort of thing they do in secret sessions and keep from the newspapers
这 种类 的 事物 他们 做 在 秘密 会议 和 保持 从 这 报纸
[ɪn][ðə; ði][meɪn] .
in the main .
在 这 主要的 .

这种事他们通常在秘密会议上进行，而且基本上不会让报纸报道。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['beəli] [nemd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɔː(r)] ['hedɪŋ]
they are only barely named in the paper and under a number or heading
他们 是 仅有的 仅仅 命名 在 这 纸 和 在下面 一个 数字 或者 标题
[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
which people don't understand .
哪个 人们 不 理解 .

它们在报纸上只是被粗略地提及，而且通常放在一个人们看不懂的数字或标题下。

[aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['eɪvəri] — ['pɜːfɪktli] !
I'm disgusted with Avery — perfectly !
我是 厌恶 和 艾弗里 — 完美 !

我简直对艾弗里感到无比厌恶！

" ['gɜːtruːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] [ɒv; əv]
" Gertrude was surprised , but with that ignorance and absolute sincerity of
" 格特鲁德 曾是 惊讶 , 但 和 那 无知 和 绝对 诚意 的
[juːθ] , [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
youth , she appealed to her mother .
青年 , 她 上诉 到 她 母亲 .

“格特鲁德很惊讶，但凭借着年轻人的无知和绝对的真诚，她向母亲求助。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['letə(r)] , [pə'pɑː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" Mamma , do you see any reason why , from that letter , papa should be
" 妈妈 , 做 你 看 任何 原因 为什么 , 从 那 信 , 爸爸 应该 是
[vekst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] ?
vexed with Mr . Avery ?
烦恼 和 先生 . 艾弗里 ?

“妈妈，从那封信里，你觉得爸爸有什么理由生艾弗里先生的气吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [təʊn] ;
It seemed to me to have just the right tone ;
它 似乎 到 我 到 有 只是 这 正确的 语气 ;

我觉得它的基调恰到好处；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] . "
but I am sorry he did not tell me just what the bill is . "
但 我 是 对不起 他 做过 不是 告诉 我 只是 什么 这 账单 是 . "

但我很遗憾他没有告诉我账单的具体金额。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [hɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ɪts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" You let me catch him telling you , if it's what I think it is ,
" 你 让 我 抓住 他 讲述 你 , 如果 它是 什么 我 思考 它 是 ,

“你让我听到他告诉你，如果真是我想的那样的话，

" [ri'tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['hɒtli] .
" retorted her father , rather hotly .
" 反驳 她 父亲 , 相当 热 .

“她父亲很生气地反驳道。”

" [ɪts] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
" It's not fit for your ears .
" 它是 不是 合身 为了 你的 耳朵 .

“这不适合你的耳朵。”

[gʊd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] —
Good women have no business with such knowledge and —
好的 女性 有 不 商业 和 这样的 知识 和 —

善良的女人不应该知道这种事——

" ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl]
" Mrs . Foster held up a warning finger to her daughter , but the girl
" 太太 . 促进 握住 向上 一个 警告 手指 到 她 女儿 , 但 这 女孩
[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kən'vɪnst] .
had not been convinced .
有 不是 到过 确信 .

福斯特太太向女儿竖起一根手指，示意她注意，但女儿并没有被说服。

" [doʊnt] [gʊd] [men] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [pə'pɑː] ?
" Don't good men know such things , papa ?
" 不 好的 男人 知道 这样的 事物 , 爸爸 ?

“爸爸，难道好男人就不知道这些事吗？”

[doʊnt] [sʌtʃ] [bɪls] [diːl] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [tʌtʃ] ['wɪmɪn] , [tuː] ?
Don't such bills deal with people in a way which will touch women , too ?
不 这样的 账单 交易 和 人们 在 一个 方式 哪个 将要 触碰 女性 , 也 ?

这样的法案难道不会对民众造成影响，进而波及到女性吗?

[aɪ] [kænt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
I can't see why you put it that way .
我 不能 看 为什么 你 放 它 那 方式 .

我不明白你为什么那样说。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔː] ,
If a bill is to be passed into a law ,
如果 一个 账单 是 到 是 通过了 进入 一个 法律 ,

如果一项法案要成为法律，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] ['letə(r)] ['ɪndɪkeɪts] ,
and it is of so vile a nature as you say and as this letter indicates ,
和 它 是 的 所以 卑鄙的 一个 自然 作为 你 说 和 作为 这 信 表示 ,

正如你所说，也正如这封信所表明的那样，它的性质极其卑劣。

[ɪn] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] [ɔː(r)] ['ɪgnərənt] ?
in whose interest is it to be silent or ignorant ?
在 谁 兴趣 是 它 到 是 沉默的 或者 无知 ?

保持沉默或无知对谁有利?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [pɑːst] ?
Do you want such a bill passed ?
做 你 想 这样的 一个 账单 通过了 ?

你希望这样的法案通过吗?

[wʊd] ['mæmə; mə'mɑː] [ɔː(r)] [aɪ] ?
Would mamma or I ?
会 妈妈 或者 我 ?

妈妈还是我会选?

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Her father laughed , and rose from the table .
" 她 父亲 笑了 , 和 玫瑰 从 这 桌子 .

她父亲笑了，然后从桌边站了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [gʊd] .

"	It	is	in	the	interest	of	nothing	good	.
"	它	是	在	这	兴趣	的	没有什么	好的	.

“这样做没有任何好处。”

[nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spektəbl] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl]

No	,	I	should	say	if	you	or	your	mother	,	or	any	other	respectable	mother	at	all
不	,	我	应该	说	如果	你	或者	你的	母亲	,	或者	任何	其他	可敬	母亲	在	全部

,

,

,

不，我应该说，如果你或者你的母亲，或者任何其他体面的母亲，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [nəʊ] [sʌtʃ] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ;

were	in	the	Legislature	,	no	such	bill	would	have	a	ghost	of	a	chance	;
是	在	这	立法机关	,	不	这样的	账单	会	有	一个	鬼	的	一个	机会	;

[bʌt; bət] —

but	—
但	—

如果这些法案在立法机构通过，那它们根本不可能获得任何机会；但是——

" ['gɜːrtruːdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Gertrude's	eyes	were	fixed	upon	her	father	.
"	格特鲁德的	眼睛	是	固定的	之上	她	父亲	.

格特鲁德的目光一直注视着她的父亲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] [pə'plekst] .

They	were	very	wide	open	and	perplexed	.
他们	是	非常	宽的	打开	和	困惑	.

他们一脸茫然，困惑不已。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst][ænd; ənd] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Then	it	can	be	only	in	the	interest	of	the	vilest	and	lowest	of	the
"	然后	它	能	是	仅有的	在	这	兴趣	的	这	最卑鄙的	和	最低	的	这

[reɪs] [ðæt] [gʊd] [men] [kiːp] ['saɪlənt] ,

race	that	good	men	keep	silent	,
种族	那	好的	男人	保持	沉默的	,

“那么，只有最卑鄙、最下等人的利益才会让善良的人们保持沉默。”

[ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['wɪmɪn] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn] [sʌtʃ] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

and	prefer	to	have	good	women	ignorant	and	helpless	in	such	—	"	she	began
和	更喜欢	到	有	好的	女性	无知	和	无助	在	这样的	—	"	她	开始

;

;

;

“她宁愿让善良的女人在这种事情上无知无助——”她开始说道；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] , ['nɜːvəsli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

but	her	father	turned	at	the	door	and	said	,	nervously	and	almost
但	她	父亲	转向	在	这	门	和	说	,	紧张地	和	几乎

['ʃɑːpli] , " ['gɜːtruːd] ,

sharply	,	"	Gertrude	,
尖锐地	,	"	格特鲁德	,

但她父亲在门口转过身，紧张而近乎尖锐地说：“格特鲁德，

[ɪf] ['eɪvəri] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

if	Avery	has	no	more	sense	than	to	start	you	thinking	about	such	things	,
如果	艾弗里	有	不	更多的	感觉	比	到	开始	你	思维	关于	这样的	事物	,

如果艾弗里愚蠢到让你思考这种事情，

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

I	advise	you	to	cut	his	acquaintance	.
我	建议	你	到	切	他的	熟人	.

我建议你和他断绝关系。

[sʌtʃ] ['tɑːpɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] —

Such	topics	are	not	fit	for	women	;	I	am	perfectly	disgusted	with	—
这样的	主题	是	不是	合身	为了	女性	;	我	是	完美	厌恶	和	—

这种话题不适合女性谈论；我对此感到无比厌恶——

" [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [dʒɒn] ['mɑːtɪn] ['entəd] [ðə; ði] [striːt]

"	As	he	was	passing	out	of	the	dining	-	room	,	John	Martin	entered	the	street
"	作为	他	曾是	通过	出去	的	这	用餐	-	房间	,	约翰	马丁	进入	这	街道

[dɔː(r)] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .

door	and	faced	him	.
门	和	面对	他	.

“当他走出餐厅时，约翰·马丁从街门进来，与他对峙。”

" [hə'ləʊ] , ['mɑːtɪn] !

"	Hello	,	Martin	!
"	你好	,	马丁	!

“你好，马丁！”

[glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

Glad	to	see	you	!
高兴的	到	看	你	!

很高兴见到你!

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] ['lʌntʃən] ;

The	ladies	are	still	at	luncheon	;
这	女士们	是	仍然	在	午餐	;

女士们还在吃午饭；

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ?

won't	you	come	right	in	here	and	join	them	in	a	cup	of	chocolate	?
惯于	你	来	正确的	在	这里	和	加入	他们	在	一个	杯子	的	巧克力	?

你们何不进来和他们一起喝杯热巧克力呢?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

"	He	was	heartily	glad	of	the	interruption	,
"	他	曾是	衷心地	高兴的	的	这	中断	,

他非常高兴这次打断，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪmli] [ɪn'diːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] .

and	felt	that	it	was	very	timely	indeed	that	Mr	.	Martin	had	dropped	in	.
和	毛毡	那	它	曾是	非常	及时	的确	那	先生	.	马丁	有	掉落	在	.

他觉得马丁先生的来访真是太及时了。

" [nəʊ] , [ai] [kænt] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [tɒp] - [kəʊt] .

"	No	,	I	can't	take	off	my	top	-	coat	.
"	不	,	我	不能	拿	离开	我的	顶部	-	外套	.

“不，我不能脱掉我的外套。”

[get] [jɔːz] .

Get	yours	.
得到	你的	.

赶紧入手吧。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [spɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .

I	want	you	to	join	me	in	a	spin	in	the	park	.
我	想	你	到	加入	我	在	一个	旋转	在	这	公园	.

我想请你和我一起去公园骑车。

[aɪv] [gɒt] [ðæt] [njuː] ['fɪli] [ˌaʊt'saɪd] .
I've got that new filly outside .
我已经 得到 那 新的 小母马 外部 .

我把那匹新来的小母马牵到外面去了。

" ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)][ræn] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv] ,
" Mr . Foster ran up - stairs to get ready for the drive ,
" 先生 . 促进 跑 向上 - 楼梯 到 得到 准备好 为了 这 驾驶 ,

福斯特先生跑上楼去准备开车，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['tʃɒklət] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə]
and the ladies insisted that a cup of hot chocolate was the very thing to
和 这 女士们 坚持 那 一个 杯子 的 热的 巧克力 曾是 这 非常 事物 到
[prɪ'peə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [eə(r)] .
prepare Mr . Martin for the nipping air .
准备 先生 . 马丁 为了 这 轻咬 空气 .

女士们坚持认为，一杯热巧克力正是马丁先生抵御寒冷空气的最佳选择。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪf(ə)l] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
He was a trifle ill at ease .
他 曾是 一个 琐事 患病的 在 舒适 .

他显得有些不自在。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['seldən] ['eɪvəri] ,
He wanted to speak of Selden Avery ,
他 通缉 到 说话 的 塞尔登 艾弗里 ,

他想谈谈塞尔登·艾弗里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] .
and he feared if he did so that he would say the wrong thing .
和 他 害怕 如果 他 做过 所以 那 他 会 说 这 错误的 事物 .

他担心如果那样做，他会说错话。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
He had come to - day ,
他 有 来 到 - 天 ,

他今天来了，

['pɑːtli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['fɒstə(r)] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] ['gɒsɪp] [hiː; hi][hæd; həd]
partly to have a talk with his friend Foster about certain gossip he had
部分 到 有 一个 讲话 和 他的 朋友 促进 关于 肯定 闲话 他 有
[hɜːd] .
heard .
听到 .

部分原因是想和朋友福斯特谈谈他听到的一些流言蜚语。

[feɪt] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .
Fate took the reins .
命运 采取 这 缰绳 .

命运主宰了一切。

[ɪn] ['raɪzɪŋ] , ['gɜːtruːd] [hæd; həd] [drɒpt] ['eɪvəriz] ['letə(r)] .
In rising , Gertrude had dropped Avery's letter .
在 上升 , 格特鲁德 有 掉落 艾弗里的 信 .

起身时，格特鲁德不小心把艾弗里的信掉在了地上。

[dʒɒn] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
John Martin was the first to see it .
约翰 马丁 曾是 这 第一的 到 看 它 .

约翰·马丁是第一个看到它的人。

[hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kwɪəri] :

He	laughingly	offered	it	to	her	with	the	query	:
他	笑着	提供	它	到	她	和	这	询问	:

他笑着把东西递给她，并问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ['lɛtəz] [ə'baʊt] [ðæt] [weɪ] , [mɪs] ['gɜːtruːd] ? "

"	Do	you	sow	your	love	letters	about	that	way	,	Miss	Gertrude	?	"
"	做	你	母猪	你的	爱	信件	关于	那	方式	,	错过	格特鲁德	?	"

“格特鲁德小姐，您也把情书散落在那样的地方吗？”

" ['gɜːrtruːdz] [lʌv] ['lɛtəz] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	Gertrude's	love	letters	take	the	form	of	political	speeches	just	now	,
"	格特鲁德的	爱	信件	拿	这	形式	的	政治的	演讲	只是	现在	,

“格特鲁德的情书现在都以政治演讲的形式出现了，

[ænd; ənd] [bɪls] [ænd; ənd] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	bills	and	committee	reports	and	the	like	,	"	laughed	her	mother	.
和	账单	和	委员会	报告	和	这	喜欢	,	"	笑了	她	母亲	.

“还有法案、委员会报告等等，”她母亲笑着说。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wʌn] , [hiː; hi] [θɪŋks] ['wɪmɪn]

"	Her	father	was	just	showing	his	teeth	over	that	one	,	He	thinks	women
"	她	父亲	曾是	只是	显示	他的	牙齿	超过	那	一	,	他	思考	女性

[hæv; həv][nəʊ] — "

have	no	—	"
有	不	—	"

“她父亲当时就冲她龇牙咧嘴，他认为女人没有——”

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] , " [tel] [ˌem 'iː]['truːli] ,

"	Mr	.	Martin	,	tell	me	truly	,	"	broke	in	the	girl	,	"	tell	me	truly	,
"	先生	.	马丁	,	告诉	我	真的	,	"	打破	在	这	女孩	,	"	告诉	我	真的	,

“马丁先生，请你实话实说，”女孩插嘴道，“请你实话实说。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [gʊd] [lɔːz] [meɪd] ?

don't	you	think	that	we	are	all	equally	interested	in	having	only	good	laws	made	?
不	你	思考	那	我们	是	全部	同样地	感兴趣的	在	拥有	仅有的	好的	法律	制成	?

难道你不认为我们都同样希望制定出好的法律吗?

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ə; eɪ] [prə'pəʊzd] ['meʒə(r)] [ɪz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n]

And	don't	you	think	if	a	proposed	measure	is	too	bad	for	good	women	even
和	不	你	思考	如果	一个	建议的	措施	是	也	坏的	为了	好的	女性	甚至

[tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

to	be	told	what	it	is	,
到	是	讲述	什么	它	是	,

难道你不认为，如果一项提案对善良的女性来说太过糟糕，甚至不应该告诉她们提案的内容吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] ? "

that	it	is	bad	enough	for	all	good	people	to	protest	against	?	"
那	它	是	坏的	足够的	为了	全部	好的	人们	到	反对	反对	?	"

难道这件事糟糕到足以让所有善良的人都站出来抗议吗?

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['prəʊtest] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [lɑːft] ['mɑːtɪn]

"	How	are	they	going	to	protest	if	they	don't	know	what	it	is	?	"	laughed	Martin
"	如何	是	他们	去	到	反对	如果	他们	不	知道	什么	它	是	?	"	笑了	马丁

.

:

.

“如果他们都不知道那是什么，又怎么抗议呢？”马丁笑着说。

" [wel] , [mɪs] ['gɜːtruːd] ,

"	Well	,	Miss	Gertrude	,
"	出色地	,	错过	格特鲁德	,

“那么，格特鲁德小姐，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['keltɪk] [blʌd] .

I	believe	that	is	the	first	time	I	ever	suspected	you	to	be	of	Celtic	blood	.
我	相信	那	是	这	第一的	时间	我	曾经	怀疑	你	到	是	的	凯尔特人	血	.

我相信这是我第一次怀疑你有凯尔特血统。

[bʌt; bət] [wɒt] ['dredf(ə)l] ['meʒə(r)] [ɪz] ['eɪvəri] ['ædvəkeɪtɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [smaɪld] .

But	what	dreadful	measure	is	Avery	advocating	now	?	"	he	smiled	.
但	什么	可怕	措施	是	艾弗里	倡导	现在	?	"	他	微笑	.

“但是艾弗里现在又在提倡什么可怕的措施呢？”他笑着说。

" ['riːəli] , [ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eɪvəri] ! "

"	Really	,	I	shouldn't	have	believed	it	of	Avery	!	"
"	真的	,	我	不应该	有	相信	它	的	艾弗里	!	"

“真不该相信艾弗里的话！”

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['pəʊstə(r)] , ['entərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɒp] - [kəʊt] ['bʌtənd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	What	!	"	exclaimed	Mr	.	Poster	,	entering	with	his	top	-	coat	buttoned	to	the
"	什么	!	"	惊呼	先生	.	海报	,	进入	和	他的	顶部	-	外套	纽扣	到	这

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

“什么！”波斯特先生惊呼道，他走了进来，大衣扣子一直扣到下巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] - [hæt][ɪn][hænd] .

and	his	driving	-	hat	in	hand	.
和	他的	驾驶	-	帽子	在	手	.

他手里拿着驾驶帽。

['gɜːtruːd] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['letə(r)] .

Gertrude	still	held	the	letter	.
格特鲁德	仍然	握住	这	信	.

格特鲁德仍然拿着那封信。

" [nəʊ] , [nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eɪvəri] .

"	No	,	nor	should	I	have	believed	it	of	Avery	.
"	不	,	也不	应该	我	有	相信	它	的	艾弗里	.

“不，我也不应该相信艾弗里会那样做。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

It	was	an	outrageous	thing	for	him	to	do	.
它	曾是	一个	令人愤慨	事物	为了	他	到	做	.

他这样做真是太过分了。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['gɜːtruːd] [ɔː(r)] ['kæθərɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [əʊld] [bɪls] .

What	business	has	Gertrude	or	Katherine	with	his	disgusting	old	bills	.
什么	商业	有	格特鲁德	或者	凯瑟琳	和	他的	令人作呕	老的	账单	.

格特鲁德和凯瑟琳跟他那些令人作呕的旧账单有什么关系？

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ai] [əd'vaɪzd] ['gɜːtruːd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] —

Just	before	you	came	in	I	advised	Gertrude	to	cut	him	entirely	,	and	—
只是	前	你	来了	在	我	建议	格特鲁德	到	切	他	完全	,	和	—

就在你进来之前，我建议格特鲁德把他彻底除掉，而且——

" ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf]

"	Mrs	.	Foster	was	trying	to	indicate	to	her	husband	that	he	was	off
"	太太	.	促进	曾是	尝试	到	表明	到	她	丈夫	那	他	曾是	离开

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

福斯特太太试图向她丈夫暗示他偏离了轨道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ;

and	that	Mr	.	Martin	did	not	understand	him	;
和	那	先生	.	马丁	做过	不是	理解	他	;

马丁先生不理解他;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

but	he	had	the	bit	in	his	teeth	and	went	on	.
但	他	有	这	少量	在	他的	牙齿	和	去	在	.

但他嘴里叼着嚼子，继续往前走。

" [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	agree	with	me	now	,	don't	you	?
"	你	同意	和	我	现在	,	不	你	?

“你现在同意我的观点了，对吧？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['menʃnɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] ?

What	do	you	think	of	his	mentioning	such	things	to	Gertrude	?
什么	做	你	思考	的	他的	提及	这样的	事物	到	格特鲁德	?

你觉得他跟格特鲁德提起这些事怎么样?

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] ,

"	He	reached	over	and	took	the	letter	from	his	daughter's	hand	,
"	他	达到	超过	和	采取	这	信	从	他的	女儿的	手	,

他伸手从女儿手中接过信。

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['pærəgrɑːf] .

and	read	a	part	of	the	obnoxious	paragraph	.
和	读	一个	部分	的	这	令人讨厌的	段落	.

并阅读其中一段令人反感的文字。

[dʒɒn] ['mɑːrtɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

John	Martin's	face	was	a	study	.
约翰	马丁的	脸	曾是	一个	学习	.

约翰·马丁的脸值得研究。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] ['gɜːrtruːdz]

He	glanced	at	the	two	ladies	,	and	then	fixed	his	eyes	upon	Gertrude's
他	瞥了一眼	在	这	二	女士们	,	和	然后	固定的	他的	眼睛	之上	格特鲁德的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他瞥了一眼两位女士，然后目光落在了格特鲁德的父亲身上。

" [gʊd] [gæd] !

"	Good	Gad	!
"	好的	加德	!

“我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	he	said	,	slowly	and	almost	below	his	breath	.
"	他	说	,	缓慢地	和	几乎	以下	他的	气息	.

“他缓缓地、几乎是低声说道。”

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [hɪm] .

"	If	I	were	in	your	place	I	should	shoot	him	.
"	如果	我	是	在	你的	地方	我	应该	射击	他	.

“如果我是你，我会开枪打死他。”

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] — " [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð'druː] .

The	infamous	—	"	He	checked	himself	,	and	the	two	men	withdrew	.
这	臭名昭著的	—	"	他	已检查	他自己	,	和	这	二	男人	退出	.

臭名昭著的——”他止住了话头，两人退了回去。

['gɜːtruːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

Gertrude	and	her	mother	waved	at	them	from	the	window	,	and
格特鲁德	和	她	母亲	挥手	在	他们	从	这	窗户	,	和

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [sed] :

then	the	girl	said	:
然后	这	女孩	说	:

格特鲁德和她母亲从窗户里向他们挥手，然后女孩说：

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [bɪl] [ɪz] .

"	I	intend	to	know	what	that	bill	is	.
"	我	打算	到	知道	什么	那	账单	是	.

“我打算弄清楚那份账单的内容。”

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [men] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɪnfəməs]

What	right	have	men	to	make	laws	that	they	themselves	believe	are	too	infamous
什么	正确的	有	男人	到	制作	法律	那	他们	他们自己	相信	是	也	臭名昭著的

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ?

for	good	women	even	to	know	about	?
为了	好的	女性	甚至	到	知道	关于	?

男人有什么权利制定他们自己都认为恶名昭彰、连善良的女人都不应该知道的法律?

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ɔːl] [lɔːz] [ɔː(r)] [bɪls] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənli] [dɪ'skʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

Don't	you	believe	if	all	laws	or	bills	had	to	be	openly	discussed	before	and
不	你	相信	如果	全部	法律	或者	账单	有	到	是	公然	讨论	前	和

[wɪð] ['wɪmɪn] ,

with	women	,
和	女性	,

你不相信吗？如果所有法律或法案都必须事先与女性公开讨论，那会怎样?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

it	would	be	better	,	mamma	?
它	会	是	更好的	,	妈妈	?

这样会更好吗，妈妈?

[aɪ][duː; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Her	mother's	cheek	was	against	the	cold	glass	of	the	window	.
"	她	母亲的	脸颊	曾是	反对	这	寒冷的	玻璃	的	这	窗户	.

她母亲的脸颊贴着冰冷的窗户玻璃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [fɔːmz] .

She	was	watching	the	receding	forms	.
她	曾是	观看	这	消退	表格	.

她注视着渐渐远去的身影。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [təʊn] :

Presently	she	turned	slowly	to	her	daughter	and	said	,	in	a	trembling	tone	:
目前	她	转向	缓慢地	到	她	女儿	和	说	,	在	一个	发抖	语气	:

一

二

一

她缓缓转向女儿，颤抖着声音说道：

" [sʌtʃ] [bɪls] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

"	Such	bills	as	this	one	,
"	这样的	账单	作为	这	一	,

“像这样的法案，

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪntɪd] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

"	she	drew	a	small	printed	slip	from	her	bosom	and	handed	it	to
"	她	画	一个	小的	打印	滑	从	她	怀	和	递交	它	到

['gɜːtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

她从胸前掏出一张印着图案的小纸条，递给了格特鲁德。

" [sʌtʃ] [bɪls] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [driːmd] [ɒv; əv] [baɪ] [men] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ]

"	such	bills	as	that	would	never	be	dreamed	of	by	men	if	they	knew	they
"	这样的	账单	作为	那	会	绝不	是	梦见	的	经过	男人	如果	他们	知道	他们

[mʌst; məst] [pɑːs] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [gɜːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — ['nevə(r)] !

must	pass	the	discussion	of	a	pure	girl	or	a	mother	—	never	!
必须	经过	这	讨论	的	一个	纯的	女孩	或者	一个	母亲	—	绝不	!

“如果男人知道他们必须讨论一个纯洁的女孩或母亲，他们就绝不会想到会有这样的法案——绝不可能！”

[ðeə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz] ['siːkrət] ['seʃ(ə)n] ,

Their	only	chance	is	secret	session	,
他们的	仅有的	机会	是	秘密	会议	,

他们唯一的希望是秘密会议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [men] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] — [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

and	the	fact	that	even	men	like	your	—	like	Mr	.	Martin	and	—	and	—
和	这	事实	那	甚至	男人	喜欢	你的	—	喜欢	先生	.	马丁	和	—	和	—

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

"	she	was	going	to	say	"	your	father	,
"	她	曾是	去	到	说	"	你的	父亲	,

甚至像你这样的男人——像马丁先生和——还有——”她正要说“你的父亲”，

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .

"	but	the	girl	pressed	her	hand	and	she	did	not	.
"	但	这	女孩	按下	她	手	和	她	做过	不是	.

但女孩按住她的手，她却不肯。

" [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] — [θɪŋk] [ðeɪ]

"	That	even	such	as	they	—	for	what	reason	heaven	only	knows	—	think	they
"	那	甚至	这样的	作为	他们	—	为了	什么	原因	天堂	仅有的	知道	—	思考	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [lʌv] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɔstəz]

are	serving	the	best	interests	of	the	women	they	love	by	a	silence	which	fosters
是	服务	这	最好的	兴趣	的	这	女性	他们	爱	经过	一个	沉默	哪个	寄养

[ænd; ənd] [briːdz] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz] —

and	breeds	just	such	measures	as	—
和	品种	只是	这样的	措施	作为	—

“即便像他们这样的人——只有天知道他们出于什么原因——也认为保持沉默是为了他们所爱女人的最大利益，而这种沉默恰恰助长和滋生了诸如此类的措施——”

" ['gɜːtruːd] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kwɪə(r)] , [blaɪnd] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] .

"	Gertrude	was	reading	the	queer	,	blind	phraseology	of	the	bill	.
"	格特鲁德	曾是	阅读	这	酷儿	,	瞎的	用语	的	这	账单	.

“格特鲁德正在阅读法案中那些古怪、盲目的措辞。”

['kæθərɪn] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

Katherine	had	watched	her	daughter's	face	as	she	talked	,
凯瑟琳	有	观看	她	女儿的	脸	作为	她	谈话	,

凯瑟琳一边观察女儿说话，一边注视着她的脸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gɜːrlz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['ɔːdəbli] : " [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪz]

and	now	the	girl's	lips	were	moving	and	she	read	audibly	:	"	be	,	and	is
和	现在	这	女孩们	嘴唇	是	移动	和	她	读	可听见的	:	"	是	,	和	是

[ˌhɪə'baɪ] [ɪ'næktɪd] ,

hereby	enacted	,
特此	已颁布	,

现在女孩的嘴唇动了起来，她清晰地读道："兹此颁布，并特此实施。"

[ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [weə'æt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [meɪ] [gɪv]

that	henceforth	the	legal	age	in	the	state	of	New	York	whereat	a	female	may	give
那	今后	这	合法的	年龄	在	这	状态	的	新的	约克	哪里	一个	女性	可能	给

[kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ten] [j'iəz]

consent	to	the	violation	of	her	own	person	shall	be	reduced	to	ten	years
同意	到	这	违反	的	她	自己的	人	将	是	减少	到	十	年

.

:
.

从此以后，纽约州女性同意对其身体进行侵犯的法定年龄将降低至十年。

" ['gɜːtruːd] [drɒpt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Gertrude	dropped	the	paper	in	her	lap	and	looked	up	like	a	frightened	,
"	格特鲁德	掉落	这	纸	在	她	膝	和	看起来	向上	喜欢	一个	害怕	,

['hʌntɪd] ['kriːtʃə(r)] .

hunted	creature	.
猎杀	生物	.

"格特鲁德把纸扔到腿上，抬起头来，像一只受惊的、被追捕的动物。

" [greɪt] [gɒd] !

"	Great	God	!
"	伟大的	上帝	!

"伟大的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

"	she	exclaimed	,	with	an	intensity	born	of	a	sudden	revelation	.
"	她	惊呼	,	和	一个	强度	出生	的	一个	突然	启示	.

"她惊呼道，语气中充满了顿悟般的强烈激动。"

" [greɪt] [gɒd] !

"	Great	God	!
"	伟大的	上帝	!

"伟大的上帝！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [men] !

and	they	call	themselves	men	!
和	他们	称呼	他们自己	男人	!

他们竟然还自称是人！

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [men] [kiːp] ['saɪləns] — ['fɜːnɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['nɜːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfəmi] [laɪk]

And	other	men	keep	silence	—	furnish	all	the	soil	and	nurture	for	infamy	like
和	其他	男人	保持	沉默	—	提供	全部	这	土壤	和	培育	为了	骂名	喜欢

[ðæt] !

that	!
那	!

而其他人却保持沉默——为这种恶名提供了土壤和养分！

[ðəʊz] [huː] [kiːp] ['saɪləns] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] !

Those	who	keep	silence	are	as	guilty	as	the	rest	!
那些	WHO	保持	沉默	是	作为	有罪的	作为	这	休息	!

保持沉默的人和其他人一样有罪！

[ðəʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] — [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

Those	who	try	to	prevent	women	from	knowing	—	oh	,	mamma	!
那些	WHO	尝试	到	防止	女性	从	会心	—	哦	,	妈妈	!

那些试图阻止女性了解真相的人——哦，妈妈！

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tens] .

"	Her	eyes	were	intense	.
"	她	眼睛	是	激烈的	.

她的眼神很锐利。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; " [ænd; ənd][dʒɒn] ['mɑːtɪn] ,

She	sprang	to	her	feet	;	"	and	John	Martin	,
她	弹簧	到	她	脚	;	"	和	约翰	马丁	,

她猛地站了起来；“还有约翰·马丁，

[huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] !

who	thinks	he	loves	me	is	one	of	those	men	!
WHO	思考	他	爱	我	是	一	的	那些	男人	!

那些自以为爱我的人就是那种男人！

['nəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['pendɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'raʊzd] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði]

Knowing	such	a	bill	as	that	is	pending	,	his	indignation	is	aroused	,	not	at	the
会心	这样的	一个	账单	作为	那	是	待办的	,	他的	愤慨	是	被唤醒	,	不是	在	这

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

得知有这样一项法案正在审议中，他感到愤慨的并非法案本身，而是这项法案。

[nɒt][æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [traɪ][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

not	at	the	men	who	try	to	smuggle	it	through	,	not	at	the	awful	thing	it
不是	在	这	男人	WHO	尝试	到	走私	它	通过	,	不是	在	这	可怕	事物	它

[ɪm'plaɪz] ,

implies	,
暗示	,

不是针对那些试图走私毒品的人，也不是针对毒品所暗示的可怕事物。

[bʌt; bət] [ðæt] [səʊ] [strɪkt] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪz] [nɒt] [kept] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	that	so	strict	a	silence	is	not	kept	that	such	as	we	may	not	know	of	it
但	那	所以	严格的	一个	沉默	是	不是	保留	那	这样的	作为	我们	可能	不是	知道	的	它

!

!
!

但是，这种绝对的沉默并非不可逾越，以至于我们可能对此一无所知！

[hiː; hi] ['bleim] ['seldən] ['eɪvəri] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['splendɪd]

He	blames	Selden	Avery	for	coming	to	me	—	to	us	—	with	his	splendid
他	责备	塞尔登	艾弗里	为了	未来	到	我	—	到	我们	—	和	他的	灿烂

['ʃɪvəlri] ,

chivalry	,
骑士精神	,

他指责塞尔登·艾弗里带着他那高尚的骑士精神来找我——来找我们。

[ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌkɔnfi'dænt][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnə(r)]

and	sharing	with	us	his	horror	,	making	us	the	confidants	of	that	inner
和	分享	和	我们	他的	恐怖	,	制作	我们	这	知己	的	那	内

['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [siːz] ,

conscience	which	sees	,
良心	哪个	看到	,

他与我们分享了他的恐惧，使我们成为他那洞察一切的内心良知的知己。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [bɪl] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn]

in	the	intended	victims	of	this	awful	bill	,	his	little	sisters	and	yours	and	mine	!
在	这	故意的	受害者	的	这	可怕	账单	,	他的	小的	姐妹	和	你的	和	矿	!

这项可怕法案的真正受害者是他的妹妹们，也是你我的妹妹们!

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	There	were	indignant	tears	in	her	eyes	.
"	那里	是	愤怒	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼中噙着愤慨的泪水。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tens] .

She	closed	them	,	and	her	white	lips	were	drawn	tense	.
她	关闭	他们	,	和	她	白色的	嘴唇	是	绘制	紧张	.

她闭上了眼睛，白皙的嘴唇紧绷着。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] : " ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz]

Presently	she	asked	,	without	opening	her	eyes	:	"	Mamma	,	do	you	suppose
目前	她	问	,	没有	开幕	她	眼睛	:	"	妈妈	,	做	你	认为

[ɪf] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] ,

if	you	,	instead	of	Mr	.	Avery	,
如果	你	,	反而	的	先生	.	艾弗里	,

她睁着眼睛问道：“妈妈，您觉得如果您代替艾弗里先生，会怎么样？”

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv]

were	chairman	of	that	committee	,	that	such	a	bill	as	that	would	ever	have
是	主席	的	那	委员会	,	那	这样的	一个	账单	作为	那	会	曾经	有

[biːn] [prɪ'zentɪd] ?

been	presented	?
到过	呈现	?

如果我是该委员会的主席，我是否知道会有这样的法案被提出?

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ɪf] ['eni] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [held] [ðə; ði]['viːtəʊ]['paʊə(r)] ,

Do	you	suppose	,	if	any	mother	on	earth	held	the	veto	power	,
做	你	认为	,	如果	任何	母亲	在	地球	握住	这	否决	力量	,

你认为，如果地球上任何一位母亲拥有否决权，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [wʊd] ['evə(r)] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] ['stætʃuːt] [bʊk] ?

that	such	a	bill	would	ever	disgrace	a	statute	book	?
那	这样的	一个	账单	会	曾经	耻辱	一个	法令	书	?

这样的法案竟会玷污成文法典?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'nʌf] [men] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [huː] ['dʒen(ə)rəli][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

Are	there	enough	men	,	even	of	a	class	who	generally	go	to	the	Legislature	,
是	那里	足够的	男人	,	甚至	的	一个	班级	WHO	一般来说	去	到	这	立法机关	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

即使是那些通常会进入立法机构的阶层人士，是否也有足够多的人，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəhʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,

in	spite	of	their	fatherhood	,	in	spite	of	the	fact	that	they	have	little	sisters	,
在	尽管如此	的	他们的	父亲	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	有	小的	姐妹	,

尽管他们为人父，尽管他们有妹妹，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [biːsts] [æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [bɪl] [laɪk] [ðæt] ?

are	such	beasts	as	to	pass	a	bill	like	that	?
是	这样的	野兽	作为	到	经过	一个	账单	喜欢	那	?

竟然有如此禽兽会通过这样的法案?

[ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [gɜːl] !

A	ten	-	year	-	old	girl	!
一个	十	-	年	-	老的	女孩	!

一个十岁的女孩!

[ə; eɪ] [mɪə(r)] ['beɪbi] !

A	mere	baby	!
一个	仅仅	婴儿	!

只是个婴儿!

[ænd; ənd] — [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

And	—	oh	,	mamma	!
和	—	哦	,	妈妈	!

哦，妈妈!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [pɑːs] .

it	is	too	hideous	to	believe	,	even	of	—	such	a	bill	could	never	pass	.
它	是	也	可怕	到	相信	,	甚至	的	—	这样的	一个	账单	可以	绝不	经过	.

简直骇人听闻，这样的法案绝不可能通过。

['nevə(r)] [ɒn] [ɜːθ] !

Never	on	earth	!
绝不	在	地球	!

绝无可能!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['eti] ['bɜːrtən] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['fɑːðə(r)] ['lɪvɪŋ] [huː] [ɪz]

Surely	,	Ettie	Berton	,	poor	little	thing	,	has	the	only	father	living	who	is
一定	,	埃蒂	伯顿	,	贫穷的	小的	事物	,	有	这	仅有的	父亲	活的	WHO	是

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] !

capable	of	that	!
有能力的	的	那	!

可怜的小艾蒂·伯顿，她的父亲恐怕是唯一一个能做出这种事的人了!

" ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sevrəl] [steɪts] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɔː]

"	Mrs	.	Foster	opened	her	lips	to	say	that	several	states	already	had	the	law
"	太太	.	促进	打开	她	嘴唇	到	说	那	一些	各州	已经	有	这	法律

,

,
,

福斯特夫人刚要开口说，好几个州都已经通过了这项法律，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [æt; ət] ['sev(ə)n] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] .

and	that	one	had	placed	the	age	at	seven	;	but	she	checked	herself	.
和	那	一	有	放置	这	年龄	在	七	;	但	她	已检查	她自己	.

有人估计年龄是七岁；但她又否定了自己的说法。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

Her	daughter's	excitement	was	so	great	,	she	decided	to	wait	.
她	女儿的	激动	曾是	所以	伟大的	,	她	决定	到	等待	.

女儿兴奋极了，她决定等等看。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)]

The	experience	of	the	past	few	months	had	awakened	the	fire	in	the	nature
这	经验	的	这	过去的	很少	几个月	有	觉醒	这	火	在	这	自然

[ɒv; əv] [ðɪs] [strɒŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] .

of	this	strong	daughter	of	hers	.
的	这	强的	女儿	的	她的	.

过去几个月的经历唤醒了她这位坚强女儿内心深处的火焰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kuːl] , ['stedi] , ['priːviəsli] [ɪn'dɪfrənt] ,

She	had	seen	the	cool	,	steady	,	previously	indifferent	,
她	有	已见	这	凉爽的	,	稳定的	,	之前	冷漠	,

她看到了那个冷静、沉稳、以前漠不关心的人，

[wel] - [pɔɪzd] [gɜːl] [stɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɛɪtʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
well - poised girl stirred to the very depths of her nature over the awful
出色地 - 准备 女孩 搅拌 到 这 非常 深度 的 她 自然 超过 这 可怕
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
conditions of poverty ,
状况 的 贫困 ,

一个原本端庄优雅的女孩，因贫困的恶劣状况而内心深处被触动。

['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [vaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
ignorance , and vice she had , for the first time , learned to know .
无知 , 和 副 她 有 , 为了 这 第一的 时间 , 学习 到 知道 .

她第一次体会到了无知和恶习。

['gɜːtruːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [laɪf]
Gertrude had become a regular student of some of the problems of life
格特鲁德 有 变得 一个 常规的 学生 的 一些 的 这 问题 的 生活
,
,
,

格特鲁德成了生活中一些问题的常客，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ['ɪntuː] ['præktɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and she had carried her studies into practical investigation .
和 她 有 携带 她 研究 进入 实际的 调查 .

她将所学知识运用到了实际调查中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['frɑːnsɪs] , [ɔː(r)]
It had grown to be no new thing for her to take Francis , or
它 有 生长 到 是 不 新的 事物 为了 她 到 拿 弗朗西斯 , 或者
['eti] ,
Ettie ,
埃蒂 ,

对她来说，带走弗朗西斯或艾蒂已经不再是新鲜事了。

[ɔː(r)][bəuθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ðiːz] ['erəndz] ,
or both , when she went on these errands ,
或者 两个都 , 什么时候 她 去 在 这些 跑腿 ,

或者两者兼而有之，当她外出办事时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'pɒn]
and the study of their points of view — of the effect of it all upon
和 这 学习 的 他们的 积分 的 看法 — 的 这 影响 的 它 全部 之上
[ðeə(r)] ['ɪgnərəns] - [səʊkt] [maɪndz] ,
their ignorance - soaked minds ,
他们的 无知 - 浸泡过 思想 ,

以及对他们观点的研究——研究这一切对他们充满无知的心灵产生的影响，

[hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
had been one of the most touching things to her .
有 到过 一 的 这 最多 接触 事物 到 她 .

那是她最感动的事情之一。

[ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['stʌntɪd] — [səʊ] [ˌembri'ɒnɪk] , [səʊ] [ˌʌndɪ'veləpt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː]
Their imaginations were so stunted — so embryonic , so undeveloped that they saw
他们的 想象力 是 所以 发育不良 — 所以 胚胎 , 所以 未开发的 那 他们 锯
[nəʊ]['betə(r)] [wei] .
no better way .
不 更好的 方式 .

他们的想象力如此匮乏——如此幼稚，如此不成熟，以至于他们看不到更好的方法。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ɪgnərəns] , ['pɒvəti] , ['skwɒlə(r)] , [ænd; ənd] [vaɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt]

To	them	,	ignorance	,	poverty	,	squalor	,	and	vice	were	a	necessary	part
到	他们	,	无知	,	贫困	,	肮脏不堪	,	和	副	是	一个	必要的	部分

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

对他们来说，无知、贫穷、肮脏和罪恶是生活不可或缺的一部分。

[welθ] , ['kʌmfət] , ['hæpinəs] , [æm'bɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] ['raɪtli] , ['pɜːkwɪzɪts] ,

Wealth	,	comfort	,	happiness	,	ambition	were	,	naturally	and	rightly	,	perquisites	,
财富	,	舒适	,	幸福	,	志向	是	,	自然	和	没错	,	特权	,

[sʌm; səm] [weɪ] , [sʌm; səm] [haʊ] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fjuː] .

some	way	,	some	how	,	of	the	few	.
一些	方式	,	一些	如何	,	的	这	很少	.

财富、舒适、幸福、抱负，自然而然地、理所当然地，是少数人以某种方式、通过某种途径获得的特权。

" [gɒd] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] ,

"	God	rules	,	and	all	is	as	he	wishes	it	or	it	would	not	be	that	way	,
"	上帝	规则	,	和	全部	是	作为	他	愿望	它	或者	它	会	不是	是	那	方式	,

上帝主宰一切，一切都如他所愿，否则就不会是现在这样了。

" ['seɪdʒli] [riˈmɑːk] ['frɑːnsɪs] [kɪŋ] , [wʌn] [deɪ] .

"	sagely	remarked	Francis	King	,	one	day	.
"	睿智地	评论	弗朗西斯	国王	,	一	天	.

有一天，弗朗西斯·金睿智地说道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['stɑːtld] ['gɜːtruːd] .

It	had	startled	Gertrude	.
它	有	惊慌	格特鲁德	.

这让格特鲁德吓了一跳。

[hɜː(r); hə(r)] [fə'lɒsəfi] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən]

Her	philosophy	,	her	observation	,	her	reason	,	and	her	religion
她	哲学	,	她	观察	,	她	原因	,	和	她	宗教

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [dʒʌst] [ðen] .

were	in	a	state	of	conflict	just	then	.
是	在	一个	状态	的	冲突	只是	然后	.

当时，她的哲学、观察、理性以及宗教信仰正处于冲突状态。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'weɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs]

She	had	alway	supposed	that	she	was	an	Episcopalian	with	all	that	this
她	有	总是	据称	那	她	曾是	一个	圣公会	和	全部	那	这

[ɪm'plaɪd] .

implied	.
暗示	.

她一直认为自己是圣公会教徒，并认同圣公会教徒的一切含义。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [taɪmz] .

She	was	beginning	to	doubt	it	at	times	.
她	曾是	开始	到	怀疑	它	在	时代	.

她有时开始对此产生怀疑。

['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [naʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd]

Mrs	.	Foster	looked	at	her	daughter	now	,	as	she	sat	there	flushed	and
太太	.	促进	看起来	在	她	女儿	现在	,	作为	她	卫星	那里	酡	和

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

福斯特太太看着坐在那里、脸颊绯红、激动不已的女儿。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

She	wondered	what	would	come	of	it	all	.
她	想知道	什么	会	来	的	它	全部	.

她想知道这一切最终会如何发展。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['stʌdid] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][gɜːrlz]

She	had	always	studied	this	daughter	of	hers	,	and	tried	to	follow	the	girl's
她	有	总是	研究	这	女儿	的	她的	,	和	尝试	到	跟随	这	女孩们

[muːdz] .

moods	.
情绪	.

她一直很关注自己的女儿，并试图了解女儿的情绪。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌt] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm] .

Now	she	thought	she	would	cut	across	them	.
现在	她	想法	她	会	切	穿过	他们	.

现在她想横穿马路。

" ['gɜːtruːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðæt] [bɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .

"	Gertrude	,	you	may	put	that	bill	with	your	letter	.
"	格特鲁德	,	你	可能	放	那	账单	和	你的	信	.

“格特鲁德，你可以把那张账单和你的信放在一起。”

['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] [meɪld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Mr	.	Avery	mailed	it	to	me	.
先生	.	艾弗里	邮寄	它	到	我	.

艾弗里先生把它寄给了我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [best] .

Of	course	he	meant	that	I	should	show	it	to	you	if	I	thought	best	.
的	课程	他	意思是	那	我	应该	展示	它	到	你	如果	我	想法	最好的	.

他当然是说，如果我认为合适，就应该给你看。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [best] , [bʌt; bət] [naʊ] — [bʌt; bət] — [aɪ][dʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [jɔːˈself] [tuː] — "

I	did	think	best	,	but	now	—	but	—	I	don't	want	you	to	excite	yourself	too	—	"
我	做过	思考	最好的	,	但	现在	—	但	—	我	不	想	你	到	激发	你自己	也	—	"

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .

She	broke	off	suddenly	.
她	打破	离开	突然	.

“我的确考虑得最好，但是现在——但是——我不想让你太激动——”她突然停了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [səˈpraɪz] .

Her	daughter's	eyes	were	upon	her	in	surprise	.
她	女儿的	眼睛	是	之上	她	在	惊喜	.

她女儿惊讶地看着她。

['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn]

Mrs	.	Foster	laughed	a	little	nervously	,	and	kissed	the	girl's	hand	as	it	lay	in
太太	.	促进	笑了	一个	小的	紧张地	,	和	亲吻	这	女孩们	手	作为	它	躺	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

福斯特太太有些紧张地笑了笑，亲吻了放在自己手中的女孩的手。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['rɑːðə(r)][drəʊl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [əˈgenst]

"	It	seems	rather	droll	for	your	gay	little	mother	to	caution	you	against
"	它	似乎	相当	滑稽	为了	你的	同性恋	小的	母亲	到	警告	你	反对

['luːzɪŋ] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [jɔːˈself] ,

losing	control	of	yourself	,
输	控制	的	你自己	,

“你那同性恋母亲告诫你不要失去自控力，这听起来颇为滑稽。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't **it** **?**
不 它 ?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] ['bæləns] [wiːl] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] .
" **You** **who** **were** **always** **all** **balance** **wheel** **,** **as** **your** **father** **says** **.**
" 你 WHO 是 总是 全部 平衡 车轮 , 作为 你的 父亲 说道 .

“你就像你父亲说的那样，一直像个平衡轮。”

[bʌt; bət] — "
But **—** **"**
但 — "

但-”

" ['mæmə; mə'mɑː] ,
" **Mamma** **,**
" 妈妈 ,

“妈妈，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] [dɪd] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [tuː; tə][send][ˌem 'iː] [ðæt] ['letə(r)][ænd; ənd] [ðɪs]
don't **you** **think** **Mr** **.** **Avery** **did** **perfectly** **right** **to** **send** **me** **that** **letter** **and** **this**
不 你 思考 先生 . 艾弗里 做过 完美 正确的 到 发送 我 那 信 和 这
[tuː; tə][juː; jʊ] ?
to **you** **?**
到 你 ?

你不觉得艾弗里先生给我寄那封信，以及给你寄这个，完全是正确的吗?

" [brəʊk] [ɪn] ['gɜːtruːd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" **broke** **in** **Gertrude** **,** **as** **if** **she** **had** **not** **heard** **the** **admonition** **of** **her**
" 打破 在 格特鲁德 , 作为 如果 她 有 不是 听到 这 警告 的 她
['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

“格特鲁德突然插话道，仿佛她没有听到母亲的告诫。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [frɒm; frəm][sʌm; səm][mɔː(r)] ['dɪstənt] [pɔɪnt] .
and **had** **followed** **her** **own** **thoughts** **from** **some** **more** **distant** **point** **.**
和 有 随后 她 自己的 想法 从 一些 更多的 遥远 观点 .

她一直追寻着自己从更遥远的地方延伸而来的思绪。

" ['pɜːfɪktli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" **Perfectly** **,** **"** **said** **her** **mother** **.**
" 完美 , " 说 她 母亲 .

“完美，”她母亲说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['diːpli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] .
" **He** **was** **evidently** **deeply** **disturbed** **by** **the** **bill** **.**
" 他 曾是 显然 深 不安 经过 这 账单 .

“他显然对这项法案感到非常不安。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdænt] .
He **felt** **that** **you** **were** **,** **and** **should** **be** **,** **his** **confidant** **.**
他 毛毡 那 你 是 , 和 应该 是 , 他的 知己 .

他觉得你是，而且应该是他的知己。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ai] [bɪ'liːv] .

He	simply	did	not	dream	of	hiding	it	from	you	,	I	believe	.
他	简单地	做过	不是	梦	的	隐藏	它	从	你	,	我	相信	.

我相信，他根本没想过要对你隐瞒这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ækt][ɒv; əv][wʌn] [huː] [səʊ] [lʌvz] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] — [ɔːl]

It	was	the	spontaneous	act	of	one	who	so	loves	you	that	his	whole	life	—	all
它	曾是	这	自发的	行为	的	一	WHO	所以	爱	你	那	他的	所有的	生活	—	全部

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [muːvz] [hɪm] ['greɪtli] — [mʌst; məst] ,

of	that	which	moves	him	greatly	—	must	,
的	那	哪个	移动	他	非常	—	必须	,

这是出于对你深爱之人的自发行为，他生命中所有令他感动的事物——都必须如此——

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

as	a	matter	of	course	,	be	open	to	you	.
作为	一个	事情	的	课程	,	是	打开	到	你	.

理所当然地，我会对你敞开心扉。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	thought	that	all	out	when	the	bill	came	addressed	to	me	.
我	想法	那	全部	出去	什么时候	这	账单	来了	已解决	到	我	.

收到账单的时候，我把这些都想清楚了。

[hiː; hi] — " [ðə; ði][gɜːl] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] .

He	—	"	The	girl	kissed	her	in	silence	.
他	—	"	这	女孩	亲吻	她	在	沉默	.

他——"女孩默默地吻了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['splendɪd] [self] - [rɪ'spekt] , ['gɜːtruːd] .

"	You	have	such	splendid	self	-	respect	,	Gertrude	.
"	你	有	这样的	灿烂	自己	-	尊重	,	格特鲁德	.

“格特鲁德，你真是太有自尊心了。”

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [məʊst] ['wɪmɪn] — [hæv; həv] [nʌn] .

Most	of	us	—	most	women	—	have	none	.
最多	的	我们	—	最多	女性	—	有	没有任何	.

我们大多数人——尤其是大多数女性——都没有。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪk'spekt] , [duː; də][nɒt][dɪ'mɑːnd] , [ðə; ði] [liːst] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɪz]['riːəl][frɒm; frəm][men] .

We	do	not	expect	,	do	not	demand	,	the	least	respect	that	is	real	from	men	.
我们	做	不是	预计	,	做	不是	要求	,	这	至少	尊重	那	是	真实的	从	男人	.

我们不期望，也不要求男人给予我们哪怕最起码的真正尊重。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] ,

They	have	no	respect	for	our	opinions	,
他们	有	不	尊重	为了	我们的	意见	,

他们根本不尊重我们的意见。

[ænd; ənd][səʊ][ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	so	upon	all	the	real	and	important	things	of	life	,
和	所以	之上	全部	这	真实的	和	重要的	事物	的	生活	,

诸如此类，涉及生活中所有真实而重要的事情。

[ðeɪ] [həʊld][aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʃæm] [ɒv; əv] ['saɪləns][æz; əz][mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [ðæn; ðən]['kændə(r)] .

they	hold	out	to	us	the	sham	of	silence	as	more	respectful	than	candor	.
他们	抓住	出去	到	我们	这	假	的	沉默	作为	更多的	尊重	比	坦率	.

他们向我们兜售虚假的沉默，认为这比坦诚更能体现尊重。

[ænd; ənd][wiː; wi] — [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we	—	most	of	us	—	are	weak	enough	to	say	we	like	it	.
和	我们	—	最多	的	我们	—	是	虚弱的	足够的	到	说	我们	喜欢	它	.

而我们——我们大多数人——软弱到会说我们喜欢它。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] —
Most of us —
最多 的 我们 —

我们大多数人——

" ['gɜːtruːd] [slɪpt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]
" Gertrude slipped down upon a cushion at the feet of her mother , and
" 格特鲁德 滑倒了 向下 之上 一个 软垫 在 这 脚 的 她 母亲 , 和
[pʊt][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,
put her young ,
放 她 年轻的 ,

格特鲁德滑坐在母亲脚边的垫子上，把她年幼的孩子放下来。

[strɒŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [weɪst] .
strong arms about the supple waist .
强的 武器 关于 这 柔软 腰部 .

强壮的双臂环绕着柔美的腰肢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [riːd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'rest] [ænd; ənd]
She had of late read from time to time so much of the unrest and
她 有 的 晚的 读 从 时间 到 时间 所以 很多 的 这 动荡 和
[skɔːn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd][kəm'plaɪənt] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
scorn back of the gay and compliant face of her mother .
轻蔑 后退 的 这 同性恋 和 合规 脸 的 她 母亲 .

她最近时不时地从报道中读到，在她母亲那张快乐顺从的面孔背后，隐藏着许多不安和鄙夷。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [maɪ]['riːəl]['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] , " [ai]
" Mamma , my real mamma , " she said , softly , " I
" 妈妈 , 我的 真实的 妈妈 , " 她 说 , 轻轻 , " 我

“妈妈，我的亲生妈妈，”她轻声说道，“我

" [men][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['ment(ə)l] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðeə(r)] [waɪvz] ,
" Men of your father's generation did not want mental comrades in their wives ,
" 男人 的 你的 父亲的 一代 做过 不是 想 精神的 同志们 在 他们的 妻子们 ,
['gɜːtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

“格特鲁德，你父亲那一代的男人不希望自己的妻子在精神上与自己志趣相投。”

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-”

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [mɪs] ['gɜːtruːd] , " [sed] [dʒeɪmz] , ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'eə] .
" A telegram , Miss Gertrude , " said James , drawing aside the portiere .
" 一个 电报 , 错过 格特鲁德 , " 说 詹姆斯 , 绘画 旁边 这 门 .

“是一封电报，格特鲁德小姐，”詹姆斯说着，拉开了门帘。

" [ðə; ði] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [rʌʃt] [θruː] .
" The bill has been rushed through .
" 这 账单 有 到过 匆忙 通过 .

“这项法案被仓促通过了。”

[pɑːst] .
Passed .
通过了 .

通过。

[ˌnaɪn'tiːn] [mə'dʒɒrəti] .
Nineteen majority .
十九 多数 .

十九人多数。

['eɪvəri] .
Avery **.**
艾弗里 .

艾弗里。

" ['gɜːtruːd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" **Gertrude** **read** **it** **and** **handed** **it** **to** **her** **mother** **,**
" 格特鲁德 读 它 和 递交 它 到 她 母亲 ,

格特鲁德读完后递给了她母亲。

[ænd; ənd][bəuθ] ['wɪmɪn] [sæt][æz; əz] [ɪf] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] .
and **both** **women** **sat** **as** **if** **stunned** **by** **a** **blow** **.**
和 两个都 女性 卫星 作为 如果 目瞪口呆 经过 一个 吹 .

两个女人呆立在那里，仿佛受到了重击。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [dʒɒn] ['bɜːrtən] , [prə'feʃən(ə)l] ['stɑːtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
t **the** **close** **of** **the** **Legislature** **,** **John** **Berton** **,** **professional** **starter** **,** **and** **his** **friend**
t 这 关闭 的 这 立法机关 , 约翰 伯顿 , 专业的 起动机 , 和 他的 朋友
[ænd; ənd]['ælaɪ] ,
and **ally** **,**
和 盟友 ,

在立法机构闭幕之际，职业发球手约翰·伯顿和他的朋友兼盟友，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [kɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
the **father** **of** **Francis** **King** **,** **had** **returned** **to** **the** **city** **.**
这 父亲 的 弗朗西斯 国王 , 有 返回 到 这 城市 .

弗朗西斯·金的父亲回到了这座城市。

['frɑːnsɪs][hæd; həd] [grəʊn] , [səʊ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɔːt] , [mɔː(r)] ['hænsəm] [ænd; ənd] [les]
Francis **had** **grown** **,** **so** **her** **father** **thought** **,** **more** **handsome** **and** **less**
弗朗西斯 有 生长 , 所以 她 父亲 想法 , 更多的 英俊的 和 较少的
[ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
agreeable **than** **ever** **.**
同意 比 曾经 .

弗朗西斯长大了，她父亲觉得，她比以前更英俊，也更不讨人喜欢了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [les] ['plaɪənt] .
Her **eyes** **were** **more** **dissatisfied** **,** **and** **she** **was** **,** **if** **possible** **,** **less** **pliant** **.**
她 眼睛 是 更多的 不满 , 和 她 曾是 , 如果 可能的 , 较少的 柔韧的 .

她的眼神更加不满，而且，如果可能的话，她也不那么顺从了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['eti] ['bɜːrtən][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] ,
She **and** **Ettie** **Berton** **were** **working** **now** **in** **a** **store** **,**
她 和 埃蒂 伯顿 是 在职的 现在 在 一个 店铺 ,

她和埃蒂·伯顿当时在一家商店工作。

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and **Francis** **said** **that** **she** **did** **not** **like** **it** **at** **all** **.**
和 弗朗西斯 说 那 她 做过 不是 喜欢 它 在 全部 .

弗朗西斯说她一点也不喜欢。

[ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .

The	money	she	liked	.
这	钱	她	喜欢	.

她喜欢钱。

[ˌaɪ 'ti:] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dres] [mɔ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,

It	helped	her	to	dress	more	as	she	wished	,
它	帮助	她	到	裙子	更多的	作为	她	希望	,

这让她能够更随心所欲地穿衣打扮。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kʌt] ['frɑ:nsɪs][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə]

and	then	it	had	always	cut	Francis	to	the	quick	to	be	compelled	to
和	然后	它	有	总是	切	弗朗西斯	到	这	快的	到	是	被迫	到

[ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

ask	her	father	for	money	whenever	she	needed	it	,
问	她	父亲	为了	钱	每当	她	需要	它	,

而每当她需要钱的时候，不得不向父亲借钱，这件事总是让弗朗西斯感到非常难过。

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][kɑ:(r)][feə(r)] .

even	for	car	fare	.
甚至	为了	车	票价	.

甚至包括车费。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][laɪd; li:d][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

She	had	lied	a	good	many	times	.
她	有	撒谎了	一个	好的	许多	时代	.

她撒过很多次谎。

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'beld] [ə'genst] ['laɪɪŋ] ,

Her	whole	nature	rebelled	against	lying	,
她	所有的	自然	叛乱	反对	说谎	,

她天性厌恶说谎，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['i:zɪə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv] [dɪ'pendəns]

but	even	this	was	easier	to	her	than	the	status	of	dependence
但	甚至	这	曾是	更轻松	到	她	比	这	地位	的	依赖性

[ænd; ənd] ['begərɪ] ,

and	beggary	,
和	乞讨	,

但即便如此，对她来说也比依附他人、乞讨为生的状态要好得多。

[səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][laɪd; li:d]['ɒf(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['ʃu:z] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt][ɔ:(r)] [dres] ,

so	she	had	lied	often	about	the	price	of	shoes	,	or	of	a	hat	or	dress	,
所以	她	有	撒谎了	经常	关于	这	价格	的	鞋	,	或者	的	一个	帽子	或者	裙子	,

所以她经常在鞋子、帽子或裙子的价格上撒谎。

[ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [left] ['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:dʒɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ju:z][ɪn]

that	there	might	be	a	trifle	left	over	as	a	margin	for	her	use	in
那	那里	可能	是	一个	琐事	左边	超过	作为	一个	利润	为了	她	使用	在

['ʌðə(r)] [weɪz] .

other	ways	.
其他	方式	.

或许还能剩下一点余钱，供她用于其他用途。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [hɑ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['mʌni] ,

Her	father	was	not	unusually	hard	with	her	about	money	,
她	父亲	曾是	不是	异常地	难的	和	她	关于	钱	,

她父亲在金钱方面对她并不算特别严厉。

['əʊnli] [ðæt] [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊntɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

only	that	he	demanded	a	strict	accounting	before	he	gave	it	to	her	.
仅有的	那	他	要求	一个	严格的	会计	前	他	给予	它	到	她	.

只是他要求她做出严格的解释，然后才把东西给她。

" [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ?
" What in thunder do you want of money ?
" 什么 在 雷 做 你 想 的 钱 ?

你到底想要多少钱?

" [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] , [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" he would ask , more as a matter of habit than anything else .
" 他 会 问 , 更多的 作为 一个 事情 的 习惯 比 任何事物 别的 .

他会问，与其说是别的什么，不如说是出于习惯。

" [haʊ] [mʌtʃ] - ['el'el][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ?
" How much ' ll it take ?
" 如何 很多 - 二 它 拿 ?

需要多少钱?

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[wel] , [ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
Well , I guess you'll have to have it ,
出色地 , 我 猜测 你会 有 到 有 它 ,

好吧，看来你不得不买了。

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['æŋgəd] [ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪd]
but — " and so the ungracious manner of giving angered and humiliated
但 — " 和 所以 这 不友善的 方式 的 给予 愤怒 和 受辱
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但是——”这种不礼貌的给予方式激怒了她，也让她感到羞辱。

" [pɑː] , [gɪv] [ˌem 'iː][ten] [sents] ; [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fˈɜː][kɑː(r)][feə(r)] .
" Pa , give me ten cents ; I want it fer car fare .
" 宾夕法尼亚州 , 给 我 十 分 ; 我 想 它 fer 车 票价 .

“爸，给我十美分，我要用来付车费。”

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[naʊ] [fɔːk] ['əʊvə(r)][sɪks] [dˈɒləz] ;
Now fork over six dollars ;
现在 叉 超过 六 美元 ;

现在交出六美元;

[ai][gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dres] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][gets][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,
I got to get a dress after the car gets me to the store ,
我 得到 到 得到 一个 裙子 后 这 车 获得 我 到 这 店铺 ,

车把我送到商店后，我得去买条裙子。

" [wɒz; wəz] ['eti] - ['meθəd] .
" was Ettie Berton's method .
" 曾是 埃蒂 - 方法 .

这是埃蒂·伯顿的方法。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,
Her father would pretend not to have the money ,
她 父亲 会 假装 不是 到 有 这 钱 ,

她父亲会假装没钱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə]['raɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

and	she	would	laugh	and	proceed	to	rifle	his	pockets	.
和	她	会	笑	和	继续	到	步枪	他的	口袋	.

她会笑着去翻他的口袋。

[ðə; ðiː]['skʌf(ə)l] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][end][ɪn][ðə; ðiː][gɜːl] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

The	scuffle	would	usually	end	in	the	girl	getting	more	than	she	asked	for	,
这	扭打	会	通常	结尾	在	这	女孩	获得	更多的	比	她	问	为了	,

这场冲突通常以女孩得到比她想要的更多东西而告终。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

and	was	no	unpleasant	experience	to	her	,	and	it	appeared	to
和	曾是	不	令人不快的	经验	到	她	,	和	它	出现	到

[ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['greɪtli] .

amuse	her	father	greatly	.
娱乐	她	父亲	非常	.

对她来说，这并不是一次不愉快的经历，而且似乎也让她的父亲觉得很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	was	not	,	therefore	,
它	曾是	不是	,	所以	,

因此，事实并非如此。

[ðə; ðiː] [seɪm] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪtɪd][ðə; ðiː] [tuː] [wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz]

the	same	motive	which	actuated	the	two	when	they	decided	to	try	their	fortunes
这	相同的	动机	哪个	驱动	这	二	什么时候	他们	决定	到	尝试	他们的	财富

[æz; əz] [ʃɒp] [g'ɜːlz] .

as	shop	girls	.
作为	店铺	女孩们	.

正是同样的动机促使两人决定去当售货员，碰碰运气。

[ðə; ðiː][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['frɑːnsɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ,

The	desire	to	be	with	Francis	,	to	be	where	others	were	,
这	欲望	到	是	和	弗朗西斯	,	到	是	在哪里	其他的	是	,

渴望与弗朗西斯在一起，渴望身处他人所在之处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['prɪti] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

for	the	sight	and	touch	of	the	pretty	things	,	for	new	faces	and
为了	这	视线	和	触碰	的	这	漂亮的	事物	,	为了	新的	面孔	和

[fɔː(r); fə(r)][maɪld] [ɪk'saɪtmənt] ,

for	mild	excitement	,
为了	温和的	激动	,

为了欣赏和触摸美好的事物，为了结识新朋友，为了体验轻微的兴奋感，

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['kɔːzɪz] [wɪð] ['eti] ['bɜːrtən] .

were	moving	causes	with	Ettie	Berton	.
是	移动	原因	和	埃蒂	伯顿	.

和埃蒂·伯顿一起投身于公益事业。

[ðə; ðiː] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [tuː] ;

The	money	she	liked	,	too	;
这	钱	她	喜欢	,	也	;

她也喜欢钱；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðiː] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] ['mʌni] [ɔː(r)][ðə; ðiː] ['mʌni]

but	if	she	could	have	had	the	place	without	the	money	or	the	money
但	如果	她	可以	有	有	这	地方	没有	这	钱	或者	这	钱

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] [pleɪs] ,

without	the	place	,
没有	这	地方	,

但如果她能只拥有房子而没有钱，或者只拥有钱而没有房子，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [suːn] [meɪd] .

her	choice	would	have	been	soon	made	.
她	选择	会	有	到过	很快	制成	.

她很快就会做出选择。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .

She	would	stay	at	the	store	.
她	会	停留	在	这	店铺	.

她会留在店里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

That	she	was	a	general	favorite	was	a	matter	of	course	.
那	她	曾是	一个	一般的	最喜欢的	曾是	一个	事情	的	课程	.

她深受大家喜爱是理所当然的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ,

She	would	do	anything	for	the	other	girls	,
她	会	做	任何事物	为了	这	其他	女孩们	,

她会为其他女孩做任何事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɔːwɔːkə] [ænd; ənd] [klɑːks] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['geɪli]

and	the	floorwalkers	and	clerks	found	her	always	obedient	and	gaily
和	这	楼层巡视员	和	职员	成立	她	总是	听话	和	兴高采烈地

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['ekstrə] ['bəːdən] [ɔː(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

willing	to	accept	extra	burdens	or	to	change	places	.
愿意的	到	接受	额外的	负担	或者	到	改变	地方	.

楼层管理员和职员发现她总是很听话，并且乐于接受额外的工作或换岗位。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,

For	some	time	past	,	however	,
为了	一些	时间	过去的	,	然而	,

然而，在过去的一段时间里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [flɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] ['frɑːnsɪs] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)]

she	had	been	on	a	different	floor	from	the	one	where	Francis	presided	over
她	有	到过	在	一个	不同的	地面	从	这	一	在哪里	弗朗西斯	主持	超过

[ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] ['kaʊntə(r)] ,

a	trimming	counter	,
一个	修剪	柜台	,

她当时不在弗朗西斯掌管修边台的那层楼。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪk'sept] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]

and	the	girls	saw	little	of	each	other	,	except	on	their	way	to	and	from
和	这	女孩们	锯	小的	的	每个	其他	,	除了	在	他们的	方式	到	和	从

[ðə; ði][stɔː(r)] .

the	store	.
这	店铺	.

除了往返商店的路上，女孩们很少见面。

[æt; ət][lɑːst] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː] ,

At	last	this	changed	too	,
在	最后的	这	已更改	也	,

最终，这种情况也发生了改变。

[fɔː(r); fə(r)]['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	Francis	was	obliged	to	remain	to	see	that	the	stock	of	her
为了	弗朗西斯	曾是	有义务	到	保持	到	看	那	这	库存	的	她

[dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [pʊt] [ə'weɪ] .

department	was	properly	put	away	.
部门	曾是	适当地	放	离开	.

弗朗西斯不得不留下来，确保她部门的货物妥善存放。

[æt; ət] [fɜːst] ['eti] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	first	Ettie	waited	for	her	,
在	第一的	埃蒂	等待	为了	她	,

起初，艾蒂等了她。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['nɪərə(r)]

but	later	on	she	had	fallen	into	the	habit	of	going	with	a	child	nearer
但	之后	在	她	有	倒下	进入	这	习惯	的	去	和	一个	孩子	更近

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

her	own	age	,
她	自己的	年龄	,

但后来她养成了和年龄相仿的孩子一起玩耍的习惯。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] [gɜːl] .

a	little	cash	girl	.
一个	小的	现金	女孩	.

一个小现金女孩。

['eti] [wɒz; wəz] ['beəli] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['jʌŋgə] .

Ettie	was	barely	fourteen	,	and	her	new	friend	a	year	or	two	younger	.
埃蒂	曾是	仅仅	十四	,	和	她	新的	朋友	一个	年	或者	二	年轻	.

埃蒂当时只有十四岁，她的新朋友比她小一两岁。

[æt; ət] [lɑːst] ['frɑːnsɪs] [kɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðələs] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

At	last	Francis	King	found	that	the	motherless	child	had	invited	her	new
在	最后的	弗朗西斯	国王	成立	那	这	无母	孩子	有	受邀	她	新的

[frendz] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

friends	home	with	her	,
朋友们	家	和	她	,

最后，弗朗西斯·金发现，那个失去母亲的孩子已经邀请她的新朋友们一起回家了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

and	had	gone	with	them	to	their	homes	.
和	有	已消失	和	他们	到	他们的	房屋	.

然后和他们一起回到了他们的家。

[æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] , ['eti] [went] [wʌn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['kəʊni] ['aɪlənd] ,

As	spring	came	on	,	Ettie	went	one	Sunday	to	Coney	Island	,
作为	春天	来了	在	,	埃蒂	去	一	星期日	到	科尼	岛	,

春天到来之际，艾蒂在一个星期天去了康尼岛。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [tel] ['frɑːnsɪs] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwəd] .

and	did	not	tell	Francis	until	afterward	.
和	做过	不是	告诉	弗朗西斯	直到	之后	.

事后他才告诉弗朗西斯。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ,

She	said	that	she	had	had	a	lovely	time	,
她	说	那	她	有	有	一个	迷人的	时间	,

她说她玩得很开心。

[hʌt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

hut	she	appeared	rather	disinclined	to	talk	about	it	.
小屋	她	出现	相当	不情愿	到	讲话	关于	它	.

但她似乎不太愿意谈论这件事。

[æt; ət] [ðə; ði] [gɪld] [wʌn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,

At	the	Guild	one	Wednesday	evening	,	after	the	class	began	again	in	the	fall	,
在	这	公会	一	周三	晚上	,	后	这	班级	开始	再次	在	这	落下	,

秋季开学后的一个星期三晚上，在公会里，

['frɑːnsɪs] [kɪŋ] [təʊld] ['gɜːtruːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] .

Francis	King	told	Gertrude	this	,	and	asked	her	advice	.
弗朗西斯	国王	讲述	格特鲁德	这	,	和	问	她	建议	.

弗朗西斯·金把这件事告诉了格特鲁德，并征求了她的意见。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪts] [nʌn] [əʊ] - [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['eni] [mɔː(r)] ,

She	said	:	"	It's	none	o	'	my	business	,	and	she	don't	like	me	much	any	more	,
她	说	:	"	它是	没有任何	o	-	我的	商业	,	和	她	不	喜欢	我	很多	任何	更多的	,

她说："这不关我的事，而且她现在也不太喜欢我了。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] — [sɪns] [aɪ]

but	I	thought	maybe	I	had	ought	to	tell	you	,	for	—	for	—	since	I
但	我	想法	或许	我	有	应该	到	告诉	你	,	为了	—	为了	—	自从	我

[biːn] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔː(r)] ,

been	in	the	store	,
到过	在	这	店铺	,

但我认为或许我应该告诉你，因为——因为——自从我进了店之后，

[aɪv] [lɜːnt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [θɪŋz] ; [æn; ən] - ['eti] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [lɜːn]

I've	learnt	a	good	deal	about	—	about	things	;	an	-	Ettie	she	don't	seem	to	learn
我已经	学会了	一个	好的	交易	关于	—	关于	事物	;	一个	-	埃蒂	她	不	似乎	到	学习

[mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . "

much	of	anything	.	"
很多	的	任何事物	.	"

我学到了很多东西——关于各种各样的事情；而艾蒂似乎什么都学不到。

" [ɪz] ['eti] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ? " [ɑːskt] ['gɜːtruːd] .

"	Is	Ettie	still	living	at	her	cousin's	?	"	asked	Gertrude	.
"	是	埃蒂	仍然	活的	在	她	表亲	?	"	问	格特鲁德	.

"艾蒂还住在她表姐家吗？"格特鲁德问道。

" [jes] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , ['skɔːnfəli] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [baʊt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['lɪvɪn] - [baɪ] [hɜː'self] .

"	Yes	,	"	said	Francis	,	scornfully	,	"	but	she	'	bout	as	well	be	livin	'	by	herself	.
"	是的	,	"	说	弗朗西斯	,	轻蔑地	,	"	但	她	-	回合	作为	出色地	是	生活	-	经过	她自己	.

"是的，"弗朗西斯轻蔑地说，"但她还不如一个人生活。"

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [gædɪn] - - [raʊnd] ['traɪɪn] - [tiː] - [get] ['mærid] .

Her	cousin's	always	just	gaddin	'	'	round	tryin	'	t	'	get	married	.
她	表亲	总是	只是	加丁	-	-	圆形的	尝试	-	t	-	得到	已婚	.

她表哥总是到处闲逛，想找对象结婚。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] .

I	never	did	see	such	an	awful	fool	.
我	绝不	做过	看	这样的	一个	可怕	傻子	.

我从未见过如此愚蠢的人。

[bɪ'fɔː(r)] [ɛts] [pɑː] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [wiː; wi][ɔːl][dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tiː] -

Before	Et's	pa	went	to	the	Legislature	,	we	all	did	think	he	was	goin	'	t	'
前	好的	帕	去	到	这	立法机关	,	我们	全部	做过	思考	他	曾是	去	-	t	-

['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

marry	her	,
结婚	她	,

在艾特的爸爸去州议会之前，我们都以为他会娶她。

[bʌt; bət] [naʊ] — "

but	now	—	"
但	现在	—	"

但现在——"

" ['ledʒɪslətɪv] ['ɑːnərz] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? " [smaɪld] ['gɜːtruːd] ,

"	Legislative	honors	have	turned	his	head	,	have	they	?	"	smiled	Gertrude	,
"	立法	荣誉	有	转向	他的	头	,	有	他们	?	"	微笑	格特鲁德	,

"立法机构的荣誉让他冲昏了头脑，是吗？"格特鲁德笑着说。

[ɪn'tent] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

intent	on	her	own	thoughts	in	another	direction	.
意图	在	她	自己的	想法	在	其他	方向	.

她心不在焉，思绪飘向了另一个方向。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flɪŋ] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

She	was	not	,	therefore	,	prepared	for	the	sudden	fling	of	temper	in	the
她	曾是	不是	,	所以	,	准备	为了	这	突然	一扔	的	脾气	在	这

[streɪndʒ] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

strange	girl	beside	her	.
奇怪的	女孩	旁	她	.

因此，她对身边那个陌生女孩突然发脾气毫无准备。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ; - [en] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [tɜːn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

"	Yes	,	it	has	;	'	n	if	it	don't	turn	some	other	way	before	long	,
"	是的	,	它	有	;	-	n	如果	它	不	转动	一些	其他	方式	前	长的	,

“是的，确实如此；如果这种情况不尽快改变，

[aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I'll	break	his	neck	for	him	.
患病的	休息	他的	脖子	为了	他	.

我会替他扭断他的脖子。

[aɪ] [eɪnt] ['mæriɪn] - [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [ɪf] [aɪ] [duː; də] [laɪk] ['eti] .

I	ain't	marryin	'	a	widower	if	I	do	like	Ettie	.
我	不是	结婚	-	一个	鳏夫	如果	我	做	喜欢	埃蒂	.

如果我喜欢艾蒂，我可不会嫁给一个鳏夫。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , ['gɜːtruːd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	In	spite	of	herself	,	Gertrude	started	a	little	.
"	在	尽管如此	的	她自己	,	格特鲁德	开始	一个	小的	.

“尽管她自己也心不在焉，格特鲁德还是开始小跑起来。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['frɑːnsɪs] [kwaɪt] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

She	looked	at	Francis	quite	steadily	for	a	moment	,	and	then	said	:
她	看起来	在	弗朗西斯	相当	稳步	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	:

她目光坚定地盯着弗朗西斯看了一会儿，然后说道：

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['eti] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [nekst] ['sʌndeɪ] ?

"	Could	you	and	Ettie	come	to	my	house	and	spend	the	day	next	Sunday	?
"	可以	你	和	埃蒂	来	到	我的	房子	和	花费	这	天	下一个	星期日	?

“你和艾蒂下周日能来我家待一天吗？”

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] - — [ɒv; əv] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)]

I'm	glad	you	told	me	of	Ettie's	—	of	—	about	the	change	in	her	manner
我是	高兴的	你	讲述	我	的	-	—	的	—	关于	这	改变	在	她	方式

[tə'wɔːd] [juː; jʊ] . "

toward	you	.	"
朝向	你	.	"

我很高兴你告诉我埃蒂对你的态度发生了变化。

" [doʊnt] [let] [ɒn] [ðæt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

"	Don't	let	on	that	I	told	you	anything	,	"	said	Francis	,	as	they	parted	.
"	不	让	在	那	我	讲述	你	任何事物	,	"	说	弗朗西斯	,	作为	他们	分手了	.

“别让人看出我告诉过你什么，”弗朗西斯在他们分手时说道。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['regjələli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːkli]

Since	they	had	been	in	the	store	they	had	not	gone	regularly	to	the	weekly
自从	他们	有	到过	在	这	店铺	他们	有	不是	已消失	经常	到	这	每周

['iːvnɪŋ] [gɪld] ['miːtɪŋz] ,

evening	Guild	meetings	,
晚上	公会	会议	,

自从他们在店里工作以来，他们就没有定期参加每周的晚间公会会议。

[ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [hæd; həd] [siːn] [les] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	Gertrude	had	seen	less	of	them	.
和	格特鲁德	有	已见	较少的	的	他们	.

格特鲁德见到他们的次数就更少了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] , [haʊˈevə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

She	was	surprised	,	however	,	on	the	following	Sunday	,	to	see	the	strange	,
她	曾是	惊讶	,	然而	,	在	这	下列的	星期日	,	到	看	这	奇怪的	,

[mɪˈstɪəriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eti] .

mysterious	change	in	Ettie	.
神秘	改变	在	埃蒂	.

然而，到了接下来的星期天，她惊讶地发现埃蒂发生了奇怪而神秘的变化。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fræŋk] , ['əʊpən] , ['tʃaɪldɪʃ] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ,

A	part	of	her	frank	,	open	,	childish	manner	was	gone	,
一个	部分	的	她	坦率	,	打开	,	幼稚	方式	曾是	已消失	,

她身上那种坦率、开朗、孩子气的特质消失了一部分。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][məˈtʃʊə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .

and	yet	nothing	more	mature	had	taken	its	place	.
和	然而	没有什么	更多的	成熟	有	已采取	它是	地方	.

然而，却没有更成熟的事物取而代之。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['mænə(r)] , [bʌt; bət] [lɒŋ] ['sailəns] , [kwaɪt] ['fɒrən]

There	would	be	flashes	of	her	usual	manner	,	but	long	silences	,	quite	foreign
那里	会	是	闪光灯	的	她	通常	方式	,	但	长的	沉默	,	相当	外国的

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

to	the	child	,
到	这	孩子	,

她偶尔会表现出平常的样子，但也会长时间沉默，这对于孩子来说很不寻常。

[wʊd] ['fɒləʊ] .

would	follow	.
会	跟随	.

接下来会是这样。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [gruː] ['dedli] [ɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp] [steəz] .

At	the	dinner	table	she	grew	deadly	ill	,	and	had	to	be	taken	up	stairs	.
在	这	晚餐	桌子	她	生长	致命	患病的	,	和	有	到	是	已采取	向上	楼梯	.

她在餐桌上突然病重，不得不被抬上楼去。

['gɜːtruːd] [tʌkt] [ə; eɪ] [sɒft] ['kʌvə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

Gertrude	tucked	a	soft	cover	about	her	on	the	couch	in	her	own	room	,
格特鲁德	塞进去	一个	柔软的	覆盖	关于	她	在	这	长椅	在	她	自己的	房间	,

格特鲁德在自己房间的沙发上，掖好一条柔软的被子盖在身上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] .

and	gave	her	smelling	salts	and	a	trifle	of	wine	.
和	给予	她	闻起来	盐	和	一个	琐事	的	葡萄酒	.

然后给了她一些醒神盐和一小杯葡萄酒。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dræŋk] [ðə; ði] [waɪn] [bʌt; bət] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

The	child	drank	the	wine	but	began	to	cry	.
这	孩子	喝	这	葡萄酒	但	开始	到	哭	.

孩子喝了酒，却开始哭了起来。

" [əʊ] , [doʊnt][kraɪ] , ['eti] , " [sed] ['gɜːtruːd] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['dʒentli] .

"	Oh	,	don't	cry	,	Ettie	,	"	said	Gertrude	,	stroking	her	hair	gently	.
"	哦	,	不	哭	,	埃蒂	,	"	说	格特鲁德	,	抚摸	她	头发	轻轻地	.

“哦，别哭，艾蒂，”格特鲁德一边说着，一边轻轻抚摸着她的头发。

" [jʊl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	You'll	be	over	it	in	a	little	while	.
"	你会	是	超过	它	在	一个	小的	尽管	.

你很快就会好起来的。

[ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	think	our	dining	-	room	is	much	warmer	than	yours	,	and	it	was	very	hot	to	-	day	.
我	思考	我们的	用餐	-	房间	是	很多	更温暖	比	你的	,	和	它	曾是	非常	热的	到	-	天	.

我觉得我们餐厅比你们餐厅暖和多了，而且今天天气很热。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [wen] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ðem; ðəm] , [maɪt] ['iːzəli] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] .

Then	your	trying	to	eat	the	olives	when	you	don't	like	them	,	might	easily	make	you	sick	.
然后	你的	尝试	到	吃	这	橄榄	什么时候	你	不	喜欢	他们	,	可能	容易地	制作	你	生病的	.

如果你明明不喜欢橄榄却硬要吃，很容易就会生病。

[jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪm][ʃʊə(r)] .

You'll	be	all	right	after	a	little	I'm	sure	.
你会	是	全部	正确的	后	一个	小的	我是	当然	.

过一会儿你肯定就没事了。

[doʊnt][kraɪ] . "

Don't	cry	.	"
不	哭	.	"

别哭。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [waɪn] [ai][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	That's	the	same	kind	of	wine	I	had	that	day	at	Coney	Island	,	"	she	said	,
"	那就是	这	相同的	种类	的	葡萄酒	我	有	那	天	在	科尼	岛	,	"	她	说	,

“那和我那天在康尼岛喝的酒是一样的，”她说。

[ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [θɔːt] [haʊ] [ɪ'reləvənt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ,

and	Gertrude	thought	how	irrelevant	the	remark	was	,
和	格特鲁德	想法	如何	无关紧要	这	评论	曾是	,

格特鲁德觉得这句话多么无关紧要。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pjʊəli] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	how	purely	of	physical	origin	were	the	tears	of	such	a	child	.
和	如何	纯粹	的	身体的	起源	是	这	眼泪	的	这样的	一个	孩子	.

而这样一个孩子的眼泪，又是多么纯粹的生理反应啊。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['gɜːtruːd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Would	you	like	a	little	more	?	"	asked	Gertrude	,	smiling	.
"	会	你	喜欢	一个	小的	更多的	?	"	问	格特鲁德	,	微笑	.

“你还想要一点吗？”格特鲁德笑着问道。

['eti] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Ettie	shivered	,	and	closed	her	eyes	.
埃蒂	瑟瑟发抖	,	和	关闭	她	眼睛	.

埃蒂打了个寒颤，闭上了眼睛。

" [nəʊ] ; [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	;	I	don't	like	it	.
"	不	;	我	不	喜欢	它	.

不，我不喜欢。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] — [əʊ] ,

I	guess	it	ain't	polite	to	say	so	,	but	—	Oh	,
我	猜测	它	不是	有礼貌的	到	说	所以	,	但	一	哦	,

我知道这么说不太礼貌，但是——哦，

[ɒv; əv] [kɔːs] ['meɪbi] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [ðæt] [taɪm] ,

of	course	maybe	I'd	like	it	if	I	was	well	,	but	it	made	me	sick	that	time	,
的	课程	或许	ID	喜欢	它	如果	我	曾是	出色地	,	但	它	制成	我	生病的	那	时间	,

当然，如果我身体健康的话，也许我会喜欢，但那次它让我感到恶心。

[æn; ən] - [səʊ][ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] .

an	'	so	I	don't	like	it	now	when	I	am	sick	.
一个	-	所以	我	不	喜欢	它	现在	什么时候	我	是	生病的	.

所以我现在生病的时候也不喜欢这样。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['gɜːrtruːdz] [feɪs] [daʊn] [nɪə(r)]

"	She	laughed	in	a	childish	way	,	and	then	she	drew	Gertrude's	face	down	near
"	她	笑了	在	一个	幼稚	方式	,	和	然后	她	画	格特鲁德的	脸	向下	靠近

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她孩子气地笑了，然后把格特鲁德的脸拉近自己。

" [seɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['spləm] [truːθ] .

"	Say	,	I'll	tell	you	the	solemn	truth	.
"	说	, 患病的		告诉	你	这	庄严	真相	.

“好吧，我告诉你一个严肃的真相。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [taɪt] [ðæt] [deɪ] .

It	made	me	tight	that	day	.
它	制成	我	紧的	那	天	.

那天我感觉很紧张。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ['ɑːftəwədz] , [en] - [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

He	told	me	so	afterwards	,	n	'	I	guess	it	did	.
他	讲述	我	所以	然后	,	n	-	我	猜测	它	做过	.

他事后告诉我了，我想确实如此。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] .

"	Here	was	a	revelation	,	indeed	.
"	这里	曾是	一个	启示	,	的确	.

“这确实是一个惊人的发现。”

['gɜːruːd] [strəʊkt] [ðə; ði] ['flʌfi] [heə(r)] , ['dʒentli] .

Gertrude	stroked	the	fluffy	hair	,	gently	.
格特鲁德	抚摸	这	蓬松的	头发	,	轻轻地	.

格特鲁德轻轻抚摸着蓬松的毛发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

She	was	trying	to	think	of	just	the	right	thing	to	say	.
她	曾是	尝试	到	思考	的	只是	这	正确的	事物	到	说	.

她努力想找到最合适的措辞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

It	was	growing	dark	in	the	room	.
它	曾是	生长	黑暗的	在	这	房间	.

房间里渐渐暗了下来。

['eti] [riːtʃt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] ['gɜːrtruːdz] [feɪs] [daʊn] .

Ettie	reached	up	again	and	drew	Gertrude's	face	down	.
埃蒂	达到	向上	再次	和	画	格特鲁德的	脸	向下	.

埃蒂再次伸手，把格特鲁德的脸拉了下来。

" [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][mæd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Say	,	"	she	whispered	,	"	you	won't	be	mad	at	me	for	that	,	will	you	?
"	说	,	"	她	低声说道	,	"	你	惯于	是	疯狂的	在	我	为了	那	,	将要	你	?

“我说，”她低声说，“你不会因此生我的气吧？”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['wʌznt] [tuː; tə][blæb][tuː; tə] ['enibɒdi] ;

He	told	me	I	wasn't	to	blab	to	anybody	;
他	讲述	我	我	不是	到	废话	到	任何人	;

他告诉我不要跟任何人透露；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] " — [ʃiː; ʃi]

but	it	always	seems	as	if	you	wouldn't	be	mad	at	me	,	and	"	—	she
但	它	总是	似乎	作为	如果	你	不会	是	疯狂的	在	我	,	和	"	—	她

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] .

began	to	weep	again	.
开始	到	哭泣	再次	.

但你似乎总是不会生我的气，而且”——她又开始哭泣起来。

" [doʊnt][kraɪ] , " [sed] ['gɜːtruːd] , [ə'gen] , ['dʒentli] .

"	Don't	cry	,	"	said	Gertrude	,	again	,	gently	.
"	不	哭	,	"	说	格特鲁德	,	再次	,	轻轻地	.

“别哭，”格特鲁德再次温柔地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Of	course	I	am	not	angry	with	you	.
"	的	课程	我	是	不是	生气的	和	你	.

我当然没有生你的气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət] — ['eti] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

I	am	sorry	it	happened	,	but	—	Ettie	,	who	is	he	?
我	是	对不起	它	发生	,	但	—	埃蒂	,	WHO	是	他	?

我很遗憾发生了这样的事，但是——艾蒂，他是谁？

" ['eti] [sɔb] [ɒn] , [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [kləʊz] [ə'baʊt] ['gɜːrtruːdz] [nek] .

"	Ettie	sobbed	on	,	and	held	her	arms	close	about	Gertrude's	neck	.
"	埃蒂	啜泣	在	,	和	握住	她	武器	关闭	关于	格特鲁德的	脖子	.

埃蒂继续抽泣着，紧紧地搂着格特鲁德的脖子。

[ə'gen] [ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] [sed] , [wɪð] [lɪps] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪə(r)] :

Again	the	older	girl	said	,	with	lips	close	to	the	child's	ear	:
再次	这	老	女孩	说	,	和	嘴唇	关闭	到	这	孩子的	耳朵	:

年长的女孩再次说道，嘴唇贴近孩子的耳朵：

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] - [hiː; hi] - [ɪz] ?

"	Don't	you	think	it	would	be	better	to	tell	me	who	'	he	'	is	?
"	不	你	思考	它	会	是	更好的	到	告诉	我	WHO	-	他	-	是	?

你不觉得最好告诉我“他”是谁吗？

[ɪz][hiː; hi][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][tuː; tə][nɒt] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] , [dɪə(r)] ?

Is	he	so	young	as	to	not	know	better	than	to	advise	you	that	way	,	dear	?
是	他	所以	年轻的	作为	到	不是	知道	更好的	比	到	建议	你	那	方式	,	亲爱的	?

"

"

他年纪这么小，难道不懂事，不应该那样给你提建议吗，亲爱的？

" [hiːz] ['fɔːti] , " [sɔb] ['eti] , " [æn; ən] - [hiːz] [rɪtʃ] ,

"	He's	forty	,	"	sobbed	Ettie	,	"	an	'	he's	rich	,
"	他是	四十	,	"	啜泣	埃蒂	,	"	一个	-	他是	富有的	,

“他四十岁了，”埃蒂抽泣着说，“而且他很有钱。”

[æn; ən] - [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˌem ˈiː] .

an	'	he's	got	a	girl	of	his	own	as	big	as	me	.
一个	-	他是	得到	一个	女孩	的	他的	自己的	作为	大的	作为	我	.

他自己也有一个和我一样高大的女孩。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] .

I	saw	her	one	day	in	the	store	.
我	锯	她	一	天	在	这	店铺	.

有一天我在商店里看到了她。

[hiːz] [ðə; ðɪ] [kæˈʃɪə(r)] .

He's	the	cashier	.
他是	这	出纳员	.

他是收银员。

" ['gɜːtruːd] [ˈʃɪvə] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [felt] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] .

"	Gertrude	shivered	,	and	the	child	felt	the	movement	.
"	格特鲁德	瑟瑟发抖	,	和	这	孩子	毛毡	这	移动	.

格特鲁德打了个寒颤，孩子感觉到了她的动作。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] , ['evə(r)] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] , " [ɔː(r)] [hiːl] [kɪl] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [pɑː] . "

"	Don't	you	ever	,	ever	tell	,	"	she	panted	,	"	or	he'll	kill	me	—	and	so	would	pa
"	不	你	曾经	,	曾经	告诉	,	"	她	喘息	,	"	或者	地狱	杀	我	—	和	所以	会	帕

.	"
.	"

“你千万别说出去，”她喘着气说，“否则他会杀了我——爸爸也会杀了我。”

" [əʊ] , [hiː; hi] [wʊd] , [wʊd] [hiː; hi] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['frɑːnsɪs] ,

"	Oh	,	he	would	,	would	he	?	"	exclaimed	Francis	,
"	哦	,	他	会	,	会	他	?	"	惊呼	弗朗西斯	,

“哦，他会的，对吧？”弗朗西斯惊呼道。

[huː] [hæd; həd] ['stəʊlən] ['saɪləntlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [stʊd] [ˌʌnəbˈzɜːvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

who	had	stolen	silently	into	the	room	and	had	stood	unobserved	in	the	darkness	.
WHO	有	被盗	默默	进入	这	房间	和	有	站立	未被观察到的	在	这	黑暗	.

他悄无声息地溜进房间，在黑暗中若无其事地站着。

" [ðə; ðɪ] [kæˈʃɪə(r)] !

"	The	cashier	!
"	这	出纳员	!

收银员！

[ðə; ðɪ] [miːn] ['dev(ə)l] !

the	mean	devil	!
这	意思是	魔鬼	!

真是个卑鄙的家伙！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [heit] [hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [geɪmz] [ɒn] [ˌem ˈiː] !

I	always	hated	his	beady	eyes	,	and	he	tried	his	games	on	me	!
我	总是	憎恨	他的	珠子	眼睛	,	和	他	尝试	他的	游戏	在	我	!

我一直很讨厌他那双小眼睛，他还想耍花招骗我！

[bʌt; bət] [aɪl] [kɪl] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] — [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] ['riːəl] [hɑːm] , ['eti] !

But	I'll	kill	him	before	he	shall	go	—	do	you	any	real	harm	,	Ettie	!
但	患病的	杀	他	前	他	将	去	—	做	你	任何	真实的	伤害	,	埃蒂	!

但我会在他离开之前杀了他——别再对你造成任何真正的伤害了，艾蒂！

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
Why didn't you tell me ?
为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

[ai] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] — [ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
I watched for a while and then I thought — I thought he had given
我 观看 为了 一个 尽管 和 然后 我 想法 — 我 想法 他 有 给定
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .

我看了一会儿，然后我想——我以为他已经放弃了。

[əʊ] , ['eti] , ['eti] !
Oh , Ettie , Ettie !
哦 , 埃蒂 , 埃蒂 !

哦，艾蒂，艾蒂!

" [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
" The tall form of the girl seemed to rise even higher in the darkness ,
" 这 高的 形式 的 这 女孩 似乎 到 上升 甚至 更高 在 这 黑暗 ,

“女孩高挑的身影在黑暗中似乎显得更加高大。”

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] .
and one could feel the fire of her great eyes .
和 一 可以 感觉 这 火 的 她 伟大的 眼睛 .

人们可以感受到她那双大眼睛里燃烧的火焰。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [tens] .
Her hands were clenched and her muscles tense .
她 双手 是 紧握 和 她 肌肉 紧张 .

她双手紧握，肌肉紧绷。

['eti] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə'njuː] , [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Ettie was sobbing anew , and Gertrude , holding her hand ,
埃蒂 曾是 啜泣 重新 , 和 格特鲁德 , 保持 她 手 ,

埃蒂又开始啜泣起来，格特鲁德握着她的手，

[wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] .
was stroking the moist forehead and trying to quiet her .
曾是 抚摸 这 潮湿 前额 和 尝试 到 安静的 她 .

他抚摸着她湿润的额头，试图让她安静下来。

" [əʊ] , [fæn] !
" Oh , Fan !
" 哦 , 扇子 !

“哦，范!

[əʊ] , [fæn] !
Oh , Fan !
哦 , 扇子 !

哦，范!

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , " [sɔb] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

I	didn't	want	you	to	know	,	"	sobbed	the	child	,	with	pauses	between	her
我	没有	想	你	到	知道	,	"	啜泣	这	孩子	,	和	停顿	之间	她

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“我不想让你知道，”孩子抽泣着说，话语间断断续续。

" [hiː; hi] [sed] ['nəʊbədi] ['nidnt] ['evə(r)] [nəʊ] [ɪf] [aɪ'd][duː; də][dʒʌsts][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

"	He	said	nobody	needn't	ever	know	if	I'd	do	just's	he	told	me	.
"	他	说	无人	不必	曾经	知道	如果	ID	做	只是	他	讲述	我	.

他说，没有人需要知道我是否会按照他吩咐去做。

[hiː; hi] [sed] — [bʌt; bət] [wen] [pɑː] [keɪm] [həʊm] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] , [æn; ən] - [aɪm] [sɪk] [məʊst][ɔːl]

He	said	—	but	when	pa	came	home	I	was	so	scared	,	an	'	I'm	sick	most	all
他	说	—	但	什么时候	帕	来了	家	我	曾是	所以	害怕的	,	一个	-	我是	生病的	最多	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他说——但是爸爸回家的时候我非常害怕，而且我几乎一直都生病了，

[æn; ən] - — [æn; ən] - , [əʊ] , [ɪf] [ai] ['wʌznt] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ][aɪ'd] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz] [ded] ! "

an	'	—	an	'	,	oh	,	if	I	wasn't	so	awful	afraid	to	die	I'd	wisht	I	was	dead	!	"
一个	-	—	一个	-	,	哦	,	如果	我	不是	所以	可怕	害怕的	到	死	ID	愿望	我	曾是	死的	!	"

唉——唉，要不是我那么害怕死亡，我真希望自己已经死了！

" [ded] ! " [gɑːspt] ['frɑːnsɪs] ,

"	Dead	!	"	gasped	Francis	,
"	死的	!	"	倒吸一口气	弗朗西斯	,

“死了！”弗朗西斯喘着气说。

['grɑːspɪŋ] - [rɪst] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi]

grasping	Ettie's	wrist	and	pulling	her	hand	from	her	face	in	a	frenzy
抓握	-	手腕	和	拉	她	手	从	她	脸	在	一个	狂热

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [deɪzd] [bʌt; bət] [ɪn'tensli]

of	the	new	light	that	was	dawning	upon	her	half	-	dazed	but	intensely
的	这	新的	光	那	曾是	黎明	之上	她	一半	-	茫然	但	强烈地

['stɪmjuleɪtɪd] ['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] .

stimulated	mental	faculties	.
刺激	精神的	学院	.

她一把抓住艾蒂的手腕，疯狂地将她的手从脸上拉开，一股新的希望之光在她半迷糊但又极度兴奋的头脑中闪现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

请问先生，这是谁的女儿？(Pray You, Sir, Whose Daughter)

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] ['pʊld] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She half pulled the smaller girl to her feet .
她 一半 拉 这 较小的 女孩 到 她 脚 .

她半拉着个子较小的女孩站了起来。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的！

['eti] ['bɜːrtən] ,
Ettie Berton ,
埃蒂 伯顿 ,

埃蒂·伯顿

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gɑːdz] [truːθ] [ɔː(r)] [aɪl] [teə(r); tɪə] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
you tell me the God's truth or I'll tear him to pieces right in the store .
你 告诉 我 这 神的 真相 或者 患病的 撕 他 到 件 正确的 在 这 店铺 .

你要么告诉我真相，要么我就当着店里的面把他撕成碎片。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gɑːdz] [truːθ] !
You tell me the God's truth !
你 告诉 我 这 神的 真相 !

你告诉我上帝的真理！

[hæz; həz] [hiː; hi] — [dʌn] ['eniθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
has he — done anything awful to you ?
有 他 — 完毕 任何事物 可怕 到 你 ?

他有没有对你做过什么很糟糕的事?

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːmd] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] ,
" A young tiger could not have seemed more savage ,
" 一个 年轻的 老虎 可以 不是 有 似乎 更多的 野蛮的 ,

“这只幼虎看起来再凶猛不过了。”

[ænd; ənd] ['eti] [klʌŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] .
and Ettie clung with her other arm to Gertrude .
和 埃蒂 紧紧抓住 和 她 其他 手臂 到 格特鲁德 .

埃蒂用另一只胳膊紧紧搂着格特鲁德。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! No ! No !
" 不 ! 不 ! 不 !

不！不！不！

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
" she shrieked , and struggled to free herself from the clutch upon her
" 她 尖叫 , 和 挣扎 到 自由的 她自己 从 这 离合器 之上 她
[rɪst] .
wrist .
手腕 .

她尖叫着，挣扎着想要摆脱手腕上的束缚。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪp] : " [krɒs] [maɪ]

Then	with	the	pathetic	superstition	and	ignorance	of	her	type	:	"	Cross	my
然后	和	这	可怜的	迷信	和	无知	的	她	类型	:	"	叉	我的

[hɑːt] [ai]

heart	I
心	我

然后，带着她那种人特有的可悲迷信和无知，说道："我发誓，我

[həʊp] [ai] [meɪ] [daɪ] !

Hope	I	may	die	!
希望	我	可能	死	!

希望我能死去！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]['frɑːnsɪs] [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪst] ,

"	she	added	,	and	as	Francis	relaxed	her	grasp	upon	the	wrist	,
"	她	额外	,	和	作为	弗朗西斯	轻松	她	抓牢	之上	这	手腕	,

她补充道，弗朗西斯也放松了对她手腕的手。

['eti] [fel] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Ettie	fell	in	an	unconscious	little	heap	upon	the	floor	.
埃蒂	跌倒	在	一个	无意识	小的	堆	之上	这	地面	.

艾蒂昏倒在地，像一团乱麻。

['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Francis	was	upon	her	knees	beside	her	in	an	instant	,
弗朗西斯	曾是	之上	她	膝盖	旁	她	在	一个	立即的	,

弗朗西斯瞬间跪在了她身边。

[ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	Gertrude	was	about	to	ring	for	a	light	and	for	her
和	格特鲁德	曾是	关于	到	戒指	为了	一个	光	和	为了	她

['mʌðə(r)] [wen] ['frɑːnsɪs] [məʊn] :

mother	when	Francis	moaned	:
母亲	什么时候	弗朗西斯	呻吟	:

格特鲁德正要按铃叫人打火，也想叫她妈妈，这时弗朗西斯呻吟了一声：

" [əʊ] , [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [kwɪk] .

"	Oh	,	send	for	a	doctor	,	quick	.
"	哦	,	发送	为了	一个	医生	,	快的	.

"哦，快叫医生来。"

[send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] !

Send	for	a	doctor	!
发送	为了	一个	医生	!

快叫医生来！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

She	was	lying	and	she	crossed	her	heart	.
她	曾是	说谎	和	她	交叉	她	心	.

她在撒谎，她发誓。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] !

She	will	die	!
她	将要	死	!

她会死的！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] !

She	will	die	!
她	将要	死	!

她会死的！

" [eks] .
" X .
" X .

X.

[biː]
B
B

B

[ʌt] ['etɪ] ['bɜːrtən] [dɪd] [nɒt] [daɪ] .
ut Ettie Berton did not die .
ut 埃蒂 伯顿 做过 不是 死 .

但埃蒂·伯顿并没有死。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [daɪd]
Perhaps it would have been quite as well for her if she had died
也许 它 会 有 到过 相当 作为 出色地 为了 她 如果 她 有 死亡
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd] ['fræntɪk] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [stɪl] ['fɜːðə(r)]
before the impotent and frantic rage of her father had still further
前 这 阳痿 和 疯狂的 愤怒 的 她 父亲 有 仍然 更远
['daːkənd] [ðə; ðɪ] [pə'θetɪkli] [ə'piːlɪŋ] ,
darkened the pathetically appealing ,
变暗 这 可悲地 上诉 ,

如果她在父亲无能而疯狂的愤怒进一步玷污了她那可怜的、迷人的外表之前就死去，或许对她来说反而是件好事。

[lʌv] - ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [huːz] ['evri] [biːt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] , ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪə(r)]
love - hungry little heart , whose every beat had been a throbbing , eager desire
爱 - 饥饿的 小的 心 , 谁 每一个 打 有 到过 一个 悸动 , 渴望的 欲望
[tuː; tə] [biː; bi] [laɪkt] ,
to be liked ,
到 是 喜欢 ,

一颗渴望爱的小心脏，每一次跳动都充满了渴望被喜欢的悸动和热切。

[tuː; tə] [pliːz] , [tuː; tə] [ˌækwi'es] ; [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [bleɪm] ,
to please , to acquiesce ; to the end that she should escape blame ,
到 请 , 到 默许 ; 到 这 结尾 那 她 应该 逃脱 责备 ,

为了取悦他人，为了顺从他人，她最终得以逃脱责备。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [seɪl] [pn] [ðə; ðɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [siː] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [preɪz] [ænd; ənd]
that she might sail on the smooth and pleasant sea of general praise and
那 她 可能 帆 在 这 光滑的 和 令人愉快的 海 的 一般的 称赞 和
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

让她能够乘着赞誉和认可的平静而愉快的大海航行。

[ə'læs] , [ðə; ðɪ] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] ['stɪmjələs] [ɒv; əv]
Alas , the temperament which had brought her the dangerous stimulus of
唉 , 这 气质 哪个 有 带来 她 这 危险的 刺激 的
[preɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [self] - [ɪ'feɪsmənt] ,
praise , for self - effacement ,
称赞 , 为了 自己 - 抹杀 ,

唉，正是这种让她因谦逊而获得赞扬的危险刺激的性情，

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] — [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn]

had	joined	hands	with	opportunity	to	wreck	the	child's	life	—	and	no	one
有	加入	双手	和	机会	到	破坏	这	孩子的	生活	—	和	不	一

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [frend] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

was	more	bitter	in	his	denunciation	than	her	father's	friend	and	her
曾是	更多的	苦的	在	他的	谴责	比	她	父亲的	朋友	和	她

[ə'fɔːˌtaɪm] [əd'maɪərə(r)] — [ˌreprɪ'zentətɪv] [kɪŋ] .

aforetime	admirer	—	Representative	King	.
之前	仰慕者	—	代表	国王	.

他们与机会沆瀣一气，毁掉了这个孩子的一生——而谴责他们的人中，没有谁比她父亲的朋友、她以前的仰慕者——金议员——更加愤慨。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [əʊ] - [maɪn] [aɪ'd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	If	she	was	a	daughter	o	'	mine	I'd	kill	her	,
"	如果	她	曾是	一个	女儿	o	-	矿	ID	杀	她	,

“如果她是我女儿，我会杀了她。”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

"	he	repeated	to	his	own	household	day	after	day	.
"	他	重复	到	他的	自己的	家庭	天	后	天	.

他日复一日地对家人重复这句话。

" [ʃiː; ʃi] [ʃd] ['nevə(r)] ['dɑːkən] [maɪ] [dɔː(r)] [ə'gɪn] .

"	She	sh'd	never	darken	my	door	agin	.
"	她	嘘	绝不	变暗	我的	门	再次	.

她以后再也别想踏进我的家门。

[ðæts] ['maɪti] ['sɜːt(ə)n] .

That's	mighty	certain	.
那就是	强大的	肯定	.

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [mæd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['bɜːrtən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['tɑːkiːn] - [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

It	made	me	mad	the	other	day	to	hear	Berton	talk	about	takin	'	her	back
它	制成	我	疯狂的	这	其他	天	到	听到	伯顿	讲话	关于	拿	-	她	后退

[həʊm] .

home	.
家	.

前几天听到伯顿说要把她带回家，我气坏了。

[ðə; ði] [əʊld] [fuːl] !

The	old	fool	!
这	老的	傻子	!

那个老傻瓜!

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	does	he	want	of	her	?
什么	做	他	想	的	她	?

他想从她身上得到什么?

[æn; ən] - [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tiː] - [nəʊ] [tiː] - [set] [tiː] - ['diːsnt] [g'ɜːlz] ?

An	'	what	kind	of	an	example	that	I'd	like	t	'	know	t	'	set	t	'	decent	girls	?
一个	-	什么	种类	的	一个	例子	那	ID	喜欢	t	-	知道	t	-	放	t	-	体面的	女孩们	?

那么，我希望给那些品行端正的女孩们树立怎样的榜样呢?

[ai] [təʊld] [hɪm] [raɪt] [ðen] [æn; ən] - [ðeə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [sɒft] [hɑːt] [duː; də] [hɪm]

I	told	him	right	then	an	'	there	if	he	let	his	soft	heart	do	him
我	讲述	他	正确的	然后	一个	-	那里	如果	他	让	他的	柔软的	心	做	他

我当时就告诉他，如果他任由自己心软，他会怎么做?

[ðæt] -
that **a'way**
那 -

那样

[ai][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl] ,
I **was** **done** **with** **him** **for** **good** **an** **'** **all** **,**
我 曾是 完毕 和 他 为了 好的 一个 - 全部 ,

我和他彻底断绝关系了。

[en] - [ɪf] [ai] [ketʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gɔɪn] - [ʌp] [ðeə(r)][tiː] - [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə'gɪn] ,
n **'** **if** **I** **ketch** **you** **a** **goin** **'** **up** **there** **t** **'** **see** **her** **agin** **,**
n - 如果 我 双体帆船 你 一个 去 - 向上 那里 t - 看 她 再次 ,

如果我抓到你上去再见她一眼，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] !
you **can** **just** **stay** **away** **from** **here** **,** **that's** **all** **!**
你 能 只是 停留 离开 从 这里 , 那就是 全部 !

你只要远离这里就行了！

" [ðɪs] [lɑːst][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd]['frɑːnsɪs][hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ]
" **This** **last** **had** **been** **to** **Francis** **,** **and** **Francis** **had** **shut** **her** **teeth**
" 这 最后的 有 到过 到 弗朗西斯 , 和 弗朗西斯 有 关闭 她 牙齿
[tə'geðə(r)] ['veri] [hɑːd] ,
together **very** **hard** **,**
一起 非常 难的 ,

“最后这件事是发生在弗朗西斯身上的，弗朗西斯紧紧地咬住了牙关。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mait] [hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn] [ðæt]
and **the** **glitter** **in** **her** **eyes** **might** **have** **indicated** **to** **a** **wiser** **man** **that**
和 这 闪光 在 她 眼睛 可能 有 表明的 到 一个 更明智 男人 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [kɛəd] [tuː; tə]
it **was** **not** **chiefly** **because** **of** **his** **presence** **there** **that** **this** **daughter** **cared** **to**
它 曾是 不是 主要 因为 的 他的 在场 那里 那 这 女儿 关心 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [klæn'destɪn] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['eti] ['bɜːrtən] .
return **to** **her** **home** **after** **her** **clandestine** **visits** **to** **Ettie** **Berton** **.**
返回 到 她 家 后 她 秘密 访问 到 埃蒂 伯顿 .

她眼中闪烁的光芒或许会让一个更明智的人看出，这个女儿偷偷拜访埃蒂·伯顿之后，之所以愿意回家，主要并不是因为他的出现。

[ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn] , [tuː] , [mait] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [prə'hɪbɪt] ,
A **wiser** **man** **,** **too** **,** **might** **have** **guessed** **that** **the** **prohibition** **would** **not** **prohibit** **,**
一个 更明智 男人 , 也 , 可能 有 猜对了 那 这 禁令 会 不是 禁止 ,

更明智的人或许也会猜到，这项禁令并不能阻止.....

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['eti] ['bɜːrtən] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəl] [frend]
and **that** **poor** **little** **Ettie** **Berton** **would** **not** **be** **deserted** **by** **her** **loyal** **friend**
和 那 贫穷的 小的 埃蒂 伯顿 会 不是 是 荒凉的 经过 她 忠诚 朋友
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] .
because **of** **his** **displeasure** **.**
因为 的 他的 不满 .

可怜的小艾蒂·伯顿不会因为朋友的不满而被她忠诚的朋友抛弃。

" [ai][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" **I** **have** **told** **her** **that** **she** **may** **live** **with** **us** **by** **and** **by** **,**
" 我 有 讲述 她 那 她 可能 居住 和 我们 经过 和 经过 ,

我已经告诉她，她以后可以和我们一起生活。

" [sed] ['gɜ:tru:d] [tu:; tə] ['sɛldən] ['eɪvəri] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	said	Gertrude	to	Seldon	Avery	one	afternoon	;	"	but	that	is	no	solution	of	the
"	说	格特鲁德	到	塞尔登	艾弗里	一	下午	;	"	但	那	是	不	解决方案	的	这

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

一天下午，格特鲁德对塞尔登·艾弗里说：“但这并不能解决问题。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['dju:ti][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][tu:; tə]

And	besides	it	is	her	father's	duty	to	care	for	her	and	to
和	除了	它	是	她	父亲的	责任	到	关心	为了	她	和	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fi:lɪŋz] ,

do	it	without	hurting	the	child's	feelings	,
做	它	没有	受伤	这	孩子的	情怀	,

而且，照顾她是她父亲的责任，父亲应该在照顾她的时候不伤害孩子的感情。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[kænt] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] ?

Can't	you	go	to	him	and	have	a	talk	with	him	?
不能	你	去	到	他	和	有	一个	讲话	和	他	?

你难道不能去找他谈谈吗?

[ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [si:m] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] , [wel] - ['mi:nɪŋ] , ['i:zəli] - [led][mæn] .

You	say	he	seems	a	kind	-	hearted	,	well	-	meaning	,	easily	-	led	man	.
你	说	他	似乎	一个	种类	-	心地	,	出色地	-	意义	,	容易地	-	引领	男人	.

你说他看起来是个心地善良、善意、容易被人引导的人。

[bɪ'saɪd] , [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] .

Beside	,	he	has	no	right	to	blame	her	.
旁	,	他	有	不	正确的	到	责备	她	.

此外，他没有权利责怪她。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv][ðə; ði]

He	has	done	more	than	any	one	else	in	this	state	to	make	the	path	of	the
他	有	完毕	更多的	比	任何	一	别的	在	这	状态	到	制作	这	小路	的	这

[kæ'ʃɪə(r)] ['i:zi] [ænd; ənd] [smu:ð] .

cashier	easy	and	smooth	.
出纳员	简单的	和	光滑的	.

在这个州，他为简化收银流程、使其更加顺畅所做的贡献比任何人都多。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['eti] [ai] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hɑ:tɪli] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

If	it	were	not	for	poor	little	Ettie	I	should	be	heartily	glad	of	it
如果	它	是	不是	为了	贫穷的	小的	埃蒂	我	应该	是	衷心地	高兴的	的	它

[ɔ:l] — [ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

all	—	of	the	lesson	for	him	.
全部	—	的	这	课	为了	他	.

如果不是因为可怜的小艾蒂，我会由衷地为这一切感到高兴——为他吸取教训而高兴。

[kænt] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:] [ðə; ði]

Can't	you	go	to	him	and	to	that	Mr	.	King	and	make	them	see	the
不能	你	去	到	他	和	到	那	先生	.	国王	和	制作	他们	看	这

['ɪnfəmi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] ,

infamy	of	their	work	,
骂名	的	他们的	工作	,

你难道不能去跟他还有金先生谈谈，让他们看看自己行为的卑劣之处吗?

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ?
and **force** **them** **to** **undo** **it** **?**
和 力量 他们 到 撤销 它 ?

并强迫他们撤销?

[kænt] [juː; jʊ] ?
Can't **you** **?**
不能 你 ?

难道你不能吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [weɪ] ?
Is **there** **no** **way** **?**
是 那里 不 方式 ?

难道没有办法吗?

" ['eɪvəri] [hæd; həd] [gɒn] .
" **Avery** **had** **gone** **.**
" 艾弗里 有 已消失 .

艾弗里走了。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ɪn] [veɪn] .
He **argued** **in** **vain** **.**
他 争论 在 徒劳 .

他争辩无果。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['bɜːrtən] .
" **Why** **do** **you** **blame** **the** **cashier** **,** **"** **he** **had** **said** **to** **Berton** **.**
" 为什么 做 你 责备 这 出纳员 , " 他 有 说 到 伯顿 .

“你为什么要责怪收银员?”他曾对伯顿说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [nəʊ]['liːg(ə)l] [ə'fens] .
" **He** **has** **committed** **no** **legal** **offence** **.**
" 他 有 坚定的 不 合法的 罪行 .

“他没有触犯任何法律。”

['aʊə(r)] [lɔːz] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] .
Our **laws** **say** **he** **has** **done** **no** **wrong** **.**
我们的 法律 说 他 有 完毕 不 错误的 .

我们的法律规定他没有做错任何事。

[ðen] [waɪ] [bleɪm] [hɪm] ?
Then **why** **blame** **him** **?**
然后 为什么 责备 他 ?

那为什么要责怪他呢?

[waɪ] [bleɪm] ['eti] ?
Why **blame** **Ettie** **?**
为什么 责备 埃蒂 ?

为什么要责怪艾蒂?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['jiːldɪŋ] , [ɪm'pʌlsɪv] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
She **is** **a** **mere** **yielding** **,** **impulsive** **child** **,** **and** **,** **surely** **,**
她 是 一个 仅仅 屈服 , 冲动 孩子 , 和 , 一定 ,

她只是一个顺从、冲动的孩子，而且，当然，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] .
if **he** **has** **done** **no** **wrong** **she** **has** **not** **.**
如果 他 有 完毕 不 错误的 她 有 不是 .

如果他没有做错事，那么她也没有做错事。

[ɪf] — "
If **—** **"**
如果 — "

如果-”

" [naʊ] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] , " [sed] [dʒɒn] ['bɜːrtən] , ['hɒtli] ,

"	Now	look	a	-	here	,	Mr	.	Avery	,	"	said	John	Berton	,	hotly	,
"	现在	看	一个	-	这里	,	先生	.	艾弗里	,	"	说	约翰	伯顿	,	热	,

“听着，艾弗里先生，”约翰·伯顿激动地说。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['hɪtɪn] - [æt; ət][æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][dʒest] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] .

"	I	know	what	you're	a	-	hittin	'	at	an	'	you	can	jest	save	your	breath	.
"	我	知道	什么	你是	一个	-	击中	-	在	一个	-	你	能	笑话	节省	你的	气息	.

“我知道你想表达什么，你还是省省力气吧。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [help] [pɑːs] [ðæt] [lɔː] [tiː] - [ə'plaɪ] [tuː; tə][maɪ][gɜːl] , [en] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dæmd] [wel] .

I	didn't	help	pass	that	law	t	'	apply	to	my	girl	,	n	'	you	know	it	damned	well	.
我	没有	帮助	经过	那	法律	t	-	申请	到	我的	女孩	,	n	-	你	知道	它	该死的	出色地	.

我并没有参与制定那条适用于我女朋友的法律，你心里很清楚。

[aɪ] [eɪnt] [ɪn][nəʊ] [muːd] [dʒʌst] [naʊ] [tiː] - [hæv; həv][juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

I	ain't	in	no	mood	just	now	t	'	have	you	throw	it	up	to	me	that	she	was
我	不是	在	不	情绪	只是	现在	t	-	有	你	扔	它	向上	到	我	那	她	曾是

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [ketʃ] ,

about	the	first	one	it	ketched	,
关于	这	第一的	一	它	素描	,

我现在没心情听你跟我说她是第一个被它抓住的，

['niːðər] .

neather	.
下	.

也一样。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ?

How	was	I	a	-	goin	'	to	know	that	?
如何	曾是	我	一个	-	去	-	到	知道	那	?

我怎么会知道呢?

[ðæt] [ðeə(r)] [bɪl] ['wʌznt] [ɪn'tendɪd] [tiː] - [ə'plaɪ] [tiː] - [maɪ][gɜːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

That	there	bill	wasn't	intended	t	'	apply	t	'	my	girl	,	I	tell	you	.
那	那里	账单	不是	故意的	t	-	申请	t	-	我的	女孩	,	我	告诉	你	.

我告诉你，那项法案原本并不适用于我的女孩。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] - , ['aɪðə(r)] .

An	'	then	she	hadn't	ought	to	a	said	she	went	with	him	willin'ly	,	either	.
一个	-	然后	她	之前没有	应该	到	一个	说	她	去	和	他	-	,	任何一个	.

然后她也没说她是自愿跟他走的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['pepəd] [hɪm] ,

If	she	hadn't	a	said	that	we	could	a	peppered	him	,
如果	她	之前没有	一个	说	那	我们	可以	一个	胡椒	他	,

如果她没说过我们可以揍他一顿，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] — "

but	as	it	is	he's	all	right	,	an	—	"
但	作为	它	是	他是	全部	正确的	,	一个	—	"

但他现在一切都好，一个——”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] ['kɔntəm,pleit] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? — [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	That	is	what	the	law	contemplates	,	isn't	it	?	—	for	other	girls	,	of	course	,
"	那	是	什么	这	法律	沉思	,	不是	它	?	—	为了	其他	女孩们	,	的	课程	,

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ,

not	for	yours	,
不是	为了	你的	,

“法律就是这样规定的，不是吗？——当然，是针对其他女孩，而不是针对你的女孩。”

" [bɪ'gæn] ['eɪvəri] , [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	began	Avery	,	whose	natural	impulses	of	kindness	and	generosity	he	was
"	开始	艾弗里	,	谁	自然的	冲动	的	仁慈	和	慷慨	他	曾是

['həʊldɪŋ] [bæk] .

holding	back	.
保持	后退	.

“艾弗里开始说道，他一直压抑着自己天生的善良和慷慨。

" [naʊ] [juː; jʊ][həʊld][ɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɜːrtən] , ['fiːbli] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Now	you	hold	on	!	"	exclaimed	Berton	,	feebly	groping	about	for	a	reply	.
"	现在	你	抓住	在	!	"	惊呼	伯顿	,	虚弱地	摸索	关于	为了	一个	回复	.

“现在你坚持住！”伯顿无力地摸索着，试图找到答案，大声喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][gɒt] [ʌp] [ðæt] [bɪl] .

"	You	know	I	never	got	up	that	bill	.
"	你	知道	我	绝不	得到	向上	那	账单	.

你知道我一直没收到那笔账单。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['maɪti] [wel] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æn; ən] - [kʌm] [ðeə(r)][æn; ən] - ['lɒbi]

You	know	mighty	well	the	man	that	got	it	up	an	'	come	there	an	'	lobbied
你	知道	强大的	出色地	这	男人	那	得到	它	向上	一个	-	来	那里	一个	-	游说

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

你非常清楚是谁促成了这件事，是谁亲自到那里游说的。

[wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd] — [ə; eɪ] [sɪlk] ['stɒkɪŋ] .

was	one	o	'	your	own	kind	—	a	silk	stocking	.
曾是	一	o	-	你的	自己的	种类	—	一个	丝绸	袜	.

是你独一无二的——一双丝袜。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['əʊnli] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [en] - [sɔːt] [əʊ] - ['fɑːðə] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	You	know	I	only	started	it	'	n	'	sort	o	'	fathered	it	for	him	.
"	你	知道	我	仅有的	开始	它	-	n	-	种类	o	-	父亲	它	为了	他	.

“你知道我只是开始做这件事，某种程度上算是帮他抚养长大的。”

[ai] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

I	ain't	no	more	to	blame	than	the	others	.
我	不是	不	更多的	到	责备	比	这	其他的	.

我并不比其他人更有责任。

[gəʊ] - [en] [tɔːk] [tiː] - [ðem; ðəm] .

Go	'	n	talk	t	'	them	.
去	-	n	讲话	t	-	他们	.

去跟他们谈谈。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [dəʊs] .

I've	had	my	dose	.
我已经	有	我的	剂量	.

我已经服药了。

[gəʊ] - [en] [tɔːk] [tiː] - [kɪŋ] .

Go	'	n	talk	t	'	King	.
去	-	n	讲话	t	-	国王	.

去跟国王谈谈。

[hiː; hi] [sez] [jet] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [bɪl] — [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [səʊ] [dæmd] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz][ai]

He	says	yet	that	it's	a	mighty	good	bill	—	but	I	ain't	so	damned	certain	as	I
他	说道	然而	那	它是	一个	强大的	好的	账单	—	但	我	不是	所以	该死的	肯定	作为	我

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他说这是一项非常好的法案——但我现在不像以前那么确定了。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] - [es] ['riːznəbl] [tiː] - [miːz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lɑːst] ['seʃ(ə)n] .

It	don't	look	'	s	reasonable	t	'	me's	it	did	last	session	.
它	不	看	-	s	合理的	t	-	我的	它	做过	最后的	会议	.

在我看来，这看起来不太合理，就像上次会议那样。

" ['eɪvəri] [left] [hɪm] ,

"	Avery	left	him	,
"	艾弗里	左边	他	,

艾弗里离开了他，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd]

in	the	hope	that	a	little	later	on	he	would	conclude	that	his	present	attitude
在	这	希望	那	一个	小的	之后	在	他	会	结束	那	他的	展示	态度

[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [maɪt] [ˌʌndə'gəʊ] [laɪk] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

toward	his	daughter	might	undergo	like	modification	,
朝向	他的	女儿	可能	经历	喜欢	修改	,

希望过段时间他会意识到，他对女儿的这种态度也可能发生类似的改变。

[wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːnd] .

with	advantage	to	all	concerned	.
和	优势	到	全部	担心的	.

对各方都有利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	early	in	the	evening	,
它	曾是	早期的	在	这	晚上	,

当时已是傍晚时分。

[ænd; ənd] ['eɪvəri] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜrkɪŋˌmænz] [klʌb] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	Avery	concluded	to	step	into	a	workingman's	club	on	his	way	to	his
和	艾弗里	结束	到	步	进入	一个	工人的	俱乐部	在	他的	方式	到	他的

['lɒdʒɪŋz] .

lodgings	.
住宿	.

于是，艾弗里决定在回住处的路上顺道去一家工人俱乐部看看。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	had	no	sooner	entered	the	door	,
他	有	不	很快	进入	这	门	,

他刚一进门，

[ðæn; ðən] ['sʌmwʌn] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kændɪdət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

than	someone	recognized	him	as	the	candidate	of	a	year	ago	.
比	某人	认可	他	作为	这	候选人	的	一个	年	前	.

比一年前认出他是候选人的人还要多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

There	was	an	immediate	demand	that	he	give	them	a	speech	.
那里	曾是	一个	即时	要求	那	他	给	他们	一个	演讲	.

他们立即要求他发表讲话。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['temptɪd] [hɪm] ,

He	had	had	no	thought	of	speaking	,	but	the	opening	tempted	him	,
他	有	有	不	想法	的	请讲	,	但	这	开幕	受诱惑	他	,

他原本没打算发言，但开场白让他心动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] ['klæpɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'dent] .

and	the	hand	clapping	was	indent	.
和	这	手	鼓掌	曾是	缩进	.

掌声沉闷。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm] [æz; əz] " [ðə; ði] ['əʊnli] [kɪd] - [glʌv] ['membə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['ledʒɪslətʃə(r)]

The	chairman	introduced	him	as	"	the	only	kid	-	glove	member	in	the	last	Legislature
这	主席	介绍	他	作为	"	这	仅有的	孩子	-	手套	成员	在	这	最后的	立法机关

[hu:] ['dɪd(ə)nt] [sel] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

who	didn't	sell	his	soul	,
WHO	没有	卖	他的	灵魂	,

主席介绍他时说："他是上届立法机构中唯一一位没有出卖灵魂、为人处世温和的成员。"

[tu:; tə] [mə'nɒpəli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɔ:gɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [həʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv]

to	monopoly	,	and	put	a	mortgage	on	his	heavenly	home	at	the	behest	of
到	垄断	,	和	放	一个	抵押	在	他的	天上	家	在	这	要求	的

[wɔ:l] [stri:t] .

Wall	Street	.
墙	街道	.

为了垄断，他甚至在华尔街的要求下，抵押了自己的天堂家园。

" [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [met] [ðɪs] ['sæli] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sə'steɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] , [waɪl]

"	The	applause	which	met	this	sally	was	long	sustained	,	and	the	laughter	,	while
"	这	掌声	哪个	遇见	这	莎莉	曾是	长的	持续	,	和	这	笑声	,	尽管

['hɑ:ti] ,

hearty	,
爽朗	,

"这一举动赢得了经久不息的掌声，笑声也十分爽朗，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['plez(ə)nt] [ɒv; əv] [təʊn] .

was	not	altogether	pleasant	of	tone	.
曾是	不是	共	令人愉快的	的	语气	.

语气并不完全令人愉快。

['eɪvəri] [stʊd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

Avery	stood	until	there	was	silence	.
艾弗里	站立	直到	那里	曾是	沉默	.

艾弗里一直站着，直到周围鸦雀无声。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] .

Then	he	began	with	a	quiet	smile	.
然后	他	开始	和	一个	安静的	微笑	.

然后他面带微笑地开口了。

" ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

"	Mr	.	Chairman	and	gentlemen	.
"	先生	.	主席	和	先生们	.

主席先生，各位先生。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .

"	He	paused	,	and	looked	over	the	room	again	.
"	他	暂停	,	和	看起来	超过	这	房间	再次	.

他停顿了一下，再次环顾房间。

" [ai] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] .

"	I	beg	your	pardon	.
"	我	求	你的	赦免	.

"请再说一遍。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [feɪs] [men] ['əʊnli] .

I	am	accustomed	to	face	men	only	.
我	是	习惯	到	脸	男人	仅有的	.

我习惯只和男性打交道。

['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

Mr	.	Chairman	,	ladies	and	gentlemen	.
先生	.	主席	,	女士们	和	先生们	.

主席先生，女士们，先生们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

"	There	was	a	ripple	of	laughter	over	the	room	.
"	那里	曾是	一个	波纹	的	笑声	超过	这	房间	.

房间里响起一阵轻笑声。

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ə'mendmənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ai][ʃæl; ʃəl]

"	Let	me	say	how	glad	I	am	to	make	that	amendment	,	and	how	glad	I	shall
"	让	我	说	如何	高兴的	我	是	到	制作	那	修正案	,	和	如何	高兴的	我	将

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“让我说说我多么高兴做出这项修正，而且我将来也会多么高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

首先，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]

when	I	am	able	to	make	it	in	the	body	to	which	I	have	the	honor	to
什么时候	我	是	有能力的	到	制作	它	在	这	身体	到	哪个	我	有	这	荣誉	到

[bɪ'lɒŋ] — [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

belong	—	the	Legislature	.
属于	—	这	立法机关	.

当我能够进入我有幸加入的机构——立法机构时。

" [sʌm; səm][wʌn] [sed] : " [ɑː] , [ðeə(r)] , " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɔːz] .

"	Some	one	said	:	"	ah	,	there	,	"	but	he	did	not	pause	.
"	一些	一	说	:	"	啊	,	那里	,	"	但	他	做过	不是	暂停	.

有人说：“啊，在那儿”，但他没有停顿。

" [juː; jʊ]['leɪbə(r)] [men] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [klʌb] .

"	You	labor	men	have	taken	the	right	view	of	it	in	this	club	.
"	你	劳动	男人	有	已采取	这	正确的	看法	的	它	在	这	俱乐部	.

“你们这些劳工在这个俱乐部里对这件事的看法是正确的。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [nɒt] [wʌn] ,

There	is	not	a	question	,	not	one	,
那里	是	不是	一个	问题	,	不是	一	,

没有问题，一个也没有。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɔː(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [æt; ət] ['wʊmənz] ['welfeə(r)]

in	all	the	domain	of	labor	or	legislation	which	does	not	strike	at	woman's	welfare
在	全部	这	领域	的	劳动	或者	立法	哪个	做	不是	罢工	在	女性的	福利

[æz; əz] ['vaɪtəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət] [mænz] ;

as	vitally	as	it	does	at	man's	;
作为	至关重要	作为	它	做	在	男人的	;

在所有劳动或立法领域中，凡是对妇女福利的打击不如对男子福利的打击那么严重的；

[nɒt] [wʌn] .

not	one	.
不是	一	.

一个也没有。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] [ə'plɔːz] .

"	There	was	feeble	applause	.
"	那里	曾是	微弱	掌声	.

掌声稀稀拉拉的。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] .

"	But	I	will	go	further	.
"	但	我	将要	去	更远	.

但我会走得更远。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ,

I	will	say	,
我	将要	说	,

我会说，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

there	is	not	only	not	an	economic	question	which	is	not	as	vital	to	her	,
那里	是	不是	仅有的	不是	一个	经济的	问题	哪个	是	不是	作为	必不可少的	到	她	,

不仅没有哪个经济问题对她来说不至关重要，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [mæn] .

but	it	is	far	more	vital	than	it	is	to	man	.
但	它	是	远的	更多的	必不可少的	比	它	是	到	男人	.

但它对人类的重要性远超其对其他生物的重要性。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ['liːg(ə)l] ['steɪtəs] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔːf(ə)l] [fækt] [ɒv; əv]

The	very	fact	of	her	present	legal	status	rests	upon	the	other	awful	fact	of
这	非常	事实	的	她	展示	合法的	地位	休息	之上	这	其他	可怕	事实	的

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [men] .

her	absolute	financial	dependence	upon	men	.
她	绝对	金融的	依赖性	之上	男人	.

她目前的法律地位完全建立在她经济上完全依赖男性这一可怕事实之上。

" ['sʌmwʌn] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['eɪvəri] ['faɪəd] [ʌp] .

"	Someone	laughed	,	and	Avery	fired	up	.
"	某人	笑了	,	和	艾弗里	被解雇	向上	.

有人笑了，艾弗里顿时火冒三丈。

" [ðɪs] [wʌn] [fækt] [hæz; həz] [meɪd] [seks] [m'eɪnɪˌæks] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð]

"	This	one	fact	has	made	sex	maniacs	of	men	,	and	peopled	this	world	with
"	这	一	事实	有	制成	性别	疯子	的	男人	,	和	人	这	世界	和

['krɪmɪnlz] ,

criminals	,
罪犯	,

“正是这一事实使男人变成了性变态，也使这个世界充斥着罪犯。”

['ljuːnətik] , [ænd; ənd] ['laɪəz] !

lunatics	,	and	liars	!
疯子	,	和	说谎者	!

疯子，还有骗子!

[ðɪs] [wʌn] [fækt] !

This	one	fact	!
这	一	事实	!

仅此一点!

[ðɪs] [wʌn] [fækt] !

This	one	fact	!
这	一	事实	!

仅此一点!

" [hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [fɔːst] ['saɪləns] ,

"	His	intensity	had	at	last	forced	silence	,
"	他的	强度	有	在	最后的	强制	沉默	,

“他的强烈气势最终迫使大家安静下来。”

[ænd; ənd] ['kwaiətid] [ðəʊz] ['membəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	quieted	those	members	who	were	at	first	inclined	to	take	as	a
和	安静	那些	成员	WHO	是	在	第一的	倾斜	到	拿	作为	一个

['gælənt] [dʒəʊk] [hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .

gallant	joke	his	opening	remarks	.
英勇	开玩笑	他的	开幕	评论	.

他的开场白让那些起初倾向于将其视为玩笑的成员们安静了下来。

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ][tekst] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˌiːkəˈnɒmɪk]

"	Let	me	take	a	text	,	for	what	I	want	to	say	to	you	on	the	economic
"	让	我	拿	一个	文本	,	为了	什么	我	想	到	说	到	你	在	这	经济的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“关于经济问题，我想用短信的方式跟你说……”

[frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

from	the	Bible	.
从	这	圣经	.

出自《圣经》。

" [əʊ] , [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [rest] ! "

"	Oh	,	give	us	a	rest	!	"
"	哦	,	给	我们	一个	休息	!	"

“哦，让我们休息一下吧！”

" ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ! "

"	Suffer	little	children	!	"
"	遭受	小的	孩子们	!	"

“让小孩子受苦吧！”

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] !

"	Remember	the	Sabbath	day	!
"	记住	这	安息日	天	!

“当记念安息日！”

" [ænd; ənd] [laɪk] [dɪ'raɪsɪv] [kɔːlz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [his] .

"	and	like	derisive	calls	,	mingled	with	a	laugh	and	distinct	hisses	.
"	和	喜欢	嘲讽的	呼叫	,	混合	和	一个	笑	和	清楚的	嘶嘶声	.

“还有嘲讽的叫喊声，夹杂着笑声和明显的嘶嘶声。

[ðə; ði]['gæv(ə)l] [biːt] [ɪn] [veɪn] ; ['eɪvəri] ['weɪtɪd] .

The	gavel	beat	in	vain	;	Avery	waited	.
这	法槌	打	在	徒劳	;	艾弗里	等待	.

木槌敲响却毫无作用；艾弗里继续等待。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] .

At	last	there	was	silence	,	and	he	said	:	"	I	was	not	joking	.
在	最后的	那里	曾是	沉默	,	和	他	说	:	"	我	曾是	不是	开玩笑	.

最后一片寂静，他说：“我不是在开玩笑。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfriːˈθɪŋkə(r)] [ˌmɪsˈled][juː; jʊ] ;

The	fact	that	you	all	know	me	as	a	freethinker	misled	you	;
这	事实	那	你	全部	知道	我	作为	一个	自由思想者	被误导	你	;

你们都认为我是一个自由思想者，但这误导了你们；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][dɪd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][tekst][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

but	although	I	did	say	that	I	wished	to	take	as	a	sort	of	text	a	passage
但	虽然	我	做过	说	那	我	希望	到	拿	作为	一个	种类	的	文本	一个	通道

[frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

from	the	Bible	,
从	这	圣经	,

虽然我说过我希望以《圣经》中的一段经文作为参考文本，

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .

I	was	in	earnest	.
我	曾是	在	认真	.

我是认真的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tekst] : - [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [welθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['sɪti] ;

This	is	the	text	:	'	The	rich	man's	wealth	is	his	strong	city	;
这	是	这	文本	:	-	这	富有的	男人的	财富	是	他的	强的	城市	;

这是原文：“富人的财富就是他的坚固城；

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['pɒvəti] . -

the	destruction	of	the	poor	is	their	poverty	.	'
这	破坏	的	这	贫穷的	是	他们的	贫困	.	-

穷人的毁灭在于他们的贫困。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:f] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv]

Again	there	was	a	laugh	,	with	a	different	ring	to	it	,	and	clapping	of
再次	那里	曾是	一个	笑	,	和	一个	不同的	戒指	到	它	,	和	鼓掌	的

[hændz] .

hands	.
双手	.

又是一阵笑声，但这次笑声听起来不一样了，还伴有掌声。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'sju:m] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

"	I	think	that	I	may	assume	,	"	he	went	on	,
"	我	思考	那	我	可能	认为	,	"	他	去	在	,

“我想我可以这样假设，”他继续说道。

" [ðæt] [nəʊ] ['ɔ:diəns] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ,

"	that	no	audience	before	which	I	am	likely	to	appear	,
"	那	不	观众	前	哪个	我	是	可能	到	出现	,

“我不太可能出现在任何听众面前，

[wɪl] [sə'spekt] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['ædmərəb(ə)l] .

will	suspect	me	of	accepting	the	Bible	as	altogether	admirable	.
将要	怀疑	我	的	接受	这	圣经	作为	共	令人钦佩的	.

他们会怀疑我完全认同《圣经》是无可指摘的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd]['həʊli] [men] [ɒv; əv][əʊld] ,

Some	of	the	prophets	and	holy	men	of	old	,
一些	的	这	先知	和	圣	男人	的	老的	,

古代的一些先知和圣人，

[æz; əz][aɪ] [ri:d] [ɒv; əv][ðeə(r)][' du: ɪŋz][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

as	I	read	of	their	doings	in	the	scriptures	,
作为	我	读	的	他们的	行为	在	这	经文	,

当我读到经文中关于他们所作所为的记载时，

['ɔ:lweɪz] [ɪm'pres] [ˌem 'i:][æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [lɒŋ] [ˌəʊvə'dju:][æt; ət][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

always	impress	me	as	having	been	long	overdue	at	the	penitentiary	.
总是	令人印象深刻	我	作为	拥有	到过	长的	逾期	在	这	监狱	.

他们总给我一种感觉，好像早就该进监狱了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] ,

"	There	was	laughter	and	applause	at	this	sally	,
"	那里	曾是	笑声	和	掌声	在	这	莎莉	,

“这一出手引来一阵笑声和掌声。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['eməneit] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪtʃ] [telz]

and	the	intangible	something	which	emanates	from	an	audience	which	tells
和	这	无形	某物	哪个	散发	从	一个	观众	哪个	讲述

[ə; eɪ] ['spi:kə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]['ment(ə)l][grɑ:sp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,

a	speaker	that	he	now	has	a	mental	grasp	upon	his	hearers	,
一个	扬声器	那	他	现在	有	一个	精神的	抓牢	之上	他的	听众	,

还有一种无形的东西，它来自听众，告诉演讲者他现在已经掌握了听众的心意。

[meɪd] [ɪt'self] [felt] .

made	itself	felt	.
制成	本身	毛毡	.

产生了影响。

[ðə; ði] [slaɪt] [eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

The	slight	air	of	resentment	which	arose	when	he	had	said	that	he	should
这	轻微	空气	的	怨恨	哪个	出现	什么时候	他	有	说	那	他	应该

[rɪ'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [səb'said] ,

refer	for	his	authority	to	the	Bible	subsided	,
参考	为了	他的	权威	到	这	圣经	平静下来	,

当他说他的权威应该来自《圣经》时，他脸上流露出的些许不满情绪渐渐消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] .

and	he	went	on	.
和	他	去	在	.

他继续说道。

" [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [fækts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [faindz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

"	But	notwithstanding	these	facts	and	opinions	,	one	sometimes	finds	in	the	Bible
"	但	虽然	这些	事实	和	意见	,	一	有时	发现	在	这	圣经

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .

things	that	are	true	.
事物	那	是	真的	.

“但是，尽管存在这些事实和观点，人们有时还是能在《圣经》中发现一些真理。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [gʊd] .

Sometimes	they	are	not	only	true	,	but	they	are	also	good	.
有时	他们	是	不是	仅有的	真的	,	但	他们	是	还	好的	.

有时候它们不仅是真的，而且还很好。

[ə'gen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn][fækt] , [ɪn] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][ɪn]['dɪkʃ(ə)n] .

Again	they	are	good	in	fact	,	in	sentiment	,	and	in	diction	.
再次	他们	是	好的	在	事实	,	在	情绪	,	和	在	措辞	.

他们在内容、情感和措辞方面都做得很好。

[naʊ] [wen] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ə'kɜːz] ,

Now	when	this	sort	of	conjunction	occurs	,
现在	什么时候	这	种类	的	连词	发生	,

当这种组合发生时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɒŋli] [muːvd] [tuː; tə][drɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv]

I	am	strongly	moved	to	drop	for	the	time	such	differences	as	I	may	have
我	是	强烈	已搬	到	降低	为了	这	时间	这样的	差异	作为	我	可能	有

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

with	other	portions	and	sentiments	,
和	其他	部分	和	情感	,

我强烈地想要暂时放下我与其他部分和观点之间的分歧。

[ænd; ənd] [gɪv] [djuː] ['kredɪt] [weə(r)] ['kredɪt] [ɪz] [djuː] .

and	give	due	credit	where	credit	is	due	.
和	给	到期的	信用	在哪里	信用	是	到期的	.

该表扬的地方就应该表扬。

" ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] [ðɪs] :

"	Therefore	,	when	I	find	in	the	tenth	chapter	of	Proverbs	this	:
"	所以	,	什么时候	我	寻找	在	这	第十	章	的	箴言	这	:

“因此，当我读到箴言第十章时，我发现：

- [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [welθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['sɪti] ; [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪz][ðeə(r)]

'	The	rich	man's	wealth	is	his	strong	city	;	the	destruction	of	the	poor	is	their
-	这	富有的	男人的	财富	是	他的	强的	城市	;	这	破坏	的	这	贫穷的	是	他们的

['pɒvəti] ,

poverty	,
贫困	,

“富人的财富就是他坚固的城池；穷人的毁灭就是他们的贫穷。”

- [ai] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp][æt; ət] [li:st] .

'	I	shake	hands	with	the	author	,	and	travel	with	him	for	this	trip	at	least	.
-	我	摇	双手	和	这	作者	,	和	旅行	和	他	为了	这	旅行	在	至少	.

“我与作者握手，至少这次旅行我将与他同行。”

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪgnərəns] , [ɔ:(r)][vaɪs] , [ɔ:(r)][sɪn] ,

The	prophet	does	not	say	that	their	destruction	is	ignorance	,	or	vice	,	or	sin	,
这	先知	做	不是	说	那	他们的	破坏	是	无知	,	或者	副	,	或者	罪	,

先知并没有说他们的毁灭是无知、恶习或罪恶造成的。

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)]

or	any	of	the	ordinary	blossoms	of	poverty	which	it	is	the	fashion	to	refer
或者	任何	的	这	普通的	花朵	的	贫困	哪个	它	是	这	时尚	到	参考

[tu:; tə][æz; əz][ɪts] [ru:t] .

to	as	its	root	.
到	作为	它是	根	.

或者任何一种常见的贫困之花，而人们现在却常常把这些贫困之花称为它的根源。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['pɒvəti] .

He	tells	us	the	truth	—	the	destruction	of	the	poor	is	their	poverty	.
他	讲述	我们	这	真相	—	这	破坏	的	这	贫穷的	是	他们的	贫困	.

他告诉我们真相——穷人的毁灭就是他们的贫穷。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ?

"	And	who	are	the	poor	?
"	和	WHO	是	这	贫穷的	?

“那么，谁是穷人呢？”

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ðəʊz] [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] , [ðeə(r)] [wɜ:θ] ,

Are	they	not	those	who	,	in	spite	of	their	labor	,	their	worth	,
是	他们	不是	那些	WHO	,	在	尽管如此	的	他们的	劳动	,	他们的	值得	,

难道他们不是那些尽管付出了劳动，却依然拥有价值的人吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	their	value	to	the	state	as	good	citizens	are	still	dependent	upon	the
和	他们的	价值	到	这	状态	作为	好的	公民	是	仍然	依赖	之上	这

[gʊd] - [wɪl] — [ðə; ði] ['tʃærəti] ,

good	-	will	—	the	charity	,
好的	-	将要	—	这	慈善机构	,

他们作为好公民对国家的价值仍然取决于善意——慈善，

[ai][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [sed] — [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [els] [hu:] [hæz; həz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] [fu:d] [ðeɪ]

I	had	almost	said	—	of	someone	else	who	has	power	over	the	very	food	they
我	有	几乎	说	—	的	某人	别的	WHO	有	力量	超过	这	非常	食物	他们

[hæv; həv] [ɜ:nd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,

have	earned	a	hundred	times	over	,
有	获得	一个	百	时代	超过	,

我差点就说——指的是另一个人，他拥有支配自己百倍辛勤劳动所得食物的权力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [rægz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊd] [tuː; tə][weə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɔːdklɒθ]

and	the	miserable	rags	they	are	allowed	to	wear	instead	of	the	broadcloth
和	这	悲惨的	破布	他们	是	允许	到	穿	反而	的	这	府绸

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] ?

they	have	earned	?
他们	有	获得	?

他们本该穿上自己应得的华服，却只能穿那些破烂不堪的衣服?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ðəʊz] [huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌpliənt] [weə(r)]

Are	they	not	those	who	,	because	of	economic	conditions	,	are	suppliants	where
是	他们	不是	那些	WHO	,	因为	的	经济的	状况	,	是	申诉人	在哪里

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒvrɪn] ['sɪtəznz] ,

they	should	be	sovereign	citizens	,
他们	应该	是	主权	公民	,

他们难道不是因为经济状况所迫，本应是享有主权的公民，却沦为乞求者吗?

[dɪ'pendənts] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spektɪŋ]

dependents	where	they	should	be	free	and	independent	and	self	-	respecting
家属	在哪里	他们	应该	是	自由的	和	独立的	和	自己	-	尊重

[p'ɜːsənz] ? "

persons	?	"
人	?	"

他们本应是自由、独立、自尊的人，却沦为依附者?

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

"	Right	you	are	!	"
"	正确的	你	是	!	"

你说得对!

" [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] !

"	Drive	it	home	!
"	驾驶	它	家	!

“开回家！”

" [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

"	came	with	the	applause	from	the	audience	.
"	来了	和	这	掌声	从	这	观众	.

伴随着观众的掌声。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ə'presɪv] [lɔːz] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['ledʒɪsleɪt]

"	Are	they	not	those	who	must	obey	oppressive	laws	made	by	those	who	legislate
"	是	他们	不是	那些	WHO	必须	服从	压迫性的	法律	制成	经过	那些	WHO	立法

[ə'genst] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ?

against	the	helpless	and	in	favor	of	the	powerful	?
反对	这	无助	和	在	偏爱	的	这	强大的	?

“难道他们不正是那些必须服从压迫性法律的人吗？这些法律是由那些立法者制定的，旨在压迫弱势群体，偏袒强权者？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ðəʊz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənst] [baɪ] [səb'dʒekʃn] ,

Are	they	not	those	whose	voices	are	silenced	by	subjection	,
是	他们	不是	那些	谁	声音	是	沉默	经过	隶属	,

难道他们不是那些因压迫而失去声音的人吗?

[huːz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)]['træmp(ə)ld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [klɑːs]

whose	wishes	and	needs	are	trampled	beneath	the	feet	of	the	controlling	class
谁	愿望	和	需求	是	践踏	下面	这	脚	的	这	控制	班级

?

?
?

谁的愿望和需求被统治阶级践踏?

" [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɒz; wəz] ['redi] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] .

"	The	applause	was	ready	now	and	instant	.
"	这	掌声	曾是	准备好	现在	和	立即的	.

掌声立刻响起。

['eɪvəri] [pɔ:zd] .

Avery	paused	.
艾弗里	暂停	.

艾弗里停顿了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

There	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə'gen] .

"	And	who	are	these	?	"	he	asked	,	and	paused	again	.
"	和	WHO	是	这些	?	"	他	问	,	和	暂停	再次	.

“这些人是谁？”他问道，然后又停顿了一下。

" [wɒt] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] — [fɪts][ænd; ənd]

"	What	class	of	people	more	than	any	other	—	more	than	all	others	—	fits	and
"	什么	班级	的	人们	更多的	比	任何	其他	—	更多的	比	全部	其他的	—	适合	和

[fɪlz] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [kw'iəɹɪz] ? "

fills	each	and	every	one	of	these	queries	?	"
填充	每个	和	每一个	一	的	这些	查询	?	"

“哪一类人比其他任何一类人——比其他所有人——更符合并满足这些疑问？”

" ['leɪbərɪŋ] [men] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] .

"	Laboring	men	!	"	shouted	several	.
"	劳动	男人	!	"	喊叫	一些	.

“劳动者们！”几个人喊道。

" [ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es] ! "

"	All	of	us	!	"
"	全部	的	我们	!	"

“我们所有人！”

" [nəʊ] , " [sed] ['eɪvəri] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] .

"	No	,	"	said	Avery	,	"	you	are	wrong	.
"	不	,	"	说	艾弗里	,	"	你	是	错误的	.

“不，”艾弗里说，“你错了。”

[tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] — [tu:; tə][ɔ:l][səʊ] - [kɔ:ld] ['leɪbərɪŋ] [men] [ðeɪ] [du:; də] [ə'plai] ; [bʌt; bət][mɔ:(r)]

To	all	of	you	—	to	all	so	-	called	laboring	men	they	do	apply	;	but	more
到	全部	的	你	—	到	全部	所以	-	称为	劳动	男人	他们	做	申请	;	但	更多的

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ði:z] ,

than	to	these	,
比	到	这些	,

这些话适用于你们所有人——适用于所有所谓的劳动者；但尤其适用于这些人，

[ɪn][mɔ:(r)] [ɪn'sɪdiəs] [weɪz] , [du:; də] [ðeɪ] [ə'plai] [tu:; tə] ['leɪbərɪŋ] ['wɪmɪn] .

in	more	insidious	ways	,	do	they	apply	to	laboring	women	.
在	更多的	阴险	方式	,	做	他们	申请	到	劳动	女性	.

这些影响以更隐蔽的方式适用于产妇。

[tu:; tə][ɔ:l] ['wɪmɪn] , [ɪn][fækt] ; [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz] ,

To	all	women	,	in	fact	;	for	no	matter	how	poor	a	man	is	,
到	全部	女性	,	在	事实	;	为了	不	事情	如何	贫穷的	一个	男人	是	,

事实上，对所有女性而言都是如此；因为无论一个男人多么贫穷，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊrər] ; [nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈpendənt]

his	wife	and	daughters	are	poorer	;	no	matter	how	much	of	a	dependent
他的	妻子	和	女儿们	是	贫穷	;	不	事情	如何	很多	的	一个	依赖

[hiː; hi] [ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

他的妻子和女儿更穷；无论他多么依赖家人，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [mɔː(r)] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈpendənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈpendənt] ,

the	woman	is	more	so	,	for	she	is	the	dependent	of	a	dependent	,
这	女士	是	更多的	所以	,	为了	她	是	这	依赖	的	一个	依赖	,

这位女性的情况更是如此，因为她是另一个需要被照顾的人的受抚养人。

[ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ðə; ði] [ˈtʃæt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃæt(ə)l] !

the	serf	of	a	slave	,	the	chattel	of	a	chattel	!
这	农奴	的	一个	奴隶	,	这	动产	的	一个	动产	!

奴隶的农奴，奴隶的奴隶！

[ðə; ði] [ˈsʌpliənt] , [nɒt] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [weɪdʒ] ,

The	suppliant	,	not	only	for	work	and	wage	,
这	请求者	,	不是	仅有的	为了	工作	和	工资	,

请求者不仅要求工作和工资，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsʌpliənt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [seks] [ˈpaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iˈkwɒlətɪ] [wɪð] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði]

but	the	suppliant	at	the	hands	of	sex	power	for	equality	with	even	the
但	这	请求者	在	这	双手	的	性别	力量	为了	平等	和	甚至	这

[mæn] [huː] [ɪz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɪrənɪ] [ɒv; əv] [welθ] .

man	who	is	under	the	feet	and	the	tyranny	of	wealth	.
男人	WHO	是	在下面	这	脚	和	这	暴政	的	财富	.

但女性却在性权力的支配下乞求平等，甚至渴望与那些被踩在脚下、被财富暴政压迫的人平等。

[ðeɪ] [ʃeə(r)] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [ˈtɪrənɪ] [ænd; ənd] [ˈpɒvətɪ] ,

They	share	together	that	tyranny	and	poverty	,
他们	分享	一起	那	暴政	和	贫困	,

他们共同承受着暴政和贫困，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θrʌst] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɒv; əv] [seks] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [ænd; ənd]

but	he	thrusts	upon	her	alone	the	added	outrage	of	sex	subjugation	and
但	他	推力	之上	她	独自的	这	额外	暴行	的	性别	征服	和

[ˈliːg(ə)l] [ˌdɪsəˈbɪlətɪ] .

legal	disability	.
合法的	残疾	.

但他却强加给她性压迫和法律上的无行为能力这两重侮辱。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	paused	,	and	held	up	his	hand	.
"	他	暂停	,	和	握住	向上	他的	手	.

他停顿了一下，举起了手。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] , [ˈmeɪkɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] [stænd] [əˈləʊn] : —

Then	he	said	,	slowly	,	making	each	word	stand	alone	:	—
然后	他	说	,	缓慢地	,	制作	每个	单词	站立	独自的	:	—

然后他缓缓地说，每个字都单独成句：——

" [ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdʒentlmən] ,

"	And	I	tell	you	,	gentlemen	,
"	和	我	告诉	你	,	先生们	,

“我告诉你们，先生们，

[wɪð] [maɪ] [wʌn] [tɜrmz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː]

with	my	one	term's	experience	in	the	Legislature	and	what	it	has	taught	me
和	我的	一	任期	经验	在	这	立法机关	和	什么	它	有	教授	我

— [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [kæn; kən] [kə'mɪt] [ə'pɒn]

—	I	tell	you	that	there	is	no	outrage	which	wealth	and	power	can	commit	upon
—	我	告诉	你	那	那里	是	不	暴行	哪个	财富	和	力量	能	犯罪	之上

[mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kə'mɪt] ['dʌbli] [ə'pɒn] ['wʊmən] !

man	that	it	cannot	and	does	not	commit	doubly	upon	woman	!
男人	那	它	不能	和	做	不是	犯罪	双倍	之上	女士	!

凭借我在立法机构一届任期的经验以及从中学到的东西——我可以告诉你，财富和权力对男人犯下的任何暴行，对女人都会加倍地、甚至加倍地犯下！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kruːəlti] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðɪs] ['kruːəl] [ɜːθ] [hɑːf] [səʊ] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [seks] !

There	is	no	cruelty	upon	all	this	cruel	earth	half	so	terrible	as	the	tyranny	of	sex	!
那里	是	不	残酷	之上	全部	这	残忍的	地球	一半	所以	糟糕的	作为	这	暴政	的	性别	!

在这个残酷的地球上，没有任何一种残酷比性的暴政更可怕！

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	again	,
和	再次	,

再一次，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['wʊmən] ['evri] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] [ɪn] ['paʊə(r)] ,

I	tell	you	that	to	woman	every	man	is	a	capitalist	in	wealth	and	in	power	,
我	告诉	你	那	到	女士	每一个	男人	是	一个	资本家	在	财富	和	在	力量	,

我告诉你，在女人眼里，每个男人都是拥有财富和权力的资本家。

[ænd; ənd] [aɪ] [ri'ɪtəreɪt] : — [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['pɒvəti] .

and	I	reiterate	:	—	the	destruction	of	the	poor	is	their	poverty	.
和	我	重申	:	—	这	破坏	的	这	贫穷的	是	他们的	贫困	.

我再次重申：——穷人的毁灭就是他们的贫穷。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['dʌbli] ['wʊmənz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

It	has	been	doubly	woman's	destruction	.
它	有	到过	双倍	女性的	破坏	.

这无疑是对女性的双重毁灭。

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [men] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ænd; ənd]

Her	absolute	financial	dependence	upon	men	has	given	him	the	power	and
她	绝对	金融的	依赖性	之上	男人	有	给定	他	这	力量	和

— [ə'læs] ,

—	alas	,
—	唉	,

她对男人的绝对经济依赖赋予了他权力，而——唉，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ðə; ðɪ] [wɪl] ,

that	I	should	be	compelled	to	say	it	!	—	the	will	,
那	我	应该	是	被迫	到	说	它	!	—	这	将要	,

我竟然会被迫说出这句话！——遗嘱

[tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] [l'ɒftɪəst] [ɪn] [laɪf] ,

to	deny	her	all	that	is	best	and	loftiest	in	life	,
到	否定	她	全部	那	是	最好的	和	最高	在	生活	,

剥夺她生命中最美好、最高尚的一切，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti]

and	even	to	crush	out	of	her	the	love	of	liberty	and	the	dignity
和	甚至	到	压碎	出去	的	她	这	爱	的	自由	和	这	尊严

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [θɪŋz] .

of	character	which	cares	for	the	better	things	.
的	特点	哪个	关心	为了	这	更好的	事物	.

甚至要摧毁她对自由的热爱和对美好事物的尊严。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] !

Look	**at**	**her**	**education**	**!**
看	在	她	教育	!

看看她的学历!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈgreɪsfl] - [əˈneksɪz] - [ænd; ənd][saɪd] [ʃɪfts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent]

Look	**at**	**the**	**disgraceful**	**'**	**annexes**	**'**	**and**	**side**	**shifts**	**which**	**are**	**made**	**to**	**prevent**
看	在	这	可耻	-	附件	-	和	边	轮班	哪个	是	制成	到	防止

['aʊə(r)] ['sɪstəz] [frɒm; frəm] [əˈkwaɪərɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ,

our	**sisters**	**from**	**acquiring**	**even**	**the**	**same**	**,**
我们的	姐妹	从	收购	甚至	这	相同的	,

看看那些可耻的“附属机构”和转移视线的伎俩，它们竟然是为了阻止我们的姐妹们获得同样的权利而设立的!

[ɔː(r)][æz; əz] [gʊd] , [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] .

or	**as**	**good**	**,**	**an**	**education**	**as**	**we**	**claim**	**for**	**ourselves**	**.**
或者	作为	好的	,	一个	教育	作为	我们	宣称	为了	我们自己	.

或者说，我们自认为所接受的教育就足够好了。

[lʊk] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Look	**—**	**"**	**He**	**paused**	**and**	**lowered**	**his**	**voice**	**.**
看	—	"	他	暂停	和	降低	他的	嗓音	.

“听着——”他停顿了一下，压低了声音。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] , [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] , [ðə; ði] ['biːstli] [lɔːz] [wiː; wi] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,

"	**Look**	**at**	**the**	**awful**	**,**	**the**	**horrible**	**,**	**the**	**beastly**	**laws**	**we**	**pass**	**for**	**women**	**,**
"	看	在	这	可怕	,	这	可怕	,	这	兽	法律	我们	经过	为了	女性	,

看看我们为女性制定的那些可怕的、骇人的、野蛮的法律吧!

[waɪl] [wiː; wi] ['keəfəli] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] ['ledʒɪsleɪt] [fɔː(r); fə(r)]

while	**we**	**carefully**	**keep**	**them**	**in**	**a**	**position**	**where**	**they**	**cannot**	**legislate**	**for**
尽管	我们	小心	保持	他们	在	一个	位置	在哪里	他们	不能	立法	为了

[ðəmˈselvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

同时，我们精心控制他们，使他们无法为自己立法。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lɔː] [ɪn] ['eni] [steɪt] — [ænd; ənd][nəʊ]['ledʒɪslətʃə(r)] [wʊd] [deə(r)][traɪ]

Do	**you**	**know**	**there**	**is**	**no**	**law**	**in**	**any**	**state**	**—**	**and**	**no**	**legislature**	**would**	**dare**	**try**
做	你	知道	那里	是	不	法律	在	任何	状态	—	和	不	立法机关	会	敢	尝试

[tuː; tə] [pɑːs] [wʌn] — [wɪtʃ] [wʊd] [baɪnd][ə; eɪ] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [tuː; tə] ['eni] ['kɒntrækt; kənˈtrækt]

to	**pass**	**one**	**—**	**which**	**would**	**bind**	**a**	**ten**	**-**	**year**	**-**	**old**	**boy**	**to**	**any**	**contract**
到	经过	一	—	哪个	会	绑定	一个	十	-	年	-	老的	男生	到	任何	合同

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [led] ,

which	**he**	**might**	**have**	**been**	**led**	**,**
哪个	他	可能	有	到过	引领	,

你知道吗，没有任何一个州的法律——也没有任何立法机构敢于尝试通过这样的法律——能够约束一个十岁的男孩遵守他可能被诱导签订的任何合同?

['drɪvn] , [ɔː(r)] [kəuks] ['ɪntuː] , [ɔː(r)][hæv; həv] ['vɒləntrəli] [meɪd] ,

driven	**,**	**or**	**coaxed**	**into**	**,**	**or**	**have**	**voluntarily**	**made**	**,**
驱动	,	或者	哄骗	进入	,	或者	有	自愿	制成	,

被驱使、被哄骗或自愿做出的

[ɪf] [ðæt] ['kɒntrækt; kənˈtrækt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhensˈfɔːθ] [dɪˈpraɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [gɪvz] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]

if	**that**	**contract**	**should**	**henceforth**	**deprive**	**him**	**of**	**all**	**that**	**gives**	**to**	**him**	**the**
如果	那	合同	应该	今后	剥夺	他	的	全部	那	给予	到	他	这

[ˈkʌmfət] ,

comforts	**,**
舒适	,

如果那份合同从此剥夺了他所有舒适的生活条件，

[dʒɔɪz] , [ɔː(r)] [dˈiːsənsiz] [ɒv; əv] [laɪf] !

joys	,	or	decencies	of	life	!
喜悦	,	或者	体面	的	生活	！

生活中的乐趣或美好事物!

[ɔːl] [men] [həʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [nɒt] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kənˈtrækt] .

All	men	hold	that	such	a	boy	is	not	old	enough	to	make	such	a	contract	.
全部	男人	抓住	那	这样的	一个	男生	是	不是	老的	足够的	到	制作	这样的	一个	合同	.

所有人都认为这样的男孩年纪太小，不足以签订这样的合同。

[ðæt] ['eni] [wʌn] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [huː] [liːdz] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɔː(r)] [ˌmɪsdɪˈmiːnə(r)] ,

That	any	one	older	than	he	,	who	leads	him	into	a	crime	or	misdemeanor	,
那	任何	一	老	比	他	,	WHO	线索	他	进入	一个	犯罪	或者	轻罪	,

任何比他年长的人，如果引诱他犯罪或犯轻罪，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [trænsˈfɜː(r)] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv]

or	the	transfer	of	property	,	or	his	personal	rights	and	liberty	,	is	guilty	of
或者	这	转移	的	财产	,	或者	他的	个人的	权利	和	自由	,	是	有罪的	的

['liːg(ə)l] [əˈfens] .

legal	offence	.
合法的	罪行	.

转移财产，或侵犯其人身权利和自由，均构成违法行为。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [bleɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒntrækt; kənˈtrækt] [ɪz] ['æbsəluːtli] [vɔɪd] — [ɪˈliːg(ə)l] .

The	boy	is	without	blame	,	and	his	contract	is	absolutely	void	—	illegal	.
这	男生	是	没有	责备	,	和	他的	合同	是	绝对地	空白	—	非法的	.

男孩没有过错，他的合同完全无效——是非法的。

[bʌt; bət] [ɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [steɪt] [wiː; wi] [həʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [ten] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði]

But	in	more	than	one	state	we	hold	that	a	little	girl	of	ten	may	make	the
但	在	更多的	比	一	状态	我们	抓住	那	一个	小的	女孩	的	十	可能	制作	这

[məʊst] ['feɪt(ə)l] ['kɒntrækt; kənˈtrækt] ['evə(r)] [meɪd] [baɪ] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] ,

most	fatal	contract	ever	made	by	or	for	woman	,
最多	致命的	合同	曾经	制成	经过	或者	为了	女士	,

但在不止一个州，我们认为一个十岁的小女孩可以签订女性所能签订的最致命的合同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ['liːgəli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ækt]

and	that	she	is	old	enough	to	be	held	legally	responsible	for	her	act
和	那	她	是	老的	足够的	到	是	握住	合法地	负责任的	为了	她	行为

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

and	for	her	judgment	.
和	为了	她	判断	.

而且她已达到法定年龄，可以对自己的行为和判断承担法律责任。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] ['fɔːti] , ['fɪfti] , [ɔː(r)] ['sɪksti] [j'iəz]

The	one	who	leads	her	into	it	,	though	he	be	forty	,	fifty	,	or	sixty	years
这	一	WHO	线索	她	进入	它	,	尽管	他	是	四十	,	五十	,	或者	六十	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

带她入伙的那个人，无论他四十岁、五十岁还是六十岁，

[ɪz] ['gɪltləs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] .

is	guiltless	before	the	law	.
是	无罪	前	这	法律	.

在法律面前无罪。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ,

I	tell	you	,	gentlemen	,
我	告诉	你	,	先生们	,

我告诉你们，先生们，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kraɪm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hjuː'mænəti] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðæt] ['ɪnfəməs] [lɔː] ,

there	is	no	crime	possible	to	humanity	that	is	as	black	as	that	infamous	law	,
那里	是	不	犯罪	可能的	到	人类	那	是	作为	黑色的	作为	那	臭名昭著的	法律	,

世上没有任何罪行比那条臭名昭著的法律更罪恶滔天。

[sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [steɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] ,

sought	to	be	re	-	enacted	by	our	own	state	at	this	very	time	,
寻求	到	是	关于	-	已颁布	经过	我们的	自己的	状态	在	这	非常	时间	,

试图在此时此刻由我们自己的州重新上演，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pɑːst] [wʌn] [haʊs] !

and	which	has	already	passed	one	house	!
和	哪个	有	已经	通过了	一	房子	!

而且已经通过了一户人家！

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [fʊl] [skəʊp] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ]

"	He	explained	,	as	delicately	as	he	could	,	the	full	scope	and	meaning
"	他	解释	,	作为	轻柔地	作为	他	可以	,	这	满的	范围	和	意义

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

of	the	bill	.
的	这	账单	.

“他尽可能委婉地解释了该法案的全部范围和含义。

[sə'praɪz] , [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

Surprise	,	consternation	,	swept	over	the	room	.
惊喜	,	惊愕	,	扫荡	超过	这	房间	.

惊讶和惊愕的情绪席卷了整个房间。

[men] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

Men	,	a	few	of	whom	had	heard	of	the	bill	before	,	but	had	given	it
男人	,	一个	很少	的	谁	有	听到	的	这	账单	前	,	但	有	给定	它

[skænt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

scant	attention	,
稀少	注意力	,

这些人中，有些人之前听说过这项法案，但并没有太在意。

[sɔː] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

saw	a	horror	and	disgust	in	the	eyes	of	the	women	which	aroused	for	the
锯	一个	恐怖	和	厌恶	在	这	眼睛	的	这	女性	哪个	被唤醒	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

first	time	in	their	minds	,
第一的	时间	在	他们的	思想	,

她们在女人们的眼中看到了恐惧和厌恶，这种情绪在她们心中第一次被唤起。

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] .

a	flickering	sense	of	the	enormity	of	such	a	measure	.
一个	闪烁	感觉	的	这	巨大	的	这样的	一个	措施	.

隐隐约约地感受到这项措施的重大意义。

[nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [hɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'pruːvɪŋ]

No	one	present	was	willing	that	any	woman	should	believe	him	guilty	of	approving
不	一	展示	曾是	愿意的	那	任何	女士	应该	相信	他	有罪的	的	批准

[sʌtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

such	legislation	,
这样的	立法	,

在场的所有人都不愿看到任何女性认为他曾批准过这样的立法。

[ænd; ənd] [jet] ['eɪvəri] [ɪm'prest] [ə'nju:] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [pɑ:st] [wʌn] [haʊs]

and	yet	Avery	impressed	anew	upon	them	that	the	bill	had	passed	one	house
和	然而	艾弗里	印象深刻	重新	之上	他们	那	这	账单	有	通过了	一	房子

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [mə'dʒɒrəti] .

with	a	good	majority	.
和	一个	好的	多数	.

然而，艾弗里再次向他们强调，该法案已在一个议院以绝对多数票获得通过。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:l] [stept] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

On	his	way	out	of	the	room	,	a	tall	girl	stepped	to	his	side	.
在	他的	方式	出去	的	这	房间	,	一个	高的	女孩	步	到	他的	边	.

他走出房间时，一个高个女孩走到他身边。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] .

For	the	moment	he	had	not	recognized	her	.
为了	这	片刻	他	有	不是	认可	她	.

他一时没认出她来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['frɑ:nsɪs] [kɪŋ] .

It	was	Francis	King	.
它	曾是	弗朗西斯	国王	.

是弗朗西斯·金。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] .

She	looked	straight	at	him	.
她	看起来	直的	在	他	.

她直直地看着他。

" [dɪd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bɪl] ?

"	Did	my	father	vote	for	that	bill	?
"	做过	我的	父亲	投票	为了	那	账单	?

我父亲是否投票支持了那项法案?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prelju:d] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] .

"	she	asked	,	without	a	prelude	of	greeting	.
"	她	问	,	没有	一个	序幕	的	问候	.

她问道，连一句问候都没有。

['eɪvəri] ['hezɪteɪtɪd] .

Avery	hesitated	.
艾弗里	犹豫了一下	.

艾弗里犹豫了一下。

" [əʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [mɪs] [kɪŋ] ?

"	Oh	,	is	it	you	,	Miss	King	?
"	哦	,	是	它	你	,	错过	国王	?

“哦，是你吗，金小姐？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [aɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	he	asked	,	"	I	did	not	see	you	before	.
"	他	问	,	"	我	做过	不是	看	你	前	.

他问道：“我以前没见过你。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['ɒf(ə)n] ? "

Do	you	come	here	often	?	"
做	你	来	这里	经常	?	"

你经常来这里吗?

" [nɒt] ['veri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['faɪə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
" Not very , " she said , still looking at him , and with fire gathering in her
" 不是 非常 , " 她 说 , 仍然 寻找 在 他 , 和 和 火 采集 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“不太像，”她说着，仍然看着他，眼中燃起了怒火。

" [dɪd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bɪl] ?
" Did my father vote for that bill ?
" 做过 我的 父亲 投票 为了 那 账单 ?

我父亲是否投票支持了那项法案?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [ɑ:] — [ai] — [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , " [bɪ'gæn] ['eɪvəri] ,
" Ah — I — to tell you the truth , " began Avery ,
" 啊 — 我 — 到 告诉 你 这 真相 , " 开始 艾弗里 ,

“啊——我——说实话，”艾弗里开口道，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [fɜ:m] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
but she put out her hand and caught firm hold of his arm .
但 她 放 出去 她 手 和 捕捉 公司 抓住 的 他的 手臂 .

但她伸出手，紧紧抓住了他的胳膊。

" [dɪd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bɪl] ?
" Did my father vote for that bill ?
" 做过 我的 父亲 投票 为了 那 账单 ?

我父亲是否投票支持了那项法案?

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] ['eɪvəri] [sed] : — " [jes] , [aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [dɪd] , [mɪs] [kɪŋ] ;
" she insisted , and Avery said : — " Yes , I'm sorry to say , he did , Miss King ;
" 她 坚持 , 和 艾弗里 说 : — " 是的 , 我是 对不起 到 说 , 他 做过 , 错过 国王 ;
[bʌt; bət] — [səʊ] ['meni] [dɪd] ,
but — so many did ,
但 — 所以 许多 做过 ,

她坚持道，艾弗里说：“是的，很遗憾，他的确这么做了，金小姐；但是——很多人都这么做了。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] —
The fact is —
这 事实 是 —

事实是——

" [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [grɑ:sp, græsp] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)]
" Her fingers grasped his arm like a vice , and her lips were
" 她 手指 抓住 他的 手臂 喜欢 一个 副 , 和 她 嘴唇 是
[drɔ:n] .
drawn .
绘制 .

“她的手指像钳子一样紧紧抓住他的手臂，嘴唇紧抿。”

" [dɪd] - [pɑ:] ?
" Did Ettie's pa ?
" 做过 - 帕 ?

“艾蒂的爸爸？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

['eɪvəri] [sɔː] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
Avery saw the drift of her thought .
艾弗里 锯 这 漂移 的 她 想法 .

艾弗里察觉到了她思绪的飘忽。

" [gɒd] [fəˈgɪv] [hɪm] !
" God forgive him !
" 上帝 原谅 他 !

上帝饶恕他吧!

[jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [gruː] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
yes , " he said , and his own eyes grew troubled and sympathetic .
是的 , " 他 说 , 和 他的 自己的 眼睛 生长 麻烦 和 交感神经 .

“是的,”他说，他的眼神变得忧虑而同情。

" [gɒd] [meɪ] [fəˈgeɪv] [hɪm] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , " [ɪkˈskleɪmd] ['frɑːnsɪs] ,
" God may forgave him if he's a mind to , " exclaimed Francis ,
" 上帝 可能 原谅了 他 如果 他是 一个 头脑 到 , " 惊呼 弗朗西斯 ,

“如果他愿意，上帝或许会原谅他,”弗朗西斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [gɒd] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .
" but I don't want no such God around me , if he does .
" 但 我 不 想 不 这样的 上帝 大约 我 , 如果 他 做 .

“但我不想让这样的神在我身边，如果他真的存在的话。”

['eni] [gɒd] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [men] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðæt] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə]
Any God that wants to forgive men for such work as that ain't fit to
任何 上帝 那 想要 到 原谅 男人 为了 这样的 工作 作为 那 不是 合身 到
[əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][fəʊks] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [men] ;
associate with no other kind of folks but such men ;
联系 和 不 其他 种类 的 各位 但 这样的 男人 ;

任何想要宽恕犯下这种罪行的人的神，除了这样的人之外，不配与任何其他类型的人交往;

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] ['eti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]
but I don't mean to allow a good little girl like Ettie to live in the same
但 我 不 意思是 到 允许 一个 好的 小的 女孩 喜欢 埃蒂 到 居住 在 这 相同的
[haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [biːst] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
house with a beast if I know it .
房子 和 一个 兽 如果 我 知道 它 .

但我知道像艾蒂这样善良的小女孩和野兽住在同一屋檐下，我绝不会允许她和野兽住在一起。

[ʃiː; ʃi] [ʃænt] [gəʊ] [həʊm] [əˈgen] [naʊ] , [nɒt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][pɑː][beg] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
She shan't go home again now , not if her pa begs on his knees .
她 不会 去 家 再次 现在 , 不是 如果 她 帕 乞求 在 他的 膝盖 .

她现在回不了家了，就算她爸爸跪下来求她也不行。

[hiː; hi] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] . -
He ain't fit to wipe her shoes . '
他 不是 合身 到 擦拭 她 鞋 . -

他连给她擦鞋都不配。

[en][maɪ][pɑː] !
N my pa !
N 我的 帕 !

我爸爸!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈskɔːnfəli] .
" she exclaimed , scornfully .
" 她 惊呼 , 轻蔑地 .

她轻蔑地喊道。

" [maɪ][pɑː]['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ['eti] ['biːɪŋ] [bæd] , [ænd; ənd] ['sɛtɪn] - [bæd] [ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] [g'ɜːlz]
" My pa talkin ' about Ettie being bad , and settin ' bad examples for decent girls
" 我的 帕 谈话 - 关于 埃蒂 存在 坏的 , 和 塞廷 - 坏的 示例 为了 体面的 女孩们
!
!
!

“我爸爸说艾蒂很坏，给好女孩树立了坏榜样！”

[hɪm] [ə; eɪ] ['tɔːkɪn] - !
Him a talkin ' !
他 一个 谈话 - !

他正在说话!

[hɪm] ['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] - [en][ˌem 'iː] !
Him livin ' in the same house with my little sister ' n me !
他 生活 - 在 这 相同的 房子 和 我的 小的 姐姐 - n 我 !

他竟然和我妹妹还有我住在同一屋檐下!

[hɪm] !
Him !
他 !

他!

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [rɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [skɔːn] , [ænd; ənd] [kən'tempt] , [ænd; ənd]
" The girl was wrought to a frenzy of scorn , and contempt , and
" 这 女孩 曾是 锻 到 一个 狂热 的 轻蔑 , 和 鄙视 , 和
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

“女孩被激怒到极点，充满了蔑视、鄙夷和愤怒。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
They had passed out with the rest into the street .
他们 有 通过了 出去 和 这 休息 进入 这 街道 .

他们和其他人一起昏倒在街上。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['eɪvəri] .
" Shall I walk home with you ? " asked Avery .
" 将 我 走 家 和 你 ? " 问 艾弗里 .

“我陪你一起回家好吗？”艾弗里问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn] ? "
" Are you alone ? "
" 是 你 独自的 ? "

“你一个人吗？”

" [jes] , [aɪm][ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ][ˌes əʊ 'biː] .
" Yes , I'm alone , " she said , with a little dry sob .
" 是的 , 我是 独自的 , " 她 说 , 和 一个 小的 干燥 哭泣 .

“是的，我一个人，”她哽咽着说。

" [aɪm][ə'ləʊn] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] .
" I'm alone , an ' I ain't goin ' home any more .
" 我是 独自的 , 一个 - 我 不是 去 - 家 任何 更多的 .

“我孤身一人，我再也不回家了。”

[nɒt] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] .

Not	while	he	lives	there	.
不是	尽管	他	生活	那里	.

只要他还住在那里，就不会发生这种情况。

[ɪts] [nəʊ] ['diːsnt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] — ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] .

It's	no	decent	place	for	a	girl	—	living	in	the	house	with	a	man	like	that	.
它是	不	体面的	地方	为了	一个	女孩	—	活的	在	这	房子	和	一个	男人	喜欢	那	.

对一个女孩来说，和那样的男人住在那样的房子里，实在不是一个体面的地方。

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [həʊm] .

I	ain't	goin	'	home	.
我	不是	去	-	家	.

我不回家。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] — " [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs]

I'm	goin	'	to	—	"	It	rushed	over	her	brain	that	she	had	no	other	place
我是	去	-	到	—	"	它	匆忙	超过	她	脑	那	她	有	不	其他	地方

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

“我要去——”她脑海中突然闪过一个念头，她无处可去。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

She	held	her	purse	in	her	hand	;
她	握住	她	钱包	在	她	手	;

她手里拿着钱包；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	had	only	two	dollars	and	a	few	cents	in	it	.
它	有	仅有的	二	美元	和	一个	很少	分	在	它	.

里面只有两美元多一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dres] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

She	had	bought	her	new	dress	with	the	rest	.
她	有	买	她	新的	裙子	和	这	休息	.

她的新裙子是和其他人一起买的。

[hɜː(r); hə(r)] [step] ['fɔːltəd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['faɪəri][ænd; ənd][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]

Her	step	faltered	,	but	her	eyes	were	as	fiery	and	as	hard	as
她	步	犹豫不决	,	但	她	眼睛	是	作为	火热	和	作为	难的	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

她脚步踉跄了一下，但她的眼神依然像以往一样充满怒火，冷酷无情。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [həʊm] , " [sed] ['eɪvəri] , ['sɒftli] .

"	You'd	better	go	home	,	"	said	Avery	,	softly	.
"	你会	更好的	去	家	,	"	说	艾弗里	,	轻轻	.

“你最好回家，”艾弗里轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ðə; ði]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .

"	It	will	only	be	the	harder	for	you	,	if	you	don't	.
"	它	将要	仅有的	是	这	更难	为了	你	,	如果	你	不	.

如果你不这样做，只会让你更难。

[aɪm] ['sɒri] —

I'm	sorry	—
我是	对不起	—

对不起-

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] .

"	She	turned	on	him	like	a	tigress	.
"	她	转向	在	他	喜欢	一个	母老虎	.

她像母老虎一样扑向了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['juːniən] [skweə(r)] [naʊ] .

They	were	in	Union	Square	now	.
他们	是	在	联盟	正方形	现在	.

他们现在在联合广场。

" ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl]

"	Even	you	think	it	is	all	right	for	good	girls	to	be	under	the	control
"	甚至	你	思考	它	是	全部	正确的	为了	好的	女孩们	到	是	在下面	这	控制

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [men] [laɪk] [ðæt] !

and	live	with	men	like	that	!
和	居住	和	男人	喜欢	那	!

“你甚至认为好女孩被那样的男人控制和生活是可以接受的！”

['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,

Even	you	think	I	ought	to	go	home	,
甚至	你	思考	我	应该	到	去	家	,

连你都觉得我应该回家，

[æn; ən] - [let] [hɪm] [bɒs] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [meɪk] [ruːlz] [fˈɜː] [ˌem 'iː] ,

an	-	let	him	boss	me	an	-	make	rules	fer	me	,
一个	-	让	他	老板	我	一个	-	制作	规则	fer	我	,

让他对我颐指气使，替我制定规则，

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [bɪ'liːv] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] , [æn; ən] - [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

an	-	me	pretend	to	like	it	an	believe	as	he	does	,	an	-	look	up	to	him	,
一个	-	我	假装	到	喜欢	它	一个	相信	作为	他	做	,	一个	-	看	向上	到	他	,

而我则假装喜欢他的观点，相信他所相信的，并且崇拜他。

[æn; ən] - [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [weɪz] [raɪt] [æn; ən] - [best] !

an	-	think	his	way's	right	an	-	best	!
一个	-	思考	他的	方式	正确的	一个	-	最好的	!

而且他认为自己的方法是正确且最好的！

['iːv(ə)n] [juː; jʊ] ! "

Even	you	!	"
甚至	你	!	"

连你也是！

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['eɪvəri] , ['sɒftli] .

"	No	,	no	,	"	said	Avery	,	softly	.
"	不	,	不	,	"	说	艾弗里	,	轻轻	.

“不，不，”艾弗里轻声说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [feə(r)] , [mɪs] [kɪŋ] .

"	You	must	be	fair	,	Miss	King	.
"	你	必须	是	公平的	,	错过	国王	.

“金小姐，你必须公平对待。”

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] — [wɒt] [els] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] ?

I	don't	think	it's	right	;	but	—	but	—	I	said	it	was	best	just	now	,	for	—	what	else	can	you	do	?
我	不	思考	它是	正确的	;	但	—	但	—	我	说	它	曾是	最好的	只是	现在	,	为了	—	什么	别的	能	你	做	?

我觉得这样做不对；但是——但是——我刚才说这是最好的办法，因为——还能怎么办呢?

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

"	The	girl	was	facing	him	as	they	stood	near	the	fountain	in	the	middle	of
"	这	女孩	曾是	面向	他	作为	他们	站立	靠近	这	喷泉	在	这	中间	的

[ðə; ði][skweə(r)] .

the	square	.
这	正方形	.

“他们站在广场中央的喷泉旁，女孩面对着他。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [aɪ] [sed] [wɒt] [aɪ][dɪd]

"	That's	just	what	I	was	meaning	to	show	to	-	night	when	I	said	what	I	did
"	那就是	只是	什么	我	曾是	意义	到	展示	到	-	夜晚	什么时候	我	说	什么	我	做过

[tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

to	the	club	,
到	这	俱乐部	,

“我今晚跟俱乐部说的那些话，正是想表达这个意思。”

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi]

of	the	financial	dependence	of	women	;	it	is	their	destruction	;	it	destroys
的	这	金融的	依赖性	的	女性	;	它	是	他们的	破坏	;	它	摧毁

[ðeə(r)][self] - [rɪ'spekt] ;

their	self	-	respect	;
他们的	自己	-	尊重	;

女性的经济依赖；这是对她们的毁灭；这是对她们的摧毁；这是对她们自尊的摧毁；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [ðeid] [skɔːn] [ɪf] [ðeɪ] [deəd]

it	forces	them	to	accept	a	moral	companionship	which	they'd	scorn	if	they	dared
它	力量	他们	到	接受	一个	道德	友谊	哪个	他们会	轻蔑	如果	他们	敢于

;

;

;

它迫使他们接受一种他们原本会鄙视的道德伙伴关系；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [kən'dəʊn] [ænd; ənd][ʌp'həʊld] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ;

it	forces	them	to	seem	to	condone	and	uphold	such	things	themselves	;
它	力量	他们	到	似乎	到	宽恕	和	坚持	这样的	事物	他们自己	;

这迫使他们看起来像是在纵容和支持这类事情；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [sə'bɔːdinits] [ɒv; əv] [dɪ'greɪdɪd] ['mɒrəl]

it	forces	them	to	be	the	companions	and	subordinates	of	degraded	moral
它	力量	他们	到	是	这	同伴	和	下属	的	退化的	道德

[n'eɪtʃəz] ,

natures	,
自然	,

这迫使他们成为道德败坏之人的同伴和下属。

[ðæt] [həʊld] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə]

that	hold	wives	and	daughters	to	a	code	which	they	will	not	apply	to
那	抓住	妻子们	和	女儿们	到	一个	代码	哪个	他们	将要	不是	申请	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

要求妻子和女儿遵守他们自己都不会遵守的准则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [vɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ;

and	which	they	seek	to	make	void	for	other	wives	and	daughters	;
和	哪个	他们	寻找	到	制作	空白	为了	其他	妻子们	和	女儿们	;

他们试图使这些婚姻无效，以便让其他妻子和女儿享有这些婚姻权利；

[ˌaɪ 'tiː] — "

it	—	"
它	—	"

它-”

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stʌbənli] .

"	You	told	me	to	go	home	,	"	she	said	,	stubbornly	.
"	你	讲述	我	到	去	家	,	"	她	说	,	固执地	.

“你让我回家，”她固执地说。

" [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - !

"	I'm	not	goin	'	!
"	我是	不是	去	-	!

“我不去！”

[ai] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .

I	make	money	enough	to	live	on	.
我	制作	钱	足够的	到	居住	在	.

我的收入足够生活。

[ai] ['ɔːlweɪz] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] — [ɒn] [θɪŋz] [tuː; tə][weə(r)] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	always	spent	it	on	—	on	things	to	wear	;	but	—	but	I	can	live	on	it	,
我	总是	花费	它	在	—	在	事物	到	穿	;	但	—	但	我	能	居住	在	它	,

我以前总是把钱花在——买衣服上；但是——但是我可以靠它生活，

[æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] .

an	'	I'm	goin	'	to	.
一个	-	我是	去	-	到	.

我要去。

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

I	ain't	goin	'	to	live	in	the	house	with	no	such	a	man	.
我	不是	去	-	到	居住	在	这	房子	和	不	这样的	一个	男人	.

我才不会跟这样的男人住在一起。

[hiː; hi] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] .

He	ain't	fit	to	live	with	.
他	不是	合身	到	居住	和	.

他不适合和你一起生活。

[ai][woʊnt] [tel] [mɑː][æn; ən] - [ðə; ði][gˈɜːlz] — [jet] ; [nɒt] [tɪl] —

I	won't	tell	ma	an	'	the	girls	—	yet	;	not	till	—
我	惯于	告诉	玛	一个	-	这	女孩们	—	然而	;	不是	直到	—

我不会告诉妈妈和女儿们——至少现在不会；直到——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

"	She	paused	,
"	她	暂停	,

她停顿了一下，

[ænd; ənd] [piə] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] .

and	peered	toward	the	clock	in	the	face	of	the	great	stone	building	across	the	street	.
和	窥视	朝向	这	钟	在	这	脸	的	这	伟大的	石头	建筑	穿过	这	街道	.

然后他凝视着街对面那座巨大石头建筑正面的钟。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fˈɜː][ˌem ˈiː][tiː] - [tɔːk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [mɪs] ['gɜːtruːd] ?

"	Do	you	think	it's	too	late	fer	me	t	'	talk	a	minute	with	Miss	Gertrude	?
"	做	你	思考	它是	也	晚的	fer	我	t	-	讲话	一个	分钟	和	错过	格特鲁德	?

“你觉得我现在跟格特鲁德小姐说几句话还来得及吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][də'rekt] [geɪz] , [ə'gen] .
" she asked , with her direct gaze , again .
" 她 问 , 和 她 直接的 目光 , 再次 .

她再次直视着我的眼睛问道。

" [ʃɪd] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [ðeə(r)] [wʌn] [naɪt] , [ai] [ges] ,
" She'd let me stay there one night , I guess ,
" 棚 让 我 停留 那里 一 夜晚 , 我 猜测 ,

“我想她会让我留宿一晚的。”

[en] - [ʃɪd] [tel] [ˌem 'iː] — [ai][siːd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] . "
n - 棚 告诉 我 — 我 光盘 讲话 到 她 一些 . "
n ' she'd tell me — I c'd talk to her some . "

她会告诉我——我会和她聊聊。

" [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ,
" If you won't go home , " he said , slowly ,
" 如果 你 惯于 去 家 , " 他 说 , 缓慢地 ,

“如果你不回家,”他缓缓说道,

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]
" I suppose it would be best for you to go there , but — it is rather
" 我 认为 它 会 是 最好的 为了 你 到 去 那里 , 但 — 它 是 相当
[leɪt] .
late .
晚的 .

“我想你最好去那里，但是——现在已经很晚了。”

[gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] ['frɑːnsɪs] !
Go home for to - night , Miss Francis !
去 家 为了 到 - 夜晚 , 错过 弗朗西斯 !

弗朗西斯小姐，今晚回家吧!

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
I wish you would .
我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [pliːz] .
Think it over to - night , please .
思考 它 超过 到 - 夜晚 , 请 .

请你今晚好好考虑一下。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
Let me take you home to - night .
让 我 拿 你 家 到 - 夜晚 .

今晚我送你回家吧。

[gəʊ][tuː; tə] [mɪs] ['gɜːtruːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Go to Miss Gertrude to - morrow , and talk it over .
去 到 错过 格特鲁德 到 - 明天 , 和 讲话 它 超过 .

明天去找格特鲁德小姐，和她好好谈谈。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [hæd; həd] [grəʊn] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] .
" His tone had grown gentle and more tender than he knew .
" 他的 语气 有 生长 温和的 和 更多的 投标 比 他 知道 .

他的语气变得比他自己意识到的还要温柔体贴。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He took the hand she had placed on his arm in his own ,
他 采取 这 手 她 有 放置 在 他的 手臂 在 他的 自己的 ,

他握住了她放在他手臂上的手。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [striːt] .

and	tried	to	turn	toward	her	street	.
和	尝试	到	转动	朝向	她	街道	.

然后试图转向她所在的街道。

[ʃiː; ʃi] [held] ['stʌbənli] [bæk] .

She	held	stubbornly	back	.
她	握住	固执地	后退	.

她顽强地退缩了。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best] — [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ]

"	For	my	sake	,	to	please	me	—	because	I	think	it	is	best	—	won't	you	go
"	为了	我的	清酒	,	到	请	我	—	因为	我	思考	它	是	最好的	—	惯于	你	去

[həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ?

home	to	-	night	?
家	到	-	夜晚	?

“为了我好，为了让我高兴——因为我认为这是最好的——你今晚能不能回家？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [heɪz] [keɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	looked	at	him	again	,	and	a	haze	came	in	her	eyes	.
"	她	看起来	在	他	再次	,	和	一个	阴霾	来了	在	她	眼睛	.

她又看了他一眼，眼神变得迷离。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [hɜːˈself] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [striːt] ,

She	did	not	trust	herself	to	speak	,	but	she	turned	toward	her	own	street	,
她	做过	不是	相信	她自己	到	说话	,	但	她	转向	朝向	她	自己的	街道	,

她不敢开口说话，但还是转向了自己所在的街道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði][skweə(r)] .

and	they	walked	silently	down	the	square	.
和	他们	步行	默默	向下	这	正方形	.

他们默默地沿着广场走去。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

His	hand	still	held	her	own	as	it	lay	on	his	arm	.
他的	手	仍然	握住	她	自己的	作为	它	躺	在	他的	手臂	.

他的手仍然握着她的手，放在他的手臂上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Thank	you	,	"	he	said	,
"	感谢	你	,	"	他	说	,

“谢谢，”他说。

[ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst]

and	pressed	her	fingers	more	firmly	for	an	instant	and	then	released
和	按下	她	手指	更多的	牢牢	为了	一个	立即的	和	然后	发布

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她用力按压了一下手指，然后松开了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [glʌv] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	taken	his	glove	off	in	the	hall	and	had	not	replaced	it	.
他	有	已采取	他的	手套	离开	在	这	大厅	和	有	不是	替换	它	.

他在走廊里脱下了手套，之后没有再戴上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

When	they	reached	the	door	of	her	father's	house	,
什么时候	他们	达到	这	门	的	她	父亲的	房子	,

当他们到达她父亲家门口时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['ʌn'^lʌvd] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	suddenly	grasped	his	ungloved	hand	and	kissed	it	,
她	突然	抓住	他的	未戴手套	手	和	亲吻	它	,

她突然抓住他没戴手套的手，吻了上去。

[ænd; ənd][ræn] ['sɒbɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːd] .

and	ran	sobbing	up	the	steps	and	into	the	house	without	a	word	.
和	跑	啜泣	向上	这	步骤	和	进入	这	房子	没有	一个	单词	.

他哭着跑上台阶，一言不发地跑进屋里。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , " [θɔːt] ['eɪvəri] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [hɜː'self] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Poor	girl	,	"	thought	Avery	,	"	she	is	not	herself	to	-	night	.
"	贫穷的	女孩	,	"	想法	艾弗里	,	"	她	是	不是	她自己	到	-	夜晚	.

“可怜的姑娘，”艾弗里心想，“她今晚状态不太好。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'spektɪd] [nɔː(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [mʌtʃ] ,

She	has	never	respected	nor	loved	her	father	much	,
她	有	绝不	受人尊敬	也不	喜爱	她	父亲	很多	,

她从来都不怎么尊敬或爱她的父亲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

but	this	was	a	phase	of	his	nature	she	had	not	suspected	before	.
但	这	曾是	一个	阶段	的	他的	自然	她	有	不是	怀疑	前	.

但这是她之前从未察觉到的他的性格特点。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[aɪ] [həʊp] ['gɜːtruːd] — " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	hope	Gertrude	—	"	and	in	the	selfishness	of	the	love	he	bore	for
我	希望	格特鲁德	—	"	和	在	这	自私	的	这	爱	他	钻孔	为了

['gɜːtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

我希望格特鲁德——”而他出于对格特鲁德的自私的爱，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]['wɒndə(r)] ,

he	allowed	his	thoughts	to	wander	,
他	允许	他的	想法	到	漫步	,

他任由思绪游离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['entə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [pleɪs] ['eniθɪŋ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]

and	it	did	not	enter	his	mind	to	place	anything	deeper	than	a	mere
和	它	做过	不是	进入	他的	头脑	到	地方	任何事物	更深	比	一个	仅仅

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ,

emotional	significance	upon	the	conduct	of	the	intense	,
情绪	意义	之上	这	执行	的	这	激烈的	,

他从未想过要赋予这种强烈行为以除情感意义之外的更深层次的含义。

[tɔːl] , [dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪm] .

tall	,	dark	-	eyed	girl	who	had	just	left	him	.
高的	,	黑暗的	-	眼睛	女孩	WHO	有	只是	左边	他	.

一个身材高挑、黑眼睛的女孩，刚刚离开了他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [driːm] [ðæt][æt; ət][ðæt]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ['sɒbɪŋ]

He	did	not	dream	that	at	that	moment	she	lay	face	down	on	her	bed	sobbing
他	做过	不是	梦	那	在	那	片刻	她	躺	脸	向下	在	她	床	啜泣

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,

as	if	her	heart	would	break	,
作为	如果	她	心	会	休息	,

他做梦也没想到，那一刻她会脸朝下趴在床上，哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

然而，

[ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held]

that	a	strange	little	flutter	of	happiness	touched	her	heart	as	she	held
那	一个	奇怪的	小的	扑	的	幸福	感动	她	心	作为	她	握住

[hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːk] [ɔː(r)] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

her	gloved	hand	against	her	flushed	cheek	or	kissed	it	in	the	darkness	.
她	戴手套	手	反对	她	酡	脸颊	或者	亲吻	它	在	这	黑暗	.

当她用戴着手套的手抚摸着自己绯红的脸颊，或者在黑暗中亲吻它时，一股奇特的幸福感涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd] ['eɪvəri] [hæd; həd] [held] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

It	was	the	hand	Avery	had	held	so	long	within	his	own	,
它	曾是	这	手	艾弗里	有	握住	所以	长的	之内	他的	自己的	,

那是艾弗里一直紧紧握在自己手中的那只手。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

as	it	lay	upon	his	arm	.
作为	它	躺	之上	他的	手臂	.

它搭在他的手臂上。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][gɜːl] [druː] [ðə; ði] [glʌv] [ɒf] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] ,

At	last	the	girl	drew	the	glove	off	,	and	going	to	her	drawer	,
在	最后的	这	女孩	画	这	手套	离开	,	和	去	到	她	抽屉	,

女孩终于脱下手套，走向她的抽屉。

[tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['faɪnɪst] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [glʌv] [wɪ'ðɪn] , ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

took	out	her	finest	handkerchief	and	lay	the	glove	within	,	wrapping	it	softly	and	carefully	.
采取	出去	她	最好的	手帕	和	躺	这	手套	之内	,	包装	它	轻轻	和	小心	.

她拿出自己最好的手帕，把手套放在里面，轻轻地、小心地包好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][set][ænd; ənd] [peɪnd] .

She	was	breathing	hard	,	and	her	face	was	set	and	pained	.
她	曾是	呼吸	难的	,	和	她	脸	曾是	放	和	痛苦	.

她呼吸急促，脸色僵硬，一副痛苦的样子。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

At	two	o'clock	she	had	fallen	asleep	,
在	二	点钟	她	有	倒下	睡着了	,

两点钟的时候她睡着了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [tʃiːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glʌv] ['fəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ][bɪt] [ɒv; əv] [sɒft] ['kæmbrɪk] .

and	under	her	tear	-	stained	cheek	there	was	a	glove	folded	in	a	bit	of	soft	cambric	.
和	在下面	她	撕	-	染色	脸颊	那里	曾是	一个	手套	折叠	在	一个	少量	的	柔软的	麻纱	.

在她泪痕斑斑的脸颊下，藏着一只用柔软细棉布折叠起来的手套。

[pɔː(r); pʊə(r)]['frɑːnsɪs] [kɪŋ] !

Poor	Francis	King	!
贫穷的	弗朗西斯	国王	!

可怜的弗朗西斯·金！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

The	world	is	a	sorry	place	for	such	as	you	,
这	世界	是	一个	对不起	地方	为了	这样的	作为	你	,

像你这样的人，这个世界真是太可悲了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [best] [frendz] ['ɒf(ə)n] [di:l] [ðə; ðɪ] [d'ɛdliəst] [wu:ndz]

and	even	those	who	would	be	your	best	friends	often	deal	the	deadliest	wounds
和	甚至	那些	WHO	会	是	你的	最好的	朋友们	经常	交易	这	最致命的	伤口

.

:

.

即使是那些本该是你最好的朋友的人，也常常会给你带来最致命的伤害。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['frɑ:nsɪs] [kɪŋ] !

Poor	Francis	King	!
贫穷的	弗朗西斯	国王	!

可怜的弗朗西斯·金!

[hæz; həz][laɪf] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔ:n] [glʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [steɪnd]

Has	life	nothing	to	offer	you	but	a	worn	glove	and	a	tear	-	stained
有	生活	没有什么	到	提供	你	但	一个	磨损	手套	和	一个	撕	-	染色

[bɪt][ɒv; əv]['kæmbrɪk] ?

bit	of	cambric	?
少量	的	麻纱	?

难道生活除了给你一副破旧的手套和一块沾满泪痕的细棉布之外，就别无他物了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗?

[ni:d] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ?

Need	it	be	true	?
需要	它	是	真的	?

它必须是真的吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ]['betə(r)] [weɪ] ?

Is	there	no	better	way	?
是	那里	不	更好的	方式	?

难道没有更好的办法吗?

[hæv; həv][wi:; wi] [bɪlt] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['wɪndəʊ] ?

Have	we	built	your	house	with	but	one	door	,	and	with	no	window	?
有	我们	建造	你的	房子	和	但	一	门	,	和	和	不	窗户	?

我们给你盖的房子只有一扇门，没有一扇窗户吗?

[smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fænsiz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] , [tʃaɪld] ; [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['meməri] ,

Smile	at	the	fancies	of	your	sleep	,	child	;	to	-	morrow	will	bring	memory	,
微笑	在	这	幻想	的	你的	睡觉	,	孩子	;	到	-	明天	将要	带来	记忆	,

[ri'æləti] , [ænd; ənd] [tɪəz] .

reality	,	and	tears	.
现实	,	和	眼泪	.

孩子，尽情享受梦中的美好吧；明天将会带来回忆、现实和泪水。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] .

You	are	a	woman	now	.
你	是	一个	女士	现在	.

你现在是女人了。

['jestədeɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌn'fɔ:md] , [strɒŋ] - ['wɪld] [gɜ:l] .

Yesterday	you	were	but	an	unformed	,	strong	-	willed	girl	.
昨天	你	是	但	一个	未成形的	,	强的	-	意志	女孩	.

昨天你还只是一个懵懂无知、意志坚定的女孩。

[pɔː(r); pʊə(r)]['frɑːnsɪs] [kɪŋ] ! [sliːp] [leɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [driːm] ['hæpɪli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
Poor **Francis** **King** **!** **sleep** **late** **to** **-** **morrow** **,** **and** **dream** **happily** **if** **you** **can**
贫穷的 弗朗西斯 国王 ! 睡觉 晚的 到 - 明天 , 和 梦 快乐地 如果 你 能
.
:
.

可怜的弗朗西斯·金！明天睡个懒觉吧，如果可以的话，做个美梦。

[pɔː(r); pʊə(r)]['frɑːnsɪs] [kɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] !
Poor **Francis** **King** **,** **to** **-** **morrow** **is** **very** **near** **!**
贫穷的 弗朗西斯 国王 , 到 - 明天 是 非常 靠近 !

可怜的弗朗西斯·金，明天就要到了！

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[dʒiː]
G
G

G

- ! " [kɔːld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] .
ertrude **!** **"** **called** **out** **her** **mother** **to** **the** **girl** **,** **as** **she** **passed** **the** **library** **door** **.**
- ! " 称为 出去 她 母亲 到 这 女孩 , 作为 她 通过了 这 图书馆 门 .

“艾特鲁德！”她母亲朝经过图书馆门口的女孩喊道。

" ['gɜːtruːd] ! [kʌm] [ɪn] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" **Gertrude** **!** **come** **in** **,** **your** **father** **and** **I** **wish** **to** **talk** **with** **you** **.** **"**
" 格特鲁德 ! 来 在 , 你的 父亲 和 我 希望 到 讲话 和 你 . "

“格特鲁德！进来吧，你父亲和我都想和你谈谈。”

" [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] ? " [lɑːft] ['gɜːtruːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
" **Committee** **meeting** **?** **"** **laughed** **Gertrude** **,** **as** **she** **took** **a** **seat** **beside** **her** **father**
" 委员会 会议 ? " 笑了 格特鲁德 , 作为 她 采取 一个 座位 旁 她 父亲
.
:
.

“委员会会议？”格特鲁德笑着说，然后在她父亲旁边坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
It **had** **grown** **to** **be** **rather** **a** **joke** **in** **the** **family** **to** **speak** **of** **Mr** **.**
它 有 生长 到 是 相当 一个 开玩笑 在 这 家庭 到 说话 的 先生 .
['eɪvəriz] [kɔːlz] [æz; əz] [kə'mɪti] ['miːtiŋz] ,
Avery's **calls** **as** **committee** **meetings** **,**
艾弗里的 呼叫 作为 委员会 会议 ,

在家人之间，把艾弗里先生的电话称为“委员会会议”已经成了一个笑话。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)][hæd; həd] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [tiːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **Mr** **.** **Foster** **had** **tried** **vainly** **to** **tease** **his** **daughter** **about** **it** **.**
和 先生 . 促进 有 尝试 徒劳地 到 逗 他的 女儿 关于 它 .

福斯特先生曾徒劳地试图以此取笑他的女儿。

" [ɪn][maɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [wiː; wi][dɪd] [nɒt][gəʊ][ə; eɪ] ['kɔːtɪŋ] [tuː; tə][get] [əd'vaɪs] .
" **In** **my** **time** **,** **"** **he** **would** **say** **,** **"** **we** **did** **not** **go** **a** **courting** **to** **get** **advice** **.**
" 在 我的 时间 , " 他 会 说 , " 我们 做过 不是 去 一个 求爱 到 得到 建议 .

“在我们那个年代，”他会说，“我们谈恋爱可不是为了寻求建议。”

[wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz] .
we **went** **for** **kisses** **.**
我们 去 为了 吻 .

我们去接吻了。

[ai]['nevə(r)] [dɪ'skʌst] ['eni] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] ['tɒpɪk] [wɪð] [maɪ] ['swiːthɑːt] [ðæn; ðən] [lʌv] — [ænd; ənd]

I	never	discussed	any	more	profound	topic	with	my	sweetheart	than	love	—	and
我	绝不	讨论	任何	更多的	深刻的	话题	和	我的	亲爱的	比	爱	一	和

[pə'hæps] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .

perhaps	poetry	and	music	.
也许	诗	和	音乐	.

我和我的爱人从未讨论过比爱情更深刻的话题——或许还有诗歌和音乐。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ai] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] , [ai] [kænt] [hɑːf] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ]

Sometimes	,	as	I	sit	and	listen	to	you	two	,	I	can't	half	believe	that	you
有时	,	作为	我	坐	和	听	到	你	二	,	我	不能	一半	相信	那	你

[ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] .

are	lovers	.
是	恋人	.

有时，当我坐着听你们俩说话时，我简直不敢相信你们是恋人。

[ɪts] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] .

It's	so	perfectly	absurd	.
它是	所以	完美	荒诞	.

真是荒谬至极。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

You	talk	about	everything	on	earth	.
你	讲话	关于	一切	在	地球	.

你什么都聊。

[ɪts] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] [laɪk] — [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

It's	a	deal	more	like	—	why	I	should	have	looked	upon	that	sort	of	thing	as	a
它是	一个	交易	更多的	喜欢	—	为什么	我	应该	有	看起来	之上	那	种类	的	事物	作为	一个

['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] ,

species	of	committee	meeting	,
物种	的	委员会	会议	,

这更像是——为什么我应该把这类事情看作是一种委员会会议——

[ɪn] [maɪ] [deɪ] .

in	my	day	.
在	我的	天	.

在我那个年代。

" ['gɜːtruːd] [hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [lʌv] [ɔːt] [tuː; tə]

"	Gertrude	had	laughed	and	said	something	about	thinking	that	love	ought	to
"	格特鲁德	有	笑了	和	说	某物	关于	思维	那	爱	应该	到

['entə(r)] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [laɪf] ,

enter	into	and	run	through	all	the	interests	of	life	,
进入	进入	和	跑步	通过	全部	这	兴趣	的	生活	,

“格特鲁德笑着说，她认为爱情应该融入并贯穿生活的所有方面。”

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [held] ['mɪəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] .

and	not	be	held	merely	as	a	thing	apart	.
和	不是	是	握住	仅仅	作为	一个	事物	除	.

不应仅仅被视为一个独立存在的事物。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

All	women	had	a	life	to	live	.
全部	女性	有	一个	生活	到	居住	.

所有女性都有自己的人生要过。

[ɔːl] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʌv] .

All	would	not	have	the	love	.
全部	会	不是	有	这	爱	.

并非所有人都能拥有爱情。

[səʊ][ðə; ði][fɜːst]['prɒbləm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts][wɜːk] .

So	the	first	problem	was	one	of	life	and	its	work	.
所以	这	第一的	问题	曾是	一	的	生活	和	它是	工作	.

所以，第一个问题是生活和工作的问题。

[ðə; ði] [lʌv] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] .

The	love	was	only	a	phase	of	this	.
这	爱	曾是	仅有的	一个	阶段	的	这	.

爱情只是这段感情中的一个阶段。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] [lʌv]

But	her	father	had	gone	on	laughing	at	her	about	her	queer	love
但	她	父亲	有	已消失	在	笑	在	她	关于	她	酷儿	爱

- ['meɪkɪŋ] .

-	making	.
-	制作	.

但她的父亲却一直嘲笑她这种古怪的性行为。

" [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Committee	meeting	?	"	asked	she	,	again	,	as	she	glanced	at	her	father	,
"	委员会	会议	?	"	问	她	,	再次	,	作为	她	瞥了一眼	在	她	父亲	,

['smaɪlɪŋ] ['draɪli] .

smiling	dryly	.
微笑	干巴巴地	.

“委员会会议？”她再次问道，同时瞥了一眼父亲，脸上露出一丝苦笑。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [fɜːst] .

Her	mother	answered	first	.
她	母亲	回答	第一的	.

她母亲先回答了。

" [jes] — [nəʊ] — ['pɑːtli] .

"	Yes	—	no	—	partly	.
"	是的	—	不	—	部分	.

“是——不是——部分是。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] — [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]

Your	father	wanted	to	speak	to	you	about	—	he	thinks	you	should	not	be
你的	父亲	通缉	到	说话	到	你	关于	—	他	思考	你	应该	不是	是

[siːn] [wɪð] ,

seen	with	,
已见	和	,

你父亲想跟你谈谈——他觉得你不应该和.....在一起。

[ɔː(r)][hæv; həv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] — [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]

or	have	those	girls	—	You	tell	her	yourself	,	dear	,	"	she	said	,	appealing	to
或者	有	那些	女孩们	—	你	告诉	她	你自己	,	亲爱的	,	"	她	说	,	上诉	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

或者让那些女孩——“你自己告诉她吧，亲爱的，”她恳求着丈夫说道。

['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)][wɒz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] ['kʌmftəb(ə)l]

Mr	.	Foster	was	fidgeting	about	in	his	chair	;	he	had	not	felt	comfortable
先生	.	促进	曾是	坐立不安	关于	在	他的	椅子	;	他	有	不是	毛毡	舒服的

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

福斯特先生在椅子上坐立不安；他之前一直感觉不太舒服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [səʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːtruːd] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] ,

He	was	less	so	now	,	for	Gertrude	had	turned	her	face	full	upon	him	,
他	曾是	较少的	所以	现在	,	为了	格特鲁德	有	转向	她	脸	满的	之上	他	,

他现在没那么紧张了，因为格特鲁德已经转过脸来看着他了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

and	her	hand	was	on	his	sleeve	.
和	她	手	曾是	在	他的	袖子	.

她的手放在他的袖子上。

" - [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ['gɜːtruːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	-	Well	,	there's	nothing	to	tell	,	Gertrude	,	"	he	said	.
"	- 出色地	,	有	没有什么	到	告诉	,	格特鲁德	,	"	他	说	.	

“嗯，没什么好说的，格特鲁德，”他说。

" [ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːn] .

"	I	guess	you	can	understand	it	without	a	scene	.
"	我	猜测	你	能	理解	它	没有	一个	场景	.

我想即使没有画面，你也能明白。

[ai] ['sɪmpli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [g'ɜːlz] — [ðæt] [kɪŋ] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] — [ə'baʊt]

I	simply	don't	want	to	see	those	girls	—	that	King	girl	and	her	friend	—	about
我	简单地	不	想	到	看	那些	女孩们	—	那	国王	女孩	和	她	朋友	—	关于

[hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

here	any	more	.
这里	任何	更多的	.

我实在不想再在这里看到那几个女孩——那个叫金的女孩和她的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] .

It	won't	do	.
它	惯于	做	.

不行。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] .

It	simply	won't	do	at	all	.
它	简单地	惯于	做	在	全部	.

根本不行。

[jʊl] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

You'll	be	talked	about	.
你会	是	谈话	关于	.

你会被人议论。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

Of	course	,	I	know	it	is	all	very	kind	of	you	,	and	all	that	,
的	课程	,	我	知道	它	是	全部	非常	种类	的	你	,	和	全部	那	,

当然，我知道您们都非常友善，等等等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] ['eni] [hɑːm] ; [bʌt; bət][men] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	that	you	don't	mean	any	harm	;	but	men	always	have	drawn	,	and	they
和	那	你	不	意思是	任何	伤害	;	但	男人	总是	有	绘制	,	和	他们

['ɔːlweɪz] [wɪl] [drɔː] ,

always	will	draw	,
总是	将要	画	,

而且你并无恶意；但人们过去总是拔枪，将来也总是会拔枪。

[ʌn'plez(ə)nt] [kən'klʊʒənz] .

unpleasant	conclusions	.
令人不快的	结论	.

令人不快的结论。

[ðeɪ] [meɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ,
They may sympathize with that sort of girls ,
他们 可能 同情 和 那 种类 的 女孩们 ,

他们或许会同情这类女孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] [woʊnt][stænd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɪmɪn] [fəʊks][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðem; ðəm]
but they simply won't stand having their own women folks associate with them
但 他们 简单地 惯于 站立 拥有 他们的 自己的 女性 各位 联系 和 他们
.
:
.

但他们就是无法容忍自己的女性亲属与他们来往。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
The test of the respectability of a woman ,
这 测试 的 这 体面 的 一个 女士 ,

对女性品行端正的考验，

[ɪz] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .
is whether a man of position will marry her or not .
是 无论 一个 男人 的 位置 将要 结婚 她 或者 不是 .

关键在于一位有地位的男子是否会娶她。

[ə; eɪ] [mænz] [rɪ'spektəbl] [ɪf] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl] .
A man's respectable if he's out of jail .
一个 男人的 可敬 如果 他是 出去 的 监狱 .

一个男人如果出狱了，就是个受人尊敬的人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærɪdʒəbl] [ɔː(r)] ['mærid] .
A woman if she is marriageable or married .
一个 女士 如果 她 是 婚 或者 已婚 .

适婚或已婚女性。

[naʊ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrtən] [gɜːl][ɪz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn] [nɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Now , unfortunately , that little Berton girl is neither the one nor the other ,
现在 , 很遗憾 , 那 小的 伯顿 女孩 是 两者都不 这 一 也不 这 其他 ,

不幸的是，那个来自伯顿的小女孩既不是前者也不是后者。

[ænd; ənd][ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and its going to make talk if you are seen with her again .
和 它是 去 到 制作 讲话 如果 你 是 已见 和 她 再次 .

如果你再次和她一起出现，肯定会引起议论。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [tuː] .
She must stay away from here , too .
她 必须 停留 离开 从 这里 , 也 .

她也必须远离这里。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [təʊn] [ɒv; əv]['prəʊtest]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi]
" There had come a most unusual tone of protest into his voice as he
" 那里 有 来 一个 最多 异常 语气 的 反对 进入 他的 嗓音 作为 他
[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,

“他继续说下去的时候，语气中带上了一种非常不寻常的抗议意味，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ] [kɑːrvd] ['peɪpə(r)] [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn]
but he had looked steadily at a carved paper knife , which he held in
但 他 有 看起来 稳步 在 一个 雕刻 纸 刀 , 哪个 他 握住 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

但他目光却始终停留在手中那把雕花裁纸刀上。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ɪˈmædʒɪnəri] [liːvz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

and	with	which	he	cut	imaginary	leaves	upon	the	table	.
和	和	哪个	他	切	假想	树叶	之上	这	桌子	.

他用它在桌子上切出想象中的树叶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsaɪləns] .

There	was	a	painful	silence	.
那里	曾是	一个	痛苦	沉默	.

一阵令人窒息的沉默。

[ˈgɜːtruːd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [spiːk]

Gertrude	thought	she	did	not	remember	having	ever	before	heard	her	father	speak
格特鲁德	想法	她	做过	不是	记住	拥有	曾经	前	听到	她	父亲	说话

[səʊ] [ˈʃɑːpli] .

so	sharply	.
所以	尖锐地	.

格特鲁德心想，她以前从未听过父亲说话这么尖锐。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glænsˈ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

She	glanced	at	her	mother	,
她	瞥了一眼	在	她	母亲	,

她瞥了母亲一眼，

[bʌt; bət] [ˈkæθərɪn] [ˈfɒstə(r)] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈmætə(r)]

but	Katherine	Foster	had	evidently	made	up	her	mind	to	leave	this	matter
但	凯瑟琳	促进	有	显然	制成	向上	她	头脑	到	离开	这	事情

[ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

entirely	in	the	hands	of	her	husband	.
完全	在	这	双手	的	她	丈夫	.

但凯瑟琳·福斯特显然已经下定决心，将此事完全交由她的丈夫处理。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [pəˈpɑː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [tʃaɪld] , [ˈeti] [ˈbɜːrtən] ,

"	Do	you	mean	,	papa	,	that	you	wish	me	to	tell	that	child	,	Ettie	Berton	,
"	做	你	意思是	,	爸爸	,	那	你	希望	我	到	告诉	那	孩子	,	埃蒂	伯顿	,

“爸爸，您的意思是，您想让我告诉那个孩子，艾蒂·伯顿，

[nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [bɪˈfrend] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt]

not	to	come	here	any	more	,	and	that	I	must	not	befriend	her	?	"	asked
不是	到	来	这里	任何	更多的	,	和	那	我	必须	不是	交朋友	她	?	"	问

[ˈgɜːtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

“以后都不要再来这里了，而且我也不能再和她来往了？”格特鲁德问道。

[ɪn] [æn; ən] [ʌnˈstedi] [vɔɪs] .

in	an	unsteady	voice	.
在	一个	不稳定	嗓音	.

声音颤抖。

" [bɪˈfrend] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [juːv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] , " [rɪˈspɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈhɑːtɪli] .

"	Befriend	her	all	you've	a	mind	to	,	"	responded	her	father	,	heartily	.
"	交朋友	她	全部	你已经	一个	头脑	到	,	"	回应	她	父亲	,	衷心地	.

“你想和她交朋友就和她交朋友吧，”她父亲热情地回答道。

" [ˈsɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[bʌt; bət][doʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	don't	have	her	come	here	,	and	don't	you	be	seen	with	her	,
但	不	有	她	来	这里	,	和	不	你	是	已见	和	她	,

但别让她来这里，也别让人看到你和她在一起。

[nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [ə'gen] .

nor	the	other	one	again	.
也不	这	其他	一	再次	.

另一个也没有。

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [dʒeɪmz][ɔː(r)] ['suːzn] — ['betə(r)] [nɒt] [send] ['suːzn] [ðəʊ] — [send] [dʒeɪmz] [wɪð]

You	can	send	James	or	Susan	—	better	not	send	Susan	though	—	send	James	with
你	能	发送	詹姆斯	或者	苏珊	—	更好的	不是	发送	苏珊	尽管	—	发送	詹姆斯	和

['mʌni] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

money	or	anything	you	want	to	give	her	.
钱	或者	任何事物	你	想	到	给	她	.

你可以派詹姆斯或苏珊去——不过最好不要派苏珊去——让詹姆斯带着钱或者你想给她的任何东西去。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrtən][gɜːrlz] [bɔːd] .

Your	mother	tells	me	you	are	paying	the	Berton	girl's	board	.
你的	母亲	讲述	我	你	是	付费	这	伯顿	女孩们	木板	.

你母亲告诉我，你在支付伯顿家女孩的食宿费。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] — [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl]

That's	all	right	if	you	want	to	,	but	—	your	mother	has	told	me	the	whole
那就是	全部	正确的	如果	你	想	到	,	但	—	你的	母亲	有	讲述	我	这	所有的

[aʊt'reɪdʒəs] ['stɔːri] ,

outrageous	story	,
令人愤慨	故事	,

如果你想这么做当然没问题，但是——你母亲已经把整个荒唐的故事都告诉我了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæ'ʃɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] , [bʌt; bət] — "

and	that	cashier	ought	to	be	shot	,	but	—	"
和	那	出纳员	应该	到	是	射击	,	但	—	"

那个收银员应该被枪毙，但是——”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [meɪk] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [les] ,

"	But	instead	of	helping	make	the	public	opinion	which	would	make	him	less	,
"	但	反而	的	帮助	制作	这	民众	观点	哪个	会	制作	他	较少的	,

[ænd; ənd] ['eti] [mɔː(r)] ,

and	Ettie	more	,
和	埃蒂	更多的	,

但他并没有帮助塑造那种会让他名誉扫地、让艾蒂名誉增多的舆论，

[rɪ'spektəbl] , [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][help] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnfəməs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] !

respectable	,	you	ask	me	to	help	along	the	present	infamous	order	of	things	!
可敬	,	你	问	我	到	帮助	沿着	这	展示	臭名昭著的	命令	的	事物	!

体面人啊，你竟然让我帮忙维持现在这臭名昭著的秩序！

[əʊ] , [pə'pɑː] !

Oh	,	papa	!
哦	,	爸爸	!

哦，爸爸！

[doʊnt][ɑːsk] [ðæt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

don't	ask	that	of	me	!
不	问	那	的	我	!

别问我这个问题！

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌdisə'pruːv] .

I	have	never	willingly	done	anything	in	my	life	that	I	knew	you	disapproved	.
我	有	绝不	心甘情愿	完毕	任何事物	在	我的	生活	那	我	知道	你	不赞成	.

我这辈子从来没有故意做过任何你知道你不赞成的事情。

[doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][help] [krʌʃ] [ðæt] [tʃaɪld] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] .

Don't	ask	me	to	help	crush	that	child	now	,	for	I	cannot	.
不	问	我	到	帮助	压碎	那	孩子	现在	,	为了	我	不能	.

现在别指望我去帮着打死那个孩子，我做不到。

[ai] ['kænɒt] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

I	cannot	desert	her	now	.
我	不能	沙漠	她	现在	.

我现在不能抛弃她。

[doʊnt][ɑːsk] [ðæt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [pəˈpɑː] .

Don't	ask	that	of	me	,	papa	.
不	问	那	的	我	,	爸爸	.

爸爸，别问我这个问题。

[waɪ] [duː; də][men] — ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [gʊd] [men] — [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][hɑːd] ,

Why	do	men	—	even	you	good	men	—	make	it	so	hard	,
为什么	做	男人	—	甚至	你	好的	男人	—	制作	它	所以	难的	,

为什么男人——即使是你们这些好男人——也要把事情搞得这么复杂?

[səʊ]['ɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

so	almost	impossible	for	women	to	be	kind	to	each	other	?
所以	几乎	不可能的	为了	女性	到	是	种类	到	每个	其他	?

所以女性之间几乎不可能彼此友善吗?

[wɒt] [hæz; həz] ['eti] [dʌn] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][həʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈkaʊnt] .

What	has	Ettie	done	that	such	as	we	should	hold	her	to	account	.
什么	有	埃蒂	完毕	那	这样的	作为	我们	应该	抓住	她	到	帐户	.

艾蒂究竟做了什么，以至于我们要追究她的责任?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] .

She	is	a	mere	child	.
她	是	一个	仅仅	孩子	.

她只是个孩子。

[ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld][ɪn][fækt] , [bʌt; bət][nɒt]['əʊvə(r)][ten][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)]['dʒʌdʒmənt] .

Fourteen	years	old	in	fact	,	but	not	over	ten	in	feeling	or	judgment	.
十四	年	老的	在	事实	,	但	不是	超过	十	在	感觉	或者	判断	.

实际上十四岁，但情感和判断力不超过十岁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [dɪˈsiːvd] [baɪ][wʌn] [huː] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] .

She	has	been	deceived	by	one	who	fully	understood	.
她	有	到过	受骗	经过	一	WHO	完全	理解	.

她被一个完全了解她的人欺骗了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .

She	did	not	.
她	做过	不是	.

她没有。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l] !

And	yet	even	you	ask	me	to	hold	her	responsible	!
和	然而	甚至	你	问	我	到	抓住	她	负责任的	!

可是你竟然还让我追究她的责任!

[əʊ] , [pəˈpɑː] , [doʊnt] !

Oh	,	papa	,	don't	!
哦	,	爸爸	,	不	!

哦，爸爸，别这样!

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɒntə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz]

"	She	slipped	onto	her	father's	knee	and	took	his	face	in	her	hands
"	她	滑倒了	到	她	父亲的	膝盖	和	采取	他的	脸	在	她	双手

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	kissed	his	forehead	.
和	亲吻	他的	前额	.

她滑到父亲的膝盖上，双手捧着他的脸，亲吻了他的额头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [stʊd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz]

She	had	never	in	her	life	stood	against	her	father	or	seemed	to	criticise
她	有	绝不	在	她	生活	站立	反对	她	父亲	或者	似乎	到	批评

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

him	before	.
他	前	.

她一生中从未反对过父亲，也从未批评过他。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm] .

It	hurt	her	and	it	vexed	him	.
它	伤害	她	和	它	烦恼	他	.

这让她很伤心，也让他很恼火。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	little	frown	came	on	his	face	.
一个	小的	皱眉	来了	在	他的	脸	.

他脸上露出了一丝不悦。

" ['kæθərɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [meɪk] ['gɜːtruːd]

"	Katherine	,	"	he	said	,	turning	to	his	wife	,	"	I	wish	you'd	make	Gertrude
"	凯瑟琳	,	"	他	说	,	转弯	到	他的	妻子	,	"	我	希望	你会	制作	格特鲁德

[ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] ['ræʃnəli] .

understand	this	thing	rationally	.
理解	这	事物	理性地	.

“凯瑟琳，”他转向妻子说，“我希望你能让格特鲁德理性地理解这件事。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] .

You	always	have	.
你	总是	有	.

你一直都是这样。

" ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Mrs	.	Foster	glanced	at	her	daughter	and	then	at	her	husband	.
"	太太	.	促进	瞥了一眼	在	她	女儿	和	然后	在	她	丈夫	.

福斯特太太看了看女儿，又看了看丈夫。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [wɒt] [dɪə(r)] ?

"	I	always	have	,	what	dear	?
"	我	总是	有	,	什么	亲爱的	?

我一直都有，亲爱的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌʌndə'stʊd] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː; də] — [æz; əz] ['evriwʌn] [dʌz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
" Understood these things as I do — as everyone does , " said her husband
" 理解 这些 事物 作为 我 做 — 作为 每个人 做 , " 说 她 丈夫
.
:
.

“我明白这些事，就像每个人都明白的那样，”她丈夫说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [tʊk] [ðiːz] [friːks] [ðæt] ['gɜːtruːd] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] —
" You never took these freaks that Gertrude is growing into , and —
" 你 绝不 采取 这些 怪胎 那 格特鲁德 是 生长 进入 , 和 —

“你从来没把格特鲁德变成的这些怪胎带走，而且——”

" [ðə; ðiː] ['dɔːtə(r)] [wɪnz] [ænd; ənd][sæt][fɑː(r)] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [niː] .
" The daughter winced and sat far back on her father's knee .
" 这 女儿 畏缩 和 卫星 远的 后退 在 她 父亲的 膝盖 .

女儿畏缩了一下，往后靠在父亲的膝盖上。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ðiː]['ækʃ(ə)n] .
Her mother did not miss the action .
她 母亲 做过 不是 错过 这 行动 .

她的母亲也没有错过这场精彩的比赛。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðiː][gɜːl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] , [ænd; ənd] [les] [lait]
She smiled at the girl , but her voice was steady , and less light
她 微笑 在 这 女孩 , 但 她 嗓音 曾是 稳定的 , 和 较少的 光
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

她对女孩笑了笑，但她的声音很沉稳，不如平时那么轻快。

" [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [friːks] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
" No , I never took freaks , as you say , but what I thought of things ,
" 不 , 我 绝不 采取 怪胎 , 作为 你 说 , 但 什么 我 想法 的 事物 ,

“不，我从来没有像你说的把怪人当成异类，但我对事物的看法是……”

[ɔː(r)] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ɪn'kwaɪə] ,
or how I may or may not have understood them , dear , no one ever inquired ,
或者 如何 我 可能 或者 可能 不是 有 理解 他们 , 亲爱的 , 不 一 曾经 询问 ,

或者我是否理解了他们的意思，亲爱的，从来没有人问过。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] .
no one ever cared to know .
不 一 曾经 关心 到 知道 .

从来没有人关心过这件事。

[ðæt] [aɪ]['æktɪd] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌækwi'es] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɪnjənz] , [went] [wɪ'ðaʊt]
That I acted like other people , and acquiesced in established opinions , went without
那 我 行动 喜欢 其他 人们 , 和 默许 在 已确立的 意见 , 去 没有
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

我像其他人一样行事，并默认接受既定观点，这不言而喻。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
That was expected of me .
那 曾是 预期的 的 我 .

这是人们期望我做的。

[ðæt] [aɪ][dɪd] .
That I did .
那 我 做过 .

我确实这么做了。

['gɜːtruːd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [dɪə(r)] .

Gertrude	**belongs**	**to**	**another**	**generation**	**,**	**dear**	**.**
格特鲁德	属于	到	其他	一代	,	亲爱的	.

亲爱的，格特鲁德属于另一个时代。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] ['kʌlələs] [æz; əz][wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] —

She	**cannot**	**be**	**so**	**colorless**	**as**	**we**	**women**	**of**	**my**	**time**	**—**
她	不能	是	所以	无色	作为	我们	女性	的	我的	时间	—

她不可能像我们这个时代的女性那样黯淡无光——

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɑːft] .

"	**Her**	**husband**	**laughed**	**.**
"	她	丈夫	笑了	.

她丈夫笑了。

" ['kʌlələs] , [ɪz] [gʊd] , [baɪ][dʒəʊv] !

"	**Colorless**	**,**	**is**	**good**	**,**	**by**	**Jove**	**!**
"	无色	,	是	好的	,	经过	朱庇特	!

“无色，真好，我的天哪！”

[juː; jʊ] ['kʌlələs] [ɪn'diːd] !

You	**colorless**	**indeed**	**!**
你	无色	的确	!

你真是毫无色彩!

" [hiː; hi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**He**	**looked**	**admiringly**	**at**	**his**	**wife**	**.**
"	他	看起来	钦佩地	在	他的	妻子	.

他满怀爱意地看着妻子。

" [waɪ] , ['kæθərɪn] ,

"	**Why**	**,**	**Katherine**	**,**
"	为什么	,	凯瑟琳	,

“为什么，凯瑟琳？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

请问先生，这是谁的女儿？(Pray You, Sir, Whose Daughter)

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)]['kʌlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sens] [naʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [hɑːf]['dʌz(ə)n][gɝːlz][ɒv; əv] [ðɪs]
you **have** **more** **color** **and** **more** **sense** **now** **than** **any** **half** **dozen** **girls** **of** **this**
你 有 更多的 颜色 和 更多的 感觉 现在 比 任何 一半 打 女孩们 的 这
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
generation **.**
一代 .

你现在的才华和见识比同龄的五六个女孩都要丰富。

['kʌlələs] [ɪn'diːd] !
Colorless **indeed** **!**
无色 的确 !

真是毫无色彩！

" ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [smaɪld] .
" **Mrs** **.** **Foster** **smiled** **.**
" 太太 . 促进 微笑 .

福斯特太太笑了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ,
" **Don't** **you** **think** **my** **cheerful** **,**
" 不 你 思考 我的 快乐 ,

你不觉得我开朗的性格.....

['iːzi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)][maɪnd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [pɑːst]
easy **reflection** **of** **your** **own** **shades** **of** **thought** **or** **mind** **have** **always** **passed**
简单的 反射 的 你的 自己的 色调 的 想法 或者 头脑 有 总是 通过了
['kʌrənt] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ?
current **as** **my** **own** **?**
当前的 作为 我的 自己的 ?

轻松地反映你自己的想法或思维方式，是否一直都像我自己的想法一样?

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['fænsi] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [ænd; ənd] — ['plezəntə] [ɔːl]
Sometimes **I** **fancy** **that** **is** **true** **,** **and** **that** **—** **it** **is** **easier** **and** **—** **pleasanter** **all**
有时 我 想要 那 是 真的 , 和 那 — 它 是 更轻松 和 — 更令人愉悦 全部
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

有时我觉得那是真的，而且——这样更容易——也更令人愉快。

[bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
But **—** **"** **she** **paused** **.**
但 — " 她 暂停 .

但是——”她停顿了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['kʌlə(r)] , [maɪ] [θɔːt] , [maɪ] [ə'pɪnjənz] , [maɪ'self] .
" **It** **was** **not** **my** **color** **,** **my** **thought** **,** **my** **opinions** **,** **myself** **.**
" 它 曾是 不是 我的 颜色 , 我的 想法 , 我的 意见 , 我 .

“那不是我的肤色，我的想法，我的观点，也不是我自己。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ekəʊ] , [dɪə(r)] ; [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ekəʊ][ɒv; əv] [jɔː'self] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ]
It **was** **an** **echo** **,** **dear** **;** **a** **pleasant** **echo** **of** **yourself** **which** **has** **so**
它 曾是 一个 回声 , 亲爱的 ; 一个 令人愉快的 回声 的 你自己 哪个 有 所以
[tʃɑːmd] [juː; jʊ] .
charmed **you** **.**
迷住了 你 .

亲爱的，那是一种回声；是你自身那令你如此着迷的美妙回声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][aɪ] .

It	was	not	I	.
它	曾是	不是	我	.

不是我。

" ['gɜːtruːd] [felt] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	Gertrude	felt	uneasy	,	and	as	if	she	were	lifting	a	curtain	which	had
"	格特鲁德	毛毡	不安	,	和	作为	如果	她	是	举重	一个	窗帘	哪个	有

[biːn] [lɒŋ] [drɔːn] .

been	long	drawn	.
到过	长的	绘制	.

“格特鲁德感到不安，仿佛要掀开一扇很久以前就拉上的帷幕。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Her	father	turned	his	face	towards	her	and	then	toward	her	mother	.
她	父亲	转向	他的	脸	向	她	和	然后	朝向	她	母亲	.

她父亲先是把脸转向她，然后又转向她母亲。

" [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	In	God's	name	what	does	all	this	mean	?	"	he	asked	.
"	在	神的	姓名	什么	做	全部	这	意思是	?	"	他	问	.

“这一切到底意味着什么？”他问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði][məʊst]['levə)l] - ['hedɪd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	Are	you	,	the	most	level	-	headed	woman	in	the	world	,
"	是	你	,	这	最多	等级	-	标题	女士	在	这	世界	,

“你是世界上最冷静理智的女人吗？”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ʌp'həʊld] ['gɜːtruːd] [ɪn] [ðɪs] — [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['pɒləsi] — [hɜː(r); hə(r)] — [ðɪs] — [əb'sɜːd]

intending	to	uphold	Gertrude	in	this	—	suicidal	policy	—	her	—	this	—	absurd
意图	到	坚持	格特鲁德	在	这	—	有自杀倾向	政策	—	她	—	这	—	荒诞

['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːl] ?

nonsense	about	that	girl	?
废话	关于	那	女孩	?

打算支持格特鲁德的这种——自杀式的政策——她——这种——关于那个女孩的荒谬胡言？

" ['gɜːrtruːdz] [aɪz] ['waɪdnd] .

"	Gertrude's	eyes	widened	.
"	格特鲁德的	眼睛	扩大	.

格特鲁德的眼睛睁大了。

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] .

She	slowly	arose	from	his	knee	.
她	缓慢地	出现	从	他的	膝盖	.

她缓缓从他膝上起身。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ment(ə)l] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]

The	revelation	as	to	her	father's	mental	outlook	was	,	to	her	more
这	启示	作为	到	她	父亲的	精神的	前景	曾是	,	到	她	更多的

['sensətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['neɪtʃə(r)] ,

sensitive	and	developed	nature	,
敏感的	和	发达	自然	,

对她这种更为敏感和成熟的性格而言，得知父亲的精神状态是一个巨大的打击。

[mʌtʃ] [wɒt] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] [kɪŋ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

much	what	the	one	had	been	to	Francis	King	that	night	at	the	club	.
很多	什么	这	一	有	到过	到	弗朗西斯	国王	那	夜晚	在	这	俱乐部	.

那晚在俱乐部里，那一个对弗朗西斯·金来说意义非凡。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	Oh	,	papa	,	"	she	said	softly	.
"	哦	,	爸爸	,	"	她	说	轻轻	.

“哦，爸爸，”她轻声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] — [səʊ] ['sɒri] — [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	I	am	so	sorry	for	—	so	sorry	—	for	us	all	.
"	我	是	所以	对不起	为了	—	所以	对不起	—	为了	我们	全部	.

“我为我们所有人感到非常抱歉。”

[wiː; wi] [siːm] [səʊ][fɑː(r)] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] — "

We	seem	so	far	apart	,	and	—	"
我们	似乎	所以	远的	除	,	和	—	"

我们之间似乎隔着很远的距离，而且——”

" [dʒɒn] ['mɑːtɪn] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['hɒtli] .

"	John	Martin	agrees	with	me	perfectly	,	"	said	her	father	,	hotly	.
"	约翰	马丁	同意	和	我	完美	,	"	说	她	父亲	,	热	.

“约翰·马丁完全同意我的观点，”她父亲激动地说。

" [aɪ] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	talked	with	him	to	-	day	.
"	我	谈话	和	他	到	-	天	.

我今天和他谈过了。

[hiː; hi] —

He	—
他	—

他-

" ['gɜːtruːd] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [kɜːl] [ə'pɒn]

"	Gertrude	glanced	at	her	mother	,	and	there	was	a	definite	curl	upon
"	格特鲁德	瞥了一眼	在	她	母亲	,	和	那里	曾是	一个	定	卷曲	之上

[hɜː(r); hə(r)][lɪp] .

her	lip	.
她	唇	.

“格特鲁德瞥了她母亲一眼，嘴角露出一丝明显的嘲讽。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , " [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Mr	.	Martin	,	"	she	said	slowly	,	"	is	not	a	conscience	for	me	.
"	先生	.	马丁	,	"	她	说	缓慢地	,	"	是	不是	一个	良心	为了	我	.

“马丁先生，”她缓缓说道，“对我来说，他不是良心。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [liːgz] [ə'pɑːt] , [pə'pɑː] .

He	and	I	are	leagues	apart	,	papa	.
他	和	我	是	联赛	除	,	爸爸	.

爸爸，我和他简直天壤之别。

[wiː; wi] — "

We	—	"
我们	—	"

我们-”

" [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	More's	the	pity	,	"	said	her	father	,	as	he	arose	from	his	chair	.
"	更多	这	遗憾	,	"	说	她	父亲	,	作为	他	出现	从	他的	椅子	.

“真是可惜，”她父亲说着，从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	moved	toward	the	door	.
他	已搬	朝向	这	门	.

他朝门口走去。

" [aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] , ['gɜːtruːd] .

"	I've	said	my	say	,	Gertrude	.
"	我已经	说	我的	说	,	格特鲁德	.

“我已经说完我的话了，格特鲁德。”

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

It's	perfectly	incomprehensible	to	me	what	you	two	are	aiming	at	.
它是	完美	难以理解	到	我	什么	你	二	是	瞄准	在	.

我完全无法理解你们两个的目的是什么。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][maɪ] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,

But	what	I	know	is	this	:	you	must	do	my	way	in	this	particular	case	,
但	什么	我	知道	是	这	:	你	必须	做	我的	方式	在	这	特别的	案件	,

但我知道的是：在这个特殊情况下，你必须按我的方式来。

[θɪŋk] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .

think	whatever	you	please	.
思考	任何	你	请	.

你想怎么想就怎么想。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .

You	know	very	well	I	would	not	ask	it	except	for	your	own	good	.
你	知道	非常	出色地	我	会	不是	问	它	除了	为了	你的	自己的	好的	.

你很清楚，如果不是为了你好，我是不会问这个问题的。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plænz] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [gɜːl] [ʌp] .

I	don't	like	to	interfere	with	your	plans	,	but	—	you	must	give	that	girl	up	.
我	不	喜欢	到	干扰	和	你的	计划	,	但	—	你	必须	给	那	女孩	向上	.

我不想干涉你的计划，但是——你必须放弃那个女孩。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt]['saɪlənt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

"	He	spoke	kindly	,	but	Gertrude	and	her	mother	sat	silent	long	after	he
"	他	辐	亲切地	,	但	格特鲁德	和	她	母亲	卫星	沉默的	长的	后	他

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

“他说话很和蔼，但他走后，格特鲁德和她的母亲却沉默不语很久。”

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

The	twilight	had	passed	into	darkness	.
这	暮	有	通过了	进入	黑暗	.

暮色已逝，夜幕降临。

['prez(ə)ntli] ['kæθərɪnz] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] : —

Presently	Katherine's	voice	broke	the	silence	:	—
目前	凯瑟琳的	嗓音	打破	这	沉默	:	—

这时，凯瑟琳的声音打破了沉默：——

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [fləʊt] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] , ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [swɪm] [ʌp] [striːm] ?

"	Shall	you	float	with	the	tide	,	daughter	,	or	shall	you	try	to	swim	up	stream	?
"	将	你	漂浮	和	这	潮	,	女儿	,	或者	将	你	尝试	到	游泳	向上	溪流	?

“女儿，你是要随波逐流，还是要逆流而上？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd][ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,

"	She	was	thinking	of	the	first	talk	they	had	ever	had	on	these	subjects	,
"	她	曾是	思维	的	这	第一的	讲话	他们	有	曾经	有	在	这些	主题	,

她想起了他们第一次谈论这些话题的情景。

['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] .

nearly	two	years	ago	now	,	but	the	girl	recognized	the	old	question	.
几乎	二	年	前	现在	,	但	这	女孩	认可	这	老的	问题	.

虽然已经过去将近两年了，但女孩认出了这个老问题。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [kwɪk] [steps] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .

She	stood	up	slowly	and	then	with	quick	steps	came	to	her	mother's	side	.
她	站立	向上	缓慢地	和	然后	和	快的	步骤	来了	到	她	母亲的	边	.

她缓缓站起身，然后快步走到母亲身边。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [swɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Don't	try	to	swim	with	me	,	mamma	.
"	不	尝试	到	游泳	和	我	,	妈妈	.

“妈妈，别跟我一起游泳。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

It	only	makes	it	harder	for	me	to	see	you	hurt	in	the	struggle	.
它	仅有的	制作	它	更难	为了	我	到	看	你	伤害	在	这	斗争	.

看到你在困境中受伤，我只会更加难过。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['ediːz] [kʌm] .

Don't	try	to	help	me	any	more	when	the	eddies	come	.
不	尝试	到	帮助	我	任何	更多的	什么时候	这	涡流	来	.

当漩涡来袭时，别再试图帮助我了。

[fləʊt] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [swɪm] .

Float	,	mamma	;	I	shall	swim	.
漂浮	,	妈妈	;	我	将	游泳	.

妈妈，别动；我会游的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] !

I	shall	!
我	将	!

我将!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] !

I	shall	!
我	将	!

我将!

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [hed] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sɪŋk] .

And	while	my	head	is	above	the	waves	that	poor	little	girl	shall	not	sink	.
和	尽管	我的	头	是	多于	这	波浪	那	贫穷的	小的	女孩	将	不是	下沉	.

只要我的头还在水面上，那个可怜的小女孩就不会沉下去。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] ['kæθərɪnz] [heə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	was	stroking	Katherine's	hair	,	and	her	mother's	hand	drew	her
"	她	曾是	抚摸	凯瑟琳的	头发	,	和	她	母亲的	手	画	她

[əʊn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] [tʃiːk] .

own	down	to	a	soft	cheek	.
自己的	向下	到	一个	柔软的	脸颊	.

“她抚摸着凯瑟琳的头发，母亲的手也顺势滑落到她柔软的脸颊上。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , ['mʌðə(r)] ?

"	Am	I	right	,	mother	?
"	是	我	正确的	,	母亲	?

“我说得对吗，妈妈？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sɒftli] .

"	she	asked	,	softly	.
"	她	问	,	轻轻	.

她轻声问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	If	you	say	I	am	right	,	it	is	enough	.
"	如果	你	说	我	是	正确的	,	它	是	足够的	.

“如果你说我是对的，那就足够了。”

[maɪ] [hɑːt] [wɪl] [eɪk] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][pə'pɑː][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] ,

My	heart	will	ache	to	seem	to	papa	to	do	wrong	,
我的	心	将要	疼痛	到	似乎	到	爸爸	到	做	错误的	,

我觉得做错事会让爸爸难过，心如刀绞。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)][maɪ] [əʊn] [self] - [kən'tempt] .

but	I	can	bear	it	better	than	I	could	bear	my	own	self	-	contempt	.
但	我	能	熊	它	更好的	比	我	可以	熊	我的	自己的	自己	-	鄙视	.

但我更能忍受这种感觉，而不是忍受我自己的自轻自贱。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

Am	I	right	,	mamma	?
是	我	正确的	,	妈妈	?

我说得对吗，妈妈?

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

"	Her	mother	drew	her	hand	to	her	lips	,
"	她	母亲	画	她	手	到	她	嘴唇	,

她母亲把手放在嘴唇上，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [θruː] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] ['wɪspəd]

and	then	with	a	quick	action	she	threw	both	arms	about	the	girl	and	whispered
和	然后	和	一个	快的	行动	她	扔	两个都	武器	关于	这	女孩	和	低声说道

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] :

in	her	ear	:
在	她	耳朵	:

然后她迅速地双臂搂住女孩，在她耳边低语：

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wei] .

"	I	shall	go	back	to	the	old	way	.
"	我	将	去	后退	到	这	老的	方式	.

“我将回归旧方法。”

[swɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['dɔːtə(r)] .

Swim	if	you	can	,	daughter	.
游泳	如果	你	能	,	女儿	.

女儿，如果可以的话，就游吧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

If	only	you	are	strong	enough	.
如果	仅有的	你	是	强的	足够的	.

只要你足够强大。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	is	the	question	.
那	是	这	问题	.

这是个问题。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

If	only	you	are	strong	enough	.
如果	仅有的	你	是	强的	足够的	.

只要你足够强大。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .

I	am	not	.
我	是	不是	.

我不是。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] .

I	shall	remain	in	the	old	way	.
我	将	保持	在	这	老的	方式	.

我将继续沿用旧方法。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedinəs] [ænd; ənd][kɑːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [mætʃt] ['ɒdli] [ɪ'nʌf]
" **There was a steadiness and calm in her voice which matched oddly enough**
" 那里 曾是 一个 稳定性 和 冷静的 在 她 嗓音 哪个 匹配 奇怪 足够的
[wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
with the fire in her eyes and the flush on her cheeks .
和 这 火 在 她 眼睛 和 这 冲洗 在 她 脸颊 .

“她的声音沉稳平静，这与她眼中燃烧的火焰和脸颊上的红晕形成了奇特的对比。”

" ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [m'ɜːməd] ['gɜːtruːd] , ['sɒftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]
" **Little mother , little mother , " murmured Gertrude , softly , as she stroked her**
" 小的 母亲 , 小的 母亲 , " 低声说道 格特鲁德 , 轻轻 , 作为 她 抚摸 她
['mʌðərz] [hænd] .
mother's hand .
母亲的 手 .

“小妈妈，小妈妈，”格特鲁德轻声呢喃着，一边抚摸着母亲的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Then she kissed her and left the room .
然后 她 亲吻 她 和 左边 这 房间 .

然后她吻了她一下，离开了房间。

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['spɪrɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [wiːl] !
" **With her splendid spirit , that she should be broken on the wheel !**
" 和 她 灿烂 精神 , 那 她 应该 是 破碎的 在 这 车轮 !

“她拥有如此辉煌的精神，却被车轮碾碎了！”

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
" **the girl said aloud to herself , when she had reached her own room .**
" 这 女孩 说 大声 到 她自己 , 什么时候 她 有 达到 她 自己的 房间 .

“女孩回到自己的房间后，自言自语道。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪt] [ðə; ði][gæs] , [bʌt; bət][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɪn][ðə; ði]
She did not light the gas , but sat by the window watching the passers - by in the
她 做过 不是 光 这 气体 , 但 卫星 经过 这 窗户 观看 这 过路人 - 经过 在 这
[striːt] .
street .
街道 .

她没有点燃煤气，而是坐在窗边看着街上的行人。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'pɑː][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **Why should papa have sent me to college , " she was thinking ,**
" 为什么 应该 爸爸 有 发送 我 到 大学 , " 她 曾是 思维 ,

她心想：“爸爸为什么要送我上大学？”

" [weə(r)] [aɪ] [mætʃt] [maɪ] [breɪnz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪð] [men] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə]['staɪf(ə)l]
" **where I matched my brains and thoughts with men , if I was to stifle**
" 在哪里 我 匹配 我的 大脑 和 想法 和 男人 , 如果 我 曾是 到 窒息
[ðem; ðəm]['leɪtə(r)][ɒn] ,
them later on ,
他们 之后 在 ,

“如果我以后要扼杀我的才智和思想，而我却在那些我曾与男人志趣相投的地方，

[ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪnz] [aɪ] [faʊnd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ?
and subordinate them to brains I found no better than my own ?
和 下属 他们 到 大脑 我 成立 不 更好的 比 我的 自己的 ?

并将他们置于我认为并不比我自己更优秀的头脑之下?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['kɒnʃəns] [biː; bi] [dɪ'veləpt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [juːst] ;
Why should my conscience be developed , if it must not be used ;
为什么 应该 我的 良心 是 发达 , 如果 它 必须 不是 是 用过的 ;

如果良心不能被运用，为什么要培养它呢?

[ɪf] [ai][mʌst; məst][juːz][æz; əz][maɪ] [gaɪd] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ?

if	I	must	use	as	my	guide	the	conscience	of	another	?
如果	我	必须	使用	作为	我的	指导	这	良心	的	其他	?

如果我必须以他人的良心为准则呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Why	should	I	have	a	separate	and	distinct	nature	in	all	things	,
为什么	应该	我	有	一个	分离	和	清楚的	自然	在	全部	事物	,

为什么我在万事万物中都要拥有独立自主的本性?

[ɪf] [ai] [meɪ] [juːz]['əʊnli] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kən'fɔːmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði]

if	I	may	use	only	that	part	of	it	which	conforms	to	those	who	have	not	the
如果	我	可能	使用	仅有的	那	部分	的	它	哪个	符合	到	那些	WHO	有	不是	这

[seɪm] [ɪn] [taɪp] [ɔː(r)][kaɪnd] ?

same	in	type	or	kind	?
相同的	在	类型	或者	种类	?

如果我只使用其中符合那些类型或种类不同的人所拥有的部分，那会怎样?

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	will	do	what	seems	right	to	myself	.
我	将要	做	什么	似乎	正确的	到	我	.

我会做我认为正确的事情。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['dezət] —

I	shall	not	desert	—
我	将	不是	沙漠	—

我绝不会临阵脱逃——

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [saɪd] .

"	She	laid	her	cheek	in	her	hand	and	sighed	.
"	她	铺设	她	脸颊	在	她	手	和	叹了口气	.

她用手托着脸颊，叹了口气。

[ə; eɪ] [njuː] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

A	new	train	of	thought	was	rising	.
一个	新的	火车	的	想法	曾是	上升	.

一种新的思路正在兴起。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

It	had	never	come	to	her	before	.
它	有	绝不	来	到	她	前	.

她以前从未有过这种想法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] .

"	It	is	my	father's	money	.
"	它	是	我的	父亲的	钱	.

“这是我父亲的钱。”

[hiː; hi] [sez] [ai] [meɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [nɒt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] .

He	says	I	may	send	it	,	but	I	may	not	—	it	is	my	father's	money	.
他	说道	我	可能	发送	它	,	但	我	可能	不是	—	它	是	我的	父亲的	钱	.

他说我可以寄，也可以不寄——那是我父亲的钱。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

He	has	the	right	to	say	how	it	may	be	used	,
他	有	这	正确的	到	说	如何	它	可能	是	用过的	,

他有权决定如何使用它。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " ([ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs])

and	—	and	—	"	(	the	blood	was	coming	into	her	face	)
和	—	和	—	"	(	这	血	曾是	未来	进入	她	脸	)

而且——而且——”(鲜血涌上了她的脸)

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] .

"	I	have	nothing	but	what	he	gives	me	.
"	我	有	没有什么	但	什么	他	给予	我	.

“我除了他给予我的东西之外，一无所有。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] ; [hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	wants	a	pleasant	home	;	he	pays	for	it	.
他	想要	一个	令人愉快的	家	;	他	支付	为了	它	.

他想要一个舒适的家，他为此付出了代价。

['suːzn] [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi]['haiəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Susan	and	James	,	and	the	rest	,	he	hires	to	conduct	the	labor	of	the
苏珊	和	詹姆斯	,	和	这	休息	,	他	招聘	到	执行	这	劳动	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

苏珊、詹姆斯以及其他人，都是他雇佣来做家务的。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] — [ðeɪ]

If	they	do	not	do	it	to	please	him	—	if	they	are	not	willing	to	—	they
如果	他们	做	不是	做	它	到	请	他	—	如果	他们	是	不是	愿意的	到	—	他们

[hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] ,

have	no	right	to	stay	,
有	不	正确的	到	停留	,

如果他们不是为了取悦他而这样做——如果他们不愿意这样做——他们就没有权利留下来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

and	then	to	complain	.
和	然后	到	抱怨	.

然后又去抱怨。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][laɪf][æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][hæz; həz]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

For	his	social	life	at	home	he	has	mamma	and	me	.
为了	他的	社会的	生活	在	家	他	有	妈妈	和	我	.

他在家里的社交生活就是妈妈和我。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] — " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] .

If	he	wants	—	"	She	was	walking	up	and	down	the	room	now	.
如果	他	想要	—	"	她	曾是	步行	向上	和	向下	这	房间	现在	.

如果他愿意——”她现在正在房间里来回踱步。

" [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] ?

"	Have	we	a	right	to	dictate	?
"	有	我们	一个	正确的	到	听写	?

我们有权发号施令吗?

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] .

We	have	our	places	in	his	home	.
我们	有	我们的	地方	在	他的	家	.

我们在他家都有自己的位置。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [peɪd] ['weɪdʒɪz] [laɪk] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['suːzn] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

We	are	not	paid	wages	like	James	and	Susan	,	but	—	but	—	we	are
我们	是	不是	有薪酬的	工资	喜欢	詹姆斯	和	苏珊	,	但	—	但	—	我们	是

['gɪv(ə)n] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ;

given	what	we	have	;
给定	什么	我们	有	;

我们没有像詹姆斯和苏珊那样的工资，但是——但是——我们所拥有的一切都是由别人给予的;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] .

we	are	dependent	.
我们	是	依赖	.

我们相互依存。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [juː 'es] ['eniθɪŋ] — ['eni] [sʌm] [wiː; wi] ['wɒntɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]

He	has	never	refused	us	anything	—	any	sum	we	wanted	—	but	he	can
他	有	绝不	拒绝	我们	任何事物	—	任何	和	我们	通缉	—	但	他	能

.

:

.

他从未拒绝过我们任何要求——无论我们想要多少——但他可以拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['riːəli] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

It	is	in	his	power	,	and	really	we	do	not	know	but	that	he	should	.
它	是	在	他的	力量	,	和	真的	我们	做	不是	知道	但	那	他	应该	.

这完全在他的能力范围之内，而且我们其实也不知道他是否应该这么做。

[pə'hæps] [wiː; wi] [spend] [tuː] [mʌtʃ] .

Perhaps	we	spend	too	much	.
也许	我们	花费	也	很多	.

或许我们花钱太多了。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

We	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [ə'fɔːd] ?

What	can	he	afford	?
什么	能	他	买得起	?

他能负担得起什么?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [ə'fɔːd] ?

What	can	I	afford	?
什么	能	我	买得起	?

我能负担得起什么?

" [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [pɑːmz] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	She	spread	her	hands	out	before	her	,	palms	up	,	in	the	darkness	.
"	她	传播	她	双手	出去	前	她	,	棕榈树	向上	,	在	这	黑暗	.

“她在黑暗中摊开双手，掌心向上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

She	could	see	them	by	the	flicker	of	the	electric	light	in	the	street	.
她	可以	看	他们	经过	这	闪烁	的	这	电的	光	在	这	街道	.

她能透过街上闪烁的电灯看到他们。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'laʊd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'treɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	They	are	empty	,	"	she	said	,	aloud	,	"	and	they	are	untrained	,	and	they
"	他们	是	空的	,	"	她	说	,	大声	,	"	和	他们	是	未经训练的	,	和	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] .

are	helpless	.
是	无助	.

“他们一无所有，”她大声说道，“他们未经训练，他们无助。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [hændz] .

They	are	a	pauper's	hands	.
他们	是	一个	贫民的	双手	.

那是一双穷人的手。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kən'siːt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sləʊli] : " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [əb'sɜːd] ,

"	She	smiled	a	little	at	the	conceit	,	and	then	,	slowly	:	"	It	sounds	absurd	,
"	她	微笑	一个	小的	在	这	自负	,	和	然后	,	缓慢地	:	"	它	声音	荒诞	,

['ɔːlməʊst] ['fʌni] ,

almost	funny	,
几乎	有趣的	,

她对这种自负的想法微微一笑，然后缓缓说道："这听起来很荒谬，几乎可笑。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

but	it	is	true	.
但	它	是	真的	.

但这是真的。

[ə; eɪ]['pɔːpə(r)][ɪn] [leɪs] [ænd; ənd][gəʊld] !

A	pauper	in	lace	and	gold	!
一个	穷光蛋	在	蕾丝	和	金子	!

一个身着蕾丝和金饰的穷光蛋!

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)] ['twenti] - [tuː] .

I	am	over	twenty	-	two	.
我	是	超过	二十	-	二	.

我已经超过二十二岁了。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːpə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]

I	am	as	much	a	dependent	and	a	pauper	as	if	I	were	in	a
我	是	作为	很多	一个	依赖	和	一个	穷光蛋	作为	如果	我	是	在	一个

['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

poorhouse	.
贫民院	.

我就像住在贫民院里一样，是个无依无靠的穷人。

[lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [seɪv] [ˌem 'iː] !

Love	and	kindness	save	me	!
爱	和	仁慈	节省	我	!

爱与善良拯救了我!

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [seɪvd] ['eti] , [nɔː(r)]['frɑːnsɪs] .

They	have	not	saved	Ettie	,	nor	Francis	.
他们	有	不是	已保存	埃蒂	,	也不	弗朗西斯	.

他们既没能救出艾蒂，也没能救出弗朗西斯。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] ['ʌtəli] , [ɔː(r)][gəʊ] .

When	the	day	came	they	were	compelled	to	yield	utterly	,	or	go	.
什么时候	这	天	来了	他们	是	被迫	到	屈服	完全地	,	或者	去	.

那一天到来时，他们要么彻底屈服，要么离开。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai] ?

They	can	work	,	and	I	?
他们	能	工作	,	和	我	?

他们可以工作，那我呢?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] .

I	am	a	dependent	.
我	是	一个	依赖	.

我是受抚养人。

[hæv; həv][ai][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

Have	I	a	right	to	stand	against	the	will	and	pleasure	of	my	father	,
有	我	一个	正确的	到	站立	反对	这	将要	和	乐趣	的	我的	父亲	,

我是否有权违背父亲的意愿?

[wen] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ][aɪ] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

when	by	doing	so	I	compel	him	to	seem	to	sustain	and	support	that	which	he
什么时候	经过	正在做	所以	我	迫使	他	到	似乎	到	维持	和	支持	那	哪个	他

[ˌdisə'pruːv] ?

disapproves	?
不赞成	?

当我这样做反而迫使他看起来支持和认可他所不赞同的事情时，我该怎么办?

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

Have	I	a	right	to	do	that	?
有	我	一个	正确的	到	做	那	?

我有权这样做吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [feɪs]

"	She	was	standing	close	to	the	window	now	,	and	she	put	her	hot	face
"	她	曾是	常设	关闭	到	这	窗户	现在	,	和	她	放	她	热的	脸

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [glɑːs] .

against	the	glass	.
反对	这	玻璃	.

她现在站在窗边，把滚烫的脸贴在玻璃上。

" [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ɔːl] [θɪŋk] [ə'laɪk] — [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] ;

"	The	problem	is	easy	enough	,	if	all	think	alike	—	if	one	does	not	think	at	all	;
"	这	问题	是	简单的	足够的	,	如果	全部	思考	同样	—	如果	一	做	不是	思考	在	全部	;

[bʌt; bət] [naʊ] ?

but	now	?
但	现在	?

“如果所有人都想法一致——或者根本不思考——那么这个问题就很容易解决；但现在呢？”

[aɪ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [tuː] .

I	cannot	follow	my	own	conscience	and	my	father's	too	.
我	不能	跟随	我的	自己的	良心	和	我的	父亲的	也	.

我无法既遵从自己的良心，又遵从父亲的良心。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ə'laɪk] .

We	do	not	think	alike	.
我们	做	不是	思考	同样	.

我们的想法并不一致。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [smaɪlz] , ['vaɪəleɪt] [maɪ] [əʊn] [maɪnd]

Is	it	right	that	I	should	,	to	buy	his	approval	and	smiles	,	violate	my	own	mind
是	它	正确的	那	我	应该	,	到	买	他的	赞同	和	微笑	,	违反	我的	自己的	头脑

,

,

,

为了博取他的认可和微笑，我是否应该违背自己的意愿?

[ænd; ənd] [breɪn] , [ænd; ənd] [hɑːt] ?

and	brain	,	and	heart	?
和	脑	,	和	心	?

还有大脑和心脏?

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,

But	is	it	right	for	me	to	violate	his	sense	of	what	is	right	,
但	是	它	正确的	为了	我	到	违反	他的	感觉	的	什么	是	正确的	,

但我这样做是否正确，才能违背他所认为的“是非对错”?

[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['baʊnti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'vaɪdz] ?

while	I	live	upon	the	lavish	and	loving	bounty	which	he	provides	?
尽管	我	居住	之上	这	奢华的	和	爱	赏金	哪个	他	提供	?

我靠着他所提供的丰盛而充满爱意的恩赐生活吗?

" [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'veləpt] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]

"	And	so	,	with	her	developed	conscience	,	and	reason	,	and	individuality
"	和	所以	,	和	她	发达	良心	,	和	原因	,	和	个性

,

,

,

“因此，凭借着她逐渐形成的良知、理性以及个性，

['gɜːtruːd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [mɔː(r)] ['bruːt(ə)l] [fɔːm] ,

Gertrude	had	come	to	face	the	same	problem	,	which	,	in	its	more	brutal	form	,
格特鲁德	有	来	到	脸	这	相同的	问题	,	哪个	,	在	它是	更多的	野蛮	形式	,

格特鲁德也面临着同样的问题，这个问题以更为残酷的形式出现：

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [səʊ] ['sɒrəʊfəlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə]

had	resulted	so	sorrowfully	for	the	two	girls	whom	she	had	hoped	to
有	结果	所以	悲伤地	为了	这	二	女孩们	谁	她	有	希望	到

[bɪ'frend] .

befriend	.
交朋友	.

对于她原本希望结交的两个女孩来说，这却带来了令人悲伤的后果。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

The	ultimate	question	of	individual	domination	of	one	by	another	,
这	最终的	问题	的	个人	统治	的	一	经过	其他	,

个体之间相互支配的终极问题

[wɪð] [ðə; ði] [pɜːs] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'piːl] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] [gɜːl]

with	the	purse	as	the	final	appeal	—	and	even	this	strong	and	fortunate	girl
和	这	钱包	作为	这	最终的	上诉	—	和	甚至	这	强的	和	幸运	女孩

['weivə] .

wavered	.
犹豫不决	.

以钱包作为最后的筹码——就连这位坚强而幸运的女孩也动摇了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [swɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

"	Shall	I	swim	,	after	all	?
"	将	我	游泳	,	后	全部	?

“我到底要不要游泳呢？”

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][traɪ] ?

Have	I	the	right	to	try	?
有	我	这	正确的	到	尝试	?

我有权尝试吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

"	she	asked	herself	.
"	她	问	她自己	.

她问自己。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] ['frɑːnsɪs] [kɪŋ] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['eɪvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

hen	Francis	King	told	Mr	.	Avery	that	she	could	and	would	leave	her	father's
母鸡	弗朗西斯	国王	讲述	先生	.	艾弗里	那	她	可以	和	会	离开	她	父亲的

[həʊm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] ,

home	and	live	upon	the	money	she	earned	,
家	和	居住	之上	这	钱	她	获得	,

当弗朗西斯·金告诉艾弗里先生，她可以而且将会离开父亲的家，靠自己挣的钱生活时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'sɔːs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]

and	had	heretofore	looked	upon	as	merely	a	resource	to	save	her
和	有	此前	看起来	之上	作为	仅仅	一个	资源	到	节省	她

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

此前她一直把她视为维护自己尊严的工具。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)n] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts] , [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

she	did	not	take	into	consideration	certain	very	important	facts	,	not	the	least	of	which
她	做过	不是	拿	进入	考虑	肯定	非常	重要的	事实	,	不是	这	至少	的	哪个

[wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

was	,	perhaps	,
曾是	,	也许	,

她没有考虑到某些非常重要的事实，其中最重要的一点或许是：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	her	presence	at	the	store	was	not	wholly	a	pleasant	thing	for	the
那	她	在场	在	这	店铺	曾是	不是	完全	一个	令人愉快的	事物	为了	这

[kæ'ʃɪə(r)] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

cashier	to	contemplate	under	existing	circumstances	.
出纳员	到	沉思	在下面	现存的	情况	.

在当时的情况下，她的出现对收银员来说并不是一件令人愉快的事情。

['frɑːnsɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dɪpləmæt] .

Francis	King	was	not	a	diplomat	.
弗朗西斯	国王	曾是	不是	一个	外交官	.

弗朗西斯·金并非外交官。

[ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .

The	cashier	was	not	a	martyr	.
这	出纳员	曾是	不是	一个	烈士	.

收银员并非烈士。

[ðiːz] [tuː] [fækts] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz]['skɔːnf(ə)l] [aɪz] ,

These	two	facts	,	added	to	the	girl's	scornful	eyes	,
这些	二	事实	,	额外	到	这	女孩们	轻蔑的	眼睛	,

这两个事实，再加上女孩轻蔑的眼神，

['rendəd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [fɑː(r)] [les] [sɪ'kjʊə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

rendered	the	position	in	the	trimming	department	far	less	secure	than	she	had
渲染	这	位置	在	这	修剪	部门	远的	较少的	安全的	比	她	有

[grəʊn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

grown	to	believe	.
生长	到	相信	.

这让她意识到，她在修剪部门的职位远没有她之前认为的那么稳定。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] ['gɜːtruːd] ['fɒstə(r)][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ]

So	when	she	came	to	the	little	room	which	Gertrude	Foster	had	provided	as	a
所以	什么时候	她	来了	到	这	小的	房间	哪个	格特鲁德	促进	有	假如	作为	一个

['temprəri] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['eti] ['bɜːrtən] ,

temporary	home	for	Ettie	Berton	,
暂时的	家	为了	埃蒂	伯顿	,

所以当她来到格特鲁德·福斯特为埃蒂·伯顿提供的临时住所——那间小房间时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [help] [ænd; ənd] [prə'tektə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]

she	felt	that	she	came	as	a	help	and	protector	and	not	at	all	as	a
她	毛毡	那	她	来了	作为	一个	帮助	和	保护者	和	不是	在	全部	作为	一个

['pɒsəb(ə)l] [ɪn'kʌmbrəns] .

possible	encumbrance	.
可能的	累赘	.

她觉得自己是来帮忙和保护别人的，而不是来当累赘的。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] - [aʊt] [wɪð] [pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bɪtəli] .

"	I've	had	a	terrible	blow	-	out	with	pa	,	"	she	said	,	bitterly	.
"	我已经	有	一个	糟糕的	吹	-	出去	和	帕	,	"	她	说	,	苦涩地	.

“我和爸爸大吵了一架，”她痛苦地说。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [həʊm] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] — [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	I	can't	go	home	any	more	if	I	wanted	to	—	and	I	don't	want	to	.
"	我	不能	去	家	任何	更多的	如果	我	通缉	到	—	和	我	不	想	到	.

“就算我想回家，也回不去了——而且我也不想回家。”

[aɪ][təʊld][hɪm] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ,

I	told	him	what	I	thought	of	him	,
我	讲述	他	什么	我	想法	的	他	,

我告诉他我对他的看法，

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [men] [ðæt] [meɪk] [miːn] [lɔːz] [ðeɪ]

and	of	your	—	and	of	the	kind	of	men	that	make	mean	laws	they
和	的	你的	—	和	的	这	种类	的	男人	那	制作	意思是	法律	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [fəʊks] [nəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] .

are	ashamed	to	have	their	own	folks	know	about	and	live	by	.
是	羞愧	到	有	他们的	自己的	各位	知道	关于	和	居住	经过	.

还有你们——还有那种制定卑鄙法律，却羞于让自己的子民知道并遵守的那种人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [mæd] .

He	was	awful	mad	.
他	曾是	可怕	疯狂的	.

他气疯了。

[hiː; hi] [sed] [lɔːz] [wɒz; wəz] [nʌn] [əʊ] - [maɪ] ['bɪznəs] ,

He	said	laws	was	none	o	'	my	business	,
他	说	法律	曾是	没有任何	o	-	我的	商业	,

他说法律与我无关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [men] [njuː] [best] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] [æn; ən] - [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] . "

and	he	guessed	men	knew	best	what	was	right	an	'	good	for	women	.	"
和	他	猜对了	男人	知道	最好的	什么	曾是	正确的	一个	-	好的	为了	女性	.	"

他认为男人最清楚什么对女人好，什么对女人有好处。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] ['eti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] ['redi] [ˌækwi'es(ə)ns] .

"	Of	course	they	do	,	"	said	Ettie	with	her	ever	ready	acquiescence	.
"	的	课程	他们	做	,	"	说	埃蒂	和	她	曾经	准备好	默认	.

“当然会，”艾蒂一如既往地表示赞同。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tiː] - [dɪ'naɪ] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ][fæn] ?

"	I	reckon	you	didn't	want	t	'	deny	that	,	did	you	Fan	?
"	我	估计	你	没有	想	t	-	否定	那	,	做过	你	扇子	?

“我想你并不想否认这一点，对吧，范？”

[juː; jʊ] - [en][jɔː(r); jə(r)][pɑː][mʌst; məst][ə; eɪ] - [ʃʊk] [hændz][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

You	'	n	your	pa	must	a	'	shook	hands	for	once	anyhow	,	"	she	laughed	.
你	-	n	你的	帕	必须	一个	-	摇晃	双手	为了	一次	无论如何	,	"	她	笑了	.

“你和你爸爸总得握一次手吧，”她笑着说。

" [haʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ?
" How'd it feel ?
" 怎么做到的 它 感觉 ?

感觉如何?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [laɪk] - - [wɪð] [hɪm] [wʌns] ?
Didn't you like agreein ' with him once ?
没有 你 喜欢 - - 和 他 一次 ?

你难道不喜欢曾经同意他的观点吗?

" ['frɑːnsɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ]
" Francis looked at the child — this pitiful illustration of the theory of yielding
" 弗朗西斯 看起来 在 这 孩子 — 这 可怜 插图 的 这 理论 的 屈服
[ˌækwi'es(ə)ns] ;
acquiescence ;
默认 ;

弗朗西斯看着这个孩子——这是屈服顺从理论的一个可怜例证;

[ðɪs] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [sɒft] - [hɑːtɪd] [dɪ'pendəns] ;
this legitimate blossom of the tree of ignorance and soft - hearted dependence ;
这 合法的 开花 的 这 树 的 无知 和 柔软的 - 心地 依赖性 ;
[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ;
this poor little dwarf of individuality ;
这 贫穷的 小的 矮人 的 个性 ;

这是无知和软弱依赖之树上结出的合法花朵;这是个性的可怜小矮人;

[ðɪs] ['helpləs] ['ekəʊ][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['meʒəz] , ['meθədz] ,
this helpless echo of masculine measures , methods ,
这 无助 回声 的 男性 措施 , 方法 ,

这种无助的男性措施和方法的回响,

[ænd; ənd] ['mɒrəlz] — [ænd; ənd] [wˈʌndəd] ['veɪgli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['helpləs]
and morals — and wondered vaguely why it was that the more helpless
和 德 — 和 想知道 依稀 为什么 它 曾是 那 这 更多的 无助
[ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
the victim ,
这 受害者 ,

以及道德——并隐约想知道为什么受害者越是无助,

[ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ək'sept] ,
the more complete her disaster , the more certain was she to accept ,
这 更多的 完全的 她 灾难 , 这 更多的 肯定 曾是 她 到 接受 ,
[bɪ'liːv] [ɪn] ,
believe in ,
相信 在 ,

她的灾难越是彻底,她就越是确信自己能够接受、相信。

[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['veri] [kɔːz] [ænd; ənd] [ruːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .
and support the very cause and root of her undoing .
和 支持 这 非常 原因 和 根 的 她 撤销 .

并支持导致她失败的根本原因。

['frɑːnsɪs] [kɪŋz] [əʊn] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [ɪl] - ['fɔːmjuleitid] [tuː; tə]
Francis King's own mental processes were too disjointed and ill - formulated to
弗朗西斯 国王学院 自己的 精神的 流程 是 也 脱节的 和 患病的 - 配方 到
[ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][hɑːf] - [fɔːmd] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
enable her to express the half - formed thoughts that came to her .
使能够 她 到 表达 这 一半 - 形成 想法 那 来了 到 她 .

弗朗西斯·金的思维过程太过零散和不成形,以至于她无法表达自己脑海中浮现的那些不成形的想法。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Her	heart	ached	for	her	little	friend	to	whom	to	-	day	was	always
她	心	疼痛	为了	她	小的	朋友	到	谁	到	-	天	曾是	总是

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

她为她的小朋友感到心痛，今天她总是很欢迎她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	to	whom	to	-	morrow	never	appeared	a	possibility	other	than	that	it
和	到	谁	到	-	明天	绝不	出现	一个	可能性	其他	比	那	它

[wʊd] [biː; bi] ['sʌnʃaɪni] ,

would	be	sunshiny	,
会	是	阳光明媚	,

对他们来说，明天似乎只有晴天这一种可能。

[ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	warm	,	and	comfortable	.
和	温暖的	,	和	舒服的	.

温暖舒适。

['frɑːnsɪs] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['eti] ,

Francis	saw	a	certain	to	-	morrow	which	should	come	to	Ettie	,
弗朗西斯	锯	一个	肯定	到	-	明天	哪个	应该	来	到	埃蒂	,

弗朗西斯预见了埃蒂将会迎来的某个明天，

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [saɪd] .

far	more	clearly	than	did	the	child	herself	,	and	seeing	,	sighed	.
远的	更多的	清楚地	比	做过	这	孩子	她自己	,	和	看到	,	叹了口气	.

比孩子自己看得清楚得多，看到后，叹了口气。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɑːgjuː][ðə; ði] [keɪs] ['hɒtli] [wɪð] ['eti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

Her	impulse	was	to	argue	the	case	hotly	with	Ettie	,	as	she	had	done
她	冲动	曾是	到	争论	这	案件	热	和	埃蒂	,	作为	她	有	完毕

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

with	her	father	;
和	她	父亲	;

她本能地想和艾蒂激烈地争论这件事，就像她和她父亲争论那样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,

but	she	looked	at	her	face	again	,	and	then	,
但	她	看起来	在	她	脸	再次	,	和	然后	,

但她又看了看自己的脸，然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['seɪfti] - [vælv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [sək'sɪŋktli] [sed] : " ['eti]

as	a	sort	of	safety	-	valve	for	her	own	emotion	,	succinctly	said	:	"	Ettie
作为	一个	种类	的	安全	-	阀门	为了	她	自己的	情感	,	简洁地	说	:	"	埃蒂

['bɜːrtən] ,

Berton	,
伯顿	,

作为一种宣泄自己情绪的安全阀，她简洁地说：“埃蒂·伯顿，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

you	are	the	biggest	fool	I	ever	saw	.
你	是	这	最大	傻子	我	曾经	锯	.

你是我见过最大的傻瓜。

" ['eti] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Ettie	clapped	her	hands	.
"	埃蒂	鼓掌	她	双手	.

艾蒂拍了拍手。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sez] ['məʊzɪz] !
" Right you are , says Moses !
" 正确的 你 是 , 说道 摩西 !

“你说得对，”摩西说！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lɑːfɪŋ] ['gliːfəli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" she exclaimed , laughing gleefully , " and you like me for it .
" 她 惊呼 , 笑 兴高采烈地 , " 和 你 喜欢 我 为了 它 .

“她笑着大声说道，‘而你却因此喜欢我。’”

[fəʊks] [wɪð] [sens] [laɪk] [fuːlz] .
Folks with sense like fools .
各位 和 感觉 喜欢 傻瓜 .

有头脑的人就像傻瓜一样。

[sens] [meɪks] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Sense makes people so awful uncomfortable .
感觉 制作 人们 所以 可怕 不舒服 .

感官体验让人感到非常不舒服。

[seɪ] , [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [bɜːd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] ?
Say , where'd you get that bird on your hat ?
说 , 在哪里? 你 得到 那 鸟 在 你的 帽子 ?

说说，你帽子上的那只鸟是从哪儿弄来的?

[aʊt] - [əʊ] [stɒk] ?
Out ' o stock ?
出去 - o 库存 ?

缺货了吗?

[dɪd] [ðæt] [əʊld] [miːn] [θɪŋ] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fʊl] [praɪs] ?
Did that old mean thing make you pay full price ?
做过 那 老的 意思是 事物 制作 你 支付 满的 价格 ?

那个老家伙是不是让你付了全价?

['gʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪!

[haʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tiː] - [stɔː(r)] ! "
how I do wish I could go back t ' store ! "
如何 我 做 希望 我 可以 去 后退 t - 店铺 ! "

我多么希望我能回到那家店啊!

" ['eti] , [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æn; ən][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Ettie , how'd you like for me to come here an live with you ?
" 埃蒂 , 怎么做到的 你 喜欢 为了 我 到 来 这里 一个 居住 和 你 ?

“艾蒂，你觉得我来这里和你一起生活怎么样？”

[duː; də][juː; jʊ] - [s'pəʊz] [mɪs] ['gɜːtruːd] [wʊd] [keə(r)] ? "
Do you ' spose Miss Gertrude would care ? "
做 你 - 假设 错过 格特鲁德 会 关心 ? "

你觉得格特鲁德小姐会在意吗?

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːvlənd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eti] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]
" Hurrah for Cleveland ! " exclaimed Ettie , springing to her feet and
" 欢呼 为了 克利夫兰 ! " 惊呼 埃蒂 , 弹簧 到 她 脚 和
['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['frɑːnsɪs] .
throwing her arms about Francis .
投掷 她 武器 关于 弗朗西斯 .

“克利夫兰万岁！”埃蒂喊道，跳起来，张开双臂拥抱弗朗西斯。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][grɑːnt] !
" **Hurrah** **for** **Grant** **!**
" 欢呼 为了 授予 !

“格兰特万岁！”

['greɪʃəs] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] !
Gracious **,** **but** **I'm** **glad** **!**
亲切 , 但 我是 高兴的 !

真是太好了，我很高兴!

[aɪm][dʒʌst][səʊ] ['ləʊnsəm]
I'm **just** **so** **lonesome**
我是 只是 所以 寂寞

我好孤独

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [tiːθ] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , " [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɒn] .
I **had** **to** **make** **my** **teeth** **ache** **for** **company** **,** **"** **she** **rattled** **on** **.**
我 有 到 制作 我的 牙齿 疼痛 为了 公司 , " 她 摇晃 在 .

“我得让自己的牙齿都疼才有伴儿，”她喋喋不休地说。

" [mɪs] ['gɜːtruːd] - ['el'el][biː; bi][glæd] , [tuː] .
" **Miss** **Gertrude** **'** **ll** **be** **glad** **,** **too** **.**
" 错过 格特鲁德 - 二 是 高兴的 , 也 .

“格特鲁德小姐也会很高兴的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmbədi] - [tiː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
She **said** **she** **wisht** **I** **had** **somebody** **'** **t** **take** **care** **of** **me** **.**
她 说 她 愿望 我 有 某人 - t 拿 关心 的 我 .

她说她希望我身边没有人照顾我。

[bʌt; bət] , ['greɪʃəs] !
But **,** **gracious** **!**
但 , 亲切 !

但是，我的天哪!

[aɪ][dəʊnt] [niːd] [ðæt] .
I **don't** **need** **that** **.**
我 不 需要 那 .

我不需要那个。

[ðeɪ] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][dʒʌst][set] [stɪl] [en] - [weɪt] .
They **ain't** **nothing** **to** **do** **but** **just** **set** **still** **n** **'** **wait** **.**
他们 不是 没有什么 到 做 但 只是 放 仍然 n - 等待 .

他们除了静静地等待，什么也做不了。

[ɪts] [ðə; ði] [weɪtɪn] - [naʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['ləʊnsəm] .
It's **the** **waitin** **'** **now** **that** **makes** **me** **so** **lonesome** **.**
它是 这 等待 - 现在 那 制作 我 所以 寂寞 .

现在让我感到如此孤独的是等待。

[aɪ] [wɒnt] [tiː] - ['hʌri] - [en] [get] [bæk] [tiː] - [ðə; ði][stɔː(r)] , - [en] —
I **want** **t** **'** **hurry** **'** **n** **get** **back** **t** **'** **the** **store** **,** **'** **n** **—**
我 想 t - 匆忙 - n 得到 后退 t - 这 店铺 , - n —

我想赶紧回到店里，然后——

" [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['frænsɪsɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [fræŋk] [skɔːn] ;
" **She** **noticed** **Francis's** **look** **of** **surprise** **,** **not** **unmixed** **with** **frank** **scorn** **;**
" 她 注意到 弗朗西斯的 看 的 惊喜 , 不是 未混合的 和 坦率 轻蔑 ;

她注意到弗朗西斯脸上露出惊讶的表情，其中还夹杂着毫不掩饰的轻蔑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['raɪtli] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] .
but **she** **did** **not** **rightly** **interpret** **it** **.**
但 她 做过 不是 没错 解释 它 .

但她的理解有误。

" [maɪ] [pleɪs] [eɪnt] [gɒn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [fæn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] ['riːəl] [ə'lɑːm] .

"	My	place	ain't	gone	is	it	,	Fan	?	"	she	asked	,	in	real	alarm	.
"	我的	地方	不是	已消失	是	它	,	扇子	?	"	她	问	,	在	真实的	警报	.

“我的房子还没被没收吧，范？”她惊恐地问道。

" [hiː; hi] [sed] [id] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	He	said	he'd	keep	it	for	me	.	"
"	他	说	他会	保持	它	为了	我	.	"

他说他会帮我留着。

" ['eti] ['bɜːrtən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ai]['evə(r)] [sɔː] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , [ə'gen] ,

"	Ettie	Berton	,	you	are	the	biggest	fool	I	ever	saw	,	"	said	Francis	,	again	,
"	埃蒂	伯顿	,	你	是	这	最大	傻子	我	曾经	锯	,	"	说	弗朗西斯	,	再次	,

“埃蒂·伯顿，你是我见过的最愚蠢的人，”弗朗西斯再次说道。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

this	time	with	a	touch	of	hopelessness	and	pathos	in	her	voice	,
这	时间	和	一个	触碰	的	绝望	和	感伤	在	她	嗓音	,

这一次，她的声音中带着一丝绝望和悲悯。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	at	that	moment	there	was	a	rap	at	the	door	.
和	在	那	片刻	那里	曾是	一个	说唱	在	这	门	.

就在这时，有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] .

It	was	one	of	the	cash	girls	from	the	store	.
它	曾是	一	的	这	现金	女孩们	从	这	店铺	.

那是店里的一位收银员。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['frɑːnsɪs][ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['eti] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [tɔːkt] ['geɪli] [ɒv; əv]

She	handed	Francis	a	note	,	and	while	Ettie	and	the	visitor	talked	gaily	of
她	递交	弗朗西斯	一个	笔记	,	和	尽管	埃蒂	和	这	游客	谈话	兴高采烈地	的

[ðə; ði][stɔː(r)] ,

the	store	,
这	店铺	,

她递给弗朗西斯一张纸条，埃蒂和来访者兴高采烈地谈论着商店的事。

['frɑːnsɪs] [riːd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] .

Francis	read	and	covered	her	pale	face	with	her	trembling	hands	.
弗朗西斯	读	和	涵盖	她	苍白	脸	和	她	发抖	双手	.

弗朗西斯读着书，用颤抖的双手捂住了苍白的脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] " ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['nesəsəri] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

She	was	discharged	"	owing	to	certain	necessary	changes	to	be	made	in	the
她	曾是	出院	"	欠款	到	肯定	必要的	变化	到	是	制成	在	这

['trɪmɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] .

trimming	department	.
修剪	部门	.

她被解雇是因为“修剪部门需要进行一些必要的改变”。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .

"	She	went	and	stood	by	the	window	with	her	back	to	the	two	girls	.
"	她	去	和	站立	经过	这	窗户	和	她	后退	到	这	二	女孩们	.

她走到窗边，背对着那两个女孩站着。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['mætə(r)] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd][[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] .

She	understood	the	matter	perfectly	,	and	she	did	not	dare	trust	herself	to	speak	.
她	理解	这	事情	完美	,	和	她	做过	不是	敢	相信	她自己	到	说话	.

她完全明白这件事，但她不敢相信自己会说出来。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

It	could	not	be	helped	,	she	thought	,
它	可以	不是	是	帮助	,	她	想法	,

她心想，没办法了。

[ænd; ənd] [waɪ] [let] ['eti] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

and	why	let	Ettie	know	that	she	had	brought	this	disaster	upon	her	friend	,
和	为什么	让	埃蒂	知道	那	她	有	带来	这	灾难	之上	她	朋友	,

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

为什么要让艾蒂知道，她也给她的朋友带来了这场灾难?

['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Francis	was	trying	to	think	.
弗朗西斯	曾是	尝试	到	思考	.

弗朗西斯努力思考着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] .

She	was	raging	within	herself	.
她	曾是	愤怒	之内	她自己	.

她内心怒火中烧。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['bəʊldli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help]

Then	it	came	to	her	that	she	had	boldly	asserted	that	she	would	help
然后	它	来了	到	她	那	她	有	大胆地	断言	那	她	会	帮助

[prə'tekt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ['eti] .

protect	and	support	Ettie	.
保护	和	支持	埃蒂	.

她这才意识到，自己曾大胆地表示要保护和支持艾蒂。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peniləs] , ['helpləs] , [ænd; ənd] ['həʊmləs] [hɜː'self] .

Now	she	was	penniless	,	helpless	,	and	homeless	herself	.
现在	她	曾是	身无分文	,	无助	,	和	无家可归者	她自己	.

现在她自己也身无分文、无助且无家可归。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['feɪsɪz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]

There	were	but	two	faces	that	stood	out	before	her	as	the	faces	of
那里	是	但	二	面孔	那	站立	出去	前	她	作为	这	面孔	的

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][help] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] ,

those	to	whom	she	could	go	for	help	and	counsel	,
那些	到	谁	她	可以	去	为了	帮助	和	法律顾问	,

在她面前，只有两张面孔格外引人注目，那是她可以寻求帮助和建议的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ðiːz] .

and	she	was	afraid	to	go	to	even	these	.
和	她	曾是	害怕的	到	去	到	甚至	这些	.

她甚至不敢去参加这些活动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [hjuː'mɪlieɪtɪd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] .

She	was	ashamed	,	humiliated	,	uncertain	.
她	曾是	羞愧	,	受辱	,	不确定	.

她感到羞愧、屈辱和迷茫。

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['gɜːtruːd] ['fɒstə(r)][kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	supposed	that	Gertrude	Foster	could	help	her	if	she	would	.
她	据称	那	格特鲁德	促进	可以	帮助	她	如果	她	会	.

她觉得如果格特鲁德·福斯特愿意的话，她或许能帮到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [veɪg] [ˌmɪskɑːmprɪˈhɛnʃən] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [les] ['fɔːtʃənət] [lʊk]

She	had	that	vague	miscomprehension	of	facts	which	makes	the	less	fortunate	look
她	有	那	模糊的	误解	的	事实	哪个	制作	这	较少的	幸运	看

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]

upon	the	daughters	of	wealth	and	luxury	and	love	as	possessed	of	a
之上	这	女儿们	的	财富	和	奢华	和	爱	作为	拥有	的	一个

['mædʒɪk] [wɒnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [niːd] [bʌt; bət] [stretʃ] [fɔːθ] [tuː; tə] ['kʌmpəs] ['eni] [end] .

magic	wand	which	they	need	but	stretch	forth	to	compass	any	end	.
魔法	魔杖	哪个	他们	需要	但	拉紧	前进	到	罗盘	任何	结尾	.

她对事实有一种模糊的误解，这种误解让那些不幸的人觉得，出身富裕、享有奢华和爱情的女儿们拥有魔杖，只需伸出魔杖就能达到任何目的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [driːm] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['gɜːtruːd] ['fɒstə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪg'zæktli]

She	did	not	dream	that	at	that	very	moment	Gertrude	Foster	was	revolving	exactly
她	做过	不是	梦	那	在	那	非常	片刻	格特鲁德	促进	曾是	旋转	确切地

[ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

the	same	problem	in	her	own	mind	,
这	相同的	问题	在	她	自己的	头脑	,

她做梦也没想到，就在那一刻，格特鲁德·福斯特也在苦苦思索着同样的问题。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

and	reaching	out	vainly	for	a	solution	.
和	到达	出去	徒劳地	为了	一个	解决方案	.

徒劳地寻求解决方案。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wɒt] [ɔːt] [ai][tuː; tə][duː; də] ?

what	ought	I	to	do	?
什么	应该	我	到	做	?

我该怎么办?

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? " [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['riːəl] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] ,

what	can	I	do	?	"	were	questions	as	real	and	immediate	to	Gertrude	,
什么	能	我	做	?	"	是	问题	作为	真实的	和	即时	到	格特鲁德	,

“我能做什么？”这些问题对格特鲁德来说既真实又迫切。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

in	the	new	phase	of	life	and	thought	which	had	come	to	her	,
在	这	新的	阶段	的	生活	和	想法	哪个	有	来	到	她	,

在她人生和思想进入的新阶段后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['frɑːnsɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strɛmətɪ] .

as	they	were	to	Francis	in	her	extremity	.
作为	他们	是	到	弗朗西斯	在	她	末端	.

就像他们在弗朗西斯危难之际给予她的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn] ['frænsɪsɪz] [maɪnd] [delt] [wɪð] [ðə; ði]

It	is	true	that	the	greater	part	of	the	problem	in	Francis's	mind	dealt	with	the
它	是	真的	那	这	更大的	部分	的	这	问题	在	弗朗西斯的	头脑	已处理	和	这

['fɪzɪk(ə)l] [niːdz] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,

physical	needs	of	herself	and	her	little	friend	,
身体的	需求	的	她自己	和	她	小的	朋友	,

弗朗西斯心中最大的问题确实是她自己和她的小伙伴的生理需求。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [praʊd] [ænd; ənd] [fɪəs] ['æŋgə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

and	with	her	own	proud	and	fierce	anger	toward	her	father	and
和	和	她	自己的	自豪的	和	凶猛的	愤怒	朝向	她	父亲	和

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .

the	cashier	.
这	出纳员	.

她心中充满了对父亲和收银员的骄傲而强烈的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [tʌtʃt] ['gɜːtruːd] [bʌt; bət] ['laɪtli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪɪst]

It	is	also	true	that	these	features	touched	Gertrude	but	lightly	;	but	the	highest
它	是	还	真的	那	这些	特征	感动	格特鲁德	但	轻轻	;	但	这	最高

[aɪ'diəl] ,

ideals	,
理想	,

诚然，这些特质对格特鲁德的影响微乎其微；但最高的理想，

[bɪ'liːfs] , [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

beliefs	,	aspirations	,	and	love	of	her	soul	were	in	conflict	within	her	,
信仰	,	抱负	,	和	爱	的	她	灵魂	是	在	冲突	之内	她	,

她内心的信仰、抱负和对灵魂的爱相互冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [bəuθ][g'ɜːlz] .

and	the	basis	of	the	conflict	was	the	same	with	both	girls	.
和	这	基础	的	这	冲突	曾是	这	相同的	和	两个都	女孩们	.

两个女孩之间的冲突根源相同。

[iːtʃ] [hæd; həd] , [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ,

Each	had	,	in	following	the	best	that	was	within	herself	,
每个	有	,	在	下列的	这	最好的	那	曾是	之内	她自己	,

每个人都发挥了自己内心最好的一面，

[kʌm] ['ɪntuː]['vaɪələnt]['kɒntækt] [wɪð] [ɪ'stæblɪʃt] ['predʒədɪs][ænd; ənd] [prɪ'rɒgətɪv] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

come	into	violent	contact	with	established	prejudice	and	prerogative	,	and	each
来	进入	暴力	接触	和	已确立的	偏见	和	特权	,	和	每个

[wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

was	beating	her	wings	,
曾是	殴打	她	翅膀	,

与根深蒂固的偏见和特权发生激烈冲突，每个人都在奋力反抗。

[ðə; ði][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [keɪdʒ] [dreɪpt] ['lʌvɪŋli] [ɪn] ['sɪlkən] [θredz] ,

the	one	against	the	bars	of	a	gilded	cage	draped	lovingly	in	silken	threads	,
这	一	反对	这	酒吧	的	一个	镀金	笼	垂坠的	深情地	在	丝	线程	,

靠在镀金笼子的栏杆上，身上温柔地披着丝线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləsnəs] [weə(r)] ['aɪən][ænd; ənd] [rɒθ] [juː'naɪt]

and	the	other	was	feeling	her	helplessness	where	iron	and	wrath	unite
和	这	其他	曾是	感觉	她	无助	在哪里	铁	和	愤怒	团结

[tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [preɪ] .

to	hold	their	prey	.
到	抓住	他们的	猎物	.

而另一个人则感到无助，因为钢铁和愤怒结合在一起，将猎物牢牢控制住。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [feɪs] [ðæt] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ['frɑːnsɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	other	face	that	arose	before	Francis	brought	the	blood	back	to	her	face	.
这	其他	脸	那	出现	前	弗朗西斯	带来	这	血	后退	到	她	脸	.

弗朗西斯面前出现的另一张脸，让她的脸上重新泛起了血色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [naɪt] ,

She	had	not	seen	him	since	she	had	kissed	his	hand	that	night	,
她	有	不是	已见	他	自从	她	有	亲吻	他的	手	那	夜晚	,

自从那天晚上她吻了他的手之后，她就再也没见过他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	wondered	what	he	thought	of	her	.
和	她	想知道	什么	他	想法	的	她	.

她想知道他对她的看法。

[ʃiː; ʃi] [felt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][help] .

She	felt	ashamed	to	go	to	him	for	help	.
她	毛毡	羞愧	到	去	到	他	为了	帮助	.

她不好意思向他寻求帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] [ˈkɒnfɪdəntli] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pˈaʊəz] ,

She	had	talked	so	confidently	to	him	that	night	of	her	own	powers	,
她	有	谈话	所以	自信地	到	他	那	夜晚	的	她	自己的	权力	,

那天晚上，她曾自信满满地向他讲述自己的能力。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əˈgen] [lɪv; laɪv][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]

and	of	her	determination	that	Ettie	should	not	again	live	under	the	same
和	的	她	决心	那	埃蒂	应该	不是	再次	居住	在下面	这	相同的

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

她决心不让艾蒂再和她住在同一屋檐下。

[ænd; ənd][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	be	subject	to	the	will	of	the	father	whom	she	insisted	was	a
和	是	主题	到	这	将要	的	这	父亲	谁	她	坚持	曾是	一个

[dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

disgrace	to	the	child	.
耻辱	到	这	孩子	.

她必须服从父亲的意志，而她坚称父亲是孩子的耻辱。

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] — [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	reckon	he	could	get	me	another	place	to	work	—	in	a	store	,	"	she	thought	.
"	我	估计	他	可以	得到	我	其他	地方	到	工作	—	在	一个	店铺	,	"	她	想法	.

“我想他应该能帮我找到另一份工作——在商店里，”她心想。

" [bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	But	—	"	She	shook	her	head	,	and	a	fierce	light	came	into	her	eyes	.
"	但	—	"	她	摇晃	她	头	,	和	一个	凶猛的	光	来了	进入	她	眼睛	.

“但是——”她摇了摇头，眼中闪过一丝锐利的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [left] [həʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

She	had	learned	enough	to	know	that	a	girl	who	had	left	home	under	the
她	有	学习	足够的	到	知道	那	一个	女孩	WHO	有	左边	家	在下面	这

[rɒθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

wrath	of	her	father	,
愤怒	的	她	父亲	,

她已经了解到，一个女孩如果因为父亲的怒火而离家出走，

[wʊd] [best] [nɒt] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

would	best	not	appeal	for	a	situation	under	the	protection	and
会	最好的	不是	上诉	为了	一个	情况	在下面	这	保护	和

[ˌrekəmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɑːst] [ɔː(r)] [kənˈdɪʃn] [ɪn]

recommendation	of	a	young	gentleman	not	of	her	own	caste	or	condition	in
推荐	的	一个	年轻的	绅士	不是	的	她	自己的	种姓	或者	状况	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

最好不要在一位与自己阶级或生活地位不同的年轻绅士的保护和推荐下寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] ,

She	thought	of	all	this	and	of	what	it	implied	,
她	想法	的	全部	这	和	的	什么	它	暗示	,

她想到了这一切以及它所暗示的含义，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [bɜːst] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

and	it	seemed	to	her	that	her	heart	would	burst	with	shame	and
和	它	似乎	到	她	那	她	心	会	爆裂	和	耻辱	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

她感觉自己的心快要因羞愧和愤怒而爆裂开来。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

Was	she	not	a	human	being	?
曾是	她	不是	一个	人类	存在	?

她难道不是人吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] [waɪ] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən]['juːnɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kaɪnd]

Were	there	not	more	reasons	than	one	why	another	human	unit	should	be	kind
是	那里	不是	更多的	原因	比	一	为什么	其他	人类	单元	应该	是	种类

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ?

to	her	and	help	her	?
到	她	和	帮助	她	?

难道就没有不止一个理由让其他人善待她、帮助她吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ʃeɪm] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

If	she	were	a	boy	all	this	shame	would	be	lifted	from	her	shoulders	,
如果	她	是	一个	男生	全部	这	耻辱	会	是	抬起	从	她	肩膀	,

如果她是个男孩，所有这些羞耻感都会从她肩上消失。

[ɔːl] [ðiːz] [sə'spɪʃən] [ænd; ənd] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæriəz] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .

all	these	suspicions	and	repression	and	artificial	barriers	would	be	gone	.
全部	这些	怀疑	和	抑制	和	人造的	障碍	会	是	已消失	.

所有这些猜疑、压迫和人为障碍都将消失。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [menz] [kləʊðz] ,

She	wondered	if	she	could	not	get	a	suit	of	men's	clothes	,
她	想知道	如果	她	可以	不是	得到	一个	套装	的	男士	衣服	,

她想知道自己是否能弄到一套男士西装。

[ænd; ənd][səʊ] [sɒlv] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] .

and	so	solve	the	whole	trouble	.
和	所以	解决	这	所有的	麻烦	.

这样就能彻底解决问题。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [ðen] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]

No	one	would	then	question	her	own	right	of	individual	and	independent
不	一	会	然后	问题	她	自己的	正确的	的	个人	和	独立的

['ækʃ(ə)n][ɔː(r)] [θɔːt] .

action	or	thought	.
行动	或者	想法	.

这样一来，就不会有人质疑她独立自主的行动和思考的权利了。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [ðen] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mendəbl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] ['ætəm]

No	one	would	then	think	it	commendable	for	her	to	be	a	useless	atom
不	一	会	然后	思考	它	值得称赞	为了	她	到	是	一个	无用	原子

,

,

,

这样一来，就不会有人认为她成为一个毫无用处的原子是值得称赞的了。

[sə'bɔːdɪneɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][tuː; tə][wʌn][mæn] ,

subordinating	**her**	**whole**	**individuality**	**to**	**one**	**man**	**,**
从属关系	她	所有的	个性	到	一	男人	,

将自己的全部个性屈从于一个男人，

[tuː; tə] [huːz] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [təʊn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][bend][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

to	**whose**	**mental**	**and**	**moral**	**tone**	**she**	**must**	**bend**	**her**	**own**	**,**
到	谁	精神的	和	道德	语气	她	必须	弯曲	她	自己的	,

她必须调整自己的思想和道德基调，以适应对方的立场。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['entətɪ] ,

until	**such**	**time**	**as**	**he**	**should**	**turn**	**her**	**over**	**to**	**some**	**other**	**human**	**entity**	**,**
直到	这样的	时间	作为	他	应该	转动	她	超过	到	一些	其他	人类	实体	,

直到他将她交给其他人类实体为止。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl]

whereupon	**she**	**would**	**be**	**required**	**to**	**readjust**	**all**	**her**	**mental**	**and**	**moral**
于是	她	会	是	必需的	到	重新调整	全部	她	精神的	和	道德

[bɪ'lɒŋɪŋz] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ðɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] .

belongings	**to**	**accommodate**	**the**	**new**	**master**	**.**
财物	到	容纳	这	新的	掌握	.

届时，她将被要求重新调整自己的所有精神和道德观念，以适应新的主人。

[haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɒn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

How	**comfortable**	**it**	**would**	**be**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**to**	**go**	**right**	**on**	**year**	**after**	**year**	**,**
如何	舒服的	它	会	是	,	她	想法	,	到	去	正确的	在	年	后	年	,

她心想，如果年复一年地这样下去，该有多舒服啊。

['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

growing	**into**	**and**	**out**	**of**	**herself**	**.**
生长	进入	和	出去	的	她自己	.

自我成长与蜕变。

[ɪk'spændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ðɪ]

Expanding	**her**	**own**	**nature**	**,**	**and**	**finding**	**the**	**woman**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**the**
扩展	她	自己的	自然	,	和	寻找	这	女士	的	到	-	明天	这

['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

outcome	**of**	**the**	**girl**	**of**	**yesterday**	**.**
结果	的	这	女孩	的	昨天	.

她拓展了自己的天性，发现明日女性正是昨日少女的化身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kə'miːliən] [wɪð] [ɪts] [kə'pæsətɪ][tuː; tə]

She	**had**	**once**	**heard**	**a**	**teacher**	**explain**	**about**	**the**	**chameleon**	**with**	**its**	**capacity**	**to**
她	有	一次	听到	一个	老师	解释	关于	这	变色龙	和	它是	容量	到

[ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə][ænd; ənd] [teɪk] [ɒn][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] .

adjust	**itself**	**to**	**and**	**take**	**on**	**the**	**color**	**of**	**other**	**objects**	**.**
调整	本身	到	和	拿	在	这	颜色	的	其他	对象	.

她曾听一位老师讲解过变色龙，它能够适应其他物体的颜色并变成其他物体的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [kə'miːliən] .

It	**floated**	**into**	**her**	**mind**	**that**	**girls**	**were**	**expected**	**to**	**be**	**like**	**chameleons**	**.**
它	漂浮	进入	她	头脑	那	女孩们	是	预期的	到	是	喜欢	变色龙	.

她脑海中突然闪过一个念头：人们期望女孩子像变色龙一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒɒn] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [wɪð] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒɒn] [kɪŋz] [aɪ'diəz] , ['steɪtəs]

Instead	**of**	**being**	**John**	**King's**	**daughter**	**,**	**with**	**,**	**of**	**course**	**,**	**John**	**King's**	**ideas**	**,**	**status**
反而	的	存在	约翰	国王学院	女儿	,	和	,	的	课程	,	约翰	国王学院	想法	,	地位

[ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

and	**aspirations**	**,**
和	抱负	,

她不是约翰·金的女儿，自然也没有约翰·金的思想、地位和抱负。

[ɔː(r)] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz] [waɪf] — [naʊ] [ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː][ə; eɪ]['tepɪd]['riːfleks][ɒv; əv] ['wɪljəm] [dʒəunz]

or	William	Jones's	wife	—	now	metamorphosed	into	a	tepid	reflex	of	William	Jones
或者	威廉	琼斯	妻子	—	现在	变态	进入	一个	温热	反射	的	威廉	琼斯

[hɪm'self] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['frɑːnsɪs] [kɪŋ]

himself	—	she	thought	how	pleasant	it	would	be	to	continue	to	be	Francis	King
他自己	—	她	想法	如何	令人愉快的	它	会	是	到	继续	到	是	弗朗西斯	国王

,

,

,

或者说，威廉·琼斯的妻子——如今已蜕变为威廉·琼斯本人的温吞模仿者——她心想，继续做弗朗西斯·金该是多么愉快啊。

[ænd; ənd][nɒt] [fiːl] [ə'freɪd][tuː; tə][seɪ][səʊ] .

and	not	feel	afraid	to	say	so	.
和	不是	感觉	害怕的	到	说	所以	.

而且不要害怕说出来。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	idea	fascinated	her	.
这	主意	着迷	她	.

这个想法让她着迷。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [menz] [kləʊðz] ,

Yes	,	she	would	get	a	suit	of	men's	clothes	,
是的	,	她	会	得到	一个	套装	的	男士	衣服	,

是的，她会得到一套男士西装。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [hæv; həv][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

and	henceforth	have	and	feel	the	dignity	of	individual	responsibility	and
和	今后	有	和	感觉	这	尊严	的	个人	责任	和

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

从此拥有并感受到个人责任和发展的尊严。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

She	slipped	out	of	the	room	and	into	the	street	.
她	滑倒了	出去	的	这	房间	和	进入	这	街道	.

她悄悄溜出房间，来到街上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [æz; əz] [ɪf] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [dʒʌst][maɪ][saɪz] .

She	thought	she	would	order	the	clothes	as	if	"	for	a	brother	just	my	size	.
她	想法	她	会	命令	这	衣服	作为	如果	"	为了	一个	兄弟	只是	我的	尺寸	.

她想订购衣服，就好像是“给哥哥买的，尺码和我一样”。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] [suːt] .

"	She	could	pay	for	a	cheap	suit	.
"	她	可以	支付	为了	一个	便宜的	套装	.

她买得起一套便宜的西装。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,

She	paused	in	front	of	a	shop	window	,
她	暂停	在	正面	的	一个	店铺	窗户	,

她停在一家商店橱窗前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	sight	of	her	own	face	in	a	glass	startled	her	.
和	这	视线	的	她	自己的	脸	在	一个	玻璃	惊慌	她	.

她在镜子里看到自己的脸时，吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [grəʊn] [ə'laʊd] .

She	groaned	aloud	.
她	呻吟	大声	.

她大声呻吟起来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .

She	knew	as	she	looked	that	she	was	too	handsome	to	pass	for	a	man	.
她	知道	作为	她	看起来	那	她	曾是	也	英俊的	到	经过	为了	一个	男人	.

她一眼就看出自己长得太漂亮了，根本不可能冒充男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] .

It	was	a	woman's	face	.
它	曾是	一个	女性的	脸	.

那是一张女人的脸。

[ðen] , [tuː] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] [wɪð] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eti] ?

Then	,	too	,	how	could	she	live	with	and	care	for	Ettie	?
然后	,	也	,	如何	可以	她	居住	和	和	关心	为了	埃蒂	?

那么，她又该如何与艾蒂一起生活并照顾她呢?

" [nəʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['despərətli] [tuː; tə]

"	No	,	I'll	have	to	go	to	them	for	help	,	"	she	said	,	desperately	to
"	不	,	患病的	有	到	去	到	他们	为了	帮助	,	"	她	说	,	绝望地	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

“不，我得去找他们帮忙，”她绝望地自言自语道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [feɪst] ['seldən] ['eɪvəri] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] .

and	turning	,	faced	Selden	Avery	coming	across	the	street	.
和	转弯	,	面对	塞尔登	艾弗里	未来	穿过	这	街道	.

转身，他看到塞尔登·艾弗里正穿过马路。

[ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] [fluː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	color	flew	into	her	face	,
这	颜色	飞翔	进入	她	脸	,

她的脸上顿时泛起了红晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] ['miːtɪŋ] — [ɔː(r)] ,

but	she	saw	at	a	glance	that	he	did	not	think	of	their	last	meeting	—	or	,
但	她	锯	在	一个	瞥一眼	那	他	做过	不是	思考	的	他们的	最后的	会议	—	或者	,

但她一眼就看出他并没有想起他们上次见面——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [nɒt][ɒv; əv][ɪts] ['endɪŋ] .

at	least	,	not	of	its	ending	.
在	至少	,	不是	的	它是	结束	.

至少，结局并非如此。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['gɜːtruːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌntli] ,

"	I	was	just	wishing	I	could	see	you	and	Miss	Gertrude	,	"	she	said	,	bluntly	,
"	我	曾是	只是	祝	我	可以	看	你	和	错过	格特鲁德	,	"	她	说	,	直截了当地	,

“我只是希望能够见到你和格特鲁德小姐，”她直截了当地说。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

her	courage	coming	back	when	he	paused	,
她	勇气	未来	后退	什么时候	他	暂停	,

当他停顿下来时，她的勇气又回来了。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['griːtɪŋ] .

recognizing	that	she	wished	to	speak	further	with	him	than	a	mere	greeting	.
识别	那	她	希望	到	说话	更远	和	他	比	一个	仅仅	问候	.

她意识到自己想和他进一步交谈，而不仅仅是打个招呼。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?
" Were you ?
" 是 你 ?

你是吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" he said , smiling .
" 他 说 , 微笑 .

他笑着说。

" ['aʊə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [wei] [ðə; ði] [seɪm] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː]
" Our thoughts were half - way the same then , for I was wishing to see
" 我们的 想法 是 一半 - 方式 这 相同的 然后 , 为了 我 曾是 祝 到 看
[hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
her , too .
她 , 也 .

“当时我们的想法有一半是相同的，因为我也很想见到她。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [sɒft] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ,
" She thought how pleasant and soft his voice was ,
" 她 想法 如何 令人愉快的 和 柔软的 他的 嗓音 曾是 ,

她觉得他的声音多么悦耳柔和。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and she tried to modify the tones of her own .
和 她 尝试 到 调整 这 音调 的 她 自己的 .

她试图改变自己的语气。

" [ai][wɒz; wəz] - - [ɑːsk][juː; jʊ] — [hɜː(r); hə(r)] — [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , "
" I was goin't ' ask you — her — what to do about — about something , "
" 我 曾是 - - 问 你 — 她 — 什么 到 做 关于 — 关于 某物 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɔːltərɪŋli] .
she said , falteringly .
她 说 , 犹豫不决地 .

“我本来不想问你——她——该如何处理——某件事，”她结结巴巴地说。

" [səʊ][wɒz; wəz][ai] , " [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [tiːθ] .
" So was I , " he smiled back , showing his perfect teeth .
" 所以 曾是 我 , " 他 微笑 后退 , 显示 他的 完美的 牙齿 .

“我也是，”他笑着回应，露出一口洁白的牙齿。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] [waɪz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː 'es][bəuθ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ?
" She will have to be very , very wise to advise us both , will she not ?
" 她 将要 有 到 是 非常 , 非常 明智的 到 建议 我们 两个都 , 将要 她 不是 ?

“她要给我们俩出主意，就必须非常非常聪明，对吧？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
Shall we go to her now ?
将 我们 去 到 她 现在 ?

我们现在去找她吗?

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] ?
And together ?
和 一起 ?

一起呢?

[pə'hæps] ['aʊə(r)][juː'naɪtɪd] ['wɪzdəm] [meɪ] [sɒlv] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] [ænd; ənd] [maɪn] .
Perhaps our united wisdom may solve both your problem and mine .
也许 我们的 团结的 智慧 可能 解决 两个都 你的 问题 和 矿 .

或许我们集思广益可以解决你我的问题。

[θriː] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [wʌn] , ['ɔːtnt] [ðeɪ] ?

Three	people	ought	to	be	three	times	as	wise	as	one	,	oughtn't	they	?
三	人们	应该	到	是	三	时代	作为	明智的	作为	一	,	不应该	他们	?

三个人应该比一个人聪明三倍，对吧?

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	XIII	.
"	十三	.

“十三、

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] ['gɜːtruːd] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] ['seldən] ['eɪvəri] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [kɪŋ] ,

hen	Gertrude	came	forward	to	meet	Selden	Avery	and	Francis	King	,
母鸡	格特鲁德	来了	向前	到	见面	塞尔登	艾弗里	和	弗朗西斯	国王	,

当格特鲁德上前与塞尔登·艾弗里和弗朗西斯·金见面时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

she	felt	the	disapproving	eyes	of	her	father	fixed	upon	her	.
她	毛毡	这	不赞同	眼睛	的	她	父亲	固定的	之上	她	.

她感到父亲责备的目光正注视着她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

It	was	a	new	and	a	painful	sensation	.
它	曾是	一个	新的	和	一个	痛苦	感觉	.

那是一种全新的、痛苦的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [les] [friː] [ænd; ənd] [fræŋk] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

It	made	her	greeting	less	free	and	frank	than	usual	,
它	制成	她	问候	较少的	自由的	和	坦率	比	通常	,

这使她的问候不如往常那样自由坦率。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['eɪvəri] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] [felt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	both	Avery	and	Francis	felt	without	being	able	to	analyze	it	.
和	两个都	艾弗里	和	弗朗西斯	毛毡	没有	存在	有能力的	到	分析	它	.

艾弗里和弗朗西斯都感受到了这种感觉，但却无法分析它。

" [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] , " [θɔːt] ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] [felt] [hjuː'mɪlieɪtɪd]

"	She	don't	like	me	to	be	with	him	,	"	thought	Francis	,	and	felt	humiliated
"	她	不	喜欢	我	到	是	和	他	,	"	想法	弗朗西斯	,	和	毛毡	受辱

[ænd; ənd] [hɜːt] .

and	hurt	.
和	伤害	.

“她不喜欢我和他在一起，”弗朗西斯心想，感到羞辱和伤心。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['gɜːtruːd] ['kænɒt] [daʊt] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz] ['eɪvəriz] ['ment(ə)l] ['kɒment] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	Surely	Gertrude	cannot	doubt	me	,	"	was	Avery's	mental	comment	,	and	a
"	一定	格特鲁德	不能	怀疑	我	,	"	曾是	艾弗里的	精神的	评论	,	和	一个

[sɔː(r)] [spɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

sore	spot	in	his	heart	,
疮	点	在	他的	心	,

“格特鲁德肯定不会怀疑我，”艾弗里心里这样想着，这让他心里很不是滋味。

[left] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒment] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ['tʌtʃɪŋ] ['gɜːrtruːdz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm]

left	by	a	comment	made	at	the	club	touching	Gertrude's	friendship	for	this	same
左边	经过	一个	评论	制成	在	这	俱乐部	接触	格特鲁德的	友谊	为了	这	相同的

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

俱乐部里有人评论说格特鲁德和这位高个子朋友的友谊，留下了这样的印象。

['faɪəri][gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ə'gen] .

fiery	girl	at	his	side	,	made	itself	felt	again	.
火热	女孩	在	他的	边	,	制成	本身	毛毡	再次	.

他身边那个热情似火的女孩，再次让他感受到了她的存在。

[dʒɒn] ['mɑːtɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [wɪð] ['gɜːrtruːdz] ['fɑːðə(r)] .

John	Martin	exchanged	glances	with	Gertrude's	father	.
约翰	马丁	交换	眼神	和	格特鲁德的	父亲	.

约翰·马丁和格特鲁德的父亲交换了一个眼神。

['eɪvəri] [sɔː] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [ri'zent] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['miːnɪŋ] .

Avery	saw	,	and	seeing	,	resented	what	he	believed	to	be	its	meaning	.
艾弗里	锯	,	和	看到	,	怨恨	什么	他	相信	到	是	它是	意义	.

艾弗里看到了，看到之后，他对这番话的含义感到愤慨。

[ðə; ði] [θriː] [men] [baʊd] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	three	men	bowed	rather	stiffly	to	each	other	.
这	三	男人	鞠躬	相当	僵硬地	到	每个	其他	.

三人略显僵硬地互相鞠躬。

['frɑːnsɪs] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [bleɪm] .

Francis	felt	that	she	was	,	somehow	,	to	blame	.
弗朗西斯	毛毡	那	她	曾是	,	不知何故	,	到	责备	.

弗朗西斯觉得，不知何故，这都是她的错。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .

She	wished	that	she	had	not	come	.
她	希望	那	她	有	不是	来	.

她后悔来了。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] .

She	longed	to	go	,	but	did	not	know	what	to	say	nor	how	to	start	.
她	渴望	到	去	,	但	做过	不是	知道	什么	到	说	也不	如何	到	开始	.

她很想去，但不知道该说什么，也不知道该如何开口。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

The	situation	was	awkward	for	all	.
这	情况	曾是	尴尬的	为了	全部	.

对所有人来说，场面都很尴尬。

['gɜːtruːd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [jet] ['dredɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Gertrude	wished	for	and	yet	dreaded	the	entrance	of	her	mother	.
格特鲁德	希望	为了	和	然而	令人恐惧的	这	入口	的	她	母亲	.

格特鲁德既盼望又害怕母亲的到来。

['eɪvəri] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

Avery	felt	ashamed	to	explain	,
艾弗里	毛毡	羞愧	到	解释	,

艾弗里不好意思解释，

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

but	he	began	as	if	speaking	to	Gertrude	and	ended	with	a	look	of
但	他	开始	作为	如果	请讲	到	格特鲁德	和	结束	和	一个	看	的

['tʃælɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

challenge	at	the	two	men	facing	him	.
挑战	在	这	二	男人	面向	他	.

但他一开始像是在和格特鲁德说话，最后却带着挑战的神情看向对面的两个人。

" [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] [stʊd] [ɪn]

"	I	chanced	to	meet	Miss	King	in	the	street	and	as	both	of	us	stood	in
"	我	偶然	到	见面	错过	国王	在	这	街道	和	作为	两个都	的	我们	站立	在

[niːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

need	of	advice	from	you	,
需要	的	建议	从	你	,

“我偶然在街上遇到了金小姐，当时我们俩都需要您的建议，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] , " [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] [tə'geðə(r)] .

"	he	was	trying	to	smile	unconcernedly	,	"	we	came	up	the	avenue	together	.
"	他	曾是	尝试	到	微笑	毫不在意	,	"	我们	来了	向上	这	大街	一起	.

他努力装出一副毫不在意的笑容，“我们一起沿着大道走过来。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] .

"	There	was	a	distinct	look	of	displeasure	and	disapproval	upon	Mr	.
"	那里	曾是	一个	清楚的	看	的	不满	和	不赞成	之上	先生	.

['fɔːstərz] [feɪs] ,

Foster's	face	,
福斯特	脸	,

福斯特先生脸上明显流露出不满和不赞同的神色。

[waɪl] [dʒɒn] ['mɑːtɪn] [tʊk] [skænt] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

while	John	Martin	took	scant	pains	to	conceal	his	disgust	.
尽管	约翰	马丁	采取	稀少	疼痛	到	隐藏	他的	厌恶	.

而约翰·马丁则毫不掩饰他的厌恶之情。

[hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ði] [klʌb] ['gɒsɪp] [tuː; tə] ['gɜːrtruːdz] ['fɑːðə(r)] .

He	,	also	,	had	heard	,	and	repeated	,	the	club	gossip	to	Gertrude's	father	.
他	,	还	,	有	听到	,	和	重复	,	这	俱乐部	闲话	到	格特鲁德的	父亲	.

他也听到了俱乐部里的闲言碎语，并告诉了格特鲁德的父亲。

" [ɪf] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [pə'tɪkjələli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] , ['sləʊli] ,

"	If	good	advice	is	what	you	want	particularly	,	"	said	Mr	.	Foster	,	slowly	,
"	如果	好的	建议	是	什么	你	想	特别	,	"	说	先生	.	促进	,	缓慢地	,

“如果你特别想要好的建议，”福斯特先生缓缓说道，

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [mait] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] .

"	I	don't	know	but	that	I	might	accommodate	you	.
"	我	不	知道	但	那	我	可能	容纳	你	.

我不知道，但我或许可以满足你的需求。

[ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] ['gɜːtruːd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] — [tuː; tə] —

I	hardly	think	Gertrude	is	in	a	position	to	—	to	—
我	几乎	思考	格特鲁德	是	在	一个	位置	到	—	到	—

我几乎不认为格特鲁德有能力——有能力——

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)]

"	The	bell	rang	sharply	and	in	an	instant	the	little	cash	girl	from	the	store
"	这	钟	响铃	尖锐地	和	在	一个	立即的	这	小的	现金	女孩	从	这	店铺

[rʌʃt] [ɪn] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

rushed	in	gasping	for	breath	.
匆忙	在	喘息	为了	气息	.

“铃声急促地响起，瞬间，商店里的小收银员气喘吁吁地冲了进来。”

" [kʌm] [kwɪk] !

"	Come	quick	!
"	来	快的	!

快来！

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

快的！

['eti] [ɪz] [kɪld] !
Ettie is killed !
埃蒂 是 被杀 !

艾蒂被杀了!

[ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] ['hæpənd] !
She fell down stairs and then — oh , something awful happened !
她 跌倒 向下 楼梯 和 然后 — 哦 , 某物 可怕 发生 !

她从楼梯上摔了下来，然后——哦，可怕的事情发生了!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
I don't know what it was .
我 不 知道 什么 它 曾是 .

我不知道那是什么。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][ðeə(r)] .
The doctor is there .
这 医生 是 那里 .

医生在那里。

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][hɪə(r)] , - [kɔ:z] ['eti] [kraɪd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
He sent me here , ' cause Ettie cried and called for you !
他 发送 我 这里 , - 原因 埃蒂 哭 和 称为 为了 你 !

他派我来这里，因为艾蒂哭着喊你!

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['gɜ:tru:d] , [hu:] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" She was looking at Gertrude , who started toward the door .
" 她 曾是 寻找 在 格特鲁德 , WHO 开始 朝向 这 门 .

她看着格特鲁德，格特鲁德朝门口走去。

" [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [mɪs] ['fɒstə(r)] ['kænɒt] [kʌm] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['raɪzɪŋ] .
" Go back and tell the doctor that Miss Foster cannot come , " said her father , rising .
" 去 后退 和 告诉 这 医生 那 错过 促进 不能 来 , " 说 她 父亲 , 上升 .

“回去告诉医生，福斯特小姐来不了了，”她父亲说着站了起来。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] , " [ri'mɑ:k] [dʒɒn] ['mɑ:tɪn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ; " [ðə; ði][məʊst] [prɪ'pɒstərəs] [aɪ'dɪə] !
" Certainly not , I should hope , " remarked John Martin under his breath ; " the most preposterous idea !
" 当然 不是 , 我 应该 希望 , " 评论 约翰 马丁 在下面 他的 气息 ; " 这 最多 荒谬 主意 !

“当然不会，我希望不会，”约翰·马丁低声说道；“这是最荒谬的想法！”

" ['gɜ:tru:d] [pɔ:zd] .
" Gertrude paused .
" 格特鲁德 暂停 .

格特鲁德停顿了一下。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [ə'pi:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
She was looking at her father with appeal in her face .
她 曾是 寻找 在 她 父亲 和 上诉 在 她 脸 .

她用恳求的眼神望着父亲。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [tens] [lɪps][ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv]['frɑ:nsɪs] [kɪŋ] [hu:] ,
Then her eyes fell upon the tense lips and piercing gaze of Francis King who ,
然后 她 眼睛 跌倒 之上 这 紧张 嘴唇 和 冲孔 目光 的 弗朗西斯 国王 WHO ,

然后，她的目光落在了弗朗西斯·金紧绷的嘴唇和锐利的眼神上，他

[hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɜːst][frɒm; frəm][wʌn]

half	way	to	the	street	door	,	had	turned	and	was	looking	first	from	one
一半	方式	到	这	街道	门	,	有	转向	和	曾是	寻找	第一的	从	一

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

走到街边门口一半的时候，他转过身，先是看着这扇门，又看着那扇门。

" [pə'pɑː] , " [sed] ['gɜːtruːd] , " [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .

"	Papa	,	"	said	Gertrude	,	"	don't	say	that	.
"	爸爸	,	"	说	格特鲁德	,	"	不	说	那	.

“爸爸，”格特鲁德说，“别这么说。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] .

It	is	right	that	I	should	,	and	I	must	.
它	是	正确的	那	我	应该	,	和	我	必须	.

我应该这样做，而且我必须这样做。

" [ðen] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [pə'pɑː] !

"	Then	with	outstretched	hands	,	"	I	want	to	go	,	papa	!
"	然后	和	伸展	双手	,	"	我	想	到	去	,	爸爸	!

然后他伸出手说：“爸爸，我想走！”

[ai] [niːd] [tuː; tə] .

I	need	to	.
我	需要	到	.

我需要这样做。

[doʊnt] — "

Don't	—	"
不	—	"

不-”

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['gɜːtruːd] .

"	You	will	do	nothing	of	the	kind	,	Gertrude	.
"	你	将要	做	没有什么	的	这	种类	,	格特鲁德	.

“你绝对不会做那种事，格特鲁德。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] .

It	is	outrageous	.
它	是	令人愤慨	.

太离谱了。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['gɜːlz] ?

What	business	have	you	got	with	that	kind	of	girls	?
什么	商业	有	你	得到	和	那	种类	的	女孩们	?

你跟那种女孩有什么关系?

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][let]

I	asked	you	to	stop	having	them	come	here	,	and	I	told	you	to	let
我	问	你	到	停止	拥有	他们	来	这里	,	和	我	讲述	你	到	让

[ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

them	alone	.
他们	独自的	.

我要求你不要再让他们来这里，我告诉你不要再打扰他们了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] ['eɪvəri] , [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] — " [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['frɑːnsɪs]

I	am	perfectly	disgusted	with	Avery	,	here	,	for	—	"	He	had	thought	Francis
我	是	完美	厌恶	和	艾弗里	,	这里	,	为了	—	"	他	有	想法	弗朗西斯

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

我真是对艾弗里感到无比厌恶，因为——"他以为弗朗西斯已经走了。

[ðə; ði] ['dreɪpəri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['gɜːtruːd] [wʊd] [seɪ] [hɪd][hɜː(r); hə(r)]

The	drapery	where	she	had	turned	to	hear	what	Gertrude	would	say	hid	her
这	布料	在哪里	她	有	转向	到	听到	什么	格特鲁德	会	说	隐藏	她

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

她转身想听听格特鲁德会说什么，结果被窗帘挡住了，他看不到她。

" [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][gˈɜːlz] ! " [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

"	With	that	kind	of	girls	!	"	was	ringing	in	her	ears	.
"	和	那	种类	的	女孩们	!	"	曾是	铃声	在	她	耳朵	.

"跟那种女孩儿在一起！"这句话在她耳边回响。

" [aɪ][həʊp] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

"	I	hope	when	you	are	married	that	is	not	the	sort	of	society	he	is	going	to
"	我	希望	什么时候	你	是	已婚	那	是	不是	这	种类	的	社会	他	是	去	到

[səˈraʊnd] [juː; jʊ] [wɪð] .

surround	you	with	.
环绕	你	和	.

"我希望你结婚后，他不会让你身处那样的社会环境中。"

[ˌaɪ 'tiː] — " ['eɪvəri] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

It	—	"	Avery	saw	for	the	first	time	what	the	trouble	was	.
它	—	"	艾弗里	锯	为了	这	第一的	时间	什么	这	麻烦	曾是	.

"它——"艾弗里第一次明白了问题出在哪里。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['gɜːrtruːdz] [saɪd][ænd; ənd] [slɪpt] [wʌn] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	stepped	quickly	to	Gertrude's	side	and	slipped	one	arm	about	her	.
他	步	迅速地	到	格特鲁德的	边	和	滑倒了	一	手臂	关于	她	.

他迅速走到格特鲁德身边，一只胳膊搂住了她。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Then	he	took	the	hand	she	still	held	toward	her	father	.
然后	他	采取	这	手	她	仍然	握住	朝向	她	父亲	.

然后他握住了她仍然伸向父亲的手。

" [maɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] .

"	My	wife	shall	have	her	own	choice	.
"	我的	妻子	将	有	她	自己的	选择	.

"我的妻子将拥有她自己的选择权。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][aɪ][tuː; tə] [tʃuːz] .

She	is	as	capable	as	I	to	choose	.
她	是	作为	有能力的	作为	我	到	选择	.

她和我一样有能力做出选择。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .

I	shall	not	interfere	.
我	将	不是	干扰	.

我不会干涉。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .

She	shall	not	find	me	a	master	,	but	a	comrade	.
她	将	不是	寻找	我	一个	掌握	,	但	一个	同志	.

她不会把我当成主人，而只会把我当成战友。

['gɜːtruːd] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪzə(r)] .

Gertrude	**is**	**her**	**own**	**judge**	**and**	**my**	**adviser**	**.**
格特鲁德	是	她	自己的	法官	和	我的	顾问	.

格特鲁德既是她自己的评判者，也是我的顾问。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ɑːsk] ,

That	**is**	**all**	**I**	**ask**	**,**
那	是	全部	我	问	,

这就是我全部的请求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ] [ə'sjuːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [wen] [ðæt] [taɪm]

and	**it**	**is**	**all**	**I**	**assume**	**for**	**myself**	**as**	**her**	**husband**	**—**	**when**	**that**	**time**
和	它	是	全部	我	认为	为了	我	作为	她	丈夫	—	什么时候	那	时间

['kɒmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

comes	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
来	,	"	他	额外	,

“作为她的丈夫，我对自己也是这么想的——当那一天到来时，”他补充道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	**her**	**hand**	**to**	**his**	**lips**	**.**
和	她	手	到	他的	嘴唇	.

她用手捂住他的嘴唇。

['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] ['entəd] [ə'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] .

Mrs	**.**	**Foster**	**entered**	**attired**	**for**	**the**	**street**	**.**
太太	.	促进	进入	穿着	为了	这	街道	.

福斯特太太穿着日常的服装走了进来。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [feɪs] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [kɪŋ] [wɪð] [waɪd] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['gɜːtruːd] [met] [hɜː(r); hə(r)]

The	**unhappy**	**face**	**of**	**Francis**	**King**	**with**	**wide**	**eyes**	**staring**	**at**	**Gertrude**	**met**	**her**
这	不开心	脸	的	弗朗西斯	国王	和	宽的	眼睛	凝视	在	格特鲁德	遇见	她

[geɪz] .

gaze	**.**
目光	.

弗朗西斯·金一脸不悦，睁大眼睛盯着格特鲁德，与她目光相遇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [went] [bɪ'fɔː(r)] .

She	**had**	**heard**	**what**	**went**	**before**	**.**
她	有	听到	什么	去	前	.

她听说了之前发生的事。

" [get] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , ['gɜːtruːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Get**	**your**	**hat**	**,**	**Gertrude**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	得到	你的	帽子	,	格特鲁德	,	"	她	说	.

“格特鲁德，把帽子拿上，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	**I**	**will**	**go**	**with**	**you**	**.**
"	我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

It	**might**	**take**	**too**	**long**	**to**	**get**	**a**	**carriage**	**.**
它	可能	拿	也	长的	到	得到	一个	运输	.

可能要等很久才能等到马车。

['frɑːnsɪs] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; ['gɜːtruːd] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

Francis	**,**	**come**	**with**	**me**	**;**	**Gertrude**	**will**	**follow**	**us**	**.**
弗朗西斯	,	来	和	我	;	格特鲁德	将要	跟随	我们	.

弗朗西斯，跟我来；格特鲁德会跟着我们。

[kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] ['seldən] ['eɪvəri] ,

Come	with	her	,	my	son	,	"	she	said	,	to	Selden	Avery	,
来	和	她	,	我的	儿子	,	"	她	说	,	到	塞尔登	艾弗里	,

“跟她来，我的儿子，”她对塞尔登·艾弗里说。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	spasm	of	happiness	swept	over	his	face	.
和	一个	痉挛	的	幸福	扫荡	超过	他的	脸	.

一丝幸福的神情掠过他的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	called	him	that	before	.
她	有	绝不	称为	他	那	前	.

她以前从未这样称呼过他。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	stooped	and	kissed	her	,
他	弯腰	和	亲吻	她	,

他俯身吻了她，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [led] ['frɑːnsɪs] [kɪŋ] [ə'weɪ] .

and	there	were	tears	in	the	young	man's	eyes	as	Mrs	.	Foster	led	Francis	King	away	.
和	那里	是	眼泪	在	这	年轻的	男人的	眼睛	作为	太太	.	促进	引领	弗朗西斯	国王	离开	.

当福斯特夫人领着弗朗西斯·金离开时，这位年轻人的眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [sed] [dʒɒn] ['mɑːtɪn] ,

"	I	suppose	it	was	all	my	fault	to	begin	with	,	"	said	John	Martin	,
"	我	认为	它	曾是	全部	我的	过错	到	开始	和	,	"	说	约翰	马丁	,

“我想这一切一开始都是我的错，”约翰·马丁说道。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

when	the	door	had	closed	behind	them	.
什么时候	这	门	有	关闭	在后面	他们	.

当门在他们身后关上时。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

"	It	all	started	from	that	visit	to	the	Spillinis	-	.
"	它	全部	开始	从	那	访问	到	这	-	-	.

“这一切都始于那次拜访斯皮利尼一家。”

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɪn] — " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ,

The	only	way	to	keep	the	girls	of	this	age	in	—	"	he	was	going	to	say	"	in	their	place	,
这	仅有的	方式	到	保持	这	女孩们	的	这	年龄	在	—	"	他	曾是	去	到	说	"	在	他们的	地方	,

“要让这个年龄段的女孩安分守己，唯一的办法就是——”他正要说，“安分守己地待在她们该待的地方。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ,

"	but	he	changed	to	'	where	they	belong	,
"	但	他	已更改	到	-	在哪里	他们	属于	,

但他改口说“他们应该在的地方”，

- " [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [laɪf] .

-	"	is	not	to	let	them	find	out	the	facts	of	life	.
-	"	是	不是	到	让	他们	寻找	出去	这	事实	的	生活	.

“不让他们了解生活的真相。”

['tʃærəti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)]

Charity	**and**	**religion**	**did**	**well**	**enough**	**to**	**appease**	**the**	**consciences**	**of**	**women**	**before**
慈善	和	宗教	做过	出色地	足够的	到	安抚	这	良心	的	女性	前

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːlɪdʒz] ,

they	**had**	**colleges**	**,**
他们	有	大学	,

在女性拥有大学之前，慈善和宗教足以安抚她们的良心。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	**all**	**that**	**.**
和	全部	那	.

等等等等。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	**didn't**	**tell**	**you**	**so**	**at**	**the**	**time**	**,**
我	没有	告诉	你	所以	在	这	时间	,

我当时没告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [send] ['gɜːtruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]

but	**I**	**always**	**did**	**think**	**it**	**was**	**a**	**mistake**	**to**	**send**	**Gertrude**	**to**	**a**	**college**
但	我	总是	做过	思考	它	曾是	一个	错误	到	发送	格特鲁德	到	一个	大学

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [wɪð] [men] .

where	**she**	**could**	**measure**	**her**	**wits**	**with**	**men**	**.**
在哪里	她	可以	措施	她	智慧	和	男人	.

但我一直认为，把格特鲁德送到一所可以和男人比拼智慧的大学是个错误。

[ʃɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

She'll	**never**	**give**	**it**	**up**	**.**
壳	绝不	给	它	向上	.

她永远不会放弃。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [stɒp] .

She	**don't**	**know**	**where**	**to**	**stop**	**.**
她	不	知道	在哪里	到	停止	.

她不知道该在哪里停下来。

" ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['seldəm] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	**Mr**	**.**	**Foster**	**lighted**	**a**	**cigar**	**—**	**a**	**thing**	**he**	**seldom**	**did**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
"	先生	.	促进	照明	一个	雪茄	—	一个	事物	他	很少	做过	在	这	绘画	-	房间	.

福斯特先生点燃了一支雪茄——这是他在客厅里很少做的事情。

[hiː; hi] ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə][dʒɒn] ['mɑːtɪn] .

He	**handed**	**one**	**to**	**John**	**Martin**	**.**
他	递交	一	到	约翰	马丁	.

他递给约翰·马丁一份。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .

"	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**,**	**John**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**slowly**	**.**
"	我	猜测	你是	正确的	,	约翰	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“我想你是对的，约翰，”他缓缓说道。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] [endid] [ɔːl] [ðæt] .

"	**She**	**can't**	**seem**	**to**	**see**	**that**	**graduation**	**day**	**ended**	**all**	**that**	**.**
"	她	不能	似乎	到	看	那	毕业	天	结束	全部	那	.

“她似乎看不到毕业典礼那天一切都结束了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæθərɪnz] [aɪ'dɪə] , ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [ðəʊ] .

It	**was**	**Katherine's**	**idea**	**,**	**sending**	**her**	**there**	**,**	**though**	**.**
它	曾是	凯瑟琳的	主意	,	发送	她	那里	,	尽管	.

派她去那里是凯瑟琳的主意。

[ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['væsɑːr][ɔː(r)][sʌm; səm][gɜːrlz] [skuːl] [laɪk] [ðæt] .

I	wanted	her	to	go	to	Vassar	or	some	girl's	school	like	that	.
我	通缉	她	到	去	到	瓦萨学院	或者	一些	女孩们	学校	喜欢	那	.

我希望她能去瓦萨学院或者类似的女子学校。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] ['kæθərɪn] ['leɪtli] ; [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	don't	know	what	to	make	of	Katherine	lately	;	when	I	come	to	think	of	it
我	不	知道	什么	到	制作	的	凯瑟琳	最近	;	什么时候	我	来	到	思考	的	它

,

,

,

最近我对凯瑟琳的感觉很复杂；仔细想想，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] .

I	don't	know	what	to	make	of	her	all	along	.
我	不	知道	什么	到	制作	的	她	全部	沿着	.

我一直都搞不清楚她到底是个什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd] [ðɪs] [plæn][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] ;

She	seems	to	have	laid	this	plan	from	the	first	,	college	and	all	;
她	似乎	到	有	铺设	这	计划	从	这	第一的	,	大学	和	全部	;

她似乎从一开始就制定了这个计划，包括上大学的时候；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	never	saw	it	.
但	我	绝不	锯	它	.

但我从未见过它。

['sʌmtaɪmz] [aɪm][ə'freɪd] — ['sʌmtaɪmz] [ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] — " [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

Sometimes	I'm	afraid	—	sometimes	I	almost	think	—	"	He	tapped	his	forehead
有时	我是	害怕的	—	有时	我	几乎	思考	—	"	他	轻敲	他的	前额

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	shook	his	head	,
和	摇晃	他的	头	,

有时我会害怕——有时我几乎会想——”他敲了敲额头，摇了摇头。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['mɑːtɪn] [nˈɒdɪd] [kən'templətɪvli] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]

and	John	Martin	nodded	contemplatively	,	and	said	:	"	I	shouldn't	wonder	if	you
和	约翰	马丁	点头	沉思地	,	和	说	:	"	我	不应该	想知道	如果	你

[ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [fred] .

are	right	,	Fred	.
是	正确的	,	弗雷德	.

约翰·马丁若有所思地点了点头，说道：“弗雷德，如果你是对的，我一点也不觉得奇怪。”

[tuː] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

Too	much	study	is	a	dangerous	thing	for	women	.
也	很多	学习	是	一个	危险的	事物	为了	女性	.

对女性来说，学习时间过长是件危险的事。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪnz] [woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

The	structure	of	their	brains	won't	stand	it	.
这	结构	的	他们的	大脑	惯于	站立	它	.

他们的大脑结构承受不了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , ['veri] [sæd] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [smәʊkt] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] ,

It	is	sad	,	very	sad	;	"	and	they	smoked	in	sympathetic	silence	,
它	是	伤心	,	非常	伤心	;	"	和	他们	熏制	在	交感神经	沉默	,

真令人难过，非常难过；”他们默默地抽着烟，彼此表示同情。

[waɪl] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [bɪ'ləʊ] [steəz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['suːzn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [kætʃ]

while	James	had	hastened	below	stairs	to	assure	Susan	that	he	thought	he'd	catch
尽管	詹姆斯	有	加快	以下	楼梯	到	保证	苏珊	那	他	想法	他会	抓住

[hɪm'self] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ɔː(r)] [waɪf] [tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [hɪm] [baɪ]

himself	allowing	his	sweetheart	or	wife	to	demean	herself	and	disgrace	him	by
他自己	允许	他的	亲爱的	或者	妻子	到	贬低	她自己	和	耻辱	他	经过

['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eti] ['bɜːrtən] .

having	anything	to	do	with	a	person	in	the	position	of	Ettie	Berton	.
拥有	任何事物	到	做	和	一个	人	在	这	位置	的	埃蒂	伯顿	.

詹姆斯急忙跑到楼下，向苏珊保证，他觉得自己绝不会允许自己的爱人或妻子与像埃蒂·伯顿这样的人有任何瓜葛，从而自取其辱，让他蒙羞。

[ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ,

And	Susan	had	little	doubt	that	James	was	quite	right	,
和	苏珊	有	小的	怀疑	那	詹姆斯	曾是	相当	正确的	,

苏珊几乎毫不怀疑詹姆斯说得完全正确。

[ˌɔːl'biːɪt] ['suːzn] [felt] ['mɒdərətli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [wɪts] — ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['hæpi] [deɪ] —

albeit	Susan	felt	moderately	sure	that	in	a	contest	of	wits	—	after	the	happy	day	—
尽管	苏珊	毛毡	中等程度	当然	那	在	一个	竞赛	的	智慧	—	后	这	快乐的	天	—

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] ,

she	could	be	depended	upon	to	get	her	own	way	by	hook	or	by	crook	,
她	可以	是	取决于	之上	到	得到	她	自己的	方式	经过	钩	或者	经过	骗子	,

尽管苏珊相当确信，在喜庆的一天之后，如果要在智力较量中获胜，她一定会不择手段地达到自己的目的。

[ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd][nəʊ][vɑːst] [fʌnd] [ɒv; əv]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [ə'leɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['meθəd] [ɔː(r)]

and	Susan	had	no	vast	fund	of	scruple	to	allay	as	to	method	or
和	苏珊	有	不	广阔的	基金	的	顾忌	到	巷	作为	到	方法	或者

['məʊtɪv] .

motive	.
动机	.

苏珊对方法或动机没有任何顾虑。

[dɪ'sepʃn] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [aʊt][ɒv; əv]['suːzənz] [laɪn] .

Deception	was	not	wholly	out	of	Susan's	line	.
欺骗	曾是	不是	完全	出去	的	苏珊的	线	.

欺骗并非完全出自苏珊的本性。

[ɪts] [nə'sesəti] [dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] .

Its	necessity	did	not	disturb	her	slumbers	.
它是	必要性	做过	不是	打扰	她	睡眠	.

这件事的必要性并没有打扰她的睡眠。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[es]

S
S

S

['əʊmi][wʌn][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] - ['fɑːðə(r)] .

ome	one	had	sent	for	Ettie's	father	.
一些	一	有	发送	为了	-	父亲	.

有人派人去请艾蒂的父亲。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

They	told	him	that	she	was	dying	,	and	he	had	come	at	once	.
他们	讲述	他	那	她	曾是	垂死	,	和	他	有	来	在	一次	.

他们告诉他她快要死了，他立刻赶了过来。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm] .

Mr	.	King	had	gone	with	him	.
先生	.	国王	有	已消失	和	他	.

金先生和他一起去了。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːˌliːgz] [sɒft] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪn]

The	latter	gentleman	did	not	much	approve	of	his	colleague's	soft	-	heartedness	in
这	后者	绅士	做过	不是	很多	批准	的	他的	同事	柔软的	-	真心	在

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

后一位先生不太赞同他的同事心软而选择离开。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .

He	did	not	know	where	his	own	daughter	was	,	and	he	did	not	care	.
他	做过	不是	知道	在哪里	他的	自己的	女儿	曾是	,	和	他	做过	不是	关心	.

他不知道自己的女儿在哪里，他也不在乎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] [weɪ] ,

She	had	faced	him	in	her	fiery	way	,
她	有	面对	他	在	她	火热	方式	,

她以她那火热的方式面对着他，

[ænd; ənd] ['æŋgəd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	angered	him	beyond	endurance	the	morning	after	she	had	learned	of	the
和	愤怒	他	超过	耐力	这	早晨	后	她	有	学习	的	这

['ɔːf(ə)l] [bɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['riːəli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

awful	bill	which	he	had	not	really	originated	,
可怕	账单	哪个	他	有	不是	真的	起源于	,

第二天早上，当她得知那份并非他主动提出的可怕账单时，他怒不可遏。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djuːst] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrtən][tuː; tə]['prez(ə)nt] ,

but	which	he	had	induced	Mr	.	Berton	to	present	,
但	哪个	他	有	诱导	先生	.	伯顿	到	展示	,

但他却诱使伯顿先生提交了这份文件，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [bɪ'hest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['laɪən] [huːz] [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][rɔː(r)] ['maɪtɪli]

at	the	earnest	behest	of	a	social	lion	whose	wont	it	was	to	roar	mightily
在	这	认真	要求	的	一个	社会的	狮子	谁	惯于	它	曾是	到	吼	非常

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

in	the	interest	of	virtue	,
在	这	兴趣	的	美德	,

在一位素来以捍卫美德而大声疾呼的社会名流的恳切请求下，

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɒbiɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði]

but	who	was	at	the	present	moment	engaged	in	lobbying	vigorously	in	the
但	WHO	曾是	在	这	展示	片刻	已订婚的	在	游说	大力	在	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv] [vaɪs] .

interest	of	vice	.
兴趣	的	副	.

但他此刻却在积极游说，维护邪恶的利益。

[wen] ['frɑːnsɪs] ['entəd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [men]

When	Francis	entered	the	sick	-	room	with	Mrs	.	Foster	,	and	found	the	two	men
什么时候	弗朗西斯	进入	这	生病的	-	房间	和	太太	.	促进	,	和	成立	这	二	男人

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

弗朗西斯和福斯特太太一起走进病房，发现那两个男人在那里时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['pælɪd] , [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðen]

she	gave	one	glance	at	the	pallid	,	unconscious	figure	on	the	bed	,	and	then
她	给予	一	瞥一眼	在	这	苍白	,	无意识	数字	在	这	床	,	和	然后

[di'mɑːnd, -'mænd] ,

demanded	,
要求	,

她瞥了一眼床上面色苍白、昏迷不醒的人影，然后质问道：

['fɪəslɪ] : " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] ?

fiercely	:	"	Where	is	the	cashier	?
激烈地	:	"	在哪里	是	这	出纳员	?

厉声问道："收银员在哪里？"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [help] [meɪk] [lɔːz]

Why	didn't	you	bring	him	and	—	and	the	rest	of	you	who	help	make	laws
为什么	没有	你	带来	他	和	—	和	这	休息	的	你	WHO	帮助	制作	法律

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

to	keep	him	where	he	is	,
到	保持	他	在哪里	他	是	,

为什么你们不把他带过来——还有你们这些参与制定法律让他继续待在原地的人？

[æn; ən] - — [æn; ən] - [tuː; tə][pʊt] ['etɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

an	'	—	an	'	to	put	Ettie	where	she	is	?
一个	-	—	一个	-	到	放	埃蒂	在哪里	她	是	?

把艾蒂放在那里？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][waɪ] - [brɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ðæt] [helpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dʒɒb] ?

Why	didn't	y	'	bring	all	of	your	kind	that	helped	along	the	job	?
为什么	没有	是	-	带来	全部	的	你的	种类	那	帮助	沿着	这	工作	?

为什么你们不把所有帮忙干活的人都带来？

" ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði][bed] .

"	Mrs	.	Foster	had	been	bending	over	the	child	on	the	bed	.
"	太太	.	促进	有	到过	弯曲	超过	这	孩子	在	这	床	.

"福斯特太太当时正弯腰看着床上的孩子。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

She	turned	.
她	转向	.

她转过身去。

" [doʊnt] , ['frɑːnsɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][gɜːl] [ə'weɪ] .

"	Don't	,	Francis	,	"	she	said	,	trying	to	draw	the	girl	away	.
"	不	,	弗朗西斯	,	"	她	说	,	尝试	到	画	这	女孩	离开	.

"别这样，弗朗西斯，"她说着，试图把女孩拉开。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	was	standing	before	the	two	men	,	who	were	near	the	window	.
她	曾是	常设	前	这	二	男人	,	WHO	是	靠近	这	窗户	.

她站在两个男人面前，他们靠近窗户。

" [doʊnt] , ['frɑːnsɪs] .

"	Don't	,	Francis	.
"	不	,	弗朗西斯	.

"别这样，弗朗西斯。"

[ðæt] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] .

That	can	do	no	good	.
那	能	做	不	好的	.

那样做没有任何好处。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] — "
They did not intend — "
他们 做过 不是 打算 — "

他们并非有意——”

" [-] , " [bɪ'gæn] ['bɜːrtən] , ['ɔːkwədli] ; " [-] , [ai]['dɪd(ə)nt] [wʌns] [θɪŋk] [əʊ] - [maɪ][gɜːl] ,
" No'm , " began Berton , awkwardly ; " no'm , I didn't once think o ' my girl ,
" 诺姆 , " 开始 伯顿 , 尴尬地 ; " 不 , 我 没有 一次 思考 o - 我的 女孩 ,

“不,”伯顿尴尬地开口道，“不，我一次也没想过我的女孩。”

[en] — " [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]
n — " He glanced uneasily at his colleague and then at the face on the
n — " 他 瞥了一眼 不安地 在 他的 同事 和 然后 在 这 脸 在 这
[bed] .
bed .
床 .

他不安地瞥了一眼同事，然后又看了看床上的那张脸。

" [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['wɒntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [pɑːst] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed]
" Or you would never have wanted such a law passed , I am sure , " said
" 或者 你 会 绝不 有 通缉 这样的 一个 法律 通过了 , 我 是 当然 , " 说
['kæθərɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

“否则，我敢肯定你绝不会希望这样的法律通过，”凯瑟琳说。

" [-] , [ai] [ˌwʊdnt] , " [hiː; hi] [sed] , ['dɒgɪdli] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] .
" No'm , I wouldn't , " he said , doggedly , not looking at his colleague .
" 诺姆 , 我 不会 , " 他 说 , 顽强地 , 不是 寻找 在 他的 同事 .

“不，我不会，”他固执地说，眼睛都没看同事一眼。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['frɑːnsɪs] .
" Don't tell me ! " exclaimed Francis .
" 不 告诉 我 ! " 惊呼 弗朗西斯 .

“别告诉我！”弗朗西斯惊呼道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" You don't none of you care for her .
" 你 不 没有任何 的 你 关心 为了 她 .

你们谁都不在乎她。

[hiː; hi]['əʊnli] [k'eəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][gɜːl][æn; ən] - [dis'greis] [hɪm] .
He only cares because it is his girl an ' disgraces him .
他 仅有的 关心 因为 它 是 他的 女孩 一个 - 耻辱 他 .

他之所以在意，只是因为那是他的女朋友，让他丢脸而已。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?
What did he do ?
什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Care for her ?
关心 为了 她 ?

关心她吗?

[nəʊ] , [hiː; hi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
No , he drove her off .
不 , 他 驾驶 她 离开 .

不，是他把她赶走了。

[ðæt] [ʃəʊz] [huː] [hiːz] [ə; eɪ] - ['kɛrɪn] - [fɔː(r); fə(r)] .

That	shows	who	he's	a	-	carin	'	for	.
那	演出	WHO	他是	一个	-	卡林	-	为了	.

这说明他关心的是谁。

[hiː; hi] [eɪnt] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ɔː(r)] ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)] .

He	ain't	sorry	because	it	hurts	or	murders	her	.
他	不是	对不起	因为	它	疼痛	或者	谋杀案	她	.

他并不感到抱歉，因为这会伤害她，甚至会害死她。

[hiː; hi]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt]

He	never	tried	to	make	it	easy	for	her	an	'	say	he	was	a	lot
他	绝不	尝试	到	制作	它	简单的	为了	她	一个	-	说	他	曾是	一个	很多

[mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [æn; ən] - — [æn; ən] - — [ə; eɪ][bɪg] [saɪt] [wɜːs] ['evri] [weɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

more	to	blame	an	'	—	an	'	—	a	big	sight	worse	every	way	than	she	was	.
更多的	到	责备	一个	-	—	一个	-	—	一个	大的	视线	更糟	每一个	方式	比	她	曾是	.

他从未试图让她轻松一些，反而说自己罪责更大，而且——而且——各方面都比她糟糕得多。

[hiːz] [ə; eɪ] - ['haʊlɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [biːn] - ['sɒri] ; [bʌt; bət] [hiːz] ['əʊnli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He's	a	-	howling	now	about	bein	'	sorry	;	but	he's	only	sorry	for	himself	.
他是	一个	-	嚎叫	现在	关于	是	-	对不起	;	但	他是	仅有的	对不起	为了	他自己	.

他现在嚎啕大哭，说自己很抱歉；但他只是在为自己感到抱歉。

[id] [ə; eɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːv] — [æn; ən] - - [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

He'd	a	let	her	starve	—	an	'	so'd	he	,	"	she	said	,	pointing	to	her
他会	一个	让	她	饿死	—	一个	-	-	他	,	"	她	说	,	指向	到	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

“他让她饿死——他确实这么做了，”她指着父亲说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

She	was	trembling	with	rage	and	excitement	.
她	曾是	发抖	和	愤怒	和	激动	.

她既愤怒又兴奋，浑身颤抖。

" [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hel] !

"	I	hope	there	is	a	hell	!
"	我	希望	那里	是	一个	地狱	!

“我希望有地狱！”

[aɪ][dʒest] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] !

I	jest	hope	there	is	!
我	笑话	希望	那里	是	!

我只是希望有！

[aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][dʒest][tiː] - [siː] —

I'll	be	willin	'	to	go	to	it	myself	jest	t	'	see	—
患病的	是	威林	-	到	去	到	它	我	笑话	t	-	看	—

我愿意亲自去看看——

" [ðə; ðiː][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] ['entəd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] ['seldən]

"	The	door	opened	softly	and	Gertrude	entered	,	and	behind	her	stood	Selden
"	这	门	打开	轻轻	和	格特鲁德	进入	,	和	在后面	她	站立	塞尔登

['eɪvəri] .

Avery	.
艾弗里	.

门轻轻地开了，格特鲁德走了进来，塞尔登·艾弗里站在她身后。

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][gˈɜːlz] " ['fləʊtɪd] [ə'njuː] ['ɪntuː] ['frænsɪsɪz] [breɪn] ,

"	That	kind	of	girls	"	floated	anew	into	Francis's	brain	,
"	那	种类	的	女孩们	"	漂浮	重新	进入	弗朗西斯的	脑	,

“那种女孩”这个念头再次浮现在弗朗西斯的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['gɜːrtruːdz] ['fɑːðə(r)]['ʌtə(r)] [drəʊv]

and	the	sting	of	the	words	she	had	heard	Gertrude's	father	utter	drove
和	这	蜇	的	这	字	她	有	听到	格特鲁德的	父亲	说出	驾驶

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

her	on	.
她	在	.

她听到格特鲁德的父亲说的那些话，心中充满了刺痛，这促使她继续前进。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] ,

"	I	wish	to	God	,
"	我	希望	到	上帝	,

我向上帝祈祷，

['evri] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æn; ən] - — [æn; ən] - [pʊt]['ʌndə(r)]

every	man	that	ever	lived	could	be	torn	to	pieces	an	'	—	an	'	put	under
每一个	男人	那	曾经	居住地	可以	是	撕裂	到	件	一个	-	—	一个	-	放	在下面

- [fiːt] .

Ettie's	feet	.
-	脚	.

所有曾经活过的男人都可以被撕成碎片，然后——然后被放在艾蒂的脚下。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] — [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] !

They	wouldn't	be	fit	for	her	to	walk	on	—	none	of	'	em	!
他们	不会	是	合身	为了	她	到	走	在	—	没有任何	的	-	呃	!

这些地方都不适合她行走——一个都不适合!

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][nəʊ] [hɑːm] [ɒn] ['pɜːpəs] [nɜːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ;

She	never	did	no	harm	on	purpose	ner	when	she	understood	;
她	绝不	做过	不	伤害	在	目的	ner	什么时候	她	理解	;

她从不故意伤害别人，即使她明白这一点；

[æn; ən] - [men] — [men] [dʒest] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] !

an	'	men	—	men	jest	love	to	be	mean	!
一个	-	男人	—	男人	笑话	爱	到	是	意思是	!

男人——男人就喜欢刻薄!

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

"	She	felt	the	utter	inadequacy	of	her	words	,
"	她	毛毡	这	说出	不足	的	她	字	,

她感到自己的言语完全不足以表达她的感受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['bæfld] [rɪ'zentmənt] [swept]

and	a	great	wave	of	feeling	and	a	sense	of	baffled	resentment	swept
和	一个	伟大的	海浪	的	感觉	和	一个	感觉	的	困惑	怨恨	扫荡

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

over	her	,
超过	她	,

一股强烈的情感和困惑的怨恨感席卷了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	she	burst	into	tears	.
和	她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

['gɜːtruːd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Gertrude	tried	to	draw	her	out	of	the	room	.
格特鲁德	尝试	到	画	她	出去	的	这	房间	.

格特鲁德试图把她引出房间。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [sɔb] : " ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [dʒest] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , ['əʊnli] — ['əʊnli]

At	the	door	she	sobbed	:	"	Even	her	father's	jest	like	the	rest	,	only	—	only
在	这	门	她	啜泣	:	"	甚至	她	父亲的	笑话	喜欢	这	休息	,	仅有的	—	仅有的

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] .

he	says	it	easier	.
他	说道	它	更轻松	.

她在门口抽泣着说：“就连她父亲的玩笑也和其他人一样，只是——只是他说得更容易些。”

[hi:; hi] — "

He	—	"
他	—	"

他-”

" ['frɑ:nsɪs] , ['frɑ:nsɪs] , " [sed] ['gɜ:tru:d] , ['ɔ:ləʊst] ['stɜ:nli] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

"	Francis	,	Francis	,	"	said	Gertrude	,	almost	sternly	,	when	they	were	outside	the
"	弗朗西斯	,	弗朗西斯	,	"	说	格特鲁德	,	几乎	严厉地	,	什么时候	他们	是	外部	这

['sɪkru:m; 'sɪkrʊm] .

sickroom	.
病房	.

“弗朗西斯，弗朗西斯，”当他们走到病房外时，格特鲁德几乎是严厉地说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ækt][səʊ] .

"	You	must	not	act	so	.
"	你	必须	不是	行为	所以	.

你们不能这样做。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tli] [rɒŋ] , [bɪ'saɪdz] .

It	does	no	good	,	and	—	and	you	are	partly	wrong	,	besides	.
它	做	不	好的	,	和	—	和	你	是	部分	错误的	,	除了	.

这样做没有任何好处，而且——你的说法也有一部分是错误的。

[ɪf] — "

If	—	"
如果	—	"

如果-”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

"	I	didn't	mean	him	,	"	said	the	girl	,	with	her	handkerchief	to	her	eyes	.
"	我	没有	意思是	他	,	"	说	这	女孩	,	和	她	手帕	到	她	眼睛	.

“我不是说他，”女孩说着，用手帕捂住了眼睛。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [hɪm] .

"	I	didn't	mean	him	.
"	我	没有	意思是	他	.

我不是说他。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	know	what	he	thinks	about	it	.
我	知道	什么	他	思考	关于	它	.

我知道他对此的看法。

[aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [tɔ:k] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

I	heard	him	talk	one	night	at	the	club	.
我	听到	他	讲话	一	夜晚	在	这	俱乐部	.

一天晚上我在俱乐部听到他说话。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [skweə(r)] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][ɪz][skweə(r)] .

He	talked	square	,	an	'	I	reckon	he	is	square	.
他	谈话	正方形	,	一个	-	我	估计	他	是	正方形	.

他说话很正直，我觉得他本人也很正直。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
But I wouldn't take no chances .
但 我 不会 拿 不 机会 .

但我不会冒任何风险。

[ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [æn; ən] - [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
I wouldn't marry the Angel Gabriel an ' give him a chance to lord it over
我 不会 结婚 这 天使 加布里埃尔 一个 - 给 他 一个 机会 到 主 它 超过
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我才不会嫁给天使加百列，让他有机会凌驾于我之上呢！

" ['gɜːtruːd] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [wɪ'ðɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]
" Gertrude smiled in spite of herself , and glanced within through the open
" 格特鲁德 微笑 在 尽管如此 的 她自己 , 和 瞥了一眼 之内 通过 这 打开
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“格特鲁德不由自主地笑了，透过敞开的门向里望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [leɪ] .
There was a movement towards where the sick girl lay .
那里 曾是 一个 移动 向 在哪里 这 生病的 女孩 躺 .

有人朝生病女孩躺着的地方走去。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] ['entəd] .
" If you go in , you must be quiet , " she said to Francis , and entered .
" 如果 你 去 在 , 你 必须 是 安静的 , " 她 说 到 弗朗西斯 , 和 进入 .

“如果你进去，一定要保持安静，”她对弗朗西斯说，然后走了进去。

['eti] [hæd; həd] [biːn] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .
Ettie had been stirring uneasily .
埃蒂 有 到过 搅拌 不安地 .

埃蒂一直不安地翻来覆去。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She opened her great blue eyes , and when she saw the faces about her ,
她 打开 她 伟大的 蓝色的 眼睛 , 和 什么时候 她 锯 这 面孔 关于 她 ,

她睁开那双湛蓝的大眼睛，当她看到周围的面孔时，

[bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] [ə'laʊd] .
began to sob aloud .
开始 到 哭泣 大声 .

开始放声痛哭。

" [doʊnt] [let] [pɑː][skəʊld][ˌem 'iː] .
" Don't let pa scold me .
" 不 让 帕 骂 我 .

“别让爸爸骂我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

请问先生，这是谁的女儿？(Pray You, Sir, Whose Daughter)

[aɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] [wei] .
I'll **do** **his** **way** **.**
患病的 做 他的 方式 .

我会按他的方式去做。

[aɪl] [duː; də] — ['eniθɪŋ] ['enibɒdi] ['wɒnts] .
I'll **do** **—** **anything** **anybody** **wants** **.**
患病的 做 — 任何事物 任何人 想要 .

我愿意做任何人想让我做的事。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] .
I **like** **to** **.**
我 喜欢 到 .

我喜欢。

[ðə; ði][stɔː(r)] — " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃriːk] [ɒv; əv]['ægəni] .
The **store** **—** **"** **She** **gave** **a** **great** **shriek** **of** **agony** **.**
这 店铺 — " 她 给予 一个 伟大的 尖叫 的 痛苦 .

商店——"她发出了一声痛苦的尖叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] .
She **had** **tried** **to** **move** **and** **fell** **back** **in** **a** **convulsion** **.**
她 有 尝试 到 移动 和 跌倒 后退 在 一个 抽搐 .

她试图移动，却突然抽搐着向后倒去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz]
She **was** **only** **partly** **conscious** **of** **her** **suffering** **,** **but** **the** **sight** **was**
她 曾是 仅有的 部分 有意识的 的 她 痛苦 , 但 这 视线 曾是
['terəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [hɑːts] ,
terrible **enough** **to** **sympathetic** **hearts** **,**
糟糕的 足够的 到 交感神经 心 ,

她对自己的痛苦只有部分意识，但那景象足以令所有同情她的人感到痛心。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][peə(r)][ɒv; əv][draɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and **there** **was** **but** **one** **pair** **of** **dry** **eyes** **in** **the** **room** **.**
和 那里 曾是 但 一 一对 的 干燥 眼睛 在 这 房间 .

房间里只有一个人眼眶是干的。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːdi] , [stɜːn] , [hɑːd] ['glɪtə(r)] [held] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] .
The **same** **beady** **,** **stern** **,** **hard** **glitter** **held** **its** **place** **in** **the** **eyes** **of** **Mr** **.** **King** **.**
这 相同的 珠子 , 船尾 , 难的 闪光 握住 它是 地方 在 这 眼睛 的 先生 . 国王 .

在金先生眼中，那颗珠光闪闪、冷峻坚硬的光芒依然占据着重要的位置。

" [sɜːrvz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Serves** **her** **right** **,** **"** **he** **was** **thinking** **.**
" 服务 她 正确的 , " 他 曾是 思维 .

"活该，"他心想。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['les(ə)n] .
" **And** **a** **mighty** **good** **lesson** **.**
" 和 一个 强大的 好的 课 .

"这真是一个非常好的教训。"

['brɪŋɪn] - [dɪs'greɪs] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [neɪm] !
Bringin **'** **disgrace** **on** **a** **good** **man's** **name** **!**
引入 - 耻辱 在 一个 好的 男人的 姓名 !

给一个好人带来耻辱！

" [ðə; ði] [tə'næsəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ædh'iəd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] , [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtju:d]

" The tenacity with which Mr . King adhered to the belief in , and solicitude

" 这 韧性 和 哪个 先生 . 国王 粘着 到 这 信仰 在 , 和 关怀

[fɔ:(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,

for , a good name ,

为了 , 一个 好的 姓名 ,

“金先生对维护良好名誉的信念和重视程度之高，令人钦佩。”

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['tʌtʃɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] ['nəʊtɪsəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [əb'zɜ:vənt]

would have been touching had it not been noticeable to the least observant

会 有 到过 接触 有 它 不是 到过 显 到 这 至少 观察者

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] ,

that his theory was ,

那 他的 理论 曾是 ,

如果不是任何稍有观察力的人都能看出他的理论是错误的，那这番话或许会令人感动。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['vestɪd] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl]

that the custody of that desirable belonging was vested entirely in the female

那 这 保管 的 那 理想 属于 曾是 既得权益 完全 在 这 女性

['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

members of a family .

成员 的 一个 家庭 .

那件令人梦寐以求的物品的保管权完全归于家庭中的女性成员。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɒ'stɪə(r)] ['mɒrəlz] [kʊd; kəd] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði]['fæməli] - ['skʌtʃ(ə)n] [ɪf]

Nothing short of the most austere morals could preserve the family ' scutcheon if

没有什么 短的 的 这 最多 简朴 德 可以 保存 这 家庭 - 盾形纹章 如果

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [wʌn] [saɪd] .

he was contemplating one side .

他 曾是 沉思 一 边 .

如果他考虑的是其中一方，那么只有最严苛的道德准则才能保住家族的盾徽。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] , ['əʊpən] , ['veərid] ,

Nothing short of a long - continued , open , varied ,

没有什么 短的 的 一个 长的 - 持续 , 打开 , 多种多样 ,

绝非一场旷日持久、开放多元的.....

[ænd; ənd] [əb'tru:sɪv] [dɪs'ɒnɪsti] [ænd; ənd] ['prɒflɪgəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ['membə(r)][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [dʌl]

and obtrusive dishonesty and profligacy of a male member could even dull

和 碍眼的 不诚实 和 挥霍无度 的 一个 男性 成员 可以 甚至 乏味的

[ɪts]['lʌstə(r)] .

its lustre .

它是 光泽 .

男性成员的露骨不诚实和放荡行为甚至会使其黯然失色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kəʊd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɪts] [əd'hiərənt] .

It was a comfortable code for a part of its adherents .

它 曾是 一个 舒服的 代码 为了 一个 部分 的 它是 信徒 .

对于一部分信奉者来说，这是一种令人感到舒适的准则。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['kʌlələs] , [ɪ'neɪn] [waɪf] ['evə(r)] [deəd] [tu:; tə] ['di:vieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Had his poor , colorless , inane wife ever dared to deviate from the

有 他的 贫穷的 , 无色 , 无聊 妻子 曾经 敢于 到 偏离 从 这

['bi:t(ə)n] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [əb'zɜ:vəns] ,

beaten path of social observance ,

被打败 小路 的 社会的 观察 ,

他那可怜的、平庸的、愚钝的妻子，如果胆敢偏离社会规范的既定路线，

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] " [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] " [wɒz; wəz] ['tɑːnɪʃt]

Mr	.	King	would	have	talked	about	and	felt	that	"	his	honor	"	was	tarnished
先生	.	国王	会	有	谈话	关于	和	毛毡	那	"	他的	荣誉	"	曾是	失去光泽

.

:

.

金先生会谈到并感受到“他的荣誉”受到了玷污。

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [fɑː(r)] [les] ['strɪktli] [ðə; ði] [kəʊd] ,

Were	he	to	follow	far	less	strictly	the	code	,
是	他	到	跟随	远的	较少的	严格	这	代码	,

如果他不那么严格地遵守准则的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] ,

he	would	not	only	be	sure	that	his	own	honor	was	intact	,
他	会	不是	仅有的	是	当然	那	他的	自己的	荣誉	曾是	完好无损的	,

他不仅要确保自己的荣誉不受影响，

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

but	if	any	one	were	to	suggest	to	him	the	contrary	,
但	如果	任何	一	是	到	建议	到	他	这	相反	,

但如果有人向他提出相反的观点，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,

or	that	he	was	compromising	her	honor	,
或者	那	他	曾是	妥协	她	荣誉	,

或者说他损害了她的名誉，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd]

he	would	have	looked	upon	that	person	as	lacking	in	what	he	was	pleased
他	会	有	看起来	之上	那	人	作为	缺乏	在	什么	他	曾是	高兴

[tuː; tə] [kɔːl] " ['kɒmən] [hɔːs] - [sens] .

to	call	"	common	horse	-	sense	.
到	称呼	"	常见的	马	-	感觉	.

他会认为那个人缺乏他所谓的“基本的常识”。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['mænə(r)] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

"	He	was	in	no	manner	a	hypocrite	.
"	他	曾是	在	不	方式	一个	伪君子	.

“他绝不是个伪君子。”

[hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] .

His	sincerity	was	undoubted	.
他的	诚意	曾是	毫无疑问	.

他的诚意毋庸置疑。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] .

He	followed	the	beaten	track	.
他	随后	这	被打败	追踪	.

他循规蹈矩。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

Was	it	not	the	masculine	reason	and	logic	of	the	ages	,	and	was
曾是	它	不是	这	男性	原因	和	逻辑	的	这	年龄	,	和	曾是

[nɒt] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ?

not	that	final	?
不是	那	最终的	?

难道这不是历代以来男性理性和逻辑的体现吗？难道这不是最终的答案吗？

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['spjʊəriəs] [ɪ'məʊʃəˌnəˌlɪzəm] ? ['mɔːbɪd] ?

Was	not	all	other	reason	and	logic	merely	a	spurious	emotionalism	?	morbid	?
曾是	不是	全部	其他	原因	和	逻辑	仅仅	一个	虚假的	情绪主义	?	病态的	?

难道其他所有理性和逻辑不都只是虚假的感性吗？病态的？

[ˌʌn'həʊlsəm] ? [ɪ'ræʃən(ə)l] ?
unwholesome ? irrational ?
不健康的 ? 非理性 ?

不健康？不理性？

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [ˌgeɪn'seɪ] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['luːnətɪk][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
No one would gainsay that unless it were a lunatic or a woman ,
不 一 会 否定 那 除非 它 是 一个 疯子 或者 一个 女士 ,

除非是疯子或女人，否则没人会反驳这一点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]
which was much the same thing — and since the opinion of neither of these
哪个 曾是 很多 这 相同的 事物 — 和 自从 这 观点 的 两者都不 的 这些
[wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] ,
was valuable ,
曾是 有价值的 ,

这其实是一样的——而且由于这两者的意见都不值钱，

[waɪ] [dɪ'skʌs] [ɔː(r)] [weɪst] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
why discuss or waste time with them ?
为什么 讨论 或者 浪费 时间 和 他们 ?

为什么要和他们讨论或浪费时间?

[ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
That was Mr . King's point of view ,
那 曾是 先生 . 国王学院 观点 的 看法 ,

那是金先生的观点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['vəʊtɪŋ] [mə'dʒɒrəti]
and he was of the opinion that he had a pretty good voting majority
和 他 曾是 的 这 观点 那 他 有 一个 漂亮的 好的 表决 多数
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他认为自己拥有相当多的投票支持。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vəʊtɪŋ] [mə'dʒɒrəti][wɒz; wəz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['vælju:][ænd; ənd] ['eθɪks] [wɪð]
and a voting majority was the measure of value and ethics with
和 一个 表决 多数 曾是 这 措施 的 价值 和 伦理 和
[ˌreprɪ'zentətɪv] [kɪŋ] — [wen] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] [mə'dʒɒrəti][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
Representative King — when the voting majority was on his side .
代表 国王 — 什么时候 这 表决 多数 曾是 在 他的 边 .

对于金议员来说，投票多数是衡量价值和道德的标准——前提是投票多数站在他这边。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['ɔːf(ə)l] ['ægəni] [keɪm] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['eti] ['bɜːrtən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd]
When the last awful agony came to poor little Ettie Berton , and she yielded
什么时候 这 最后的 可怕 痛苦 来了 到 贫穷的 小的 埃蒂 伯顿 , 和 她 产生
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

当可怜的小埃蒂·伯顿承受了最后的剧痛，最终放弃生命时，

[ɪn] [pə'θetɪk] ['terə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [dɪ'speə(r)] ,
in pathetic terror and reluctant despair ,
在 可怜的 恐怖 和 不情愿的 绝望 ,

在悲惨的恐惧和无奈的绝望中，

[ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['məʊldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz]

the	life	which	had	been	moulded	for	her	with	such	a	result	almost	as
这	生活	哪个	有	到过	模制	为了	她	和	这样的	一个	结果	几乎	作为

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deθ] [ɪt'self] ,

inevitable	as	the	death	itself	,
不可避免的	作为	这	死亡	本身	,

她的人生轨迹被如此安排，其结果几乎与死亡本身一样不可避免。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [swept] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

a	wave	of	tenderness	and	remorse	swept	over	her	father	.
一个	海浪	的	压痛	和	悔恨	扫荡	超过	她	父亲	.

一股温柔和悔恨的情绪涌上父亲的心头。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['prɪti] , [wiːk] ,

He	buried	his	face	in	the	pillow	beside	the	poor	,	pretty	,	weak	,
他	埋葬	他的	脸	在	这	枕头	旁	这	贫穷的	,	漂亮的	,	虚弱的	,

他把脸埋在枕头里，旁边是那个可怜的、漂亮的、虚弱的.....

[waɪt] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [wɪn] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [baɪ] [ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] ['redi] [ˌækwi'es(ə)ns] [nəʊ]

white	face	that	would	win	favor	and	praise	by	its	cheerful	ready	acquiescence	no
白色的	脸	那	会	赢	偏爱	和	称赞	经过	它是	快乐	准备好	默认	不

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

曾经凭借其乐于接受的顺从赢得好感和赞扬的白脸，如今已不复存在。

[ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .

and	wept	aloud	.
和	哭泣	大声	.

然后放声痛哭。

[ðɪs] [ɪm'prest] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kɪŋ] [æz; əz] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] , ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

This	impressed	Representative	King	as	reasonable	enough	,	under	all	the	circumstances	,
这	印象深刻	代表	国王	作为	合理的	足够的	,	在下面	全部	这	情况	,

考虑到所有情况，金议员认为这相当合理。

[bʌt; bət] [wen] - ['fɑːðə(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] ['frɑːnsɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm]

but	when	Ettie's	father	intimated	later	to	Francis	that	he	had	been	to	blame
但	什么时候	-	父亲	暗示	之后	到	弗朗西斯	那	他	有	到过	到	责备

, [ænd; ənd] [ðæt] ,

,	and	that	,
,	和	那	,

但后来埃蒂的父亲暗示弗朗西斯，这件事是他的错，而且，

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

perhaps	,	after	all	,
也许	,	后	全部	,

或许，归根结底，

['eti] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd]

Ettie	was	only	the	legitimate	result	of	her	training	and	the	social	and
埃蒂	曾是	仅有的	这	合法的	结果	的	她	训练	和	这	社会的	和

['liːg(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [sə'steɪn] ,

legal	conditions	which	he	had	helped	to	make	and	sustain	,
合法的	状况	哪个	他	有	帮助	到	制作	和	维持	,

埃蒂的诞生完全是她所受教育以及他帮助建立和维持的社会和法律条件的合法结果。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [kɪŋ] [kɜːld] [hɪz; ɪz][lɪp] ['skɔːnfəli] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tɒm]

Representative	King	curled	his	lip	scornfully	and	remarked	that	in	his	opinion	Tom
代表	国王	卷曲	他的	唇	轻蔑地	和	评论	那	在	他的	观点	汤姆

['bɜːrtən] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] ?

Berton	never	could	be	relied	on	to	be	anything	but	a	damned	fool	?
伯顿	绝不	可以	是	依赖	在	到	是	任何事物	但	一个	该死的	傻子	?

金议员轻蔑地撇了撇嘴，说道，在他看来，汤姆·伯顿除了是个十足的傻瓜之外，永远都靠不住。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

In	the	long	run	.
在	这	长的	跑步	.

从长远来看。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] " ['stɑːtə(r)] .

He	was	a	splendid	"	starter	.
他	曾是	一个	灿烂	"	起动机	.

他是一位出色的“首发球员”。

" ['ɔːlweɪz] ['əʊpənd] [ʌp] [wel] [ɪn] ['eni] [laɪn] ;

"	Always	opened	up	well	in	any	line	;
"	总是	打开	向上出色地		在	任何	线	;

“无论在哪条线上都能很好地展开；

[bʌt; bət] [ən'les] ['sʌmwʌn] [els] [held] [ðə; ði] [reɪnz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [peɪ]

but	unless	someone	else	held	the	reins	after	that	the	devil	would	be	to	pay
但	除非	某人	别的	握住	这	缰绳	后	那	这	魔鬼	会	是	到	支付

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

and	no	mistake	.
和	不	错误	.

但除非之后有其他人掌控大局，否则魔鬼必将为此付出代价，这一点毋庸置疑。

['frɑːnsɪs] [hɜːd] ; [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] ,

Francis	heard	;	and	,	hearing	,
弗朗西斯	听到	;	和	,	听力	,

弗朗西斯听到了；而且，听到了，

[ʃʌt] [taɪt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - ['swəʊlən] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

shut	tight	her	lips	and	with	her	tear	-	swollen	eyes	upon	the	face	of
关闭	紧的	她	嘴唇	和	和	她	撕	-	肿	眼睛	之上	这	脸	的

[hɜː(r); hə(r)] [ded] [frend] ,

her	dead	friend	,
她	死的	朋友	,

她紧紧闭上嘴唇，泪眼婆娑地望着死去的朋友的脸。

[swɔː(r)] [ə'njuː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'greɪst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz]

swore	anew	that	to	be	disgraced	by	the	presence	of	a	father	like	that	was
发誓	重新	那	到	是	蒙羞的	经过	这	在场	的	一个	父亲	喜欢	那	曾是

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

more	than	she	could	bear	.
更多的	比	她	可以	熊	.

她再次发誓，被那样的父亲在场让她蒙羞，这是她无法承受的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,

She	could	work	or	she	could	die	;	but	there	was	nothing	on	this	earth	,	she	felt	,
她	可以	工作	或者	她	可以	死	;	但	那里	曾是	没有什么	在	这	地球	,	她	毛毡	,

她可以选择工作，也可以选择死亡；但她觉得，这世上没有什么比这更重要的了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [səʊ] [dɪs'greɪsfl] ,

that	would	be	so	impossible	,	so	disgraceful	,
那	会	是	所以	不可能的	,	所以	可耻	,

那太不可思议了，太可耻了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['evə(r)] [ə'gen] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd]

as	for	her	to	ever	again	acknowledge	his	authority	as	her	guide
作为	为了	她	到	曾经	再次	承认	他的	权威	作为	她	指导

.

:

.

至于她是否还会再次承认他作为她向导的权威。

" [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , ['frɑːnsɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] .

"	Come	home	with	me	to	-	night	,	Francis	,	"	said	Mrs	.	Foster	.
"	来	家	和	我	到	-	夜晚	,	弗朗西斯	,	"	说	太太	.	促进	.

“弗朗西斯，今晚跟我回家吧。”福斯特太太说。

" [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] — "

"	We	will	think	of	a	plan	—	"
"	我们	将要	思考	的	一个	计划	—	"

“我们会想办法的——”

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ;

"	I'm	goin	'	to	stay	right	here	,	"	said	the	girl	,	with	a	sob	and	a	shiver	;
"	我是	去	-	到	停留	正确的	这里	,	"	说	这	女孩	,	和	一个	哭泣	和	一个	颤抖	;

“我就待在这里，”女孩抽泣着，浑身颤抖地说；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə]

for	she	had	all	the	horror	and	fear	of	the	dead	that	is	common	to
为了	她	有	全部	这	恐怖	和	害怕	的	这	死的	那	是	常见的	到

[hɜː(r); hə(r)] [taɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] .

her	type	and	her	inexperience	.
她	类型	和	她	缺乏经验	.

因为她身上有着她这种类型和缺乏经验的人普遍存在的对死亡的恐惧和害怕。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

"	I'm	goin	'	to	stay	right	here	.
"	我是	去	-	到	停留	正确的	这里	.

“我就待在这里。”

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [həʊm] , [æn; ən] - [aɪm] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .

I	can't	go	home	,	an	'	I'm	discharged	at	the	store	.
我	不能	去	家	,	一个	-	我是	出院	在	这	店铺	.

我不能回家，我在商店就被放行了。

['eti] [təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [rent] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] .

Ettie	told	me	her	rent	was	paid	for	this	month	.
埃蒂	讲述	我	她	租	曾是	有薪酬的	为了	这	月	.

艾蒂告诉我她这个月的房租已经付清了。

[aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)][æn; ən] - — [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] .

I'll	take	her	place	here	an	'	—	an	'	try	to	find	another	place	to	work	.
患病的	拿	她	地方	这里	一个	-	—	一个	-	尝试	到	寻找	其他	地方	到	工作	.

我会顶替她在这里的位置，然后——并且努力找另一份工作。

" ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['terə(r)] ,

"	Mrs	.	Foster	realized	that	to	stay	in	that	room	would	fill	the	girl	with	terror	,
"	太太	.	促进	已实现	那	到	停留	在	那	房间	会	充满	这	女孩	和	恐怖	,

福斯特太太意识到，让女孩待在那个房间里会让她感到恐惧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['frɑːnsɪs] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	she	felt	,	too	,	that	she	understood	why	Francis	would	not	go	home	with	her	.
但	她	毛毡	,	也	,	那	她	理解	为什么	弗朗西斯	会	不是	去	家	和	她	.

但她也觉得，她明白为什么弗朗西斯不愿意跟她回家。

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][g'ɜːlz] " [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['fɔːstərz] [lɪps][hæd; həd] [stʌŋ] [ðɪs] [fɪəs] , ['sensətɪv]

"	That	kind	of	girls	"	from	Mr	.	Foster's	lips	had	stung	this	fierce	,	sensitive
"	那	种类	的	女孩们	"	从	先生	.	福斯特	嘴唇	有	被蜇了	这	凶猛的	,	敏感的

['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

creature	to	the	quick	.
生物	到	这	快的	.

福斯特先生口中的“那种女孩”深深刺痛了这个既凶猛又敏感的女孩。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ək'sept] ['kæθərɪn] ['fɔːstərz] ['ɒfə(r)] .

A	week	ago	she	would	have	been	glad	indeed	to	accept	Katherine	Foster's	offer	.
一个	星期	前	她	会	有	到过	高兴的	的确	到	接受	凯瑟琳	福斯特	提供	.

一周前，她肯定会非常乐意接受凯瑟琳·福斯特的提议。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [weə(r)] [ðə; ði]['əudəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Now	she	would	prefer	even	this	chamber	of	death	,	where	the	odors	made	her
现在	她	会	更喜欢	甚至	这	房间	的	死亡	,	在哪里	这	气味	制成	她

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

现在她甚至宁愿待在这间让她恶心的死亡之室里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpləs] [naɪts]

and	the	thoughts	and	imaginings	would	insure	to	her	sleepless	nights
和	这	想法	和	想象	会	保证	到	她	失眠	夜晚

[ɒv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪə(r)] .

of	unreasoning	fear	.
的	不讲道理	害怕	.

这些想法和想象注定会让她彻夜难眠，饱受无端恐惧的折磨。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

Her	father	did	not	ask	her	to	go	home	.
她	父亲	做过	不是	问	她	到	去	家	.

她父亲没有让她回家。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [kɪŋ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] .

Representative	King	believed	in	representing	.
代表	国王	相信	在	代表	.

金议员相信代表人民的信念。

[wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ]['juːnɪt] ?

Was	not	his	family	a	unit	?
曾是	不是	他的	家庭	一个	单元	?

他的家庭难道不是一个整体吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

And	was	he	not	the	figure	which	stood	for	it	?
和	曾是	他	不是	这	数字	哪个	站立	为了	它	?

难道他不正是这一形象的代表吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [tuː; tə]

It	had	never	been	his	custom	to	ask	the	members	of	his	household	to
它	有	绝不	到过	他的	风俗	到	问	这	成员	的	他的	家庭	到

[duː; də] [θɪŋz] .

do	things	.
做	事物	.

他从来没有要求家里人做事的习惯。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ['fæləu] .

He	told	them	that	he	wanted	certain	lines	of	action	fallowed	.
他	讲述	他们	那	他	通缉	肯定	线条	的	行动	跟随	.

他告诉他们，他希望采取某些行动方针。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That **was** **enough** **.**
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'di:əl]['ju:nɪt] , " [ðə; ði]['fæməli] ,
The **thought** **and** **the** **will** **of** **that** **ideal** **unit** **,** **"** **the** **family** **,**
这 想法 和 这 将要 的 那 理想的 单元 , " 这 家庭 ,

那个理想单元“家庭”的思想和意志，

" ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]
" **vested** **in** **the** **person** **of** **Mr** **.** **King** **and** **he** **proposed** **to** **represent** **it** **in**
" 既得权益 在 这 人 的 先生 . 国王 和 他 建议的 到 代表 它 在
[ɔ:l] [θɪŋz] .
all **things** **.**
全部 事物 .

“这项权力赋予了金先生，他提议代表金先生处理所有事务。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [pə'vɜ:s] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ment(ə)l] ['prəʊses] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]
If **by** **any** **perverse** **and** **unaccountable** **mental** **process** **there** **was** **developed** **a**
如果 经过 任何 变态 和 无法解释 精神的 过程 那里 曾是 发达 一个
[ˌpɜ:sə'næləti] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
personality **other** **than** **and** **different** **from** **his** **own** **,**
性格 其他 比 和 不同的 从 他的 自己的 ,

如果由于某种反常且无法解释的心理过程，他发展出了一个与他自身人格不同的人格，

[ˌreprɪ'zentətɪv] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] - [laɪf] — [æz; əz][hi:; hi]
Representative **King** **did** **not** **propose** **to** **be** **disturbed** **in** **his** **home** **-** **life** **—** **as** **he**
代表 国王 做过 不是 提出 到 是 不安 在 他的 家 - 生活 — 作为 他
[pə'sistid] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld]
persisted **in** **calling** **the** **portion** **of** **his** **existence** **where** **he** **was** **able** **to** **hold**
持续 在 呼叫 这 部分 的 他的 存在 在哪里 他 曾是 有能力的 到 抓住
[ðə; ði]['aɪən][hænd][ɒv; əv]['paʊə(r)]['evə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] — [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent]
the **iron** **hand** **of** **power** **ever** **upon** **the** **throat** **of** **submission** **—** **to** **the** **extent**
这 铁 手 的 力量 曾经 之上 这 喉 的 提交 — 到 这 程度
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'si:mli] [ˌpɜ:sə'næləti] [nɪə(r)][hɪm] .
of **having** **such** **unseemly** **personality** **near** **him** **.**
的 拥有 这样的 不体面的 性格 靠近 他 .

金议员不愿让自己的家庭生活受到干扰——他一直称自己的家庭生活为“家庭生活”，因为他可以永远用铁腕统治他人，压制他人——以至于让如此不体面的人靠近自己。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [mu:d] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['frɑ:nsɪs][æt; ət] [həʊm] .
In **her** **present** **mood** **he** **did** **not** **want** **Francis** **at** **home** **.**
在 她 展示 情绪 他 做过 不是 想 弗朗西斯 在 家 .

他当时的心情让他不想让弗朗西斯待在家里。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] [ænd; ənd]['ju:nəti][ɪn][ðə; ði]
Representative **King** **was** **a** **staunch** **advocate** **of** **harmony** **and** **unity** **in** **the**
代表 国王 曾是 一个 坚定 提倡 的 和谐 和 统一 在 这
['fæməli][laɪf] .
family **life** **.**
家庭 生活 .

金议员是家庭生活和谐与团结的坚定倡导者。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [weə(r)] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [seɪ] " [jes] " [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt]
He **was** **of** **opinion** **that** **where** **timidity** **and** **dependence** **say** **"** **yes** **"** **to** **all** **that**
他 曾是 的 观点 那 在哪里 胆怯 和 依赖性 说 " 是的 " 到 全部 那
['paʊə(r)] [sə'dʒests] ,
power **suggests** **,**
力量 建议 ,

他认为，当胆怯和依赖对权力所暗示的一切都说“是”的时候，

[ðæt] [ðeə(r)] [dwelt] ['juːnəti][ænd; ənd] ['hɑːməni] .

that	there	dwelt	unity	and	harmony	.
那	那里	居住	统一	和	和谐	.

那里充满了团结与和谐。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [held] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]['seksɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ]

he	held	to	this	idea	where	it	touched	the	sexes	and	their	relation	to	each
他	握住	到	这	主意	在哪里	它	感动	这	性别	和	他们的	关系	到	每个

['ʌðə(r)] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl] [də'mestɪk] [laɪf] .

other	in	what	he	designated	an	ideal	domestic	life	.
其他	在	什么	他	指定的	一个	理想的	国内的	生活	.

他坚持这一理念，尤其是在涉及两性及其在理想家庭生活中的关系方面。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [held] [fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] — [ən'les] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]

In	all	other	relations	he	held	far	otherwise	—	unless	he	chanced	to	be	on	the
在	全部	其他	关系	他	握住	远的	否则	—	除非	他	偶然	到	是	在	这

[saɪd] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] ['vəʊtɪŋ] [mə'dʒɒrəti] .

side	of	power	and	had	a	fair	voting	majority	.
边	的	力量	和	有	一个	公平的	表决	多数	.

在其他所有关系中，他的态度都截然不同——除非他碰巧站在了权力的一边，并且拥有相当大的投票多数。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] — [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)]

Representative	King	was	an	enthusiastic	admirer	of	submission	—	for	other
代表	国王	曾是	一个	热情的	仰慕者	的	提交	—	为了	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

金议员非常推崇服从——服从他人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [self] - [dɪ'naɪəl][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]

He	thought	that	there	was	nothing	like	self	-	denial	to	develop	the	character
他	想法	那	那里	曾是	没有什么	喜欢	自己	-	拒绝	到	发展	这	特点

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] .

and	beauty	of	a	nature	.
和	美丽	的	一个	自然	.

他认为，没有什么比自我克制更能培养一个人的品格和天性之美了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɔːn] [wɒz; wəz] [diːp] [wen] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɒn]

It	is	true	that	his	scorn	was	deep	when	he	contemplated	the	fact	that	John
它	是	真的	那	他的	轻蔑	曾是	深的	什么时候	他	思考	这	事实	那	约翰

['bɜːrtən] " [hæd; həd][nəʊ] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Berton	"	had	no	head	of	his	own	,
伯顿	"	有	不	头	的	他的	自己的	,

当他想到约翰·伯顿“没有自己的头脑”时，他的鄙夷之情确实非常强烈。

" [bʌt; bət] [ðen] , [dʒɒn] ['bɜːrtən][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

"	but	then	,	John	Berton	was	a	man	,	and	a	man	ought	to	have
"	但	然后	,	约翰	伯顿	曾是	一个	男人	,	和	一个	男人	应该	到	有

[sʌm; səm][self] - [rɪ'spekt] .

some	self	-	respect	.
一些	自己	-	尊重	.

但是，约翰·伯顿毕竟是个男人，男人应该有点自尊心。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] .

He	ought	to	develop	his	powers	and	come	to	something	definite	.
他	应该	到	发展	他的	权力	和	来	到	某物	定	.

他应该发展自己的能力，取得一些确定的成就。

[ə; eɪ] ['defɪnət] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] .

A	definite	woman	was	a	horror	.
一个	定	女士	曾是	一个	恐怖	.

一个女人简直是噩梦。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'træktɪvnəs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['veɪgnəs] , [səʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kɪŋ]

Her	attractiveness	depended	upon	her	vagueness	,	so	Representative	King
她	吸引力	取决于	之上	她	模糊性	,	所以	代表	国王

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

代表国王认为，她的魅力在于她的神秘感；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vəʊtɪŋ] [mə'dʒɒrəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['əʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	if	a	large	voting	majority	was	not	with	him	in	open	expression	,
和	如果	一个	大的	表决	多数	曾是	不是	和	他	在	打开	表达	,

如果绝大多数选民没有公开表达对他的支持，

[hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['siːkrət] ['seʃ(ə)n] , [səʊ]

he	felt	reasonably	sure	that	he	could	depend	upon	them	in	secret	session	,	so
他	毛毡	合理	当然	那	他	可以	依赖	之上	他们	在	秘密	会议	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

他相当确信，在所谓的秘密会谈中，他可以依靠他们。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] ,

Representative	King	was	not	a	linguist	,
代表	国王	曾是	不是	一个	语言学家	,

金代表并非语言学家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['liːg(ə)l] [laɪnz] ['veri] ['klevəli] [ɪn'diːd] ,

but	he	could	read	between	the	social	and	legal	lines	very	cleverly	indeed	,
但	他	可以	读	之间	这	社会的	和	合法的	线条	非常	巧妙地	的确	,

但他确实能非常巧妙地解读社会和法律界限背后的含义。

[ænd; ənd] [faɪnə] [laɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kɪŋ] .

and	finer	lines	of	thought	than	these	were	not	for	Representative	King	.
和	更精细	线条	的	想法	比	这些	是	不是	为了	代表	国王	.

对于金代表来说，比这更精细的思路是行不通的。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['frɑːnsɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

And	so	he	did	not	ask	Francis	to	go	home	.
和	所以	他	做过	不是	问	弗朗西斯	到	去	家	.

所以他没有让弗朗西斯回家。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [sez] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kʌm] , " [hiː; hi]

"	When	she	gets	ready	to	go	my	way	and	says	so	,	she	can	come	,	"	he
"	什么时候	她	获得	准备好	到	去	我的	方式	和	说道	所以	,	她	能	来	,	"	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“等她准备好跟我走，并且这么说的时候，她就可以来了，”他心想。

" [wen] [ðæt] [dres] [gets] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] ,

"	When	that	dress	gets	shabby	and	she's	a	little	hungry	,
"	什么时候	那	裙子	获得	破旧	和	她是	一个	小的	饥饿的	,

“当那件裙子穿旧了，她又有点饿的时候，

[ʃɪl] [kən'kluːd] [ðæt] [maɪ] [weɪ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

she'll	conclude	that	my	way	is	good	enough	for	her	.
壳	结束	那	我的	方式	是	好的	足够的	为了	她	.

她会得出结论，我的方法对她来说已经足够好了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] " ['juːnəti][ænd; ənd] ['hɑːməni] " [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
" He smiled at the vision of the future " unity and harmony " which should
" 他 微笑 在 这 想象 的 这 未来 " 统一 和 和谐 " 哪个 应该
[ðʌs] [biː; bi] ['ʌʃə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] ['dɪsəplɪn] ,
thus be ushered into his home by means of a little judiciously applied discipline ,
因此 是 引导 进入 他的 家 经过 方法 的 一个 小的 谨慎地 应用 纪律 ,

“他微笑着憧憬着未来‘团结与和谐’的景象，他认为，只要稍加注意，运用一些纪律，就能将这种景象带入他的家中。”

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [frɛndz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]
and Francis took her dead friend's place as a lodger and tried to think
和 弗朗西斯 采取 她 死的 朋友们 地方 作为 一个 房客 和 尝试 到 思考
,
,
,

于是弗朗西斯代替她已故的朋友成为了房客，并努力思考。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['spæzəmz][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [fɪəz] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ɒn][ðə; ði]
between her spasms of loneliness and fears , what she should do on the
之间 她 痉挛 的 孤独 和 恐惧 , 什么 她 应该 做 在 这
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

在孤独和恐惧的交织中，她开始思考明天该怎么办。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ef]
F
F

F

- [təʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [gɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [dɪ'lɪʃəs] [bred] [ænd; ənd] ['peɪstri]
rancis told me once at the Guild that she can make delicious bread and pastry
- 讲述 我 一次 在 这 公会 那 她 能 制作 可口的 面包 和 糕点
,
,
,

兰西丝曾在公会里告诉我，她能做出美味的面包和糕点。

" [sed] ['gɜːtruːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] .
" said Gertrude , as they drove home .
" 说 格特鲁德 , 作为 他们 驾驶 家 .

“格特鲁德一边开车回家一边说道。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
" I wonder if we could not start her in a little shop of her own .
" 我 想知道 如果 我们 可以 不是 开始 她 在 一个 小的 店铺 的 她 自己的 .

“我想知道我们是否可以让她开一家属于她自己的小店。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd][vɪm][tuː; tə] [bɪld] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .
She has the energy and vim to build herself a business .
她 有 这 活力 和 vim 到 建造 她自己 一个 商业 .

她精力充沛，有魄力去创办自己的事业。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evri] ['mæri] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] ['wʌndə(r)] —

I	doubt	if	she	will	every	marry	—	with	her	experience	one	can	hardly	wonder	—
我	怀疑	如果	她	将要	每一个	结婚	—	和	她	经验	一	能	几乎	想知道	—

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	is	a	long	life	before	her	.
和	那里	是	一个	长的	生活	前	她	.

我怀疑她是否会结婚——以她的经历来看，这也不足为奇——而且她的人生还很长。

[hɜː(r); hə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [wɜːk] ; [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] , [sək'ses] . "

Her	salvation	will	be	work	;	a	career	,	success	.	"
她	救恩	将要	是	工作	;	一个	职业	,	成功	.	"

她的救赎之道在于工作；在于事业，在于成功。

" [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['peɪstri] [ʃɒp] [siːm] [drəʊl] [ɪ'nʌf] , " [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət]

"	A	career	in	a	pastry	shop	seems	droll	enough	,	"	smiled	her	mother	,	"	but
"	一个	职业	在	一个	糕点	店铺	似乎	滑稽	足够的	,	"	微笑	她	母亲	,	"	但

— "

—	"
—	"

“在糕点店工作听起来就挺滑稽的，”她母亲笑着说，“但是——”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [maɪt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stʌf] .

"	I	think	I	might	influence	the	club	to	take	a	good	deal	of	her	stuff	.
"	我	思考	我	可能	影响	这	俱乐部	到	拿	一个	好的	交易	的	她	东西	.

“我觉得我或许能影响俱乐部，让他们接收她的很多东西。”

[wɪv] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['peɪstri] [kʊk] [naʊ] , " [sed] ['eɪvəri] .

We've	a	miserable	pastry	cook	now	,	"	said	Avery	.
我们已经	一个	悲惨的	糕点	厨师	现在	,	"	说	艾弗里	.

“我们现在有个很糟糕的糕点师，”艾弗里说。

" [ðæt] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [hɑːd]

"	That	would	help	her	to	get	a	start	,	and	the	start	is	always	the	hard
"	那	会	帮助	她	到	得到	一个	开始	,	和	这	开始	是	总是	这	难的

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

“那将有助于她起步，而起步总是最难的。”

[ai] [sə'pəʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

I	suppose	,	in	a	thing	like	that	.	"
我	认为	,	在	一个	事物	喜欢	那	.	"

我想，在那种情况下吧。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɑːns] .

"	That	would	be	a	splendid	chance	.
"	那	会	是	一个	灿烂	机会	.

那将是一个绝佳的机会。

[ɪf] [ðə; ði] ['membəz] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ðeə(r)] [waɪvz] [tuː; tə] ['pætrənaɪz]

If	the	members	liked	her	things	,	perhaps	they	would	get	their	wives	to	patronize
如果	这	成员	喜欢	她	事物	,	也许	他们	会	得到	他们的	妻子们	到	惠顾

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果会员们喜欢她的东西，或许他们会让自己的妻子去光顾她。

[tuː] , " [sed] ['gɜːtruːd] , ['geɪli] .

too	,	"	said	Gertrude	,	gaily	.
也	,	"	说	格特鲁德	,	兴高采烈地	.

“我也是，”格特鲁德兴高采烈地说。

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
" I'm so glad you thought of that , but then you always think of the right
" 我是 所以 高兴的 你 想法 的 那 , 但 然后 你 总是 思考 的 这 正确的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“我很高兴你能想到这一点，不过你总是能想到正确的事。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tendəli] .
" she added , tenderly .
" 她 额外 , 温柔地 .

她温柔地补充道。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['eɪvəri] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
They all three laughed a little , and Avery slipped his arm about her .
他们 全部 三 笑了 一个 小的 , 和 艾弗里 滑倒了 他的 手臂 关于 她 .

三人都笑了起来，艾弗里搂住了她。

" [duː; də][ai] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð] ['hæpinəs] .
" he asked in a voice tremulous with happiness .
" 他 问 在 一个 嗓音 颤抖的 和 幸福 .

他声音颤抖着问道，语气中充满了喜悦。

" [duː; də][ai] , ['dɑːlɪŋ] ?
" Do I , Darling ?
" 做 我 , 亲爱的 ?

“是吗，亲爱的？”

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] ,
I'm so glad you said that ,
我是 所以 高兴的 你 说 那 ,

我很高兴你这么说。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] — [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni]
for I've just been thinking that — that I don't want to go back to Albany
为了 我已经 只是 到过 思维 那 — 那 我 不 想 到 去 后退 到 奥尔巴尼
[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,
without you ,
没有 你 ,

因为我一直在想——我不想没有你一起回奥尔巴尼，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['seʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ten] [wiːks] .
and — and the new session begins in ten weeks .
和 — 和 这 新的 会议 开始 在 十 周 .

新一届会议将于十周后开始。

['dɑːlɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Darling , will you go with me ?
亲爱的 , 将要 你 去 和 我 ?

亲爱的，你愿意和我一起去吗?

[meɪ] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kætʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɔːstərz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
May she , my mother ? " he asked , catching Mrs . Foster's hand in his own .
可能 她 , 我的 母亲 ? " 他 问 , 捕捉 太太 . 福斯特 手 在 他的 自己的 .

“她可以吗，我的母亲？”他问道，同时握住了福斯特太太的手。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['fɛɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

The	two	young	people	were	facing	her	.
这	二	年轻的	人们	是	面向	她	.

两个年轻人面对着她。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] ['kærɪdʒ] .

She	sat	alone	on	the	back	seat	of	the	closed	carriage	.
她	卫星	独自的	在	这	后退	座位	的	这	关闭	运输	.

她独自一人坐在封闭马车的后座上。

[ðə; ði] [striːt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['blɒsəm] [ænd; ənd] ['flɪkə(r)] .

The	street	lights	were	beginning	to	blossom	and	flicker	.
这	街道	灯	是	开始	到	开花	和	闪烁	.

路灯开始闪烁，渐渐亮了起来。

[ðə; ði] [reɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] .

The	rays	fell	upon	the	mother's	face	as	they	drove	.
这	射线	跌倒	之上	这	母亲的	脸	作为	他们	驾驶	.

驾车行驶时，阳光洒在母亲的脸上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

Her	eyes	were	closed	,	and	tears	were	on	her	cheeks	.
她	眼睛	是	关闭	,	和	眼泪	是	在	她	脸颊	.

她双眼紧闭，泪水挂在脸颊上。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['eɪvəri] , ['tendəli] .

"	Forgive	me	,	mother	,	"	said	Avery	,	tenderly	.
"	原谅	我	,	母亲	,	"	说	艾弗里	,	温柔地	.

“妈妈，请原谅我，”艾弗里温柔地说。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Forgive	me	!
"	原谅	我	!

“对不起！

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	have	gone	through	so	much	to	-	day	.
你	有	已消失	通过	所以	很多	到	-	天	.

你今天经历了太多。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

I	should	have	waited	;	but	—	but	I	love	her	so	.
我	应该	有	等待	;	但	—	但	我	爱	她	所以	.

我本该再等等；但是——但是我太爱她了。

[aɪ] [niːd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] — [aɪ] [niːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [raɪt] .

I	need	her	so	—	I	need	her	to	help	me	think	right	.
我	需要	她	所以	—	我	需要	她	到	帮助	我	思考	正确的	.

我太需要她了——我需要她帮我理清思路。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Can	you	understand	?
能	你	理解	?

你明白吗?

" ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

"	Mrs	.	Foster	moved	to	one	side	and	held	out	both	arms	to	her	daughter	.
"	太太	.	促进	已搬	到	一	边	和	握住	出去	两个都	武器	到	她	女儿	.

福斯特太太走到一边，向女儿伸出双臂。

" [sɪt][baɪ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hʌskɪli] , [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
" Sit by me , " she said , huskily , and Gertrude gathered her in her young
" 坐 经过 我 , " 她 说 , 沙哑地 , 和 格特鲁德 聚集 她 在 她 年轻的
, [strɒŋ] [ɑːmz] .
, strong arms .
, 强的 武器 .

“坐到我旁边来，”她沙哑地说，格特鲁德用她年轻而强壮的双臂将她搂入怀中。

" [kæn; kən][ai] [ˌʌndə'stænd] ?
" Can I understand ?
" 能 我 理解 ?

我可以理解吗?

" [hɑːf] [sɔb] ['kæθərɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['ʃəʊldə(r)] .
" half sobbed Katherine from her daughter's shoulder .
" 一半 啜泣 凯瑟琳 从 她 女儿的 肩膀 .

“凯瑟琳趴在女儿肩上，哽咽着说。”

" [kæn; kən][ai] [ˌʌndə'stænd] ?
" Can I understand ?
" 能 我 理解 ?

我可以理解吗?

[əʊ] , [ai][duː; də] !
Oh , I do !
哦 , 我 做 !

哦，我愿意!

[ai][duː; də] !
I do !
我 做 !

我愿意!

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
and I am so happy for you both ; but she — she is my daughter ,
和 我 是 所以 快乐的 为了 你 两个都 ; 但 她 — 她 是 我的 女儿 ,

我真为你们俩高兴；但是她——她是我的女儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] !
and it is so hard to let her go — even to you !
和 它 是 所以 难的 到 让 她 去 — 甚至 到 你 !

即使是对你，也很难放手!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] !
It is so hard !
它 是 所以 难的 !

太难了!

" ['gɜːtruːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
" Gertrude could not speak .
" 格特鲁德 可以 不是 说话 .

格特鲁德无法说话。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [bʌt; bət] [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She tried to look at her lover , but tears filled her eyes .
她 尝试 到 看 在 她 情人 , 但 眼泪 已填 她 眼睛 .

她想看向她的爱人，但泪水盈满了她的双眼。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
She was holding her mother's hand to her lips .
她 曾是 保持 她 母亲的 手 到 她 嘴唇 .

她把母亲的手放在唇边。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑ:] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ; " [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑ:] ,

"	**Dear**	**little**	**mamma**	**,**	"	**she**	**whispered**	**;**	"	**dear**	**little**	**mamma**	**,**
"	亲爱的	小的	妈妈	,	"	她	低声说道	;	"	亲爱的	小的	妈妈	,

“亲爱的小妈妈，”她低声说；“亲爱的小妈妈，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] — ['nevə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:t] .

I	**shall**	**never**	**go**	**if**	**it**	**makes**	**you**	**unhappy**	**—**	**never**	**,**	**if**	**it**	**breaks**	**my**	**heart**	**.**
我	将	绝不	去	如果	它	制作	你	不开心	—	绝不	,	如果	它	休息	我的	心	.

如果去那里让你不开心，我绝不去；如果去那里让我心碎，我绝不去。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [hɪm] ; [ænd; ənd] — "

But	**mamma**	**,**	**I**	**love**	**you**	**more**	**because**	**I**	**love**	**him**	**;**	**and**	**—**	**"**
但	妈妈	,	我	爱	你	更多的	因为	我	爱	他	;	和	—	"

但是妈妈，我更爱你，因为我爱他；而且——”

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['kæθərɪn] ,

"	**I**	**know**	**,**	**I**	**know**	**,**	"	**said**	**Katherine**	**,**
"	我	知道	,	我	知道	,	"	说	凯瑟琳	,

“我知道，我知道，”凯瑟琳说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:teɪk] [wɪtʃ] [held] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɪt'self]

trying	**to**	**struggle**	**out**	**of**	**her**	**heartache**	**which**	**held**	**back**	**and**	**beyond**	**itself**
尝试	到	斗争	出去	的	她	心痛	哪个	握住	后退	和	超过	本身

[ə; eɪ]['tendə(r)][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [tu:] .

a	**tender**	**joy**	**for**	**these**	**two**	**.**
一个	投标	喜悦	为了	这些	二	.

她努力摆脱内心的痛苦，这种痛苦让她难以承受，也让她难以感受到两人之间温柔的喜悦。

" [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][səʊ] ['selfɪʃ] .

"	**But**	**love**	**is**	**so**	**selfish**	**.**
"	但	爱	是	所以	自私	.

但是爱情是如此自私。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] .

I	**am**	**glad**	**.**
我	是	高兴的	.

我很高兴。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bəuθ] — [bʌt; bət] — [əʊ] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ]

I	**am**	**glad**	**for**	**you**	**both**	**—**	**but**	**—**	**oh**	**,**	**my**	**daughter**	**,**	**I**	**love**	**you**	**,**	**I**	**love**	**you**
我	是	高兴的	为了	你	两个都	—	但	—	哦	,	我的	女儿	,	我	爱	你	,	我	爱	你

!

!

!

我为你们俩感到高兴——但是——哦，我的女儿，我爱你，我爱你！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:][tu:; tə] [smaɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][gɜ:rlz] [aɪz] .

"	**she**	**said**	**,**	**and**	**choked**	**down**	**a**	**sob**	**to**	**smile**	**in**	**the**	**girl's**	**eyes**	**.**
"	她	说	,	和	窒息	向下	一个	哭泣	到	微笑	在	这	女孩们	眼睛	.

“她说着，强忍住抽泣，对着女孩的眼睛露出微笑。”

['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] .

Mr	**.**	**Foster**	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**in**	**the**	**library**	**.**
先生	.	促进	曾是	等待	为了	他们	在	这	图书馆	.

福斯特先生在图书馆等他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪt] .

They	**were**	**late**	**.**
他们	是	晚的	.

他们迟到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

He	had	been	thinking	.
他	有	到过	思维	.

他一直在思考。

" [wel] , [aɪm] [trə'mendəsli] [glæd] [jʊr; jər] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['braɪtli] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Well	,	I'm	tremendously	glad	you're	back	,	"	he	said	brightly	,	kissing	his	wife	,
"	出色地	,	我是	非常	高兴的	你是	后退	,	"	他	说	明亮地	,	接吻	他的	妻子	,

“我真高兴你回来了,”他笑容满面地说着，吻了吻妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['gɜːtruːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	then	he	took	Gertrude	in	his	arms	.
和	然后	他	采取	格特鲁德	在	他的	武器	.

然后他把格特鲁德抱在怀里。

" ['swiːthɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [ɪf] [ai] [siːmd] [hɑːʃ] [tuː; tə] -

"	Sweetheart	,	"	he	said	,	smiling	down	into	her	eyes	,	"	if	I	seemed	harsh	to	-
"	亲爱的	,	"	他	说	,	微笑	向下	进入	她	眼睛	,	"	如果	我	似乎	残酷的	到	-

[deɪ] , [aɪm] ['sɒri] .

day	,	I'm	sorry	.
天	,	我是	对不起	.

“亲爱的,”他笑着低头看着她的眼睛说，“如果我今天看起来很严厉，我很抱歉。”

[ai]['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .

I	only	did	it	because	I	thought	it	was	for	your	own	good	.
我	仅有的	做过	它	因为	我	想法	它	曾是	为了	你的	自己的	好的	.

我这么做只是因为我觉得这是为了你好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "

You	know	that	.	"
你	知道	那	.	"

你知道的。

" [waɪ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; " [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ]

"	Why	,	papa	,	"	she	said	,	with	her	cheek	against	his	own	;	"	of	course	I	know
"	为什么	,	爸爸	,	"	她	说	,	和	她	脸颊	反对	他的	自己的	;	"	的	课程	我	知道

.

:
.

“爸爸,”她说着，脸颊贴着他的脸颊；“我当然知道。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌʌndə'stænd] .

Of	course	I	understand	.
的	课程	我	理解	.

我当然明白。

[wiː; wi][ɔːl][dɪd] .

We	all	did	.
我们	全部	做过	.

我们都这么做了。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ?

You	don't	mind	if	we	did	not	see	your	way	?
你	不	头脑	如果	我们	做过	不是	看	你的	方式	?

如果您不同意我们带您走这条路，您不介意吧?

[juː; jʊ] — "

You	—	"
你	—	"

你-”

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [ded] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɒstə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] ,

"	The	girl	is	dead	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Foster	,	touching	her	husband's	arm	,
"	这	女孩	是	死的	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	促进	,	接触	她	丈夫的	手臂	,

“亲爱的，那女孩死了，”福斯特太太说着，轻轻抚摸着丈夫的手臂。

" [ænd; ənd] — [let] [juː 'es] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , [tuː; tə] — [tuː; tə] [ðiːz] , ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	and	—	let	us	not	talk	of	that	now	,	to	—	to	these	,	our	children	.
"	和	—	让	我们	不是	讲话	的	那	现在	,	到	—	到	这些	,	我们的	孩子们	.

“还有——我们现在不要谈论这些，关于我们的孩子。

[ðeɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] — [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ten] [wiːks] ? "

They	want	your	—	they	want	to	ask	—	they	are	going	to	be	married	in	ten	weeks	?	"
他们	想	你的	—	他们	想	到	问	—	他们	是	去	到	是	已婚	在	十	周	?	"

他们想问你——他们想问——他们十周后就要结婚了吗?

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [held] ['gɜːtruːd] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

"	The	dickens	!	"	exclaimed	her	father	,	and	held	Gertrude	at	arm's	length	.
"	这	狄更斯	!	"	惊呼	她	父亲	,	和	握住	格特鲁德	在	武器	长度	.

“该死的！”她父亲惊呼道，并把格特鲁德拉开一条胳膊的距离。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , ['swiːthɑːt] ?

"	Is	that	so	,	Sweetheart	?
"	是	那	所以	,	亲爱的	?

“真是这样吗，亲爱的？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	There	was	a	twinkle	in	his	eyes	,
"	那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

“他眼中闪过一丝光芒，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɪð] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	lifted	her	chin	with	one	finger	and	then	kissed	her	.
和	他	抬起	她	下巴	和	一	手指	和	然后	亲吻	她	.

他用一根手指抬起她的下巴，然后吻了她。

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !

"	The	dickens	!
"	这	狄更斯	!

“该死的！”

[wel] , [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [aɪm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es]

Well	,	all	I've	got	to	say	is	,	I'm	sorry	for	old	Martin	and	the	rest	of	us	,	,
出色地	,	全部	我已经	得到	到	说	是	,	我是	对不起	为了	老的	马丁	和	这	休息	的	我们	,	,

我只想说，我为老马丁和我们其他人感到难过。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] ['seldən] ['eɪvəriz] [hænd] .

"	and	he	grasped	Selden	Avery's	hand	.
"	和	他	抓住	塞尔登	艾弗里的	手	.

他抓住了塞尔登·艾弗里的手。

" [aɪ] [həʊp] [jʊl] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['ledʒɪslətɪv] ['fuːlɪʃnəs] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [weɪ] .

"	I	hope	you'll	give	up	that	legislative	foolishness	pretty	soon	and	come	back	to	town	and	live	with	civilized	people	in	a	civilized	way	.
"	我	希望	你会	给	向上	那	立法	愚蠢	漂亮的	很快	和	来	后退	到	镇	和	居住	和	文明	人们	在	一个	文明	方式	.

“我希望你尽快放弃这种愚蠢的立法行为，回到城里，以文明的方式与文明人一起生活。”

['itl] [biː; bi] ['hɒrəbli] ['ləʊnli] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['gɜːtruːd] , [bʌt; bət] — [əʊ] , [wel] , [ɪts] ['neɪtʃərz]

It'll	**be**	**horribly**	**lonely**	**in**	**New**	**York**	**without**	**Gertrude**	**,**	**but**	**—**	**oh**	**,**	**well**	**,**	**its**	**nature's**
它将	是	糟糕透了	孤独	在	新的	约克	没有	格特鲁德	,	但	—	哦	,	出色地	,	它是	自然的

[wei] .

way	**.**
方式	.

没有格特鲁德，纽约将会非常孤独，但是——唉，这就是自然规律。

[wɪr] [ɔːl][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rɔbəz] .

We're	**all**	**a**	**lot**	**of**	**robbers**	**.**
是	全部	一个	很多	的	强盗	.

我们都是一群强盗。

[ai] [stəʊl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][æn; ən] [ənrɪpɛntɛnt]

I	**stole**	**this**	**little**	**woman**	**away**	**from**	**her**	**father**	**,**	**and**	**I'm**	**an**	**unrepentent**
我	偷窃	这	小的	女士	离开	从	她	父亲	,	和	我是	一个	不知悔改的

[θiːf] [jet] ,

thief	**yet**	**,**
贼	然而	,

我从她父亲身边偷走了这个小女人，但我至今仍是一个不知悔改的小偷。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ?

am	**I**	**not**	**?**
是	我	不是	?

难道不是吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [laɪf][ɪz] [wel]

"	**and**	**he**	**kissed**	**his**	**wife**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**man**	**who**	**feels**	**that**	**life**	**is**	**well**
"	和	他	亲吻	他的	妻子	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	感觉	那	生活	是	出色地

[wɜːθ] ['lɪvɪŋ] ,

worth	**living**	**,**
值得	活的	,

“他吻了妻子，语气中充满了对生命的热爱。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪts] ['penəltiz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

no	**matter**	**what**	**its**	**penalties**	**,**	**so**	**long**	**as**	**she**	**might**	**be**	**not**	**the**	**least**	**of**	**them**	**.**
不	事情	什么	它是	处罚	,	所以	长的	作为	她	可能	是	不是	这	至少	的	他们	.

无论惩罚是什么，只要她不是其中最轻的受害者就行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神